叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000001

2. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000002

3. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000003

4. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000004

5. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000005

6. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000006

7. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000007

8. 格罗夫纳号沉没记，(the Wreck Of The Grosvenor,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
Table of Contents created by Transcriber and placed in the Public Domain .
桌子 的 内容 创建 经过 转录员 和 放置 在 这 民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['groʊvnər] .
THE WRECK OF THE " GROSVENOR .
这 破坏 的 这 " 格罗夫纳 .

“格罗夫纳”号的残骸。

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['groʊvnər] :
WRECK OF THE " GROSVENOR :
破坏 的 这 " 格罗夫纳 :

“格罗夫纳号”沉船事故：

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" AN ACCOUNT OF
" 一个 帐户 的

“一份关于

[ðə; ði] ['mjuːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE MUTINY OF THE CREW AND THE
这 兵变 的 这 全体人员 和 这

船员叛变和

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
LOSS OF THE SHIP
损失 的 这 船

沉船

[wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bər'mjuːdəz] .
WHEN TRYING TO MAKE THE BERMUDAS .
什么时候 尝试 到 制作 这 百慕大 .

在尝试制作百慕大时。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sæmpsən] [loʊ] , ['mɑːrstən] , ['sɜːl] & ['rɪvɪŋtən] ,
SAMPSON LOW , MARSTON , SEARLE & RIVINGTON ,
参孙 低的 , 马斯顿 , 塞尔 & 里文顿 ,

桑普森·洛、马斯顿、塞尔和里文顿

[kraʊn] ['bɪldɪŋz] , - , [fliːt] [striːt] . - .
CROWN BUILDINGS , 188 , FLEET STREET . 1877 .
王冠 建筑物 , - , 舰队 街道 . - .

皇冠大厦，舰队街 188 号，1877 年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfərd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
STAMFORD STREET AND CHARING CROSS .
斯坦福德 街道 和 查林 叉 .

斯坦福街和查令十字街。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['groʊvnər] .
THE WRECK OF THE " GROSVENOR .
这 破坏 的 这 " 格罗夫纳 .

“格罗夫纳”号的残骸。

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

[æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɔːl] [naɪt] ,
As the men had been up all night ,
作为 这 男人 有 到过 向上 全部 夜晚 ,

由于男人们已经熬了一整夜，

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
I recommended the carpenter to go to them and tell them that the
我 受到推崇的 这 木匠 到 去 到 他们 和 告诉 他们 那 这
['wɑːtʃɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] ,
watches would not be altered ,
手表 会 不是 是 已修改 ,

我建议木匠去告诉他们，手表不会被改动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [huːz] [spel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ɪn] .
and that the watch whose spell it was below should turn in .
和 那 这 手表 谁 拼写 它 曾是 以下 应该 转动 在 .

并且让下方施了魔法的守夜人交出咒语。

[sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [æskt] [ðæt] [rʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
Some , it appeared , asked that rum should be served out to them ;
一些 , 它 出现 , 问 那 朗姆酒 应该 是 服务 出去 到 他们 ;

似乎有些人要求给他们提供朗姆酒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ['ænsər] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['brekfəst] [taɪm]

but	the	carpenter	answered	that	none	should	be	given	them	until	breakfast	time
但	这	木匠	回答	那	没有任何	应该	是	给定	他们	直到	早餐	时间

,

,

,

但木匠回答说，早餐时间之前都不能给他们吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [drɪŋk] ,

and	that	if	they	got	talking	too	much	about	the	drink	,
和	那	如果	他们	得到	说	也	很多	关于	这	喝	,

如果他们谈论饮料的话题太多的话，

['hi:d] [rʌn] [ə; eɪ] ['brædɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['kɑ:ntents] [dreɪn] [aʊt] ;

he'd	run	a	bradawl	into	the	casks	and	let	the	contents	drain	out	;
他会	跑步	一个	锥子	进入	这	酒桶	和	让	这	内容	流走	出去	;

他会用锥子捅进木桶里，让里面的东西流出来；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][men] [fel] to2

for	if	the	men	fell	to2
为了	如果	这	男人	跌倒	to2

如果这些人倒下的话

['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [mes] ,

drinking	,	the	ship	was	sure	to	get	into	a	mess	,
喝	,	这	船	曾是	当然	到	得到	进入	一个	混乱	,

喝酒的话，这艘船肯定会出乱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['bɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l][ænd; ənd] ['kærid]

in	which	case	they	might	be	boarded	by	the	crew	of	another	vessel	and	carried
在	哪个	案件	他们	可能	是	登机	经过	这	全体人员	的	其他	血管	和	携带

[tu:; tə] ['ɪŋgland] ,

to	England	,
到	英格兰	,

在这种情况下，他们可能会被另一艘船的船员登船并带到英国。

[wer] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] [ɔ:r] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

where	nothing	less	than	hanging	or	transportation	awaited	them	.
在哪里	没有什么	较少的	比	绞刑	或者	运输	等待中	他们	.

等待他们的只有绞刑或流放。

[ðɪs] [səb'stænʃ(ə)l] [əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rmoʊst][ɪn]

This	substantial	advice	from	the	lips	of	the	man	who	had	been	foremost	in
这	重大的	建议	从	这	嘴唇	的	这	男人	WHO	有	到过	首先	在

['plænɪŋ] [ðə; ði]['mju:təni] [prə'du:st] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

planning	the	mutiny	produced	a	good	effect	,
规划	这	兵变	生产	一个	好的	影响	,

这位在叛乱策划中发挥主导作用的人所提出的宝贵建议，产生了良好的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər]['spɪrɪts][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['klæmərəsli]

and	the	fellows	who	had	asked	for	spirits	were	at	once	clamorously
和	这	伙伴们	WHO	有	问	为了	烈酒	是	在	一次	喧闹地

[ə'seɪld] [baɪ][ðer; ðər] [meɪts] ;

assailed	by	their	mates	;
遭受攻击	经过	他们的	伙伴们	;

那些要酒的人立刻遭到同伴们的喧闹围攻；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] ['tempər] , [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [rʌm] [kæsk]

so	that	,	in	their	temper	,	had	the	carpenter	proposed	to	fling	the	rum	casks
所以	那	,	在	他们的	脾气	,	有	这	木匠	建议的	到	一扔	这	朗姆酒	酒桶

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

所以，如果他们一时冲动，木匠提议把朗姆酒桶扔到海里去，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] .

most	of	the	hands	would	have	consented	and	the	thing	being	done	.
最多	的	这	双手	会	有	同意	和	这	事物	存在	完毕	.

大多数人都会同意，事情也会照常进行。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['boʊsn] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [puːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	this	I	was	told	by	the	boatswain	,	who	had	left	the	poop	with	the
全部	这	我	曾是	讲述	经过	这	水手长	,	WHO	有	左边	这	船尾	和	这

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

这一切都是水手长告诉我的，他把船尾留给了木匠。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	returned	before	him	.
但	返回	前	他	.

但他比他先回来了。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

I	took	this	opportunity	of	being	alone	with	the	man	to	ask	him	some
我	采取	这	机会	的	存在	独自的	和	这	男人	到	问	他	一些

['kwestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtəni] ,

questions	relative	to	the	mutiny	,
问题	相对的	到	这	兵变	,

我趁着和那人单独相处的机会，问了他一些关于叛变的问题。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	particularly	inquired	if	he	could	tell	me	what	was	that	intention	which
和	特别	询问	如果	他	可以	告诉	我	什么	曾是	那	意图	哪个

[ðə; ði] man3

the	man3
这	man3

并特别询问他是否能告诉我那个男人的意图是什么。

[neɪmd] " [bɪl] " [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

named	"	Bill	"	had	asked	the	carpenter	to	communicate	to	me	,	but	which
命名	"	账单	"	有	问	这	木匠	到	交流	到	我	,	但	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

he	had	refused	to	explain	.
他	有	拒绝	到	解释	.

一个名叫“比尔”的人要求木匠跟我沟通，但他拒绝解释。

[ðə; ði] ['boʊsn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

The	boatswain	,	who	was	at	bottom	a	very	honest	man	,
这	水手长	,	WHO	曾是	在	底部	一个	非常	诚实的	男人	,

这位水手长本质上是个非常诚实的人，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz]

declared	that	he	had	no	notion	of	the	intention	the	carpenter	was
声明	那	他	有	不	概念	的	这	意图	这	木匠	曾是

[kən'siːlɪŋ] ,

concealing	,
隐藏	,

他声称自己完全不知道木匠隐藏的意图。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɜːrm][ðə; ði]['siːkrət] [aʊt][ʌv; əv]['dʒɑːnsən][ɔːr] ['ʌðər] [huː]

but	promised	to	try	and	worm	the	secret	out	of	Johnson	or	others	who
但	承诺	到	尝试	和	蠕虫	这	秘密	出去	的	约翰逊	或者	其他的	WHO

[wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

were	in	it	,
是	在	它	,

但他承诺会想办法从约翰逊或其他知情人那里套出这个秘密。

[ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	impart	it	to	me	.
和	传授	它	到	我	.

并把它传授给我。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːtəni][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː]

He	now	informed	me	that	he	had	come	into	the	mutiny	because	he	saw
他	现在	知情的	我	那	他	有	来	进入	这	兵变	因为	他	锯

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] ,

the	men	were	resolved	,
这	男人	是	已解决	,

他现在告诉我，他之所以参与叛乱，是因为他看到士兵们决心已定。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] [pɑːrt] ,

and	also	because	they	thought	he	took	the	captain's	part	,
和	还	因为	他们	想法	他	采取	这	船长的	部分	,

而且也因为他们认为他站在了船长一边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [fʊl] [ʌv; əv]['perəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	was	a	belief	full	of	peril	to	him	.
哪个	曾是	一个	信仰	满的	的	危险	到	他	.

对他来说，这是一种充满危险的信念。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [haʊ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [end] ;

He	said	that	he	could	not	foresee	how	this	trouble	would	end	;
他	说	那	他	可以	不是	预见	如何	这	麻烦	会	结尾	;

他说他无法预见这场麻烦将如何结束；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	though	the	idea	of	the	men	to	quit	the	ship	and	make	for	the
为了	尽管	这	主意	的	这	男人	到	辞职	这	船	和	制作	为了	这

[ʃɔːr] [ɪn]['oʊpən]['boʊts][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l] ,

shore	in	open	boats	was	feasible	,
支撑	在	打开	船	曾是	可行的	,

虽然男人们弃船乘小艇前往岸边的想法是可行的，

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['veri] ['hevi] [rɪsks][ʌv; əv] ['kæptʃər] ['eni] [weɪ] ;

yet	they	would	run	very	heavy	risks	of	capture	any	way	;
然而	他们	会	跑步	非常	重的	风险	的	捕获	任何	方式	;

但无论如何，他们都会面临被俘的极大风险；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃɪp] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ]

for	if	they	came	across	a	ship	while	in	the	boats	they	could	not	refuse	to	allow
为了	如果	他们	来了	穿过	一个	船	尽管	在	这	船	他们	可以	不是	拒绝	到	允许

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ,

themselves	to	be	taken	on	board	,
他们自己	到	是	已采取	在	木板	,

因为如果他们在乘船途中遇到一艘船，他们就无法拒绝上船。

[wer] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] mutineers4

where	,	some	of	the	mutineers4
在哪里	,	一些	的	这	mutineers4

其中，一些叛乱者4

['biːɪŋ]	['veri]	[groʊs]	[ænd; ənd]	['ɪgnərənt]	[men]	,	[ðə; ðɪ]	[truːθ]	[wʊd]	['sɜːrt(ə)nli]	[liːk]	[aʊt]	;
being	**very**	**gross**	**and**	**ignorant**	**men**	**,**	**the**	**truth**	**would**	**certainly**	**leak**	**out**	**;**
存在	非常	总的	和	无知	男人	,	这	真相	会	当然	泄露	出去	;

由于他们是些粗俗无知的人，真相肯定会泄露出去；

[waɪlst]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[ɑːn]	[ʃɔːr]	,
whilst	**as**	**to**	**escaping**	**on**	**shore**	**,**
而	作为	到	逃脱	在	支撑	,

至于在岸上逃脱，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɪfti]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɪf]	[ðə; ðɪ]	['ænsər]	[ðeɪ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[in'kwaiəriz]	[wʊd]	[nɑːt]	['dɪfər]	[soʊ]
it	**was**	**fifty**	**to**	**one**	**if**	**the**	**answers**	**they**	**made**	**to**	**inquiries**	**would**	**not**	**differ**	**so**
它	曾是	五十	到	一	如果	这	答案	他们	制成	到	查询	会	不是	不同	所以

['waɪdli]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[ə'nʌðər]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	[ðem; ðəm]	.
widely	**one**	**from**	**another**	**as**	**to**	**betray**	**them**	**.**
广泛	一	从	其他	作为	到	背叛	他们	.

有五十比一的概率认为，他们对询问的回答不会因为彼此之间的差异过大而暴露他们的身份。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	['aʊər; ɑːr]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	['kɑːrpəntər]	['kʌmɪŋ]
But	**at**	**this**	**point**	**our**	**conversation**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**carpenter**	**coming**
但	在	这	观点	我们的	对话	曾是	中断	经过	这	木匠	未来

[æft]	[tuː; tə]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kiːp]	[wɑːtʃ]	[waɪlst]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['boʊsn]	[tɜːrnd]	[ɪn]	,
aft	**to**	**ask**	**me**	**to**	**keep**	**watch**	**whilst**	**he**	**and**	**the**	**boatswain**	**turned**	**in**	**,**
后部	到	问	我	到	保持	手表	而	他	和	这	水手长	转向	在	,

但就在这时，木匠走到船尾，让我留守，他和水手长则回船休息，打断了我们的谈话。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	"	[ded]	[biːt]	,
as	**he**	**for**	**one**	**was**	**"**	**dead**	**beat**	**,**
作为	他	为了	一	曾是	"	死的	打	,

因为他本人就是个“游手好闲之徒”，

"	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	['eni]	['sɜːrvɪs]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['restɪd]	.
"	**and**	**would**	**not**	**be**	**of**	**any**	**service**	**until**	**he**	**had**	**rested**	**.**
"	和	会	不是	是	的	任何	服务	直到	他	有	休息	.

在他休息之前，他不会有任何用处。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[brɔːd]	['deɪlaɪt]	,	[ðə; ðɪ]	[iːst]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	['sɪlvər]	['splendər]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]
It	**was**	**now**	**broad**	**daylight**	**,**	**the**	**east**	**filled**	**with**	**the**	**silver**	**splendours**	**of**	**the**
它	曾是	现在	广阔	日光	,	这	东方	已填	和	这	银	辉煌	的	这

['raɪzɪŋ]	[sʌn]	.
rising	**sun**	**.**
上升	太阳	.

此时已是白昼，东方被冉冉升起的太阳的银色光芒所笼罩。

[aɪ]	[dɪ'skraɪd]	[ə; eɪ]	[seɪl]	[tuː; tə]	['wɪndwərd]	,	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	['stɑːrbərd]	[tæk]	,	['hedɪŋ]	['iːstwərd]	.
I	**descried**	**a**	**sail**	**to**	**windward**	**,**	**on**	**the**	**starboard**	**tack**	**,**	**heading**	**eastward**	**.**
我	描述	一个	帆	到	迎风	,	在	这	右舷	钉	,	标题	向东	.

我描述了迎风航行的帆，在右舷，向东航行。

[aɪ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	[glæs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['tɑːpseɪl¦'tɑːpsl]	['skuːnər]	,
I	**made**	**her**	**out**	**through**	**the**	**glass**	**to**	**be**	**a**	**small**	**topsail**	**schooner**	**,**
我	制成	她	出去	通过	这	玻璃	到	是	一个	小的	顶帆	大篷车	,

我透过玻璃看到她是一艘小型双桅帆船。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[friː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[briːz]	[wiː; wi]	[suːn]	[sæŋk]	[hɜːr; hər]	[hʌl]	.
but	**as**	**we**	**were**	**going**	**free**	**with**	**a**	**fresh**	**breeze**	**we**	**soon**	**sank**	**her**	**hull**	**.**
但	作为	我们	是	去	自由的	和	一个	新鲜的	微风	我们	很快	沉没	她	船体	.

但当我们乘着清爽的微风自由航行时，她的船体很快就沉没了。

[ðə; ðɪ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ves(ə)l]	,	[haʊ'evər]	,	[set]	[ˌem 'iː]	['θɪŋkɪŋ]	[ɑːn]	[maɪ]	[oʊn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
The	**sight**	**of**	**this**	**vessel**	**,**	**however**	**,**	**set**	**me**	**thinking**	**on**	**my**	**own**	**position**	**.**
这	视线	的	这	血管	,	然而	,	放	我	思维	在	我的	自己的	位置	.

然而，看到这艘船，让我开始反思自己的处境。

[wʌt] would5

What would5

什么 would5

什么会5

[biː; bi] [θɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [wen] ([səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]

be thought and how should I be dealt with when (supposing I should ever

是 想法 和 如何 应该 我 是 已处理 和 什么时候 (假如 我 应该 曾经

[riːtʃ] [lænd]) [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmjuːtəni] ?

reach land) I should come to tell the story of this mutiny ?

抵达 土地) 我 应该 来 到 告诉 这 故事 的 这 兵变 ?

想想看，如果我（假设我真的能到达陆地）要讲述这场叛变的故事，应该如何处置我?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənderi] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

But this was a secondary consideration .

但 这 曾是 一个 次要 考虑 .

但这只是次要考虑因素。

[maɪ] [ˈriːəl] [æŋˈzaɪəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [haʊ] [ðə; ði] [men] [wʊd] [ækt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

My real anxiety was to foresee how the men would act when I had brought

我的 真实的 焦虑 曾是 到 预见 如何 这 男人 会 行为 什么时候 我 有 带来

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] .

them to the place they wished to arrive at .

他们 到 这 地方 他们 希望 到 到达 在 .

我真正焦虑的是，当我把这些人带到他们想去的地方时，他们会作何反应。

[wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈmɜːrdərəs] [ˈdiːlɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

Would they give such a witness against their murderous dealings as I was ,

会 他们 给 这样的 一个 证人 反对 他们的 杀人犯 交易 作为 我 曾是 ,

他们会像我一样，出庭作证指控他们的谋杀行径吗?

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ? — [aɪ] ,

a chance to save my life ? — I ,

一个 机会 到 节省 我的 生活 ? — 我 ,

一个拯救我性命的机会? ——我

[huːz] [pleɪn] [ˈtestɪmoʊni] [kʊd; kəd] [set] [ˈdʒʌstɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

whose plain testimony could set justice on the hunt for every one of them .

谁 清楚的 见证 可以 放 正义 在 这 打猎 为了 每一个 一 的 他们 .

他的证词足以让正义将他们一一绳之以法。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈʃuərənsiz] .

I could not place confidence in their assurances .

我 可以 不是 地方 信心 在 他们的 保证 .

我无法相信他们的保证。

[ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈrʌfiːənz] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər]

The oaths of such ruffians as many of them undoubtedly were , were

这 誓言 的 这样的 恶棍 作为 许多 的 他们 无疑 是 , 是

[ˈwɜːrθləs] .

worthless .

毫无价值 .

他们当中许多人无疑是恶棍，他们的誓言毫无价值。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈmɜːrdər] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˈskruːp(ə)l] [ɪf] [baɪ] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They would murder me without an instant's scruple if by so doing they could

他们 会 谋杀 我 没有 一个 即时 顾忌 如果 经过 所以 正在做 他们 可以

[ɪmˈpruːv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;

improve their own chances of escape ;

提升 他们的 自己的 机会 的 逃脱 ;

如果杀了我能增加他们自己逃脱的机会，他们会毫不犹豫地杀了我；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['kɑ:ksən]

and	I	was	fully	persuaded	that	I	should	have	shared	the	fate	of	Coxon
和	我	曾是	完全	被说服	那	我	应该	有	共享	这	命运	的	考克森

[ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,

and	Duckling	in	spite	of	the	sympathy	I	had	shown	them	,
和	小鸭	在	尽管如此	的	这	同情	我	有	所示	他们	,

尽管我曾对考克森和达克林表示同情，但我完全相信我应该和他们一样遭受同样的命运。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] want6

and	their	declaration	that	they	did	not	want6
和	他们的	宣言	那	他们	做过	不是	want6

以及他们声明他们不想6

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

我的生活，

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɜ:rs(ə)n]

had	they	not	foreseen	that	they	would	stand	in	need	of	some	competent	person
有	他们	不是	预见	那	他们	会	站立	在	需要	的	一些	胜任的	人

[tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

to	navigate	the	ship	for	them	,
到	导航	这	船	为了	他们	,

如果他们没有预见到自己会需要一位能干的人来为他们掌舵，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðer; ðər]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ðæn; ðən] ['i:ðər]

and	that	I	was	more	likely	to	come	into	their	projects	than	either
和	那	我	曾是	更多的	可能	到	来	进入	他们的	项目	比	任何一个

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mə:dəd] .

of	the	men	they	had	murdered	.
的	这	男人	他们	有	被谋杀	.

而且，我比他们谋杀的那两个人更有可能参与他们的项目。

[maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][æd'mɪt] ;

My	agitation	was	greater	than	I	like	to	admit	;
我的	搅动	曾是	更大的	比	我	喜欢	到	承认	;

我的激动程度比我愿意承认的要大得多；

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

and	I	turned	over	in	my	mind	all	sorts	of	ideas	for	my	escape	,
和	我	转向	超过	在	我的	头脑	全部	排序	的	想法	为了	我的	逃脱	,

我脑子里反复琢磨着各种各样的逃跑办法，

[bʌt; bət] ['nevər] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [tu:] ['helpləs] ['pɜ:sənz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [kən'sɪdərd] ['hoʊlli]

but	never	forgetting	the	two	helpless	persons	whose	lives	I	considered	wholly
但	绝不	遗忘	这	二	无助	人	谁	生活	我	经过考虑的	完全

[dɪ'pendənt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

dependent	on	my	own	preservation	.
依赖	在	我的	自己的	保存	.

但我从未忘记那两个无助的人，我认为他们的生命完全依赖于我的保护。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['boʊsn] ['ɪntu:][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

At	one	moment	I	thought	of	taking	the	boatswain	into	my	confidence	,
在	一	片刻	我	想法	的	采取	这	水手长	进入	我的	信心	,

我曾一度想过要向水手长坦白，

['stelθɪli] ['stɔ:riŋ] [prə'vɪʒnz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['boʊts] ,

stealthily	storing	provisions	in	one	of	the	quarter	-	boats	,
悄悄地	存储	条款	在	一	的	这	四分之一	-	船	,

偷偷地在其中一艘小艇里储存补给品，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	watching	an	opportunity	to	sneak	off	with	him	and	our
和	观看	一个	机会	到	潜行	离开	和	他	和	我们的

['pæsndʒə-] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .

passengers	under	cover	of	night	.
乘客	在下面	覆盖	的	夜晚	.

并伺机趁夜色掩护，偷偷带走他和我们的乘客。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

Then	I	thought	of	getting	him	to	sound	the	minds	of	the	crew	,
然后	我	想法	的	获得	他	到	声音	这	思想	的	这	全体人员	,

然后我想到让他去了解一下船员们的想法。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [huː] [maɪt] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] we7

to	judge	if	there	were	any	who	might	assist	us	should	we7
到	法官	如果	那里	是	任何	WHO	可能	协助	我们	应该	we7

判断是否有人可以帮助我们7

[raɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['despərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

rise	upon	the	more	desperate	of	the	mutineers	.
上升	之上	这	更多的	绝望的	的	这	叛乱者	.

趁着叛乱者们最为绝望之际，奋起反抗。

[ə'nʌðər] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['werəbaʊts] , [ænd; ənd] [rʌn]

Another	notion	was	to	pretend	to	mistake	the	ship's	whereabouts	,	and	run
其他	概念	曾是	到	假装	到	错误	这	船的	下落	,	和	跑步

[hɜːr; hər]['ɪntuː][sʌm; səm][pɔːrt] .

her	into	some	port	.
她	进入	一些	港口	.

另一个想法是假装弄错了船只的位置，然后让它驶入某个港口。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['strætədʒəm] [æz; əz] [ðiːz] , ['iːzəli] [ɪn'ventɪd] , [wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] [ɪm'præktɪkəbl] .

But	such	stratagems	as	these	,	easily	invented	,	were	in	reality	impracticable	.
但	这样的	策略	作为	这些	,	容易地	发明	,	是	在	现实	不切实际	.

但像这样的策略虽然很容易想出来，但实际上却不切实际。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [men] [siː] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] ,

To	let	the	men	see	that	I	stood	to	my	work	,
到	让	这	男人	看	那	我	站立	到	我的	工作	,

为了让男人们看到我恪尽职守，

[aɪ] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

I	never	quitted	the	deck	until	six	o'clock	.
我	绝不	辞职	这	甲板	直到	六	点钟	.

我一直待到六点钟才离开牌桌。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wɔːrm][ə'roʊmə][ɪn][ðə; ði]

The	morning	was	then	very	beautiful	,	with	a	rich	and	warm	aroma	in	the
这	早晨	曾是	然后	非常	美丽的	,	和	一个	富有的	和	温暖的	香气	在	这

['glɔːriəs] ['sʌðərli] [briːz] ,

glorious	southerly	breeze	,
辉煌	南风	微风	,

那天早晨非常美好，和煦的南风中弥漫着浓郁温暖的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] .

and	the	water	as	blue	as	the	heavens	.
和	这	水	作为	蓝色的	作为	这	天	.

水面湛蓝如天空。

[ɑːn] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] ([aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

On	arousing	the	carpenter	in	the	cabin	formerly	occupied	by	me	(	I	found	him	in
在	唤起	这	木匠	在	这	舱	以前	占领	经过	我	(	我	成立	他	在

[ðə; ði] [bʌŋk] [ɑːn][maɪ] [ˈmætrəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] ,

the	bunk	on	my	mattress	with	his	boots	on	,
这	假寐	在	我的	床垫	和	他的	靴子	在	,

我叫醒了以前住在我住的小屋里的木匠（我发现他穿着靴子睡在我的床垫上的铺位上），

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) ,

and	a	pipe	belonging	to	me	in	his	hand	)	,
和	一个	管道	属于	到	我	在	他的	手	)	,

他手里还拿着我的烟斗），

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈkæri] [ɔːl] [pleɪn] [seɪl] ,

I	told	him	that	the	ship	could	now	carry	all	plain	sail	,
我	讲述	他	那	这	船	可以	现在	携带	全部	清楚的	帆	,

我告诉他，这艘船现在可以挂满普通帆了。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	advised	him	to	make	it	.
和	建议	他	到	制作	它	.

并建议他去做。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkʌdi] ;

He	got	out	of	the	bunk	in	a	pretty	good	temper	,	and	went	along	the	cuddy	;
他	得到	出去	的	这	假寐	在	一个	漂亮的	好的	脾气	,	和	去	沿着	这	卡迪	;

他心情不错地从铺位上下来，沿着船舱走了下去；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] was8

but	as	he	was8
但	作为	他	was8

但他当时8岁

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædər] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]

about	to	mount	the	companion	-	ladder	I	called	to	know	if	he	would	see	the
关于	到	山	这	伴侣	-	梯子	我	称为	到	知道	如果	他	会	看	这

['stuːərd] ,

steward	,
管家	,

正要登上扶梯时，我打电话问他是否愿意见乘务员。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌdi] ['stɔrz] ,

and	speak	to	him	about	serving	out	the	cuddy	stores	,
和	说话	到	他	关于	服务	出去	这	卡迪	商店	,

并和他谈谈为船舱商店提供服务的事宜，

[æz; əz][aɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

as	I	preferred	that	he	should	give	the	man	instructions	,
作为	我	首选	那	他	应该	给	这	男人	指示	,

我更希望由他来给那个人下指示。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [best] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

since	they	would	best	represent	the	wishes	of	the	crew	.
自从	他们	会	最好的	代表	这	愿望	的	这	全体人员	.

因为它们最能代表船员的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pæk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][əˈpɑːn]

But	the	truth	was	,	I	wanted	to	pack	all	the	responsibility	that	I	could	upon
但	这	真相	曾是	,	我	通缉	到	盒	全部	这	责任	那	我	可以	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但事实是，我想把所有能承担的责任都压在他身上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ænsərəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][men] .

so	as	to	make	myself	as	little	answerable	as	possible	to	the	men	.
所以	作为	到	制作	我	作为	小的	可回答的	作为	可能的	到	这	男人	.

这样我就能尽可能少地对那些男人负责。

" [jes] , [jes] . [fetʃ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

"	Yes	,	yes	.	Fetch	him	out	.
"	是的	,	是的	.	拿来	他	出去	.

“对，对。把他带出来。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

"	he	replied	,	turning	round	.
"	他	回复	,	转弯	圆形的	.

他转过身回答道。

" ['stuːərd] !

"	Steward	!
"	管家	!

“管家！”

" [aɪ] [kɔːld] .

"	I	called	.
"	我	称为	.

“我打了电话。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn]['oʊpənd] ,

After	a	pause	the	door	of	the	captain's	cabin	opened	,
后	一个	暂停	这	门	的	这	船长的	舱	打开	,

片刻之后，船长室的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] [stept] [fɔːrθ] .

and	the	figure	of	the	steward	stepped	forth	.
和	这	数字	的	这	管家	步	前进	.

管家的身影走了出来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] ['ɑːbdʒekt] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdləs] [feɪs] [ænd; ənd] ['hægərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Such	a	woebegone	object	,	with	bloodless	face	and	haggard	expression	,	and
这样的	一个	悲惨的	目的	,	和	无血	脸	和	枯槁	表达	,	和

[red] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [maʊθ] ,

red	eyes	and	quivering	mouth	,
红色的	眼睛	和	颤抖	嘴	,

如此凄惨的身影，面色苍白，神情憔悴，双眼通红，嘴唇颤抖。

[hændz] ['hæŋɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɪdiəts] , [hɪz; ɪz] [her] ['mætɪd] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] [æz; əz]

hands	hanging	like	an	idiot's	,	his	hair	matted	,	his	knees	knocking	together	as
双手	绞刑	喜欢	一个	白痴的	,	他的	头发	哑光	,	他的	膝盖	敲门	一起	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] ,

he	walked	,
他	步行	,

双手像傻子一样耷拉着，头发乱蓬蓬的，走路时膝盖不停地打颤。

[aɪ]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] . [naɪn]

I	never	wish	to	see	again	.	9
我	绝不	希望	到	看	再次	.	9

我再也不想见到她了。9

" [naʊ] , [jʌŋ] ['felər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ([ðə; ði] ['stu:ərd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" Now , young feller , " said the carpenter (the steward , by the way , was about
" 现在 , 年轻的 伙计 , " 说 这 木匠 (这 管家 , 经过 这 方式 , 曾是 关于
['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld]) ,
forty years old) ,
四十 年 老的) ,

“好了，年轻人，”木匠说道（顺便说一句，管家大约四十岁）。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [heɪ] ?
" what do you think ought to be done to you , hey ?
" 什么 做 你 思考 应该 到 是 完毕 到 你 , 嘿 ?

“你觉得应该怎么处置你呢？”

[ɪz] ['hæŋɪŋ] - [tu:] [maɪld] , [ɔ:r][ɪz] ['draʊnɪn] - [mɔ:r] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fænsi] ?
Is hangin ' too mild , or is drownin ' more to your fancy ?
是 悬挂 - 也 温和的 , 或者 是 溺水 - 更多的 到 你的 想要 ?

你觉得吊死太轻浮，还是更喜欢溺水？

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˌdi: 'aɪ] - [sɛktəd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,
or would you like to be di - sected by the cook ,
或者 会 你 喜欢 到 是 迪 - 分段 经过 这 厨师 ,

或者你想被厨师解剖吗？

[hu:] [ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ] [ni:t] [hænd][æt; ət]['kɑ:rvɪn] - ?
who is reckoned a neat hand at carvin ' ?
WHO 是 估计 一个 整洁的 手 在 卡文 - ?

谁被认为是雕刻高手？

" [ðə; ði] ['stu:ərd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] [mu:vd] .
" The steward turned his bloodshot eyes upon me , and his white lips moved .
" 这 管家 转向 他的 充血 眼睛 之上 我 , 和 他的 白色的 嘴唇 已搬 .

“管家用他布满血丝的眼睛看着我，他苍白的嘴唇动了动。”

" ['mɪstər] . ['sti:vnz] [ɪz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" Mr . Stevens is only joking , " I exclaimed ,
" 先生 . 史蒂文斯 是 仅有的 开玩笑 , " 我 惊呼 ,

“史蒂文斯先生只是在开玩笑，”我惊呼道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [peɪ] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['rʌfiən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]
feeling that I would give a year's pay to strike the ruffian to the earth for
感觉 那 我 会 给 一个 年 支付 到 罢工 这 痞子 到 这 地球 为了
[hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃərz] ['terər] .
his brutal playing with the miserable creature's terror .
他的 野蛮 玩耍 和 这 悲惨的 生物的 恐怖 .

我感觉我愿意拿出一年的工资，把那个恶棍打倒在地，让他为残忍地戏弄那可怜的动物而付出代价。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌdi] [prə'vɪʒnz] .
" He wants to talk to you about the cuddy provisions .
" 他 想要 到 讲话 到 你 关于 这 卡迪 条款 .

“他想和你谈谈船舱用品的事。”

" [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['grɪmli] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['relɪʃ]
" The carpenter stared at him grimly , out of a mean tyranny and relish
" 这 木匠 凝视 在 他 阴沉地 , 出去 的 一个 意思是 暴政 和 尽情享用
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] ;
of his fears ;
的 他的 恐惧 ;

“木匠阴沉地盯着他，带着一种卑鄙的暴戾和对他的恐惧的幸灾乐祸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [sed] , " [jes] , [sɜːr] ? " ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hʌmbli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	poor	creature	said	,	"	Yes	,	sir	?	"	lifting	his	eyes	humbly	to	the
和	这	贫穷的	生物	说	,	"	是的	,	先生	?	"	举重	他的	眼睛	谦卑地	到	这

['kɑːrpəntɚz] [feɪs] ,

carpenter's	face	,
木匠的	脸	,

那可怜的家伙抬起头，谦卑地看着木匠的脸，说道："是的，先生？"

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] . -

and	folding	his	hands	in	an	involuntary	attitude	of	supplication	.	10
和	折叠式的	他的	双手	在	一个	非自愿	态度	的	恳求	.	-

他不由自主地双手合十，摆出祈求的姿势。[10]

" [juːl] [ˌʌndər'stænd] , [jʌŋ] ['felər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,

"	You'll	understand	,	young	feller	,	"	said	the	carpenter	,
"	你会	理解	,	年轻的	伙计	,	"	说	这	木匠	,

"你会明白的，年轻人，"木匠说道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] ,

thrusting	his	hands	into	his	pockets	and	leaning	against	the	mizzen	-	mast	,
推进	他的	双手	进入	他的	口袋	和	倾斜	反对	这	后桅	-	桅杆	,

他将双手插进口袋，倚靠在后桅上，

" [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['iːkwəlz] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [hɪr] ['wɛsəl] [naʊ] .

"	that	we're	all	equals	aboard	this	here	wessel	now	.
"	那	是	全部	等于	船上	这	这里	韦塞尔	现在	.

"现在在这艘船上，我们都是平等的。"

[noʊ] [wʌnz] [ə'bʌv] ['tʌðər] , ['bɑːrɪŋ] [jɔːr'self] , [huːz] [dʒʌst] - [æt; ət][ɔːl] ,

No	one's	above	t'other	,	barring	yourself	,	who's	just	nowheeres	at	all	,
不	一个人的	多于	另一个	,	禁止	你自己	,	谁是	只是	-	在	全部	,

除了你自己之外，没有人凌驾于其他人之上，而你现在根本就不存在。

['oʊɪn] - [tuː; tə][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ˌjuː 'es]

owin	'	to	your	keeping	in	tow	of	the	skipper	when	he	was	pisoning	us
欧文	-	到	你的	保持	在	拖	的	这	船长	什么时候	他	曾是	-	我们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,

with	the	stores	which	you	,
和	这	商店	哪个	你	,

由于你一直跟着船长，在他用你提供的物资毒害我们的时候，

[diː] — — [jər] ! [tʊk] [dʒɔɪ][ɪn] [aʊt] !

d	—	—	yer	!	took	joy	in	sarving	out	!
d	—	—	你的	!	采取	喜悦	在	上菜	出去	!

d—— yer！乐于分发！

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] :

Now	,	you	understand	this	:
现在	,	你	理解	这	:

现在，你明白了吧：

[jʊə(r)] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌdi] ['stɔrz] [tuː; tə][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði]

you're	to	turn	to	and	sarve	out	the	cuddy	stores	to	the	men	at	the
你是	到	转动	到	和	服务	出去	这	卡迪	商店	到	这	男人	在	这

['prɑːpər] [taɪm] ,

proper	time	,
恰当的	时间	,

你要在适当的时候把小木屋里的物品分发给男人们。

[ænd; ənd] [θriː] [tɑːts][oʊ] - [grɑːg] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

and	three	tots	o	'	grog	every	day	to	each	man	.
和	三	幼儿	o	-	格罗格酒	每一个	天	到	每个	男人	.

每人每天三小杯朗姆酒。

['mɪstər] . ['raɪl] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] - [əl] [læst] ,

Mr	.	Ryle	'	ll	tell	you	how	long	our	passage	'	ll	last	,
先生	.	莱尔	-	三	告诉	你	如何	长的	我们的	通道	-	三	最后的	,

莱尔先生会告诉你我们的航程要持续多久。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [soʊ][æz; əz] [iːtʃ] [wɑːtʃ] [gɪts]

and	you're	to	make	a	calkilation	of	the	live	stock	so	as	each	watch	gits
和	你是	到	制作	一个	-	的	这	居住	库存	所以	作为	每个	手表	git

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][æn; ən] - ['poʊltri] .

a	share	of	the	pigs	an	'	poultry	.
一个	分享	的	这	猪	一个	-	家禽	.

你们要对牲畜进行清点，以便每个居民都能分到一部分猪和家禽。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['skwɝːtɪŋ] [sʌm; səm][tə'bækoʊ][dʒuːs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	you	,	"	he	continued	,	squirting	some	tobacco	juice	from	his	mouth	,
但	你	,	"	他	持续	,	喷射	一些	烟草	汁	从	他的	嘴	,

但是你，”他继续说道，同时从嘴里喷出一些烟草汁。

" [ɑːnt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kruːz] [bɪn] ['iːtɪn] -

"	aren't	to	touch	no	other	provisions	but	the	stores	which	the	crew's	been	eatin	'
"	不是	到	触碰	不	其他	条款	但	这	商店	哪个	这	船员	到过	吃	-

[ʌv; əv] : [maɪnd] [ðæt] !

of	:	mind	that	!
的	:	头脑	那	!

“除了船员们一直在吃的那些食物之外，不许碰其他任何食物：记住这一点！”

[ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [juː; jʊ][teɪstɪn] - so11

If	we	catch	you	tastin	'	so11
如果	我们	抓住	你	品尝	-	so11

如果我们发现你在品尝 so11

[mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] ['kʌdi] ['bɪskɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['θʌndər] !

much	as	half	a	cuddy	biscuit	,	by	the	living	thunder	!
很多	作为	一半	一个	卡迪	饼干	,	经过	这	活的	雷	!

我的天啊，我发誓，我这儿就半块小饼干！

[wiːl] [rʌn] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd] - [ɑːrm] !

we'll	run	you	up	to	the	fore	-	yard	-	arm	!
出色地	跑步	你	向上	到	这	前	-	院子	-	手臂	!

我们会让你跑到前臂那里！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [sed] —

"	He	shook	his	fist	in	the	steward's	face	,	and	addressing	me	,	said	—
"	他	摇晃	他的	拳头	在	这	管家的	脸	,	和	解决	我	,	说	—

他朝乘务员脸上挥了挥拳头，然后转向我说道——

" [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	all	to	be	said	,	ain't	it	?	"
"	那就是	全部	到	是	说	,	不是	它	?	"

就这些话了，不是吗?

" [ðæts] [ɔːl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [went] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	That's	all	,	"	I	replied	;	and	the	steward	went	cringing	and	reeling	towards	the
"	那就是	全部	,	"	我	回复	;	和	这	管家	去	令人作呕	和	卷轴	向	这

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

“就这些了，”我回答道；管家畏缩着，踉跄着朝食品储藏室走去。

[waɪlst] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] .

whilst	the	carpenter	mounted	the	companion	-	ladder	.
而	这	木匠	安装	这	伴侣	-	梯子	.

木匠架起了随行梯。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪv] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]

I	entered	the	cabin	,	which	,	to	save	confusion	,	I	will	continue	to	call	the
我	进入	这	舱	,	哪个	,	到	节省	困惑	,	我	将要	继续	到	称呼	这

['kæptənz] ['kæbɪn] ,

captain's	cabin	,
船长的	舱	,

我进入了船舱，为了避免混淆，我仍将其称为船长室。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [skruːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] ['teɪbl] .

and	seated	myself	in	a	chair	screwed	down	to	the	deck	before	a	wide	table	.
和	坐着	我	在	一个	椅子	螺丝	向下	到	这	甲板	前	一个	宽的	桌子	.

我坐在甲板上用螺丝固定的椅子上，椅子前是一张宽大的桌子。

[ðɪs] ['kæbɪn][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['bukʃelvz] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæp]

This	cabin	was	comfortably	furnished	with	hanging	bookshelves	,	a	fine	map
这	舱	曾是	舒适地	提供	和	绞刑	书架	,	一个	美好的	地图

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

这间小屋布置舒适，配有悬挂式书架和一幅精美的世界地图。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌlərd] [prɪnts] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [kɑːt] ,

a	few	coloured	prints	of	ships	,	a	handsome	cot	,
一个	很少	有色	印刷	的	船舶	,	一个	英俊的	婴儿床	,

几幅彩色船只版画，一张漂亮的婴儿床，

[ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] ['lɔkəz] ['kʊʃnd] [ɑːn][tɑːp][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [siːts] .

and	mahogany	lockers	cushioned	on	top	to	serve	for	seats	.
和	桃花心木	储物柜	缓冲	在	顶部	到	服务	为了	座位	.

还有顶部铺有软垫的红木储物柜，可以当作座椅。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ə; eɪ] ['boʊts]

Among	some	writing	materials	,	a	case	of	mathematical	instruments	,	a	boat's
之中	一些	写作	材料	,	一个	案件	的	数学	仪器	,	一个	船的

['kʌmpəs] , -

compass	,	12
罗盘	,	-

一些书写工具、一箱数学仪器、一个船用罗盘，12

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən]

and	a	variety	of	other	matters	which	covered	the	table	,	I	observed	an
和	一个	种类	的	其他	事情	哪个	涵盖	这	桌子	,	我	观察到	一个

[ə'merɪkən] [faɪv] - ['tʃeɪmbərd] [rɪ'vɑːlvər] ,

American	five	-	chambered	revolver	,
美国人	五	-	膛室	左轮手枪	,

桌上摆放着各种各样的东西，其中我注意到一把美国产的五膛左轮手枪。

[wɪtʃ] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

which	,	on	examining	,	I	found	was	loaded	.
哪个	,	在	检查	,	我	成立	曾是	已加载	.

经检查，我发现里面装满了子弹。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðɪs] ['wepən] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'waɪl] ,

I	at	once	put	this	weapon	in	my	pocket	,	and	after	searching	awhile	,
我	在	一次	放	这	武器	在	我的	口袋	,	和	后	搜索	一会儿	,

我立刻把这件武器放进口袋，然后翻找了一会儿，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['pɔkitid] .

discovered	a	box	of	cartridges	,	which	I	also	pocketed	.
发现	一个	盒子	的	墨盒	,	哪个	我	还	口袋	.

我发现了一盒墨盒，也把它揣进了口袋。

[ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [faɪnd] ,

This	I	considered	a	very	lucky	find	,
这	我	经过考虑的	一个	非常	幸运的	寻找	,

我认为这是一个非常幸运的发现。

[æz; əz][aɪ]['nevər] [nu:] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [maɪt] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ;

as	I	never	knew	the	moment	when	I	might	stand	in	need	of	such	a	weapon	;
作为	我	绝不	知道	这	片刻	什么时候	我	可能	站立	在	需要	的	这样的	一个	武器	;

因为我从未想过自己会在何时需要这样一件武器;

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

and	whether	I	should	have	occasion	to	use	it	or	not	,
和	无论	我	应该	有	场合	到	使用	它	或者	不是	,

无论我是否有机会使用它,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['betər] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

it	was	certainly	better	in	my	possession	than	in	the	hands	of	the	men	.
它	曾是	当然	更好的	在	我的	拥有	比	在	这	双手	的	这	男人	.

它在我手里肯定比在那些人手里好得多。

[aɪ] [naʊ] [left] [maɪ] [tʃer] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʌðər] ['fai,a:rmz]

I	now	left	my	chair	to	examine	the	lockers	,	in	the	hopes	of	finding	other	firearms
我	现在	左边	我的	椅子	到	检查	这	储物柜	,	在	这	希望	的	寻找	其他	枪支

;

;

;

我离开椅子去检查储物柜，希望能找到其他枪支;

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɔsikju:tid] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,

and	I	cannot	express	the	eagerness	with	which	I	prosecuted	the	search	,
和	我	不能	表达	这	渴望	和	哪个	我	被起诉	这	搜索	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ,

because	I	considered	that	,
因为	我	经过考虑的	那	,

我无法表达我当时多么热切地展开搜寻，因为我认为，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['boʊsn] [sək'si:d] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['i:v(ə)n] [wʌn] [mæn] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kru:] , [θri:]

should	the	boatswain	succeed	in	winning	even	one	man	over	from	the	crew	,	three
应该	这	水手长	成功	在	获胜	甚至	一	男人	超过	从	这	全体人员	,	三

['rezəlu:t] [men] ,

resolute	men	,
坚决	男人	,

如果水手长成功说服船员中哪怕只有一个人，那也是三个意志坚定的人，

[i:tʃ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɔ:r] ['faɪərɑ:rm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , -

each	armed	with	a	revolver	or	firearm	of	any	kind	,	13
每个	武装	和	一个	左轮手枪	或者	火器	的	任何	种类	,	-

每人携带左轮手枪或任何类型的枪支，13

[maɪt] , [baɪ] ['kerfəli] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

might	,	by	carefully	waiting	their	opportunity	,
可能	,	经过	小心	等待	他们的	机会	,

或许，他们会小心翼翼地等待时机。

[kɪl] [ɔ:r] [wu:nd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['i:zi] ['kɑ:ŋkwest] .

kill	or	wound	enough	of	the	crew	to	render	the	others	an	easy	conquest	.
杀	或者	伤口	足够的	的	这	全体人员	到	使成为	这	其他的	一个	简单的	征服	.

杀死或重伤足够多的船员，使其余船员易于被征服。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][maɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [maɪ] [sɜ:rtʃ] [pru:vd] ['fru:tləs] ;

However	,	to	my	unspeakable	disappointment	,	my	search	proved	fruitless	;
然而	,	到	我的	无法形容	失望	,	我的	搜索	已证实	徒劳无功	;

然而，令我无比失望的是，我的寻找最终一无所获;

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] [wɜːr; wər] [kloʊðz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɑːksən] , [ə; eɪ]

all	that	I	found	in	the	lockers	were	clothes	belonging	to	Captain	Coxon	,	a
全部	那	我	成立	在	这	储物柜	是	衣服	属于	到	队长	考克森	,	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv]['pepərz] ,

quantity	of	papers	,
数量	的	文件	,

我在储物柜里只找到考克森上尉的衣服和一些文件。

[oʊld] [tʃɑːts] , [ænd; ənd][lɔːg] - [bʊks] , [sʌm; səm] ['pɑːrslz] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ]

old	charts	,	and	log	-	books	,	some	parcels	of	cigars	,	and	a	bag	containing
老的	图表	,	和	日志	-	图书	,	一些	包裹	的	雪茄	,	和	一个	包	包含

[ə'baʊt] £30 [ɪn] ['sɪlvər] .

about	£30	in	silver	.
关于	£30	在	银	.

旧海图、航海日志、几包雪茄，以及一个装有约 30 英镑银子的袋子。

[waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [eksplə'reɪʃnz] , [ə; eɪ] [nɑːk] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ]

Whilst	engaged	in	these	explorations	,	a	knock	fell	on	the	door	,	and	on	my
而	已订婚的	在	这些	探索	,	一个	敲	跌倒	在	这	门	,	和	在	我的

[ri'plaɪŋ] ,

replying	,
回复	,

正当我进行这些探索时，有人敲门，我应声开门后，

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] .

the	girl	came	in	.
这	女孩	来了	在	.

女孩走了进来。

[aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd]

I	bowed	and	asked	her	to	be	seated	,	and	inquired	how	her	father	did
我	鞠躬	和	问	她	到	是	坐着	,	和	询问	如何	她	父亲	做过

.

:
.

我鞠躬请她坐下，并询问她父亲的情况。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	is	still	very	weak	,	"	she	answered	;	"	but	he	is	not	worse	this	morning	.
"	他	是	仍然	非常	虚弱的	,	"	她	回答	;	"	但	他	是	不是	更糟	这	早晨	.

“他仍然很虚弱，”她回答说；“但今天早上情况没有恶化。”

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['entər] [ðɪs] ['kæbɪn] .

I	heard	your	voice	just	now	,	and	watched	you	enter	this	cabin	.
我	听到	你的	嗓音	只是	现在	,	和	观看	你	进入	这	舱	.

我刚才听到了你的声音，也看到你走进了这间小屋。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	hope	you	will	let	me	speak	to	you	.
我	希望	你	将要	让	我	说话	到	你	.

我希望你能让我跟你谈谈。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	have	so	much	to	say	.	"
我	有	所以	很多	到	说	.	"

我有很多话想说。

" [ɪn'diːd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] waiting14

"	Indeed	,	"	I	replied	,	"	I	have	been	waiting14
"	的确	,	"	我	回复	,	"	我	有	到过	waiting14

“的确，”我回答说，“我一直在等待14

[ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
impatiently **for** **this** **opportunity** **.**
不耐烦地 为了 这 机会 .

我迫不及待地想要抓住这个机会。

[wɪl] [juː; jʊ][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ? "
Will **you** **first** **tell** **me** **your** **name** **?** **"**
将要 你 第一的 告诉 我 你的 姓名 ? "

请先告诉我你的名字好吗?

" ['meri] ['rɔbətsn] .
" **Mary** **Robertson** **.**
" 玛丽 罗伯逊 .

玛丽·罗伯逊。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['livəpuːl] ['mɜːrtʃənt] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ,
My **father** **is** **a** **Liverpool** **merchant** **,** **Mr** **.** **Royle** **,**
我的 父亲 是 一个 利物浦 商人 , 先生 . 罗伊尔 ,

我父亲是利物浦的一位商人，名叫罗伊尔先生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] .
and **the** **ship** **in** **which** **we** **were** **wrecked** **was** **his** **own** **vessel** **.**
和 这 船 在 哪个 我们 是 损毁 曾是 他的 自己的 血管 .

我们遇难的那艘船是他自己的船。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meni] ['aʊərz]
" **she** **exclaimed** **,** **pressing** **her** **hands** **to** **her** **face** **,** **"** **we** **were** **many** **hours**
" 她 惊呼 , 紧迫 她 双手 到 她 脸 , " 我们 是 许多 小时
[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][daɪ] .
expecting **every** **moment** **to** **die** **.**
期待 每一个 片刻 到 死 .

她捂着脸惊呼道："我们好几个小时都感觉每一刻都像是在等待死亡。"

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !
I **cannot** **believe** **that** **we** **are** **saved** **!**
我 不能 相信 那 我们 是 已保存 !

我简直不敢相信我们得救了!

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] ['riːəl] !
and **sometimes** **I** **cannot** **believe** **that** **what** **has** **happened** **is** **real** **!**
和 有时 我 不能 相信 那 什么 有 发生 是 真实的 !

有时我简直不敢相信眼前发生的一切都是真的!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
I **think** **I** **was** **going** **mad** **when** **I** **saw** **your** **ship** **.**
我 思考 我 曾是 去 疯狂的 什么时候 我 锯 你的 船 .

我看到你的船时，觉得自己都要疯了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] ['sʌd(ə)nli] .
I **thought** **the** **boat** **was** **a** **phantom** **,** **and** **that** **it** **would** **vanish** **suddenly** **.**
我 想法 这 船 曾是 一个 幻影 , 和 那 它 会 消失 突然 .

我当时觉得那艘船是幻影，会突然消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ðæt] [mæd]['seɪlər]

It	was	horrible	to	be	imprisoned	with	the	dead	body	and	that	mad	sailor	!
它	曾是	可怕	到	是	被监禁	和	这	死的	身体	和	那	疯狂的	水手	!

与尸体和那个疯水手一起被关在监狱里，真是太可怕了！

[ðə; ði] ['seɪlər] [went] [mæd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

The	sailor	went	mad	on	the	first	day	,
这	水手	去	疯狂的	在	这	第一的	天	,

水手第一天就疯了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [huː] [leɪ] [ded]

and	soon	afterwards	the	passenger	—	for	he	was	a	passenger	who	lay	dead
和	很快	然后	这	乘客	—	为了	他	曾是	一个	乘客	WHO	躺	死的

[ɑːn][ðə; ði] [dek] — [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ] ,

on	the	deck	—	sat	up	in	his	bed	and	uttered	a	dreadful	cry	,
在	这	甲板	—	卫星	向上	在	他的	床	和	说出	一个	可怕	哭	,

不久之后，那名乘客——因为他是一名躺在甲板上已经死亡的乘客——从床上坐了起来，发出了一声可怕的叫喊。

[ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] [ded] .

and	fell	forward	dead	.
和	跌倒	向前	死的	.

然后向前倒地身亡。

[ðə; ði][mæd]['seɪlər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hauld] !

The	mad	sailor	pointed	to	him	and	howled	!
这	疯狂的	水手	尖	到	他	和	嚎叫	!

疯水手指着他嚎叫起来！

[ænd; ənd] ['niːðər] ['pɑːpə][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] get15

and	neither	papa	nor	I	could	get15
和	两者都不	爸爸	也不	我	可以	get15

我和爸爸都拿不到15

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [swept]

out	of	the	house	,	for	the	water	washed	against	it	and	would	have	swept
出去	的	这	房子	,	为了	这	水	洗过	反对	它	和	会	有	扫荡

[ˌjuː 'es] ['oʊvərbɔːrd] .

us	overboard	.
我们	落水	.

我们离开了房子，因为洪水冲击着房子，会把我们冲下船。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	She	told	me	all	this	with	her	hands	to	her	face	,
"	她	讲述	我	全部	这	和	她	双手	到	她	脸	,

她双手捂着脸，把这一切都告诉我了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [her] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

and	her	fair	hair	flowing	over	her	shoulders	,
和	她	公平的	头发	流动	超过	她	肩膀	,

她金色的长发披散在肩上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] .

and	made	a	sweet	and	pathetic	picture	in	this	attitude	.
和	制成	一个	甜的	和	可怜的	图片	在	这	态度	.

在这种态度下，他呈现出一种既可爱又可怜的形象。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['swi:tnəs] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [maɪ]

Suddenly	**she**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**wonderful**	**sweetness**	**,**	**and**	**,**	**seizing**	**my**
突然	她	看起来	向上	和	一个	微笑	的	精彩的	甜味	,	和	,	抓住	我的

[hænd] , [kraɪd] —

hand	**,**	**cried**	**—**
手	,	哭	—

她突然抬起头，脸上带着甜美的笑容，抓住我的手，喊道——

" [wʌt] [du:][wi:; wi][nɑ:t] [oʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['efərts] ?

"	**What**	**do**	**we**	**not**	**owe**	**you**	**for**	**your**	**noble**	**efforts**	**?**
"	什么	做	我们	不是	欠	你	为了	你的	高贵	努力	?

“对于您做出的崇高努力，我们有什么不感激的呢？”

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "

How	**good**	**and**	**brave**	**you**	**are**	**!**	**"**
如何	好的	和	勇敢的	你	是	!	"

你真善良勇敢!

" [ju:; jʊ] [preɪz] [ˌem 'i:] [tu:] ['wɔ:rmli] , [mɪs] ['rɔbətsn] .

"	**You**	**praise**	**me**	**too**	**warmly**	**,**	**Miss**	**Robertson**	**.**
"	你	称赞	我	也	热情地	,	错过	罗伯逊	.

罗伯逊小姐，您夸奖我太热情了。

[gɑ:d] [noʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ɪn][maɪ] ['efərts] , [nɔ:r]['eni] ['derɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

God	**knows**	**there**	**was**	**nothing**	**noble**	**in**	**my**	**efforts**	**,**	**nor**	**any**	**daring**	**in**	**them**	**.**
上帝	知道	那里	曾是	没有什么	高贵	在	我的	努力	,	也不	任何	大胆	在	他们	.

天知道，我的努力既不高尚，也不勇敢。

[hæd; həd][aɪ] ['ri:əli] ['rɪskt] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] ['berli] [dʌn] [maɪ]

Had	**I**	**really**	**risked**	**my**	**life**	**to**	**save**	**you**	**,**	**I**	**should**	**still**	**have**	**barely**	**done**	**my**
有	我	真的	冒险	我的	生活	到	节省	你	,	我	应该	仍然	有	仅仅	完毕	我的

['du:ti] .

duty	**.**
责任	.

即使我真的冒着生命危险救了你，我也只能算是勉强尽到了我的职责。

[haʊ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['tri:tɪd] ['jestərdeɪ] ?

How	**were**	**you**	**treated**	**yesterday**	**?**
如何	是	你	治疗	昨天	?

你昨天受到了怎样的对待?

[wel] , [aɪ][hoʊp] . "

Well	**,**	**I**	**hope**	**.**	**"**
出色地	,	我	希望	.	"

但愿如此。

" [oʊ] [jes] .

"	**Oh**	**yes**	**.**
"	哦	是的	.

“哦是的。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [toʊld][ðə; ðɪ] ['stu:ərd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] .

The	**captain**	**told**	**the**	**steward**	**to**	**give**	**us**	**what**	**we**	**wanted**	**.**
这	队长	讲述	这	管家	到	给	我们	什么	我们	通缉	.

船长吩咐乘务员给我们想要的东西。

[aɪ] [θɪŋk] the16

I	**think**	**the16**
我	思考	the16

我认为16

[waɪn] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [seɪvd] ['pɑːˌpɑːz] [laɪf] .

wine	**he**	**sent**	**us**	**saved**	**papa's**	**life**	**.**
葡萄酒	他	发送	我们	已保存	爸爸的	生活	.

他送我们的酒救了爸爸的命。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] ['rælid] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**sinking**	**,**	**but**	**rallied**	**after**	**he**	**had**	**drunk**	**a**	**little**	**of**	**it**	**.**
他	曾是	下沉	,	但	集结	后	他	有	醉	一个	小的	的	它	.

他当时情况危急，但喝了一点之后就恢复了过来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [plaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

I	**am**	**in**	**a**	**sad**	**plight**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**
我	是	在	一个	伤心	困境	,	"	她	惊呼	,

“我处境很悲惨，”她感叹道。

[waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

while	**a**	**faint**	**tinge**	**of**	**red**	**came**	**into**	**her**	**cheeks**	**.**
尽管	一个	头晕的	色调	的	红色的	来了	进入	她	脸颊	.

她的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbənd] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] .

"	**I**	**have**	**not**	**even**	**a**	**piece**	**of**	**ribband**	**to**	**tie**	**up**	**my**	**hair**	**with**	**.**
"	我	有	不是	甚至	一个	片	的	丝带	到	领带	向上	我的	头发	和	.

我连一根扎头发的丝带都没有。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**She**	**took**	**her**	**beautiful**	**hair**	**in**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
"	她	采取	她	美丽的	头发	在	她	双手	,	和	微笑	.

她双手捧着美丽的秀发，笑了。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	**Is**	**there**	**nothing**	**in**	**this**	**cabin**	**that**	**will**	**be**	**of**	**use**	**to**	**you**	**?**
"	是	那里	没有什么	在	这	舱	那	将要	是	的	使用	到	你	?

“这间小屋里难道没有一件对你有用的东西吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] .

"	**Here**	**is**	**a**	**hair**	**-**	**brush**	**—**	**and**	**it**	**looks**	**a**	**pretty**	**good**	**one**	**.**
"	这里	是	一个	头发	-	刷子	—	和	它	看起来	一个	漂亮的	好的	一	.

“这是一把梳子——看起来还不错。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mʌstər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['rɪbənd] [ə'mʌŋ]

I	**don't**	**know**	**whether**	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**muster**	**a**	**bit**	**of**	**ribband**	**among**
我	不	知道	无论	我们	将	是	有能力的	到	鼓起	一个	少量	的	丝带	之中

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

我不知道我们能不能凑齐一些丝带。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [sɜːrdʒ] ,

but	**I**	**just**	**now**	**came**	**across**	**a**	**roll**	**of**	**serge**	**,**
但	我	只是	现在	来了	穿过	一个	卷	的	哔叽	,

但我刚才偶然发现了一卷斜纹布。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,

and	**if**	**you**	**can**	**do**	**anything**	**with**	**that**	**and**	**a**	**needle**	**and**	**thread**	**,**
和	如果	你	能	做	任何事物	和	那	和	一个	针	和	线	,

如果你能用它、针线做成什么东西的话，

[wɪtʃ] [aɪl] ['i:zəli] [get] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [aɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['kæbɪn] .

which	I'll	easily	get	for	you	,	I'll	see	that	they	are	put	in	your	cabin	.
哪个	患病的	容易地	得到	为了	你	, 患病的	看	那	他们	是	放	在	你的	舱	.	

我会很容易地帮你弄到，我会确保它们被放到你的舱房里。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [tu:; tə] [rɪg] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ,

Here	are	enough	clothes	to	rig	out	your	father	,	at	all	events	,
这里	是	足够的	衣服	到	钻井平台	出去	你的	父亲	,	在	全部	活动	,

这里有足够的衣服，可以让你父亲在任何场合都穿戴整齐。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

until	his	own	are	made	ship	-	shape	.
直到	他的	自己的	是	制成	船	-	形状	.

直到他自己的一切井然有序。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ?

But	how	am	I	to	help	you	?
但	如何	是	我	到	帮助	你	?

但我该如何帮助你呢?

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] . " -

That	has	been	on	my	mind	.	"	17
那	有	到过	在	我的	头脑	.	"	-

我一直都在考虑这个问题。”17

" [aɪ] [kæn; kən] [ju:z] [ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	can	use	the	serge	if	I	may	have	it	,	"	she	replied	,
"	我	能	使用	这	哔叽	如果	我	可能	有	它	,	"	她	回复	,

“如果可以的话，我可以用一下那台斜纹布，”她回答说。

[ɪn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

in	the	prettiest	way	imaginable	.
在	这	最漂亮的	方式	可以想象的	.

以你能想象到的最美的方式。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [aɪ] [sed] , ['hɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:kər] ;

"	Here	it	is	,	"	I	said	,	hauling	it	out	of	the	locker	;
"	这里	它	是	,	"	我	说	,	运输	它	出去	的	这	储物柜	;

“找到了，”我说着，把它从储物柜里拽了出来；

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [θred] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

"	and	I'll	get	needles	and	thread	for	you	presently	.
"	和	患病的	得到	针	和	线	为了	你	目前	.

“我马上就去给你拿针线。”

[noʊ] ['seɪlər] [goʊz] [tu:; tə] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪn] .

No	sailor	goes	to	sea	without	a	housewife	,	and	you	shall	have	mine	.
不	水手	去	到	海	没有	一个	家庭主妇	,	和	你	将	有	矿	.

没有哪个水手会不带妻子就出海，而你将拥有我的妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ]

And	if	you	will	wait	a	moment	I	think	I	can	find	something	else	that	may
和	如果	你	将要	等待	一个	片刻	我	思考	我	能	寻找	某物	别的	那	可能

[bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] .

be	useful	.
是	有用	.

如果您稍等片刻，我想我还能找到一些可能有用的东西。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [maɪ] [oʊld] ['kæbɪn] , [ˌʌn'lɑ:kt] [maɪ] [tʃest] ,

"	Saying	which	I	hurried	to	my	old	cabin	,	unlocked	my	chest	,
"	说	哪个	我	慌忙	到	我的	老的	舱	,	已解锁	我的	胸部	,

说完，我匆匆赶回我的旧木屋，打开了我的箱子。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] .

and	took	out	a	new	pair	of	carpet	slippers	.
和	采取	出去	一个	新的	一对	的	地毯	拖鞋	.

然后拿出了一双新的地毯拖鞋。

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ɔːr][sɜːrdʒ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ,

"	A	piece	of	bunting	or	serge	fitted	into	these	will	make	them	sit	on	your	feet	,
"	一个	片	的	彩旗	或者	哔叽	适配	进入	这些	将要	制作	他们	坐	在	你的	脚	,

“在这些鞋子里缝上一块彩旗或粗呢布料，就能让它们穿在脚上了。”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	exclaimed	,	handing	them	to	her	.
"	我	惊呼	,	处理	他们	到	她	.

我一边说着，一边把它们递给她。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] , [mɪs] ['rɔbətsn] ,

"	And	I	have	other	ideas	,	Miss	Robertson	,
"	和	我	有	其他	想法	,	错过	罗伯逊	,

“我还有其他想法，罗伯逊小姐。”

[ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [help][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] - [ænd; ənd] -

all	which	I	hope	will	help	to	make	you	a	little	more	comfortable	by	-	and	-
全部	哪个	我	希望	将要	帮助	到	制作	你	一个	小的	更多的	舒服的	经过	-	和	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

我希望这些都能让你逐渐感到更舒适一些。

[liːv] [ə; eɪ]['seɪlər] [ə'loʊn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

Leave	a	sailor	alone	to	find	out	ways	and	means	.
离开	一个	水手	独自的	到	寻找	出去	方式	和	方法	.

让水手自己去想办法。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [əˌlɔːŋ'saɪd]

"	She	took	the	slippers	with	a	graceful	little	smile	,	and	put	them	alongside
"	她	采取	这	拖鞋	和	一个	优美	小的	微笑	,	和	放	他们	旁边

[ðə; ði] roll18

the	roll18
这	roll18

她带着优雅的微笑接过拖鞋，把它们放在卷筒旁边。

[ʌv; əv][sɜːrdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] ,

of	serge	;	and	then	,	with	a	grave	face	,	and	in	an	earnest	voice	,
的	哔叽	;	和	然后	,	和	一个	严重	脸	,	和	在	一个	认真	嗓音	,

用斜纹呢绒；然后，神情严肃，语气恳切地，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði][men] [ment] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ]

she	asked	me	to	tell	her	what	the	men	meant	to	do	with	the	ship	now
她	问	我	到	告诉	她	什么	这	男人	意思是	到	做	和	这	船	现在

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] .

that	they	had	seized	her	.
那	他们	有	查获	她	.

她让我告诉她，既然那些人已经抓住了她，他们打算如何处置这艘船。

[aɪ] ['friːli] [toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [nuː] , [bʌt; bət] [ɪk'sprest] [noʊ] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]

I	freely	told	her	as	much	as	I	knew	,	but	expressed	no	fears	as	to	my
我	自由	讲述	她	作为	很多	作为	我	知道	,	但	表达	不	恐惧	作为	到	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

我毫无保留地把我知道的一切都告诉了她，但对于我自己的情况却没有丝毫担忧。

[ænd; ənd][hɜːrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['seɪfti] .

and	hers	,	and	her	father's	safety	.
和	她的	,	和	她	父亲的	安全	.

还有她自己和她父亲的安全。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Indeed	,	I	took	the	most	cheerful	view	I	could	of	our	situation	.
的确	,	我	采取	这	最多	快乐	看法	我	可以	的	我们的	情况	.

事实上，我尽我所能地以最乐观的态度看待我们当时的处境。

" [maɪ]['noʊʃ(ə)n] , " [sed] [aɪ] ,

"	My	notion	,	"	said	I	,
"	我的	概念	,	"	说	我	,

“我的想法是，”我说。

" [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ]

"	is	that	when	the	time	comes	for	the	men	to	leave	the	ship	they	will	not	allow
"	是	那	什么时候	这	时间	来	为了	这	男人	到	离开	这	船	他们	将要	不是	允许

[ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

us	to	go	with	them	.
我们	到	去	和	他们	.

“就是当男人们要离开船的时候，他们不会允许我们和他们一起走。”

[ðeɪ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən]

They	will	oblige	us	to	remain	in	her	,	which	is	the	best	thing	that	could	happen
他们	将要	必须	我们	到	保持	在	她	,	哪个	是	这	最好的	事物	那	可以	发生

;

;
;

他们会强迫我们留在她身边，这是最好的结果；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [wɪl] [steɪ] ,

for	I	am	sure	that	the	boatswain	will	stay	,
为了	我	是	当然	那	这	水手长	将要	停留	,

因为我确信水手长会留下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːərdz] [help] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es]

and	with	his	and	the	steward's	help	there	is	nothing	to	prevent	us
和	和	他的	和	这	管家的	帮助	那里	是	没有什么	到	防止	我们

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] ,

taking	the	ship	into	the	nearest	port	,
采取	这	船	进入	这	最近的	港口	,

有他和乘务员的帮助，我们完全可以把船开到最近的港口。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [saɪt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

or	lying	to	until	we	sight	a	vessel	,	and	then	signalling	for	help	.
或者	说谎	到	直到	我们	视线	一个	血管	,	和	然后	信号传导	为了	帮助	.

或者撒谎直到我们发现船只，然后发出求救信号。

" [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [dauts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd]

"	I	fancy	she	was	about	to	express	her	doubts	of	this	result	,	but	exclaimed
"	我	想要	她	曾是	关于	到	表达	她	疑虑	的	这	结果	,	但	惊呼

[ɪn'sted] —

instead	—
反而	—

“我猜她原本想表达对这个结果的质疑，但却脱口而出——”

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , we19

"	No	matter	what	comes	,	Mr	.	Royle	,	we19
"	不	事情	什么	来	,	先生	.	罗伊尔	,	we19

“无论发生什么，罗伊尔先生，我们19

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

shall	feel	safe	with	you	.
将	感觉	安全的	和	你	.

和你在一起我会感到安全。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	And	then	,	suddenly	rising	,	she	asked	me	to	come	and	see	her	father	.
"	和	然后	,	突然	上升	,	她	问	我	到	来	和	看	她	父亲	.

“然后，她突然站起来，让我去见她父亲。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

I	followed	her	at	once	into	the	cabin	.
我	随后	她	在	一次	进入	这	舱	.

我立刻跟着她进了小屋。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [leɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [bʌŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

The	old	man	lay	in	an	upper	bunk	,	with	a	blanket	over	him	.
这	老的	男人	躺	在	一个	上	假寐	,	和	一个	毯子	超过	他	.

老人躺在上铺，身上盖着毯子。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

He	looked	like	a	dead	man	,
他	看起来	喜欢	一个	死的	男人	,

他看起来像个死人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ['rendərd] [jet] [mɔːr] [deθ] - [laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ʃevld]

with	his	white	face	rendered	yet	more	death	-	like	in	appearance	by	the	dishevelled
和	他的	白色的	脸	渲染	然而	更多的	死亡	-	喜欢	在	外貌	经过	这	蓬头垢面

[waɪt] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

white	hair	upon	his	head	,
白色的	头发	之上	他的	头	,

他苍白的脸庞，加上头上凌乱的白发，更显得死气沉沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

and	the	long	white	beard	.
和	这	长的	白色的	胡须	.

还有那长长的白胡子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz]['foʊldɪd] [ˌaʊt'saɪd]

He	was	lying	perfectly	still	,	with	his	eyes	closed	,	his	thin	hands	folded	outside
他	曾是	说谎	完美	仍然	,	和	他的	眼睛	关闭	,	他的	薄的	双手	折叠	外部

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

the	blanket	.
这	毯子	.

他一动不动地躺着，双眼紧闭，纤细的双手交叠放在毯子外面。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd]

I	thought	he	slept	,	and	motioned	to	his	daughter	;	but	she	stooped	and
我	想法	他	睡着了	,	和	示意	到	他的	女儿	;	但	她	弯腰	和

['wɪspəd] , " ['pɑːpə] ,

whispered	,	"	Papa	,
低声说道	,	"	爸爸	,

我以为他睡着了，便示意他的女儿过来；但她弯下腰，低声说：“爸爸，

[hɪr] [ɪz]['mɪstər] . ['rɔɪl] ; " [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

here	is	Mr	.	Royle	;	"	whereupon	he	opened	his	eyes	and	looked	at	me	.
这里	是	先生	.	罗伊尔	;	"	于是	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	我	.

罗伊尔先生来了；”说完，他睁开眼睛看着我。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sloʊli] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	sense	of	my	presence	appeared	to	be	very	slowly	conveyed	to	his	mind	,
这	感觉	的	我的	在场	出现	到	是	非常	缓慢地	传递	到	他的	头脑	,

我的存在感似乎是慢慢地传递到他脑海中的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	then	he	extended	his	hand	.
和	然后	他	扩展	他的	手	.

然后他伸出了手。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [terz] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

I	took	it	,	and	saw	with	emotion	that	tears	streamed	from	his	eyes	.	20
我	采取	它	,	和	锯	和	情感	那	眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	.	-

我接过信，激动地看到他泪流满面。20

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] , [gɑːd] [bles]

"	Sir	,	"	he	exclaimed	,	in	a	weak	faltering	voice	,	"	I	can	only	say	,	God	bless
"	先生	,	"	他	惊呼	,	在	一个	虚弱的	摇摇欲坠	嗓音	,	"	我	能	仅有的	说	,	上帝	保佑

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“先生，”他用虚弱颤抖的声音喊道，“我只能说，上帝保佑您！”

" [aɪ] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] , " [preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈrɔbətsn] .

"	I	answered	cheerfully	,	"	Pray	say	no	more	,	Mr	.	Robertson	.
"	我	回答	愉快地	,	"	祈祷	说	不	更多的	,	先生	.	罗伯逊	.

我愉快地回答说：“罗伯逊先生，请不要再说了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər] [streŋθ] .

I	want	to	see	you	recover	your	strength	.
我	想	到	看	你	恢复	你的	力量	.

我希望看到你恢复健康。

[θæŋk] [gɑːd] , [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [səˈvaivd] [hɜːr; hər][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈtraɪəlz] ,

Thank	God	,	your	daughter	has	survived	her	horrible	trials	,
感谢	上帝	,	你的	女儿	有	幸存下来	她	可怕	试验	,

感谢上帝，你的女儿挺过了那些可怕的磨难。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [kwaɪt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	will	soon	quite	recover	from	the	effects	of	them	.
和	将要	很快	相当	恢复	从	这	效果	的	他们	.

并将很快从这些影响中完全恢复过来。

[wʌt] [naʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	now	can	I	do	for	you	?
什么	现在	能	我	做	为了	你	?

现在我能为您做些什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [slept] ? "

Have	you	slept	?	"
有	你	睡着了	?	"

你睡了吗?

" [jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [slept] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	have	slept	;	a	little	,	I	thank	you	.
"	是的	,	是的	,	我	有	睡着了	;	一个	小的	,	我	感谢	你	.

“是的，是的，我睡了一会儿，谢谢。”

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] ['witnist] ['ʃɑːkɪŋ] [siːnz] .

Sir	,	I	have	witnessed	shocking	scenes	.
先生	,	我	有	目击者	令人震惊	场景	.

先生，我目睹了一些令人震惊的场景。

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈrɔbətsn] —

"	I	whispered	to	Miss	Robertson	—
"	我	低声说道	到	错过	罗伯逊	—

我低声对罗伯逊小姐说——

" [let] [ˌem ˈiː] [prɪˈskraɪb] [sʌm; səm] [ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [bəuθ] [gʊd] .

"	Let	me	prescribe	some	medicine	that	will	do	you	both	good	.
"	让	我	规定	一些	药品	那	将要	做	你	两个都	好的	.

“让我给你们俩开点药吧，这对你们俩都有好处。”

[wʌt] [juː; jʊ] [bəuθ] [rɪˈkwaɪər] [ɪz] [səˈpɔːrt] .

What	you	both	require	is	support	.
什么	你	两个都	要求	是	支持	.

你们俩都需要支持。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

I	will	be	with	you	in	a	minute	.
我	将要	是	和	你	在	一个	分钟	.

我马上就来。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæntri] .

"	So	saying	,	I	quitted	the	cabin	and	entered	the	pantry	.
"	所以	说	,	我	辞职	这	舱	和	进入	这	食品储藏室	.

说完，我离开了小木屋，走进了食品储藏室。

[ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] [tʃest] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

There	I	found	the	steward	sitting	on	the	plate	chest	,	with	his	hands	to	his
那里	我	成立	这	管家	坐着	在	这	盘子	胸部	,	和	他的	双手	到	他的

['tɛmpəlz] . -

temples	.	21
寺庙	.	-

我发现管家坐在餐具箱上，双手捂着太阳穴。21

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [læd] , " [sed] [aɪ] ; " [raʊz] [ʌp] .

"	Now	then	,	my	lad	,	"	said	I	;	"	rouse	up	.
"	现在	然后	,	我的	小伙子	,	"	说	我	;	"	唤醒	向上	.

“好了，孩子，”我说；“起来吧。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ded] [jet] .

You	are	not	dead	yet	.
你	是	不是	死的	然而	.

你还没死。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbrændi] [hɪr] ?

Have	you	any	brandy	here	?
有	你	任何	白兰地	这里	?

这里有白兰地吗?

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] , [wer] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈbɔtlz] .

"	He	pointed	in	a	mechanical	way	to	a	shelf	,	where	were	several	bottles	.
"	他	尖	在	一个	机械的	方式	到	一个	架子	,	在哪里	是	一些	瓶子	.

他机械地指着架子，架子上放着几个瓶子。

[aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [doʊs] [tuː; tə] [pʊt] [hɑːrt] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] ,

I	found	what	I	wanted	,	and	gave	him	a	dose	to	put	heart	into	him	,
我	成立	什么	我	通缉	,	和	给予	他	一个	剂量	到	放	心	进入	他	,

我找到了我想要的东西，并给他注射了一剂，让他重拾信心。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [egz] .

and	asked	him	for	some	eggs	.
和	问	他	为了	一些	鸡蛋	.

然后向他要了一些鸡蛋。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli][henz] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːŋ] -
Four or five , the gathering of yesterday from the kindly hens under the long -
四 或者 五 , 这 采集 的 昨天 从 这 亲切地 母鸡 在下面 这 长的 -
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

四五只，是昨天从长船下善良的母鸡那里聚集起来的。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən] .
lay in the drawer , which he pulled open .
躺 在 这 抽屉 , 哪个 他 拉 打开 .

他拉开抽屉，发现它躺在里面。

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][mɪks] [tuː] ['tʌmblərz] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd]['brændi] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [tuː; tə]
I proceeded to mix two tumblers of eggs and brandy , which I carried to
我 继续 到 混合 二 玻璃杯 的 鸡蛋 和 白兰地 , 哪个 我 携带 到
[ðə; ði][nekst]['kæbɪn] .
the next cabin .
这 下一个 舱 .

我接着将两杯鸡蛋和白兰地混合在一起，然后端到隔壁的小屋。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɪzɪk] , [mɪs] ['rɔbətsn] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblərz] ['ɪntuː]
" This is my physic , Miss Robertson , " I exclaimed , putting one of the tumblers into
" 这 是 我的 物理学 , 错过 罗伯逊 , " 我 惊呼 , 推杆 一 的 这 玻璃杯 进入
[hɜːr; hər][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

“这是我的药水，罗伯逊小姐，”我喊道，并将其中一个玻璃杯塞到她手里；

" [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
" oblige me by drinking it ; and you , sir , " I continued , addressing the old
" 必须 我 经过 喝 它 ; 和 你 , 先生 , " 我 持续 , 解决 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“请您喝一口，先生；还有您，先生，”我继续对那位老先生说道。

" [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
" will not wait for her example .
" 将要 不是 等待 为了 她 例子 .

不会等待她的例子。

" [ðeɪ] [bəuθ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] ,
" They both , to my great satisfaction , swallowed the contents of the glasses ,
" 他们 两个都 , 到 我的 伟大的 满意 , 吞咽 这 内容 的 这 眼镜 ,
the22
the22
the22

令我非常满意的是，他们俩都把杯子里的东西喝光了。

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['rɔbətsn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]
effect of which , after some moments , upon Mr . Robertson was decidedly
影响 的 哪个 , 后 一些 时刻 , 之上 先生 . 罗伯逊 曾是 绝对地
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,
beneficial ,
有利 ,

过了一会儿，这种做法对罗伯逊先生产生了明显的好处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] ,
for he thanked me for my kindness in a much stronger voice ,
为了 他 谢谢 我 为了 我的 仁慈 在 一个 很多 更强 嗓音 ,

因为他用更洪亮的声音感谢了我的好意。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə][prɑ:p] [hɪm'self] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

and	even	made	shift	to	prop	himself	up	on	his	elbow	.
和	甚至	制成	转移	到	支柱	他自己	向上	在	他的	弯头	.

他甚至还临时想办法用手肘支撑住自己。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] ['tɑ:nɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['rɑ:bɝtsənz] [glæs] ,

"	It	is	the	best	tonic	in	the	world	,	"	said	I	,	taking	Miss	Robertson's	glass	,
"	它	是	这	最好的	补品	在	这	世界	,	"	说	我	,	采取	错过	罗伯逊的	玻璃	,

“这是世界上最好的滋补品，”我接过罗伯逊小姐的杯子说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'bi:diəns] .

"	and	I	am	very	much	obliged	to	you	for	your	obedience	.
"	和	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	你的	服从	.

“我非常感谢你的服从。”

" [ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['vɜ:rb(ə)l][rɪ'plaɪ] ; [æt; ət] [li:st] ,

"	The	look	she	gave	me	was	more	eloquent	than	any	verbal	reply	;	at	least	,
"	这	看	她	给予	我	曾是	更多的	雄辩	比	任何	口头	回复	;	在	至少	,

她看我的眼神比任何言语都更有说服力；至少，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

I	found	it	so	.
我	成立	它	所以	.

我发现确实如此。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s][ɪn][ɪts] ['pælər] ,

Her	face	was	so	womanly	and	beautiful	,	so	full	of	pathos	in	its	pallor	,
她	脸	曾是	所以	女性	和	美丽的	,	所以	满的	的	感伤	在	它是	苍白	,

她的脸庞如此妩媚动人，苍白中又透着一丝悲凉。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd]['oʊpən][ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

with	something	so	brave	and	open	in	its	whole	expression	,
和	某物	所以	勇敢的	和	打开	在	它是	所有的	表达	,

它以如此勇敢和坦诚的方式表达出来，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	it	was	delightful	to	me	to	watch	it	.
那	它	曾是	愉快	到	我	到	手表	它	.

观看这部影片让我感到非常愉快。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Now	,	"	said	I	to	the	old	gentleman	,	"	allow	me	to	leave	you	for	a	little
"	现在	,	"	说	我	到	这	老的	绅士	,	"	允许	我	到	离开	你	为了	一个	小的

.

.
.

“现在，”我对老先生说，“请允许我暂时离开一下。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['groʊvnər] [kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

I	want	to	see	what	the	Grosvenor	can	furnish	in	the	shape	of	linen	and
我	想	到	看	什么	这	格罗夫纳	能	提供	在	这	形状	的	亚麻布	和

['dreɪpəri] .

drapery	.
布料	.

我想看看格罗夫纳酒店能提供什么样的床单和窗帘。

['iznt] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] ?

Isn't	that	what	they	call	it	ashore	?
不是	那	什么	他们	称呼	它	岸上	?

岸上的人不都这么叫它吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] some23

We	have	found	some23
我们	有	成立	some23

我们发现了一些23

[sɜːrdʒ] , [ænd; ənd] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [gɑːt] ;

serge	,	and	needles	and	thread	are	easily	got	;
哔叽	,	和	针	和	线	是	容易地	得到	;

缝纫机，针线很容易买到；

[ænd; ənd] [aɪl] [set] [wʌt] [wɪts] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['stuːərd] [hæz; həz] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]

and	I'll	set	what	wits	the	unfortunate	steward	has	left	in	him	to	work	to
和	患病的	放	什么	智慧	这	不幸	管家	有	左边	在	他	到	工作	到

[dɪ'skʌvər] [haʊ] [mɪs] ['rɔbətsn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [bəuθ]

discover	how	Miss	Robertson	may	be	made	comfortable	until	we	put	you	both
发现	如何	错过	罗伯逊	可能	是	制成	舒服的	直到	我们	放	你	两个都

[ə'ʃɔːr] . "

ashore	.	"
岸上	.	"

“我会让那位倒霉的管家发挥他仅存的一点脑子，想办法让罗伯逊小姐在你们俩上岸之前都能舒服些。”

" [duː][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] !

"	Do	not	leave	us	!
"	做	不是	离开	我们	!

不要离开我们!

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	cried	the	old	man	.
"	哭	这	老的	男人	.

“老人喊道。”

" [jʊr; jər] [sə'saɪəti] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] , [sɜːr] .

"	Your	society	does	me	good	,	sir	.
"	你的	社会	做	我	好的	,	先生	.

先生，您的社团对我有益。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [laɪf] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

It	puts	life	into	me	.
它	放置	生活	进入	我	.

它让我重新焕发生机。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd] [wer]

I	want	to	tell	you	who	we	are	,	and	about	our	shipwreck	,	and	where
我	想	到	告诉	你	WHO	我们	是	,	和	关于	我们的	海难	,	和	在哪里

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

we	were	going	.
我们	是	去	.

我想告诉你们我们是谁，关于我们遭遇的海难，以及我们原本要去哪里。

[ðə; ði] [sə'siːliə] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] ['ves(ə)l] .

The	Cecilia	was	my	own	vessel	.
这	塞西莉亚	曾是	我的	自己的	血管	.

“塞西莉亚”号是我的船。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['duːɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪp] — [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]

I	am	a	merchant	,	doing	most	of	my	trade	with	the	Cape	—	the	Cape	of
我	是	一个	商人	,	正在做	最多	的	我的	贸易	和	这	岬	—	这	岬	的

[gʊd] [hoʊp] .

Good	Hope	.
好的	希望	.

我是一名商人，我的贸易主要与好望角进行。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['dɔːtər] — [maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [sɜːr] — [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] , [læst] [jɪr] ,

I	took	my	daughter	—	my	only	child	,	sir	—	to	Cape	Town	,	last	year	,
我	采取	我的	女儿	—	我的	仅有的	孩子	,	先生	—	到	岬	镇	,	最后的	年	,

去年，我带我的女儿——先生，我的独生女——去了开普敦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [er] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ə'nʌðər] [jɪr]

for	a	change	of	scene	and	air	;	and	I	should	have	stopped	another	year
为了	一个	改变	的	场景	和	空气	;	和	我	应该	有	停止	其他	年

,

,

,

想换个环境，呼吸一下新鲜空气；我本应该再待一年的。

[bʌt; bət] ['meri] [gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [æz; əz]

but	Mary	got	tired	and	wanted	to	get	home	,	and	—	and	—	well	,	as
但	玛丽	得到	疲劳的	和	通缉	到	得到	家	,	和	—	和	—	出色地	,	作为

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] — ['mɪstər] . — — "

I	was	telling	you	,	Mr	—	Mr	.	—	—	"
我	曾是	讲述	你	,	先生	—	先生	.	—	—	"

但是玛丽累了，想回家，而且——而且——嗯，就像我刚才跟你说的那样，先生——先生——”

" ['rɔɪl] , " [sed] [mɪs] ['rɔbətsn] .

"	Royle	,	"	said	Miss	Robertson	.
"	罗伊尔	,	"	说	错过	罗伯逊	.

“罗伊尔，”罗伯逊小姐说道。

" ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['meri] [gɑːt]['taɪərd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][sə'siːliə]

"	Mr	.	Royle	,	as	I	was	telling	you	,	Mary	got	tired	;	and	as	the	Cecilia
"	先生	.	罗伊尔	,	作为	我	曾是	讲述	你	,	玛丽	得到	疲劳的	;	和	作为	这	塞西莉亚

[wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] at24

was	loading	at24
曾是	加载中	at24

罗伊尔先生，正如我刚才跟您说的，玛丽累了；当塞西莉亚号在24号装载货物时

[keɪp] [taʊn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] [saʊnd] [ʃɪp] — [jes] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn]

Cape	Town	—	she	was	a	snug	sound	ship	—	yes	,	indeed	;	and	we	went	on
岬	镇	—	她	曾是	一个	舒适	声音	船	—	是的	,	的确	;	和	我们	去	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

开普敦号——她是一艘舒适安静的船——的确如此；于是我们登船了。

[wiː; wi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] — [neɪmd] — — "

we	and	a	gentleman	named	—	named	—	—	"
我们	和	一个	绅士	命名	—	命名	—	—	"

我们和一位名叫——名叫——的先生

" ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sə'dʒestɪd] .

"	Jameson	,	"	his	daughter	suggested	.
"	詹姆森	,	"	他的	女儿	建议	.

“詹姆森，”他女儿建议道。

" [eɪ] , [pʊr] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] — [pʊr] , [pʊr] ['feloʊ] !

"	Ay	,	poor	Jameson	—	poor	,	poor	fellow	!
"	哎	,	贫穷的	詹姆森	—	贫穷的	,	贫穷的	同伴	!

“哎，可怜的詹姆森——可怜的家伙！

" [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] ,

"	He	hid	his	face	,	and	was	silent	,	I	should	say	,	a	whole	minute	,
"	他	隐藏	他的	脸	,	和	曾是	沉默的	,	我	应该	说	,	一个	所有的	分钟	,

他捂住了脸，沉默了整整一分钟。

['niːðər] [mɪs] ['rɔbətsn] [nɔːr][maɪ'self] ['spiːkɪŋ] .

neither	Miss	Robertson	nor	myself	speaking	.
两者都不	错过	罗伯逊	也不	我	请讲	.

既不是罗伯逊小姐，也不是我。

['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —

Presently	,	looking	up	,	he	continued	—
目前	,	寻找	向上	,	他	持续	—

他抬起头，继续说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] ['veri] ['hevɪli] , [moʊst] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [geɪl] .

"	It	came	on	to	blow	very	heavily	,	most	suddenly	,	a	dreadful	gale	.
"	它	来了	在	到	吹	非常	重度	,	最多	突然	,	一个	可怕	大风	.

“突然间，狂风大作，刮起了可怕的狂风。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] ,

It	caught	the	ship	in	a	calm	,	and	she	was	unprepared	,
它	捕捉	这	船	在	一个	冷静的	,	和	她	曾是	毫无准备	,

事发时风平浪静，船只毫无防备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ɔːl] [θriː] [mɑːsts] [ə'weɪ] .

and	it	snapped	all	three	masts	away	.
和	它	啪啪	全部	三	桅杆	离开	.

它把三根桅杆都折断了。

[oʊ] , [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] !

Oh	,	God	,	what	a	night	of	horror	!
哦	,	上帝	,	什么	一个	夜晚	的	恐怖	!

天哪，真是个恐怖的夜晚！

[ðə; ði] [men] [went] [mæd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [stɜːrn] [daʊn] ,

The	men	went	mad	,	and	cried	that	the	ship	was	going	stern	down	,
这	男人	去	疯狂的	,	和	哭	那	这	船	曾是	去	船尾	向下	,

男人们都疯了，哭喊着说船尾要沉了。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] .

and	crowded	into	the	boats	.
和	挤	进入	这	船	.

然后他们挤进了船里。

[wʌn] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['kæpsaɪzd] ;

One	went	whirling	away	into	the	darkness	,	and	one	was	capsized	;
一	去	旋转	离开	进入	这	黑暗	,	和	一	曾是	倾覆	;

一个旋翼飞入黑暗中，另一个翻了船；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

and	then	the	captain	said	the	ship	was	sinking	,
和	然后	这	队长	说	这	船	曾是	下沉	,

然后船长说船正在下沉。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	my	daughter	and	I	ran	out	of	the	cabin	on	to	the	deck	.
和	我的	女儿	和	我	跑	出去	的	这	舱	在	到	这	甲板	.

我和女儿跑出小木屋，来到甲板上。

[wel] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , swallowing25

Well	,	sir	,	"	continued	the	old	man	,	swallowing25
出色地	,	先生	,	"	持续	这	老的	男人	,	swallowing25

“好吧，先生，”老人继续说道，吞咽着25

[kən'vʌlsɪv] ['sɒbz][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

convulsive	sobs	as	he	spoke	,	"	the	ship's	side	had	been	pierced	,	the	captain
痉挛	啜泣	作为	他	辐	,	"	这	船的	边	有	到过	穿孔	,	这	队长

[sed] ,

said	,
说	,

他一边抽泣一边说："船舷被刺穿了，"船长说。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jaːdz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['setlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm]

by	one	of	the	yards	;	and	she	was	slowly	settling	,	and	the	water	came
经过	一	的	这	码	;	和	她	曾是	缓慢地	安顿	,	和	这	水	来了

['oʊvər][ðə; ði] [dek] ,

over	the	deck	,
超过	这	甲板	,

在其中一个院子里；她慢慢地沉了下去，水漫过了甲板。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

and	we	got	into	the	house	where	you	found	us	,	for	shelter	.
和	我们	得到	进入	这	房子	在哪里	你	成立	我们	,	为了	庇护所	.

我们躲进了你找到我们的那栋房子里。

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	put	my	head	to	the	window	and	called	the	captain	to	come	,
我	放	我的	头	到	这	窗户	和	称为	这	队长	到	来	,

我把头探向窗外，叫船长过来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [həːld] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ;

and	as	he	was	coming	the	water	hurled	him	overboard	;
和	作为	他	曾是	未来	这	水	投掷	他	落水	;

当他走近时，海水把他抛下了船。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [gɜːrl][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

and	there	were	only	myself	and	my	poor	girl	and	Mr	.	Jameson
和	那里	是	仅有的	我	和	我的	贫穷的	女孩	和	先生	.	詹姆森

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest] !

and	—	and	—	tell	him	the	rest	!
和	—	和	—	告诉	他	这	休息	!

当时只有我和我可怜的女儿，还有詹姆森先生，还有——还有——把剩下的告诉他！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	suddenly	cried	,	hiding	his	eyes	and	stretching	out	his	hand	.
"	他	突然	哭	,	隐藏	他的	眼睛	和	伸展	出去	他的	手	.

他突然哭了起来，捂住眼睛，伸出手。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , [mɪs] ['rɔbətsn] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Another	time	,	Miss	Robertson	,	"	I	exclaimed	,
"	其他	时间	,	错过	罗伯逊	,	"	我	惊呼	,

“下次吧，罗伯逊小姐，”我喊道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

seeing	the	look	of	horror	that	had	come	into	her	face	during	her	father's
看到	这	看	的	恐怖	那	有	来	进入	她	脸	期间	她	父亲的

[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

recital	of	the	story	.
独奏会	的	这	故事	.

看到父亲讲述故事时，她脸上露出的惊恐表情。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][let] [ˌjuː 'es]['fænsi] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪr]
" Tell me where you live in England , and let us fancy ourselves in the dear
" 告诉 我 在哪里 你 居住 在 英格兰 , 和 让 我们 想要 我们自己 在 这 亲爱的
[oʊld] ['kʌntri] ,
old country ,
老的 国家 ,

“告诉我你住在英国的哪个地方，让我们一起想象自己身处亲爱的故乡吧。”

[wɪtʃ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [riːtʃ] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
which , so it please God , we shall all reach safely in a little time .
哪个 , 所以 它 请 上帝 , 我们 将 全部 抵达 安全 在 一个 小的 时间 .

如果上帝保佑，我们不久后都能平安到达目的地。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] to26
" But they were both too overcome to26
" 但 他们 是 两个都 也 克服 to26

但他们俩都太激动了，以至于无法.....26

['ænsər] [ˌem 'iː] .
answer me .
回答 我 .

回答我。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [druː] [lɔːŋ] ['sɔbiŋ] [breθs]
The old man kept his face concealed , and the girl drew long sobbing breaths
这 老的 男人 保留 他的 脸 暗 , 和 这 女孩 画 长的 啜泣 呼吸
[wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] .
with dry eyes .
和 干燥 眼睛 .

老人始终遮着脸，女孩则泪流满面，眼睛干涩。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]
However , she plucked up presently , and answered that they lived just out of
然而 , 她 拨弦 向上 目前 , 和 回答 那 他们 居住地 只是 出去 的
['livəpuːl] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

然而，她很快恢复了镇定，回答说他们住在利物浦郊外。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['lɛmɪŋtən] , [nɪr] ['wɔrik] ,
but that her father had also an estate at Leamington , near Warwick ,
但 那 她 父亲 有 还 一个 财产 在 利明顿 , 靠近 沃里克 ,
[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,
where her mother died ,
在哪里 她 母亲 死亡 ,

但她的父亲在沃里克附近的利明顿也拥有一处庄园，她的母亲在那里去世。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['livəpuːl] .
and where she spent most of her time , as she did not like Liverpool .
和 在哪里 她 花费 最多 的 她 时间 , 作为 她 做过 不是 喜欢 利物浦 .

她大部分时间都待在那里，因为她不喜欢利物浦。

" [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['rɔbətsn] , " [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [pʊr]
" Tell me , sir , " cried Mr . Robertson , " did you bring the body of poor
" 告诉 我 , 先生 , " 哭 先生 . 罗伯逊 , " 做过 你 带来 这 身体 的 贫穷的
['dʒeimsn, 'dʒimsn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Jameson with you ?
詹姆森 和 你 ?

“先生，”罗伯逊先生喊道，“你把可怜的詹姆森的尸体带来了吗？”

[aɪ] [fər'get] . "

I	forget	.	"
我	忘记	.	"

我忘了。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [huːz] ['baːdi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	that	was	Mr	.	Jameson	whose	body	lay	in	the	deck	-	house	,	"	I	replied	,
"	如果	那	曾是	先生	.	詹姆森	谁	身体	躺	在	这	甲板	-	房子	,	"	我	回复	,

“如果躺在甲板室里的是詹姆森先生的遗体的话，”我回答道。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rek] .

"	I	left	him	on	the	wreck	.
"	我	左边	他	在	这	破坏	.

我把他留在了残骸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] , ['mɪstər] . ['rɔbətsn] ,

There	was	his	coffin	,	Mr	.	Robertson	,
那里	曾是	他的	棺材	,	先生	.	罗伯逊	,

罗伯逊先生的棺材就在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [wen] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [stʊd] [ɪn]['perəl]

and	I	dared	not	wait	to	bring	off	a	dead	man	when	living	creatures	stood	in	peril
和	我	敢于	不是	等待	到	带来	离开	一个	死的	男人	什么时候	活的	生物	站立	在	危险

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "

of	their	lives	.	"
的	他们的	生活	.	"

我不敢等到死人被带走才肯行动，因为活物的生命正处于危险之中。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	To	be	sure	,	sir	!	"	exclaimed	the	old	gentleman	.
"	到	是	当然	,	先生	!	"	惊呼	这	老的	绅士	.

“当然，先生！”老先生惊呼道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [raɪt] .

"	You	were	very	right	.
"	你	是	非常	正确的	.

“你说的很对。”

[juː; jʊ] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['noʊbəlnɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] most27

You	acted	with	great	nobleness	,	and	are	most27
你	行动	和	伟大的	高贵	,	和	是	most27

你的行为非常高尚，是最.....27

[kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] [naʊ] — [moʊst][kaɪnd] , ['meri] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?

kind	to	us	now	—	most	kind	,	Mary	,	is	he	not	?
种类	到	我们	现在	—	最多	种类	,	玛丽	,	是	他	不是	?

现在他待我们很好——玛丽，他真是太好了，不是吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] ?

Let	me	see	?
让	我	看	?

让我看看?

" ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	knitting	his	brows	.
"	针织	他的	眉毛	.

他皱起了眉头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?

"	You	are	not	captain	of	this	ship	?
"	你	是	不是	队长	的	这	船	?

你不是这艘船的船长吗?

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meit] ?

I	think	,	my	dear	,	you	said	that	this	gentleman	was	the	mate	?
我	思考	,	我的	亲爱的	,	你	说	那	这	绅士	曾是	这	伴侣	?

亲爱的，我想你刚才说这位先生是船员吧?

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɜːr] ?

Who	is	the	captain	,	sir	?
WHO	是	这	队长	,	先生	?

船长是谁?

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

"	His	daughter	put	her	finger	to	her	mouth	,
"	他的	女儿	放	她	手指	到	她	嘴	,

他的女儿把手指放在嘴唇上，

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːðər] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

which	puzzled	me	until	I	considered	that	she	either	did	not	want	him	to	know	that
哪个	困惑	我	直到	我	经过考虑的	那	她	任何一个	做过	不是	想	他	到	知道	那

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['məːdəd] ,

the	captain	was	murdered	,
这	队长	曾是	被谋杀	,

这让我很困惑，直到我想到她可能不想让他知道船长被谋杀了。

[ɔːr] , [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

or	,	supposing	he	knew	of	the	murder	,	that	the	circumstance	should	not	be
或者	,	假如	他	知道	的	这	谋杀	,	那	这	环境	应该	不是	是

[ri'vaivd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

revived	in	his	memory	,
复活	在	他的	记忆	,

或者，假设他知道这起谋杀案，那么他可能不希望这件事再次唤起他的记忆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] ['veri] ['fiːb(ə)l] .

which	was	just	now	very	feeble	.
哪个	曾是	只是	现在	非常	微弱	.

刚才它还非常虚弱。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] ,

He	did	not	wait	for	his	question	to	be	answered	,
他	做过	不是	等待	为了	他的	问题	到	是	回答	,

他没有等别人回答他的问题，

[bʌt; bət] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ?

but	asked	me	where	the	ship	was	bound	to	?
但	问	我	在哪里	这	船	曾是	边界	到	?

但他问我这艘船要去哪里?

" [nuː] [ɔː'liənz] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	New	Orleans	,	"	I	answered	,	with	a	glance	at	his	daughter	.
"	新的	奥尔良	,	"	我	回答	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	女儿	.

“新奥尔良，”我回答道，同时瞥了他女儿一眼。

" [nuː] [ɔː'liənz] !

"	New	Orleans	!
"	新的	奥尔良	!

“新奥尔良！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

"	**Let**	**me**	**think**	**—**	**that**	**is**	**beyond**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
"	让	我	思考	—	那	是	超过	这	西方	印第斯	.

“让我想想——那已经超出了西印度群岛的范围。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [sed] , " Will28

"	**And**	**with**	**great**	**eagerness**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Will28**
"	和	和	伟大的	渴望	他	说	,	"	Will28

他满怀热情地说：“威尔28

[juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ?

you	**put**	**into**	**one**	**of**	**the**	**West**	**India**	**Islands**	**?**
你	放	进入	一	的	这	西方	印度	岛屿	?

你投递到西印度群岛的某个岛屿上了吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊn] [æt; ət] ['kɪŋstən] ; [aɪ] [hæv; həv] [ʃɪpt] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ðer; ðər] , ['mesərz]

I	**am**	**known**	**at**	**Kingston**	**;**	**I**	**have**	**shipped**	**largely**	**to**	**a**	**firm**	**there**	**,**	**Messieurs**
我	是	已知	在	金斯顿	;	我	有	已发货	很大程度上	到	一个	公司	那里	,	先生们

- [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

Raymondi	**and**	**Company**	**.**
-	和	公司	.

我在金斯顿小有名气；我主要向那里的一家公司——雷蒙迪先生公司——供货。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] ,

Why	**,**	**my**	**dear**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**very**	**well**	**received**	**,**
为什么	,	我的	亲爱的	,	我们	将	是	非常	出色地	已收到	,

亲爱的，我们一定会受到热烈欢迎的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [freʃ] [kloʊðz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

and	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**purchase**	**fresh**	**clothes**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
和	我们	将	是	有能力的	到	购买	新鲜的	衣服	,	"	他	持续	,

“我们就能买到新衣服了，”他继续说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] ,

holding	**up**	**his**	**arm**	**and**	**looking**	**at**	**it**	**with**	**a**	**melancholy**	**smile**	**,**
保持	向上	他的	手臂	和	寻找	在	它	和	一个	忧郁	微笑	,

他举起手臂，带着一丝忧郁的微笑看着它。

" [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [meɪl] ['pækɪts] .

"	**and**	**go**	**home**	**in**	**one**	**of**	**the**	**fine**	**mail**	**packets**	**.**
"	和	去	家	在	一	的	这	美好的	邮件	数据包	.

“然后装进精美的邮件包裹里回家。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] !

how	**things**	**come**	**about**	**!**
如何	事物	来	关于	!

事情就是这样发生的!

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈmɜːrθləs] [læf] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]

"	He	lay	back	upon	his	pillow	with	this	short	mirthless	laugh	,	and	remained
"	他	躺	后退	之上	他的	枕头	和	这	短的	无趣	笑	,	和	剩余

[ˈsaɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他发出了一声短暂而毫无笑意的笑声，然后躺回枕头上，一言不发。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌnˈhɪndʒd] ,

I	do	not	say	that	his	mind	was	unhinged	,
我	做	不是	说	那	他的	头脑	曾是	精神错乱	,

我并不是说他精神错乱，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ɪmˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [hiː; hi][hæd; həd]

but	his	intellect	was	unquestionably	impaired	by	the	horrors	he	had
但	他的	智力	曾是	毫无疑问	受损	经过	这	恐怖	他	有

['witnist] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdɜrd] .

witnessed	and	the	sufferings	he	had	endured	.
目击者	和	这	苦难	他	有	忍受	.

但毫无疑问，他所目睹的恐怖景象和所遭受的苦难损害了他的智力。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] — ['nɪrər] ['sev(ə)nti][ðæn; ðən]['sɪksti] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]

But	then	he	was	an	old	man	—	nearer	seventy	than	sixty	,	I	took	him
但	然后	他	曾是	一个	老的	男人	—	更近	七十	比	六十	,	我	采取	他

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

但他当时年纪大了——我估计他快七十岁了，而不是六十岁；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [hæd; həd] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəri]

whilst	his	daughter	,	whom	a	little	rest	had	put	upon	the	high	road	to	recovery
而	他的	女儿	,	谁	一个	小的	休息	有	放	之上	这	高的	路	到	恢复

,

,
,

而他的女儿，稍作休息后，康复之路进展顺利。

[dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] . -

did	not	appear	to	be	above	twenty	years	old	.	29
做过	不是	出现	到	是	多于	二十	年	老的	.	-

看起来不超过二十岁。29

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] ,

As	the	time	was	passing	rapidly	,
作为	这	时间	曾是	通过	快速	,

时间飞逝，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['biːɪŋ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][duː]

I	determined	to	seize	the	opportunity	of	the	carpenter	being	on	deck	to	do
我	决定	到	抢占	这	机会	的	这	木匠	存在	在	甲板	到	做

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['sʌfərəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

what	I	could	to	make	these	sufferers	comfortable	.
什么	我	可以	到	制作	这些	受害者	舒服的	.

我决定抓住木匠在甲板上的机会，尽我所能让这些病人感到舒适。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd]

I	therefore	left	them	and	sang	out	to	the	steward	,	who	came	with	terrified
我	所以	左边	他们	和	唱	出去	到	这	管家	,	WHO	来了	和	恐惧

[ˈprɔmptitjuːd] ,

promptitude	,
迅速	,

于是我离开了他们，向管家喊话，管家吓得魂飞魄散，立刻赶了过来。

['kæstɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['evrɪ] [step] , ['fɪrf(ə)l] [glɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

casting	**the**	**while**	**and**	**almost**	**at**	**every**	**step**	**,**	**fearful**	**glances**	**in**	**the**	**direction**
铸件	这	尽管	和	几乎	在	每一个	步	,	可怕	眼神	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] - [dek] ,

of	**the**	**main**	**-**	**deck**	**,**
的	这	主要的	-	甲板	,

他几乎每走一步，都会不由自主地向主甲板方向投去恐惧的目光。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

where	**some**	**of**	**the**	**hands**	**were**	**visible**	**.**
在哪里	一些	的	这	双手	是	可见的	.

可以看到一些手的轮廓。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [her] - [brʌʃ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,

I	**gave**	**him**	**the**	**captain's**	**hair**	**-**	**brush**	**to**	**wash**	**,**
我	给予	他	这	船长的	头发	-	刷子	到	洗	,

我把船长的梳子给了他去洗头。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['tɔɪlət] [kən'viːnjənsis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪl] -

and	**covered**	**a**	**tray**	**with**	**the**	**various**	**toilet**	**conveniences**	**with**	**which**	**the**	**ill**	**-**
和	涵盖	一个	托盘	和	这	各种各样的	洗手间	便利设施	和	哪个	这	患病的	-

['feɪtɪd] ['skɪpər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] .

fated	**skipper**	**had**	**provided**	**himself**	**.**
命中注定	船长	有	假如	他自己	.

并用托盘盖住，托盘上摆放着这位不幸的船长为自己准备的各种盥洗用品。

[ðiːz] [aɪ] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stuːərd] [tuː; tə] [mɪs] ['rɔbətsn] ,

These	**I**	**dispatched**	**by**	**the**	**steward**	**to**	**Miss**	**Robertson**	**,**
这些	我	已派出	经过	这	管家	到	错过	罗伯逊	,

这些是我通过管家送给罗伯逊小姐的。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [meɪd] [ðə; ðɪ][mæn] [prɪ'per] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] ,

and	**I**	**then**	**made**	**the**	**man**	**prepare**	**a**	**tray**	**with**	**a**	**substantial**	**breakfast**	**,**
和	我	然后	制成	这	男人	准备	一个	托盘	和	一个	重大的	早餐	,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [faʊl] ,

consisting	**of**	**cold**	**fowl**	**,**
由	的	寒冷的	鸡	,

然后我让那人准备一个托盘，上面放着丰盛的早餐，包括冷禽肉。

[faɪn] [waɪt] ['bɪskɪt] , [hæm] , [prɪ'zɜːrv] [fruːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] ,

fine	**white**	**biscuit**	**,**	**ham**	**,**	**preserved**	**fruit**	**,**	**and**	**some**	**tea**	**,**
美好的	白色的	饼干	,	火腿	,	保存完好	水果	,	和	一些	茶	,

精致的白饼干、火腿、蜜饯和一些茶。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntrɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	**I**	**boiled**	**in**	**the**	**pantry**	**by**	**means**	**of**	**a**	**spirit**	**-**	**lamp**	**that**	**belonged**	**to**	**me**	**.**
哪个	我	煮沸	在	这	食品储藏室	经过	方法	的	一个	精神	-	灯	那	属于	到	我	.

-

30

-

我在食品储藏室里用我自己的酒精灯把它煮沸了。30

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pleʒər] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [nuː] [frendz] - ['wɒnts] ,

I	**took**	**an**	**immense**	**pleasure**	**in**	**supplying**	**these**	**new**	**friends**	**'**	**wants**	**,**
我	采取	一个	巨大	乐趣	在	供应	这些	新的	朋友们	-	想要	,

满足这些新朋友的需求让我感到无比快乐。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ðɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

and	**almost**	**forgot**	**the**	**perilous**	**situation**	**I**	**was**	**in**	**,**
和	几乎	忘了	这	危险的	情况	我	曾是	在	,

我几乎忘记了自己身处的危险境地。

[ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] [laɪf][ænd; ənd]

in	the	agreeable	labour	of	devising	means	to	comfort	the	girl	,	whose	life	and
在	这	同意	劳动	的	设计	方法	到	舒适	这	女孩	,	谁	生活	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,

her	father's	,
她	父亲的	,

在想方设法安慰这个女孩的愉快劳动中，她和她父亲的生命都受到了威胁，

[θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

thanks	to	God	,	I	had	been	instrumental	in	preserving	.
谢谢	到	上帝	,	我	有	到过	乐器演奏	在	保存	.

感谢上帝，我在保存过程中发挥了重要作用。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌoʊvər'hɔːl] [ʌv; əv][kɑːksənz] [ɪ'fekts] ,

I	made	a	thorough	overhaul	of	Coxon's	effects	,
我	制成	一个	彻底	大修	的	考克森	效果	,

我对考克森的效果进行了彻底的修改，

['hoʊldɪŋ] [maɪ'self] ['fʊli] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] .

holding	myself	fully	privileged	to	use	them	for	the	benefit	of	poor	Mr	.
保持	我	完全	特权	到	使用	他们	为了	这	益处	的	贫穷的	先生	.

['rɔbətsn] ,

Robertson	,
罗伯逊	,

我深感荣幸能为可怜的罗伯逊先生使用这些资源。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [sʌm; səm] [kliːn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]

and	sent	to	his	cabin	a	good	suit	of	clothes	,	some	clean	linen	,	and
和	发送	到	他的	舱	一个	好的	套装	的	衣服	,	一些	干净的	亚麻布	,	和

[ə; eɪ][wɔːrm]['oʊvərkoʊt] .

a	warm	overcoat	.
一个	温暖的	大衣	.

并送了一套好衣服、一些干净的床单和一件保暖的大衣到他的船舱里。

[ðə; ði] ['stuːərd] [əu'beid] [ˌem 'iː] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəsli] .

The	steward	obeyed	me	humbly	and	officiously	.
这	管家	服从	我	谦卑地	和	专横地	.

管家恭敬而尽责地服从了我的命令。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][laɪf] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

He	considered	his	life	still	in	great	danger	,
他	经过考虑的	他的	生活	仍然	在	伟大的	危险	,

他认为自己的生命仍然处于极大的危险之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪf] [hiː; hi]

and	that	he	must	fall	a	sacrifice	to	the	fury	of	the	crew	if	he
和	那	他	必须	落下	一个	牺牲	到	这	愤怒	的	这	全体人员	如果	他

['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌdi] .

quitted	the	cuddy	.
辞职	这	卡迪	.

如果他离开船舱，就必须成为船员愤怒的牺牲品。

[haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri]

However	,	I	found	him	very	useful	,	for	he	furnished	me	with	some	very
然而	,	我	成立	他	非常	有用	,	为了	他	提供	我	和	一些	非常

[gʊd] [hɪnts] ,

good	hints	,
好的	提示	,

然而，我发现他非常有用，因为他给了我一些非常好的建议。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]

and	,	among	other	things	,	he	,	to	my	great	delight	,	informed	me	that	he
和	,	之中	其他	事物	,	他	,	到	我的	伟大的	喜	,	知情的	我	那	他

had31

had31

had31

而且，令我非常高兴的是，他还告诉我他有31

[ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['ʌndəkläuðiŋ] ,

in	the	steerage	a	box	of	woman's	underclothing	,
在	这	统舱	一个	盒子	的	女性的	内衣	,

三等舱里有一箱女士内衣，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌvælpə'raisəu] ,

which	had	been	made	by	his	wife's	hand	for	a	sister	living	in	Valparaiso	,
哪个	有	到过	制成	经过	他的	妻子的	手	为了	一个	姐姐	活的	在	瓦尔帕莱索	,

那是他妻子亲手为住在瓦尔帕莱索的妹妹做的。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɑ:ks][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

to	whom	he	was	taking	out	the	box	as	a	gift	,
到	谁	他	曾是	采取	出去	这	盒子	作为	一个	礼物	,

他正要把盒子拿出来送给谁，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

and	that	I	was	very	welcome	to	the	contents	.
和	那	我	曾是	非常	欢迎	到	这	内容	.

而且我非常欢迎这些内容。

[aɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][get][ðə; ði][bɑ:ks][aʊt] ;

I	requested	him	at	once	to	descend	with	me	and	get	the	box	out	;
我	请求	他	在	一次	到	下降	和	我	和	得到	这	盒子	出去	;

我立即要求他跟我一起下去把箱子拿出来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɑ:b] [tʊk] [ˌju: 'es]['oʊvər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [raɪt] [æft] ,

but	this	job	took	us	over	twenty	minutes	,	for	the	box	was	right	aft	,
但	这	工作	采取	我们	超过	二十	分钟	,	为了	这	盒子	曾是	正确的	后部	,

但这项工作花了我们二十多分钟，因为箱子就在后面。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [bɜ:rd] - ['keɪdʒɪz] ,

and	we	had	to	clear	away	upwards	of	five	hundred	bird	-	cages	,
和	我们	有	到	清除	离开	向上	的	五	百	鸟	-	笼子	,

我们不得不清理掉五百多个鸟笼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] ['wʊd(ə)n] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd]['dɑ:lz][tu:; tə] [kʌm]

and	a	mass	of	light	wooden	packages	of	toys	and	dolls	to	come
和	一个	大量的	的	光	木制的	包裹	的	玩具	和	娃娃	到	来

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

还有一大堆轻巧的木制玩具和娃娃即将运到那里。

[wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['hɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌdi] ,

We	succeeded	at	last	in	hauling	it	into	the	cuddy	,
我们	成功了	在	最后的	在	运输	它	进入	这	卡迪	,

我们终于成功地把它拖进了船舱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] ;

and	he	fetched	the	key	and	raised	the	lid	;
和	他	已获取	这	钥匙	和	提高	这	盖	;

他取来钥匙，打开了盖子；

[bʌt; bət] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'drest] [tuː; tə]

but	burst	into	tears	when	he	saw	a	letter	from	his	wife	,	addressed	to
但	爆裂	进入	眼泪	什么时候	他	锯	一个	信	从	他的	妻子	,	已解决	到

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

但当他看到妻子写给他妹妹的信时，却不由自主地哭了起来。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .

lying	on	top	of	the	linen	.
说谎	在	顶部	的	这	亚麻布	.

躺在亚麻布上。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

I	told	him	to	put	the	letter	in	his	pocket	,
我	讲述	他	到	放	这	信	在	他的	口袋	,

我告诉他把信放进口袋里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪbərəli] ['kɔmpenseitid] , [ɪf] [ɔːl] [went]

and	to	be	sure	that	his	sister	would	be	liberally	compensated	,	if	all	went
和	到	是	当然	那	他的	姐姐	会	是	慷慨地	补偿	,	如果	全部	去

well32

well32

well32

而且要确保，如果一切顺利，他的妹妹会得到丰厚的补偿。32

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

with	us	,	for	this	appropriation	of	her	property	.
和	我们	,	为了	这	拨款	的	她	财产	.

与我们一起，侵占她的财产。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] , [sɜːr] , " [hwaɪnd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

"	I	am	not	thinking	of	the	clothes	,	sir	,	"	whined	the	poor	fellow	,
"	我	是	不是	思维	的	这	衣服	,	先生	,	"	抱怨	这	贫穷的	同伴	,

“先生，我没在想衣服的事，”可怜的家伙抱怨道。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [huː] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'gen] . "

"	but	of	my	wife	and	child	,	who	I	may	never	see	again	.	"
"	但	的	我的	妻子	和	孩子	,	WHO	我	可能	绝不	看	再次	.	"

“但我的妻子和孩子，我可能再也见不到他们了。”

" ['nɑːnsens] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ;

"	Nonsense	,	"	I	exclaimed	;
"	废话	,	"	我	惊呼	;

“胡说！”我喊道；

" [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['nevər] [ded] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

"	try	to	understand	that	a	man	is	never	dead	until	the	breath	is	out	of	his	body
"	尝试	到	理解	那	一个	男人	是	绝不	死的	直到	这	气息	是	出去	的	他的	身体

.

:
.

“要明白，一个人只有停止呼吸才算真正死去。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðer; ðər] .

You	are	as	well	off	as	I	am	,	and	those	poor	people	in	the	cabin	there	.
你	是	作为	出色地	离开	作为	我	是	,	和	那些	贫穷的	人们	在	这	舱	那里	.

你和我一样过得很好，也和那些住在小屋里的可怜人一样过得很好。

[wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

What	we	have	to	do	now	is	to	help	each	other	,
什么	我们	有	到	做	现在	是	到	帮助	每个	其他	,

我们现在必须做的就是互相帮助。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][boʊld][feɪs][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

and	put	a	bold	face	on	our	troubles	.
和	放	一个	大胆的	脸	在	我们的	麻烦	.

并勇敢地面对我们的困境。

[ðə; ðɪ][wɜːrst]['hæznt] [ə'raɪvd] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][goʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

The	worst	hasn't	arrived	yet	,	and	it	won't	do	to	go	mad	with	anticipating
这	最差	还没有	到达的	然而	,	和	它	惯于	做	到	去	疯狂的	和	预期

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最糟糕的情况还没有到来，所以不要因为担心它的到来而感到焦虑。

[weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [trʌst]

Wait	till	it	comes	,	and	if	there's	a	road	out	of	it	,	I'll	take	it	,	trust
等待	直到	它	来	,	和	如果	有	一个	路	出去	的	它	,	患病的	拿	它	,	相信

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

等机会来了再说，如果有出路，我会走的，相信我。

[kɑːk] [ðɪs] [bɑːks] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['rɔbətsn] .

Cock	this	box	under	your	arm	,	and	take	it	to	Miss	Robertson	.
公鸡	这	盒子	在下面	你的	手臂	,	和	拿	它	到	错过	罗伯逊	.

把这个盒子夹在胳膊下，带给罗伯逊小姐。

" [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['pɜːrfɪkt]

"	I	had	now	done	everything	that	was	possible	,	and	to	my	perfect
"	我	有	现在	完毕	一切	那	曾是	可能的	,	和	到	我的	完美的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

“我已经尽了全力，而且我非常满意；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ][oʊld] gentleman33

for	besides	having	furnished	the	old	gentleman33
为了	除了	拥有	提供	这	老的	gentleman33

除了为那位老先生提供住处之外，33

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

with	a	complete	change	of	clothes	,
和	一个	完全的	改变	的	衣服	,

换上一套全新的衣服，

[aɪ][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

I	had	supplied	his	daughter	with	what	I	knew	she	would	appreciate	as	a
我	有	供应	他的	女儿	和	什么	我	知道	她	会	欣赏	作为	一个

[greɪt] ['lʌkʃəri] — [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][wɔːrm] ,

great	luxury	—	a	quantity	of	warm	,
伟大的	奢华	—	一个	数量	的	温暖的	,

我给他的女儿准备了一份我知道她会非常珍惜的奢侈品——大量的温暖的.....

[draɪ] ['ʌndəkləuðiŋ] .

dry	underclothing	.
干燥	内衣	.

干爽的内衣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz]

It	may	strike	the	reader	as	ludicrous	to	find	me	descending	into	such	trivialities
它	可能	罢工	这	读者	作为	荒谬	到	寻找	我	下降	进入	这样的	琐事

,

,

,

读者或许会觉得我竟然会纠缠于这种琐事很荒谬，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [smaɪld] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [kept]

and	perhaps	I	smiled	myself	when	I	thought	over	the	business	that	had	kept
和	也许	我	微笑	我	什么时候	我	想法	超过	这	商业	那	有	保留

[ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪd] [sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

me	employed	since	six	o'clock	.
我	受雇	自从	六	点钟	.

想到从六点钟开始就让我有工作可做的这件事，我或许自己也忍不住笑了。

[bʌt; bət] ['ʃɪprek] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['levələr] , [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [noʊ]

But	shipwreck	is	a	terrible	leveller	,	and	cold	and	hunger	and	misery	know
但	海难	是	一个	糟糕的	水平仪	,	和	寒冷的	和	饥饿	和	苦难	知道

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] .

but	little	dignity	.
但	小的	尊严	.

但海难是残酷的平等器，寒冷、饥饿和苦难都无法赋予人尊严。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] ['rɔbətsn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɑːbviəsli] ['ɑːpjələnt]

How	would	it	seem	to	Miss	Robertson	,	the	daughter	of	a	man	obviously	opulent
如何	会	它	似乎	到	错过	罗伯逊	,	这	女儿	的	一个	男人	明显地	奢华

,

,

,

罗伯逊小姐，一个显然家境富裕的男人的女儿，会怎么看待这件事呢?

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

to	find	herself	destitute	of	clothing	,
到	寻找	她自己	贫困	的	衣服	,

她发现自己一丝不挂，

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [sʌtʃ] [ruːd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [æz; əz][wʌn] [pʊr]

and	accepting	with	gratitude	such	rude	articles	of	dress	as	one	poor
和	接受	和	感激	这样的	粗鲁的	文章	的	裙子	作为	一	贫穷的

['wəːk.wumən] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

workwoman	would	make	for	another	of	her	condition	?
女工	会	制作	为了	其他	的	她	状况	?

并且心存感激地接受这样简陋的衣物，就像一个贫穷的女工为另一个和她境遇相同的人制作的那样?

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ɪn][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['wɔːdrəubz] , [ʌv; əv] ['kɔːstli] [sɪlks] , [ænd; ənd]

She	,	with	the	memory	in	her	of	abundant	wardrobes	,	of	costly	silks	,	and
她	,	和	这	记忆	在	她	的	丰富	衣柜	,	的	昂贵	帛	,	和

[fəːz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,

furs	,	and	jewellery	,
毛皮	,	和	首饰	,

她记忆中满是琳琅满目的衣物，昂贵的丝绸、皮草和珠宝，

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [ə'taɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [ə'pærəl] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəs] !

of	rich	attire	,	and	the	plentiful	apparel	of	an	heiress	!
的	富有的	服装	,	和	这	丰富	服饰	的	一个	女继承人	!

身着华丽服饰，宛如一位女继承人!

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] pays34

But	the	sea	pays34
但	这	海	pays34

但大海付出了34

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [strɪp] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [æz; əz]

but	little	attention	to	such	claims	,	and	would	as	lief	strip	a	monarch	as
但	小的	注意力	到	这样的	索赔	,	和	会	作为	利夫	条	一个	君主	作为

[ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] ,

a	poor	sailor	,
一个	贫穷的	水手	,

但他们对这些说法不予理会，甚至会像对待一个贫穷的水手一样，毫不犹豫地剥夺君主的财产。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ə'floʊt] ['neɪkɪd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [draʊn] . -

and	set	him	afloat	naked	to	struggle	awhile	and	drown	.	35
和	放	他	漂浮	裸	到	斗争	一会儿	和	溺水	.	-

然后把他赤身裸体地放在水面上，让他挣扎一会儿淹死。35

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət]['sev(ə)n] ['belz] , [ðæt] [ɪz] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] ,

At	seven	bells	,	that	is	,	half	an	hour	before	eight	,
在	七	铃铛	,	那	是	,	一半	一个	小时	前	八	,

七点钟，也就是八点前半小时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stu:ərd] .

I	heard	the	carpenter's	voice	shouting	down	the	companion	for	the	steward	.
我	听到	这	木匠的	嗓音	喊叫	向下	这	伴侣	为了	这	管家	.

我听到木匠的声音朝他的同伴喊，叫管家过来。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

I	instantly	opened	the	cabin	door	to	tell	the	man	to	go	at	once	,
我	即刻	打开	这	舱	门	到	告诉	这	男人	到	去	在	一次	,

我立刻打开舱门，告诉那人马上离开。

[æz; əz] [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] ['sti:vnz] ['mɪrli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɔ:rdərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [menz]

as	I	believed	that	Stevens	merely	called	to	give	him	orders	about	the	men's
作为	我	相信	那	史蒂文斯	仅仅	称为	到	给	他	订单	关于	这	男士

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

因为我当时认为史蒂文斯打电话来只是为了吩咐他准备男士早餐。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [lɜ:rnt] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [dek] ,

This	proved	to	be	the	case	,	as	I	presently	learnt	on	going	on	deck	,
这	已证实	到	是	这	案件	,	作为	我	目前	学会了	在	去	在	甲板	,

事实证明确实如此，我随后上甲板后就深有体会。

['wɪðər] [aɪ] [rɪ'per] ([ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ]) [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði]

whither	I	repaired	(	although	it	was	my	watch	below	)	in	order	to	see	what	the
往哪里去	我	已修复	(	虽然	它	曾是	我的	手表	以下	)	在	命令	到	看	什么	这

['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

carpenter	was	about	.
木匠	曾是	关于	.

我去修理（虽然下面是我的手表），是为了看看木匠在做什么。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaɪˌlaɪts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] - [flæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

I	found	him	lying	upon	one	of	the	skylights	,	with	a	signal	-	flag	under	his
我	成立	他	说谎	之上	一	的	这	天窗	,	和	一个	信号	-	旗帜	在下面	他的

[hed] ,

head	,
头	,

我发现他躺在其中一个天窗上，头下垫着一面信号旗。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] , [waɪlst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] the36

smoking	**a**	**pipe**	**,**	**whilst**	**three**	**or**	**four**	**of**	**the36**
吸烟	一个	管道	,	而	三	或者	四	的	the36

一边抽着烟斗，一边看着36人中的三四个人。

[men] [sæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['smoʊkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

men	**sat**	**round**	**him**	**smoking**	**also**	**.**
男人	卫星	圆形的	他	吸烟	还	.

他周围坐着几个男人，他们也都在抽烟。

[ɔːl] [pleɪn] [seɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [də'rektɪd] ,

All	**plain**	**sail**	**had**	**been**	**made**	**,**	**as**	**I**	**had**	**directed**	**,**
全部	清楚的	帆	有	到过	制成	,	作为	我	有	指导	,

按照我的指示，所有平帆都已制作完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [west] - [saʊθ] - [west] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [skaɪ] ,

and	**the**	**ship**	**heading**	**west**	**-**	**south**	**-**	**west**	**under**	**a**	**glorious**	**sky**	**,**
和	这	船	标题	西方	-	南	-	西方	在下面	一个	辉煌	天空	,

船只在灿烂的天空下向西南偏西方向驶去，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] [klɪr] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æʒər] [siː] .

and	**all**	**around**	**a**	**brilliantly**	**clear**	**horizon**	**and**	**an**	**azure**	**sea**	**.**
和	全部	大约	一个	精彩	清除	地平线	和	一个	蔚蓝	海	.

四周是澄澈无垠的地平线和蔚蓝的大海。

[ə'weɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [liː] ['kwɔːrtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['stiːmər] ['stɪrɪŋ] [saʊθ] , [brɪg] - [rɪgd] ,

Away	**on**	**our**	**lee**	**quarter**	**was**	**a**	**large**	**steamer**	**steering**	**south**	**,**	**brig**	**-**	**rigged**	**,**
离开	在	我们的	李	四分之一	曾是	一个	大的	汽船	转向	南	,	布里格	-	作弊	,

[baʊnd] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

bound	**,**	**I**	**took**	**it**	**,**
边界	,	我	采取	它	,

在我们下风处远处有一艘大型蒸汽船，正向南航行，是双桅帆船，我把它拍了下来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

to	**the**	**west**	**coast**	**of**	**Africa**	**.**
到	这	西方	海岸	的	非洲	.

到非洲西海岸。

[ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

The	**men**	**about**	**the**	**carpenter**	**made**	**a**	**movement**	**when**	**they**	**saw**	**me**	**,**
这	男人	关于	这	木匠	制成	一个	移动	什么时候	他们	锯	我	,

木匠周围的那些人看到我后都动了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [puːp] ,

as	**though**	**they**	**would**	**leave**	**the**	**poop**	**,**
作为	尽管	他们	会	离开	这	船尾	,

就好像他们会把粪便留下似的。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl]

but	**one**	**of**	**them**	**made**	**some**	**remark**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**which**	**kept**	**them**	**all**
但	一	的	他们	制成	一些	评论	在	一个	低的	嗓音	,	哪个	保留	他们	全部

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

但其中一人低声说了些什么，让所有人都安静了下来。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] , [kɔːld] [aʊt] —

The	**carpenter**	**,**	**seeing**	**me**	**watching**	**the**	**steamer**	**,**	**called**	**out**	**—**
这	木匠	,	看到	我	观看	这	汽船	,	称为	出去	—

木匠见我正盯着汽船看，便喊道——

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	wouldn't	take	long	to	catch	us	,	would	she	?
"	她	不会	拿	长的	到	抓住	我们	,	会	她	?

她很快就能抓住我们，对吧?

[aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['wɛsəl] [æz; əz] - [ʌd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

I	hope	there's	no	man	on	board	this	wessel	as	'	ud	like	to	see	her	alongside	,
我	希望	有	不	男人	在	木板	这	韦塞尔	作为	-	ud	喜欢	到	看	她	旁边	,

我希望这艘船上没有男人，因为我想看到她并排站着。

[ɔːr] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [nɪr] .

or	would	do	anything	to	bring	her	near	.
或者	会	做	任何事物	到	带来	她	靠近	.

或者会不惜一切代价让她靠近。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] - [ʌd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? "

I	wouldn't	like	to	be	the	man	as	'	ud	do	it	—	would	you	,	Joe	?	"
我	不会	喜欢	到	是	这	男人	作为	-	ud	做	它	—	会	你	,	乔	?	"

我不想做那种人——你呢，乔?

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [hɑː] - [meɪd] [maɪ] [vil] fust37

"	Well	,	I'd	rather	ha	'	made	my	vill	fust37
"	出色地	,	ID	相当	哈	-	制成	我的	村庄	fust37

“嗯，我宁愿让我的村庄成为fust37

[ðæn; ðən] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['feloʊ]

than	forgot	it	,	if	so	it	were	that	I	was	that	man	,	"	responded	the	fellow
比	忘了	它	,	如果	所以	它	是	那	我	曾是	那	男人	,	"	回应	这	同伴

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

“我早就忘了，如果真是那样，那我就是那个人了，”被问话的人回答道。

" [wɪə(r)] [glæd] [juːv] [kʌm] [ʌp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðoʊ]

"	We're	glad	you've	come	up	,	"	continued	the	carpenter	,	addressing	me	,	though
"	是	高兴的	你已经	来	向上	,	"	持续	这	木匠	,	解决	我	,	尽管

[wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] ,

without	shifting	his	posture	,
没有	转变	他的	姿势	,

“我们很高兴你能来，”木匠继续说道，一边转向我，一边保持着同样的姿势。

" [fɔːr; fər] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'skɪn] - [ˌjuː 'es] ['eni] ['kwestʃənz] .

"	for	blowed	if	I	know	what	to	do	if	she	should	get	askin	'	us	any	questions	.
"	为了	吹	如果	我	知道	什么	到	做	如果	她	应该	得到	问	-	我们	任何	问题	.

“如果她问我们任何问题，我真不知道该怎么办。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)

[wʌt] - [əl][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ? "
What ' ll you do , Mr . Royle ? "
什么 - 二 你 做 , 先生 . 罗伊尔 ? "

罗伊尔先生，您打算怎么办?

" [let] [hɜːr; hər]['sɪgnəl][ˌjuː 'es][fɜːrst] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪstər] [sə'dʒɛstɪvnəs]
" Let her signal us first , " I replied , quite alive to the sinister suggestiveness
" 让 她 信号 我们 第一的 , " 我 回复 , 相当 活 到 这 险恶 暗示性
[ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
of these questions .
的 这些 问题 .

“让她先给我们发出信号，”我回答道，我完全意识到这些问题中蕴含的险恶暗示。

" [pʊt][ðə; ði][helm] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðæts] [wʌt] [maɪ][əd'vaɪs][ɪz] ,
" Put the helm up and go astern of her — that's what my advice is ,
" 放 这 舵 向上 和 去 倒车 的 她 — 那就是 什么 我的 建议 是 ,

“升起舵，驶向她的船尾——这就是我的建议。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" said one of the men .
" 说 一 的 这 男人 .

“其中一人说道。”

" [juːl] [prə'voʊk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" You'll provoke suspicion if you do that , " I exclaimed .
" 你会 惹 怀疑 如果 你 做 那 , " 我 惊呼 .

“你这样做会引起怀疑，”我喊道。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
" However , you can act as you please . "
" 然而 , 你 能 行为 作为 你 请 . "

“不过，你可以随心所欲。”

" ['mɪstər] . - [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz][dʒoʊ] .
" Mr . Royle's quite right , " said the man addressed as Joe .
" 先生 . - 相当 正确的 , " 说 这 男人 已解决 作为 乔 .

“罗伊尔先生说得完全正确，”被称作乔的男子说道。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ?
" Why can't you leave him alone ?
" 为什么 不能 你 离开 他 独自的 ?

你为什么不能放过他?

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] , [meɪts] . "
He knows more about it than us , mates . "
他 知道 更多的 关于 它 比 我们 , 伙伴们 . "

伙计们，他比我们更了解这事。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [twelv] [nɑːts] , " [aɪ] [sed] , " and38
" She's going twelve knots , " I said , " and38
" 她是 去 十二 绳结 , " 我 说 , " and38

“她航速十二节，”我说，“38

[wɪl] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] [suːn] [ɪ'nʌf] .
will cross our bows soon enough .
将要 叉 我们的 弓 很快 足够的 .

很快就会与我们对峙。

[let] [hɜːr; hər] ['sɪgnəl] , [wɪə(r)] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] .

Let	her	signal	,	we're	not	bound	to	answer	.
让	她	信号	,	是	不是	边界	到	回答	.

让她发出信号，我们没有义务回应。

" [ðə; ði] [men] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

"	The	men	,	in	spite	of	themselves	,	watched	her	anxiously	,	and	so	did	others	on	the	forecastle	,
"	这	男人	,	在	尽管如此	的	他们自己	,	观看	她	焦虑地	,	和	所以	做过	其他的	在	这	前甲板	,

“男人们不由自主地焦急地注视着她，船首甲板上的其他人也是如此。”

[sʌtʃ] ['kaʊədz] [dʌz] ['kɑːnʃəns] [meɪk] [ʌv; əv] [men] .

such	cowards	does	conscience	make	of	men	.
这样的	懦夫	做	良心	制作	的	男人	.

良心竟能把人变成如此懦夫。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ɪn'dɪfrəns] .

As	for	myself	,	I	gazed	at	her	with	bitter	indifference	.
作为	为了	我	,	我	凝视	在	她	和	苦的	漠不关心	.

至于我自己，我带着苦涩的冷漠凝视着她。

[ðə; ði] [help] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

The	help	that	I	stood	in	need	of	was	not	likely	to	come	from	such	as	she
这	帮助	那	我	站立	在	需要	的	曾是	不是	可能	到	来	从	这样的	作为	她

,

,

,

我需要的帮助不太可能来自像她这样的人。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['eni] ['ves(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] .

or	indeed	from	any	vessel	short	of	an	inquisitive	Government	ship	.
或者	的确	从	任何	血管	短的	的	一个	好奇	政府	船	.

或者实际上，除了政府调查船只之外的任何船只。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [pɑːrt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] .

the	part	I	was	playing	was	too	difficult	to	permit	me	to	allow	any	impulse	to	inspire	.
这	部分	我	曾是	玩耍	曾是	也	难的	到	允许	我	到	允许	任何	冲动	到	启发	.

我所扮演的角色太过艰难，不允许我有任何冲动去激发灵感。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪs'trʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [maɪt] [kɔːst] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] .

The	smallest	distrust	that	I	should	occasion	might	cost	me	my	life	.
这	最小	怀疑	那	我	应该	场合	可能	成本	我	我的	生活	.

我哪怕最轻微的不信任都可能让我丢掉性命。

[maɪ] [roʊl] [ðen] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

My	rôle	then	surely	was	to	seem	one	with	the	men	,	heart	and	soul	.
我的	角色	然后	一定	曾是	到	似乎	一	和	这	男人	,	心	和	灵魂	.

我当时的职责无疑是与男人们心意相通，融为一体。

" [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['stɪrɪŋ] .

"	Let	her	go	off	a	point	,	"	I	exclaimed	to	the	man	steering	.
"	让	她	去	离开	一个	观点	,	"	我	惊呼	到	这	男人	转向	.

“让她偏离航线，”我冲着掌舵的男人喊道。

" [ðeɪl] [nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['suːnər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	They'll	not	notice	that	,	and	she'll	be	across	us	the	sooner	for	it	.
"	他们会	不是	注意	那	,	和	壳	是	穿过	我们	这	很快	为了	它	.

“他们不会注意到这一点，她会因此更快地到达我们面前。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]

"	We	were	slipping	through	the	water	quickly	,	and	by	the	time	she	was	on
"	我们	是	滑倒	通过	这	水	迅速地	,	和	经过	这	时间	她	曾是	在

our39

our39
our39

“我们迅速地滑过水面，当她到达我们39号船边时，我们正处于水中。”

['weðər] [baʊ; boʊ][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

weather	bow	the	steamer	was	near	enough	to	enable	us	to	see	the
天气	弓	这	汽船	曾是	靠近	足够的	到	使能够	我们	到	看	这

['ɔːnɪŋ] [stretʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['æftər] - [dek] ,

awning	stretched	over	her	after	-	deck	,
棚	拉伸	超过	她	后	-	甲板	,

汽船迎风面离我们很近，我们甚至能看到它后甲板上撑起的遮阳篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	a	crowd	of	persons	watching	us	.
和	一个	人群	的	人	观看	我们	.

还有一群人围观我们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [went] [mæg'nɪfɪsntli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

She	was	a	great	ocean	steamer	,	and	went	magnificently	through	the	water	.
她	曾是	一个	伟大的	海洋	汽船	,	和	去	壮丽	通过	这	水	.

她是一艘伟大的远洋轮船，航行在水面上气势磅礴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ɑːn][end] , ['dwindlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

In	a	few	minutes	she	was	dead	on	end	,	dwindling	the	people	watching	us	,
在	一个	很少	分钟	她	曾是	死的	在	结尾	,	逐渐减少	这	人们	观看	我们	,

几分钟后她就断气了，围观的人也越来越少。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪk] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	leaving	such	a	long	wake	astern	of	her	that	we	went	over	it	.
但	离开	这样的	一个	长的	唤醒	倒车	的	她	那	我们	去	超过	它	.

但她身后留下的长长的尾迹，让我们不得不从上面经过。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

What	would	I	have	given	to	be	on	board	of	her	!
什么	会	我	有	给定	到	是	在	木板	的	她	!

我多么希望自己能成为她船上的一员！

" [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [ə'gen] !

"	Let	her	come	to	again	!
"	让	她	来	到	再次	!

让她再次醒来吧！

" [aɪ] [sæŋ] [aʊt] .

"	I	sang	out	.
"	我	唱	出去	.

我放声歌唱。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [naʊ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

The	carpenter	now	got	off	the	skylight	.
这	木匠	现在	得到	离开	这	天窗	.

木匠这才从天窗上下来。

" [aɪv] [toʊld][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][get][ðə; ði][menz] ['brekfəst] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've told the steward to turn to and get the men's breakfast , " said he .
" 我已经 讲述 这 管家 到 转动 到 和 得到 这 男士 早餐 , " 说 他 .

“我已经告诉服务员去拿男士们的早餐了，”他说。

" - [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ] [eɪt] ;
" Ourn's to be ready by eight ;
" - 到 是 准备好 经过 八 ;

“我们的鱼必须在八点前准备好；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['snɪvlɪŋ] ['kɑːkni] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .
and I reckon I'll show that snivelling cockney what it is to be hungry .
和 我 估计 患病的 展示 那 哭泣 伦敦东区口音 什么 它 是 到 是 饥饿的 .

我想我会让那个爱哭鬼伦敦佬知道什么叫真正的饥饿。

[juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['mjuːtəni] , [duː] [jər] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ?
You don't call this a mutiny , do yer , Mr . Royle ?
你 不 称呼 这 一个 兵变 , 做 你的 , 先生 . 罗伊尔 ?

罗伊尔先生，您不会把这称为叛变吧?

[waɪ] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər][laɪk] [læmz] . "
Why , the men are like lambs . "
为什么 , 这 男人 是 喜欢 羔羊 . "

“这些人就像羔羊一样。”

" [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Yes , so they are , " I answered .
" 是的 , 所以 他们 是 , " 我 回答 .

“是的，的确如此，”我回答道。

" All40
" All40
" All40

“All40

[ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːl] [draɪ][lænd] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .
the same , I shall be glad to feel dry land under me .
这 相同的 , 我 将 是 高兴的 到 感觉 干燥 土地 在下面 我 .

同样，我很高兴能感受到脚下是干燥的土地。

[ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlweɪz] [hæŋz] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtəni] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪm] ['skɪpər] [baɪ]
The law always hangs the skipper of a mutiny , you know ; and I'm skipper by
[jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] .
your appointment .
你的 预约 .

你知道，法律总是会绞死叛乱的船长；而我，正是你任命的船长。

[soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɔːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [ðə; ði] ['betər] , [eɪ] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] ? "
So the sooner we all get out of this mess the better , eh , Mr . Stevens ? "
所以 这 很快 我们 全部 得到 出去 的 这 混乱 这 更好的 , 嗯 , 先生 . 史蒂文斯 ? "

所以，我们越早摆脱这种困境越好，是吧，史蒂文斯先生?

" [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt]
" That's right enough , " said he ; " and we look to you to get us out
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 . "

“没错，”他说，“我们指望你帮我们摆脱困境。”

" [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] — [aɪ][wəʊnt][duː] [mɔːr] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I'll	do	what	you	ask	me	—	I	won't	do	more	,	"	I	answered	.
"	患病的	做	什么	你	问	我	—	我	惯于	做	更多的	,	"	我	回答	.

“我会做你要求我做的事——我不会做更多，”我回答道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [mɔːr] .

"	We	don't	want	more	.
"	我们	不	想	更多的	.

我们不要更多了。

[ɪˈnʌfs, iːˈnʌfs] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

Enough's	what	we	want	.
够了。	什么	我们	想	.

我们想要的就是够了。

[juːl] [let] [juː ˈes] [siː] [jʊr; jər] ['rekənɪŋz] ['evri] [deɪ] — [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [daʊt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət]

You'll	let	us	see	your	reckonings	every	day	—	not	because	we	doubt	you	—	but
你会	让	我们	看	你的	清算	每一个	天	—	不是	因为	我们	怀疑	你	—	但

['itl] [iːz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [laɪk] [tuː; tə] [faʊl] [ðə; ði]

it'll	ease	the	minds	of	the	men	to	know	that	we	aren't	like	to	foul	the
它将	舒适	这	思想	的	这	男人	到	知道	那	我们	不是	喜欢	到	犯规	这

[bərˈmjuːdəz] . "

Bermudas	.	"
百慕大	.	"

你们每天都要让我们看到你们的评估结果——不是因为我们怀疑你们——而是为了让大家安心，让他们知道我们不会玷污百慕大群岛。

" [ðə; ði][bərˈmjuːdəz][ɑːr; ər] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , " [aɪ] ['ænsər]

"	The	Bermudas	are	well	to	the	nor'rard	of	our	course	,	"	I	answered
"	这	百慕大	是	出色地	到	这	-	的	我们的	课程	,	"	我	回答

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

“百慕大群岛就在我们航线的北面，”我立即回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	All	right	,	Mr	.	Royle	,	we	look	to	you	,	"	he	said	,
"	全部	正确的	,	先生	.	罗伊尔	,	我们	看	到	你	,	"	他	说	,

“好的，罗伊尔先生，我们指望你了，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

with	a	face	on	him	and	in	a	tone	that	meant	a	good	deal	more	than
和	一个	脸	在	他	和	在	一个	语气	那	意思是	一个	好的	交易	更多的	比

[met] [ðə; ði] [ɪr] .

met	the	ear	.
遇见	这	耳朵	.

他脸上带着表情，语气也远比表面听起来复杂得多。

" [naʊ] , [meɪts] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , -

"	Now	,	mates	,	"	addressing	the	others	,	41
"	现在	,	伙伴们	,	"	解决	这	其他的	,	-

“好了，伙计们，”他向其他人说道，41

" [kʌt] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['brekfəsts] , [maɪ] [lædz] .

"	cut	for'ard	and	get	your	breakfasts	,	my	lads	.
"	切	向前	和	得到	你的	早餐	,	我的	小伙子们	.

“伙计们，快去吃早饭！”

[its] [eɪt] ['belz] .

It's	eight	bells	.
它是	八	铃铛	.

现在是八声钟响。

['mɪstər] . ['rɔɪl] , [aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['boʊsn] ;

Mr	.	Royle	,	I'll	go	below	and	call	the	boatswain	;
先生	.	罗伊尔	, 患病的		去	以下	和	称呼	这	水手长	;

罗伊尔先生，我下去叫水手长；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [juː; jʊ] ['fʌst] ?

and	shall	him	and	me	have	our	breakfast	and	you	arterwards	,	or	you	fust	?
和	将	他	和	我	有	我们的	早餐	和	你	动脉	,	或者	你	fust	?

那我跟他一起吃早餐，你先去，还是你先吃?

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] .

Say	the	word	.
说	这	单词	.

说出那个词。

[aɪm] [ə'griːəb(ə)l] - [wei] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] . "

I'm	agreeable	vichever	way	it	goes	.	"
我是	同意	-	方式	它	去	.	"

我对此表示赞同，无论结果如何。

" [aɪl] [stɑːp] [ɑːn] [dek] [tɪl] [juːv] [dʌn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [maɪ'self] .

"	I'll	stop	on	deck	till	you've	done	,	"	I	replied	,	wishing	to	have	the	table	to	myself	.
"	患病的	停止	在	甲板	直到	你已经	完毕	,	"	我	回复	,	祝	到	有	这	桌子	到	我	.

“我会在甲板上待到你忙完，”我回答道，希望自己能独享这张桌子。

[daʊn] [hiː; hi] [went] ,

Down	he	went	,
向下	他	去	,

他倒下了，

[ænd; ənd] [aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] - [reɪl] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [men] [kʌm] [æft] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌdi] ['stɔrz] .

and	I	advanced	to	the	poop	-	rail	and	leaned	over	it	to	watch	the	men	come	aft	to	receive	their	share	of	the	cuddy	stores	.
和	我	先进的	到	这	船尾	-	轨	和	倾斜	超过	它	到	手表	这	男人	来	后部	到	收到	他们的	分享	的	这	卡迪	商店	.

于是我走到船尾栏杆旁，俯身看着男人们走到船尾领取他们应得的船舱物资。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

I	will	do	them	the	justice	to	say	they	were	quiet	enough	.
我	将要	做	他们	这	正义	到	说	他们	是	安静的	足够的	.

我会公正地说，他们足够安静。

['weðər] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['rekəgnaɪzd] ['eni] [sju'piəriəz] [wʊd] [nɑːt] ['prez(ə)ntli] [prɪ'veɪl] ; ['weðər] ['kwɔrəlz] ,

Whether	the	perception	that	they	no	longer	recognized	any	superiors	would	not	presently	prevail	;	whether	quarrels	,
无论	这	洞察力	那	他们	不	更长	认可	任何	上级	会	不是	目前	占上风	;	无论	争吵	,

他们不再承认任何上级的看法目前是否会盛行；争吵是否会.....

[diːdz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

deeds	of	violence	,
契约	的	暴力	,

暴力行为

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [men]
and **all** **the** **consequences** **which** **generally** **attend** **the** **rebellion** **of** **ignorant** **men**
和 全部 这 结果 哪个 一般来说 出席 这 叛乱 的 无知 男人
[wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ,
would **not** **follow** **,**
会 不是 跟随 ,

而且，无知之人叛乱通常伴随的所有后果都不会发生。

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
was **another** **matter** **.**
曾是 其他 事情 .

那是另一回事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [naʊ] ; -
They **were** **decent** **enough** **in** **their** **behaviour** **now** **;** **42**
他们 是 体面的 足够的 在 他们的 行为 现在 ; -

他们现在的行为举止还算体面；42

['kɔŋgrigeitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌdi] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv]
congregating **on** **the** **main** **-** **deck** **and** **entering** **the** **cuddy** **one** **by** **one** **to** **receive**
聚集 在 这 主要的 - 甲板 和 进入 这 卡迪 一 经过 一 到 收到
[ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt] .
the **stores** **which** **the** **steward** **was** **serving** **out** **.**
这 商店 哪个 这 管家 曾是 服务 出去 .

他们聚集在主甲板上，然后一个接一个地进入船舱，领取乘务员分发的物资。

[ðiːz] ['stɔrz] ,
These **stores** **,**
这些 商店 ,

这些商店，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [tʊk]
so **far** **as** **I** **could** **judge** **by** **the** **contents** **of** **the** **tin** **dishes** **which** **the** **men** **took**
所以 远的 作为 我 可以 法官 经过 这 内容 的 这 锡 菜肴 哪个 这 男人 采取
['fɔːrwərd] ,
forward **,**
向前 ,

据我从男人们带上来的锡盘里的东西判断，

[kən'sistid] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [waɪt] ['bɪskɪt] , [ə; eɪ] ['ræʃər] [ʌv; əv][hæm][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [tiː]
consisted **of** **butter** **,** **white** **biscuit** **,** **a** **rasher** **of** **ham** **to** **each** **man** **,** **and** **tea**
由……组成 的 黄油 , 白色的 饼干 , 一个 培根 的 火腿 到 每个 男人 , 和 茶
[ɔːr]['koʊkoʊ] ;
or **cocoa** **;**
或者 可可 ;

包括黄油、白饼干、每人一片火腿、茶或可可；

['eksələnt] [fer] [fɔːr; fər][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːrvd] [ɑːn]['rɑːt(ə)n] [prə'vɪʒnz] .
excellent **fare** **for** **men** **who** **had** **been** **starved** **on** **rotten** **provisions** **.**
出色的 票价 为了 男人 WHO 有 到过 饥饿 在 烂 条款 .

对于长期食用腐烂食物的饥饿士兵来说，这是极好的饭菜。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] .
I **also** **found** **that** **every** **man** **had** **been** **served** **with** **a** **glass** **of** **rum** **.**
我 还 成立 那 每一个 男人 有 到过 服务 和 一个 玻璃 的 朗姆酒 .

我还发现，每个男人都喝了一杯朗姆酒。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd]

They	**did**	**not**	**seem**	**to**	**begrudge**	**the**	**privilege**	**assumed**	**by**	**the**	**carpenter**	**and**
他们	做过	不是	似乎	到	怨恨	这	特权	假定	经过	这	木匠	和

['boʊsn] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] .

boatswain	**of**	**occupying**	**the**	**cuddy**	**and**	**eating**	**at**	**the**	**table**	**there**	**.**
水手长	的	占领	这	卡迪	和	吃	在	这	桌子	那里	.

他们似乎并不嫉妒木匠和水手长享有的特权，即占据船舱并在船舱里的桌子上吃饭。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ][ðer; ðər]['æspekt][ænd; ənd] [dɪ'miːnər]

The	**impression**	**conveyed**	**to**	**me**	**on**	**the**	**whole**	**by**	**their**	**aspect**	**and**	**demeanour**
这	印象	传递	到	我	在	这	所有的	经过	他们的	方面	和	风度

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [səb'duːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

was	**that**	**of**	**men**	**subdued**	**and**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**alarmed**	**by**	**the**	**position**
曾是	那	的	男人	低沉的	和	到	一个	肯定	程度	惊慌	经过	这	位置

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] .

in	**which**	**they**	**had**	**placed**	**themselves**	**.**
在	哪个	他们	有	放置	他们自己	.

从他们的外表和举止来看，我总体上觉得他们是些意志消沉，并且在某种程度上对自己所处的境地感到惊恐的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

But	**for**	**the**	**carpenter**	**,**
但	为了	这	木匠	,

但对于木匠来说，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	**believe**	**that**	**I**	**at**	**that**	**time**	**and**	**working**	**upon**	**their**	**then**	**state**	**of**	**mind**	**,**
我	相信	那	我	在	那	时间	和	在职的	之上	他们的	然后	状态	的	头脑	,

我相信，当时我正在努力改变他们当时的心理状态。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] them43

could	**have**	**won**	**them43**
可以	有	韩元	them43

他们本可以赢的43

['oʊvər][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][pɔːrt]

over	**to**	**submission**	**and**	**made**	**them**	**willing**	**to**	**bring**	**the**	**ship**	**into**	**port**
超过	到	提交	和	制成	他们	愿意的	到	带来	这	船	进入	港口

[ænd; ənd] [feɪs] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] .

and	**face**	**an**	**inquiry**	**into**	**the**	**circumstances**	**of**	**the**	**revolt**	**.**
和	脸	一个	询问	进入	这	情况	的	这	反叛	.

迫使他们屈服，并让他们愿意将船开回港口，接受对叛乱情况的调查。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [naʊ] , [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]['perəl][tuː; tə]

But	**though**	**I**	**believe**	**this**	**now**	**,**	**I**	**conceived**	**the**	**attempt**	**too**	**full**	**of**	**peril**	**to**
但	尽管	我	相信	这	现在	,	我	构思	这	试图	也	满的	的	危险	到

[ʌndər'teɪk] ,

undertake	**,**
承担	,

虽然我现在相信这一点，但我当时认为尝试这样做风险太大，无法实施。

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['feɪljər] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] ['dʒepərdaɪz] [maɪ] [oʊn] ,

seeing	**that**	**my**	**failure**	**must**	**not**	**only**	**jeopardize**	**my**	**own**	**,**
看到	那	我的	失败	必须	不是	仅有的	危害	我的	自己的	,

鉴于我的失败不仅会危及我自己，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . ['rɔbətsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

but	**the**	**lives**	**of**	**poor**	**old**	**Mr**	**.**	**Robertson**	**and**	**his**	**daughter**	**,**
但	这	生活	的	贫穷的	老的	先生	.	罗伯逊	和	他的	女儿	,

但是，可怜的老罗伯逊先生和他女儿的生活却.....

[ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɜːrnd] ,
in the safety of whom I was so concerned ,
在 这 安全 的 谁 我 曾是 所以 担心的 ,

我如此关心的人的安全，

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [prə'faʊnd] [æŋ'zaɪəti][dɪd][nɑːt] ['pærəlaɪz] [ðə; ði]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
that I do not say that my profound anxiety did not paralyse the energy with which I
那 我 做 不是 说 那 我的 深刻的 焦虑 做过 不是 麻痹 这 活力 和 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [maɪ] [oʊn] ['reskjuː] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'loʊn] .
should have attempted my own rescue had I been alone .
应该 有 尝试过 我的 自己的 救援 有 我 到过 独自的 .

我并不是说，如果我孤身一人，我极度的焦虑没有让我丧失自救的精力。

[haʊ] [ðə; ði] [men] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
How the men treated the steward I could not tell ;
如何 这 男人 治疗 这 管家 我 可以 不是 告诉 ;

我不知道那些人是如何对待管家的；

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mæstər] [kʊk] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
but I noticed that Master Cook was very quiet in his manner .
但 我 注意到 那 掌握 厨师 曾是 非常 安静的 在 他的 方式 .

但我注意到，库克师傅为人非常安静。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
This was a sure sign of the efficacy of the fright he had received ,
这 曾是 一个 当然 符号 的 这 功效 的 这 惊吓 他 有 已收到 ,

这无疑表明他所受到的惊吓确实有效。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
and it pleased me greatly ,
和 它 高兴 我 非常 ,

我非常高兴。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] [ˌmjuːtə'nɪr]
as I had feared he would prove a dangerous and bloodthirsty mutineer
作为 我 有 害怕 他 会 证明 一个 危险的 和 嗜血 叛变者
[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] . -
and a terrible influence in the councils of the men . 44
和 一个 糟糕的 影响 在 这 议会 的 这 男人 . -

正如我所担心的那样，他会成为一个危险嗜血的叛乱分子，并在士兵们的会议上产生可怕的影响。[44]

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] .
The carpenter was the first to come on deck .
这 木匠 曾是 这 第一的 到 来 在 甲板 .

木匠是第一个来到甲板上的。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ([θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt]) ['iːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrmərənt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
I had seen him (through the skylight) eating like a cormorant , his arms
我 有 已见 他 (通过 这 天窗) 吃 喜欢 一个 鸬鹚 , 他的 武器
[skwerd] ,
squared ,
平方 ,

我曾透过天窗看到他像鸬鹚一样吃东西，双臂呈方形。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [tæ'tuːd] [hænd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['meɪkɪŋ] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
his brown tattooed hand busy with his mouth , making atonement for his long
他的 棕色的 纹身 手 忙碌的 和 他的 嘴 , 制作 赎罪 为了 他的 长的
[fæst][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .
fast in the forecastle .
快速地 在 这 前甲板 .

他那只纹着棕色纹身的手正忙着叼着嘴，以此来赎罪他在前舱长时间的禁食。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd] ['betər] ['mænərz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,

He	kept	his	cap	on	,	but	the	boatswain	had	better	manners	,	and	looked	,
他	保留	他的	帽	在	,	但	这	水手长	有	更好的	礼仪	,	和	看起来	,

他没摘帽子，但水手长更有礼貌，他看了看他。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [meit] , [ə; eɪ][kwaɪt] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][mæn]

as	he	faced	his	mate	,	a	quite	superior	and	different	order	of	man
作为	他	面对	他的	伴侣	,	一个	相当	优越的	和	不同的	命令	的	男人

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

当他面对他的伴侣时，那是一个完全不同层次、高人一等的男人。

[aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['stiːvnz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd][ðə; ði]

I	went	below	as	soon	as	Stevens	appeared	,	and	the	boatswain	had	the
我	去	以下	作为	很快	作为	史蒂文斯	出现	,	和	这	水手长	有	这

[greɪs] [tuː; tə] [raɪz] ,

grace	to	rise	,
优雅	到	上升	,

史蒂文斯一出现，我就下到船舱里去，而水手长则有风度地站了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

as	though	he	would	leave	the	table	,	when	he	saw	me	.
作为	尽管	他	会	离开	这	桌子	,	什么时候	他	锯	我	.

他看到我时，好像要离开餐桌似的。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] ,

I	begged	him	to	keep	his	seat	,	and	,	calling	to	the	steward	,
我	乞求	他	到	保持	他的	座位	,	和	,	呼叫	到	这	管家	,

我恳求他不要离开座位，并叫来了乘务员。

[æskt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

asked	to	know	how	the	men	had	treated	him	.
问	到	知道	如何	这	男人	有	治疗	他	.

他询问这些人是如何对待他的。

" ['prɪti] ['mɪdlɪŋ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['spɪrɪt][ɪn]

"	Pretty	middling	,	sir	,	thank	you	,	sir	,	"	he	replied	,	with	a	trifle	more	spirit	in
"	漂亮的	中等	,	先生	,	感谢	你	,	先生	,	"	他	回复	,	和	一个	琐事	更多的	精神	在

[hɪz; ɪz] ['mænər] .

his	manner	.
他的	方式	.

“还算中等，先生，谢谢您，先生。”他回答道，语气中带着一丝精神。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['bruːt(ə)l] , [sɜːr] .

"	They're	not	brutal	,	sir	.
"	它们是	不是	野蛮	,	先生	.

“他们并不残暴，先生。”

[ðə; ði] [kʊk] ['nevər] [spoʊk] , [sɜːr] .

The	cook	never	spoke	,	sir	.
这	厨师	绝不	辐	,	先生	.

先生，厨师一句话也没说。

['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɪz] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] . " -

Mr	.	Stevens	is	rather	unkind	,	but	I	daresay	it's	only	a	way	he	has	.	"	45
先生	.	史蒂文斯	是	相当	不友善	,	但	我	敢说	它是	仅有的	一个	方式	他	有	.	"	-

史蒂文斯先生相当不友善，但我敢说这只是他一贯的作风。[45]

[ðə; ði] ['boʊsn] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] .

The	boatswain	laughed	,	and	asked	him	if	he	had	breakfasted	.
这	水手长	笑了	,	和	问	他	如果	他	有	早餐	.

水手长笑了，问他是否吃过早饭了。

" [noʊ] , [sɜːr] — [nɑːt] [jet] .
" No , sir — not yet .
" 不 , 先生 — 不是 然而 .

“不，先生——还没到时候。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] , [sɜːr] . "
I can wait , sir . "
我 能 等待 , 先生 . "

“我可以等，先生。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]
" There's plenty to eat and drink , " said the boatswain , pointing to the table
" 有 很多 到 吃 和 喝 , " 说 这 水手长 , 指向 到 这 桌子
.
:
.

“吃的喝的都很充足，”水手长指着桌子说。

" [jes] , [sɜːr] , ['plenti] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊsn] [æz; əz][wʌn]
" Yes , sir , plenty , " responded the steward , who , looking on the boatswain as one
" 是的 , 先生 , 很多 , " 回应 这 管家 , WHO , 寻找 在 这 水手长 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ,
of the ringleaders ,
的 这 头目 ,

“是的，先生，很多，”管事回答道，他看着水手长，觉得他像是带头人之一。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
was as much afraid of him as of the carpenter .
曾是 作为 很多 害怕的 的 他 作为 的 这 木匠 .

他既害怕他，也害怕木匠。

" [wel] , [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['boʊsn] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tʌk] [ɪn] ?
" Well , then , " continued the boatswain , " why don't you tuck in ?
" 出色地 , 然后 , " 持续 这 水手长 , " 为什么 不 你 塞进 在 ?

“那么，”水手长继续说道，“你们为什么不吃点东西呢？”

['mɪstər] . ['rɔɪl] [wəʊnt][maɪnd] .
Mr . Royle won't mind .
先生 . 罗伊尔 惯于 头脑 .

罗伊尔先生不会介意的。

[sɪt][ðer; ðər] , [ɔːr] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .
Sit there , or take what you want into the pantry .
坐 那里 , 或者 拿 什么 你 想 进入 这 食品储藏室 .

你可以坐在那里，或者把你想要的东西拿到食品储藏室去。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [tɜːrnd] [peɪl] ,
" The steward turned pale ,
" 这 管家 转向 苍白 ,

管家脸色苍白，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [θrets] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]
remembering the threats that had been used towards him if he touched the
记住 这 威胁 那 有 到过 用过的 向 他 如果 他 感动 这
['kʌdi] ['stɔrz] ,
cuddy stores ,
卡迪 商店 ,

他还记得如果他碰了那些储物柜，就会遭到怎样的威胁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [səˈvɪləti][æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [hæŋd] .
and looked upon the boatswain's civility as a trick to get him hanged .
和 看起来 之上 这 水手长的 礼貌 作为 一个 诡计 到 得到 他 绞刑 .

他认为水手长的礼貌是一种让他被绞死的诡计。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['stæməd] ; " [aɪv] [noʊ] - .
" Thank you , sir , " he stammered ; " I've no happetite .
" 感谢 你 , 先生 , " 他 结结巴巴 ; " 我已经 不 - .

“谢谢您，先生，”他结结巴巴地说；“我没有兴趣。”

[aɪd] ['ræðər] [nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [sɜːr] .
I'd rather not eat anything at present , sir .
ID 相当 不是 吃 任何事物 在 展示 , 先生 .

先生，我现在不想吃任何东西。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['bɪskɪt] ['ʃɔːrtli] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] . " -
I'll take a ship's biscuit shortly , sir , with your leave . " 46
患病的 拿 一个 船的 饼干 不久 , 先生 , 和 你的 离开 . " -

先生，恕我冒昧，我一会儿去拿块船上的饼干。”46

['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [feɪs] , [hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] ,
Saying which , and with a ghastly face , he shuffled into the pantry ,
说 哪个 , 和 和 一个 阴森 脸 , 他 洗牌 进入 这 食品储藏室 ,

说完，他面色阴沉地拖着脚步走进了食品储藏室。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] ['haɪli] ['mɜːrdərəs] [ə'tenʃnz] .
no doubt to escape from what he would consider highly murderous attentions .
不 怀疑 到 逃脱 从 什么 他 会 考虑 高度 杀人犯 注意 .

毫无疑问，他是为了逃避他认为带有杀意的关注。

" [rʌm] ['kʌstəmər] , [ðæt] ['stuːərd] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] ,
" Rum customer , that steward , Mr . Royle , " said the boatswain ,
" 朗姆酒 顾客 , 那 管家 , 先生 . 罗伊尔 , " 说 这 水手长 ,

“那位服务员罗伊尔先生，是来买朗姆酒的顾客，”水手长说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
rubbing his mouth on the back of his hand .
擦 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 手 .

他用手背蹭了蹭嘴唇。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][hæd; həd][aɪ] [ˌʌndər'gɑːn] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" So should I be had I undergone his sensations , " I replied .
" 所以 应该 我 是 有 我 经历 他的 感觉 , " 我 回复 .

“如果我经历了他的感受，我也应该如此，”我回答道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , I don't know about that .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 .

“嗯，我对此并不了解。”

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] ['regjələr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stuːərd] .
You see there ain't nothing regular about a steward .
你 看 那里 不是 没有什么 常规的 关于 一个 管家 .

你看，乘务员这个职业一点都不循规蹈矩。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] ['lændzmən] ;
He isn't a sailor and he isn't a landsman ;
他 不是 一个 水手 和 他 不是 一个 土地管理者 ;

他既不是水手，也不是陆地人；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][kaɪnd][oʊ] - ['mʌŋgrəl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ]
and when you come to them kind o ' mongrels , you can't expect much
和 什么时候 你 来 到 他们 种类 o - 杂种狗 , 你 不能 预计 很多

.
sperrit .
斯佩里特 .

当你遇到那种杂种狗时，你不能指望它们有多灵巧。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	fair	to	expect	it	.
它	不是	公平的	到	预计	它	.

期望得到这样的结果并不公平。

[its] [laɪk] ['fælɪn] - [faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki]

It's	like	fallin	'	foul	of	a	marmozeet	,	because	he	isn't	as	big	as	a	monkey
它是	喜欢	坠落	-	犯规	的	一个	-	,	因为	他	不是	作为	大的	作为	一个	猴

.

:

.

这就像得罪了一只狒狒，因为它没有猴子那么大。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['pæsndʒə˞] [oʊ] - [jɔːrz] , [sɜːr] ?

What	about	them	passengers	o	'	yours	,	sir	?
什么	关于	他们	乘客	o	-	你的	,	先生	?

先生，您的乘客们怎么样了?

[ðeɪv] [nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ? "

They've	not	been	served	with	breakfast	since	I've	been	here	?	"
他们有	不是	到过	上菜	和	早餐	自从	我已经	到过	这里	?	"

自从我来这里之后，早餐就没供应过它们吗?

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ] ['ænsər] . -

"	I	have	seen	to	them	,	"	I	answered	.	47
"	我	有	已见	到	他们	,	"	我	回答	.	-

“我已经处理过了，”我回答道。47

" [wʌt] [hæz; həz] ['stiːvnz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	has	Stevens	been	talking	about	?
"	什么	有	史蒂文斯	到过	说	关于	?

“史蒂文斯一直在谈论什么？”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend]

"	As	I	said	this	I	cast	my	eyes	on	the	open	skylight	to	see	that	our	friend
"	作为	我	说	这	我	投掷	我的	眼睛	在	这	打开	天窗	到	看	那	我们的	朋友

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

was	not	within	hearing	.
曾是	不是	之内	听力	.

“我说这话的时候，目光扫过敞开的天窗，发现我们的朋友不在附近，听不见。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ɪk'skleɪmd] —

He	shook	his	head	,	and	after	a	short	pause	exclaimed	—
他	摇晃	他的	头	,	和	后	一个	短的	暂停	惊呼	—

他摇了摇头，短暂的停顿后，他大声说道——

" ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] - [ən] !

"	He's	a	bad	'	un	!
"	他是	一个	坏的	-	联合国	!

“他是个坏蛋！”

['hiːz] [ə; eɪ][bæd] - [ən] !

he's	a	bad	'	un	!
他是	一个	坏的	-	联合国	!

他是个坏蛋!

['hiːz] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - ['aʊtər] ! "

he's	an	out	-	and	-	outer	!	"
他是	一个	出去	-	和	-	外	!	"

他是个彻头彻尾的户外运动爱好者!

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] ? "

"	Do	you	know	which	of	them	struck	the	captain	down	?	"
"	做	你	知道	哪个	的	他们	击	这	队长	向下	?	"

你知道是谁击倒了船长吗?

" [hiː; hi][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

"	He	did	,	"	he	answered	at	once	.
"	他	做过	,	"	他	回答	在	一次	.

“他确实这么做了,”他立刻回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] . "

"	I	could	have	sworn	it	by	the	way	in	which	he	excused	the	murderer	.	"
"	我	可以	有	宣誓	它	经过	这	方式	在	哪个	他	已原谅	这	凶手	.	"

“从他为凶手开脱的方式来看,我完全可以肯定他就是凶手。”

" ['stiːvnz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['boʊsn] , " [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hɪr] ['bɪznəs]

"	Stevens	,	"	continued	the	boatswain	,	"	is	at	the	bottom	of	all	this	here	business
"	史蒂文斯	,	"	持续	这	水手长	,	"	是	在	这	底部	的	全部	这	这里	商业

— [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .

—	him	and	the	cook	.
—	他	和	这	厨师	.

“史蒂文斯,”水手长继续说道,“是这一切事情的幕后黑手——他和那个厨师。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌm] ,

I	suppose	he	didn't	want	the	cook	for	a	chum	,
我	认为	他	没有	想	这	厨师	为了	一个	密友	,

我猜他是不想和厨师成为朋友。

[ænd; ənd][soʊ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɑːn] [-]

and	so	knocked	him	over	when	he	was	going	to	operate	on	Duckling's
和	所以	敲门	他	超过	什么时候	他	曾是	去	到	操作	在	小鸭子的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

于是,当他准备给小鸭子做手术时,就把他撞倒了。

[bʌt; bət] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] - [ən] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpər] .

But	Duckling	was	a	bad	'	un	too	,	and	so	was	the	skipper	.
但	小鸭	曾是	一个	坏的	-	联合国	也	,	和	所以	曾是	这	船长	.

但小鸭子也是个坏蛋,船长也是。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [ðeə'selvz] [fɔːr; fər] [wʌt] they48

They've	got	to	thank	theirselves	for	what	they48
他们有	得到	到	感谢	他们自己	为了	什么	they48

他们应该感谢自己所取得的成就。48

[gɑːt] .

got	.
得到	.

得到。

[ðə; ði] [kruː] ['nevər] [wʊd] [hɑː] - [tɜːrnd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['prɑːpərli] [fed] . "

The	crew	never	would	ha	'	turned	had	they	been	properly	fed	.	"
这	全体人员	绝不	会	哈	-	转向	有	他们	到过	适当地	美联储	.	"

如果船员们吃饱穿暖,他们绝不会叛变。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	believe	that	,	"	I	said	.
"	我	相信	那	,	"	我	说	.

“我相信这一点,”我说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , ['boʊsn] .

"	But	I'll	tell	you	what's	troubling	me	,	boatswain	.
"	但	患病的	告诉	你	是什么	令人不安的	我	,	水手长	.

“但我可以告诉你我烦恼的事情，水手长。”

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [hæz; həz] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [kən'siːlɪŋ] .

The	carpenter	has	some	design	behind	all	this	,	which	he	is	concealing	.
这	木匠	有	一些	设计	在后面	全部	这	,	哪个	他	是	隐藏	.

木匠这样做背后肯定有他的计划，但他却刻意隐瞒。

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [nuː]

Does	he	really	mean	that	I	should	navigate	the	ship	to	within	fifty	miles	of	New
做	他	真的	意思是	那	我	应该	导航	这	船	到	之内	五十	英里	的	新的

[ɔː'liənz] ? "

Orleans	?	"
奥尔良	?	"

他真的意思是让我把船开到距离新奥尔良五十英里以内吗?

" [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊsn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɛdˌfæstli] .

"	Yes	,	sir	,	he	do	,	"	answered	the	boatswain	,	regarding	me	stedfastly	.
"	是的	,	先生	,	他	做	,	"	回答	这	水手长	,	关于	我	坚定不移	.

“是的，先生，他确实有，”水手长回答道，目光坚定地注视着我。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [miːnz] [ðen] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] , ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['boʊts] ,

"	And	he	means	then	to	heave	the	ship	to	,	lower	away	the	boats	,
"	和	他	方法	然后	到	举	这	船	到	,	降低	离开	这	船	,

“他的意思是，然后把船吊起来，放下救生艇，

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

and	make	for	one	of	the	mouths	of	the	Mississippi	,
和	制作	为了	一	的	这	嘴	的	这	密西西比州	,

并前往密西西比河的入海口之一，

[ɔːr] [lænd] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

or	land	upon	some	part	of	the	coast	,	and	represent	himself	and	his
或者	土地	之上	一些	部分	的	这	海岸	,	和	代表	他自己	和	他的

[kəm'pænjənz] [æz; əz] ['kæstəweɪ] ['seɪləz] ? "

companions	as	castaway	sailors	?	"
同伴	作为	荒岛求生者	水手们	?	"

或者登陆海岸的某个地方，把自己和同伴伪装成遇难水手?

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɪksɪdli] .

"	Quite	right	,	"	said	the	boatswain	,	watching	me	fixedly	.
"	相当	正确的	,	"	说	这	水手长	,	观看	我	固定地	.

“完全正确，”水手长一边说着，一边目不转睛地盯着我。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [aɪ] [prə'siːdid] ,

"	If	that	is	really	his	intention	,	"	I	proceeded	,
"	如果	那	是	真的	他的	意图	,	"	我	继续	,

“如果那真是他的意图，”我继续说道，“

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	cannot	believe	that	he	will	allow	me	to	land	with	the	others	.
"	我	不能	相信	那	他	将要	允许	我	到	土地	和	这	其他的	.

“我简直不敢相信他会允许我和其他人一起着陆。”

[hiː; hi] distrusts49

He	distrusts49
他	distrusts49

他不信任49

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][ɔːl] ['mɜːdəəz] [ɑːr; ər] .

He	**is**	**as**	**suspicious**	**as**	**all**	**murderers**	**are**	**.**
他	是	作为	可疑的	作为	全部	杀人犯	是	.

他和其他杀人犯一样，疑点重重。

" [ðə; ði] ['boʊsn] [kən'tɪnjuːd] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'tentli] ,

"	**The**	**boatswain**	**continued**	**eyeing**	**me**	**intently**	**,**
"	这	水手长	持续	觊觎	我	专注地	,

水手长继续专注地打量着我，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [huː] [straivz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

as	**a**	**man**	**might**	**who**	**strives**	**to**	**form**	**a**	**resolution**	**from**	**the**	**expression**	**in**
作为	一个	男人	可能	WHO	努力	到	形式	一个	解决	从	这	表达	在

[ə'nʌðɚz] [feɪs] .

another's	**face**	**.**
另一个的	脸	.

就像一个人试图从他人的表情中得出结论一样。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**He**	**means**	**to**	**scuttle**	**the**	**ship**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	他	方法	到	偷偷溜走	这	船	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“他打算凿沉这艘船，”他低声说道。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] .

"	**I**	**exclaimed**	**,**	**starting**	**.**
"	我	惊呼	,	开始	.

我惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðɪs] . "

"	**I**	**should**	**have**	**foreseen**	**this**	**.**	**"**
"	我	应该	有	预见	这	.	"

“我本该预料到这一点。”

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [hɜːr; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊts] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

"	**He**	**means**	**to**	**scuttle**	**her**	**just**	**before**	**he**	**puts**	**off**	**in**	**the**	**boats**	**,**
"	他	方法	到	偷偷溜走	她	只是	前	他	放置	离开	在	这	船	,

“他打算在乘船离开之前凿沉她。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**he**	**added**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	他	额外	在	一个	耳语	.

他低声补充道。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	**watched**	**him**	**anxiously**	**,**	**for**	**I**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**more**	**to**	**tell**	**me**	**.**
我	观看	他	焦虑地	,	为了	我	锯	那	他	有	更多的	到	告诉	我	.

我焦急地看着他，因为我知道他还有很多话要告诉我。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][bəuθ] ['skaɪˌlaɪts] , [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌdi] [dɔːr] , [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði]

He	**looked**	**up**	**at**	**both**	**skylights**	**,**	**then**	**towards**	**the**	**cuddy**	**door**	**,**	**then**	**towards**	**the**
他	看起来	向上	在	两个都	天窗	,	然后	向	这	卡迪	门	,	然后	向	这

[kəm'pænjən] ['lædər] ,

companion	**ladder**	**,**
伴侣	梯子	,

他抬头看了看两个天窗，然后看向船舱门，最后看向乘员梯。

[bent] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] —

bent	**over**	**to**	**me**	**,**	**and**	**said**	**—**
弯曲	超过	到	我	,	和	说	—

他弯下腰对我说——

" ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [hiː; hi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['ves(ə)l] . "

"	**Mr**	**.**	**Royle**	**,**	**he**	**don't**	**mean**	**to**	**let**	**you**	**leave**	**this**	**vessel**	**.**	**"**
"	先生	.	罗伊尔	,	他	不	意思是	到	让	你	离开	这	血管	.	"

“罗伊尔先生，他不是要让你离开这艘船。”

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [hɜːr; hər] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] ? " -

"	**He**	**means**	**to**	**scuttle**	**her**	**,**	**leaving**	**me**	**on**	**board**	**?**	**"**	**50**
"	他	方法	到	偷偷溜走	她	,	离开	我	在	木板	?	"	-

“他打算凿沉这艘船，把我留在船上吗？”50

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?

"	**Did**	**he**	**tell**	**you**	**this**	**?**
"	做过	他	告诉	你	这	?

他跟你说过这件事吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	**He**	**nodded**	**again**	**.**
"	他	点头	再次	.

他再次点了点头。

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [dʒʌst] [naʊ] . "

"	**Just**	**now**	**.**	**"**
"	只是	现在	.	"

“现在。”

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] ?

"	**And**	**them**	**?**
"	和	他们	?

“那他们呢？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['rɔbətsn] [ænd; ənd]

"	**I**	**exclaimed**	**,**	**pointing**	**towards**	**the**	**cabin**	**in**	**which**	**were**	**Mr**	**.**	**Robertson**	**and**
"	我	惊呼	,	指向	向	这	舱	在	哪个	是	先生	.	罗伯逊	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	**daughter**	**.**
他的	女儿	.

我指着罗伯逊先生和他的女儿所在的木屋，惊呼道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [left] [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	They'll	be	left	too	,	"	he	replied	.
"	他们会	是	左边	也	,	"	他	回复	.

“他们也会被留下的，”他回答说。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [ɑːn] [maɪ] [pleɪt] .

I	took	a	deep	breath	,	and	closed	the	knife	and	fork	on	my	plate	.
我	采取	一个	深的	气息	,	和	关闭	这	刀	和	叉	在	我的	盘子	.

我深吸一口气，合上刀叉，放在盘子上。

" [naʊ] [ðen] , [meɪt] ! " [bɔːld] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [vɔɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ;

"	Now	then	,	mate	!	"	bawled	the	carpenter's	voice	,	down	the	companion	;
"	现在	然后	,	伴侣	!	"	嚎啕大哭	这	木匠的	嗓音	,	向下	这	伴侣	;

“好了，伙计！”木匠的声音从同伴耳边传来；

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ? "

"	how	long	are	you	goin	'	to	be	?	"
"	如何	长的	是	你	去	-	到	是	?	"

“你要待多久？”

" ['kʌmɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊsn] .

"	Coming	,	"	answered	the	boatswain	.
"	未来	,	"	回答	这	水手长	.

“来了，”水手长回答道。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

A	thought	had	flashed	upon	me	.
一个	想法	有	闪光灯	之上	我	.

我脑海中突然闪过一个念头。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [huːm] ['stiːvnz] [dɪs'trʌsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] , "

"	There	must	be	others	in	this	ship	whom	Stevens	distrusts	as	well	as	me	,	"
"	那里	必须	是	其他的	在	这	船	谁	史蒂文斯	不信任	作为	出色地	作为	我	,	"

[aɪ] ['wɪspəd] .

I	whispered	.
我	低声说道	.

“这艘船上肯定还有其他人像我一样，不被史蒂文斯信任，”我低声说道。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [tuː] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['aʊərz] !

Give	me	but	two	other	men	and	yourself	,	and	I'll	engage	that	the	ship	will	be	ours	!
给	我	但	二	其他	男人	和	你自己	,	和	患病的	从事	那	这	船	将要	是	我们的	!

只要你再给我两个人，我就保证这艘船是我们的！

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ɪf] these51

if	these51
如果	these51

如果这51

[men] [huːm] [hiː; hi] [dɪsˈtrʌsts] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

men	whom	he	distrusts	could	be	told	that	,	at	the	last	moment	,
男人	谁	他	不信任	可以	是	讲述	那	,	在	这	最后的	片刻	,

可以告诉那些他不信任的人，在最后一刻，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [sˈkʌtld] [ʃɪp] ,

they	will	be	left	to	sink	in	a	scuttled	ship	,
他们	将要	是	左边	到	下沉	在	一个	沉没	船	,

他们将被遗弃在一艘沉没的船上，任其沉没。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn][maɪ][saɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they	would	come	over	on	my	side	to	save	their	lives	.
他们	会	来	超过	在	我的	边	到	节省	他们的	生活	.

为了保命，他们会倒戈到我这边来。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][æt; ət] ?

How	are	they	to	be	got	at	?
如何	是	他们	到	是	得到	在	?

如何才能得到它们?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ]

"	He	shook	his	head	without	speaking	,	and	left	the	table	;	but	turned	to	say
"	他	摇晃	他的	头	没有	请讲	,	和	左边	这	桌子	;	但	转向	到	说

,

,

,

他摇了摇头，一言不发，离开了餐桌；但转过身来说：

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Don't	be	in	a	hurry	.
"	不	是	在	一个	匆忙	.

别着急。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] ['aʊərz] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I've	got	two	hours	afore	me	,	and	I'll	turn	it	over	.
我已经	得到	二	小时	之前	我	,	和	患病的	转动	它	超过	.

我还有两个小时的时间，我会把它翻过来。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] [dek] .

"	He	then	went	on	deck	.
"	他	然后	去	在	甲板	.

然后他上了甲板。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌdi] ['teɪbl] , ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

I	remained	at	the	cuddy	table	,	buried	in	thought	.
我	剩余	在	这	卡迪	桌子	,	埋葬	在	想法	.

我依然坐在小桌旁，陷入沉思。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] ['ʌtərli] ['teɪkən][ˌem 'iː][baɪ] [sərˈpraɪz] .

The	boatswain's	communication	had	utterly	taken	me	by	surprise	.
这	水手长的	沟通	有	完全地	已采取	我	经过	惊喜	.

水手长的交流让我大吃一惊。

[ðæt] ['stiːvnz] , ['æftər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]

That	Stevens	,	after	the	promise	he	had	made	me	that	there	should	be	no
那	史蒂文斯	,	后	这	承诺	他	有	制成	我	那	那里	应该	是	不

[mɔːr] ['blʌdʃed] ,

more	bloodshed	,
更多的	流血事件	,

史蒂文斯曾向我承诺不再流血，但他却食言了。

['æftər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

after	the	sympathy	I	had	shown	the	men	from	the	beginning	,
后	这	同情	我	有	所示	这	男人	从	这	开始	,

在我从一开始就对这些男人表示同情之后，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn] ['məːdəriŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv]

should	be	base	enough	to	determine	upon	murdering	me	and	the	inoffensive
应该	是	根据	足够的	到	决定	之上	谋杀	我	和	这	无害的

['pɜːsənz][wiː; wi][hæd; həd]['reskjuːd] ,

persons	we	had	rescued	,
人	我们	有	获救	,

应该足够卑鄙，才会决定杀害我和我们救出的无辜者。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hevi]

at	the	moment	when	we	might	think	our	escape	from	our	heavy
在	这	片刻	什么时候	我们	可能	思考	我们的	逃脱	从	我们的	重的

[mɪs'fɔːtʃənz] ['sɜːrt(ə)n] , [wʌz; wəz] so52

misfortunes	certain	,	was	so52
不幸	肯定	,	曾是	so52

正当我们以为一定能摆脱沉重的不幸时，却发现并非如此。

['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz][wʌn] [stʌnd] .

shocking	that	the	thought	of	it	made	me	feel	as	one	stunned	.
令人震惊	那	这	想法	的	它	制成	我	感觉	作为	一	目瞪口呆	.

想到这件事，我感到震惊不已，简直难以置信。

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːp] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][bred][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,

An	emotion	of	deep	despair	was	bred	in	me	,	and	then	this	,	in	its	turn	,
一个	情感	的	深的	绝望	曾是	繁殖	在	我	,	和	然后	这	,	在	它是	转动	,

一种深深的绝望情绪在我心中滋生，然后，反过来，又发生了这件事。

[bɪ'gɑːt][ə; eɪ][waɪld][fɪt][ʌv; əv]['fjʊri] .

begot	a	wild	fit	of	fury	.
生	一个	荒野	合身	的	愤怒	.

激起了一阵狂怒。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən]

I	could	scarcely	restrain	myself	from	rushing	on	deck	and	shooting	the	ruffian
我	可以	几乎	抑制	我	从	匆忙	在	甲板	和	射击	这	痞子

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .

as	he	stood	there	.
作为	他	站立	那里	.

我几乎无法抑制住想要冲上甲板，当那个恶棍站在那里时就开枪射杀他的冲动。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪn'sænəti] , [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [lɔkt]

To	escape	from	my	own	insanity	,	I	ran	into	the	captain's	cabin	,	and	locked
到	逃脱	从	我的	自己的	疯狂	,	我	跑	进入	这	船长的	舱	,	和	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

为了逃避自己的疯狂，我跑进船长室，把门锁上了。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːp] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	plunged	into	deep	and	bitter	reflection	.
和	暴跌	进入	深的	和	苦的	反射	.

陷入了深深的痛苦反思之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][maɪ] [ðen] [kən'dɪʃ(ə)n] .

It	was	idle	for	me	to	think	of	resistance	in	my	then	condition	.
它	曾是	闲置的	为了	我	到	思考	的	反抗	在	我的	然后	状况	.

以我当时的处境，想着反抗是徒劳的。

[ə'pɑːn] [huːm] [kʊd; kəd][aɪ] [kaʊnt] ?

Upon	**whom**	**could**	**I**	**count**	**?**
之上	谁	可以	我	数数	?

我还能指望谁呢?

[ðə; ði] ['boʊsn] ?

The	**boatswain**	**?**
这	水手长	?

水手长?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [eɪd][ˌem 'iː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

I	**could**	**not**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**would**	**aid**	**me**	**single**	**-**	**handed**	**,**
我	可以	不是	是	当然	那	他	会	援助	我	单身的	-	递交	,

我无法确定他是否会独自一人帮助我。

[nɔːr] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

nor	**hope**	**that**	**he**	**would**	**try**	**to**	**save**	**my**	**life**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**own**	**.**
也不	希望	那	他	会	尝试	到	节省	我的	生活	在	这	风险	的	他的	自己的	.

也不指望他会冒着生命危险来救我。

[ðə; ði] ['stuːərd] ?

The	**steward**	**?**
这	管家	?

管家?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] [wʊd] ['oʊnli]['hæmpər][ˌem 'iː] ,

Such	**a**	**feeble**	**-**	**hearted**	**creature**	**would**	**only**	**hamper**	**me**	**,**
这样的	一个	微弱	-	心地	生物	会	仅有的	阻碍	我	,

这种胆小鬼只会拖我的后腿。

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [les] [juːz]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][oʊld]['mɪstər] . ['rɔbətsn] .

would	**be**	**of**	**less**	**use**	**even**	**than**	**old**	**Mr**	**.**	**Robertson**	**.**
会	是	的	较少的	使用	甚至	比	老的	先生	.	罗伯逊	.

甚至比老罗伯逊先生的用处还小。

['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [mʌst; məst] ['ɑːbviəsli] be53

Many	**among**	**the**	**crew**	**,**	**if**	**not**	**all**	**of**	**them**	**indeed**	**,**	**must**	**obviously**	**be53**
许多	之中	这	全体人员	,	如果	不是	全部	的	他们	的确	,	必须	明显地	be53

船员中许多人，即便不是全部，显然一定是53

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['stiːvnz] - ['mɜːrdərəs] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

acquainted	**with**	**Stevens**	**'**	**murderous**	**intentions**	**,**	**and**	**would**	**make**	**a**	**strong**	**and**
熟人	和	史蒂文斯	-	杀人犯	意图	,	和	会	制作	一个	强的	和

['despərət] [gæŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] ;

desperate	**gang**	**to**	**oppose**	**me**	**;**
绝望的	帮派	到	反对	我	;

他们了解史蒂文斯的谋杀意图，会组成一个强大而绝望的团伙来对抗我；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['kɑːnfɪdəns]

and	**though**	**I**	**should**	**discover**	**the**	**men**	**who**	**were**	**not**	**in**	**the**	**carpenter's**	**confidence**
和	尽管	我	应该	发现	这	男人	WHO	是	不是	在	这	木匠的	信心

,

,

,

即使我发现了那些没有得到木匠信任的人，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ?

how	**could**	**I**	**depend**	**on**	**them**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**?**
如何	可以	我	依赖	在	他们	在	这	最后的	片刻	?

我怎么能在最后一刻指望他们呢?

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ɪn'djʊst] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd]
The **feeling** **of** **helplessness** **induced** **in** **me** **by** **these** **considerations** **was** **profound**
这 感觉 的 无助 诱导 在 我 经过 这些 考虑因素 曾是 深刻的
[ænd; ənd] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] .
and **annihilating** **.**
和 歼灭 .

这些想法让我感到深深的无助和绝望。

[aɪ] ['witnɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɜːrdərəs] ['prɑːses] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] : [ðə; ði] [ʃɪp]
I **witnessed** **the** **whole** **murderous** **process** **as** **though** **it** **were** **happening** **:** **the** **ship**
我 目击者 这 所有的 杀人犯 过程 作为 尽管 它 是 发生 : 这 船
[hoʊv] [tuː; tə] ,
hove **to** **,**
霍夫 到 ,

我亲眼目睹了整个谋杀过程，仿佛它就发生在我眼前：船停了下来，

[ðə; ði] ['boʊts] ['ʃʌvɪŋ] ['əweɪ] , [wʌn] , [pər'hæps] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sɪŋk] ,
the **boats** **shoving** **away** **,** **one** **,** **perhaps** **,** **remaining** **to** **watch** **the** **vessel** **sink** **,**
这 船 推搡 离开 , 一 , 也许 , 其余的 到 手表 这 血管 下沉 ,

船只纷纷离去，或许只有一艘会留下来，眼睁睁地看着那艘船沉没。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] .
that **they** **might** **be** **in** **no** **doubt** **of** **our** **having** **perished** **.**
那 他们 可能 是 在 不 怀疑 的 我们的 拥有 遇难 .

好让他们确信我们已经遇难。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tuː] ,
All **this** **would** **happen** **in** **the** **dark** **too** **,**
全部 这 会 发生 在 这 黑暗的 也 ,

这一切都会在黑暗中发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [naɪt] ,
for **the** **departure** **of** **the** **men** **from** **the** **ship** **would** **only** **be** **safe** **at** **night** **,**
为了 这 离开 的 这 男人 从 这 船 会 仅有的 是 安全的 在 夜晚 ,

因为只有在夜间，男人们才能安全地离开船只。

[ðæt] [noʊ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] [maɪt] [ɪ'spaɪ][ðem; ðəm] .
that **no** **passing** **vessel** **might** **espy** **them** **.**
那 不 通过 血管 可能 间谍 他们 .

以免过往船只发现它们。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wɪl] [saʊnd] ['bɑːrbərəs] ,
An **idea** **that** **will** **sound** **barbarous** **,**
一个 主意 那 将要 声音 野蛮 ,

一个听起来很野蛮的想法，

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [siːn]
though **I** **should** **not** **have** **hesitated** **to** **carry** **it** **out** **could** **I** **have** **seen**
尽管 我 应该 不是 有 犹豫了一下 到 携带 它 出去 可以 我 有 已见
[maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
my **way** **to** **it** **,**
我的 方式 到 它 ,

虽然我本不该犹豫去执行，但我当时却找不到出路。

[ə'kɜːrd] to54
occurred **to54**
发生 to54

发生于54

[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wen] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [tuː; tə][hɜːrl]

This	was	to	watch	an	opportunity	when	the	carpenter	was	alone	,	to	hurl
这	曾是	到	手表	一个	机会	什么时候	这	木匠	曾是	独自的	,	到	投

[hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

him	overboard	.
他	落水	.

这是为了伺机而动，等木匠独自一人时，把他扔下船。

[bʌt; bət] [hɪr] , [əˈgen] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [əˈgenst] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] .

But	here	,	again	,	the	chances	against	me	were	fifty	to	one	.
但	这里	,	再次	,	这	机会	反对	我	是	五十	到	一	.

但是，在这里，我的胜算仍然是五十比一。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['vɪlən] [wɪˈðaʊt] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ækt] ['biːɪŋ] ['witnist] ,

To	destroy	the	villain	without	risk	of	detection	,	without	the	act	being	witnessed	,
到	破坏	这	恶棍	没有	风险	的	检测	,	没有	这	行为	存在	目击者	,

在不被发现、不被目击的情况下消灭罪犯

[wɪˈðaʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈtætʃiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɪst] ,

without	suspicion	attaching	to	me	on	his	being	missed	,
没有	怀疑	连接	到	我	在	他的	存在	错过	,

没有人怀疑我失踪了。

[wʊd] [ɪmˈplaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['feivəriŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['kaɪndli] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd]

would	imply	such	a	host	of	favouring	conditions	as	the	kindliest	fortune	could
会	意味着	这样的	一个	主持人	的	偏爱	状况	作为	这	最友善的	财富	可以

['skersli] [əˈsemb(ə)l] [təˈgeðər] .

scarcely	assemble	together	.
几乎	集合	一起	.

这意味着要具备如此之多的有利条件，即使是最仁慈的命运也很难同时具备。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	then	was	to	be	done	?
什么	然后	曾是	到	是	完毕	?

那么接下来该怎么办呢?

[aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

I	had	already	pointed	out	the	course	the	ship	was	to	steer	,	and	could
我	有	已经	尖	出去	这	课程	这	船	曾是	到	转向	,	和	可以

[nɑːt]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

not	alter	it	.
不是	改变	它	.

我已经指明了船只的航行路线，无法更改。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['plɔːzəbli] ['ɔːltər][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] , [wʌt] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ]

But	though	I	should	plausibly	alter	her	course	a	point	or	two	,	what	could	follow
但	尽管	我	应该	可能	改变	她	课程	一个	观点	或者	二	,	什么	可以	跟随

?

?
?

虽然我或许能稍微改变她的路线，但接下来会发生什么呢?

[ðə; ði]['moʊmənt][lænd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌt] [koʊst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

The	moment	land	was	sighted	,	let	it	be	what	coast	it	would	,
这	片刻	土地	曾是	目击者	,	让	它	是	什么	海岸	它	会	,

一旦看到陆地，就让它成为它想成为的那种海岸线吧。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [di'si:vd] [ðem; ðəm] ; [ɔ:r] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
they would know I had deceived them ; or , giving me the credit of having
他们 会 知道 我 有 受骗 他们 ; 或者 , 给予 我 这 信用 的 拥有
[mɪ'steɪkən] [maɪ] ['rekənɪŋz] ,
mistaken my reckonings ,
错误 我的 清算 ,

他们会知道我欺骗了他们；或者，他们会相信我算错了账，

[ðeɪ] [wʊd] [hi:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['dæstərdli]
they would heave the ship to themselves , and then would come the dastardly
他们 会 举 这 船 到 他们自己 , 和 然后 会 来 这 卑鄙的
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

他们会把船据为己有，然后就会发生令人发指的罪行。

[aɪ] dared55
I dared55
我 dared55

我敢55

[nɑ:t] ['sɪgnəl] ['eni] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] .
not signal any passing vessel .
不是 信号 任何 通过 血管 .

不得向过往船只发出信号。

[let] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ɪn'vent] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ]
Let my imagination devise what it would , it could invent nothing that my
让 我的 想像力 设计 什么 它 会 , 它 可以 发明 没有什么 那 我的
['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [ə'dɑ:pt] ;
judgment would adopt ;
判断 会 采纳 ;

任凭我的想象力去构想，它也创造出不了我判断力所能接受的东西；

[sɪns] , ['bi:ɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ,
since , being single - handed in this ship ,
自从 , 存在 单身的 - 递交 在 这 船 ,

由于我是独自一人在船上，

[noʊ] ['efərt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]
no effort I could make to save the lives of the persons it was my
不 努力 我 可以 制作 到 节省 这 生活 的 这 人 它 曾是 我的
[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stænd][baɪ] ,
determination to stand by ,
决心 到 站立 经过 ,

我无力挽救他们的生命，我决心袖手旁观。

[bʌt; bət][mʌst; məst][end][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'strʌkʃn] .
but must end in our destruction .
但 必须 结尾 在 我们的 破坏 .

但最终必将导致我们的毁灭。

[baɪ] [sʌtʃ] [kən'feʃnz] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ'self][noʊ]['hɪroʊ] ;
By such confessions I show myself no hero ;
经过 这样的 忏悔 我 展示 我 不 英雄 ;

这样的坦白并不能证明我是英雄；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [wʌn] .
but then I do not want to be thought one .
但 然后 我 做 不是 想 到 是 想法 一 .

但我不想被认为是其中之一。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ][pleɪn][mæn] ,

I	was	,	and	am	,	a	plain	man	,
我	曾是	,	和	是	,	一个	清楚的	男人	,

我过去是，现在也是个普通人。

[pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] .

placed	in	one	of	the	most	formidable	situations	that	any	one	could	find	himself	in	.
放置	在	一	的	这	最多	强大	情况	那	任何	一	可以	寻找	他自己	在	.

置身于任何人都可能遇到的最艰难的处境之一。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

In	the	darkness	and	horror	of	that	time	I	saw	no	means	of	escape	,
在	这	黑暗	和	恐怖	的	那	时间	我	锯	不	方法	的	逃脱	,

在那段黑暗恐怖的时光里，我找不到任何逃脱的办法。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][æd'mɪt][maɪ] ['blaɪndnəs] .

and	so	I	admit	my	blindness	.
和	所以	我	承认	我的	失明	.

所以，我承认我的盲目。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [wʊd] ['iːzəli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

A	few	strokes	of	the	pen	would	easily	show	me	other	than	I	was	,
一个	很少	笔画	的	这	笔	会	容易地	展示	我	其他	比	我	曾是	,

寥寥几笔就能轻易证明我不是那样的人。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːlsli] ['teɪkɪŋ] ['glɔːri]

but	then	I	should	not	be	telling	the	truth	,	and	should	be	falsely	taking	glory
但	然后	我	应该	不是	是	讲述	这	真相	,	和	应该	是	错误地	采取	荣耀

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

但那样我就不应该说真话，而应该把功劳据为己有。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['truːli] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz] ,

instead	of	truly	showing	it	to	be	God's	,
反而	的	真的	显示	它	到	是	神的	,

而不是真正地表明它是上帝的，

[baɪ] [huːz] ['mɜːrsi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . -

by	whose	mercy	I	am	alive	to	tell	the	story	.	56
经过	谁	怜悯	我	是	活	到	告诉	这	故事	.	-

蒙祂恩典，我才能活着讲述这个故事。56

[maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]

My	clothes	and	other	things	belonging	to	me	being	in	the	cabin	now	occupied	by
我的	衣服	和	其他	事物	属于	到	我	存在	在	这	舱	现在	占领	经过

['stiːvnz] ,

Stevens	,
史蒂文斯	,

我的衣服和其他属于我的东西现在都在史蒂文斯居住的小屋里。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	opened	the	door	and	desired	the	steward	to	bring	them	to	me	.
我	打开	这	门	和	想要的	这	管家	到	带来	他们	到	我	.

我打开门，请管家把他们带过来。

[maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [mɪs] ['rɔbətsn] , [huː] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wer] [aɪ]

My	voice	was	heard	by	Miss	Robertson	,	who	came	round	the	table	to	where	I
我的	嗓音	曾是	听到	经过	错过	罗伯逊	,	WHO	来了	圆形的	这	桌子	到	在哪里	我

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

罗伯逊小姐听到了我的声音，她绕过桌子走到我站的地方。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

and	thanked	me	for	my	kindness	to	her	and	her	father	.
和	谢谢	我	为了	我的	仁慈	到	她	和	她	父亲	.

她感谢我对她和她父亲的善意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [kən'vi:njənsis] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] .

She	had	made	good	use	of	the	few	conveniences	I	had	been	able	to	send	her	.
她	有	制成	好的	使用	的	这	很少	便利设施	我	有	到过	有能力的	到	发送	她	.

她充分利用了我所能送给她的那几件便利物品。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] , [ænd; ənd][moʊst] ['prɪtɪli] [lu:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊm] ,

Her	hair	was	brushed	,	and	most	prettily	looped	over	the	comb	,
她	头发	曾是	刷过	,	和	最多	漂亮	循环	超过	这	梳子	,

她的头发梳理整齐，漂亮地绕在梳子上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['kɑ:lər] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['maɪtɪli] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['stju:ərdz] [bɑ:ks] .

and	she	wore	a	collar	that	became	her	mightily	,	which	she	had	found	in	the	steward's	box	.
和	她	穿着	一个	衣领	那	成为	她	非常	,	哪个	她	有	成立	在	这	管家的	盒子	.

她戴着一条与她气质相符的项圈，那是她在管家的箱子里找到的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [tru:] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] ;

She	looked	a	sweet	and	true	English	girl	;
她	看起来	一个	甜的	和	真的	英语	女孩	;

她看起来像个甜美而地道的英国女孩；

[hɜ:r; hər] ['deθˌlaɪk] ['pælər] ['grædʒuəli] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['helθi] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] .

her	deathlike	pallor	gradually	yielding	to	a	healthy	white	with	a	tinge	of	colour	on	the	cheeks	.
她	死气沉沉	苍白	逐步地	屈服	到	一个	健康	白色的	和	一个	色调	的	颜色	在	这	脸颊	.

她死一般的苍白逐渐变为健康的白皙，双颊泛起一丝红晕。

" ['pɑ:pə] [si:mz] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Papa	seems	better	,	"	she	said	,	"	and	is	constantly	asking	for	you	;	but	I	told	him	,
"	爸爸	似乎	更好的	,	"	她	说	,	"	和	是	不断地	问	为了	你	;	但	我	讲述	他	,

“爸爸看起来好多了，”她说，“他总是问起你；但我告诉他，

" ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [smaɪl] ,) " [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ,

"	(	with	the	prettiest	smile	,	)	"	that	you	require	rest	as	well	as	others	,
"	(	和	这	最漂亮的	微笑	,	)	"	那	你	要求	休息	作为	出色地	作为	其他的	,

（带着最甜美的笑容）“你和其他人一样需要休息。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ju:; jʊ] . " -

and	that	you	have	plenty	to	occupy	you	.	"	57
和	那	你	有	很多	到	占据	你	.	"	-

而且你有很多事情可以做。”57

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː]
Then looking earnestly at me for some moments , while her face grew
然后 寻找 切实 在 我 为了 一些 时刻 , 尽管 她 脸 生长
['wʌndərfəli] [greɪv] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —
wonderfully grave , she exclaimed —
太棒了 严重 , 她 惊呼 —

然后，她认真地看了我一会儿，脸色变得异常严肃，接着说道——

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ?
" What is wrong , Mr . Royle ?
" 什么 是 错误的 , 先生 . 罗伊尔 ?

罗伊尔先生，您怎么了?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ? "
What makes you look so anxious and worried ? "
什么 制作 你 看 所以 焦虑的 和 担心 ? "

是什么让你看起来如此焦虑和担忧?

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ænsər] , [nɑːt] ['kerləsli] ,
" There is plenty to trouble me , " I answered , not carelessly ,
" 那里 是 很多 到 麻烦 我 , " 我 回答 , 不是 粗心大意 ,

“有很多事让我烦恼，”我回答道，语气并非漫不经心。

[bʌt; bət][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] ['ɪntuː][maɪ] [toʊn] ,
but not putting too much significance into my tone ,
但 不是 推杆 也 很多 意义 进入 我的 语气 ,

但我并没有过分在意我的语气，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] [truːθ] .
for at that moment I did not think I ought to tell her the truth .
为了 在 那 片刻 我 做过 不是 思考 我 应该 到 告诉 她 这 真相 .

因为在那一刻，我觉得我不应该告诉她真相。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː] [men] [hæv; həv] ['mjuːtniːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
" You know the men have mutinied , and that my position is a difficult one .
" 你 知道 这 男人 有 叛变 , 和 那 我的 位置 是 一个 难的 一 .

“你知道士兵们已经哗变了，我的处境很艰难。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; biː] ['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ][ækt] , [bəuθ][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [jɔːrz] . "
I have to be careful how I act , both for my sake and yours . "
我 有 到 是 小心 如何 我 行为 , 两个都 为了 我的 清酒 和 你的 . "

我必须谨言慎行，既是为了我自己，也是为了你。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Yes , I know that , " she said , keeping her clear and thoughtful eyes on me .
" 是的 , 我 知道 那 , " 她 说 , 保持 她 清除 和 周到 眼睛 在 我 .

“是的，我知道，”她说着，目光清澈而深思地注视着我。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðiː][men] [wʊd] [biː; biː]['vaɪələnt] [ə'gen] ,
" But then you said you did not fear that the men would be violent again ,
" 但 然后 你 说 你 做过 不是 害怕 那 这 男人 会 是 暴力 再次 ,

但你又说你不担心这些人会再次诉诸暴力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [nuː]
and that they would leave us on board this ship when we were near New
和 那 他们 会 离开 我们 在 木板 这 船 什么时候 我们 是 靠近 新的
[ɔː'liənz] .
Orleans .
奥尔良 .

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
" I watched her face some time without speaking , asking myself if I should take
" 我 观看 她 脸 一些 时间 没有 请讲 , 问 我 如果 我 应该 拿
her58
her58
her58

我默默地注视着她的脸，过了好一会儿，心里想着我是否应该带她走。58

['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] ['stiːvnz] ,
into my confidence , if I ought to impart the diabolical scheme of Stevens ,
进入 我的 信心 , 如果 我 应该 到 传授 这 邪恶的 方案 的 史蒂文斯 ,

如果我应该将史蒂文斯的邪恶计划告诉他们，

[æz; əz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['boʊsn] .
as told me by the boatswain .
作为 讲述 我 经过 这 水手长 .

那是水手长告诉我的。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [nɑːt]
Certainly I should have put her off without telling her the truth had not
当然 我 应该 有 放 她 离开 没有 讲述 她 这 真相 有 不是
[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
the courageous expression in her eyes ,
这 勇敢 表达 在 她 眼睛 ,

如果不是她眼中那勇敢的神情，我肯定不会告诉她真相，而是会选择拒绝她。

[hɜːr; hər][fɜːrm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] , [hɜːr; hər] ['rezəluːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,
her firm and beautiful mouth , her resolute voice and manner ,
她 公司 和 美丽的 嘴 , 她 坚决 嗓音 和 方式 ,

她坚毅美丽的嘴唇，她果断的声音和举止，

[toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
told me she would know how to bear it .
讲述 我 她 会 知道 如何 到 熊 它 .

她告诉我她会知道如何承受。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː]
" I will not conceal that I have heard something just now which has affected me
" 我 将要 不是 隐藏 那 我 有 听到 某物 只是 现在 哪个 有 做作的 我
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

“我不会隐瞒，我刚才听到的一些事情对我的影响非常大。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I said to her .
" 我 说 到 她 .

我对她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ?
" Will you step into my cabin ?
" 将要 你 步 进入 我的 舱 ?

你愿意进我的小屋来吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] ['stiːvnz] [wɔːk]
We can talk there without being seen , " I added , having observed Stevens walk
我们 能 讲话 那里 没有 存在 已见 , " 我 额外 , 拥有 观察到 史蒂文斯 走
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,
along the main - deck ,
沿着 这 主要的 - 甲板 ,

“我们可以在那里交谈而不被人看见，”我补充道，同时观察着史蒂文斯沿着主甲板走动。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

and	expecting	that	he	would	return	in	a	few	moments	to	his	cabin	,
和	期待	那	他	会	返回	在	一个	很少	时刻	到	他的	舱	,

他预计他很快就会回到自己的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] .

it	being	his	watch	below	.
它	存在	他的	手表	以下	.

下面那块表就是他的手表。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	followed	me	in	silence	,	and	I	closed	the	door	.
她	随后	我	在	沉默	,	和	我	关闭	这	门	.

她默默地跟在我身后，我关上了门。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , " [aɪ][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ,

"	I	will	tell	you	in	a	few	words	,	"	I	at	once	began	,
"	我	将要	告诉	你	在	一个	很少	字	,	"	我	在	一次	开始	,

“我简单说几句，”我立刻开口道。

" [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] .

"	what	I	heard	just	now	.
"	什么	我	听到	只是	现在	.

我刚才听到的。

[aɪ][toʊld] the59

I	told	the59
我	讲述	the59

我告诉了59

['boʊsn] [ðæt] [aɪ] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði] [men] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][lænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

boatswain	that	I	questioned	whether	the	men	would	let	me	land	with	them	for
水手长	那	我	被质问	无论	这	男人	会	让	我	土地	和	他们	为了

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] .

fear	of	the	evidence	I	could	give	.
害怕	的	这	证据	我	可以	给	.

我曾质疑水手长，这些人是否因为害怕我可能提供的证据而让我和他们一起上岸。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [waɪl] [æt; ət] ['brekfəst] ,

He	replied	that	he	had	gathered	from	the	carpenter	,	while	at	breakfast	,
他	回复	那	他	有	聚集	从	这	木匠	,	尽管	在	早餐	,

他回答说，他是在吃早餐时从木匠那里了解到的。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

that	the	men	intended	to	scuttle	the	ship	when	they	quitted	her	,
那	这	男人	故意的	到	偷偷溜走	这	船	什么时候	他们	辞职	她	,

这些人离开时打算凿沉这艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] . "

and	to	leave	us	on	board	.	"
和	到	离开	我们	在	木板	.	"

把我们留在船上。

" [tuː; tə] [draʊn] ? "

"	To	drown	?	"
"	到	溺水	?	"

“溺水？”

" [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][aɪ'diːə] .

"	That	is	their	idea	.
"	那	是	他们的	主意	.

“那是他们的想法。”

" [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

"	She	pursed	up	her	mouth	tightly	,	and	pressed	her	hand	to	her	forehead
"	她	攥紧	向上	她	嘴	紧紧	,	和	按下	她	手	到	她	前额

.

:

.

她紧紧抿着嘴，用手按住额头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wət'evər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [maɪ] ['steɪtmənt] [ɪn'spaɪərd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

Whatever	emotion	my	statement	inspired	was	hidden	.
任何	情感	我的	陈述	灵感	曾是	隐	.

我的话语所引发的任何情绪都被隐藏了起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —

She	said	in	a	low	voice	—
她	说	在	一个	低的	嗓音	—

她低声说道——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fiːndz] !

"	They	are	fiends	!
"	他们	是	恶魔	!

“他们是恶魔！”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kruːəl] — [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ! "

I	did	not	think	them	so	cruel	—	my	poor	father	!	"
我	做过	不是	思考	他们	所以	残忍的	—	我的	贫穷的	父亲	!	"

我没想到他们竟然如此残忍——我可怜的父亲！

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] ;

"	This	is	what	I	am	told	they	mean	to	do	;
"	这	是	什么	我	是	讲述	他们	意思是	到	做	;

“据我所知，他们打算这样做；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['stiːvnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rʌfiən] ,

and	I	know	Stevens	to	be	a	ruffian	,
和	我	知道	史蒂文斯	到	是	一个	痞子	,

我知道史蒂文斯是个恶棍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .

and	that	he	will	carry	out	his	project	if	he	can	.
和	那	他	将要	携带	出去	他的	项目	如果	他	能	.

如果可以，他会完成他的项目。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'loʊn] [hɪr] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv]

I	have	spent	some	time	alone	here	,	in	trying	to	think	how	we	can	save
我	有	花费	一些	时间	独自的	这里	,	在	尝试	到	思考	如何	我们	能	节省

[ɑːr'selvz] ; as60

ourselves	;	as60
我们自己	;	as60

我独自在这里待了一段时间，试图思考我们如何才能自救；as60

[jet] [aɪ] [siː] [noʊ] ['remədi] .

yet	I	see	no	remedy	.
然而	我	看	不	补救	.

但我看不到任何解决办法。

[bʌt; bət] [weɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [θriː] [wiːks] , ['seɪlɪŋ] [wel] ['evri] [deɪ] ,

But	wait	,	"	I	said	;	"	it	will	take	us	three	weeks	,	sailing	well	every	day	,
但	等待	,	"	我	说	;	"	它	将要	拿	我们	三	周	,	帆船	出色地	每一个	天	,

“但是等等，”我说，“如果每天航行顺利，我们也需要三个星期的时间。”

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

to	reach	the	Gulf	of	Mexico	.
到	抵达	这	海湾	的	墨西哥	.

到达墨西哥湾。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [nɑːt]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ,

I	have	this	time	before	me	;	and	in	that	time	not	only	something	must	,
我	有	这	时间	前	我	;	和	在	那	时间	不是	仅有的	某物	必须	,

我面前还有这段时间；在这段时间里，不仅有些事情必须发生，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

but	something	shall	be	done	.
但	某物	将	是	完毕	.

但必须采取一些措施。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	She	did	not	answer	.
"	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

" [aɪ] [wɪl] ['hæzərd] ['nʌθɪŋ] .

"	I	will	hazard	nothing	.
"	我	将要	冒险	没有什么	.

我不会冒任何风险。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [noʊ] [rɪsks] ; [wʌt] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,

I	will	venture	no	risks	;	what	I	resolve	to	do	must	be	effectual	,	"	I	went	on	,
我	将要	风险投资	不	风险	;	什么	我	解决	到	做	必须	是	有效的	,	"	我	去	在	,

我不会冒任何风险；我决定做的事情必须有效，”我继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][laɪf][ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

"	because	my	life	is	dearer	to	me	now	than	it	was	three	days	ago	,
"	因为	我的	生活	是	更贵	到	我	现在	比	它	曾是	三	天	前	,

因为现在我的生命比三天前更珍贵了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [seɪk] .

for	your	and	your	father's	sake	.
为了	你的	和	你的	父亲的	清酒	.

为了你和你父亲的缘故。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['rʌfiːənz] , [bʌt; bət][noʊ][rɪsk] [mʌst; məst] [ə'tend] [jʊr; jər]

You	must	be	saved	from	these	ruffians	,	but	no	risk	must	attend	your
你	必须	是	已保存	从	这些	恶棍	,	但	不	风险	必须	出席	你的

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

你必须从这些恶棍手中获救，但获救过程中不应有任何风险。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [siː] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz] [jet] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

That	is	why	I	see	no	escape	before	us	as	yet	;	but	it	will	come	—	it	will
那	是	为什么	我	看	不	逃脱	前	我们	作为	然而	;	但	它	将要	来	—	它	将要

[kʌm] !

come	!
来	!

这就是为什么我目前看不到任何出路；但出路终会到来——终会到来！

[dɪ'sper] [ɪz] ['veri] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] [ɪk'spiːdiːənts] ,
Despair is very fruitful in expedients ,
绝望 是 非常 卓有成效 在 权宜之计 ,

绝望在权宜之计方面非常有效。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['biːtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [flʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] !
and I am not beaten because I find myself flung like a dog in a hole !
和 我 是 不是 被打败 因为 我 寻找 我 扔 喜欢 一个 狗 在 一个 洞 !

但我并没有被打败，因为我发现自己像狗一样被扔进了洞里!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " -
" She looked up at this , and said , " What is to be done ? " 61
" 她 看起来 向上 在 这 , 和 说 , " 什么 是 到 是 完毕 ? " -

她抬头看着这一切，说道："该怎么办呢？"61

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] . "
" I must think . "
" 我 必须 思考 . "

我必须思考。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] , [tuː] .
" I will think , too .
" 我 将要 思考 , 也 .

我也会思考。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tel] ['pɑːpə] ?
We need not tell papa ?
我们 需要 不是 告诉 爸爸 ?

我们不用告诉爸爸吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['toʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɪn]
" she added , toning her voice to a question , with an appealing look in
" 她 额外 , 调理 她 嗓音 到 一个 问题 , 和 一个 上诉 看 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

"她补充道，语气带着疑问，眼神中透着恳求。"

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" No , certainly not .
" 不 , 当然 不是 .

"不，当然不是。"

[rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][menz] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən]
Remember , we are not supposed to question the men's honest intentions
记住 , 我们 是 不是 据称 到 问题 这 男士 诚实的 意图
[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
towards us .
向 我们 .

记住，我们不应该质疑男人对我们的真诚意图。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pɪr] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] . "
We must appear utterly ignorant . "
我们 必须 出现 完全地 无知 . "

我们必须装作一无所知。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːrmd] ?
" Are they armed ?
" 是 他们 武装 ?

他们有武器吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['gʌnz] ? "
" She cast her eyes round the cabin and said , " Have you no guns ? "
" 她 投掷 她 眼睛 圆形的 这 舱 和 说 , " 有 你 不 枪支 ? "

她环顾了一下小屋，问道：“你们没有枪吗？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
" Nothing but a pistol .
" 没有什么 但 一个 手枪 .

“只有一把手枪。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] ['gʌnz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][hændz][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
But though we had twenty guns we have no hands to use them .
但 尽管 我们 有 二十 枪支 我们 有 不 双手 到 使用 他们 .

虽然我们有二十支枪，但我们却没有手来使用它们。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [jet] ,
So far as I know as yet ,
所以 远的 作为 我 知道 作为 然而 ,

就我目前所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['boʊsn] ,
there is no man who would stand with me — not even the boatswain ,
那里 是 不 男人 WHO 会 站立 和 我 — 不是 甚至 这 水手长 ,

没有一个人会站在我这边——就连水手长也不会。

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] . "
unless he were sure we should conquer the ruffians . "
除非 他 是 当然 我们 应该 征服 这 恶棍 . "

除非他确信我们能够征服这些恶棍。

" [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][juːz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?
" Could I not use a pistol ?
" 可以 我 不是 使用 一个 手枪 ?

我难道不能用手枪吗?

[ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] . " -
Ah , I remember , you have only one . " 62
啊 , 我 记住 , 你 有 仅有的 一 . " -

啊，我想起来了，你只有一个。”62

[ʃiː; ʃi][sæŋk][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊnwərdz] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
She sank her chin on her hand and looked downwards , lost in thought .
她 沉没 她 下巴 在 她 手 和 看起来 向下 , 丢失的 在 想法 .

她用手托着下巴，低头沉思。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nɪr] [pɔːrt] ?
" Why would you not steer the ship for some near port ?
" 为什么 会 你 不是 转向 这 船 为了 一些 靠近 港口 ?

“为什么不把船驶向附近的港口呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" she asked presently .
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] .
" I could not alter the course without being challenged .
" 我 可以 不是 改变 这 课程 没有 存在 挑战 .

“如果没有受到挑战，我无法改变路线。”

[rɪ'membər] [ðæt] [maɪ]['pɑːləsi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnəsti] . "
Remember that my policy is not to excite suspicion of my honesty . "
记住 那 我的 政策 是 不是 到 激发 怀疑 的 我的 诚实 . "

请记住，我的原则是不引起人们对我诚实的怀疑。

" [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [wʊd] [raɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [rekt] [ðə; ði][sə'siːliə] ,
" If a gale would rise like that which wrecked the Cecilia ,
" 如果 一个 大风 会 上升 喜欢 那 哪个 损毁 这 塞西莉亚 ,

“如果像摧毁塞西莉亚号那样的狂风再次袭来，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [draɪv] [ˌjuː 'es] [nɪr] [ðə; ði][lænd] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [help] . "
it might drive us near the land , where we could get help . "
它 可能 驾驶 我们 靠近 这 土地 , 在哪里 我们 可以 得到 帮助 . "

它可能会把我们逼到离陆地近的地方，在那里我们可以得到帮助。

" [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] .
" No , we shall have to depend upon ourselves .
" 不 , 我们 将 有 到 依赖 之上 我们自己 .

不，我们必须依靠自己。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɪn][maɪ] [feɪθ] [ɑːn] [tʃæns] .
I do not want to pin my faith on chance .
我 做 不是 想 到 别针 我的 信仰 在 机会 .

我不想把希望寄托在运气上。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tɔːrn][baɪ][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['juːsləs] ['leɪbər] [ʌv; əv]
" I began to pace to and fro , torn by the blind and useless labours of
" 我 开始 到 步伐 到 和 弗 , 撕裂 经过 这 瞎的 和 无用 劳动 的
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

“我开始来回踱步，被自己盲目而无用的思绪折磨着。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌdi] .
Just then a step sounded along the cuddy .
只是 然后 一个 步 听起来 沿着 这 卡迪 .

就在这时，船舱里传来一声脚步声。

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] ['rʌfli] , [ænd; ənd] ['stiːvnz] [wɔːkt] [ɪn] .
The cabin door was pushed open roughly , and Stevens walked in .
这 舱 门 曾是 推动 打开 大致 , 和 史蒂文斯 步行 在 .

小屋的门被粗暴地推开，史蒂文斯走了进去。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [mɪs] ['rɔbətsn] , [ænd; ənd][kraɪd] —
He stared at Miss Robertson , and cried —
他 凝视 在 错过 罗伯逊 , 和 哭 —

他盯着罗伯逊小姐，哭了起来——

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
" Sorry to interrupt .
" 对不起 到 打断 .

不好意思打断一下。

['dɪdnt] [noʊ] you63
Didn't know you63
没有 知道 you63

不知道你63

[wʌz; wəz] [hɪr] , [mæm] , [aɪm] [ʃʊr] .

was	here	,	mam	,	I'm	sure	.
曾是	这里	,	妈妈	,	我是	当然	.

我肯定她来过这里，夫人。

[aɪ] [θɔːt] , " [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɪn] .

I	thought	,	"	addressing	me	,	"	I	should	find	you	turned	in	.
我	想法	,	"	解决	我	,	"	我	应该	寻找	你	转向	在	.

我心想，‘如果我看到你被交出来，我肯定会发现你被抓起来。’

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃɑːrt] [oʊ] - [jɔːrz] .

I've	come	to	have	a	look	at	that	chart	o	'	yours	.
我已经	来	到	有	一个	看	在	那	图表	o	-	你的	.

我来看看你的那张图表。

[haʊ] [lɔːŋ] [-] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ? "

How	long	d'ye	make	it	to	New	Orleans	?	"
如何	长的	染料	制作	它	到	新的	奥尔良	?	"

你能在新奥尔良待多久?

" [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] . "

"	About	three	weeks	.	"
"	关于	三	周	.	"

“大约三周。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , ['eni] [weɪz] .

"	Well	,	there's	live	stock	enough	for	three	weeks	,	any	ways	.
"	出色地	,	有	居住	库存	足够的	为了	三	周	,	任何	方式	.

“嗯，反正牲畜够吃三个星期了。”

[aɪv] [dʒʌst] [toʊld] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [stɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pɔːrkər] .

I've	just	told	the	cook	to	stick	one	of	them	porkers	.
我已经	只是	讲述	这	厨师	到	戳	一	的	他们	猪	.

我刚跟厨师说把其中一只猪塞进猪肚子里。

[ɔːl] [hændz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [roʊst] [pɔːrk] [tuː; tə] - [deɪ] .

All	hands	has	a	fancy	for	roast	pork	to	-	day	.
全部	双手	有	一个	想要	为了	烤	猪肉	到	-	天	.

今天大家都想吃烤猪肉。

- , [mɪs] .

Sarvant	,	miss	.
-	,	错过	.

萨万特小姐。

[juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] ['draʊndɪd] , [aɪ] [θɪŋk] . "

You	was	pretty	nigh	drownded	,	I	think	.	"
你	曾是	漂亮的	夜	溺水	,	我	思考	.	"

我觉得你当时差点就淹死了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	My	father	and	I	owe	our	lives	to	the	noble	fellows	in	this	ship	.
"	我的	父亲	和	我	欠	我们的	生活	到	这	高贵	伙伴们	在	这	船	.

“我和我父亲的性命都是这艘船上那些高尚的人们救的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊərz] , "

They	must	be	brave	and	good	men	to	risk	their	lives	to	save	ours	,	"
他们	必须	是	勇敢的	和	好的	男人	到	风险	他们的	生活	到	节省	我们的	,	"

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

she	answered	,
她	回答	,

“他们一定是勇敢善良的人，才会冒着生命危险来救我们，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['swiːtnəs] , ['lʊkɪŋ] ['fræŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	smile	of	touching	sweetness	,	looking	frankly	into	the	face	of	the
和	一个	微笑	的	接触	甜味	,	寻找	坦率地说	进入	这	脸	的	这

['mɪskriənt] [huː] [stʊd] ,

miscreant	who	stood	,
恶棍	WHO	站立	,

她带着令人动容的甜美笑容，坦率地看着站在那里的恶棍的脸。

[kæp][ɑːn] [hed] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

cap	on	head	,	before	her	.
帽	在	头	,	前	她	.

她头上戴着帽子，就在她面前。

" [lɔː] - [bles] [jər] !

"	Lor	'	bless	yer	!
"	洛尔	-	保佑	你的	!

上帝保佑你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [rɪsk] .

"	he	exclaimed	;	"	there	wasn't	no	risk	.
"	他	惊呼	;	"	那里	不是	不	风险	.

他惊呼道："根本没有风险。"

[aɪ'd][hɑː] - [swʌm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [fɔːr; fər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] . " -

I'd	ha	'	swum	the	distance	in	such	a	sea	for	five	shilling	.	"	64
ID	哈	-	游泳	这	距离	在	这样的	一个	海	为了	五	先令	.	"	-

为了五先令，我愿意游过这片海域。"64

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] ([aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['efərt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ]

She	shook	her	head	with	another	smile	(	I	judged	the	effort	this	piece	of	acting
她	摇晃	她	头	和	其他	微笑	(	我	评判	这	努力	这	片	的	表演

[kɔːst][hɜːr; hər]) ,

cost	her	)	,
成本	她	)	,

她笑着摇了摇头（我心想，她演这出戏肯定费了不少功夫），

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —

as	she	said	—
作为	她	说	—

正如她所说——

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'væljuː] [ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] .

"	I	know	that	English	sailors	always	undervalue	their	good	deeds	.
"	我	知道	那	英语	水手们	总是	低估	他们的	好的	契约	.

我知道英国水手总是低估自己的善行。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

But	happily	my	father	is	a	rich	man	,
但	快乐地	我的	父亲	是	一个	富有的	男人	,

但幸运的是，我父亲是个富翁。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][lænd][juː 'es][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl]

and	when	you	land	us	he	will	take	care	that	no	man	on	board	this	ship	shall
和	什么时候	你	土地	我们	他	将要	拿	关心	那	不	男人	在	木板	这	船	将

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] . "

complain	of	his	gratitude	.	"
抱怨	的	他的	感激	.	"

"等你们把我们送上岸后，他会确保船上的每个人都对他的感激之情毫无怨言。"

" [oʊ] , ['hiːz] [rɪtʃ] !

"	Oh	,	he's	rich	!
"	哦	,	他是	富有的	!

"哦，他很有钱！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

"	exclaimed	the	carpenter	,	as	though	struck	with	a	new	idea	.
"	惊呼	这	木匠	,	作为	尽管	击	和	一个	新的	主意	.

“木匠惊呼道，仿佛想到了什么新主意。”

" ['veri] [rɪtʃ] . "

"	Very	rich	.	"
"	非常	富有的	.	"

“非常富有。”

" [haʊ] [rɪtʃ] [maɪt] [hiː; hi][biː; bi] , [mæm] ? "

"	How	rich	might	he	be	,	mam	?	"
"	如何	富有的	可能	他	是	,	妈妈	?	"

“夫人，他到底有多富有？”

" [wel] , [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] — ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] [ʃɪp] .

"	Well	,	he	owned	the	ship	that	you	saved	us	from	—	cargo	and	ship	.
"	出色地	,	他	拥有	这	船	那	你	已保存	我们	从	—	货物	和	船	.

“嗯，他拥有你救我们的那艘船——货物和船只。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [welθ] [tuː; tə]

"	She	could	not	have	offered	a	better	illustration	of	her	father's	wealth	to
"	她	可以	不是	有	提供	一个	更好的	插图	的	她	父亲的	财富	到

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

她不可能向那人更好地说明她父亲的财富了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] .

for	he	would	appreciate	the	value	of	a	vessel	of	that	size	.
为了	他	会	欣赏	这	价值	的	一个	血管	的	那	尺寸	.

因为他会懂得欣赏这种尺寸船只的价值。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [gɪv] [ðə; ði][men] — [ðem; ðəm][æz; əz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [aɪ]

"	And	what	do	you	think	he'll	give	the	men	—	them	as	saved	him	,	I
"	和	什么	做	你	思考	地狱	给	这	男人	—	他们	作为	已保存	他	,	我

[sə'poʊz] ? "

suppose	?	"
认为	?	"

“你觉得他会给那些人什么呢？他们救了他，我想应该是吧？”

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	Oh	,	he	won't	make	any	difference	.
"	哦	,	他	惯于	制作	任何	不同之处	.

“哦，他不会有任何影响的。”

He65

He65

He65

氦-65

[ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

is	indebted	to	you	all	,
是	负债累累	到	你	全部	,

感谢大家！

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hæd; həd]

for	I	have	heard	that	the	captain	would	not	have	stopped	for	us	had
为了	我	有	听到	那	这	队长	会	不是	有	停止	为了	我们	有

[hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði] [kruː] . "

he	not	been	obliged	to	do	so	by	the	crew	.	"
他	不是	到过	有义务	到	做	所以	经过	这	全体人员	.	"

因为我听说，如果不是船员们的请求，船长是不会停下来让我们停车的。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	That's	true	enough	,	"	rejoined	the	carpenter	with	an	oath	,	looking	at	me	.
"	那就是	真的	足够的	,	"	重新加入	这	木匠	和	一个	誓言	,	寻找	在	我	.

“确实如此，”木匠看着我，带着几分咒骂地回答道。

" ['pɜːrfɪktli] [truː] , " [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Perfectly	true	,	"	I	made	haste	to	say	.
"	完美	真的	,	"	我	制成	匆忙	到	说	.

“完全正确，”我赶紧说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːfər] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] ,

"	My	father	would	not	certainly	offer	less	than	one	hundred	pounds	to	each	man	,
"	我的	父亲	会	不是	当然	提供	较少的	比	一	百	磅	到	每个	男人	,

“我父亲肯定不会给每个人少于一百英镑的报酬，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['sɪmpli] .

"	she	said	quite	simply	.
"	她	说	相当	简单地	.

她简单地说。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːp] ;

He	pulled	off	his	cap	at	this	and	twirled	it	and	let	it	drop	;
他	拉	离开	他的	帽	在	这	和	旋转	它	和	让	它	降低	;

他随即摘下帽子，转了一圈，然后任其掉落；

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [bend] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [sə'fɪʃntli]

picked	it	up	so	slowly	that	I	thought	he	would	never	bend	his	body	sufficiently
挑选	它	向上	所以	缓慢地	那	我	想法	他	会	绝不	弯曲	他的	身体	足够

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	enable	him	to	recover	it	;
到	使能够	他	到	恢复	它	;

他捡起东西的速度非常慢，以至于我觉得他永远也无法弯下身体去捡起它；

[lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ,

looked	at	her	sideways	as	he	put	it	on	his	head	again	,
看起来	在	她	侧身	作为	他	放	它	在	他的	头	再次	,

他侧目看了她一眼，然后再次把帽子戴到头上。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə'fensɪv] [ə'brʌptnəs] —

and	then	said	to	me	with	offensive	abruptness	—
和	然后	说	到	我	和	进攻	突兀	—

然后他用一种令人反感的生硬语气对我说——

" [kʌm] , ['mæstər] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bluːmɪŋ] [tʃɑːrt] .

"	Come	,	master	,	let's	have	a	look	at	that	blooming	chart	.
"	来	,	掌握	,	我们来吧	有	一个	看	在	那	盛开	图表	.

“来吧，师傅，让我们看看那张精美的图表。”

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [mɪs] ['rɔbətsn] [pæs] [aʊt] , [eks'tʃeindʒɪŋ] [wʌn] [glæns] [wɪð; wɪθ]

"	I	opened	the	door	to	let	Miss	Robertson	pass	out	,	exchanging	one	glance	with
"	我	打开	这	门	到	让	错过	罗伯逊	经过	出去	,	交换	一	瞥一眼	和

her66

her66

her66

我打开门让罗伯逊小姐出去，和她交换了一个眼神。66

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

as	she	left	,	and	addressed	myself	to	the	carpenter	.
作为	她	左边	,	和	已解决	我	到	这	木匠	.

她离开后，我便对木匠说道。

[hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	pored	over	the	chart	with	his	dirty	forefinger	upon	it	.
他	倾倒	超过	这	图表	和	他的	肮脏的	食指	之上	它	.

他用脏兮兮的食指仔细地研究着图表。

" ['werəbaʊts] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Whereabouts	are	we	now	?	"	he	inquired	.
"	下落	是	我们	现在	?	"	他	询问	.

“我们现在在哪儿？”他问道。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]

I	pointed	to	the	spot	as	near	as	I	could	judge	from	yesterday's
我	尖	到	这	点	作为	靠近	作为	我	可以	法官	从	昨天的

['rekənɪŋz] .

reckonings	.
清算	.

我根据昨天的估算，尽可能准确地指出了那个地点。

" [wɒts] [ðɪs] [hɪr] [laɪn] ?

"	What's	this	here	line	?
"	是什么	这	这里	线	?

“这是什么台词？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæts] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] .

"	That's	the	longitude	.
"	那就是	这	经度	.

那是经度。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

"	He	ran	his	eye	to	the	bottom	of	the	chart	and	exclaimed	—
"	他	跑	他的	眼睛	到	这	底部	的	这	图表	和	惊呼	—

“他目光扫到图表底部，惊呼道——

" ['θɜːrti] .

"	Thirty	.
"	三十	.

“三十。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] . "

"	Call	it	thirty	.	"
"	称呼	它	三十	.	"

“就叫它三十吧。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	do	you	call	it	?	"
"	但	什么	做	你	称呼	它	?	"

“但是，你们怎么称呼它呢？”

" ['θɜːrti] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [west] ['lɑːndʒɪtuːd] . "

"	Thirty	,	I	tell	you	—	thirty	degrees	west	longitude	.	"
"	三十	,	我	告诉	你	—	三十	学位	西方	经度	.	"

“我告诉你，是西经30度。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['laɪnz] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" And this here line's the latitude , I suppose ? "
" 和 这 这里 线 这 纬度 , 我 认为 ? "

“这条线就是纬度线吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] ['fɔːrti] . " -
" That's forty . " 67
" 那就是 四十 . " -

“那是四十。”67

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrti] - [fɔːr] . "
" Call it forty - four . "
" 称呼 它 四十 - 四 . "

“就叫它四十四吧。”

" [wɪl] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? "
" Will that make it right ? "
" 将要 那 制作 它 正确的 ? "

那样就能解决问题吗?

" ['prɪti] ['nɪrli] . "
" Pretty nearly . "
" 漂亮的 几乎 . "

“差不多了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] [hɪr] ['dɑːts] [ænd; ənd] [striːks] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" What are all these here dots and streaks ? " said he ,
" 什么 是 全部 这些 这里 点 和 连胜 ? " 说 他 ,

“这些点和条纹是什么？”他问道。

['æftər] ['skwɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .
after squinting with his nose close to the chart .
后 眯眼 和 他的 鼻子 关闭 到 这 图表 .

他眯起眼睛，鼻子几乎贴着图表。

" [bləʊd] [ɪf] ['evər] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] [smɔːl] [wɜːrdz] . "
" Blowed if ever I could read them small words . "
" 吹 如果 曾经 我 可以 读 他们 小的 字 . "

“如果我能看懂那些小字，那该多好啊。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'zɔːz] . "
" They are the Azores . "
" 他们 是 这 亚速尔群岛 . "

“他们是亚速尔群岛。”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðem; ðəm] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
" Oh , we're to the norrards o ' them , aren't we ?
" 哦 , 是 到 这 - o - 他们 , 不是 我们 ?

“哦，我们和他们完全相反，不是吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['ʃɑːrpli] .
" he inquired sharply .
" 他 询问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [aɪ] ['ænsər] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .
" You can see for yourself , " I answered , putting my finger on the chart .
" 你 能 看 为了 你自己 , " 我 回答 , 推杆 我的 手指 在 这 图表 .

“你自己看吧，”我回答道，同时把手指放在图表上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['æftər] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl]
" Where's this blessed Gulf of Mexico ? " he inquired , after casting his eyes all
" 在哪里? 这 蒙福 海湾 的 墨西哥 ? " 他 询问 , 后 铸件 他的 眼睛 全部
['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
over the chart .
超过 这 图表 .

“这片神奇的墨西哥湾在哪里？”他环顾四周，仔细查看了海图后问道。

" [ðer; ðər] .
" There .
" 那里 .

“那里。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['θʌmneɪl] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][ðə; ði] [gʌlf] ,
" He ran his dirty thumbnail in a line to the the Gulf ,
" 他 跑 他的 肮脏的 缩略图 在 一个 线 到 这 这 海湾 ,

他用脏兮兮的指甲在海湾边划了一条线，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [blɑːt][wʌz; wəz] .
and asked me what that blot was .
和 问 我 什么 那 印迹 曾是 .

然后问我那是什么污渍。

" [bər'mjuːdə] . "
" Bermuda . "
" 百慕大 . "

“百慕大。”

" [juːl] [kiːp] [saʊθ] [oʊ] - [ðæt] , [wɪl] [jər] ? "
" You'll keep south o ' that , will yer ? "
" 你会 保持 南 o - 那 , 将要 你的 ? "

“你会一直往南走，对吧？”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ['sɜːrt(ə)nli] . " -
" If I can , certainly . " 68
" 如果 我 能 , 当然 . " -

“如果可以的话，当然可以。”68

" [its] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr]['steɪʃ(ə)n] , [aɪv] [hɪd] . "
" It's a man - o ' - war station , I've heerd . "
" 它是 一个 男人 - o - - 战争 车站 , 我已经 听见 . "

“我听说，那是个军舰基地。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I believe it is . "
" 我 相信 它 是 . "

我认为是这样。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] ['kʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" All right , " he said , and looking at the boat's compass on the table ,
" 全部 正确的 , " 他 说 , 和 寻找 在 这 船的 罗盘 在 这 桌子 ,

“好吧，”他说着，看了看桌上的船用罗盘。

[æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] .
asked if it were true .
问 如果 它 是 真的 .

问他这是否属实。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
I told him it was ;
我 讲述 他 它 曾是 ;

我告诉他确实如此；

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ɪts] [ˌɪndə'keʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn]

whereupon	he	set	it	on	the	chart	and	compared	its	indications	with	the	line
于是	他	放	它	在	这	图表	和	比较的	它是	症状	和	这	线

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

he	had	run	down	the	chart	,
他	有	跑步	向下	这	图表	,

于是他把它放在海图上，并将其指示与他在海图上画出的线进行比较。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [aɪ] [sed] —

and	was	going	away	,	when	I	said	—
和	曾是	去	离开	, 什么时候		我	说	—

正当他要离开的时候，我说——

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [aɪ'diːə] ?

"	What	do	you	think	of	the	young	lady's	idea	?
"	什么	做	你	思考	的	这	年轻的	女士的	主意	?

你觉得这位年轻女士的想法怎么样?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

I	should	like	to	earn	a	hundred	pounds	.	"
我	应该	喜欢	到	赚	一个	百	磅	.	"

我想挣一百英镑。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['grʌflɪ] , ['pɔːzɪŋ] .

"	So	should	I	,	"	he	answered	gruffly	,	pausing	.
"	所以	应该	我	,	"	他	回答	粗声粗气地	,	暂停	.

“我也应该这么做，”他粗声粗气地回答，停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɪti] [wel] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

"	It	would	pretty	well	pay	me	for	what	I	have	had	to	put	up	with
"	它	会	漂亮的	出色地	支付	我	为了	什么	我	有	有	到	放	向上	和

[frʌm; frəm] ['kɑːksən] .

from	Coxon	.
从	考克森	.

“这笔钱足以弥补我从考克森那里遭受的一切。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪrsnəs] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	He	gave	me	an	indescribable	look	,	full	of	fierceness	,	suspicion	,	and
"	他	给予	我	一个	无法形容	看	,	满的	的	凶猛	,	怀疑	,	和

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

“他给了我一个难以形容的眼神，充满了凶狠、怀疑和狡黠。”

" [aɪ] [dɪseɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ,

"	I	dessay	it	would	,	if	you	got	it	,	"	he	said	,	and	walked	out	,
"	我	德赛	它	会	,	如果	你	得到	它	,	"	他	说	,	和	步行	出去	,

“我想如果你能得到它，那肯定会的，”他说着就走了出去。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] . -

banging	the	door	after	him	.	69
砰砰作响	这	门	后	他	.	-

他砰地一声关上了门。69

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['rɔbətsn] [hæd; həd]

I	had	been	greatly	struck	by	the	firmness	with	which	Miss	Robertson	had
我	有	到过	非常	击	经过	这	硬度	和	哪个	错过	罗伯逊	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gæstli] [bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

received	the	ghastly	bit	of	information	I	gave	her	,
已收到	这	阴森	少量	的	信息	我	给予	她	,

罗伯逊小姐接受我告诉她的那条可怕的消息时，表现得非常坚定，这让我印象深刻。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['mænər] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	not	more	by	this	than	by	her	gentle	and	genial	manner	towards	the
和	不是	更多的	经过	这	比	经过	她	温和的	和	和蔼可亲	方式	向	这

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

而这主要体现在她对待木匠温柔和蔼的态度上。

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]

wherein	she	had	shown	herself	perfectly	well	qualified	to	act	with	me	in	this
其中	她	有	所示	她自己	完美	出色地	合格的	到	行为	和	我	在	这

['krɪtɪk(ə)l] , ['deɪndʒərəs] [taɪm] .

critical	,	dangerous	time	.
批判的	,	危险的	时间	.

她已经证明自己完全有能力在这个关键、危险的时刻与我一起行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][wʌn]['traɪəl] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kærəktər] [tuː; tə]

She	had	only	just	been	rescued	from	one	trial	frightful	enough	in	character	to
她	有	仅有的	只是	到过	获救	从	一	审判	可怕	足够的	在	特点	到

[hæv; həv] ['drɪvn] [wʌn] ,

have	driven	one	,
有	驱动	一	,

她刚刚从一场极其可怕的审判中获救，那场审判的性质足以让人丧命。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['sʌfərəz] [mæd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [feɪt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

at	least	,	of	the	male	sufferers	mad	;	and	now	fate	had	plunged	her	into
在	至少	,	的	这	男性	受害者	疯狂的	;	和	现在	命运	有	暴跌	她	进入

[ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	worse	situation	,
一个	更糟	情况	,

至少，那些男性患者中有人疯了；而现在，命运又让她陷入了更糟糕的境地。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]

and	yet	she	could	confront	the	terrors	of	it	calmly	,	and	deliberate
和	然而	她	可以	面对	这	恐怖	的	它	平静地	,	和	商榷

[kə'lektidli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər] . -

collectedly	upon	the	danger	.	70
收集	之上	这	危险	.	-

然而，她却能冷静地面对恐惧，沉着地思考危险。70

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [taɪp] [ʌv; əv] ['heroʊɪn] ,

Such	a	character	as	this	was	,	I	thought	,	of	the	true	type	of	heroine	,
这样的	一个	特点	作为	这	曾是	,	我	想法	,	的	这	真的	类型	的	女英雄	,

我认为，这样的角色才是真正的女英雄。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪnd] ; [kɑːm][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

with	nothing	in	it	that	was	strained	;	calm	in	emergency	,
和	没有什么	在	它	那	曾是	紧张	;	冷静的	在	紧急情况	,

没有丝毫勉强；紧急情况下保持冷静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][maɪnd] ['skætərɪŋ] [hoʊp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] [mɔːr]

and	with	a	fruitful	mind	scattering	hope	around	it	—	even	though	no	more
和	和	一个	卓有成效	头脑	散射	希望	大约	它	—	甚至	尽管	不	更多的

[ðæn; ðən] [hoʊp] — [æz; əz][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['flaʊər] [ʃedz] [ɪts] [pər'fjuːm] .

than	hope	—	as	the	teeming	flower	sheds	its	perfume	.
比	希望	—	作为	这	繁盛	花	棚屋	它是	香水	.

怀着一颗充满希望的心，将希望——即使仅仅是希望——播撒在周围，就像繁茂的花朵散发着芬芳。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ænd; ənd]

I	had	especially	noticed	the	quickness	with	which	she	had	conceived	and
我	有	尤其	注意到	这	速度	和	哪个	她	有	构思	和

[ɪk'sprest] [ðæt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [men] ;

expressed	that	idea	about	her	father	rewarding	the	men	;
表达	那	主意	关于	她	父亲	有回报	这	男人	;

我特别注意到她构思并表达了关于她父亲奖励那些男人的想法的速度之快；

[ˌaɪ 'tiː] [in'spiritid] [ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['stiːvnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

it	inspirited	me	,	in	spite	of	the	reception	Stevens	had	given	it	.
它	精神振奋	我	,	在	尽管如此	的	这	接待	史蒂文斯	有	给定	它	.

尽管史蒂文斯对它褒贬不一，但它仍然激励了我。

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [maɪt] [muːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri]

One	hundred	pounds	a	man	was	a	promise	that	might	move	them	into	a	very
一	百	磅	一个	男人	曾是	一个	承诺	那	可能	移动	他们	进入	一个	非常

['dɪfrənt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['stiːvnz] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

different	train	of	thought	from	what	Stevens	had	induced	and	was
不同的	火车	的	想法	从	什么	史蒂文斯	有	诱导	和	曾是

[sə'steɪnɪŋ] .

sustaining	.
维持	.

每人一百英镑的承诺可能会让他们产生与史蒂文斯所诱导和维持的截然不同的想法。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['entər] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

Having	heard	the	carpenter	enter	his	cabin	,
拥有	听到	这	木匠	进入	他的	舱	,

听到木匠走进小屋的声音，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [sens] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə] .

I	determined	to	step	on	deck	and	take	the	boatswain's	sense	on	this	new	idea	.
我	决定	到	步	在	甲板	和	拿	这	水手长的	感觉	在	这	新的	主意	.

我决定亲自上甲板，以水手长的身份来思考这个新想法。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌdi] , [aɪ] [nɑːkt] ['laɪtli] [ɑːn] [mɪs] ['rɑːbɝtsənz] ['kæbɪn] [dɔːr] .

But	before	quitting	the	cuddy	,	I	knocked	lightly	on	Miss	Robertson's	cabin	door	.
但	前	辞职	这	卡迪	,	我	敲门	轻轻	在	错过	罗伯逊的	舱	门	.

但离开船舱之前，我轻轻敲了敲罗伯逊小姐的船舱门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] . -

She	opened	it	instantly	.	71
她	打开	它	即刻	.	-

她立刻打开了它。71

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [dek] ?

"	Will	you	come	on	deck	?
"	将要	你	来	在	甲板	?

“你们愿意上甲板来吗？”

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	I	asked	her	.
"	我	问	她	.

我问过她。

" [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ðer; ðər] . "

"	Yes	,	if	I	can	be	of	use	there	.	"
"	是的	,	如果	我	能	是	的	使用	那里	.	"

“是的，如果我能帮上忙的话。”

" [ðə; ði] [er] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ]['æftər][jʊr; jər] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [gʊd] . "

"	The	air	will	refresh	you	after	your	confinement	to	this	cabin	,	and	will	do	your	father	good	.	"
"	这	空气	将要	刷新	你	后	你的	监禁	到	这	舱	,	和	将要	做	你的	父亲	好的	.	"

“你被困在这间小屋里一段时间后，呼吸一下新鲜空气会感觉神清气爽，对你父亲也有好处。”

" [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['fʊli] ,

"	He	is	sleeping	now	,	"	she	answered	,	opening	the	door	fully	,
"	他	是	睡眠	现在	,	"	她	回答	,	开幕	这	门	完全	,

“他现在睡着了，”她回答道，同时把门完全打开。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

that	I	might	see	the	old	man	.
那	我	可能	看	这	老的	男人	.

或许我能见到那位老人。

" [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] , " [sed] [aɪ] ; " [ðæt] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] .

"	Let	him	sleep	,	"	said	I	;	"	that	will	do	him	more	good	.
"	让	他	睡觉	,	"	说	我	;	"	那	将要	做	他	更多的	好的	.

“让他睡觉吧，”我说；“那样对他更有好处。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? "

But	you	will	come	?	"
但	你	将要	来	?	"

但你会来吗?

" [jes] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

"	Yes	,	with	pleasure	.	"
"	是的	,	和	乐趣	.	"

“是的，我很乐意。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] , " [aɪ] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

"	You	have	nothing	to	fear	from	the	men	,	"	I	said	,	wishing	to	reassure	her	.
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	这	男人	,	"	我	说	,	祝	到	保证	她	.

“你不用害怕那些男人，”我说道，想让她放心。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['bəusən] ,

"	They	are	willing	to	acknowledge	the	authority	of	the	persons	they	have	put	over	them	—	the	bo'sun	,
"	他们	是	愿意的	到	承认	这	权威	的	这	人	他们	有	放	超过	他们	—	这	博孙	,

他们愿意承认他们所任命的统治者的权威——水手长，

['stiːvnz] , [ænd; ənd][maɪ'self] . "

Stevens	,	and	myself	.	"
史蒂文斯	,	和	我	.	"

史蒂文斯和我。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	should	not	mind	if	they	spoke	to	me	,	"	she	exclaimed	.
"	我	应该	不是	头脑	如果	他们	辐	到	我	,	"	她	惊呼	.

“如果他们跟我说话，我一点也不介意，”她说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bruːt(ə)l] .

"	I	should	know	what	to	say	to	them	,	unless	they	were	brutal	.
"	我	应该	知道	什么	到	说	到	他们	,	除非	他们	是	野蛮	.

“除非他们手段残忍，否则我应该知道该对他们说什么。”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ]

"	She	suddenly	added	,	putting	her	hand	to	her	head	,	and	almost	laughing
"	她	突然	额外	,	推杆	她	手	到	她	头	,	和	几乎	笑

— -

—	72
—	-

她突然补充道，一边用手扶着头，几乎要笑出声来——72

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hæt] . "

"	I	have	no	hat	.	"
"	我	有	不	帽子	.	"

我没有帽子。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	a	straw	hat	you	shall	have	,	"	I	said	,	and	brought	it	.
"	我	有	一个	稻草	帽子	你	将	有	,	"	我	说	,	和	带来	它	.

“我有一顶草帽，给你吧，”我说着，把帽子拿了过来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	put	it	on	her	head	,
她	放	它	在	她	头	,

她把它戴在头上，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] ['veri] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [leɪ] [hiːpt] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

and	it	sat	very	well	on	the	pile	of	yellow	hair	that	lay	heaped	over	her
和	它	卫星	非常	出色地	在	这	桩	的	黄色的	头发	那	躺	堆积如山	超过	她

[koʊm] .

comb	.
梳子	.

它正好放在堆在她梳子上的那堆黄色头发上。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

"	How	strange	,	"	she	said	,	speaking	in	the	whisper	in	which	our	conversation	had
"	如何	奇怪的	,	"	她	说	,	请讲	在	这	耳语	在	哪个	我们的	对话	有

[bɪn] ['kærid] [ɑːn] ,

been	carried	on	,
到过	携带	在	,

“真奇怪，”她用我们刚才交谈时一直保持的低语声说道。

" [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn'self] ['destɪtuːt] , — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['nesəseriz] !

"	to	find	oneself	destitute	,	—	without	even	the	commonest	necessaries	!
"	到	寻找	自己	贫困	,	—	没有	甚至	这	最常见的	必需品	!

“发现自己一贫如洗，连最基本的生活必需品都没有！”

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'siːliə] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ,

When	the	captain	of	the	Cecilia	said	we	were	sinking	,
什么时候	这	队长	的	这	塞西莉亚	说	我们	是	下沉	,

当“塞西莉亚”号的船长说我们正在下沉时，

['pɑːpə] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

papa	ran	with	me	out	of	the	cabin	.
爸爸	跑	和	我	出去	的	这	舱	.

爸爸带着我跑出了小木屋。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hæts] , [nɔːr][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]

We	did	not	think	of	putting	on	our	hats	,	nor	of	saving	anything	but	our
我们	做过	不是	思考	的	推杆	在	我们的	帽子	,	也不	的	保存	任何事物	但	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

我们当时根本没想过戴帽子，也没想过要保住性命。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['tendərli] , [ænd; ənd]

"	She	turned	to	look	at	her	father	,	closed	the	door	tenderly	,	and
"	她	转向	到	看	在	她	父亲	,	关闭	这	门	温柔地	,	和

[ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][ɑːn] [dek] .

accompanied	me	on	deck	.
伴随	我	在	甲板	.

她转过身看了看父亲，温柔地关上门，然后陪我上了甲板。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænst] .

The	morning	was	now	advanced	.
这	早晨	曾是	现在	先进的	.

早晨已经来临。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [braɪt] ;

The	day	was	still	very	bright	;
这	天	曾是	仍然	非常	明亮的	;

那天阳光依然很灿烂；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第3/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪtʃnəs] [frʌm; frəm]

and	the	wonderful	blue	of	the	heavens	lost	nothing	of	its	richness	from
和	这	精彩的	蓝色的	的	这	天	丢失的	没有什么	的	它是	丰富	从

['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] and73

contrast	with	the	stately	and73
对比	和	这	庄严	and73

而蔚蓝的天空与庄严的景色形成鲜明对比，丝毫没有减损其绚丽之美。73

['swelɪŋ] [klaʊdz] — [pɜ:rl] - ['kʌlərd] [wer] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪr]

swelling	clouds	—	pearl	-	coloured	where	they	faced	the	sun	,	and	with	here
肿胀	云	—	珍珠	-	有色	在哪里	他们	面对	这	太阳	,	和	和	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɑ:n][ðer; ðər][skə:ts] ,

and	there	a	rainbow	on	their	skirts	,
和	那里	一个	彩虹	在	他们的	裙子	,

云层翻滚，朝向太阳的一侧呈珍珠色，云层边缘不时出现彩虹。

[ænd; ənd] ['sentərz] [ʌv; əv] ['kri:mi] [waɪt] — [wɪtʃ] [seɪld] ['sɑ:ləmli] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	centres	of	creamy	white	—	which	sailed	solemnly	over	it	.
和	中心	的	奶油状	白色的	—	哪个	航行	庄严地	超过	它	.

以及乳白色的中心——庄严地飘荡在其上。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] ['freʃənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swel] [hæd; həd] ['greɪtli] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	breeze	had	freshened	,	but	the	swell	had	greatly	subsided	,	and	the
这	微风	有	清新	,	但	这	膨胀	有	非常	平静下来	,	和	这

[si:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [smu:ð] ,

sea	was	almost	smooth	,
海	曾是	几乎	光滑的	,

微风渐强，但涌浪已大大减弱，海面几乎平静无波。

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

with	brilliant	little	waves	chasing	it	.
和	杰出的	小的	波浪	追逐	它	.

周围涌起阵阵绚丽的小浪花。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] ['faɪnli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɔ:l] [seɪl] [set] [ænd; ənd] ['evri] [seɪl] ['drɔ:ɪŋ]

The	ship	was	stretching	finely	along	the	water	,	all	sail	set	and	every	sail	drawing
这	船	曾是	伸展	精细地	沿着	这	水	,	全部	帆	放	和	每一个	帆	绘画

.

:

.

船身沿着水面舒展，所有帆都已升起并展开。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [li:] [bi:m] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] , [hɜ:r; hər] [hʌl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

On	our	lee	beam	was	the	canvas	of	a	big	ship	,	her	hull	invisible	;
在	我们的	李	光束	曾是	这	帆布	的	一个	大的	船	,	她	船体	无形的	;

在我们下风舷边，是一艘大船的帆布，船体却看不见；

[ænd; ənd][ə'stɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [feɪnt] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk]

and	astern	of	her	I	could	just	make	out	the	faint	tracing	of	the	smoke
和	倒车	的	她	我	可以	只是	制作	出去	这	头晕的	追踪	的	这	抽烟

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪ:mər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ] .

of	a	steamer	upon	the	sky	.
的	一个	汽船	之上	这	天空	.

在她船尾，我隐约看到一艘轮船的烟雾在天空中勾勒出淡淡的轮廓。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [wɔːrm] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]

The	sun	shone	warm	,	but	not	too	warm	;	the	strong	breeze	was	sweet	and
这	太阳	闪耀	温暖的	,	但	不是	也	温暖的	;	这	强的	微风	曾是	甜的	和

[sɔːft] ;

soft	;
柔软的	;

阳光温暖，但并不灼热；微风轻柔和煦；

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['moʊʃ(ə)n] ['stedi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['æspekt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

the	ship's	motion	steady	,	and	her	aspect	a	glorious	picture	of	white	and
这	船的	运动	稳定的	,	和	她	方面	一个	辉煌	图片	的	白色的	和

['raʊndɪd] ['kænvəs] ,

rounded	canvas	,
圆润	帆布	,

船身平稳，外观宛如一幅洁白圆润的帆布画卷，美不胜收。

[tɔːt] ['rɪgɪŋ] ['delɪkətli] [ˌɪntər'lest] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [deks] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [bræs] - [wɜːrk] .

taut	rigging	delicately	interlaced	,	and	gleaming	decks	and	glittering	brass	-	work	.
紧绷	索具	轻柔地	交织	,	和	闪闪发光	甲板	和	闪闪发光	黄铜	-	工作	.

紧绷的索具精巧交错，闪闪发光的甲板和熠熠生辉的黄铜制品。

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] [sæŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kɔːrəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] , and74

The	blue	water	sang	a	racing	chorus	at	the	bows	,	and74
这	蓝色的	水	唱	一个	赛车	合唱	在	这	弓	,	and74

船头碧蓝的海水唱着竞相拍打的歌，74

[ðə; ði] ['ekoʊ] [daɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [weɪk] [ə'stɜːrn] .

the	echo	died	upon	the	broad	and	bubbling	wake	astern	.
这	回声	死亡	之上	这	广阔	和	冒泡	唤醒	倒车	.

回声在船尾宽阔而翻腾的浪花中消失了。

[aɪ] [ræn] [maɪ] [aɪ] ['fɔːrwərdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊksl] .

I	ran	my	eye	forwards	upon	the	men	on	the	forecastle	.
我	跑	我的	眼睛	前进	之上	这	男人	在	这	前甲板	.

我的目光向前扫过船首楼上的男人们。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] [ðer; ðər] , ['laʊndʒɪŋ] , ['skwɑːtɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] — [noʊ]

Most	of	the	crew	were	congregated	there	,	lounging	,	squatting	,	smoking	—	no
最多	的	这	全体人员	是	聚集	那里	,	休闲	,	蹲姿	,	吸烟	—	不

[mæn] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːrk] .

man	doing	any	work	.
男人	正在做	任何	工作	.

大部分船员都聚集在那里，闲逛、蹲着、抽烟——没有一个人在干活。

[aɪ] ['wʌndɚd] , [nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər]

I	wondered	,	not	at	this	,	but	that	they	should	be	so	orderly	and	keep	their
我	想知道	,	不是	在	这	,	但	那	他们	应该	是	所以	秩序	和	保持	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我感到疑惑的不是这件事本身，而是他们为何如此守规矩，安分守己。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [æft] [hæd; həd] [ðeɪ] [pliːzd] , [swɔːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌdi] , ['ɑːkjupaɪd]

They	might	have	come	aft	had	they	pleased	,	swarmed	into	the	cuddy	,	occupied
他们	可能	有	来	后部	有	他们	高兴	,	蜂拥而至	进入	这	卡迪	,	占领

[ðə; ði] ['kæbinz] ;

the	cabins	;
这	小木屋	;

他们如果愿意的话，可以到船尾去，涌进船舱，占据船舱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðerz] .

for	the	ship	was	theirs	.
为了	这	船	曾是	他们的	.

因为那艘船是他们的。

[sɪns] [ðeɪ] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['diːs(ə)nsi] ,

Since	they	acted	with	so	much	decency	,
自从	他们	行动	和	所以	很多	体面	,

因为他们的行为如此得体，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdɚz] [ə'troʊʃəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

could	they	not	be	won	over	from	their	leader's	atrocious	project	?
可以	他们	不是	是	韩元	超过	从	他们的	领导人的	极其恶劣	项目	?

难道他们就不能被说服，放弃他们领导人那项骇人听闻的计划吗?

[ɪf] [aɪ] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl] , [naʊ] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

If	I	went	among	them	,	holding	this	girl	,	now	at	my	side	,	by	the	hand	,
如果	我	去	之中	他们	,	保持	这	女孩	,	现在	在	我的	边	,	经过	这	手	,

如果我牵着这个女孩的手，走进她们中间，

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [sper]

and	pleaded	for	her	life	,	if	not	for	my	own	,	would	they	not	spare
和	恳求	为了	她	生活	,	如果	不是	为了	我的	自己的	,	会	他们	不是	空闲的

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

我恳求他们饶她一命，即使不饶我一命，他们难道就不能饶她一命吗?

[wʊd] [nɑːt][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][biː; bi] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

would	not	some	among	them	be	moved	by	her	beauty	and	her
会	不是	一些	之中	他们	是	已搬	经过	她	美丽	和	她

['helpləsnəs] ?

helplessness	?
无助	?

难道他们当中没有人会被她的美貌和无助所感动吗?

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [kən'dʒektʃəz] , ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] I75

Nothing	should	seem	more	rational	than	such	conjectures	,	always	providing	that	I75
没有什么	应该	似乎	更多的	合理的	比	这样的	猜想	,	总是	提供	那	I75

没有什么比这样的推测更合乎情理了，前提是I75

['siːst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['krɪmənəlz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌn][aɪ'diːə] [naʊ] [wʌz; wəz]

ceased	to	remember	these	men	were	criminals	,	that	their	one	idea	now	was
停止	到	记住	这些	男人	是	罪犯	,	那	他们的	一	主意	现在	曾是

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [lɔː] ,

to	elude	the	law	,
到	躲避	这	法律	,

他不再记得这些人是罪犯，他们现在唯一的念头就是逃避法律制裁。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [kʊd; kəd][baɪ]

and	that	I	who	should	plead	,	and	those	for	whom	I	pleaded	,	could	by
和	那	我	WHO	应该	恳求	,	和	那些	为了	谁	我	恳求	,	可以	经过

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

而我，作为辩护人，以及我为之辩护的人，只需一句话，

[wen] [set] [ɑːn] [ʃɔːr] , [prə'kjʊr] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm]

when	set	on	shore	,	procure	the	conviction	of	the	whole	gang	,	charge	them
什么时候	放	在	支撑	,	采购	这	定罪	的	这	所有的	帮派	,	收费	他们

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kraɪmz] ,

with	their	crimes	,
和	他们的	犯罪	,

上岸后，务必将整个团伙定罪，并指控他们犯有罪行。

[pruːv] [ðer; ðər] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] .

prove	their	identity	,	and	secure	their	punishment	.
证明	他们的	身份	,	和	安全的	他们的	惩罚	.

查明他们的身份，并确保他们受到惩罚。

[wʊd] [nɑːt] ['stiːvnz] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Would	not	Stevens	keep	them	in	mind	of	this	?
会	不是	史蒂文斯	保持	他们	在	头脑	的	这	?

史蒂文斯难道不会把这一点牢记在心吗?

['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['medɪˌteɪtɪd] ,

Knowing	what	they	knew	,	knowing	what	they	meditated	,
会心	什么	他们	知道	,	会心	什么	他们	冥想	,

知道他们知道什么，知道他们冥想什么，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ɔːrdərlinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

I	say	that	in	the	very	orderliness	of	their	behaviour	,
我	说	那	在	这	非常	秩序	的	他们的	行为	,

我说，正是在他们行为的井然有序之中，

[aɪ] ['witnist] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['vaɪələnt] [kən'dʌkt] .

I	witnessed	something	more	sinister	than	I	should	have	found	in	violent	conduct	.
我	目击者	某物	更多的	险恶	比	我	应该	有	成立	在	暴力	执行	.

我在暴力行为中目睹了一些比我本应看到的更加险恶的事情。

[aɪ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] .

I	alone	could	carry	them	to	where	they	wished	to	go	.
我	独自的	可以	携带	他们	到	在哪里	他们	希望	到	去	.

只有我才能带他们去他们想去的地方。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪliːˌeɪtid] , [pliːzd] , [əu'beid] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɪrz] ['træŋkwəlaɪz] .

I	must	be	conciliated	,	pleased	,	obeyed	,	and	my	fears	tranquillized	.
我	必须	是	和解	,	高兴	,	服从	,	和	我的	恐惧	镇静剂	.

我必须被安抚、被取悦、被服从，我的恐惧必须被消除。

[ɪf] [aɪ] [feɪld] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [duːm] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ; ['ʃɪprek] [ɔːr] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n]

If	I	failed	them	,	their	doom	was	inevitable	;	shipwreck	or	capture	was	certain
如果	我	失败的	他们	,	他们的	厄运	曾是	不可避免的	;	海难	或者	捕获	曾是	肯定

.

:

.

如果我辜负了他们，他们的厄运就不可避免；沉船或被俘是必然的。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [maɪ] [hænd] ;

All	this	was	plain	to	me	as	the	fingers	on	my	hand	;
全部	这	曾是	清楚的	到	我	作为	这	手指	在	我的	手	;

这一切对我来说都像我手上的手指一样清晰明了；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'piːtɪŋ] [ə'gen]

and	during	the	brief	time	I	stood	watching	them	,	I	found	myself	repeating	again
和	期间	这	简短的	时间	我	站立	观看	他们	,	我	成立	我	重复	再次

and76

and76

and76

在我短暂驻足观看他们的这段时间里，我发现自己一遍又一遍地重复着76

[ə'gen] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['kwestʃən] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

again	the	hopeless	question	,	"	What	can	I	do	?
再次	这	绝望	问题	,	"	什么	能	我	做	?

又一次出现了那个令人绝望的问题："我能做什么？"

" [mɪs] ['rɔbətsn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪˌlaɪts] , [ðæt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]

"	Miss	Robertson	seated	herself	on	one	of	the	skylights	,	that	nearest	the	break	of
"	错过	罗伯逊	坐着	她自己	在	一	的	这	天窗	,	那	最近的	这	休息	的

[ðə; ði] [puːp] .

the	poop	.
这	船尾	.

罗伯逊小姐坐在离船尾断裂处最近的一个天窗上。

[ðə; ði] ['boʊsn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['fɔːrwərd] [stɛərd] ,

The	boatswain	glanced	at	her	respectfully	,	and	the	men	forward	stared	,
这	水手长	瞥了一眼	在	她	尊敬	,	和	这	男人	向前	凝视	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] ,

and	some	of	them	laughed	,
和	一些	的	他们	笑了	,

水手长恭敬地看了她一眼，前面的男人们都盯着她看，有些人还笑了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] .

but	none	of	the	remarks	they	indulged	in	were	audible	.
但	没有任何	的	这	评论	他们	沉溺其中	在	是	可听见的	.

但他们说的任何话都听不见。

[fɪʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Fish	was	at	the	wheel	.
鱼	曾是	在	这	车轮	.

鱼在掌舵。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnəkl] , [ænd; ənd] [sed] —

I	went	to	the	binnacle	,	and	said	—
我	去	到	这	箱体	,	和	说	—

我走到罗经阁，说道——

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

"	That's	our	course	.
"	那就是	我们的	课程	.

"这就是我们的路线。"

[let] [ðɪs] [wɪnd] [hoʊld] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] . "

Let	this	wind	hold	,	and	we'll	soon	be	clear	of	this	mess	.	"
让	这	风	抓住	,	和	出色地	很快	是	清除	的	这	混乱	.	"

让这股风势持续下去，我们很快就能摆脱困境。

" [θriː] [wiːks] [ə'baʊt] , [aɪ] ['gɪvz] [juː 'es] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Three	weeks	about	,	I	gives	us	,	"	answered	the	man	.
"	三	周	关于	,	我	给予	我们	,	"	回答	这	男人	.

"大概三周吧，"那人回答道。

" [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [tuː] , " [sed] [aɪ] .

"	And	long	enough	,	too	,	"	said	I	.
"	和	长的	足够的	,	也	,	"	说	我	.

"而且时间也足够长了，"我说。

[hiː; hi][spæt][ðə; ði][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][draɪd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] [kʌf] .

He	spat	the	quid	in	his	mouth	overboard	,	and	dried	his	lips	on	his	cuff	.
他	争吵	这	英镑	在	他的	嘴	落水	,	和	干燥	他的	嘴唇	在	他的	袖口	.

他把嘴里的鱿鱼吐到海里，然后用袖口擦干嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][tɔːk] , [aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['boʊsn] ,

As	he	did	not	seem	disposed	to	talk	,	I	left	him	and	joined	the	boatswain	,
作为	他	做过	不是	似乎	处置	到	讲话	,	我	左边	他	和	加入	这	水手长	,

他似乎没有说话的意愿，于是我离开了他，和水手长会合了。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [nɪr] [mɪs] ['rɔbətsn] . -

and	at	my	request	he	came	and	stood	with	me	near	Miss	Robertson	.	77
和	在	我的	要求	他	来了	和	站立	和	我	靠近	错过	罗伯逊	.	-

应我的请求，他来到我身边，站在罗伯逊小姐附近。77

" [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðɪs] ['leɪdi] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	have	told	this	lady	what	you	repeated	to	me	at	breakfast	,	"	I	said	,
"	我	有	讲述	这	女士	什么	你	重复	到	我	在	早餐	,	"	我	说	,

“我已经把你在早餐时跟我说的话转告给这位女士了，”我说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	She	is	full	of	courage	,
"	她	是	满的	的	勇气	,

她充满勇气，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . "

and	I	have	asked	her	to	come	on	deck	that	we	may	talk	before	her	.	"
和	我	有	问	她	到	来	在	甲板	那	我们	可能	讲话	前	她	.	"

我已经请她到甲板上来，以便我们可以当着她的面谈谈。

" [ɪf] [ʃiːz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ʃiːz] ['prɪti] ,

"	If	she's	as	brave	as	she's	pretty	,
"	如果	她是	作为	勇敢的	作为	她是	漂亮的	,

“如果她既勇敢又漂亮，

[aɪ] ['rekən] [nɑːt] ['meni] - [əl] ['kæri] ['staʊtər] ['hɑːrts] [ɪn] - [ɪm] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	reckon	not	many	'	ll	carry	stouter	hearts	in	'	em	than	her	,	"	he	said	,
我	估计	不是	许多	-	二	携带	更粗壮	心	在	-	呃	比	她	,	"	他	说	,

“我想没多少人会比她更勇敢，”他说。

[ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['gæləntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['teɪkɪŋ] .

addressing	her	full	,	with	an	air	of	respectful	gallantry	that	was	very	taking	.
解决	她	满的	,	和	一个	空气	的	尊重	英勇	那	曾是	非常	采取	.

他用一种非常敬重和绅士的语气与她交谈，这令人印象深刻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

She	looked	down	with	a	smile	.
她	看起来	向下	和	一个	微笑	.

她低头看了看，脸上带着微笑。

" ['boʊsn] , " [sed] [aɪ] , " ['evri] ['aʊər] [ɪz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Boatswain	,	"	said	I	,	"	every	hour	is	precious	to	us	,
"	水手长	,	"	说	我	,	"	每一个	小时	是	宝贵的	到	我们	,

“水手长，”我说，“对我们来说，每一小时都弥足珍贵。”

[fɔːr; fər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['stiːvnz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [ʃɔːr]

for	at	any	moment	Stevens	may	change	the	ship's	course	for	a	closer	shore
为了	在	任何	片刻	史蒂文斯	可能	改变	这	船的	课程	为了	一个	更近	支撑

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ;

than	the	American	;
比	这	美国人	;

因为史蒂文斯随时可能改变船的航向，驶向比美国船更靠近海岸的地方；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [gʌlf] ,

and	though	we	should	hold	on	for	the	Gulf	,
和	尽管	我们	应该	抓住	在	为了	这	海湾	,

尽管我们应该坚持到海湾地区，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [hɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]

it	may	take	us	all	our	time	to	hit	on	a	scheme	to	save	ourselves	and
它	可能	拿	我们	全部	我们的	时间	到	打	在	一个	方案	到	节省	我们自己	和

[wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

work	it	out	.
工作	它	出去	.

我们可能需要花费所有的时间才能想出一个自救的办法并解决这个问题。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdi] , [mɪs] ['rɔbətsn] .

I	have	come	to	tell	you	an	idea	suggested	by	this	lady	,	Miss	Robertson	.
我	有	来	到	告诉	你	一个	主意	建议	经过	这	女士	,	错过	罗伯逊	.

我来是想告诉你们罗伯逊小姐提出的一个建议。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ves(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn] — — " -

Her	father	is	a	rich	man	,	owner	of	the	vessel	he	was	wrecked	in	—	—	"	78
她	父亲	是	一个	富有的	男人	,	所有者	的	这	血管	他	曾是	损毁	在	—	—	"	-

她的父亲是个富翁，也是他遭遇海难的那艘船的船主——"78

" ['rɔbətsn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['livəpuːl] , [ʃɪp] - ['broʊkərz] ?

"	Robertson	and	Co	.	,	of	Liverpool	,	ship	-	brokers	?
"	罗伯逊	和	合作	.	,	的	利物浦	,	船	-	经纪人	?

"利物浦的罗伯逊公司，船舶经纪公司？"

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	he	interrupted	,	addressing	her	.
"	他	中断	,	解决	她	.

他打断了她的话，对她说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

"是的，"她回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [seɪld] [ɪn] [wʌn] [oʊ] - [ðæt] ['fɝːmz] ['wɛsəlz] [æz; əz] - [meit] , [θriː] [jɪr] [ə'goʊ] ,

"	Why	,	I	sailed	in	one	o	'	that	firm's	wessels	as	bo'sun's	mate	,	three	year	ago	,
"	为什么	,	我	航行	在	一	o	-	那	公司的	韦塞尔斯	作为	-	伴侣	,	三	年	前	,

"为什么呢？三年前，我曾在那家公司的一艘船上当过水手长助理。"

[ðə; ðiː] ['ɔːlbəni] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɛri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [wel]

the	Albany	she	was	called	,	and	a	werry	comfortable	ship	she	was	,	well
这	奥尔巴尼	她	曾是	称为	,	和	一个	韦里	舒服的	船	她	曾是	,	出色地

[faʊnd] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [kə'mɑːndid] . "

found	and	properly	commanded	.	"
成立	和	适当地	命令	.	"

她被命名为"奥尔巴尼"号，这是一艘非常舒适的船，设施完善，指挥得当。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

"的确！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

"	she	exclaimed	,	brightening	up	and	looking	at	him	eagerly	.
"	她	惊呼	,	提亮	向上	和	寻找	在	他	急切地	.

"她惊呼一声，眼睛一亮，满怀渴望地看着他。"

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ðə; ði] ['ɔ:lbəni] — [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

And	then	,	reflecting	a	little	,	she	said	—	"	The	Albany	—	that	ship	was
和	然后	,	反思	一个	小的	,	她	说	—	"	这	奥尔巴尼	—	那	船	曾是

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] [trɪbɪt] . "

commanded	by	Captain	Tribett	.	"
命令	经过	队长	特里贝特	.	"

然后，她沉思片刻后说道："奥尔巴尼号——那艘船的指挥官是特里贝特船长。"

" [kwaɪt] [raɪt] , [mɪs] , [trɪbɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .

"	Quite	right	,	miss	,	Tribett	was	the	name	.
"	相当	正确的	,	错过	,	特里贝特	曾是	这	姓名	.

"没错，小姐，我的名字是特里贝特。"

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛkəndz] [gʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	first	mate's	name	was	Green	,	and	the	second's	Gull	,	and	the
和	这	第一的	朋友的	姓名	曾是	绿色的	,	和	这	秒	鸥	,	和	这

[θɜ:rd] — [ɑ:] !

third	—	ah	!
第三	—	啊	!

大副名叫格林，二副名叫海鸥，三副——啊！

[hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kæptɪn] [trɪbɛts] [sʌn] , — [seɪm] [neɪm] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

he	were	Captain	Tribett's	son	,	—	same	name	of	course	.
他	是	队长	特里贝特的	儿子	,	—	相同的	姓名	的	课程	.

他们是特里贝特船长的儿子——当然，他们同名。

[wel] , [bloʊ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðɪs] [eint] [wɑ:tˌwʌt][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kɔ:lz] [ə; eɪ] - .

Well	,	blow	me	if	this	ain't	wot	the	Italians	calls	a	cohincidence	.
出色地	,	吹	我	如果	这	不是	什么	这	意大利人	呼叫	一个	-	.

真是见鬼了，这不就是意大利人所说的巧合吗?

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] . -

"	He	was	as	pleased	as	she	,	and	stood	grinning	on	her	.	79
"	他	曾是	作为	高兴	作为	她	,	和	站立	咧嘴笑	在	她	.	-

他和她一样高兴，咧嘴笑着站在她面前。79

" ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] [tu:; tə] [maɪn] ,

"	Mr	.	Royle	,	"	she	exclaimed	,	raising	her	fine	eyes	to	mine	,
"	先生	.	罗伊尔	,	"	她	惊呼	,	提高	她	美好的	眼睛	到	矿	,

"罗伊尔先生，"她惊呼道，抬起她那双漂亮的眼睛看着我。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['boʊsn] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	surely	there	must	be	others	like	the	boatswain	in	this	ship	.
"	一定	那里	必须	是	其他的	喜欢	这	水手长	在	这	船	.

"这艘船上肯定还有其他像水手长一样的人。"

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɔ:l] [bi:; bi]['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['kɑ:rpəntər] ! "

They	cannot	all	be	after	the	pattern	of	that	horrible	carpenter	!	"
他们	不能	全部	是	后	这	图案	的	那	可怕	木匠	!	"

他们不可能都照搬那个可怕的木匠的风格!

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , - , " [aɪ] [sed] .

"	We	ought	to	be	able	to	find	that	out	,	bos'un	,	"	I	said	.
"	我们	应该	到	是	有能力的	到	寻找	那	出去	,	-	,	"	我	说	.

"我们应该能查清楚，水手长，"我说。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,

"	Look	here	,	miss	,	"	he	answered	,
"	看	这里	,	错过	,	"	他	回答	,

"小姐，请看这里，"他回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][men] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

with	a	glance	first	at	the	men	forward	and	then	at	Fish	at	the	wheel	,
和	一个	瞥一眼	第一的	在	这	男人	向前	和	然后	在	鱼	在	这	车轮	,

他先看了看前面的人，然后又看了看坐在驾驶座上的菲什。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ə'fer] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bædli]

"	the	circumstances	of	this	here	affair	is	just	this	:	the	crew	have	been	very	badly
"	这	情况	的	这	这里	事务	是	只是	这	:	这	全体人员	有	到过	非常	糟糕

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

“这件事的来龙去脉是这样的：船员们受到了非常不公平的对待。”

[fed] [wɪð; wɪθ]['rɑːt(ə)n] ['stɔrz] ,

fed	with	rotten	stores	,
美联储	和	烂	商店	,

以腐烂的仓库为食，

[ænd; ənd] [stɑːrvd] [ænd; ənd][ə'bjuːzd][baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [tʃiːf] [meit] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [mæd] .

and	starved	and	abused	by	the	skipper	and	chief	mate	until	they	went	mad	.
和	饥饿	和	受虐	经过	这	船长	和	首席	伴侣	直到	他们	去	疯狂的	.

他们饱受船长和大副的虐待和饥饿折磨，最终精神失常。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] ;

I	don't	think	myself	that	they	meant	to	kill	the	captain	and	Mr	.	Duckling	;
我	不	思考	我	那	他们	意思是	到	杀	这	队长	和	先生	.	小鸭	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

but	it	happened	,
但	它	发生	,

我个人并不认为他们有意杀害船长和达克林先生；但事情确实发生了。

[ænd; ənd][noʊ][mæn]['bɑːrɪn] - ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['giltiə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meit] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer]

and	no	man	barrin	'	Stevens	was	guiltier	than	his	mate	,	and	that's	where
和	不	男人	巴林	-	史蒂文斯	曾是	更内疚	比	他的	伴侣	,	和	那就是	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

除了史蒂文斯之外，没有人比他的同伴更有罪，事情就是这样。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [nɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

The	carpenter	knocked	the	skipper	down	,	and	others	kicked	him	when	he
这	木匠	敲门	这	船长	向下	,	和	其他的	踢	他	什么时候	他

[wʌz; wəz] [daʊn] ,

was	down	,
曾是	向下	,

木匠把船长打倒在地，其他人又趁他倒地时踢了他一脚。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] four80

not	knowing	he	was	dead	;	and	four80
不是	会心	他	曾是	死的	;	和	four80

不知道他已经死了；还有480

[ɔːr] [faɪv] [set] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʌklɪŋ] ,

or	five	set	on	Mr	.	Duckling	,
或者	五	放	在	先生	.	小鸭	,

或者五套都押在小鸭先生身上，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ][sɪn][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃer] [ə'laɪk][ɪn] .

and	so	you	see	it's	a	sin	as	they	all	share	alike	in	.
和	所以	你	看	它是	一个	罪	作为	他们	全部	分享	同样	在	.

所以你看，这是一种罪过，因为他们都犯了同样的罪过。

[ɪf] [wʌn][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [tʃi:f]
If one man had killed the skipper , and another man had killed the chief
如果 一 男人 有 被杀 这 船长 , 和 其他 男人 有 被杀 这 首席
[meit] ,
mate ,
伴侣 ,

如果一个人杀了船长，另一个人杀了大副，

[waɪ] [ðen] [soʊ][bi:; bi] , [mɪs] ,
why then so be , miss ,
为什么 然后 所以 是 , 错过 ,

那么，小姐，为何如此呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][ə'pɑ:n] - [ɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [neks] .
the others might be got to turn upon ' em to save their own necks .
这 其他的 可能 是 得到 到 转动 之上 - 呃 到 节省 他们的 自己的 脖子 .

其他人可能会为了保命而背叛他们。

[bʌt; bət] [hɪr] [its] [ɔ:l][hændz][æz; əz][dɪd][ðə; ði][dʒɑ:b] .
But here it's all hands as did the job .
但 这里 它是 全部 双手 作为 做过 这 工作 .

但在这里，每个人都亲力亲为，完成了这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [kept] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] - [ɪm]
And the only man who kept away , though I pretended to be one with ' em
和 这 仅有的 男人 WHO 保留 离开 , 尽管 我 假装 到 是 一 和 - 呃
['hɑ:rti] [ɪ'nʌf] ,
hearty enough ,
爽朗 足够的 ,

而唯一一个始终远离我的男人，尽管我假装与他们融洽相处，

[wʌz; wəz][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [wɑ:ts] [ðə; ði] [kɑ:nsəkwɪns] .
was me ; and wot's the consequince .
曾是 我 ; 和 什么? 这 后果 .

是我；后果是什么?

['sti:vnz] [dəunt] [trʌst] [ˌem 'i:] ;
Stevens don't trust me ;
史蒂文斯 不 相信 我 ;

史蒂文斯不信任我;

[ænd; ənd][aɪm]['sɑ:rtɪn][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][let][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['boʊts]
and I'm sartin in my own mind that he don't mean to let me into the boats
和 我是 萨廷 在 我的 自己的 头脑 那 他 不 意思是 到 让 我 进入 这 船
[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
when the time comes ,
什么时候 这 时间 来 ,

我心里暗暗觉得，到时候他不会让我上船的。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
any more than you .
任何 更多的 比 你 .

比你更甚。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [wɔ:kt] [æft] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
" So saying , he deliberately walked aft , looked at the compass , then at the
" 所以 说 , 他 故意地 步行 后部 , 看起来 在 这 罗盘 , 然后 在 这
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

说完，他故意走到船尾，看了看罗盘，又看了看帆。

[ænd; ənd] [pə'troʊld] [ðə; ði] [puːp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

and	patrolled	the	poop	for	several	minutes	,
和	巡逻	这	船尾	为了	一些	分钟	,

并在粪便周围巡逻了几分钟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ]

for	the	very	obvious	reason	that	the	men	should	not	take	notice	of	our	talking
为了	这	非常	明显的	原因	那	这	男人	应该	不是	拿	注意	的	我们的	说

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [tə'geðər] .

long	and	close	together	.
长的	和	关闭	一起	.

原因显而易见，男人们不应该注意到我们长时间近距离交谈。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [juː 'es] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs]

Presently	he	rejoined	us	,	standing	a	little	distance	away	,	and	in	a	careless
目前	他	重新加入	我们	,	常设	一个	小的	距离	离开	,	和	在	一个	粗心

['ætɪtuːd] . -

attitude	.	81
态度	.	-

过了一会儿，他重新回到我们身边，站在不远处，一副漫不经心的样子。81

" ['bəusən] , " [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

"	Bo'sun	,	"	said	I	,	addressing	him	with	my	eyes	on	the	deck	,
"	博孙	,	"	说	我	,	解决	他	和	我的	眼睛	在	这	甲板	,

“水手长，”我一边说着，一边目光落在甲板上。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] ,

so	that	from	a	distance	I	would	not	appear	to	be	speaking	,
所以	那	从	一个	距离	我	会	不是	出现	到	是	请讲	,

这样，从远处看，我就不会显得在说话了。

" [mɪs] ['rɔbətsn] [toʊld] ['stiːvnz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['hænsəmli] [rɪ'wɔːrd] ['evri] [mæn][ɑːn]

"	Miss	Robertson	told	Stevens	that	her	father	would	handsomely	reward	every	man	on
"	错过	罗伯逊	讲述	史蒂文斯	那	她	父亲	会	英俊地	报酬	每一个	男人	在

[bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][pɔːrt] .

board	this	ship	on	her	arrival	in	port	.
木板	这	船	在	她	到达	在	港口	.

罗伯逊小姐告诉史蒂文斯，她父亲会在她抵达港口后，给船上的每一位男士丰厚的奖赏。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz]

He	asked	her	what	her	father	would	give	,	and	she	said	a	hundred	pounds
他	问	她	什么	她	父亲	会	给	,	和	她	说	一个	百	磅

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

to	each	man	.
到	每个	男人	.

他问她父亲会给多少钱，她说给每人一百英镑。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] , [wʌt] [ɪ'fekt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːs] ? "

If	this	were	repeated	to	the	crew	,	what	effect	would	it	produce	?	"
如果	这	是	重复	到	这	全体人员	,	什么	影响	会	它	生产	?	"

如果把这话重复给船员听，会产生什么效果?

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	wouldn't	believe	it	.	"
"	他们	不会	相信	它	.	"

“他们不会相信的。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	My	father	would	give	each	man	a	promise	in	writing	,	"	she	exclaimed	.
"	我的	父亲	会	给	每个	男人	一个	承诺	在	写作	,	"	她	惊呼	.

“我父亲会给每个男人一份书面承诺，”她惊呼道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] .

"	They	wouldn't	trust	him	,	"	said	the	boatswain	,	without	reflecting	.
"	他们	不会	相信	他	,	"	说	这	水手长	,	没有	反思	.

“他们不会信任他的，”水手长不假思索地说。

" [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .

"	They'd	think	it	a	roose	to	bring	'	em	together	to	give	'	em	into	custody	.
"	他们会	思考	它	一个	玫瑰	到	带来	-	呃	一起	到	给	-	呃	进入	保管	.

“他们会认为把他们聚集起来，然后把他们交给警方，是一件非常明智的事情。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

If	I	was	one	of	them	that's	what	I	should	think	,
如果	我	曾是	一	的	他们	那就是	什么	我	应该	思考	,

如果我是他们中的一员，我也会这么想。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] . "

and	you	may	be	sure	I'm	right	.	"
和	你	可能	是	当然	我是	正确的	.	"

你可以肯定我是对的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdərz][ɑːn][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk]

"	But	he	would	give	them	written	orders	on	his	bankers	;	they	could	not	think
"	但	他	会	给	他们	书面	订单	在	他的	银行家	;	他们	可以	不是	思考

[ˌaɪ 'tiː] a82

it	a82
它	a82

但他会给他的银行家下达书面指令；他们不可能认为这是真的。

[ruːz]

ruse
诡计

诡计

, " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] , ['evɪdəntli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːə] ,

,	"	she	said	eagerly	,	evidently	enamoured	of	her	own	idea	,
,	"	她	说	急切地	,	显然	坠入爱河	的	她	自己的	主意	,

“，”她急切地说，显然对自己的想法非常着迷。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

since	she	saw	that	I	entertained	it	.
自从	她	锯	那	我	娱乐	它	.

因为她看到我对此很感兴趣。

" ['seɪləz] [dəunt][noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] .

"	Sailors	don't	no	nothing	about	banks	and	the	likes	of	that	,	miss	.
"	水手们	不	不	没有什么	关于	银行	和	这	点赞	的	那	,	错过	.

“水手们对银行之类的东西一无所知，小姐。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	thirteen	men	in	the	ship's	company	,	counting	the	cook	and	the
那里	是	十三	男人	在	这	船的	公司	,	计数	这	厨师	和	这

['stuːərd] .

steward	.
管家	.

船上共有十三名船员，包括厨师和管事。

[kɔːl] - [ɪm] [twelv] .

Call	'	em	twelve	.
称呼	-	呃	十二	.

就叫他们十二个吧。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['sɔvrinz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['wɛsəl] ,

If	your	father	had	a	bag	of	sovereigns	on	board	this	wessel	,
如果	你的	父亲	有	一个	包	的	君主	在	木板	这	韦塞尔	,

如果你父亲在这艘船上带了一袋金币，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] , [ðen] [ðeid] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and	counted	out	a	hundred	to	each	man	,	then	they'd	believe	him	.
和	计数	出去	一个	百	到	每个	男人	,	然后	他们会	相信	他	.

他数出一百个钞票给每个人，这样他们才会相信他。

[bʌt; bət][aɪ'd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

But	I'd	not	believe	them	.
但	ID	不是	相信	他们	.

但我不会相信他们。

[ðeid] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

They'd	take	the	money	and	scuttle	the	ship	all	the	same	.
他们会	拿	这	钱	和	偷偷溜走	这	船	全部	这	相同的	.

他们还是会拿了钱，然后凿沉那艘船。

[dəunt] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .

Don't	make	no	mistake	.
不	制作	不	错误	.

这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [fɑːnd][oʊ] - [ðer; ðər] - [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They're	fond	o	'	their	wagabone	lives	,	and	the	carpenter's	given	'	em	such	a
它们是	喜爱	o	-	他们的	-	生活	,	和	这	木匠的	给定	-	呃	这样的	一个

['tɑːkən] - [tuː; tə] ,

talkin	'	to	,
谈话	-	到	,

他们很享受这种流浪的生活，木匠已经好好地跟他们谈过话了。

[ðæt] [ðeə(r)] ['preʃəs] [kiːn] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌtɪn] - [ɔːf] [ɔːl] ['evɪdəns] .

that	they're	precious	keen	on	gettin	'	away	and	cuttin	'	off	all	evidence	.
那	它们是	宝贵的	敏锐的	在	获得	-	离开	和	切丁	-	离开	全部	证据	.

他们非常渴望逃脱并销毁所有证据。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

It	'	ud	take	more	than	a	hundred	pound	each	man	to	make	'	em	willing	to
它	-	ud	拿	更多的	比	一个	百	磅	每个	男人	到	制作	-	呃	愿意的	到

[rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

risk	their	lives	.
风险	他们的	生活	.

要让他们愿意冒生命危险，至少需要一百多英镑。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['laʊndʒɪŋ] [æft] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] . -

"	He	walked	away	once	more	and	stood	lounging	aft	,	chatting	with	Fish	.	83
"	他	步行	离开	一次	更多的	和	站立	休闲	后部	,	聊天	和	鱼	.	-

他再次走开，懒洋洋地站在船尾，和菲什聊天。83

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['bəusən][ɪz] [raɪt] ,

"	I	am	afraid	the	bo'sun	is	right	,
"	我	是	害怕的	这	博孙	是	正确的	,

“恐怕水手长说得对。”

" [sed] [aɪ] . " ['hævɪŋ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	said	I	.	"	Having	lived	among	them	and	heard	their	conversation	,
"	说	我	.	"	拥有	居住地	之中	他们	和	听到	他们的	对话	,

我说：“我曾与他们一起生活，听过他们的谈话，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

he	would	know	their	characters	too	well	to	be	deceived	in	the	consequences	of
他	会	知道	他们的	人物	也	出色地	到	是	受骗	在	这	结果	的

[jʊr; jər] [skiːm] . "

your	scheme	.	"
你的	方案	.	"

他太了解他们的为人了，不会上当受骗，落入你诡计的圈套。

" [bʌt; bət]['pɑːpə] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] .

"	But	papa	would	pay	them	,	Mr	.	Royle	.
"	但	爸爸	会	支付	他们	,	先生	.	罗伊尔	.

“但是爸爸会付钱给他们的，罗伊尔先生。”

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [pledʒ] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn]

He	would	give	them	any	pledge	they	might	choose	to	name	,	that	they	would	run
他	会	给	他们	任何	保证	他们	可能	选择	到	姓名	,	那	他们	会	跑步

[noʊ] [rɪsk] .

no	risk	.
不	风险	.

他会向他们做出他们想提出的任何承诺，保证他们不会承担任何风险。

[ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [əˈpɪr] — [ðeɪ] [niːd] [nɑːt]

The	money	could	be	sent	to	them	—	they	need	not	appear	—	they	need	not
这	钱	可以	是	发送	到	他们	—	他们	需要	不是	出现	—	他们	需要	不是

[biː; bi] [siːn] . "

be	seen	.	"
是	已见	.	"

钱可以寄给他们——他们无需露面——无需露面。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌjuː ˈes]

"	We	know	they	would	run	no	risks	;	but	could	we	get	them	to	believe	us
"	我们	知道	他们	会	跑步	不	风险	;	但	可以	我们	得到	他们	到	相信	我们

? "

?	"
?	"

“我们知道他们不会冒任何风险；但我们能让他们相信我们吗？”

" [æt; ət] [liːst] [let] [ˌjuː ˈes][traɪ] . "

"	At	least	let	us	try	.	"
"	在	至少	让	我们	尝试	.	"

“至少让我们试一试。”

" [noʊ] — [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][traɪ] .

"	No	—	forgive	me	—	we	must	not	try	.
"	不	—	原谅	我	—	我们	必须	不是	尝试	.

“不——请原谅——我们不能尝试。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

We	must	have	nothing	more	to	say	.
我们	必须	有	没有什么	更多的	到	说	.

我们不能再说任何话了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['stiːvnz] ; [let][hɪm; ɪm] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] .

You	have	spoken	to	Stevens	;	let	him	talk	among	the	men	.
你	有	说	到	史蒂文斯	;	让	他	讲话	之中	这	男人	.

你已经和史蒂文斯谈过了；让他和男人们谈谈吧。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [tempt] [ðem; ðəm] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑ:nsərt] ['meʒərz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

If	the	reward	tempt	them	,	be	sure	they	will	concert	measures	among	themselves
如果	这	报酬	诱惑	他们	,	是	当然	他们	将要	音乐会	措施	之中	他们自己

[tu:; tə][lænd][ju:; jʊ] .

to	land	you	.
到	土地	你	.

如果奖励诱使他们，他们一定会密谋把你拉拢过来。

[bʌt; bət][aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

But	I	beg	you	to	have	no	faith	in	this	project	.
但	我	求	你	到	有	不	信仰	在	这	项目	.

但我恳请你们不要对这个项目抱有任何希望。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['vɪlənz] , [hu:] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][end] . -

They	are	villains	,	who	will	betray	you	in	the	end	.	84
他们	是	反派	,	WHO	将要	背叛	你	在	这	结尾	.	-

他们是反派，最终会背叛你。84

[ðə; ðɪ] ['boʊtsweɪnz] ['ɑ:rgju:mənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [dʒʌst] — [soʊ][dʒʌst] [ðæt] [hi:; hɪ]

The	boatswain's	arguments	respecting	them	are	perfectly	just	—	so	just	that	he
这	水手长的	论点	尊重	他们	是	完美	只是	—	所以	只是	那	他

[hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

has	inspired	me	with	a	new	kind	of	faith	in	him	.
有	灵感	我	和	一个	新的	种类	的	信仰	在	他	.

水手长对他们的辩解完全合情合理——如此合情合理，以至于我对他的信任与日俱增。

[hi:; hi] [oʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪz][ɪn] ['dʒepərdi] ,

He	owns	that	his	own	life	is	in	jeopardy	,
他	拥有	那	他的	自己的	生活	是	在	危险边缘	,

他承认自己的生命正处于危险之中。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [hɪt][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es] .

and	I	believe	he	will	hit	upon	some	expedient	to	save	us	.
和	我	相信	他	将要	打	之上	一些	权宜	到	节省	我们	.

我相信他会想出一些权宜之计来拯救我们。

[si:] [haʊ] [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ˌju: 'es] !

See	how	he	watches	us	!
看	如何	他	手表	我们	!

看看他是怎么观察我们的!

[hi:; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌju: 'es] ['prez(ə)ntli] .

He	will	join	us	presently	.
他	将要	加入	我们	目前	.

他很快就会加入我们。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ski:m] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [tu:] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æz; əz]

I	,	too	,	have	a	scheme	dawning	in	my	head	,	but	too	imperfect	to	discuss	as
我	,	也	,	有	一个	方案	黎明	在	我的	头	,	但	也	不完善	到	讨论	作为

[jet] .

yet	.
然而	.

我脑海中也萌生了一个想法，但这个想法还不够完善，目前还不方便讨论。

['kɜ:rɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

" [aɪ] [sed] , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [diːp] , ['spiːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" I said , animated by her beauty and the deep , speaking expression of her
" 我 说 , 动画 经过 她 美丽 和 这 深的 , 请讲 表达 的 她
[bluː] [aɪz] :
blue eyes :
蓝色的 眼睛 :

我被她的美貌和她那双深邃、仿佛诉说着故事的蓝色眼睛所打动，说道：

" [ðə; ðɪ] - [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [strɔːŋgər] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] .
" the bo'sun's confession of his own danger makes me feel stronger by a man .
" 这 - 忏悔 的 他的 自己的 危险 制作 我 感觉 更强 经过 一个 男人 .

“水手长坦白自己身处险境，这让我感到自己作为一个男人更加强大了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] .
I have greater confidence in him than I had .
我 有 更大的 信心 在 他 比 我 有 .

我对他比以前更有信心了。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['mʌstər] [ə; eɪ] [fjuː] ['fai,aːrmz] — [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]
If I could but muster a few firearms — for even the steward might be made
如果 我 可以 但 鼓起 一个 很少 枪支 — 为了 甚至 这 管家 可能 是 制成
[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ,
a man of ,
一个 男人 的 ,

如果我能弄到几支枪——因为即使是管家也能成为枪手——

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd]
fighting for his life with a revolver in his hand — there is nothing I would
斗争 为了 他的 生活 和 一个 左轮手枪 在 他的 手 — 那里 是 没有什么 我 会
[nɑːt] [der] .
not dare .
不是 敢 .

手持左轮手枪为生存而战——没有什么是我不敢做的。

[bʌt; bət] [twelv] [tuː; tə] [tuː] ! — [wʌt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ?
But twelve to two ! — what is our chance ?
但 十二 到 二 ! — 什么 是 我们的 机会 ?

但十二比二！——我们胜算有多大?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [di'pendiŋ] [fɔːr; fər]
It must not be thought of , with you and your father depending for
它 必须 不是 是 想法 的 , 和 你 和 你的 父亲 取决于 为了
[jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] ['aʊərz] . " -
your lives on ours . " 85
你的 生活 在 我们的 . " -

绝对不能有这种想法，你和你父亲的性命都系于我们身上。”85

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrmli] .
" No , " she answered firmly .
" 不 , " 她 回答 牢牢 .

“不，”她坚定地回答。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [weɪz] .
" There must be other and better ways .
" 那里 必须 是 其他 和 更好的 方式 .

一定还有其他更好的方法。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] .
I will think as well as you .
我 将要 思考 作为 出色地 作为 你 .

我会像你一样思考。

" [ðə; ði] ['boʊsn] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

"	The	boatswain	came	sauntering	towards	us	.
"	这	水手长	来了	闲逛	向	我们	.

水手长悠闲地朝我们走来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bi'leiŋ] - [pɪn] , [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

He	flung	a	coil	of	rope	over	a	belaying	-	pin	,	looked	over	the	ship's	side	,
他	扔	一个	线圈	的	绳索	超过	一个	保护	-	别针	,	看起来	超过	这	船的	边	,

[ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] ,

approached	us	nearer	,
接近	我们	更近	,

他把一卷绳索甩过系缆柱，探头看了看船舷，然后朝我们走近了一些。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] .

and	pulled	out	a	pipe	and	asked	me	for	a	light	.
和	拉	出去	一个	管道	和	问	我	为了	一个	光	.

他掏出一根管子，问我要火。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	had	one	in	my	pocket	and	gave	it	to	him	.
我	有	一	在	我的	口袋	和	给予	它	到	他	.

我口袋里正好有一个，就给了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [spiːk] .

This	was	his	excuse	to	speak	.
这	曾是	他的	原谅	到	说话	.

这是他开口说话的借口。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr] [ɪn]

"	It	isn't	so	suspicious	lookin	'	to	talk	now	as	it	would	be	at	night	or	in
"	它	不是	所以	可疑的	在看	-	到	讲话	现在	作为	它	会	是	在	夜晚	或者	在

[ðə; ði] ['kʌdi] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌdi] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [huːz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,

the	cuddy	—	and	in	the	cuddy	there's	no	telling	whose	ears	are	about	,
这	卡迪	—	和	在	这	卡迪	有	不	讲述	谁	耳朵	是	关于	,

“现在说话不像晚上或在船舱里那样显得可疑——而且在船舱里，谁也不知道谁在偷听。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [skiːm] , [θɔːt] [ɑːn] [sɪns] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [kloʊz] , [fɔːr; fər] [aɪ]

"	I'll	give	you	my	scheme	,	thought	on	since	breakfast	,	and	listen	close	,	for	I
"	患病的	给	你	我的	方案	,	想法	在	自从	早餐	,	和	听	关闭	,	为了	我

[tɔːk] [mʌtʃ] ;

durstn't	talk	much	;
杜斯特	讲话	很多	;

“我会把我从早餐后就一直在思考的计划告诉你，仔细听，因为我不敢多说话；

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'leɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [men] - [əl] [biː; bi] [set] ['dʒɔːiŋ] .

after	this	we	must	belay	,	or	the	men	'	ll	be	set	jawing	.
后	这	我们	必须	保护	,	或者	这	男人	-	二	是	放	喋喋不休	.

之后我们必须停止攀爬，否则男人们会开始喋喋不休。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ,

When	we	come	to	the	Gulf	of	Mexico	,
什么时候	我们	来	到	这	海湾	的	墨西哥	,

当我们来到墨西哥湾时，

[juːl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [biː; bi] [ə'fɔːr] [wɪə(r)] ['fɪfti] [maɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

you'll	let	me	know	how	long	it'll	be	afore	we're	fifty	mile	off	the	Mississippi	.
你会	让	我	知道	如何	长的	它将	是	之前	是	五十	英里	离开	这	密西西比州	.

你会告诉我我们还要多久才能到达密西西比河五十英里处。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ][ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] , and86

I	helped	to	stow	the	cargo	in	this	vessel	,	and86
我	帮助	到	存放	这	货物	在	这	血管	,	and86

我帮忙把货物装上这艘船，86

[ʃiːz] [tʃoʊk] [fʊl] ,

she's	choke	full	,
她是	呛	满的	,

她被呛住了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [hɜːr; hər]

and	there's	only	one	place	as	they'll	be	able	to	get	at	to	scuttle	her
和	有	仅有的	一	地方	作为	他们会	是	有能力的	到	得到	在	到	偷偷溜走	她

,

,

,

他们唯一能找到并凿沉她的地方只有一个。

[ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [hætʃ] .

and	that's	right	forrards	of	the	fore	hatch	.
和	那就是	正确的	前哨	的	这	前	孵化	.

没错，就在前舱口的前面。

[aɪl] [let] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] ['stiːvnz] [bɪt][baɪ][bɪt] , [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [ænd; ənd] ['hiːl] [rɪ'membər]

I'll	let	that	out	to	Stevens	bit	by	bit	,	in	an	ordinary	way	,	and	he'll	remember
患病的	让	那	出去	到	史蒂文斯	少量	经过	少量	,	在	一个	普通的	方式	,	和	地狱	记住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我会一点一点地、用平常的方式告诉史蒂文斯，他会记住的。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [hiːv] [tuː; tə] — [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wen] — [aɪl] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd]

The	night	afore	we	heave	to	—	you'll	tell	me	when	—	I'll	fall	overboard	and
这	夜晚	之前	我们	举	到	—	你会	告诉	我	什么时候	—	患病的	落下	落水	和

[get] [draʊnd] .

get	drowned	.
得到	溺水	.

在我们起航的前夜——你会告诉我具体时间——我会落水溺亡。

['ðætəl] ['hæpən] [ɪn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] .

That'll	happen	in	your	watch	.
那将	发生	在	你的	手表	.

那件事会在你的手表上发生。

[wiːl] [get] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['pækɪn] - ['keɪsɪz] [fʊl] [oʊ] - [tɪn] - [tæk] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['stɪrɪdʒ]

We'll	get	one	o	'	them	packin	'	cases	full	o	'	tin	-	tack	up	out	o	'	the	steerage
出色地	得到	一	o	-	他们	包装	-	案例	满的	o	-	锡	-	钉	向上	出去	o	-	这	统舱

[ænd; ənd] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] - ['boʊts] ,

and	stow	it	away	in	one	of	the	quarter	-	boats	,
和	存放	它	离开	在	一	的	这	四分之一	-	船	,

我们会从统舱里弄出一个装满锡钉的包装箱，把它放到其中一个舷外小艇里。

[ænd; ənd] [juːl] [let] [ðæt] [drɑːp] ['oʊvərbɔːrd] , [-] [siː] ?

and	you'll	let	that	drop	overboard	,	d'ye	see	?
和	你会	让	那	降低	落水	,	染料	看	?

你会让它掉到海里去的，明白吗?

[wɪtʃ] - [əl] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [raɪt] [ə'weɪ] ,

which	'	ll	sound	like	a	man's	body	,	and	sink	right	away	,
哪个	-	二	声音	喜欢	一个	男人的	身体	,	和	下沉	正确的	离开	,

听起来会像男人的身体，然后立刻沉下去。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [rɔːr] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] .

and	then	you'll	roar	out	that	the	boatswain's	fallen	overboard	.
和	然后	你会	吼	出去	那	这	水手长的	倒下	落水	.

然后你就会大声喊道，水手长掉海里了。

[let] - [ɪm] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .

Let	'	em	do	what	they	like	.
让	-	呃	做	什么	他们	喜欢	.

让他们做他们想做的事吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [fə'rɑːd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːr,piːk; 'foʊr,piːk] - ,

I	shall	be	stowed	away	forrard	,	down	in	the	forepeak	somewheers	,
我	将	是	已存放	离开	福拉德	,	向下	在	这	前峰	-	,

我将被藏在船头，在船首的某个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æz; əz] [kʌmz] [ðer; ðər][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl] , [aɪl] [tʃoʊk] .

and	the	man	as	comes	there	to	bore	a	hole	,	I'll	choke	.
和	这	男人	作为	来	那里	到	钻孔	一个	洞	,	患病的	呛	.

如果那个人来这里钻孔，我会窒息的。

[liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	the	rest	to	me	.
离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

[ɪf] ['stiːvnz] [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [its] [dʌn] , [aɪl] [seɪ] - [jes] ,

If	Stevens	he	sings	out	to	know	if	it's	done	,	I'll	say	'	Yes	,
如果	史蒂文斯	他	唱歌	出去	到	知道	如果	它是	完毕	,	患病的	说	-	是的	,

如果史蒂文斯唱出来想知道是否完成了，我会说“是的”，

- [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['boʊts] , [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

'	and	tell	him	to	lower	away	the	boats	,	and	hold	on	for	me	.	87
-	和	告诉	他	到	降低	离开	这	船	,	和	抓住	在	为了	我	.	-

“告诉他把小船放下来，你帮我抓紧。”87

['hiːl] [teɪk] [maɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz][ɪz] ['skʌtlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He'll	take	my	voice	for	the	fellow	as	is	scuttling	the	ship	.
地狱	拿	我的	嗓音	为了	这	同伴	作为	是	匆匆而过	这	船	.

他会把我的声音当作那个凿沉船只的人的声音。

[naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['viːəməntli] , " [aɪl] [leɪ] ['eni] [mæn] ['fɪfti] [paʊnd] [ə'^in] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

Now	,	"	he	added	vehemently	,	"	I'll	lay	any	man	fifty	pound	agin	ten	shillings	,
现在	,	"	他	额外	强烈地	,	"	患病的	躺	任何	男人	五十	磅	再次	十	先令	,

“现在，”他激动地补充道，“我愿意出价五十英镑加十先令，赌任何一个人赢。”

[ðæt] ['stiːvnz] [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sendz] [bɪ'loʊ] .

that	Stevens	don't	wait	for	the	man	he	sends	below	.
那	史蒂文斯	不	等待	为了	这	男人	他	发送	以下	.

史蒂文斯不会等他派下去的人。

['hiːl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] .

He'll	get	into	the	boat	and	shove	off	and	lay	by	.
地狱	得到	进入	这	船	和	推	离开	和	躺	经过	.

他会上船，然后划走，停在岸边。

[juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ʃɑːrp] ,

You'll	give	me	the	signal	,	and	I'll	come	up	sharp	,
你会	给	我	这	信号	,	和	患病的	来	向上	锋利的	,

你给我信号，我立刻赶到。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breθ] [oʊ] - [er] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [raʊnd] ['sʌmhaʊ] ;

an	'	if	there's	a	breath	o	'	air	we'll	have	the	mainyards	round	somehow	;
一个	-	如果	有	一个	气息	o	-	空气	出色地	有	这	主梁	圆形的	不知何故	;

如果有一丝空气，我们就能想办法把主桅杆支起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['boʊts] [get] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [roʊd] [wiːl] [rʌn] - [ɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ]

and	if	the	boats	get	in	our	road	we'll	run	'	em	down	;	and	if	there's	no
和	如果	这	船	得到	在	我们的	路	出色地	跑步	-	呃	向下	;	和	如果	有	不

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

如果船只挡住我们的路，我们就撞死它们；如果没有风，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [bɔːrd] [juː 'es] — [let] - [ɪm] [lʊk] [aʊt] !

and	they	try	to	board	us	—	let	'	em	look	out	!
和	他们	尝试	到	木板	我们	—	让	-	呃	看	出去	!

他们试图登船——让他们小心!

[fɔːr; fər] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [blʌd] - ['letɪŋ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ðæn; ðən] ['evər] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] , [baɪ] [gɑːd]

for	there'll	be	more	blood	-	letting	among	'	em	than	ever	they	saw	before	,	by	God
为了	将会	是	更多的	血	-	出租	之中	-	呃	比	曾经	他们	锯	前	,	经过	上帝

!

!
!

上帝作证，他们之间将会发生比以往任何一次都更加惨烈的流血事件!

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

"	He	motioned	with	his	hand	that	we	should	leave	the	poop	,	and	walked
"	他	示意	和	他的	手	那	我们	应该	离开	这	船尾	,	和	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他用手示意我们把粪便留下，然后走开了。

[mɪs] ['rɔbətsn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns]

Miss	Robertson	looked	at	me	and	I	at	her	for	some	moments	in	silence
错过	罗伯逊	看起来	在	我	和	我	在	她	为了	一些	时刻	在	沉默

.

:
.

罗伯逊小姐看着我，我也看着她，我们沉默地对视了一会儿。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ?

"	Will	it	do	,	Mr	.	Royle	?
"	将要	它	做	,	先生	.	罗伊尔	?

“这样可以吗，罗伊尔先生？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	asked	,	in	a	low	voice	.
"	她	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] . -

"	Yes	,	"	I	said	.	88
"	是的	,	"	我	说	.	-

“是的，”我说。88

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm] ?

"	You	think	we	shall	be	saved	by	this	stratagem	?
"	你	思考	我们	将	是	已保存	经过	这	策略	?

你认为我们能靠这个计策得救吗?

" [aɪ] [rɪ'flektɪd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ] [duː] .

"	I	reflected	before	answering	,	and	then	said	,	"	I	do	.
"	我	反映	前	回答	,	和	然后	说	,	"	我	做	.

我思考了一会儿才回答，然后说：“我愿意。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] ,
" She went down the companion - ladder , and when we were in the cuddy ,
" 她 去 向下 这 伴侣 - 梯子 , 和 什么时候 我们 是 在 这 卡迪 ,

“她顺着舷梯下来，当我们在船舱里的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
she took my hand in both of hers , and pressed it tightly to her heart ,
她 采取 我的 手 在 两个都 的 她的 , 和 按下 它 紧紧 到 她 心 ,

她用双手握住我的手，紧紧地按在她的胸口。

[ðen] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kæbɪn] . -
then hurried into her cabin . 89
然后 慌忙 进入 她 舱 . -

然后匆匆跑进她的船舱。89

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [prə'poʊz(ə)l] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
The more I considered the boatswain's proposal , the better I liked it .
这 更多的 我 经过考虑的 这 水手长的 提议 , 这 更好的 我 喜欢 它 .

我越仔细考虑水手长的提议，就越觉得不错。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] .
All that day I turned it over and over in my mind .
全部 那 天 我 转向 它 超过 和 超过 在 我的 头脑 .

那天我整天都在反复思考这件事。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['wɑːtʃɪz]
And , what was useful to me , I could sleep when I lay down in my watches
和 , 什么 曾是 有用 到 我 , 我 可以 睡觉 什么时候 我 躺 向下 在 我的 手表
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

而且，对我来说很有用的是，我躺在下面的手表里就能睡觉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] , ['æftər][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [dɪs'kloʊʒər] [æt; ət][ðə; ði]
which was a luxury I had feared , after the boatswain's disclosure at the
哪个 曾是 一个 奢华 我 有 害怕 , 后 这 水手长的 披露 在 这
['brekfəst] - ['teɪbl] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,

在早餐桌上水手长透露了真相之后，我一直担心自己会过上这种奢侈的生活。

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .
would be denied me .
会 是 否认 我 .

我会被拒绝。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [mɪs] ['rɔbətsn] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kʌdi] ['teɪbl] [æt; ət] [miːl] ['aʊərz] ,
I did not wish Miss Robertson to sit at the cuddy table at meal hours ,
我 做过 不是 希望 错过 罗伯逊 到 坐 在 这 卡迪 桌子 在 一顿饭 小时 ,

我不希望罗伯逊小姐在用餐时间坐在包厢桌旁。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] [aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [miːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]
and when dinner - time came I took care that as good a meal should be taken
和 什么时候 晚餐 - 时间 来了 我 采取 关心 那 作为 好的 一个 一顿饭 应该 是 已采取
[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] .
to her and her father as the ship could furnish .
到 她 和 她 父亲 作为 这 船 可以 提供 .

到了晚餐时间，我确保为她和她的父亲准备了船上能提供的最好的饭菜。

[wen] ['stiːvnz] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , he90

When	Stevens	joined	me	at	the	table	,	he90
什么时候	史蒂文斯	加入	我	在	这	桌子	,	he90

当史蒂文斯和我一起坐在桌旁时，他90

[sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] " [tel] [ðə; ði] [oʊld] [dʒent] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dɑːtə] [ðæt] ['dɪnər] ['vɑːs]

sang	out	to	the	steward	to	"	tell	the	old	gent	an	'	his	darter	that	dinner	vos
唱	出去	到	这	管家	到	"	告诉	这	老的	绅士	一个	-	他的	飞镖	那	晚餐	vos

[ə; eɪ] - - !

a	vaitin	'	!
一个	-	-	!

大声喊着让管家“告诉老先生和他的侍者，晚餐没了！”

" [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk]

"	Whereupon	I	explained	that	the	old	gentleman	was	too	ill	to	leave	his	bunk
"	于是	我	解释	那	这	老的	绅士	曾是	也	患病的	到	离开	他的	假寐

.

:
.

于是我解释说，这位老先生病得太重，无法离开他的铺位。

" [wel] , [ðen] , [let] [ðə; ði] [gæl] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	then	,	let	the	gal	come	,	"	said	he	.
"	出色地	,	然后	,	让	这	女孩	来	,	"	说	他	.

“那么，就让姑娘进来吧。”他说。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	She	can't	leave	her	father	,	"	I	replied	.
"	她	不能	离开	她	父亲	,	"	我	回复	.

“她不能离开她父亲，”我回答道。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [eɪnt] [dʒen'tiːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	Perhaps	it	ain't	that	so	much	as	because	I	ain't	genteel	enough	for	her	.
"	也许	它	不是	那	所以	很多	作为	因为	我	不是	文雅的	足够的	为了	她	.

“或许并非如此，而是因为我配不上她，不够温文尔雅。”

[its] [ðə; ði] [vest] [end] [oʊ] - ['lʌndən] [æz; əz] [wəʊnt] [hæv; həv] [nʌθən] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['wɑːpɪŋ] .

It's	the	vest	end	o	'	London	as	won't	have	nothen	to	do	with	Wapping	.
它是	这	背心	结尾	o	-	伦敦	作为	惯于	有	诺森	到	做	和	瓦平	.

它位于伦敦最西端，与瓦平区没有任何关系。

[ðə; ði] [tʃəbæksi] [ɪn] [maɪ] [-] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

The	tobaccy	in	my	breath's	too	strong	for	her	.	"
这	烟草	在	我的	呼吸	也	强的	为了	她	.	"

我嘴里的烟味太浓了，她受不了。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

"	Nothing	of	the	kind	.
"	没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

The	old	man	is	ill	,	and	she	must	watch	him	.
这	老的	男人	是	患病的	,	和	她	必须	手表	他	.

老人病了，她必须照顾他。

[æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mænərz] ,

As	to	your	manners	,
作为	到	你的	礼仪	,

至于你的礼仪，

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

I	dare	say	she	is	better	pleased	with	them	than	you	ought	to	be	told	.
我	敢	说	她	是	更好的	高兴	和	他们	比	你	应该	到	是	讲述	.

我敢说，她对它们的满意度比你想象的要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪpər] ,

It	is	not	every	ship's	carpenter	that	could	talk	and	look	like	a	skipper	,
它	是	不是	每一个	船的	木匠	那	可以	讲话	和	看	喜欢	一个	船长	,

并非每个造船木匠都能像船长那样说话做事、看起来像个船长。

[ænd; ənd] [kiːp] [men] ['ʌndər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "

and	keep	men	under	as	you	do	.	"
和	保持	男人	在下面	作为	你	做	.	"

继续像你这样控制男人。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] !

"	You're	right	there	!
"	你是	正确的	那里	!

“你就在那儿！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

"	he	exclaimed	,	with	a	broad	grin	.
"	他	惊呼	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“他咧嘴一笑，大声说道。”

" [kʌm] , [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] dollop91

"	Come	,	sarve	us	out	a	dollop91
"	来	,	服务	我们	出去	一个	dollop91

来吧，给我们盛上一勺91

[oʊ] - [ðæt] [pɔːrk] , [wɪl] [jər] ? [roʊst] [pɔːrks] ['nevər] [tuː] [freʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

o	'	that	pork	,	will	yer	?	Roast	pork's	never	too	fresh	for	me	.
o	-	那	猪肉	,	将要	你的	?	烤	猪肉的	绝不	也	新鲜的	为了	我	.

那烤猪肉，你爱吃吗？对我来说，烤猪肉永远不会太新鲜。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,

"	And	he	fell	like	an	animal	to	the	meat	,	and	forgot	,	as	I	wished	,
"	和	他	跌倒	喜欢	一个	动物	到	这	肉	,	和	忘了	,	作为	我	希望	,

“他像牲畜一样扑向肉食，如我所愿，忘记了一切。”

[ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['rɔbətsn] .

all	about	Miss	Robertson	.
全部	关于	错过	罗伯逊	.

关于罗伯逊小姐的一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] , [frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

In	the	first	watch	,	from	eight	in	the	evening	until	midnight	,	which	was	the
在	这	第一的	手表	,	从	八	在	这	晚上	直到	午夜	,	哪个	曾是	这

['boʊtsweɪnz] ,

boatswain's	,
水手长的	,

第一班值班时间，从晚上八点到午夜，是水手长的值班时间。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

I	went	and	sat	for	an	hour	with	the	old	gentleman	and	his	daughter
我	去	和	卫星	为了	一个	小时	和	这	老的	绅士	和	他的	女儿

.

:
.

我去和那位老先生以及他的女儿坐了一个小时。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['perəl][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt]

Not	a	word	was	said	about	the	peril	we	were	in	;	he	was	quite	ignorant
不是	一个	单词	曾是	说	关于	这	危险	我们	是	在	;	他	曾是	相当	无知

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他只字未提我们身处险境；他对此一无所知。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [wʌz; wəz] ['iːgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps]

and	,	being	better	and	stronger	,	was	eager	in	his	questions	about	the	ship's
和	,	存在	更好的	和	更强	,	曾是	渴望的	在	他的	问题	关于	这	船的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

而且，由于身体状况和体力状况都更好了，他非常热切地询问船只的航行情况。

[aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːtəni] ,

I	took	notice	that	he	appeared	to	forget	all	about	the	mutiny	,
我	采取	注意	那	他	出现	到	忘记	全部	关于	这	兵变	,

我注意到他似乎完全忘记了那场叛变。

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['kæptɪn] .

and	conversed	as	if	I	were	captain	.
和	交谈	作为	如果	我	是	队长	.

他跟我说话的口气好像我是船长一样。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] ['eni] [strɔːŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

Nor	did	he	show	any	strong	recollection	of	the	loss	of	his	ship	and	the
也不	做过	他	展示	任何	强的	回忆	的	这	损失	的	他的	船	和	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

circumstances	attending	it	.
情况	参加	它	.

他对船只沉没及其相关情况也没有表现出任何深刻的记忆。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['betər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [gruː] [wɜːrs] .

Indeed	,	it	seemed	that	as	he	grew	better	his	memory	grew	worse	.
的确	,	它	似乎	那	作为	他	生长	更好的	他的	记忆	生长	更糟	.

事实上，似乎随着他身体状况的改善，他的记忆力反而越来越差。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæk(ə)lti]['ɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] his92

That	was	the	faculty	injured	by	his	sufferings	,	and	when	I	listened	to	his92
那	曾是	这	学院	受伤	经过	他的	苦难	,	和	什么时候	我	听着	到	his92

那是他因苦难而受损的能力，当我聆听他的92

['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðoʊ] [æz; əz]['riːs(ə)nt]

questions	,	which	took	no	cognizance	of	things	of	the	past	,	though	as	recent
问题	,	哪个	采取	不	认知	的	事物	的	这	过去的	,	尽管	作为	最近的

[æz; əz] ['jestərdeɪ] ,

as	yesterday	,
作为	昨天	,

这些问题丝毫不顾及过去的事情，即使是昨天发生的事情也不例外。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kwɪt][hɪm; ɪm] ['hoʊlli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

I	thought	his	memory	would	presently	quit	him	wholly	,	for	he	was	an	old
我	想法	他的	记忆	会	目前	辞职	他	完全	,	为了	他	曾是	一个	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我以为他年纪大了，记忆很快就会完全消失。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ['taɪtli] .

with	a	mind	too	feeble	to	hold	on	tightly	.
和	一个	头脑	也	微弱	到	抓住	在	紧紧	.

心智太过脆弱，无法紧紧抓住什么。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] .

I	left	them	at	half	-	past	nine	,	and	went	on	deck	.
我	左边	他们	在	一半	-	过去的	九	,	和	去	在	甲板	.

我九点半离开他们，然后去了甲板上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [aʊt] .

I	tried	to	see	who	was	at	the	wheel	,	but	could	not	make	the	man	out	.
我	尝试	到	看	WHO	曾是	在	这	车轮	,	但	可以	不是	制作	这	男人	出去	.

我试图看清是谁在开车，但没能看清那个人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

I	think	it	was	one	of	the	Dutchmen	.
我	思考	它	曾是	一	的	这	荷兰人	.

我想应该是其中一个荷兰人。

['betər] [ðɪs] [mæn][ðæn; ðən] [fɪʃ] , ['dʒɑːnsən] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [huːz] [neɪmz] [aɪ]

Better	this	man	than	Fish	,	Johnson	,	or	some	of	the	others	,	whose	names	I
更好的	这	男人	比	鱼	,	约翰逊	,	或者	一些	的	这	其他的	,	谁	姓名	我

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

这个人比菲什、约翰逊或者其他一些人（我忘了他们的名字）要好得多。

[huː] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

who	were	thick	with	the	carpenter	,
WHO	是	厚的	和	这	木匠	,

他们和木匠关系很密切，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

and	before	whom	it	would	not	be	wise	to	talk	with	any	suggestion
和	前	谁	它	会	不是	是	明智的	到	讲话	和	任何	建议

[ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] .

of	mystery	with	the	boatswain	.
的	神秘	和	这	水手长	.

在水手长面前，最好不要带着任何神秘的语气说话。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

However	,	there	was	not	much	chance	of	my	being	noticed	,	for	the	night
然而	,	那里	曾是	不是	很多	机会	的	我的	存在	注意到	,	为了	这	夜晚

[wʌz; wəz] ['gluːmi] ,

was	gloomy	,
曾是	阴沉	,

然而，我被人注意到的几率并不大，因为夜色阴沉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [kwaɪt] [dɑːrk] .

and	all	about	the	decks	quite	dark	.
和	全部	关于	这	甲板	相当	黑暗的	.

甲板周围一片漆黑。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] [meɪn] [tɑːp] - ['gælənt] [seɪl] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [iːst]

The	ship	was	under	topsails	and	main	top	-	gallant	sail	;	the	wind	was	east
这	船	曾是	在下面	顶帆	和	主要的	顶部	-	英勇	帆	;	这	风	曾是	东方

- [saʊθ] - [iːst] , ['bloʊɪŋ] ['freʃli] ,

-	south	-	east	,	blowing	freshly	,
-	南	-	东方	,	吹	新鲜的	,

船上挂着顶帆和主桅顶帆；风向为东南偏东，风力强劲。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['siːz] .

with	long	seas	.
和	长的	海域	.

拥有漫长的海域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [faʊl] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] glass93

There	was	no	appearance	of	foul	weather	,	and	the	glass93
那里	曾是	不	外貌	的	犯规	天气	,	和	这	glass93

没有恶劣天气的迹象，玻璃93

[stʊd] ['stedi] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌndər] - [skaɪ][ʌv; əv]['lev(ə)l] [klaʊd] [leɪ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɑːrz] ;

stood	steady	;	but	an	under	-	sky	of	level	cloud	lay	stretched	across	the	stars	;
站立	稳定的	;	但	一个	在下面	-	天空	的	等级	云	躺	拉伸	穿过	这	明星	;

机身纹丝不动；但天空下却笼罩着一层平缓的云层，横亘在群星之间；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

and	looking	abroad	over	the	ship's	side	,
和	寻找	国外	超过	这	船的	边	,

向船舷外眺望，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [bʌt; bət][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

nothing	was	distinguishable	but	the	foam	of	the	waves	breaking	as	they	ran	.
没有什么	曾是	可区分的	但	这	泡沫	的	这	波浪	打破	作为	他们	跑	.

除了海浪奔涌时拍打在身上的泡沫之外，什么也看不清。

[æz; əz][aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['boʊsn] [heild] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

As	I	emerged	from	the	companion	,	the	boatswain	hailed	the	forecastle	,
作为	我	出现	从	这	伴侣	,	这	水手长	赞誉	这	前甲板	,

我从同伴舱出来时，水手长向船首楼喊话。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæn][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] .

and	told	the	man	there	to	keep	a	good	look	-	out	.
和	讲述	这	男人	那里	到	保持	一个	好的	看	-	出去	.

然后嘱咐那里的男子要好好放哨。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	had	not	had	an	opportunity	of	speaking	to	him	since	the	morning	.
我	有	不是	有	一个	机会	的	请讲	到	他	自从	这	早晨	.

从早上到现在，我一直没有机会和他说话。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ]

I	touched	him	on	the	arm	,	and	he	turned	and	stared	to	see	who	I
我	感动	他	在	这	手臂	,	和	他	转向	和	凝视	到	看	WHO	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我碰了碰他的胳膊，他转过身来，盯着我看我是谁。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Ah	,	Mr	.	Royle	,	"	said	he	.
"	啊	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	他	.

“啊，罗伊尔先生，”他说。

" [lets] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔːrtər] - [boʊt] , " [sed] [aɪ] . " [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [iːtʃ]

"	Let's	get	under	the	lee	of	that	quarter	-	boat	,	"	said	I	.	"	We	can	hear	each
"	我们来吧	得到	在下面	这	李	的	那	四分之一	-	船	,	"	说	我	.	"	我们	能	听到	每个

['ʌðər] [ðer; ðər] .

other	there	.
其他	那里	.

“我们到那艘小艇的背风处去吧，”我说。“在那里我们可以互相听到对方的声音。”

[huːz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ? "
Who's at the wheel ? "
谁是 在 这 车轮 ? "

谁在掌舵?

" [dʌtʃ] [dʒoʊ] . "
" Dutch Joe . "
" 荷兰语 乔 . "

“荷兰乔。”

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnəkl] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] ,
" Come to the binnacle first , and I'll talk to you about the ship's course ,
" 来 到 这 箱体 第一的 , 和 患病的 讲话 到 你 关于 这 船的 课程 ,

“你先到罗经座来，我跟你谈谈船的航线。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [boʊt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
and then we'll get under the quarter - boat , and he'll think I am giving you
和 然后 出色地 得到 在下面 这 四分之一 - 船 , 和 地狱 思考 我 是 给予 你
['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] . " -
sailing directions . " 94
帆船 方向 . " -

然后我们钻到后艇下面，他会以为我在给你指路。”94

[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['boʊsn] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
We did this , and I gave the boatswain some instructions in the hearing of
我们 做过 这 , 和 我 给予 这 水手长 一些 指示 在 这 听力 的
[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ;
the Dutchman ;
这 荷兰人 ;

我们照做了，我当着荷兰人的面给了水手长一些指示；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
and to appear very much in earnest ,
和 到 出现 非常 很多 在 认真 ,

并且表现得非常认真，

[ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊv] [ðə; ði][lɔːg] [waɪlst] [dʌtʃ] [dʒoʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] ,
the boatswain and I hove the log whilst Dutch Joe turned the glass ,
这 水手长 和 我 霍夫 这 日志 而 荷兰语 乔 转向 这 玻璃 ,

我和水手长托着原木，而荷兰乔则转动着玻璃。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'tend] [tuː; tə] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
which he could easily attend to , holding a spoke with one hand ,
哪个 他 可以 容易地 出席 到 , 保持 一个 辐 和 一 手 ,

他可以轻松地照做，一手扶着一根辐条，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [hɜːr'self] .
for the ship was steering herself .
为了 这 船 曾是 转向 她自己 .

因为船是自主航行的。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [boʊt][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We then walked to the quarter - boat and stood under the lee of it .
我们 然后 步行 到 这 四分之一 - 船 和 站立 在下面 这 李 的 它 .

然后我们走到船尾，站在船的背风处。

" ['bəusən] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skiːm] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Bo'sun , " said I , " the more I think of your scheme , the better I like it .
" 博孙 , " 说 我 , " 这 更多的 我 思考 的 你的 方案 , 这 更好的 我 喜欢 它 .

“水手长，”我说，“我越想你的计划，就越觉得好。”

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [mæn][frʌm; frəm] ['skʌtlɪŋ]

Whatever	may	happen	,	your	being	in	the	hold	will	prevent	any	man	from	scuttling
任何	可能	发生	,	你的	存在	在	这	抓住	将要	防止	任何	男人	从	匆匆而过

[ðə; ði] [ʃɪp] . "

the	ship	.	"
这	船	.	"

无论发生什么，你待在船舱里就能阻止任何人凿沉这艘船。

" [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Yes	,	so	it	will	;	I'll	take	care	of	that	.
"	是的	,	所以	它	将要	;	患病的	拿	关心	的	那	.

“是的，会的；我会处理的。”

[wʌn] [bloʊ] [mʌst; məst][duː][ðə; ði][dʒɑːb] — [hiː; hi] ['mʌsnt] [kraɪ] [aʊt] .

One	blow	must	do	the	job	—	he	mustn't	cry	out	.
一	吹	必须	做	这	工作	—	他	不得	哭	出去	.

一击毙命——他不能叫出声来。

[ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][ɑːr; ər] [ə'mɪdʃɪps] [ɑːn] ['nɪrli] [tuː] [fʊt] [ʌv; əv] ['dʌnɪdʒ] ; [ɔːl] [fə'rɑːd] [ðə; ði]['keɪsɪz] [rʌn] [lɑːrdʒ] ,

The	pianofortes	are	amidships	on	nearly	two	foot	of	dunnage	;	all	forrard	the	cases	run	large	,
这	钢琴	是	船体中部	在	几乎	二	脚	的	垫料	;	全部	福拉德	这	案例	跑步	大的	,

钢琴位于船体中部，垫高近两英尺；所有琴箱都很大。

[ænd; ənd] [its] [ðer; ðər] [ðeɪl] [faɪnd] [speɪs] . "

and	it's	there	they'll	find	space	.	"
和	它是	那里	他们会	寻找	空间	.	"

他们会在那里找到容身之处。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] we95

"	My	intention	is	not	to	wait	until	we95
"	我的	意图	是	不是	到	等待	直到	we95

“我的意图不是等到95年。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [aʊt] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪl] [klæp][ɑːn]['sɪksti] ,

come	to	the	Gulf	in	order	to	carry	this	out	,	"	said	I	;	"	I'll	clap	on	sixty	,
来	到	这	海湾	在	命令	到	携带	这	出去	,	"	说	我	;	"	患病的	拍	在	六十	,

“来海湾地区执行这项任务，”我说；“我会鼓掌六十次，

['eɪti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [siː] [maɪ] [wei] , [tuː; tə] ['evri] ['deɪz] [rʌn] ,

eighty	,	a	hundred	miles	,	just	as	I	see	my	way	,	to	every	day's	run	,
八十	,	一个	百	英里	,	只是	作为	我	看	我的	方式	,	到	每一个	天	跑步	,

八十英里，一百英里，就像我每天跑步的方式一样。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][bər'mjuːdə] ['aɪləndz] .

so	as	to	bring	the	Gulf	of	Mexico	close	alongside	the	Bermuda	Islands	.
所以	作为	到	带来	这	海湾	的	墨西哥	关闭	旁边	这	百慕大	岛屿	.

以便将墨西哥湾拉近到百慕大群岛附近。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['bəusən] ? "

Do	you	understand	,	bo'sun	?	"
做	你	理解	,	博孙	?	"

水手长，你明白吗?

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	I	understand	.
"	是的	,	我	理解	.

“是的，我明白了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [weɪtɪn] - .

There's	no	use	in	waitin	'	.
有	不	使用	在	等待	-	.

等待毫无用处。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

You're	quite	right	to	get	it	over	.
你是	相当	正确的	到	得到	它	超过	.

你这么做是对的，应该尽快结束这件事。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [sez] [aɪ] . "

The	sooner	the	better	,	says	I	.	"
这	很快	这	更好的	,	说道	我	.	"

“越快越好，”我说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ævərɪdʒ] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] - [maɪlz] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

"	We	shall	average	a	run	of	300	miles	every	twenty	-	four	hours	,
"	我们	将	平均的	一个	跑步	的	-	英里	每一个	二十	-	四	小时	,

“我们平均每24小时要跑300英里，

[ænd; ənd] [aɪl] [slɪp][ɪn][æn; ən]['ekstrə] [dɪ'griː] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] .

and	I'll	slip	in	an	extra	degree	whenever	I	can	.
和	患病的	滑	在	一个	额外的	程度	每当	我	能	.

我会尽可能地多加一度。

[huːz] [tuː; tə] [noʊ] ? "

Who's	to	know	?	"
谁是	到	知道	?	"

谁知道呢?

" [nɛə] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ðɪs] ['wɛsəl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Ne'er	a	man	on	this	wessel	,	sir	,	"	he	answered	.
"	从未	一个	男人	在	这	韦塞尔	,	先生	,	"	他	回答	.

“先生，这艘船上从来没有男人。”他回答道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'bʌv] [tuː] [æz; əz][kæn; kən] [spel] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . "

"	There's	not	above	two	as	can	spell	words	in	a	book	.	"
"	有	不是	多于	二	作为	能	拼写	字	在	一个	书	.	"

“能拼写书里单词的人不超过两个人。”

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	So	I	should	think	.
"	所以	我	应该	思考	.

我应该这么想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [prɪk] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

Of	course	I	shall	have	to	prick	off	the	chart	according	to	the	wind	.
的	课程	我	将	有	到	刺	离开	这	图表	根据	到	这	风	.

当然，我得根据风向调整图表。

[ə; eɪ] [briːz] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [wel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

A	breeze	like	this	may	well	give	us	three	hundred	miles	.
一个	微风	喜欢	这	可能	出色地	给	我们	三	百	英里	.

这样的微风或许能让我们行进三百英里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [kɑːm] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [drɪft] ['sɪksti] [maɪlz] [west] - [suː] - - [west] , -

If	it	fall	calm	I	can	make	her	drift	sixty	miles	west	-	sou	'	-	west	,	96
如果	它	落下	冷静的	我	能	制作	她	漂移	六十	英里	西方	-	苏	-	-	西方	,	-

如果风平浪静，我可以让她向西南偏西漂流六十英里，96

[ænd; ənd][klæp][ɑːn] [ə'nʌðər] ['eɪti] [fɔːr; fər] ['stɪrɪdʒ] [weɪ] .

and	clap	on	another	eighty	for	steerage	way	.
和	拍	在	其他	八十	为了	统舱	方式	.

再鼓掌八十次，为统舱让路。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ['rekənɪŋz] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] , [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	shall	have	double	reckonings	—	one	for	the	crew	,	one	for	myself	.
我	将	有	双倍的	清算	—	一	为了	这	全体人员	,	一	为了	我	.

我将面临双重清算——一次是为了船员，一次是为了我自己。

[juː; jʊ] , [æz; əz] [tʃiːf] [meɪt] , [wɪl] [noʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

You	,	as	chief	mate	,	will	know	it's	all	right	.	"
你	,	作为	首席	伴侣	,	将要	知道	它是	全部	正确的	.	"

作为大副，你应该知道一切都没问题。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	Leave	that	to	me	,	"	he	answered	,	with	a	short	laugh	.
"	离开	那	到	我	,	"	他	回答	,	和	一个	短的	笑	.

“交给我吧，”他笑着回答道。

" [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ə; eɪ] ['klɪpər] ,

"	They've	found	out	by	this	time	that	the	ship's	a	clipper	,
"	他们有	成立	出去	经过	这	时间	那	这	船的	一个	快艇	,

“他们这时已经发现这艘船是一艘快船。”

[ænd; ənd] [aɪl] [let] - [ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['nævɪgeɪtər][ðæn; ðən]

and	I'll	let	'	em	understand	that	there	never	was	a	better	navigator	than
和	患病的	让	-	呃	理解	那	那里	绝不	曾是	一个	更好的	航海家	比

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我会让他们明白，从来没有比你更优秀的领航员。

[ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kænvəs][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]

It	'	ll	be	for	you	and	me	to	keep	as	much	canvas	on	her	as
它	-	二	是	为了	你	和	我	到	保持	作为	很多	帆布	在	她	作为

[ʃiːl] ['kæri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] ,

she'll	carry	in	our	watches	,
壳	携带	在	我们的	手表	,

你我都要尽可能多地让她身上带着帆布，就像我们手表里能装下的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ'd][trɪm][ðə; ði][lɔːg] -

for	the	sake	of	appearance	;	and	if	I	was	you	,	sir	,	I'd	trim	the	log	-
为了	这	清酒	的	外貌	;	和	如果	我	曾是	你	,	先生	,	ID	修剪	这	日志	-

[laɪn] [ə'freʃ] . "

line	afresh	.	"
线	重新	.	"

为了面子；如果我是你，先生，我会重新修改一下剧情梗概。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] [aɪ] . " [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] .

"	A	good	idea	,	"	said	I	.	"	I'll	give	her	a	double	dose	.
"	一个	好的	主意	,	"	说	我	.	"	患病的	给	她	一个	双倍的	剂量	.

“好主意，”我说。“我给她双倍剂量。”

[twelv] [nɑːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [briːz] .

Twelve	knots	shall	be	nothing	in	a	moderate	breeze	.
十二	绳结	将	是	没有什么	在	一个	缓和	微风	.

在微风中，12节风速算不了什么。

" [wiː; wi][bəuθ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [dek] [ə'pɪr]

"	We	both	laughed	at	this	;	and	then	,	to	make	my	presence	on	deck	appear
"	我们	两个都	笑了	在	这	;	和	然后	,	到	制作	我的	在场	在	甲板	出现

['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

reasonable	,
合理的	,

“我们俩都笑了；然后，为了让我在甲板上的出现显得合情合理，

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnəkl] .

I	walked	to	the	binnacle	.
我	步行	到	这	箱体	.

我走到罗经座。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] —

I	returned	and	said	—
我	返回	和	说	—

我回去后说道——

" [ɪn] [naɪn] [deɪz] [hens] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] to97

"	In	nine	days	hence	we	must	contrive	to97
"	在	九	天	因此	我们	必须	精心策划	to97

“九天后我们必须设法97

[biː; bi][ɪn]['lɑːndʒɪtuːd] 62° [ænd; ənd] ['lætɪtuːd] 33° ; — ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	in	longitude	62°	and	latitude	33°	;	—	somewhere	about	it	.
是	在	经度	62°	和	纬度	33°	;	—	某处	关于	它	.

位于经度 62°、纬度 33° 附近。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['ævərɪdʒ] - [maɪlz] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

If	we	can	average	180	miles	every	day	we	shall	do	it	.	"
如果	我们	能	平均的	-	英里	每一个	天	我们	将	做	它	.	"

如果我们每天平均能行驶180英里，我们就能做到。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ? "

"	What	do	you	make	the	distance	from	where	we	are	now	to	the	Gulf	?	"
"	什么	做	你	制作	这	距离	从	在哪里	我们	是	现在	到	这	海湾	?	"

“你觉得我们现在的位置到墨西哥湾有多远？”

" [ɪn] [brɔːd] ['nʌmbərz] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

"	In	broad	numbers	,	three	thousand	miles	.	"
"	在	广阔	数字	,	三	千	英里	.	"

“大致来说，三千英里。”

" [noʊ] [mɔːr] ? "

"	No	more	?	"
"	不	更多的	?	"

“不再？”

" ['ævərɪdʒɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'brest] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn][ə; eɪ]

"	Averaging	two	hundred	miles	a	day	we	should	be	abreast	of	New	Orleans	in	a
"	平均值	二	百	英里	一个	天	我们	应该	是	并排	的	新的	奥尔良	在	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

“平均每天行进两百英里，我们应该两周内就能到达新奥尔良。”

[aɪ] [sed] [θriː] [wiːks] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [maɪ'self][tuː; tə] ['stiːvnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər][aɪ]

I	said	three	weeks	,	but	I	shall	correct	myself	to	Stevens	to	-	morrow	,	after	I
我	说	三	周	,	但	我	将	正确的	我	到	史蒂文斯	到	-	明天	,	后	我

[hæv; həv]['teɪkən] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

have	taken	observations	.
有	已采取	观察	.

我之前说的是三周，但明天在进行观察之后，我会将时间更正为史蒂文斯。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ðæt] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

I'll	show	him	a	jump	on	the	chart	that	will	astonish	him	.
患病的	展示	他	一个	跳	在	这	图表	那	将要	震惊	他	.

我会给他展示一个图表上的惊人跳跃，他一定会大吃一惊。

[aɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [jet] .
I'll punish the scoundrels yet .
患病的 惩治 这 无赖 然而 .

我一定会惩罚这些恶棍。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekt] [kɔːrs] [tuː; tə][bər'mjuːdə] [wen] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,
I'll give them the direct course to Bermuda when they're in the boats ,
患病的 给 他们 这 直接的 课程 到 百慕大 什么时候 它们是 在 这 船 ,

等他们上了船，我会告诉他们去百慕大的直达航线。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][plɑːt]['oʊnli] [sək'siːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [səːvz] ,
and if our plot only succeeds and the wind serves ,
和 如果 我们的 阴谋 仅有的 成功 和 这 风 服务 ,

如果我们的计划成功，而且风向也配合，

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
one of us two will be ashore on the island before them ,
一 的 我们 二 将要 是 岸上 在 这 岛 前 他们 ,

我们两人中会有一个人比他们先登上岛。

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['gʌvərnər] [noʊ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt] . " -
to let the governor know whom he is to expect . " 98
到 让 这 州长 知道 谁 他 是 到 预计 . " -

让州长知道他会见到谁。”98

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [tuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊsn] ;
" That may be done , too , " answered the boatswain ;
" 那 可能 是 完毕 , 也 , " 回答 这 水手长 ;

“那也可以做到，”水手长回答道；

" [bʌt; bət] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]
" but it'll have to be a dark night to get away from ' em without their
" 但 它将 有 到 是 一个 黑暗的 夜晚 到 得到 离开 从 - 呃 没有 他们的
['siːɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] . "
seeing of us . "
看到 的 我们 . "

“但要想在不被他们发现的情况下摆脱他们，就必须趁着夜色。”

" [ðeɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] .
" They'll choose a dark night for their own sakes .
" 他们会 选择 一个 黑暗的 夜晚 为了 他们的 自己的 清酒 .

“他们会为了自己的利益而选择在漆黑的夜晚行动。”

['boʊsn] , [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər][hænd] .
Boatswain , give us your hand .
水手长 , 给 我们 你的 手 .

水手长，把手给我们。

[jʊr; jər] ['klevərnəs] [hæz; həz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪvd] [juː 'es] .
Your cleverness has in my opinion as good as saved us .
你的 聪明才智 有 在 我的 观点 作为 好的 作为 已保存 我们 .

依我看，你的聪明才智简直救了我们一命。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'laɪv] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I felt a dead man this morning , but I never was more alive , thanks to you ,
我 毛毡 一个 死的 男人 这 早晨 , 但 我 绝不 曾是 更多的 活 , 谢谢 到 你 ,

今天早上我感觉自己像个死人，但多亏了你，我感觉自己从未如此鲜活。

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
than I am now .
比 我 是 现在 .

比我现在的状态要好。

" [aɪ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] ,

"	I	grasped	his	hand	,	and	went	below	,
"	我	抓住	他的	手	,	和	去	以下	,

我抓住他的手，然后下了楼。

['pɑ:zətɪvli] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪl]

positively	in	better	spirits	that	I	had	enjoyed	since	I	first	put	my	foot	upon	this	ill
积极地	在	更好的	烈酒	那	我	有	享受	自从	我	第一的	放	我的	脚	之上	这	患病的

- ['feɪtɪd] [ʃɪp] .

-	fated	ship	.
-	命中注定	船	.

自从踏上这艘不幸的船以来，我的心情从未如此好过。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][mɑ:rk][ɔ:f][ðə; ði][lɔ:g] - [laɪn] [ə'freʃ] ,

The	first	thing	I	did	next	morning	was	to	mark	off	the	log	-	line	afresh	,
这	第一的	事物	我	做过	下一个	早晨	曾是	到	标记	离开	这	日志	-	线	重新	,

第二天早上我做的第一件事就是重新勾选日志线。

['hævɪŋ] ['smʌgld] [ðə; ði] [ri:l] [bɪ'loʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [wɑ:tʃ] .

having	smuggled	the	reel	below	during	my	watch	.
拥有	走私	这	卷轴	以下	期间	我的	手表	.

在我值班期间，有人偷偷把下面的胶卷带了进来。

[aɪ] ['ʃɔ:tnd] [ðə; ði] ['distənsiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɑ:ts] [kən'sɪdərəbli] ,

I	shortened	the	distances	between	the	knots	considerably	,
我	缩短	这	距离	之间	这	绳结	相当	,

我大幅缩短了绳结之间的距离。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] [waɪlst] [ðə; ði] sand99

so	that	a	greater	number	should	pass	over	the	stern	whilst	the	sand99
所以	那	一个	更大的	数字	应该	经过	超过	这	船尾	而	这	sand99

这样，更多的人就能从船尾通过，而沙子99

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [ri:ld] [ɔ:f] [ɪf] [ðə; ði] [laɪn] [wɜ:r; wər] [tru:] .

was	running	than	would	be	reeled	off	if	the	line	were	true	.
曾是	跑步	比	会	是	卷曲	离开	如果	这	线	是	真的	.

如果这条线是真的，那么跑动起来的速度会更快。

[æt; ət] [eɪt] ['belz] , [wen] [ðə; ði] ['boʊsn] [went] [ɑ:n] [dek] ,

At	eight	bells	,	when	the	boatswain	went	on	deck	,
在	八	铃铛	, 什么时候		这	水手长	去	在	甲板	,

八点钟声响起时，水手长走到甲板上，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] ,

I	asked	him	to	take	the	log	with	him	;	and	following	him	presently	,
我	问	他	到	拿	这	日志	和	他	;	和	下列的	他	目前	,

我让他把木头带走；我随后跟在他身后，

[dʒʌst][æz; əz] ['sti:vnz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pu:p] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

just	as	Stevens	was	about	to	leave	the	poop	,	I	looked	around	me	,
只是	作为	史蒂文斯	曾是	关于	到	离开	这	船尾	,	我	看起来	大约	我	,

就在史蒂文斯准备离开粪便的时候，我环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —

as	if	studying	the	weather	,	and	exclaimed	—
作为	如果	学习	这	天气	,	和	惊呼	—

仿佛在研究天气一样，他惊呼道——

" - , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði][lɔ:g]['goʊɪŋ] , [pli:z] .

"	Bos'un	,	you	must	keep	the	log	going	,	please	.
"	-	,	你	必须	保持	这	日志	去	,	请	.

“水手长，你一定要继续记录日志。”

[hiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] ['aʊər] , ['nevər] [les] .

Heave	**it**	**every**	**hour**	**,**	**never**	**less**	**.**
举	它	每一个	小时	,	绝不	较少的	.

每小时都要喂一次，一次也不能少。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ded] - ['rekənɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] ; " [ænd; ənd]

I	**may**	**have**	**to**	**depend**	**upon**	**dead**	**-**	**reckoning**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**Stevens**	**;**	**"**	**and**
我	可能	有	到	依赖	之上	死的	-	清算	到	-	天	,	先生	.	史蒂文斯	;	"	和

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

I	**pointed**	**to**	**the**	**sky**	**,**
我	尖	到	这	天空	,

“今天我可能得靠航位推算了，史蒂文斯先生。”我指着天空说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] .

which	**was**	**as**	**thick**	**as**	**it**	**had**	**been**	**all**	**night**	**.**
哪个	曾是	作为	厚的	作为	它	有	到过	全部	夜晚	.

和昨晚一样浓稠。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['boʊsn] .

"	**Shall**	**I**	**heave**	**it**	**now**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**boatswain**	**.**
"	将	我	举	它	现在	?	"	询问	这	水手长	.

“我现在可以把它吊起来吗？”水手长问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] ? " [sed] [aɪ] .

"	**Did**	**you**	**heave**	**it**	**in**	**your**	**watch**	**,**	**Mr**	**.**	**Stevens**	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	做过	你	举	它	在	你的	手表	,	先生	.	史蒂文斯	?	"	说	我	.

“史蒂文斯先生，您是把它塞进手表里的吗？”我问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['dɔɪɪn] - [naʊ] ?

"	**What**	**are**	**we**	**doin**	**'**	**now**	**?**
"	什么	是	我们	做	-	现在	?

我们现在在做什么?

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] [peɪs] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] — [tʌtʃt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɔːr]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːrdər]

This	**has**	**been**	**her**	**pace**	**all**	**along**	**—**	**ha'n't**	**touched**	**a**	**brace**	**or**	**given**	**an**	**order**
这	有	到过	她	步伐	全部	沿着	—	不	感动	一个	支撑	或者	给定	一个	命令

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] . " -

since	**I**	**came**	**on**	**deck**	**.**	**"**	**100**
自从	我	来了	在	甲板	.	"	-

她一直都是这个节奏——自从我上甲板以来，她既没动过支架，也没下过命令。”100

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌem ˈiː][æt; ət] [fɔːr] .

He	**had**	**come**	**on**	**deck**	**to**	**relieve**	**me**	**at**	**four**	**.**
他	有	来	在	甲板	到	缓解	我	在	四	.

四点钟的时候他上甲板来接替我。

" [lets] [hiːv] [ðə; ði][lɔːg] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .

"	**Let's**	**heave**	**the**	**log**	**,**	**"**	**I**	**exclaimed**	**;**	**"**	**I**	**shall**	**be**	**better**	**satisfied**	**.**
"	我们来吧	举	这	日志	,	"	我	惊呼	;	"	我	将	是	更好的	使满意	.

“让我们把木头搬起来，”我喊道；“这样我会更满意。”

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] ['stiːvnz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] - [ʃɪp] , [aɪ] [lʊkt]

"	**I**	**gave**	**the**	**glass**	**to**	**Stevens**	**,**	**and**	**whilst**	**arranging**	**the**	**log**	**-**	**ship**	**,**	**I**	**looked**
"	我	给予	这	玻璃	到	史蒂文斯	,	和	而	安排	这	日志	-	船	,	我	看起来

['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

over	**the**	**side**	**,**
超过	这	边	,

“我把玻璃杯给了史蒂文斯，然后一边整理木船，一边向船舷外望去，

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

" [baɪ][dʒoʊv] , [ʃiːz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "

"	By	Jove	,	she's	walking	and	no	mistake	.	"
"	经过	朱庇特	,	她是	步行	和	不	错误	.	"

“天哪，她真的在走路，一点没错。”

" [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ten] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	I	allow	that	we're	doing	ten	,	"	said	the	man	at	the	wheel	.
"	我	允许	那	是	正在做	十	,	"	说	这	男人	在	这	车轮	.

“我允许我们开到十，”驾驶座上的男人说道。

" [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːn] [gʊd] , " [sed] [aɪ] .

"	I	give	her	thirteen	good	,	"	said	I	.
"	我	给	她	十三	好的	,	"	说	我	.

“我给她十三颗星，”我说。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [aʊt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['boʊsn] .

"	Call	it	fifteen	,	and	you'll	not	be	far	out	,	"	observed	the	boatswain	.
"	称呼	它	十五	,	和	你会	不是	是	远的	出去	,	"	观察到	这	水手长	.

“就按十五算吧，差不多就行了，”水手长说道。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] ['hæzədid] [noʊ][kən'dʒektʃər] .

The	carpenter	cocked	his	evil	eye	at	the	water	,	but	hazarded	no	conjecture	.
这	木匠	上膛	他的	邪恶的	眼睛	在	这	水	,	但	危险的	不	推测	.

木匠斜睨着水面，但并未妄加猜测。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][seɪl] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt][duːt] [nʌθən] [els] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	She	can	sail	—	if	she	can't	do	nothen	else	,	"	was	all	he	said	.
"	她	能	帆	—	如果	她	不能	做	诺森	别的	,	"	曾是	全部	他	说	.

“她会航海——如果她不会航海，那就只能做别的了。”他只说了这么一句。

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði][lɔːg] - [ʃɪp] ['oʊvərbɔːrd] .

I	flung	the	log	-	ship	overboard	.
我	扔	这	日志	-	船	落水	.

我把运木船扔到了海里。

" [tɜːrn] !

"	Turn	!
"	转动	!

“转动！

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .

"	I	cried	out	.
"	我	哭	出去	.

我大声喊了出来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nɑːts] ['fɪbɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .

I	saw	the	knots	fibbing	out	like	a	string	of	beads	.
我	锯	这	绳结	说谎	出去	喜欢	一个	细绳	的	珠子	.

我看到那些结像一串珠子一样散开。

[ðə; ði] [riːl] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [hændz] , [ænd; ənd] [wen] ['stiːvnz] called101

The	reel	roared	in	the	boatswain's	hands	,	and	when	Stevens	called101
这	卷轴	咆哮	在	这	水手长的	双手	,	和	什么时候	史蒂文斯	called101

水手长手中的卷线器发出轰鸣声，史蒂文斯喊道：101

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ə'lɑʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæm][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ,

"	I	caught	the	line	and	allowed	it	to	jam	me	against	the	rail	,
"	我	捕捉	这	线	和	允许	它	到	果酱	我	反对	这	轨	,

“我被绳子绊住，被它卡在了栏杆上。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	though	the	weight	of	it	,
作为	尽管	这	重量	的	它	,

仿佛它的重量，

['drægd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

dragged	through	the	water	at	the	phenomenal	speed	at	which	we	were
拖拽	通过	这	水	在	这	非凡的	速度	在	哪个	我们	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ,

supposed	to	be	going	,
据称	到	是	去	,

我们被拖着以本应达到的惊人速度在水中行进。

[wʊd] [hɔːl] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] .

would	haul	me	overboard	.
会	运输	我	落水	.

会把我拖下船。

" [wɒts] [ðæt] [nɑːt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] ?

"	What's	that	knot	there	,	Mr	.	Stevens	?
"	是什么	那	结	那里	,	先生	.	史蒂文斯	?

“史蒂文斯先生，那是什么结？”

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .

"	I	called	out	.
"	我	称为	出去	.

我喊了出来。

" [ber] [ə; eɪ][hænd] !

"	Bear	a	hand	!
"	熊	一个	手	!

伸出援手！

[ðə; ði][laɪn][ɪz] ['kʌtɪŋ] [maɪ]['fɪŋgərz][ɪn] [hævz] !

the	line	is	cutting	my	fingers	in	halves	!
这	线	是	切割	我的	手指	在	一半	!

这条线快把我的手指割断了！

" [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][sænd] - [glæs] [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði] [nɑːt]

"	He	put	down	the	sand	-	glass	and	laid	hold	of	the	line	where	the	knot
"	他	放	向下	这	沙	-	玻璃	和	铺设	抓住	的	这	线	在哪里	这	结

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他放下沙漏，抓住打结的那根绳子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] .

and	began	to	count	.
和	开始	到	数数	.

然后开始计数。

" [ˌfɪf'tiːn] !

"	Fifteen	!
"	十五	!

“十五！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [wel] , [aɪm] ['dʒɪgərd] !
" Well , I'm jiggered !
" 出色地 , 我是 抖动 !

“哎呀，我晕倒了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ['stɪrɪŋ] .
" exclaimed the man steering .
" 惊呼 这 男人 转向 .

“掌舵的男人惊呼道。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['stiːvnz] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
I looked at Stevens triumphantly , as though I should say , " What do you think
我 看起来 在 史蒂文斯 凯旋而归 , 作为 尽管 我 应该 说 , " 什么 做 你 思考
[ʌv; əv] [ðæt] ? "
of that ? "
的 那 ? "

我得意洋洋地看着史蒂文斯，仿佛要问：“你觉得怎么样？”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊr] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" I told you you wur wrong , Mr . Royle , " said the boatswain .
" 我 讲述 你 你 沃 错误的 , 先生 . 罗伊尔 , " 说 这 水手长 .

“我早就说过你错了，罗伊尔先生，”水手长说道。

" [its] [ɔːl] [ˌfɪf'tiːn] .
" It's all fifteen .
" 它是 全部 十五 .

总共是十五个。

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !
By jingo !
经过 沙文主义 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['seɪlɪŋ] , [its] ['endʒɪn] ['draɪvɪn] - ! " -
it ain't sailing , it's engine drivin ' ! " 102
它 不是 帆船 , 它是 引擎 驾驶 - ! " -

它不是在航行，而是在引擎驱动！“102

[ðə; ði] [truː] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊvnər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [nɑːts] — ['sɜːrt(ə)nli]
The true speed of the Grosvenor was about nine and a half knots — certainly
这 真的 速度 的 这 格罗夫纳 曾是 关于 九 和 一个 一半 绳结 — 当然
[nɑːt] [mɔːr] ;
not more ;
不是 更多的 ;

格罗夫纳号的真实航速约为九节半——肯定不会更快；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz]
and whether the carpenter should believe the report of the log or not , was
和 无论 这 木匠 应该 相信 这 报告 的 这 日志 或者 不是 , 曾是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
nothing to me .
没有什么 到 我 .

至于木匠是否应该相信日志中的描述，对我来说无关紧要。

" [lɔːg] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌfɪfˈtiːn] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] , ['bəusən] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][lɔːg]['goʊɪŋ] ['evri] ['aʊər] , " [aɪ]
" Log it fifteen on the slate , bo'sun , and keep the log going every hour , " I
" 日志 它 十五 在 这 石板 , 博孙 , 和 保持 这 日志 去 每一个 小时 , " 我
[sed] ,
said ,
说 ,

“水手长，把十五分钟记在石板上，每小时都记一次，”我说。

[ænd; ənd] [went] [bɪˈloʊ] [əˈgen] .
and went below again .
和 去 以下 再次 .

然后又下降了。

[aɪ] [sɔː] , [æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ]['regjələr] ['kʌstəm] [æt; ət] ['evri] [miːl] ,
I saw , as was now my regular custom at every meal ,
我 锯 , 作为 曾是 现在 我的 常规的 风俗 在 每一个 一顿饭 ,

我像往常每餐都会看到的那样，看到了

[ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbərtsənz] - ['kæbɪn] ,
that the steward took a good breakfast to the Robertsons ' cabin ,
那 这 管家 采取 一个 好的 早餐 到 这 罗伯逊 - 舱 ,

管家给罗伯逊一家的小屋送去了丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['stiːvnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪˈpæst] .
and then sat down with Stevens to the morning repast .
和 然后 卫星 向下 和 史蒂文斯 到 这 早晨 餐饮 .

然后和史蒂文斯一起坐下来享用早午餐。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [held] ,
I took this opportunity of suggesting that if the wind held ,
我 采取 这 机会 的 建议 那 如果 这 风 握住 ,

我借此机会建议，如果风向持续的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,
and the vessel maintained her present rate of speed ,
和 这 血管 维持 她 展示 速度 的 速度 ,

该船保持了目前的航速。

[wiː; wi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
we might hope to be in the Gulf of Mexico in a fortnight .
我们 可能 希望 到 是 在 这 海湾 的 墨西哥 在 一个 两星期 .

我们或许能在两周内抵达墨西哥湾。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
" How do you make that out ?
" 如何 做 你 制作 那 出去 ?

你是怎么得出这个结论的?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] ['jestərdeɪ] . "
It was three weeks yesterday . "
它 曾是 三 周 昨天 . "

昨天是三周纪念日。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" And it might have been a month , " I answered .
" 和 它 可能 有 到过 一个 月 , " 我 回答 .

“可能已经过去一个月了，”我回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] of103
" But a few days of this kind of103
" 但 一个 很少 天 的 这 种类 of103

但几天这样的情况就会好很多。

['seɪlɪŋ] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['sti:vnz] , [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌnz]

sailing , let me tell you , Mr . Stevens , make a great difference in one's

帆船 , 让 我 告诉 你 , 先生 . 史蒂文斯 , 制作 一个 伟大的 不同之处 在 一个人的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] . "

calculations . "

计算 . "

史蒂文斯先生，我跟你说，航海对一个人的计算有很大的影响。

" [haʊ] [fɜ:r] [ɔ:f] [ɪz] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" How fur off is the Gulf of Mexico ? " he asked .

" 如何 毛皮 离开 是 这 海湾 的 墨西哥 ? " 他 问 .

“墨西哥湾离岸有多远？”他问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

" About a couple of thousand miles . "

" 关于 一个 夫妻 的 千 英里 . "

“大约两千英里。”

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

" Oh , a couple of thousand miles .

" 哦 , 一个 夫妻 的 千 英里 .

“哦，几千英里。”

[wel] , [æn; ən] - [wʌt] ['rekənɪŋ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ? "

Well , an ' what reckoning do you get out o ' that ? "

出色地 , 一个 - 什么 清算 做 你 得到 出去 o - 那 ? "

那么，你从中得到了什么结果呢?

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [peɪs] [daʊn] [æt; ət] [ˌθɜ:r'ti:n] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] ? "

" Suppose you put the ship's pace down at thirteen knots an hour ? "

" 认为 你 放 这 船的 步伐 向下 在 十三 绳结 一个 小时 ? "

“假设你把船速设定为每小时十三节呢？”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌfɪf'ti:n] ?

" I thought you made it fifteen ?

" 我 想法 你 制成 它 十五 ?

我以为你已经做到十五岁了?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [sə'spɪʃəsli] .

" he exclaimed , looking at me suspiciously .

" 他 惊呼 , 寻找 在 我 可疑地 .

“他惊呼道，眼神中充满了怀疑。”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðæt] [ʌp] .

" Yes , but I don't suppose we shall keep that up .

" 是的 , 但 我 不 认为 我们 将 保持 那 向上 .

“是的，但我认为我们不会一直这样做下去。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjumənt] [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ˌθɜ:r'ti:n] ? "

For the sake of argument I call it thirteen ? "

为了 这 清酒 的 争论 我 称呼 它 十三 ? "

为了方便讨论，我暂且称之为十三?

" [wel] ? " ['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .

" Well ? " cramming his mouth as he spoke .

" 出色地 ? " 临时抱佛脚 他的 嘴 作为 他 辐 .

“嗯？”他一边说话一边用手捂着嘴。

" [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" In twenty - four hours we shall have run a distance of three hundred and
" 在 二十 - 四 小时 我们 将 有 跑步 一个 距离 的 三 百 和
[twelv] [maɪlz] .
twelve miles .
十二 英里 .

“二十四小时后，我们将跑完三百一十二英里。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . -
" He nodded . 104
" 他 点头 . -

他点了点头。104

" ['ðerfɔːr] ,
" Therefore ,
" 所以 ,

“所以，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [peɪs] [ʌv; əv] [tuː] [nɑːts] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]
if we have the luck to keep up this pace of two knots less than we are
如果 我们 有 这 运气 到 保持 向上 这 步伐 的 二 绳结 较少的 比 我们 是
[naʊ] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] ,
now actually doing ,
现在 实际上 正在做 ,

如果我们运气好，能保持目前这种比现在慢两节的速度，

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] — [let] [ˌem 'iː] [siː] .
for fifteen days , we shall have accomplished — let me see .
为了 十五 天 , 我们 将 有 完成 — 让 我 看 .

十五天后，我们将完成——让我想想。

" [aɪ] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən]
" I drew out a pencil , and commenced a calculation on the back of an
" 我 画 出去 一个 铅笔 , 和 开始 一个 计算 在 这 后退 的 一个
[oʊld] ['envəloʊp] .
old envelope .
老的 信封 .

我拿出一支铅笔，开始在一张旧信封的背面进行计算。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] .
" Three hundred and twelve multiplied by fifteen .
" 三 百 和 十二 乘以 经过 十五 .

三百一十二乘以十五。

[faɪv] [taɪmz] [nɔːt] [ɑːr; ər] [nɔːt] ; [θriː] [nɔːt] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [ten] ; [ˌeɪ diː 'diː] [tuː]
Five times naught are naught ; three naughts and two are ten ; add two
五 时代 零 是 零 ; 三 零 和 二 是 十 ; 添加 二
['θaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

五零等于零；三个零加二等于十；加上两千；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
we shall have accomplished a distance of four thousand six hundred and
我们 将 有 完成 一个 距离 的 四 千 六 百 和
['eɪti] [maɪlz] — [ðæt] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
eighty miles — that is two thousand six hundred and eighty miles further than we
八十 英里 — 那 是 二 千 六 百 和 八十 英里 更远 比 我们
[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
want to go .
想 到 去 .

我们将走完四千六百八十英里的路程——比我们想走的路程多了两千六百八十英里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] ([ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]) [baɪ][maɪ]['fluːənt] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət]
" He was puzzled (and well he might be) by my fluent figures , but
" 他 曾是 困惑 (和 出色地 他 可能 是) 经过 我的 流利 数据 , 但
[wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] .
would not appear so .
会 不是 出现 所以 .

“他对我的流利数字感到困惑（他或许真的会感到困惑），但他却不表现出来。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [hiː; hi] .
" I understand , " said he .
" 我 理解 , " 说 他 .

“我明白了，”他说。

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Stop a bit , " I exclaimed ; " I want to show you something .
" 停止 一个 少量 , " 我 惊呼 ; " 我 想 到 展示 你 某物 .

“停一下，”我喊道，“我想给你们看样东西。”

" [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
" I entered the captain's cabin , procured a chart of the North and South
" 我 进入 这 船长的 舱 , 采购 一个 图表 的 这 北 和 南
[ət'læntɪk] , including105
Atlantic , including105
大西洋 , including105

“我进入船长室，取了一张北大西洋和南大西洋的海图，其中包括105

[ðə; ði] ['iːstərn] [ə'merɪkən] [koʊst] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
the eastern American coast , and spread it upon the table .
这 东 美国人 海岸 , 和 传播 它 之上 这 桌子 .

美国东海岸，并将其铺在桌子上。

" [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] ,
" The two thousand miles I have given you , " said I ,
" 这 二 千 英里 我 有 给定 你 , " 说 我 ,

“我给你的两千英里路程，”我说，

" [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
" would bring you right off the Mississippi .
" 会 带来 你 正确的 离开 这 密西西比州 .

“会把你从密西西比河上带下来。”

[siː] [hɪr] .
See here .
看 这里 .

请看这里。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
" He rose and stooped over the chart .
" 他 玫瑰 和 弯腰 超过 这 图表 .

他站起身，俯身查看图表。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pens(ə)l] ,
" The short cut to the Gulf , " I continued , pointing with my pencil ,
" 这 短的 切 到 这 海湾 , " 我 持续 , 指向 和 我的 铅笔 ,

“通往海湾的捷径，”我继续说道，用铅笔指着。

" [ɪz] [θruː] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['tʃæn(ə)l] , [kliːn] [θruː] [ðə; ði][bə'hɑːməz] , [wer] [ðə; ði]
" is through the Florida Channel , clean through the Bahamas , where the
" 是 通过 这 佛罗里达 渠道 , 干净的 通过 这 巴哈马 , 在哪里 这
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['ʌgli] . "
navigation is very ugly . "
导航 是 非常 丑陋的 . "

“要穿过佛罗里达海峡，一路畅通无阻地穿过巴哈马群岛，但那里的航行条件非常恶劣。”

" [aɪ] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [maɪ'self][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət][ɑːn]['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
" I wouldn't trust myself there without a pilot on any consideration , and , of
" 我 不会 相信 我 那里 没有 一个 飞行员 在 任何 考虑 , 和 , 的
[kɔːrs] , " [sed] [aɪ] ,
course , " said I ,
课程 , " 说 我 ,

“无论如何，如果没有飞行员，我绝不会让自己独自一人去那里，当然，”我说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['paɪlət] . "
looking at him , " we don't want a pilot . "
寻找 在 他 , " 我们 不 想 一个 飞行员 . "

看着他，说道：“我们不需要飞行员。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][dəunt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
" I should rayther think we don't , " he answered , scowling at the chart .
" 我 应该 雷瑟 思考 我们 不 , " 他 回答 , 皱眉 在 这 图表 .

“我倒觉得我们没有，”他回答道，同时皱着眉头看着图表。

" [soʊ] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] ,
" So , " I went on , " to keep clear of ships and boats ,
" 所以 , " 我 去 在 , " 到 保持 清除 的 船舶 和 船 ,

“所以，”我继续说道，“要避开船只。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][get] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['aɪləndz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] steer106
which are sure to board us if we get among these islands , I should steer106
哪个 是 当然 到 木板 我们 如果 我们 得到 之中 这些 岛屿 , 我 应该 steer106

如果我们进入这些岛屿之间，它们肯定会登上我们的船，我应该掌舵106

[raʊnd] [ðə; ði] [ˌkærə'biːz] , [duː][juː; jʊ] [siː] ? — [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌp] [θruː]
round the Caribees , do you see ? — well away from them , and up through
圆形的 这 加勒比海 , 做 你 看 ? — 出色地 离开 从 他们 , 和 向上 通过
[ðə; ði][ˌkærɪ'biːən,kə'rɪbiən] [siː] ,
the Caribbean Sea ,
这 加勒比海 海 ,

你看到了吗？——远离加勒比海，一路向北穿过加勒比海。

['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .
into the Gulf .
进入 这 海湾 .

进入海湾。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] , [jes] — [aɪ] [siː] . "
" Yes , yes — I see . "
" 是的 , 是的 — 我 看 . "

“是是是，我明白了。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] , " [sed] [aɪ] ['veri] ['greɪvli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]
" Now , Mr . Stevens , " said I very gravely , " I want to do my duty to the
" 现在 , 先生 . 史蒂文斯 , " 说 我 非常 严重地 , " 我 想 到 做 我的 责任 到 这
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

“现在，史蒂文斯先生，”我非常严肃地说，“我想尽到我对船员的职责。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [klɪr] [ɔ:f]

and	put	them	and	myself	in	the	way	of	getting	ashore	and	clear	off
和	放	他们	和	我	在	这	方式	的	获得	岸上	和	清除	离开

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [bæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

from	all	bad	consequences	.
从	全部	坏的	结果	.

并让他们和我自己陷入上岸的困境，从而摆脱所有不良后果。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə]

"	The	scoundrel	tried	to	meet	my	eyes	,	but	could	not	;	and	he	listened	to
"	这	恶棍	尝试	到	见面	我的	眼睛	,	但	可以	不是	;	和	他	听着	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“那个恶棍试图与我对视，但却不敢；他听我说话，

[geɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] .

gazing	the	while	on	the	chart	.
凝视	这	尽管	在	这	图表	.

盯着图表看。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪf] [aɪ] [gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['aɪləndz] ['blɑ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	But	I	don't	think	I	should	succeed	if	I	got	among	those	islands	blocking	up	the
"	但	我	不	思考	我	应该	成功	如果	我	得到	之中	那些	岛屿	阻塞	向上	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] ;

entrance	of	the	Gulf	;
入口	的	这	海湾	;

“但我认为，如果我进入那些堵塞海湾入口的岛屿，我可能不会成功；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [ɪt'self] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

and	as	to	the	Gulf	itself	,	you	may	take	your	oath	it's	full	of	ships	,
和	作为	到	这	海湾	本身	,	你	可能	拿	你的	誓言	它是	满的	的	船舶	,

至于海湾本身，你可以发誓，那里停满了船只。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

some	of	which	will	pick	you	up	before	you	reach	the	shore	,
一些	的	哪个	将要	挑选	你	向上	前	你	抵达	这	支撑	,

有些船只会在你到达岸边之前接你。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'bændənd] ,

whilst	others	are	pretty	certain	to	come	across	the	vessel	you	have	abandoned	,
而	其他的	是	漂亮的	肯定	到	来	穿过	这	血管	你	有	弃	,

[ænd; ənd] [ðen] — [lʊk] [aʊt] !

and	then	—	look	out	!
和	然后	—	看	出去	!

而其他人很可能会遇到你弃置的船只，然后——小心！

" [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] ['heɪstɪli] , stared107

"	He	swallowed	some	coffee	hastily	,	stared107
"	他	吞咽	一些	咖啡	草草	,	stared107

他匆匆喝了几口咖啡，盯着107

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rli] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['draɪvɪn] - [æt; ət] ? "

at	the	chart	,	and	said	in	a	surly	voice	,	"	What	are	you	drivin	'	at	?	"
在	这	图表	,	和	说	在	一个	粗鲁	嗓音	,	"	什么	是	你	驾驶	-	在	?	"

他看着图表，用不耐烦的语气说：“你到底想干什么？”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Instead	of	our	abandoning	the	ship	in	the	Gulf	of	Mexico	,	"	I	said	,
"	反而	的	我们的	放弃	这	船	在	这	海湾	的	墨西哥	,	"	我	说	,

“我们本可以把船弃在墨西哥湾，”我说，“

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] [tʃæns]

"	my	opinion	is	that	,	in	order	to	assure	our	safety	,	and	lessen	the	chance
"	我的	观点	是	那	,	在	命令	到	保证	我们的	安全	,	和	减少	这	机会

[ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

of	detection	,
的	检测	,

“我的意见是，为了确保我们的安全，并降低被发现的几率，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər] [klɪr] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪləndz] , [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]

we	ought	to	abandon	her	clear	of	these	islands	,	to	the	norrard	of
我们	应该	到	放弃	她	清除	的	这些	岛屿	,	到	这	-	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们应该把她抛弃在这些岛屿之外，抛弃到岛屿的北面。

[ɔ:f] [ðɪs] [koʊst] [hɪr] — ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .

off	this	coast	here	—	Florida	,	"	pointing	to	the	chart	.
离开	这	海岸	这里	—	佛罗里达	,	"	指向	到	这	图表	.

“就在这片海岸附近——佛罗里达，”他指着海图说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['daʊtfəli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .

"	You	think	so	?	"	he	said	,	doubtfully	,	after	a	long	pause	.
"	你	思考	所以	?	"	他	说	,	怀疑地	,	后	一个	长的	暂停	.

“你这么认为吗？”他沉默良久后，疑惑地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	certain	of	it	.
"	我	是	肯定	的	它	.

我对此深信不疑。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][lænd][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , ['træv(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:]

We	ought	to	land	upon	some	uninhabited	part	of	the	coast	,	travel	along	it
我们	应该	到	土地	之上	一些	无人	部分	的	这	海岸	,	旅行	沿着	它

['nɔ:rθwərdz] ,

northwards	,
向北	,

我们应该在海岸边某个无人居住的地方登陆，然后沿着海岸向北行进。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zent] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] .

until	we	reach	a	town	,	and	there	represent	ourselves	as	shipwrecked	sailors	.
直到	我们	抵达	一个	镇	,	和	那里	代表	我们自己	作为	遭遇海难	水手们	.

直到我们到达一个城镇，然后把自己伪装成遇难水手。

[æsk][jʊr; jər] [meɪts] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [raɪt] . "

Ask	your	mates	if	I	am	not	right	.	"
问	你的	伙伴们	如果	我	是	不是	正确的	.	"

问问你的朋友们，我说得对不对。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['veri] ['du:biəs] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [dɪs'trʌstfəli]

"	Perhaps	you	are	,	"	he	replied	,	still	very	dubious	,	though	not	speaking	distrustfully
"	也许	你	是	,	"	他	回复	,	仍然	非常	可疑	,	尽管	不是	请讲	不信任地

.

:
.

“或许你是吧，”他回答道，语气中仍然充满怀疑，但并没有流露出不信任。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

"	If	you	select	the	coast	of	Florida	,	clear	of	all	these	islands	,	and	away
"	如果	你	选择	这	海岸	的	佛罗里达	,	清除	的	全部	这些	岛屿	,	和	离开

[frʌm; frəm] the108

from	the108
从	the108

“如果你选择佛罗里达海岸，避开所有这些岛屿，远离108

[træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['waɪndz] ,

track	of	ships	,	I'll	undertake	,	with	good	winds	,
追踪	的	船舶	, 患病的		承担	,	和	好的	风	,

我将顺风航行，追踪船只的踪迹。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [naɪn] [ɔːr] [ten] [deɪz] .

to	put	the	ship	off	it	in	nine	or	ten	days	.
到	放	这	船	离开	它	在	九	或者	十	天	.

九到十天后，让这艘船离开那里。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ɪf] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [hɜːr; hər]

But	I'll	not	answer	for	our	safety	if	you	oblige	me	to	navigate	her
但	患病的	不是	回答	为了	我们的	安全	如果	你	必须	我	到	导航	她

['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

into	the	Gulf	of	Mexico	.
进入	这	海湾	的	墨西哥	.

但如果你强迫我驾驶她驶入墨西哥湾，我将无法保证我们的安全。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

"	He	continued	looking	at	the	chart	for	some	moments	,
"	他	持续	寻找	在	这	图表	为了	一些	时刻	,

他继续盯着图表看了好一会儿，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði]

and	I	saw	by	the	movements	of	his	lips	that	he	was	trying	to	spell	the
和	我	锯	经过	这	移动	的	他的	嘴唇	那	他	曾是	尝试	到	拼写	这

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][koʊst] ['aʊtlaɪn] ,

names	of	the	places	written	on	the	Florida	coast	outline	,
姓名	的	这	地方	书面	在	这	佛罗里达	海岸	大纲	,

我从他嘴唇的动作看出，他是在试图拼写佛罗里达海岸线轮廓图上标注的地名。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .

though	he	would	not	ask	me	to	help	him	.
尽管	他	会	不是	问	我	到	帮助	他	.

但他并没有请求我的帮助。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] —

At	last	he	said	—
在	最后的	他	说	—

最后他说道——

" [its] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [æz; əz] [tʃoʊz] [nuː] [ɔː'liənz] .

"	It's	Fish	and	two	others	as	chose	New	Orleans	.
"	它是	鱼	和	二	其他的	作为	选择	新的	奥尔良	.

“是菲什和另外两个人选择了新奥尔良。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæf] - [æn; ən] - - [hæf] ['pleɪsɪz] .

I	have	no	fancy	for	them	half	-	an	'	-	half	places	.
我	有	不	想要	为了	他们	一半	-	一个	-	-	一半	地方	.

我一点也不喜欢那种一半一半的地方。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['gɪni] ,

What	I	wanted	was	to	get	away	into	the	Gulf	of	Guinea	,
什么	我	通缉	曾是	到	得到	离开	进入	这	海湾	的	几内亚	,

我当时想的是逃到几内亚湾去。

[ænd; ənd] [koʊst] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [tu:; tə]['kɑ:ŋgoʊ] , [ɔ:r] [ðæt] [wei] .

and	coast	along	down	to	Congo	,	or	that	way	.
和	海岸	沿着	向下	到	刚果	,	或者	那	方式	.

然后沿着海岸线一路南下到刚果，或者走那条路。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [koʊst] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

I	know	that	coast	,	but	I	never	was	in	Amerikey	,	and	,	"	he	added	,
我	知道	那	海岸	,	但	我	绝不	曾是	在	-	,	和	,	"	他	额外	,

“我熟悉那片海岸，但我从未去过美国，”他补充道。

['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ,

fetching	the	chart	a	blow	with	his	fist	,
获取	这	图表	一个	吹	和	他的	拳头	,

他拿起图表，一拳打在地上。

" [kɜ:rs] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . " -

"	curse	me	if	I	like	the	notion	of	going	there	.	"	109
"	诅咒	我	如果	我	喜欢	这	概念	的	去	那里	.	"	-

“如果我喜欢去那里的想法，那就诅咒我吧。”109

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [aɪ] ,

"	It	won't	do	to	be	shifting	about	,	"	said	I	,
"	它	惯于	做	到	是	转变	关于	,	"	说	我	,

“这样来回挪动可不行，”我说。

['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn]

frightened	that	he	would	go	and	get	the	crew	to	agree	with	him	to	run
害怕	那	他	会	去	和	得到	这	全体人员	到	同意	和	他	到	跑步

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ,

down	to	the	African	coast	,
向下	到	这	非洲	海岸	,

他害怕他会说服船员们和他一起逃往非洲海岸。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɪriəsli] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][end] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [ɪn]

which	would	seriously	prolong	the	journey	,	and	end	,	for	all	I	could	tell	,	in
哪个	会	严重地	延长	这	旅行	,	和	结尾	,	为了	全部	我	可以	告诉	,	在

[dɪ'fi:tɪŋ] [maɪ] [ski:m] ;

defeating	my	scheme	;
击败	我的	方案	;

这将大大延长旅程，而且就我所知，最终会导致我的计划失败；

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['i:təbl] ['stɔrz] ,

"	we	shall	be	running	short	of	water	and	eatable	stores	,
"	我们	将	是	跑步	短的	的	水	和	可食用	商店	,

“我们将面临水和食物短缺的问题，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

and	then	we	shall	be	in	a	fix	.
和	然后	我们	将	是	在	一个	使固定	.

那样我们就麻烦了。

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , ['mɪstər] . ['sti:vnz] , [tu:; tə][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [koʊst] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:]

Make	up	your	mind	,	Mr	.	Stevens	,	to	the	Florida	coast	;	you	can't	do
制作	向上	你的	头脑	,	先生	.	史蒂文斯	,	到	这	佛罗里达	海岸	;	你	不能	做

['betər] .

better	.
更好的	.

史蒂文斯先生，您就下定决心去佛罗里达海岸吧；没有比这更好的地方了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʌns] [əˈʃɔːr] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈspɜːrs] [ɪn]

We	shall	fetch	it	in	a	few	days	,	and	once	ashore	,	we	can	disperse	in
我们	将	拿来	它	在	一个	很少	天	,	和	一次	岸上	,	我们	能	分散	在

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

我们几天后就能把它取回来，上岸后，我们就可以分批分散行动了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːrti][kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] [jɑːrn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] ['kwestʃənz] . "

and	each	party	can	tell	their	own	yarn	if	they	are	asked	questions	.	"
和	每个	派对	能	告诉	他们的	自己的	纱	如果	他们	是	问	问题	.	"

如果被问及此事，各方都可以讲述自己的版本。

" [wel] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [grauld] ,

"	Well	,	I'll	talk	to	Fish	and	the	others	about	it	,	"	he	growled	,
"	出色地	,	患病的	讲话	到	鱼	和	这	其他的	关于	它	,	"	他	咆哮	,

“好吧，我会跟菲什他们谈谈这件事，”他低声说道。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

going	back	to	his	seat	.
去	后退	到	他的	座位	.

他回到座位上。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [west] ['ɪndi] ['aɪləndz] .

"	I	think	you're	right	about	them	West	Indie	Islands	.
"	我	思考	你是	正确的	关于	他们	西方	独立	岛屿	.

“我认为你对西印度群岛的看法是对的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [klɪr] [oʊ] - [ðem; ðəm] .

We	must	keep	clear	o	'	them	.
我们	必须	保持	清除	o	-	他们	.

我们必须远离他们。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪz][laɪk] .

Perhaps	some	of	'	em	forrards	may	know	what	this	here	Florida	is	like	.
也许	一些	的	-	呃	前哨	可能	知道	什么	这	这里	佛罗里达	是	喜欢	.

或许他们当中有些人知道佛罗里达州这里是什么样子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [əˈʃɔːr] [ðer; ðər] .

I	was	never	ashore	there	.
我	曾是	绝不	岸上	那里	.

我从未在那里上过岸。

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [əˈgen] , [ænd; ənd] finding110

"	He	fell	to	his	breakfast	again	,	and	finding110
"	他	跌倒	到	他的	早餐	再次	,	和	finding110

他又开始吃早餐，发现110

[hɪm; ɪm]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪˈnʌf] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ]

him	silent	,	and	considering	that	enough	had	been	said	for	the	present	,	I
他	沉默的	,	和	考虑	那	足够的	有	到过	说	为了	这	展示	,	我

[left] [hɪm; ɪm] .

left	him	.
左边	他	.

他沉默不语，考虑到目前已经说得够多了，我便离开了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][hæd; həd]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['mætər] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [naɪt] ,

I	did	not	know	how	well	I	had	argued	the	matter	until	that	night	,
我	做过	不是	知道	如何	出色地	我	有	争论	这	事情	直到	那	夜晚	,

直到那天晚上，我才知道自己在这件事上的论点有多么站得住脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第4/8页

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ,

when	he	came	to	me	on	the	poop	,	at	half	-	past	eight	,
什么时候	他	来了	到	我	在	这	船尾	,	在	一半	-	过去的	八	,

八点半的时候，他走到我跟前，当时他正坐在马厩里。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs]

and	told	me	that	the	men	were	all	agreed	that	it	would	be	too	dangerous
和	讲述	我	那	这	男人	是	全部	同意	那	它	会	是	也	危险的

[tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

to	abandon	the	ship	off	New	Orleans	,
到	放弃	这	船	离开	新的	奥尔良	,

他告诉我，所有人都一致认为在新奥尔良附近弃船太危险了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][koʊst] .

and	that	they	preferred	the	notion	of	leaving	her	off	the	Florida	coast	.
和	那	他们	首选	这	概念	的	离开	她	离开	这	佛罗里达	海岸	.

他们更倾向于把她留在佛罗里达海岸附近。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈdefɪnətli] [ˈsetld] ,

I	asked	him	if	I	was	to	consider	this	point	definitely	settled	,
我	问	他	如果	我	曾是	到	考虑	这	观点	确实	定居	,

我问他，这个问题是否就此彻底解决了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,

and	on	his	answering	in	the	affirmative	,
和	在	他的	回答	在	这	肯定	,

当他回答“是”时，

[aɪ] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

I	sang	out	to	the	man	at	the	wheel	to	keep	her	away	a	couple	of
我	唱	出去	到	这	男人	在	这	车轮	到	保持	她	离开	一个	夫妻	的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

我朝开车的男人喊了几声，让他把她赶走。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbreɪsɪz] ,

and	ordered	some	of	the	watch	to	haul	in	a	bit	on	the	weather	braces	,
和	订购	一些	的	这	手表	到	运输	在	一个	少量	在	这	天气	牙套	,

并命令一些手表在防风雨支架上稍微收紧一些。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstiːvnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr]

explaining	to	Stevens	that	his	decision	would	bring	our	course	a	trifle	more
解释	到	史蒂文斯	那	他的	决定	会	带来	我们的	课程	一个	琐事	更多的

[ˈwestərli] .

westerly	.
西风	.

向史蒂文斯解释说，他的决定将使我们的航线稍微向西偏移一点。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ,

I	then	told	him	that	,	with	a	good	wind	,
我	然后	讲述	他	那	,	和	一个	好的	风	,

然后我告诉他，如果顺风的话，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [deɪz] to111

I	would	give	the	ship	eight	or	nine	days	to111
我	会	给	这	船	八	或者	九	天	to111

我会给这艘船八到九天的时间。

[duː][ðə; ði] [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kruː] [noʊ] [ðɪs] ,

do	the	run	in	,	and	recommended	him	to	let	the	crew	know	this	,
做	这	跑步	在	,	和	受到推崇的	他	到	让	这	全体人员	知道	这	,

先进行一次试跑，并建议他把这件事告诉船员。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] ,

as	they	must	now	turn	to	and	arrange	,
作为	他们	必须	现在	转动	到	和	安排	,

他们现在必须转向并安排，

[nɑːt]['oʊnli] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪn] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , ['weðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

not	only	how	they	should	leave	the	ship	—	in	what	condition	,	whether	with	their
不是	仅有的	如何	他们	应该	离开	这	船	—	在	什么	状况	,	无论	和	他们的

[kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] ,

clothes	and	effects	,
衣服	和	效果	,

不仅包括他们应该如何离开飞船——离开时的状况，是否带齐衣物和随身物品，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [kwaɪt] ['destɪtuːt] ,

as	if	they	had	had	time	to	save	them	,	or	quite	destitute	,
作为	如果	他们	有	有	时间	到	节省	他们	,	或者	相当	贫困	,

仿佛他们有时间去拯救他们，或者他们完全一无所有。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] — [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ʌp]

as	though	they	had	taken	to	the	boats	in	a	hurry	—	but	also	make	up
作为	尽管	他们	有	已采取	到	这	船	在	一个	匆忙	—	但	还	制作	向上

[ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]

their	minds	as	to	the	character	of	the	story	they	should	relate	when	they	got
他们的	思想	作为	到	这	特点	的	这	故事	他们	应该	涉及	什么时候	他们	得到

[əˈʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

仿佛他们匆匆登上了船——但同时也决定了上岸后要讲述的故事的性质。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['setld] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [əˈwer]

He	answered	that	all	this	was	settled	,	as	,	of	course	,	I	was	very	well	aware
他	回答	那	全部	这	曾是	定居	,	作为	,	的	课程	,	我	曾是	非常	出色地	意识到的

;

;

;

他回答说这一切都已解决，当然，我对此非常清楚；

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kənˈvɪns]

but	then	my	reason	for	talking	to	him	in	this	strain	was	to	convince
但	然后	我的	原因	为了	说	到	他	在	这	拉紧	曾是	到	说服

[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz]

him	that	I	had	no	suspicion	of	the	diabolical	project	he	was
他	那	我	有	不	怀疑	的	这	邪恶的	项目	他	曾是

['mediteitiŋ] [əˈgenst] [maɪ] [laɪf] .

meditating	against	my	life	.
冥想	反对	我的	生活	.

但我之所以在这种紧张的气氛下和他谈话，是为了让他相信我丝毫没有怀疑他正在密谋陷害我。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pərˈhæps] ,

You	will	,	perhaps	,
你	将要	,	也许	,

你或许会

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]

find	it	hard	to	believe	that	he	and	the	others	should	be	so	ignorant	of
寻找	它	难的	到	相信	那	他	和	这	其他的	应该	是	所以	无知	的

[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [baɪ][maɪ] [fɔːls] ['rekənɪŋz] [ænd; ənd][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtmənts]

navigation	as	to	be	duped	by	my	false	reckonings	and	misstatements
导航	作为	到	是	受骗	经过	我的	错误的	清算	和	错误陈述

[ʌv; əv] ['distənsiz] .

of	distances	.
的	距离	.

我很难相信他和其他人会对航海如此无知，以至于会被我错误的计算和对距离的错误陈述所欺骗。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ə'vɜːr][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] that112

But	I	can	aver	from	experience	that112
但	我	能	断言	从	经验	that112

但我可以根据经验断言，112

['mɜːrtʃənt] - ['siːmən] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

merchant	-	seamen	are	,	as	a	rule	,
商人	-	海员	是	,	作为	一个	规则	,

商船海员通常都是

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [θɪk] - ['hedɪd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] —

as	ignorant	and	thick	-	headed	a	body	of	men	as	any	in	this	world	—
作为	无知	和	厚的	-	标题	一个	身体	的	男人	作为	任何	在	这	世界	—

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and	scarcely	a	handful	in	every	thousand	with	even	a	small	acquaintance	with
和	几乎	一个	少数	在	每一个	千	和	甚至	一个	小的	熟人	和

[ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .

the	theoretical	part	of	their	calling	.
这	理论	部分	的	他们的	呼叫	.

他们是世界上最无知、最愚钝的一群人——一千个人里，也只有寥寥几个人对他们职业的理论部分略知一二。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['siːmənʃɪp] [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

More	than	a	knowledge	of	practical	seamanship	is	not	required	from	them	;
更多的	比	一个	知识	的	实际的	航海术	是	不是	必需的	从	他们	;

他们只需要具备基本的航海技能即可；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] ?

and	how	many	are	proficient	even	in	this	branch	?
和	如何	许多	是	精通	甚至	在	这	分支	?

而在这个领域，又有多少人真正精通呢?

[ʌv; əv] ['evri] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

Of	every	ship's	company	more	than	half	always	seem	to	be	learning	their
的	每一个	船的	公司	更多的	比	一半	总是	似乎	到	是	学习	他们的

['bɪznəs] ; [fəːlɪŋ] ['bædli] ,

business	;	furling	badly	,
商业	;	卷卷	糟糕	,

每艘船上的船员中，似乎总有一半以上的人还在学习他们的工作；卷帆技术很差，

['riː.fɪŋ] ['bædli] , ['splaɪsɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , ['kliːnɪŋ] ['bædli] ; ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['leɪzɪli] ; [sloʊ] [ʌp]

reefing	badly	,	splicing	,	scraping	,	painting	,	cleaning	badly	;	turning	to	lazily	;	slow	up
礁石	糟糕	,	拼接	,	刮擦	,	绘画	,	打扫	糟糕	;	转弯	到	懒洋洋	;	慢的	向上

[ə'lɔːft] , ['neglɪdʒənt] ,

aloft	,	negligent	,
高空	,	疏忽	,

缩帆做得不好，拼接、刮擦、油漆、清洁做得不好；变得懒散；高空作业速度慢，疏忽大意

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] .

with	an	immense	capacity	of	skulking	.
和	一个	巨大	容量	的	潜行	.

具有极强的潜行能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ʃoʊn] ['stiːvnz] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

I	am	persuaded	that	had	I	not	shown	Stevens	the	chart	,
我	是	被说服	那	有	我	不是	所示	史蒂文斯	这	图表	,

我确信，如果我没有把那张图表给史蒂文斯看，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [ðə; ði]

I	could	have	satisfied	him	that	a	southerly	course	would	have	fetched	the
我	可以	有	使满意	他	那	一个	南风	课程	会	有	已获取	这

[koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

coast	of	America	.
海岸	的	美国	.

我本可以让他相信，向南航行就能到达美国海岸。

[ðə; ði] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] ['kændɪd][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

The	mistake	I	made	was	in	being	too	candid	and	honest	with	them	in	the
这	错误	我	制成	曾是	在	存在	也	坦率	和	诚实的	和	他们	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

我犯的错误是一开始对他们太坦诚、太直率了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][noʊ][plæn] [fɔːrmd] .

But	then	I	had	no	plan	formed	.
但	然后	我	有	不	计划	形成	.

但我当时并没有任何计划。

[aɪ] [derd] [nɑːt][biː; bi] tricky113

I	dared	not	be	tricky113
我	敢于	不是	是	tricky113

我不敢耍花招113

[wɪ'ðaʊt] [ˌplɔːzə'bɪlәti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['defɪnət] [end][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

without	plausibility	,	and	without	some	definite	end	to	achieve	.
没有	合理性	,	和	没有	一些	定	结尾	到	达到	.

既不合情理，也没有明确的目标。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [ɪn][maɪ] [hed] , [aɪ] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] ,

Now	that	I	had	got	a	good	scheme	in	my	head	,	I	progressed	with	it	rapidly	,
现在	那	我	有	得到	一个	好的	方案	在	我的	头	,	我	进展	和	它	快速	,

既然我脑海中已经有了好的计划，我就迅速地推进了实施。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ɪn][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [plʌk] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]

and	I	felt	so	confident	of	the	issue	,	in	the	boatswain's	pluck	and	my	own
和	我	毛毡	所以	自信的	的	这	问题	,	在	这	水手长的	采摘	和	我的	自己的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

我对这件事充满信心，相信水手长的勇气和我自己的能力。

[ðæt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][noʊ] [lɔːŋgər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

that	my	situation	no	longer	greatly	excited	my	apprehensions	,
那	我的	情况	不	更长	非常	兴奋的	我的	担忧	,

我的处境不再让我感到十分担忧，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər] [maɪt] ['spi:dəli] [ə'raɪv] [wen] [ðə; ði]['boʊts]

and	all	that	I	desired	was	that	the	hour	might	speedily	arrive	when	the	boats
和	全部	那	我	想要的	曾是	那	这	小时	可能	迅速地	到达	什么时候	这	船

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['ræskəlz][ænd; ənd] ['kaʊədz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɔ:f][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] .

with	their	cargo	of	rascals	and	cowards	should	put	off	and	leave	the	ship	.
和	他们的	货物	的	无赖	和	懦夫	应该	放	离开	和	离开	这	船	.

-

114

-

我所盼望的，只是那载着恶棍和懦夫的小船赶紧离船离开的时刻。114

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [lɔ:g] - [bʊk] [ðæn; ðən][maɪ] ['meməri] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] , [aɪ] [pæs] ['oʊvər][sɪks] [deɪz] ,

Having	no	other	log	-	book	than	my	memory	to	refer	to	,	I	pass	over	six	days	,
拥有	不	其他	日志	-	书	比	我的	记忆	到	参考	到	,	我	经过	超过	六	天	,

由于除了记忆之外没有其他日志可以参考，我就这样度过了六天。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] ['straɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] .

in	which	nothing	occurred	striking	enough	for	my	recollection	to	retain	.
在	哪个	没有什么	发生	引人注目	足够的	为了	我的	回忆	到	保持	.

其中没有发生任何足以让我记住的重大事件。

[ðɪs] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

This	brought	us	to	Sunday	;	and	on	that	day	at	noon	we	were	,
这	带来	我们	到	星期日	;	和	在	那	天	在	中午	我们	是	,

这就到了星期天；那天中午，我们……

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] , [ɪn] 37° [nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd] 50° [west] ['lɑ:ndʒɪtu:d] .

as	nearly	as	I	can	recall	,	in	37°	north	latitude	and	50°	west	longitude	.
作为	几乎	作为	我	能	记起	,	在	37°	北	纬度	和	50°	西方	经度	.

据我所知，它位于北纬 37°，西经 50°。

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] [bər'mju:də][laɪz][ɪn] ['lætɪtu:d] 32° [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d] 65° .

In	round	numbers	Bermuda	lies	in	latitude	32°	and	longitude	65°	.
在	圆形的	数字	百慕大	谎言	在	纬度	32°	和	经度	65°	.

百慕大大致位于北纬 32°，东经 65°。

[ðɪs] [ɪz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] .

This	is	close	enough	for	my	purpose	.
这	是	关闭	足够的	为了	我的	目的	.

这对我来说已经足够了。

[wi:; wi][hæd; həd] ['kɑ:nsɪkwentli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [jet] [tu:; tə] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hi:v] [tu:; tə]

We	had	consequently	some	distance	yet	to	run	before	we	should	heave	to
我们	有	最后	一些	距离	然而	到	跑步	前	我们	应该	举	到

[ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

off	the	coast	of	Florida	.
离开	这	海岸	的	佛罗里达	.

因此，在我们驶离佛罗里达海岸之前，我们还有一段路要走。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

But	we	had	for	five	days	carried	a	strong	following	wind	with	us	,
但	我们	有	为了	五	天	携带	一个	强的	下列的	风	和	我们	,

但我们已经连续五天顶着强劲的顺风前进了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] (['hedɪŋ] west115

and	were	now	(	heading	west115
和	是	现在	(	标题	west115

现在（向西115）

[baɪ] [saʊθ] [hæf] [saʊθ]) ['draɪvɪŋ] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] ['fɔːrwərd]
by **south** **half** **south** **)** **driving** **eight** **or** **nine** **knots** **an** **hour** **under** **a** **fresh** **wind** **forward**
经过 南 一半 南) 驾驶 八 或者 九 绳结 一个 小时 在下面 一个 新鲜的 风 向前
[ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [biːm] .
of **the** **port** **beam** **.**
的 这 港口 光束 .

（南半球）在左舷前方的强劲风力下，以每小时八九节的速度航行。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] 30° ;
I **own** **I** **was** **very** **glad** **to** **be** **able** **to** **keep** **well** **to** **the** **norrard** **of** **30°** **;**
我 自己的 我 曾是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 保持 出色地 到 这 - 的 30° ;

我承认，我很高兴能够保持在北纬30°的范围内；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪd] ['waɪndz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
for **had** **the** **north** **-** **east** **trade** **winds** **got** **hold** **of** **the** **ship** **,**
为了 有 这 北 - 东方 贸易 风 得到 抓住 的 这 船 ,

如果东北信风控制了这艘船，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [rʌn] [tuː; tə][maɪ] [skiːm]
I **should** **not** **have** **been** **able** **to** **accommodate** **the** **distances** **run** **to** **my** **scheme**
我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 容纳 这 距离 跑步 到 我的 方案
[soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːdərət] [geɪlz] .
so **well** **as** **I** **now** **could** **with** **shifting** **winds** **blowing** **sometimes** **moderate** **gales** **.**
所以 出色地 作为 我 现在 可以 和 转变 风 吹 有时 缓和 狂风 .

我本不应该能够像现在这样很好地适应我计划中的距离，尽管风向不断变化，有时甚至刮起中等强度的狂风。

[ðə; ði] [kruː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
The **crew** **continued** **to** **behave** **with** **moderation** **.**
这 全体人员 持续 到 表现 和 适度 .

船员们继续表现得比较克制。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ɪn'diːd] ,
The **carpenter** **,** **indeed** **,**
这 木匠 , 的确 ,

这位木匠，确实如此。

[gruː] [mɔːr] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ɪn] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
grew **more** **coarse** **and** **offensive** **in** **manner** **as** **the** **sense** **of** **his** **importance**
生长 更多的 粗 和 进攻 在 方式 作为 这 感觉 的 他的 重要性
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][men] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
and **of** **his** **influence** **over** **the** **men** **grew** **upon** **him** **;**
和 的 他的 影响 超过 这 男人 生长 之上 他 ;

随着他越来越觉得自己重要，越来越有影响力，他的言行举止也变得越来越粗鲁无礼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [fɪʃ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ræðər]
and **there** **were** **times** **when** **Johnson** **and** **Fish** **put** **themselves** **rather**
和 那里 是 时代 什么时候 约翰逊 和 鱼 放 他们自己 相当
[ˌdɪsə'griːəbli] ['fɔːrwərd] ;
disagreeably **forward** **;**
令人不快地 向前 ;

约翰逊和菲什有时表现得相当令人不快；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['diːs(ə)nsi][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər]
but **I** **must** **confess** **I** **had** **not** **looked** **for** **so** **much** **decency** **of** **behaviour**
但 我 必须 承认 我 有 不是 看起来 为了 所以 很多 体面 的 行为
[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] [kruː] [huː] [wɜːr; wər] ['æbsəluːt]
as **was** **shown** **by** **the** **rest** **of** **the** **men** **in** **a** **crew** **who** **were** **absolute**
作为 曾是 所示 经过 这 休息 的 这 男人 在 一个 全体人员 WHO 是 绝对
['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] . -
masters **of** **the** **vessel** **.** **116**
大师 的 这 血管 . -

但我必须承认，我并没有期待其他船员会像他们那样举止得体，毕竟他们是这艘船的绝对主人。116

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pærənt] ['træktəbəlnəs]

But	all	the	same	,	I	was	not	to	be	deceived	by	their	apparent	tractableness
但	全部	这	相同的	,	我	曾是	不是	到	是	受骗	经过	他们的	明显	可处理性

[ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪk'stɪriər] .

and	quiet	exterior	.
和	安静的	外部的	.

但即便如此，我也没有被他们表面上的温顺和安静所蒙蔽。

[aɪ] [nu:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['pɜ:rpəs] [ðæt] ['ʌndərleɪ] [ðɪs] [rɪ'poʊzfəl] [kən'dʌkt] ,

I	knew	but	too	well	the	malignant	purpose	that	underlay	this	reposeful	conduct	,
我	知道	但	也	出色地	这	恶性	目的	那	衬垫	这	宁静的	执行	,

我非常清楚这种平静行为背后隐藏的险恶用心。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'drest] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɒst] ['mɜ:dəəz] , [hu:] ,

and	never	addressed	them	but	felt	that	I	was	accosting	murderers	,	who	,
和	绝不	已解决	他们	但	毛毡	那	我	曾是	骚扰	杀人犯	,	WHO	,

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,

when	the	moment	should	arrive	,
什么时候	这	片刻	应该	到达	,

我从未与他们交谈，却感觉自己像是在质问杀人犯，而当那一刻到来时，

[wʊd] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər]['vɪktəms] ['mɪzrəbli] [draʊn] ,

would	watch	their	victims	miserably	drown	,
会	手表	他们的	受害者	惨痛地	溺水	,

眼睁睁看着受害者痛苦地溺水身亡，

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kru:əl] ['remədi] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l]

with	horrid	satisfaction	at	the	success	of	their	cruel	remedy	to	remove	all
和	可怕的	满意	在	这	成功	的	他们的	残忍的	补救	到	消除	全部

[tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] .

chance	of	their	apprehension	.
机会	的	他们的	忧虑	.

他们残忍地采取措施，消除了嫌疑人的一切嫌疑，并因此获得了可怕的满足感。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌndeɪ] , [oʊld]['mɪstər] . ['rɔbətsn] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ə'kʌmpənid]

On	this	Sunday	,	old	Mr	.	Robertson	came	on	deck	for	the	first	time	,	accompanied
在	这	星期日	,	老的	先生	.	罗伯逊	来了	在	甲板	为了	这	第一的	时间	,	伴随

[baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

by	his	daughter	,
经过	他的	女儿	,

这个星期天，老罗伯逊先生第一次来到甲板上，他的女儿陪同他一起来。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

who	had	not	before	been	on	the	poop	in	the	daytime	.
WHO	有	不是	前	到过	在	这	船尾	在	这	白天	.

以前从未在白天上过厕所的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ,

It	was	my	watch	on	deck	;	had	it	been	the	carpenter's	,
它	曾是	我的	手表	在	甲板	;	有	它	到过	这	木匠的	,

那是我在甲板上值班时看到的；如果那是木匠的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [bɪ'loʊ] .

I	should	have	advised	them	to	keep	below	.
我	应该	有	建议	他们	到	保持	以下	.

我应该建议他们待在下方。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

What	I	had	feared	had	now	come	to	pass	.
什么	我	有	害怕	有	现在	来	到	经过	.

我所担心的事还是发生了。

['mɪstər] . ['rɑːbɜtsənz] ['meməri] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Mr	.	Robertson's	memory	was	gone	.
先生	.	罗伯逊的	记忆	曾是	已消失	.

罗伯逊先生失忆了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] more117

He	could	recall	nothing	;	but	what	was	more117
他	可以	记起	没有什么	;	但	什么	曾是	more117

他什么也想不起来；但更重要的是117

['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

pitiful	to	see	,	though	it	was	all	for	the	best	so	far	as	he	was
可怜	到	看	,	尽管	它	曾是	全部	为了	这	最好的	所以	远的	作为	他	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

虽然看起来很可怜，但就他而言，这一切都是最好的安排。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

he	made	no	effort	to	recollect	.
他	制成	不	努力	到	追忆	.

他没有努力回忆。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] ; ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['evər][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] , [pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['leɪbər] .

Nothing	was	suggestive	;	nothing	,	that	ever	I	could	detect	,	put	his	mind	in	labour
没有什么	曾是	暗示性的	;	没有什么	,	那	曾经	我	可以	探测	,	放	他的	头脑	在	劳动

.

:
.

没有任何暗示；据我所知，没有任何事情能让他产生任何情绪波动。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

His	daughter	spoke	to	me	about	this	melancholy	extinction	of	his	memory	,
他的	女儿	辐	到	我	关于	这	忧郁	灭绝	的	他的	记忆	,

他的女儿跟我谈起了他记忆逐渐消逝的悲惨感受。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

but	not	with	any	bitterness	of	sorrow	.
但	不是	和	任何	苦味	的	悲哀	.

但心中没有丝毫悲伤的苦涩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt]

"	It	is	better	,	"	she	said	,	"	that	he	should	not	remember	the	horrors	of	that
"	它	是	更好的	,	"	她	说	,	"	那	他	应该	不是	记住	这	恐怖	的	那

['ʃɪprek] ,

shipwreck	,
海难	,

“最好，”她说，“让他不要再想起那场海难的恐怖经历。”

[nɔːr] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

nor	understand	our	present	dreadful	position	.
也不	理解	我们的	展示	可怕	位置	.

也不了解我们目前可怕的处境。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'weɪ]

"	It	was	indeed	the	sense	of	our	position	that	took	her	mind	away
"	它	曾是	的确	这	感觉	的	我们的	位置	那	采取	她	头脑	离开

[frʌm; frəm] [tuː] ['æktɪv] [ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [in'fiblmənt] .

from	too	active	a	contemplation	of	her	father's	intellectual	enfeeblement	.
从	也	积极的	一个	沉思	的	她	父亲的	知识分子	衰弱	.

“正是我们当时的处境让她不再过多地思考父亲智力衰退的问题。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][mɔːr][dɪ'voʊtɪd]['dɔːtər]，[mɔːr]['tendər]，['dʒent(ə)l]，[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ][ɪn]

There	was	never	a	more	devoted	daughter	,	more	tender	,	gentle	,	unremitting	in
那里	曾是	绝不	一个	更多的	奉献	女儿	，	更多的	投标	，	温和的	，	不懈	在

[hɜːr; hər]['fɔːrsaɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɒnts]；

her	foresight	of	his	wants	;
她	远见	的	他的	想要	；

她是一位极其孝顺的女儿，温柔体贴，对父亲的需求有着无微不至的关怀；

[ænd; ənd][jet]，[ɪn][spaɪt][ʌv; əv][hɜːr'self]，[ðə; ði]['fiːlɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['helpləsnəs][wʊd][æt; ət]

and	yet	,	in	spite	of	herself	,	the	feeling	of	her	helplessness	would	at
和	然而	，	在	尽管如此	的	她自己	，	这	感觉	的	她	无助	会	在

[taɪmz][ˌoʊvər'paʊər][hɜːr; hər]；

times	overpower	her	;
时代	压倒	她	；

然而，尽管她自己不自觉，但有时她还是会被无助感所淹没；

[ðæt][strɔːŋ][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ɪn] women118

that	strong	and	beautiful	instinct	in	women118
那	强的	和	美丽的	本能	在	women118

女性身上那种强大而美丽的本能118

[wɪtʃ][meɪks][ðem; ðəm][tɜːrn][fɔːr; fər]['seɪfti][ænd; ənd]['kʌmfərt][tuː; tə][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][men]

which	makes	them	turn	for	safety	and	comfort	to	the	strength	of	men
哪个	制作	他们	转动	为了	安全	和	舒适	到	这	力量	的	男人

[huːm][ðeɪ][kæn; kən][trʌst]，

whom	they	can	trust	,
谁	他们	能	相信	，

这使得她们在寻求安全和慰藉时，会转向她们可以信任的、有力量的男性。

[wʊd]['mæstər][hɜːr; hər].

would	master	her	.
会	掌握	她	.

会征服她。

[aɪ][nuː]，[aɪ][felt][θruː][saɪnz]['tʌtʃɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][lʌv]，

I	knew	,	I	felt	through	signs	touching	to	me	as	love	,
我	知道	，	我	毛毡	通过	标志	接触	到	我	作为	爱	，

我知道，我通过那些触动我的迹象感受到了爱。

[haʊ][ʃiː; ʃi][lʊkt][tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['loʊnlinəs]，

how	she	looked	to	me	out	of	her	loneliness	,
如何	她	看起来	到	我	出去	的	她	孤独	，

她因孤独而向我倾诉的眼神，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][diːpər]['loʊnlinəs][kri'eɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðɚz][dɪ'keɪ]，[ænd; ənd]

out	of	the	deeper	loneliness	created	in	her	by	her	father's	decay	,	and
出去	的	这	更深	孤独	创建	在	她	经过	她	父亲的	衰变	，	和

['wʌndɚd][ðæt][aɪ]，

wondered	that	I	,
想知道	那	我	，

父亲的衰败在她心中埋下了更深的孤独种子，她不禁疑惑，我.....

[ə; eɪ][rʌf]['seɪlər]，

a	rough	sailor	,
一个	粗糙的	水手	，

一个粗犷的水手，

['lɪt(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn][ænd; ənd] [strɔ:ŋ]

little	capable	of	expressing	all	the	tenderness	and	concern	and	strong
小的	有能力的	的	表达	全部	这	压痛	和	忧虑	和	强的

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt] ,

resolutions	that	filled	my	heart	,
决议	那	已填	我的	心	,

难以表达我心中所有的温柔、关切和坚定决心。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'spɪrɪt] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][hɜ:r; hər][moʊst] ['restləs] [mudz] .

should	have	the	power	to	inspirit	and	pacify	her	most	restless	moods	.
应该	有	这	力量	到	精神	和	安抚	她	最多	不安	情绪	.

应该有能力安抚她最不安的情绪。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [maɪt] [ə'weɪt] [ˌju: 'es] — [fɔ:r; fər] [hoʊp] [ænd; ənd] [straɪv] [æz; əz][wi:; wi]

In	view	of	the	death	that	might	await	us	—	for	hope	and	strive	as	we
在	看法	的	这	死亡	那	可能	等待	我们	—	为了	希望	和	努力	作为	我们

[maɪt] ,

might	,
可能	,

鉴于死亡可能在等待着我们——尽管我们可能抱有希望并努力奋斗，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [prə'naʊns] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['flætəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

we	could	pronounce	nothing	certain	—	it	was	exquisite	flattery	to	me	,
我们	可以	发音	没有什么	肯定	—	它	曾是	精美的	奉承	到	我	,

['bri:dɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] , [ɪn'di:d] ,

breeding	in	me	,	indeed	,
选育	在	我	,	的确	,

我们无法做出任何确切的结论——这对我来说是一种极好的恭维，它确实在我心中滋生。

[θɔ:ts] [wɪtʃ] [aɪ]['hɑ:rdli]['noʊtɪd] [ðen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['epək]

thoughts	which	I	hardly	noted	then	,	though	they	were	there	to	make	an	epoch
想法	哪个	我	几乎	著名的	然后	,	尽管	他们	是	那里	到	制作	一个	时代

[ɪn][maɪ][laɪf] ,

in	my	life	,
在	我的	生活	,

当时我几乎没有注意到这些想法，但它们却在我生命中留下了浓墨重彩的一笔。

[tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] [trʌst] , [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɜ:r; hər] ,

to	feel	her	trust	,	to	witness	the	comfort	my	presence	gave	her	,
到	感觉	她	相信	,	到	证人	这	舒适	我的	在场	给予	她	,

感受她的信任，亲眼见证我的陪伴给她带来的安慰，

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['hwispəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [naʊ] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

to	receive	her	gentle	whispers	that	she	had	no	fear	now	;	that	I	was
到	收到	她	温和的	低语	那	她	有	不	害怕	现在	;	那	我	曾是

[hɜ:r; hər] [frend] ; that119

her	friend	;	that119
她	朋友	;	that119

听到她轻声细语，说她现在不再害怕了；说我是她的朋友；119

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] , [oʊld] ['stændɪŋ] !

she	knew	me	as	though	our	friendship	was	of	old	,	old	standing	!
她	知道	我	作为	尽管	我们的	友谊	曾是	的	老的	,	老的	常设	!

她认识我，就好像我们的友谊已经非常深厚了！

[aɪ] [seɪ] , [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] !

I	say	,	God	bless	her	for	her	faith	in	me	!
我	说	,	上帝	保佑	她	为了	她	信仰	在	我	!

我说，感谢上帝保佑她对我的信任！

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][maɪ][best] .

I	look	back	and	know	that	I	did	my	best	.
我	看	后退	和	知道	那	我	做过	我的	最好的	.

回首往事，我知道我已经尽力了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['kɜːrɪdʒ] , [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [oʊd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	gave	me	courage	,	heart	,	and	cunning	;	and	so	I	owed	my	life	to	her
她	给予	我	勇气	,	心	,	和	狡猾	;	和	所以	我	欠款	我的	生活	到	她

,

,

,

她给了我勇气、胆识和智慧；因此，我这条命是她给的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	was	these	things	that	saved	it	.
为了	它	曾是	这些	事物	那	已保存	它	.

正是这些因素拯救了它。

[ʃiː; ʃi][ɪg'zæktli] [nuː] [ðə; ði][plænz] [kən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	exactly	knew	the	plans	concerted	by	the	boatswain	and	myself	,	and	was
她	确切地	知道	这	计划	协同	经过	这	水手长	和	我	,	和	曾是

['iːgər] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ;

eager	to	help	us	;
渴望的	到	帮助	我们	;

她完全了解我和水手长商定的计划，并且非常乐意帮助我们；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	I	could	find	no	part	for	her	.
但	我	可以	寻找	不	部分	为了	她	.

但我找不到适合她的角色。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [waɪlst] [aɪ] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

However	,	this	Sunday	afternoon	,	whilst	I	stood	near	her	,	talking	in	a	low	voice	,
然而	,	这	星期日	下午	,	而	我	站立	靠近	她	,	说	在	一个	低的	嗓音	,

然而，就在这星期天的下午，当我站在她旁边，低声和她说话时，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌdi] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði]

her	father	sitting	in	a	chair	that	I	had	brought	from	the	cuddy	,	full	in	the
她	父亲	坐着	在	一个	椅子	那	我	有	带来	从	这	卡迪	,	满的	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

她父亲坐在我从船舱里搬来的椅子上，沐浴在阳光下。

[huːz] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][hɪm; ɪm] — [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

whose	light	seemed	to	put	new	life	into	him	—	I	said	to	her	with	a	smile
谁	光	似乎	到	放	新的	生活	进入	他	—	我	说	到	她	和	一个	微笑

—

—

—

“他的光芒似乎给他带来了新的生命，”我笑着对她说。

" [ɪf] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['boʊsn] [mʌst; məst][biː; bi] [draʊnd] . "

"	If	to	-	night	is	dark	enough	,	the	boatswain	must	be	drowned	.	"
"	如果	到	-	夜晚	是	黑暗的	足够的	,	这	水手长	必须	是	溺水	.	"

“如果今晚天色足够黑，水手长就必须淹死。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	"	I	know	.
"	是的	,	"	她	回答	,	"	我	知道	.

“是的，”她回答说，“我知道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " -

It	will	not	be	too	soon	,	you	think	?	"	120
它	将要	不是	是	也	很快	,	你	思考	?	"	-

你觉得不会太早吧？“120

" [noʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] . "

"	No	.	I	shall	not	be	easy	until	I	get	him	stowed	away	in	the	hold	.	"
"	不	.	我	将	不是	是	简单的	直到	我	得到	他	已存放	离开	在	这	抓住	.	"

“不，我绝不会轻易放过他，直到把他藏到货舱里为止。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	You	will	see	,	"	she	exclaimed	,
"	你	将要	看	,	"	她	惊呼	,

“你会看到的，”她惊呼道。

" [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [teɪks] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	that	the	poor	fellow	takes	plenty	to	eat	and	drink	with	him	?	"
"	那	这	贫穷的	同伴	需要	很多	到	吃	和	喝	和	他	?	"

“那个可怜的人是不是带了很多吃的喝的？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	A	good	deal	more	than	he	wants	is	already	there	,	"	I	answered	.
"	一个	好的	交易	更多的	比	他	想要	是	已经	那里	,	"	我	回答	.

“他想要的已经比他想要的要多得多了，”我回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [fuːd]

"	For	the	last	three	days	he	has	been	dropping	odds	and	ends	of	food
"	为了	这	最后的	三	天	他	有	到过	下降	赔率	和	结束	的	食物

[daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] .

down	the	fore	hatch	.
向下	这	前	孵化	.

“过去三天，他一直在从前舱口往里扔零零碎碎的食物。”

[let] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['smʌgld] [ɪn] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]

Let	the	worst	come	to	the	worst	,	he	had	smuggled	in	enough	,	he	tells	me
让	这	最差	来	到	这	最差	,	他	有	走私	在	足够的	,	他	讲述	我

,

,

,

他告诉我，就算最坏的情况发生，他偷运进来的东西也足够多了。

[tuː; tə] [læst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

to	last	him	for	a	fortnight	.
到	最后的	他	为了	一个	两星期	.

够他用两周。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [kæsk] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . "

Besides	,	the	water	-	casks	are	there	.	"
除了	,	这	水	-	酒桶	是	那里	.	"

此外，水桶也在那里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] ? "

"	And	how	will	he	manage	to	sleep	?	"
"	和	如何	将要	他	管理	到	睡觉	?	"

“那他怎么睡得着觉呢？”

" [oʊ] , ['hiːl] [kɔɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [snʌg] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['enihaʊ] .

"	Oh	,	he'll	coil	up	and	snug	himself	away	anyhow	.
"	哦	,	地狱	线圈	向上	和	舒适	他自己	离开	无论如何	.

“哦，反正他都会蜷缩起来把自己藏起来。”

['seɪləz] [ɑːr; ər] ['nevər] [pʊʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bedsted] : ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [səːvz] .

Sailors	are	never	pushed	for	a	bedstead	:	anything	and	everything	serves	.
水手们	是	绝不	推动	为了	一个	床架	:	任何事物	和	一切	服务	.

水手们从来不需要床架：任何东西都可以当床用。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	only	part	of	the	job	that	will	be	rather	difficult	is	the	drowning	him	.
这	仅有的	部分	的	这	工作	那	将要	是	相当	难的	是	这	溺水	他	.

这项工作唯一比较困难的部分就是把他淹死。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['laʊdər] [splæʃ] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['kwɪkli] [tuː] ,

I	don't	know	anything	that	will	make	a	louder	splash	and	sink	quickly	too	,
我	不	知道	任何事物	那	将要	制作	一个	更大声	溅	和	下沉	迅速地	也	,

我不知道有什么东西能像它一样，既能发出更大的水花声，又能迅速沉入水底。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [neɪlz] .

than	a	box	of	nails	.
比	一个	盒子	的	指甲	.

比一盒钉子还多。

The121
The121
The121

The121

['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][duː]

trouble	is	to	heave	it	overboard	without	the	man	at	the	wheel	seeing	me	do
麻烦	是	到	举	它	落水	没有	这	男人	在	这	车轮	看到	我	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

麻烦的是，如何在不让掌舵的人看到的情况下把它扔到船外；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'treɪv] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [ɪz][æft] ,

and	I	must	contrive	to	let	him	think	that	the	boatswain	is	aft	,
和	我	必须	精心策划	到	让	他	思考	那	这	水手长	是	后部	,

我必须想办法让他以为水手长在船尾。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði] [splæʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][nɑːt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kærid]

before	I	raise	the	splash	,	because	if	this	matter	is	not	ship	-	shape	and	carried
前	我	增加	这	溅	,	因为	如果	这	事情	是	不是	船	-	形状	和	携带

[aʊt] ['klevərli] ,

out	cleverly	,
出去	巧妙地	,

在我正式宣布此事之前，因为如果这件事处理得不够妥当、不够巧妙，

[ðə; ði][mæn] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [wiːl] ,

the	man	,	whoever	he	may	be	that	takes	the	wheel	,
这	男人	,	谁	他	可能	是	那	需要	这	车轮	,

那个人，不管他是谁，接过方向盘的那个人

[wɪl] [biː; bi][set] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [get][ɑːn][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .

will	be	set	thinking	and	then	get	on	to	talking	.
将要	是	放	思维	和	然后	得到	在	到	说	.

先设定好思路，然后再开始交谈。

[naʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'tend] [ðɪs] . "

Now	,	not	the	shadow	of	a	suspicion	must	attend	this	.	"
现在	,	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	必须	出席	这	.	"

现在，这件事上绝对不能有任何怀疑的迹象。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['stɪrɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [di'siːvd] ? "

"	May	I	tell	you	how	I	think	the	man	who	is	steering	can	be	deceived	?	"
"	可能	我	告诉	你	如何	我	思考	这	男人	WHO	是	转向	能	是	受骗	?	"

我可以告诉你我认为掌舵的人是如何被欺骗的吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

"	By	all	means	.
"	经过	全部	方法	.

“当然可以。”

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sed] —

"	She	fixed	her	eyes	on	the	sea	and	said	—
"	她	固定的	她	眼睛	在	这	海	和	说	—

她凝视着大海，说道——

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [fɜːrst] .

"	I	must	ask	some	questions	first	.
"	我	必须	问	一些	问题	第一的	.

“我必须先问几个问题。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [dek] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [tɜːrn][tuː; tə]

When	you	come	on	deck	,	will	it	be	the	boatswain's	or	the	carpenter's	turn	to
什么时候	你	来	在	甲板	,	将要	它	是	这	水手长的	或者	这	木匠的	转动	到

[goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ? "

go	downstairs	?	"
去	楼下	?	"

你上甲板后，是轮到水手长还是木匠下楼呢?

" [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] .

"	The	carpenter's	.
"	这	木匠的	.

“木匠的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [muːv] . "

He	must	be	turned	in	before	I	move	.	"
他	必须	是	转向	在	前	我	移动	.	"

在我搬家之前，必须先把他交出来。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [huː] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	And	will	the	same	man	be	at	the	wheel	who	steered	the	ship	during	the
"	和	将要	这	相同的	男人	是	在	这	车轮	WHO	转向	这	船	期间	这

['kɑːrpəntɚz] [wɑːtʃ] ? " -

carpenter's	watch	?	"	122
木匠的	手表	?	"	-

“那么，掌舵的还会是当年木匠值班时掌舵的那个人吗？”122

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] . "

He	will	be	relieved	by	a	man	out	of	the	port	watch	.	"
他	将要	是	松了口气	经过	一个	男人	出去	的	这	港口	手表	.	"

他将由一名港口值班人员接替。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Now	I	understand	.
"	现在	我	理解	.

现在我明白了。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

What	I	think	is	that	the	man	who	comes	to	take	the	other	one's	place	at	the
什么	我	思考	是	那	这	男人	WHO	来	到	拿	这	其他	一个人的	地方	在	这

[wiːl] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['boʊsn] [æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

wheel	ought	to	see	the	boatswain	as	he	passes	along	the	deck	.
车轮	应该	到	看	这	水手长	作为	他	通过	沿着	这	甲板	.

我认为，接替舵手位置的那个人应该在甲板上看到水手长经过。

[ðə; ði] ['boʊsn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðæt] [ɪz] ,

The	boatswain	should	stand	talking	with	you	in	full	sight	of	this	man	,	that	is	,
这	水手长	应该	站立	说	和	你	在	满的	视线	的	这	男人	,	那	是	,

水手长应该当着这个人的面和你说话，也就是说，

[nɪr] [ðə; ði] [wiːl] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

near	the	wheel	,	if	the	night	is	dark	,	so	that	he	can	hear	his	voice	,
靠近	这	车轮	,	如果	这	夜晚	是	黑暗的	,	所以	那	他	能	听到	他的	嗓音	,

如果夜色漆黑，就把它放在车轮附近，这样它就能听到它的声音。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

if	he	cannot	distinguish	his	face	;
如果	他	不能	区分	他的	脸	;

如果他无法辨认自己的脸；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	when	all	is	quiet	in	the	fore	part	of	the	ship	,
和	什么时候	全部	是	安静的	在	这	前	部分	的	这	船	,

当船头一片寂静时，

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stænd] ['jɑːndər] , " ['pɔɪntɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

then	you	and	he	should	walk	away	and	stand	yonder	,	"	pointing	,	as	she
然后	你	和	他	应该	走	离开	和	站立	远处	,	"	指向	,	作为	她

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

然后你和他应该走开，站到那边去，"她一边说着，一边指着那边。

[tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .

to	the	creak	of	the	poop	.
到	这	吱嘎声	的	这	船尾	.

听到粪便的吱嘎声。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	listened	to	her	with	interest	and	curiosity	.
我	听着	到	她	和	兴趣	和	好奇心	.

我饶有兴致地听她讲述。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [ðen] [kriːp] [ʌp][ænd; ənd][stænd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

"	Some	one	must	then	creep	up	and	stand	beside	you	,
"	一些	一	必须	然后	潜行者	向上	和	站立	旁	你	,

然后必须有人悄悄走到你身边，站在你旁边。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] .

and	the	boatswain	must	instantly	slip	away	and	hide	himself	.
和	这	水手长	必须	即刻	滑	离开	和	隐藏	他自己	.

水手长必须立刻溜走，藏起来。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [neɪlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] ;

The	case	of	nails	ought	to	be	ready	in	one	of	those	boats	;
这	案件	的	指甲	应该	到	是	准备好	在	一	的	那些	船	;

其中一艘船上应该备有钉子；

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] takes123

you	and	the	person	who	takes123
你	和	这	人	WHO	takes123

你和那个人123

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [pleɪs] [mʌst; məst] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

the	boatswain's	place	must	then	go	to	the	boat	,	and	one	of	you	,
这	水手长的	地方	必须	然后	去	到	这	船	,	和	一	的	你	,

水手长的位置必须移到船上，你们其中一人，

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

under	pretence	of	examining	her	,
在下面	虚伪	的	检查	她	,

假装要检查她，

[mʌst; məst][get][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][neɪlz] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪlz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['oʊvər] -

must	get	the	box	of	nails	out	on	to	the	rails	ready	to	be	pushed	over	-
必须	得到	这	盒子	的	指甲	出去	在	到	这	铁轨	准备好	到	是	推动	超过	-

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

必须把那盒钉子放到铁轨上，准备推到木板上。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [mʌst; məst] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [glaɪd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ðə; ði]

Then	the	new	-	comer	must	crouch	among	the	shadows	and	glide	away	off	the
然后	这	新的	-	角	必须	蹲伏	之中	这	阴影	和	滑行	离开	离开	这

[puːp] ,

poop	,
船尾	,

然后，新来者必须蜷缩在阴影中，从粪便上滑走。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊʃ] [ðə; ði][bɑːks]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][kraɪ]

and	when	he	is	gone	you	must	push	the	box	over	into	the	sea	and	cry
和	什么时候	他	是	已消失	你	必须	推	这	盒子	超过	进入	这	海	和	哭

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

他走后，你必须把箱子推到海里，然后大声呼喊。

" [ðə; ði][plɑːt][ɪz] ['pɜːrfɪkt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

"	The	plot	is	perfect	,	"	I	exclaimed	,
"	这	阴谋	是	完美的	,	"	我	惊呼	,

“这剧情太完美了！”我惊叹道。

[strʌk] [nɑːt] [mɔːr] [baɪ][ɪts][ˌɪndʒə'nuːəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

struck	not	more	by	its	ingenuity	than	the	rapidity	with	which	it	had	been
击	不是	更多的	经过	它是	独创性	比	这	快速	和	哪个	它	有	到过

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

最令我印象深刻的不是它的巧妙构思，而是它构思之迅速。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] — [huː] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['bəusən] ?

"	There	is	only	one	drawback	—	who	will	replace	the	bo'sun	?
"	那里	是	仅有的	一	退税	—	WHO	将要	代替	这	博孙	?

“只有一个缺点——谁来接替水手长呢？”

[aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['stuːərd] . "

I	dare	not	trust	the	steward	.	"
我	敢	不是	相信	这	管家	.	"

我不敢相信管家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	trust	me	?	"	she	said	.
"	你	将要	相信	我	?	"	她	说	.

“你会相信我吗？”她问道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['bəusən] . "

I	could	not	help	laughing	,	as	I	exclaimed	,	"	You	do	not	look	like	the	bo'sun	.	"
我	可以	不是	帮助	笑	,	作为	我	惊呼	,	"	你	做	不是	看	喜欢	这	博孙	.	"

我忍不住笑了起来，大声说道：“你看起来一点也不像水手长。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['slaɪtli] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

"	Oh	,	that	is	easily	done	,	"	she	replied	,	slightly	blushing	,	and	yet	looking	at	me
"	哦	,	那	是	容易地	完毕	,	"	她	回复	,	轻微地	脸红	,	和	然而	寻找	在	我

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

“哦，那很容易做到，”她回答道，脸颊微微泛红，但仍然勇敢地看着我。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] . " -

"	If	he	will	lend	me	a	suit	of	his	clothes	,	I	will	put	them	on	.	"	124
"	如果	他	将要	借	我	一个	套装	的	他的	衣服	,	我	将要	放	他们	在	.	"	-

“如果他愿意借给我一套他的衣服，我就穿上。”124

[tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [aɪ] [sed] —

To	spare	her	the	slightest	feeling	of	embarrassment	,	I	said	—
到	空闲的	她	这	丝毫	感觉	的	尴尬	,	我	说	—

为了不让她感到丝毫尴尬，我说——

" ['veri] [wel] , [mɪs] ['rɔbətsn] .

"	Very	well	,	Miss	Robertson	.
"	非常	出色地	,	错过	罗伯逊	.

“好的，罗伯逊小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

It	will	be	a	little	masquerading	,	that	is	all	.
它	将要	是	一个	小的	伪装	,	那	是	全部	.

这只是一场小小的伪装，仅此而已。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [sau'westə] [ðæt] [wɪl] [haɪd] [jʊr; jər] [her] — [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt]

I	will	give	you	a	small	sou'wester	that	will	hide	your	hair	—	though	even	that
我	将要	给	你	一个	小的	西南风	那	将要	隐藏	你的	头发	—	尽管	甚至	那

[prɪ'kɔːʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] ,

precaution	should	be	unnecessary	,
预防	应该	是	不必要	,

我会给你一顶小雨帽，可以遮住你的头发——不过即便如此，这种预防措施也应该是不必要的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][nɑːt][dɑːrk] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] . "

for	if	the	night	is	not	dark	,	the	adventure	must	be	deferred	.	"
为了	如果	这	夜晚	是	不是	黑暗的	,	这	冒险	必须	是	延期	.	"

因为如果夜幕尚未降临，冒险就只能推迟了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] !

"	It	is	settled	!
"	它	是	定居	!

“就这么定了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	she	exclaimed	,	with	her	eyes	shining	.
"	她	惊呼	,	和	她	眼睛	灼灼	.

她惊呼道，双眼闪闪发光。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] .
I knew I should be able to help .
我 知道 我 应该 是 有能力的 到 帮助 .

我知道我应该能帮上忙。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði]['aʊər][juː; jʊ] [fɪks] [ə'pɑːn]
You will arrange with the boatswain , and let me know the hour you fix upon
你 将要 安排 和 这 水手长 , 和 让 我 知道 这 小时 你 使固定 之上
,
,
,

你要和水手长商量一下，然后告诉我你定好的时间。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɪgnəl][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stiːl] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ'self] [nɪr]
and what signal you will give me to steal up on deck and place myself near
和 什么 信号 你 将要 给 我 到 偷 向上 在 甲板 和 地方 我 靠近
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

你会给我什么信号，让我偷偷溜上甲板，靠近你?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
" You are the bravest girl in the world !
" 你 是 这 最勇敢的 女孩 在 这 世界 !

“你是世界上最勇敢的女孩！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
you are fit to command a ship !
你 是 合身 到 命令 一个 船 !

你完全有资格指挥一艘船!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ə; eɪ] [truː] ['seɪlɚz] ['kɑːmplɪmənt] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] .
She smiled as she answered , " A true sailor's compliment , Mr . Royle .
她 微笑 作为 她 回答 , " 一个 真的 水手的 赞扬 , 先生 . 罗伊尔 .

她笑着回答说：“这是水手们给予的真正赞美，罗伊尔先生。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] change125
" Then with a sudden sigh and a wonderful change125
" 然后 和 一个 突然 叹 和 一个 精彩的 change125

然后，伴随着一声突如其来的叹息和奇妙的变化125

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['evər]
of expression , making her beauty a sweet and graceful symbol of the ever
的 表达 , 制作 她 美丽 一个 甜的 和 优美 象征 的 这 曾经
- ['tʃeɪndʒɪŋ] [siː] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
- changing sea , she cried ,
- 变化 海 , 她 哭 ,

她哭着说，她的表情使她的美貌成为变幻莫测的大海的甜美优雅的象征。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] —
looking at her father —
寻找 在 她 父亲 —

看着她的父亲——

" [meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][send] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [hoʊm] !

"	May	God	protect	us	and	send	us	safely	home	!
"	可能	上帝	保护	我们	和	发送	我们	安全	家	!

愿上帝保佑我们平安回家!

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

I	dare	not	think	too	much	.
我	敢	不是	思考	也	很多	.

我不敢想太多。

[aɪ] [hoʊp] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

I	hope	without	thinking	.
我	希望	没有	思维	.

我下意识地希望如此。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] ['ɪŋglənd] ?

Oh	,	Mr	.	Royle	,	how	shall	you	feel	when	we	are	starting	for	dear	England	?
哦	,	先生	.	罗伊尔	,	如何	将	你	感觉	什么时候	我们	是	开始	为了	亲爱的	英格兰	?

哦，罗伊尔先生，当我们启程前往亲爱的英格兰时，您会作何感想呢?

[ðɪs] [taɪm] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [rɪ'membər] ! " -

This	time	will	drive	me	mad	to	remember	!	"	126
这	时间	将要	驾驶	我	疯狂的	到	记住	!	"	-

这段记忆会让我发疯！“126

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [diːp] [æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	never	forget	the	deep	anxiety	with	which	I	awaited	the	coming	on	of	the
我	将	绝不	忘记	这	深的	焦虑	和	哪个	我	等待中	这	未来	在	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我永远不会忘记等待夜幕降临时那种深深的焦虑。

[maɪ] ['fiːvərɪʃ] ['restləsnəs] , [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [maɪ] [skiːm] ,

my	feverish	restlessness	,	the	exultation	with	which	I	contemplated	my	scheme	,
我的	发烧	躁动不安	,	这	大喜	和	哪个	我	思考	我的	方案	,

我焦躁不安，我欣喜若狂地构思着我的计划，

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔː'bəʊdid] [ɪts] ['feɪljər] .

the	miserable	anguish	with	which	I	foreboded	its	failure	.
这	悲惨的	痛苦	和	哪个	我	不祥的预感	它是	失败	.

我预感到它将会失败，心中充满了痛苦和焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] — [ðə; ði][kraɪ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [laɪf] [ɔːr] [deθ] !

It	was	like	tossing	a	coin	—	the	cry	involving	life	or	death	!
它	曾是	喜欢	抛掷	一个	硬币	—	这	哭	涉及	生活	或者	死亡	!

这就像抛硬币一样——这声呐喊关乎生死!

[ɪf] ['stiːvnz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['strætədʒəm] , [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['rʌʃˌlaɪt] ,

If	Stevens	detected	the	stratagem	,	my	life	was	not	worth	a	rushlight	,
如果	史蒂文斯	检测到	这	策略	,	我的	生活	曾是	不是	值得	一个	拉什莱特	,

如果史蒂文斯识破了我的计谋，我的命就连一根灯芯草都不如。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meri] [ˈrɔbətsn] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	thoughts	of	Mary	Robertson	falling	a	victim	to	the	rage	of	the
和	这	想法	的	玛丽	罗伯逊	坠落	一个	受害者	到	这	愤怒	的	这

[kruː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn] .

crew	was	more	than	my	mind	could	be	got	to	bear	upon	.
全体人员	曾是	更多的	比	我的	头脑	可以	是	得到	到	熊	之上	.

一想到玛丽·罗伯逊可能会成为船员怒火的牺牲品，我就心神不宁。

[ˈstiːvnz] [keɪm] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] in127

Stevens	came	on	deck	at	four	o'clock	in127
史蒂文斯	来了	在	甲板	在	四	点钟	in127

史蒂文斯于127年4点钟登上甲板。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊsn] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

the	afternoon	,	and	that	I	might	converse	with	the	boatswain	without	fear	of
这	下午	,	和	那	我	可能	交谈	和	这	水手长	没有	害怕	的

[ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɚz] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

incurring	the	carpenter's	suspicion	,
产生	这	木匠的	怀疑	,

下午，我可以和水手长交谈，而不用担心引起木匠的怀疑。

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['kʌdi]

I	brought	a	chart	from	the	captain's	cabin	and	spread	it	on	the	cuddy
我	带来	一个	图表	从	这	船长的	舱	和	传播	它	在	这	卡迪

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

我从船长室拿来一张海图，铺在船舱的桌子上。

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['æftər] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['boʊsn]

right	under	the	after	skylight	,	and	whilst	the	boatswain
正确的	在下面	这	后	天窗	,	和	而	这	水手长

就在后天窗的正下方，而水手长

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wiː; wi]

and	I	hung	over	it	,	pretending	to	be	engaged	in	calculations	,	we
和	我	悬挂	超过	它	,	假装	到	是	已订婚的	在	计算	,	我们

[kəm'pliːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] .

completed	our	arrangements	.
完全的	我们的	安排	.

我趴在上面，假装在计算，我们完成了安排。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [mɪs] ['rɑːbɜːtsənz] [aɪ'diːə] ,

He	was	struck	with	the	boldness	of	Miss	Robertson's	idea	,
他	曾是	击	和	这	大胆	的	错过	罗伯逊的	主意	,

罗伯逊小姐的想法之大胆令他印象深刻。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][plɑːt][æz; əz] ['eni]

and	said	he	would	as	soon	trust	her	to	take	part	in	the	plot	as	any
和	说	他	会	作为	很快	相信	她	到	拿	部分	在	这	阴谋	作为	任何

[staʊt] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

stout	-	hearted	man	.
肥硕	-	心地	男人	.

他说，他宁愿相信她参与这个阴谋，就像相信任何一个意志坚定的人一样。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	grinned	at	the	notion	of	her	wearing	his	clothes	,
他	咧嘴一笑	在	这	概念	的	她	穿着	他的	衣服	,

想到她会穿他的衣服，他咧嘴一笑。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ˈhiːd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [rɪg] ,

and	told	me	he'd	make	up	a	bundle	of	his	Sunday	rig	,
和	讲述	我	他会	制作	向上	一个	捆	的	他的	星期日	钻井平台	,

他还告诉我他会把他的周日装备打包好。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] .

and	leave	it	out	for	me	to	put	into	her	cabin	.
和	离开	它	出去	为了	我	到	放	进入	她	舱	.

把它放在外面，让我放到她的小屋里。

" [ʃiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [wɒts] [tuː] [ˈleŋθi] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	She'll	know	how	to	shorten	what's	too	lengthy	,	"	said	he	;
"	壳	知道	如何	到	缩短	是什么	也	冗长	,	"	说	他	;

“她会知道如何缩短太长的内容，”他说；

" [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [steps] [ven] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ,

"	and	you'd	better	tell	her	to	take	long	steps	ven	she	walks	,
"	和	你会	更好的	告诉	她	到	拿	长的	步骤	ven	她	散步	,

“你最好告诉她，即使走路也要迈大步。”

[fɔːr; fər] - [legz] [ˈtrævlz] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ]

for	vimmen's	legs	travels	twice	as	quick	as	a	man's	,	and	that's	how	I
为了	-	腿	旅行	两次	作为	快的	作为	一个	男人的	,	和	那就是	如何	我

[ælveɪz] [noʊz] vich128

alvays	knows	vich128
阿尔瓦伊斯	知道	vich128

维门的腿跑得比男人快两倍，这就是我一直知道 vich128 的原因。

[seks][ɪz] - [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] - , [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

sex	is	hacting	before	me	in	the	theaytre	,	though	,	to	be	sure	,
性别	是	-	前	我	在	这	-	,	尽管	,	到	是	当然	,

可以肯定的是，性爱正在剧院里上演。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][duː] [dres] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæmər] , [ænd; ənd] [vʊld] [dɪˈsiːv] [ðer; ðər]

some	o	'	them	do	dress	right	up	to	the	hammer	,	and	vould	deceive	their
一些	o	-	他们	做	裙子	正确的	向上	到	这	锤	,	和	可以	欺骗	他们的

[oʊn] [ˈmʌðərz] . "

own	mothers	.	"
自己的	母亲们	.	"

他们当中有些人打扮得花枝招展，甚至连自己的母亲都骗不了。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ɔːf] [fəˈrɑːd] ? "

"	Are	the	hatches	off	forrard	?	"
"	是	这	孵化	离开	福拉德	?	"

“前面的舱门打开了吗？”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈrɔɪl] .

"	You	leave	that	to	me	,	Mr	.	Royle	.
"	你	离开	那	到	我	,	先生	.	罗伊尔	.

“罗伊尔先生，这件事就交给我来处理吧。”

[ˈðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

That'll	be	all	right	.	"
那将	是	全部	正确的	.	"

没事的。

" [wʌt] [ˈwepən] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "

"	What	weapon	have	you	got	?	"
"	什么	武器	有	你	得到	?	"

你有什么武器?

" ['oʊnli][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ][leg] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['grɪmli] .

"	Only	a	bar	of	iron	the	size	of	my	leg	,	"	he	answered	,	grimly	.
"	仅有的	一个	酒吧	的	铁	这	尺寸	的	我的	腿	,	"	他	回答	,	阴沉地	.

“只有一根和我腿一样粗的铁条，”他冷冷地回答道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [fʊt] [baɪ]['æksɪdənt] .

"	I	shouldn't	like	to	drop	it	on	my	foot	by	accident	.
"	我	不应该	喜欢	到	降低	它	在	我的	脚	经过	事故	.

“我可不想不小心把它掉到脚上。”

" [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɜːrid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [baɪ] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər]

"	We	brought	our	hurried	conversation	to	a	close	by	perceiving	the	carpenter
"	我们	带来	我们的	慌忙	对话	到	一个	关闭	经过	感知	这	木匠

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['stɛdˌfæstli] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ;

staring	at	us	stedfastly	through	the	skylight	;
凝视	在	我们	坚定不移	通过	这	天窗	;

“我们匆匆结束了谈话，因为我们发现木匠正透过天窗紧紧地盯着我们；

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [dɑːrk] ,

and	whispering	that	everything	now	depended	upon	the	night	being	dark	,
和	耳语	那	一切	现在	取决于	之上	这	夜晚	存在	黑暗的	,

他低声说道，现在一切都取决于夜幕是否降临。

[aɪ] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][aɪ] ['ɑːkjupaɪd] .

I	repaired	with	my	chart	to	the	cabin	I	occupied	.
我	已修复	和	我的	图表	到	这	舱	我	占领	.

我拿着海图回到了我居住的小屋。

[aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [stʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊpən] ,

I	noticed	at	this	time	that	the	lid	of	one	of	the	lockers	stood	a	trifle	open	,
我	注意到	在	这	时间	那	这	盖	的	一	的	这	储物柜	站立	一个	琐事	打开	,

这时我注意到其中一个储物柜的盖子微微敞开着。

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['tʌmbld] [ænd; ənd][nɑːt]

sustained	by	the	things	inside	it	,	which	had	evidently	been	tumbled	and	not
持续	经过	这	事物	里面	它	,	哪个	有	显然	到过	翻滚	和	不是

[pʊt] [skwer] [ə'gen] . -

put	square	again	.	129
放	正方形	再次	.	-

它靠里面的东西支撑着，而里面的东西显然被翻倒过，没有重新摆正。[129]

[ðɪs] , [ɑːn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkər] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

This	,	on	inspecting	the	locker	,	I	found	to	be	the	case	;
这	,	在	检查	这	储物柜	,	我	成立	到	是	这	案件	;

检查储物柜后，我发现情况确实如此；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['sɪlvər] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [waɪl]

and	remembering	that	here	was	the	bag	of	silver	I	had	come	across	while
和	记住	那	这里	曾是	这	包	的	银	我	有	来	穿过	尽管

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . ['rɔbətsn] ,

searching	for	clothes	for	old	Mr	.	Robertson	,
搜索	为了	衣服	为了	老的	先生	.	罗伯逊	,

我这才想起，这是我之前在给老罗伯逊先生找衣服时偶然发现的那袋银子。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ][hænd] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	thrust	my	hand	down	to	find	it	.
我	推力	我的	手	向下	到	寻找	它	.

我伸手去摸它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

" [soʊ] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	,	Mr	.	Stevens	,	"	thought	I	,	"	this	is	some	of	your	doing	,	is	it	?
"	所以	,	先生	.	史蒂文斯	,	"	想法	我	,	"	这	是	一些	的	你的	正在做	,	是	它	?

“所以，史蒂文斯先生，”我想，“这其中有些是你做的，是吗？”

[ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

A	thief	as	well	as	a	murderer	!
一个	贼	作为	出色地	作为	一个	凶手	!

他既是窃贼又是杀人犯！

[juː; jʊ] [groʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] .

You	grow	accomplished	.
你	生长	完成	.

你变得成就斐然。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Well	,	if	he	had	the	silver	in	his	pocket	when	he	quitted	the	ship	,
"	出色地	,	如果	他	有	这	银	在	他的	口袋	什么时候	他	辞职	这	船	,

“嗯，如果他下船时口袋里有银子的话……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [draʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['suːnər] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ['oʊvərbɔːrd] .

it	would	only	drown	him	the	sooner	,	should	he	find	himself	overboard	.
它	会	仅有的	溺水	他	这	很快	,	应该	他	寻找	他自己	落水	.

如果他落水，只会更快溺亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['eni] [wei] ;

There	was	comfort	in	that	reflection	,	any	way	;
那里	曾是	舒适	在	那	反射	,	任何	方式	;

无论如何，这种想法带来了一丝安慰；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hæd; həd] [bɪn] [goʊld] ,

and	I	should	have	been	perfectly	willing	that	the	silver	had	been	gold	,
和	我	应该	有	到过	完美	愿意的	那	这	银	有	到过	金子	,

我当时完全可以相信那银子其实是金子。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [roʊgz] [deθ] [hæv; həv] [bɪn] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] .

could	the	rogue's	death	have	been	hastened	by	the	transmutation	.
可以	这	流氓的	死亡	有	到过	加快	经过	这	嬗变	.

变异是否加速了盗贼的死亡？

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

A	little	before	six	o'clock	,
一个	小的	前	六	点钟	,

六点前不久，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['boʊsn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

at	which	hour	I	was	to	relieve	the	boatswain	in	order	to	take	charge	of
在	哪个	小时	我	曾是	到	缓解	这	水手长	在	命令	到	拿	收费	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːg] - [wɑːtʃ] ,

the	ship	through	the	second	dog	-	watch	,
这	船	通过	这	第二	狗	-	手表	,

我该在几点接替水手长，以便在第二班值班期间负责船舶的航行？

['stiːvnz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][ɔːl]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , I130

Stevens	being	in	his	cabin	and	all	quiet	in	the	after	part	of	the	vessel	,	I130
史蒂文斯	存在	在	他的	舱	和	全部	安静的	在	这	后	部分	的	这	血管	,	I130

史蒂文斯待在船尾的船舱里，一切都很安静，I130

[went] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,

went	quietly	down	the	ladder	that	conducted	to	the	steerage	,
去	悄悄	向下	这	梯子	那	实施	到	这	统舱	,

他静静地顺着通往统舱的梯子往下走去。

[ðɪs] ['lædər] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bæft][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] .

this	ladder	being	situated	some	dozen	feet	abaft	the	mizzen	-	mast	.
这	梯子	存在	位于	一些	打	脚	后方	这	后桅	-	桅杆	.

这架梯子位于后桅后方约十二英尺处。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [stoʊd]

All	along	the	starboard	side	of	the	ship	in	this	part	of	her	were	stowed
全部	沿着	这	右舷	边	的	这	船	在	这	部分	的	她	是	已存放

['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [bɑːksɪz][ʌv; əv][tɪn] - [tæks] ,

upwards	of	seven	hundred	boxes	of	tin	-	tacks	,
向上	的	七	百	盒子	的	锡	-	图钉	,

船的右舷这一区域堆放着七百多箱锡钉。

[iːtʃ] [bɑːks] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

each	box	about	twice	the	breadth	and	length	of	this	book	in	your	hand	,
每个	盒子	关于	两次	这	宽度	和	长度	的	这	书	在	你的	手	,

每个盒子的大小大约是你手中这本书的两倍宽和长，

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['prɪti] ['hevi] .

and	weighing	pretty	heavy	.
和	称重	漂亮的	重的	.

而且很重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [soʊ] [wel] ['ænsər] [ðə; ði]

There	was	nothing	else	that	I	could	think	of	that	would	so	well	answer	the
那里	曾是	没有什么	别的	那	我	可以	思考	的	那	会	所以	出色地	回答	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [splæʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

purpose	of	making	a	splash	alongside	,
目的	的	制作	一个	溅	旁边	,

我想不出还有什么其他方法能比这更能达到引起轰动的目的了。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz] ,

as	one	of	these	boxes	,
作为	一	的	这些	盒子	,

作为这些盒子之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɪn][soʊ]['hændi] [ænd; ənd]['pɔːrtəb(ə)l][ə; eɪ] [bʌlk] .

and	which	combined	the	same	weight	in	so	handy	and	portable	a	bulk	.
和	哪个	合并	这	相同的	重量	在	所以	便利	和	便携的	一个	大部分	.

而且重量相同，体积却非常方便携带。

['eniθɪŋ] [ɪn] [wʊd] [mʌst; məst] [floʊt] ; ['eniθɪŋ] [ɪn]['aɪərn] [maɪt] [biː; bi] [mɪst] .

Anything	in	wood	must	float	;	anything	in	iron	might	be	missed	.
任何事物	在	木头	必须	漂浮	;	任何事物	在	铁	可能	是	错过	.

木制物品一定会漂浮起来；铁制物品则可能会被水淹没。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] , [fɔːr; fər] ,

All	these	things	had	to	be	carefully	considered	,	for	,
全部	这些	事物	有	到	是	小心	经过考虑的	,	为了	,

所有这些都必须仔细考虑，因为

['iːzi] [æz; əz][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] [saʊnd]

easy	as	the	job	of	dropping	a	weight	overboard	to	counterfeit	the	sound
简单的	作为	这	工作	的	下降	一个	重量	落水	到	伪造	这	声音

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪ] [siːm] ,

of	a	human	body	fallen	into	the	water	may	seem	,
的	一个	人类	身体	倒下	进入	这	水	可能	似乎	,

虽然往水里扔个重物来模拟人体落水的声音看起来很简单，

[jet] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] it131

yet	in	my	case	the	difficulty	of	accomplishing	it131
然而	在	我的	案件	这	困难	的	完成	it131

然而就我而言，实现这一点却十分困难[131]

[sək'sesfəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ,
successfully , and without the chance of subsequent detection , was immense ,
成功地 , 和 没有 这 机会 的 随后的 检测 , 曾是 巨大 ,
[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [greɪt] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .
and demanded great prudence and foresight .
和 要求 伟大的 谨慎 和 远见 .

成功且不留任何后续被发现的机会是巨大的，需要极大的谨慎和远见。

[aɪ] [kən'veɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] ,
I conveyed one of these boxes to my cabin ,
我 传递 一 的 这些 盒子 到 我的 舱 ,

我把其中一个箱子运到了我的小屋。

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr] ['belz] [wɜːr; wər] [strʌk] ([ðə; ði] [hændz] [kept] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['belz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər]
and when four bells were struck (the hands kept the relief bells going for
和 什么时候 四 铃铛 是 击 (这 双手 保留 这 宽慰 铃铛 去 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] ,
their own sakes ,
他们的 自己的 清酒 ,

当四口钟被敲响时（人们为了钟声本身而让救生钟持续敲响），

[aɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [nuːn]) , [aɪ] ['smʌgld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɑːpkoʊt] ,
I giving them the time each day at noon) , I smuggled it up in a topcoat ,
我 给予 他们 这 时间 每个 天 在 中午) , 我 走私 它 向上 在 一个 外套 ,

我每天中午给他们时间），我把它藏在一件大衣里偷偷带了上去。

[ænd; ənd] [stept] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] [er] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] .
and stepped with an easy air on to the poop .
和 步 和 一个 简单的 空气 在 到 这 船尾 .

然后轻松地踩到了粪便上。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [spoʊks]
The man who had been steering was in the act of surrendering the spokes
这 男人 WHO 有 到过 转向 曾是 在 这 行为 的 投降 这 发言人
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [hænd] ,
to another hand ,
到 其他 手 ,

原本掌舵的男子正准备把车轮交给另一个人。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [fɔːr; fər]
and I took advantage of one of them cutting off a piece of tobacco for
和 我 采取 优势 的 一 的 他们 切割 离开 一个 片 的 烟草 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

我趁其中一人给另一人切下一块烟草的时候，拿走了它。

[wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɑːkjupaɪd] ,
which kept them both occupied ,
哪个 保留 他们 两个都 占领 ,

这让他们俩都有事可做。

[tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt]
to put my coat and the box inside it in the stern sheets of the port
到 放 我的 外套 和 这 盒子 里面 它 在 这 船尾 纸张 的 这 港口
['kwɔːrtər] - [boʊt] ,
quarter - boat ,
四分之一 - 船 ,

把我的外套和装在里面的盒子放在左舷后方小艇的船尾铺垫上，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ][koʊt]['oʊnli] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	though	it	were	my	coat	only	which	I	had	deposited	there	out	of	the
作为	尽管	它	是	我的	外套	仅有的	哪个	我	有	已存	那里	出去	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

就好像我把外套放在路边一样。

['hændi][tuː; tə][slɪp][ɑːn][ʃʊd; ʃəd][aɪ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

handy	to	slip	on	should	I	require	it	.
便利	到	滑	在	应该	我	要求	它	.

需要时可以很方便地穿上。

[ðə; ði] ['boʊsn] [əb'zɜːrvd] [maɪ]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz]

The	boatswain	observed	my	action	without	appearing	to	notice	it	;	and	as
这	水手长	观察到	我的	行动	没有	出现	到	注意	它	;	和	作为

[hiː; hi] passed132

he	passed132
他	passed132

水手长观察了我的举动，却装作没看见；当他经过时132

[ˌem 'iː]

me
我

我

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌdi] ,

on	the	way	to	the	cuddy	,
在	这	方式	到	这	卡迪	,

在前往船舱的路上，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [eɪt] ['belz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,

he	said	that	his	clothes	would	be	ready	by	eight	bells	for	the	lady	,
他	说	那	他的	衣服	会	是	准备好	经过	八	铃铛	为了	这	女士	,

他说他的衣服会在八点钟之前准备好，献给那位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	that	I	should	find	them	in	a	bundle	near	the	door	.
和	那	我	应该	寻找	他们	在	一个	捆	靠近	这	门	.

我应该能在门口附近的一捆东西里找到它们。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ;

He	would	not	stay	to	say	more	;
他	会	不是	停留	到	说	更多的	;

他没有留下来继续说下去；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hæŋɪŋ]

for	I	believe	that	the	carpenter	had	found	something	suspicious	in	our	hanging
为了	我	相信	那	这	木匠	有	成立	某物	可疑的	在	我们的	绞刑

[tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

together	over	the	chart	,
一起	超过	这	图表	,

因为我相信，木匠在我们一起研究图表的过程中，发现了一些可疑之处。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ;

and	had	spoken	to	this	effect	to	his	chums	among	the	men	;
和	有	说	到	这	影响	到	他的	朋友们	之中	这	男人	;

他曾向他的男伴们说过类似的话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'hoʊvd] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv]

and	it	therefore	behoved	the	boatswain	and	me	to	keep	as	clear	of
和	它	所以	应尽的义务	这	水手长	和	我	到	保持	作为	清除	的

[iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

each	other	as	possible	.
每个	其他	作为	可能的	.

因此，我和水手长就应该尽可能地保持距离。

[wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] .

One	stroke	of	fortune	,	however	,	I	saw	was	to	befall	us	.
一	中风	的	财富	,	然而	,	我	锯	曾是	到	降临	我们	.

然而，我预见到我们会迎来一件幸运的事。

[ðə; ði] [naɪt] , [ən'les] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] , [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] .

The	night	,	unless	a	very	sudden	change	took	place	,	would	be	dark	.
这	夜晚	,	除非	一个	非常	突然	改变	采取	地方	,	会	是	黑暗的	.

除非发生非常突然的变化，否则夜晚将是黑暗的。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [θɪk] ,

The	sky	was	thick	,
这	天空	曾是	厚的	,

天空阴沉沉的，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n][ænd; ənd][ʌn'broʊkən] [graʊnd] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [tɪnt]

with	an	even	and	unbroken	ground	of	cloud	which	had	a	pinkish	tint
和	一个	甚至	和	未破	地面	的	云	哪个	有	一个	粉红色	着色

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

down	in	the	western	horizon	,
向下	在	这	西	地平线	,

西方的地平线上，云层均匀而连绵不断，泛着淡淡的粉红色。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	sun	was	declining	behind	it	.
在哪里	这	太阳	曾是	下降	在后面	它	.

太阳正缓缓落到它身后。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mʌdi] .

The	sea	was	rough	,	and	looked	muddy	.
这	海	曾是	粗糙的	,	和	看起来	浑	.

海面波涛汹涌，看起来浑浊不堪。

[ðə; ði] [wɪnd] [held] ['stedi] , [bʌt; bət] [bluː] ['veri] [freʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fɜːrðər]

The	wind	held	steady	,	but	blew	very	fresh	,	and	had	drawn	a	trifle	further
这	风	握住	稳定的	,	但	吹	非常	新鲜的	,	和	有	绘制	一个	琐事	更远

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərdz] ,

to	the	southwards	,
到	这	向南	,

风向稳定，但风力强劲，并且略微偏南了一些。

[soʊ] that133

so	that133
所以	that133

所以133

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

the	vessel	was	a	point	off	her	course	.
这	血管	曾是	一个	观点	离开	她	课程	.

船只偏离航线一段距离。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz]['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd]

The	motion	of	the	ship	was	very	uncomfortable	,	the	pitching	sharp	and
这	运动	的	这	船	曾是	非常	不舒服	,	这	投球	锋利的	和

[ɪ'regjələr] ,

irregular	,
不规律的	,

船的摇晃非常不舒服，颠簸剧烈且不规则。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊld] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [wʊd] .

and	she	rolled	as	quickly	as	a	vessel	of	one	hundred	tons	would	.
和	她	滚动	作为	迅速地	作为	一个	血管	的	一	百	吨	会	.

她像一艘一百吨重的船一样，快速地翻滚着。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

As	the	shadows	gathered	upon	the	sea	,
作为	这	阴影	聚集	之上	这	海	,

当阴影笼罩海面时，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] - ['kʌlərd] [skaɪ][ænd; ənd] [weɪvz] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli]

the	spectacle	of	the	leaden	-	coloured	sky	and	waves	was	indescribably
这	奇观	的	这	铅灰色	-	有色	天空	和	波浪	曾是	难以形容地

['meləŋkɑ:li] .

melancholy	.
忧郁	.

铅灰色的天空和波浪构成的景象，令人感到无比的忧郁。

[sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['mʌðər] ['kɛri:z] ['tʃɪkɪnz] ['fɑ:loʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪk] ,

Some	half	-	dozen	Mother	Carey's	chickens	followed	in	our	wake	,
一些	一半	-	打	母亲	凯莉的	鸡	随后	在	我们的	唤醒	,

大约有六只凯瑞妈妈养的鸡跟在我们后面，

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [greɪ] [brests] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	I	watched	their	grey	breasts	skimming	the	surface	of	the	waves	until	they
和	我	观看	他们的	灰色的	乳房	撇脂	这	表面	的	这	波浪	直到	他们

[gru:] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [foʊm] .

grew	indistinguishable	on	the	running	foam	.
生长	无法区分的	在	这	跑步	泡沫	.

我看着它们灰色的胸脯掠过波浪表面，直到它们在翻滚的泡沫中变得难以辨认。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'i:][ɪn] [fə:lɪŋ]

The	look	of	the	weather	was	doubtful	enough	to	have	justified	me	in	furling
这	看	的	这	天气	曾是	疑	足够的	到	有	合理的	我	在	卷卷

[ðə; ði][meɪn][tɑ:p] - ['gælənt] [seɪl][ænd; ənd]['i:v(ə)n]['sɪŋg(ə)l] ['ri:.fɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] ;

the	main	top	-	gallant	sail	and	even	single	reefing	the	two	topsails	;
这	主要的	顶部	-	英勇	帆	和	甚至	单身的	礁石	这	二	顶帆	;

天气状况看起来十分不妙，我完全有理由收起主桅帆，甚至将两面顶帆也缩了一圈；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] ['kænvəs][dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [help] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['prɑ:gres] ,

but	though	this	canvas	did	not	actually	help	the	ship's	progress	,
但	尽管	这	帆布	做过	不是	实际上	帮助	这	船的	进步	,

但是，尽管这幅画布实际上并没有帮助船只航行，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [prest] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv]

as	she	was	close	to	the	wind	,	and	it	pressed	her	over	and	gave
作为	她	曾是	关闭	到	这	风	,	和	它	按下	她	超过	和	给予

[hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['li:weɪ] ,

her	much	leeway	,
她	很多	余地	,

因为她靠近风边，风把她吹得倾斜，给了她很大的活动空间。

[jet] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [stænd] ,
yet I thought it best to let it stand ,
然而 我 想法 它 最好的 到 让 它 站立 ,

但我认为最好还是让它保持原样。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] men134
as it suggested an idea of speed to the men134
作为 它 建议 一个 主意 的 速度 到 这 men134

因为它向人们暗示了一种速度的概念[134]

([wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ker] [ðə; ði] [lɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfɜːrm]) ,
(which I took care the log should confirm) ,
(哪个 我 采取 关心 这 日志 应该 确认) ,

（我已经注意了，日志应该可以证实这一点），

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rekənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə]
and I should require to make a long reckoning on the chart next day to
和 我 应该 要求 到 制作 一个 长的 清算 在 这 图表 下一个 天 到
[pruːv] [tuː; tə] ['stiːvnz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fæst] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
prove to Stevens that we were fast nearing the coast of Florida .
证明 到 史蒂文斯 那 我们 是 快速地 临近 这 海岸 的 佛罗里达 .

第二天，我需要仔细研究一下海图，向史蒂文斯证明我们正在快速接近佛罗里达海岸。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [aɪ] [kɔːld] ['stiːvnz] ,
At eight o'clock I called Stevens ,
在 八 点钟 我 称为 史蒂文斯 ,

八点钟我给史蒂文斯打了电话，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wel] [əˈpɑːn] [dek] [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [bɜːrθ] .
and saw him well upon deck before I ventured to enter the boatswain's berth .
和 锯 他 出色地 之上 甲板 前 我 冒险 到 进入 这 水手长的 泊位 .

在我冒险进入水手长舱之前，我看到他已经安然地站在甲板上了。

[aɪ] [ðen] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I then softly opened the door ,
我 然后 轻轻 打开 这 门 ,

然后我轻轻地打开了门。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ;
and heard the honest fellow snoring like a trooper in his bunk ;
和 听到 这 诚实的 同伴 打鼾 喜欢 一个 骑警 在 他的 假寐 ;

我听见那老实巴交的家伙在铺位上打着鼾，像个老兵似的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] [leɪ] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
but the parcel of clothes lay ready , and I at once took them ,
但 这 包裹 的 衣服 躺 准备好 , 和 我 在 一次 采取 他们 ,

但那包衣服已经准备好了，我立刻拿了起来。

[ænd; ənd] [nɑːkt] ['laɪtli] [ɑːn] [mɪs] ['rɑːbɜtsənz] [dɔːr] .
and knocked lightly on Miss Robertson's door .
和 敲门 轻轻 在 错过 罗伯逊的 门 .

然后轻轻敲了敲罗伯逊小姐的门。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [maɪ]
She immediately appeared , and I handed her the clothes and also my
她 立即地 出现 , 和 我 递交 她 这 衣服 和 还 我的
[sau'westə] ,
sou'wester ,
西南风 ,

她立刻出现了，我把衣服和我的防雨帽都递给了她。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪn]['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [dek] .

which	**I**	**had**	**taken**	**from**	**my**	**cabin**	**after**	**quitting**	**the**	**deck**	**.**
哪个	我	有	已采取	从	我的	舱	后	辞职	这	甲板	.

这是我离开甲板后从船舱里拿走的。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**What**	**is**	**to**	**be**	**the**	**signal**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	是	到	是	这	信号	?	"	她	问	.

“信号是什么？”她问道。

" [θriː] [bloʊz] [ʌv; əv][maɪ] [hiːl] ['oʊvər][jʊr; jər]['kæbɪn] .

"	**Three**	**blows**	**of**	**my**	**heel**	**over**	**your**	**cabin**	**.**
"	三	打击	的	我的	脚跟	超过	你的	舱	.

“我用脚后跟在你小屋上踹三下。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sper] ['kæbɪn][nekst] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] ,

There	**is**	**a**	**spare**	**cabin**	**next**	**door**	**for**	**you**	**to**	**use**	**,**
那里	是	一个	空闲的	舱	下一个	门	为了	你	到	使用	,

隔壁还有一间空余的小木屋供您使用。

[æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . " -

as	**your**	**father**	**ought**	**not**	**to**	**see**	**you**	**.**	**"**	**135**
作为	你的	父亲	应该	不是	到	看	你	.	"	-

因为你父亲不应该见到你。”135

" [aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**I**	**will**	**contrive**	**that**	**he**	**does**	**not**	**see**	**me**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我	将要	精心策划	那	他	做	不是	看	我	,	"	她	回答	.

“我会想办法让他看不到我，”她回答道。

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**fell**	**asleep**	**just**	**now**	**when**	**I**	**was**	**talking**	**to**	**him**	**.**
"	他	跌倒	睡着了	只是	现在	什么时候	我	曾是	说	到	他	.

“我刚才跟他说话的时候，他睡着了。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	**had**	**better**	**not**	**leave**	**him**	**,**	**for**	**if**	**he**	**should**	**wake**	**up**	**and**	**call**	**for**	**me**
我	有	更好的	不是	离开	他	,	为了	如果	他	应该	唤醒	向上	和	称呼	为了	我

,

,

,

我最好不要离开他，因为万一他醒来叫我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

I	**should**	**not**	**like**	**to**	**show**	**myself**	**in**	**these**	**clothes**	**for**	**fear**	**of**	**frightening**	**him**	**;**
我	应该	不是	喜欢	到	展示	我	在	这些	衣服	为了	害怕	的	令人恐惧	他	;

我不愿穿这身衣服示人，怕吓到他；

[ˌwer'æz] [ɪf] [aɪ][stɑːp] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [dres] [maɪ'self][baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][kæn; kən] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

whereas	**if**	**I**	**stop**	**here**	**I**	**can**	**dress**	**myself**	**by**	**degrees**	**and**	**can**	**answer**	**him**
然而	如果	我	停止	这里	我	能	裙子	我	经过	学位	和	能	回答	他

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] . "

without	**letting**	**him**	**see**	**me**	**.**	**"**
没有	出租	他	看	我	.	"

而如果我停在这里，我可以慢慢地穿好衣服，这样就可以在不让他看到我的情况下回答他。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	**There**	**is**	**plenty**	**of**	**time**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	那里	是	很多	的	时间	,	"	我	说	.

“时间很充裕，”我说。

" [ðə; ði]['bəusən] [ri'li:vz] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	The	bo'sun	relieves	the	carpenter	at	midnight	.
"	这	博孙	缓解	这	木匠	在	午夜	.

“水手长在午夜接替木匠的工作。”

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði]['bəusən] [wen] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][hæz; həz][left][ðə; ði] [dek] .

I	will	join	the	bo'sun	when	the	carpenter	has	left	the	deck	.
我	将要	加入	这	博孙	什么时候	这	木匠	有	左边	这	甲板	.

等木匠离开甲板后，我就去和水手长一起工作。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [wɑ:tʃ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ]

Here	is	my	watch	—	you	have	no	means	of	knowing	the	time	without	quitting
这里	是	我的	手表	—	你	有	不	方法	的	会心	这	时间	没有	辞职

[jʊr; jər]['kæbɪn] . "

your	cabin	.	"
你的	舱	.	"

这是我的手表——你不离开船舱就没办法知道时间。

" [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [dɑ:rk] ? "

"	Is	the	night	dark	?	"
"	是	这	夜晚	黑暗的	?	"

夜色漆黑吗?

" ['veri] [dɑ:rk] .

"	Very	dark	.
"	非常	黑暗的	.

“非常黑暗。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] .

Nothing	could	be	better	.
没有什么	可以	是	更好的	.

再好不过了。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [aɪ] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪ] [wɑ:tʃ] ;

Have	no	fear	,	"	I	said	,	handing	her	my	watch	;
有	不	害怕	,	"	我	说	,	处理	她	我的	手表	;

“别害怕,”我说着，把手表递给她;

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði]['bəusən] ['seɪfli] [stoʊd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑ:r] .

"	we	shall	get	the	bo'sun	safely	stowed	below	,	and	with	him	a	crow	-	bar	.
"	我们	将	得到	这	博孙	安全	已存放	以下	,	和	和	他	一个	乌鸦	-	酒吧	.

“我们会把水手长安全地安置在下面，并让他带上一根撬棍。”

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] harder136

The	carpenter	will	find	it	rather	harder136
这	木匠	将要	寻找	它	相当	harder136

木匠会发现这相当困难[136]

[ðæn; ðən][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][tu:; tə]['skʌt(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] .

than	he	imagines	to	scuttle	the	ship	.
比	他	想象	到	偷偷溜走	这	船	.

比他想象中凿沉这艘船还要难。

[hi:; hi] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['bəusən] — [ɪz] [saʊnd] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l]

He	—	I	mean	the	bo'sun	—	is	sound	asleep	,	and	snoring	like	a	field	-	marshal
他	—	我	意思是	这	博孙	—	是	声音	睡着了	,	和	打鼾	喜欢	一个	场地	-	元帅

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .

on	the	eve	of	glory	.
在	这	前夕	的	荣耀	.

他——我是说水手长——睡得很沉，鼾声如雷，就像即将荣光降临的元帅一样。

[hɪz; ɪz] ['trʌmpətɪŋ] [ɪz] ['wʌndərfəli] [kən'səulin] ,

His	trumpeting	is	wonderfully	consoling	,
他的	吹号	是	太棒了	安慰	,

他的号声令人感到无比慰藉。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [snɔːr] [laɪk] [ðæt] [huː] [fɔː'bəud] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

for	no	man	could	snore	like	that	who	forbodes	a	dismal	ending	of	life	.
为了	不	男人	可以	鼾	喜欢	那	WHO	预兆	一个	惨淡	结束	的	生活	.

预感到人生结局悲惨的人，不可能打出那样的鼾声。

" [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hoʊpf(ə)l] ,

"	I	took	her	hand	,	receiving	as	I	did	so	a	brave	smile	from	her	hopeful	,
"	我	采取	她	手	,	接收	作为	我	做过	所以	一个	勇敢的	微笑	从	她	充满希望	,

我握住她的手，她脸上带着希望，勇敢地对我笑了笑。

['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

pretty	face	,	and	left	her	.
漂亮的	脸	,	和	左边	她	.

他长得漂亮，然后离开了她。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp]

Without	much	idea	of	sleeping	,	I	lay	down	under	a	blanket	,	but	fell	asleep
没有	很多	主意	的	睡眠	,	我	躺	向下	在下面	一个	毯子	,	但	跌倒	睡着了

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

我并没有太多想睡觉的念头，只是躺到毯子下，却立刻睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] ['nɔɪzɪli] , [æz; əz][ðə; ði] ['boʊsn] , [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n]

and	slept	as	soundly	,	if	not	as	noisily	,	as	the	boatswain	,	until	eleven
和	睡着了	作为	稳固地	,	如果	不是	作为	喧闹地	,	作为	这	水手长	,	直到	十一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

他睡得很香，虽然不像水手长那样吵闹，但一直睡到十一点。

[ðə; ði] ['vɛsəlz] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['iziə] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [streɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːn]

The	vessel's	motion	was	now	easier	;	she	did	not	strain	,	and	was	more	on
这	船的	运动	曾是	现在	更轻松	;	她	做过	不是	拉紧	,	和	曾是	更多的	在

[æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

an	even	keel	,
一个	甚至	龙骨	,

船身现在移动得更轻松了；她不再吃力，而且更加平稳了。

[wɪtʃ] ['iːðər] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [æft] .

which	either	meant	that	the	wind	had	fallen	or	that	it	had	drawn	aft	.
哪个	任何一个	意思是	那	这	风	有	倒下	或者	那	它	有	绘制	后部	.

这要么意味着风力减弱了，要么意味着风向后移了。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['pɔːrthoʊl] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	looked	through	the	porthole	,	to	see	if	I	could	make	anything	of	the	night	,
我	看起来	通过	这	舷窗	,	到	看	如果	我	可以	制作	任何事物	的	这	夜晚	,

我透过舷窗向外望去，想看看能否捕捉到夜色中的些什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

but	it	was	pitch	dark	.
但	它	曾是	沥青	黑暗的	.

但当时一片漆黑。

[aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪp] [tuː; tə] keep137

I	lighted	a	pipe	to	keep137
我	照明	一个	管道	到	keep137

我点燃了一根烟斗，为了保持137

[ˌem ˈiː] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][plɑːt] , [ænd; ənd][faɪnd] , [ɪf] [aɪ]

me	awake	,	and	lay	down	again	to	think	over	our	plot	,	and	find	,	if	I
我	醒	,	和	躺	向下	再次	到	思考	超过	我们的	阴谋	,	和	寻找	,	如果	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我醒来后，又躺下思考我们的计划，并尽可能地找到答案。

['eni] ['wiːknəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .

any	weakness	in	it	,	but	felt	more	than	ever	satisfied	with	our	plans	.
任何	弱点	在	它	,	但	毛毡	更多的	比	曾经	使满意	和	我们的	计划	.

虽然没有发现任何不足之处，但我们对我们的计划比以往任何时候都更加满意。

[ðə; ði]['oʊnli] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði]

The	only	doubtful	point	was	whether	the	fellow	who	went	down	to	scuttle	the
这	仅有的	疑	观点	曾是	无论	这	同伴	WHO	去	向下	到	偷偷溜走	这

[ʃɪp] [wʊd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] ;

ship	would	not	get	into	the	forepeak	;
船	会	不是	得到	进入	这	前峰	;

唯一不确定的是，下到船底凿沉船只的那个人是否能进入船首舱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['boʊsn] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

but	if	the	boatswain	could	contrive	to	knock	a	hole	in	the	bulkhead	,
但	如果	这	水手长	可以	精心策划	到	敲	一个	洞	在	这	舱壁	,

但如果水手长能设法在舱壁上打个洞，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][mæn] , ['weðər] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['foʊksl] [ɔːr][ðə; ði]

he	would	have	the	man	,	whether	he	got	down	through	the	forecastle	or	the
他	会	有	这	男人	,	无论	他	得到	向下	通过	这	前甲板	或者	这

[fɔːr] - [hætʃ] ;

fore	-	hatch	;
前	-	孵化	;

无论那人是从前甲板还是前舱口下去的，他都会抓住他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] ,

and	this	I	did	not	question	he	would	manage	,
和	这	我	做过	不是	问题	他	会	管理	,

我对此毫不怀疑他能做到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

for	he	was	very	well	acquainted	with	the	ship's	hold	and	the	disposition
为了	他	曾是	非常	出色地	熟人	和	这	船的	抓住	和	这	处置

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

of	the	cargo	.
的	这	货物	.

因为他非常熟悉船舱和货物的摆放情况。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['læfɪŋ] [wʌns] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ([huː'evər]

I	found	myself	laughing	once	when	I	thought	of	the	fright	the	scoundrel	(	whoever
我	成立	我	笑	一次	什么时候	我	想法	的	这	惊吓	这	恶棍	(	谁

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]) [wʊd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊsn] — [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]

it	might	be	)	would	receive	from	the	boatswain	—	he	would	think	he	had
它	可能	是	)	会	收到	从	这	水手长	—	他	会	思考	他	有

[met] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [goʊst] ;

met	the	devil	or	a	ghost	;
遇见	这	魔鬼	或者	一个	鬼	;

有一次，我想到那个恶棍（不管是谁）会被水手长吓得魂飞魄散——他会以为自己遇到了魔鬼或鬼魂——我不禁笑了起来；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] ,

but	I	did	not	suppose	the	boatswain	would	give	him	much	time	to	be	afraid	,
但	我	做过	不是	认为	这	水手长	会	给	他	很多	时间	到	是	害怕的	,

但我并不认为水手长会给他太多时间感到害怕。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ðæt] [kroʊ] - [bɑːr] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][leg] , [tuː; tə] [ber] . -

if	he	could	only	bring	that	crow	-	bar	,	as	big	as	his	leg	,	to	bear	.	138
如果	他	可以	仅有的	带来	那	乌鸦	-	酒吧	,	作为	大的	作为	他的	腿	,	到	熊	.	-

如果他能用上那根跟他腿一样粗的撬棍就好了。138

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈbelz] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] , [set][maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] ,

The	sounds	of	eight	bells	being	struck	,	set	my	heart	beating	rather	quickly	,
这	声音	的	八	铃铛	存在	击	,	放	我的	心	殴打	相当	迅速地	,

八声钟响，令我的心跳骤然加快。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [aɪ] [hɜːrd] [ˈstiːvnz] - [ˈhevi] [step] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] -

and	almost	immediately	I	heard	Stevens	'	heavy	step	coming	down	the	companion	-
和	几乎	立即地	我	听到	史蒂文斯	-	重的	步	未来	向下	这	伴侣	-

[ˈlædər] .

ladder	.
梯子	.

几乎立刻，我就听到史蒂文斯沉重的脚步声从梯子上下来。

[aɪ] [leɪ] [ˈkwaɪət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ɪn] ,

I	lay	quiet	,	thinking	he	might	look	in	,
我	躺	安静的	,	思维	他	可能	看	在	,

我静静地躺着，担心他会偷看。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈbetər] [suːt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [əˈsliːp] .

as	it	would	better	suit	my	purpose	to	let	him	think	me	asleep	.
作为	它	会	更好的	套装	我的	目的	到	让	他	思考	我	睡着了	.

让他以为我睡着了，这样更符合我的目的。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [raʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈboʊsn]

He	went	and	roused	out	the	boatswain	,	and	after	a	little	the	boatswain
他	去	和	唤醒	出去	这	水手长	,	和	后	一个	小的	这	水手长

[went] [ɑːn] [dek] .

went	on	deck	.
去	在	甲板	.

他去叫来了水手长，过了一会儿，水手长就上了甲板。

[bʌt; bət] [ˈstiːvnz] [dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrn][ɪn] .

But	Stevens	did	not	immediately	turn	in	.
但	史蒂文斯	做过	不是	立即地	转动	在	.

但史蒂文斯并没有立即交班。

[aɪ] [ˈkɔːʃəsli] [æbˈstræktɪd] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] ,

I	cautiously	abstracted	the	key	,	and	looked	through	the	keyhole	,
我	谨慎地	摘要	这	钥匙	,	和	看起来	通过	这	锁孔	,

我小心翼翼地取出钥匙，透过钥匙孔往里看。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	observed	him	bring	out	a	bottle	of	rum	and	a	tumbler	from	the
和	观察到	他	带来	出去	一个	瓶子	的	朗姆酒	和	一个	不倒翁	从	这

[ˈpæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

然后看到他从食品储藏室里拿出一瓶朗姆酒和一个玻璃杯。

[ænd; ənd] [help] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [glæs] .

and	help	himself	to	a	stiff	glass	.
和	帮助	他自己	到	一个	僵硬的	玻璃	.

他给自己倒了一杯烈酒。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['faɪəri] [drɑːft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] , [ðæt]

He	swallowed	the	fiery	draught	with	his	back	turned	upon	the	main	-	deck	,	that
他	吞咽	这	火热	草稿	和	他的	后退	转向	之上	这	主要的	-	甲板	,	那

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

他背对着主甲板，一口气喝下了那杯辛辣的饮料，而那些人.....

[ɪf] ['eni][wɜːr; wər][ə'baʊt] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]

if	any	were	about	,	should	not	see	him	;	and	drying	his	lips	by	running	his
如果	任何	是	关于	,	应该	不是	看	他	;	和	烘干	他的	嘴唇	经过	跑步	他的

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

如果周围有人，也不应该看见他；他用袖子擦干嘴唇。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['oʊvər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]

the	whole	length	of	his	arm	,	over	them	,	he	replaced	the	bottle	and
这	所有的	长度	的	他的	手臂	,	超过	他们	,	他	替换	这	瓶子	和

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

他用整条胳膊跨过它们，把瓶子和杯子放了回去。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] . -

and	went	to	his	cabin	.	139
和	去	到	他的	舱	.	-

然后他回到了自己的小屋。139

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [taɪm] .

This	was	now	my	time	.
这	曾是	现在	我的	时间	.

现在轮到我了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [dek] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk]

There	was	nothing	to	fear	from	his	finding	me	on	deck	should	he	take
那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	他的	寻找	我	在	甲板	应该	他	拿

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

it	into	his	head	to	come	up	,
它	进入	他的	头	到	来	向上	,

即使他一时兴起上来，在甲板上发现我也没什么可怕的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['skɪpər] ,

since	it	was	reasonable	that	I	,	acting	as	skipper	,
自从	它	曾是	合理的	那	我	,	表演	作为	船长	,

既然我作为船长这样做是合理的，

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['aʊərz] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps]

should	at	any	and	all	hours	be	watching	the	weather	,	and	noting	the	ship's
应该	在	任何	和	全部	小时	是	观看	这	天气	,	和	注意到	这	船的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

应时刻关注天气状况，并注意船舶航线。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [lænd] .

more	particularly	now	,	when	we	were	supposed	to	be	drawing	near	land	.
更多的	特别	现在	,	什么时候	我们	是	据称	到	是	绘画	靠近	土地	.

尤其是现在，我们本应该快要靠近陆地了。

[stɪl] , [aɪ] [left] [maɪ]['kæbɪn]['kwaɪətli] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

Still	**,**	**I**	**left**	**my**	**cabin**	**quietly**	**,**	**as**	**I**	**did**	**not**	**want**	**him**	**to**	**hear**	**me**	**,**
仍然	,	我	左边	我的	舱	悄悄	,	作为	我	做过	不是	想	他	到	听到	我	,

但我还是不声不响地离开了船舱，因为我不想让他听到我的动静。

[ænd; ənd] [sniːkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

and	**sneaked**	**up**	**through**	**the**	**companion**	**on**	**tiptoe**	**.**
和	偷偷摸摸	向上	通过	这	伴侣	在	脚尖	.

然后踮着脚尖悄悄地从同伴身边爬了过去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pɪtʃ] [dɑːrk][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**night**	**was**	**not**	**so**	**pitch**	**dark**	**as**	**I**	**might**	**have**	**expected**	**from**	**the**
这	夜晚	曾是	不是	所以	沥青	黑暗的	作为	我	可能	有	预期的	从	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] ;

appearance	**of**	**it**	**through**	**the**	**port**	**-**	**hole**	**;**
外貌	的	它	通过	这	港口	-	洞	;

从舷窗望出去，夜色并没有我想象中那么漆黑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

but	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**enough**	**to**	**answer**	**my**	**purpose**	**.**
但	它	曾是	相当	黑暗的	足够的	到	回答	我的	目的	.

但光线足够暗，满足了我的需求。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

For	**instance**	**,**	**it**	**was**	**as**	**much**	**as**	**I**	**could**	**do**	**to**	**follow**	**the**	**outline**	**of**
为了	实例	,	它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	跟随	这	大纲	的

[ðə; ði] ['menməst] ,

the	**mainmast**	**,**
这	主桅杆	,

例如，我所能做的就是尽力沿着主桅杆的轮廓走。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ɪt'self] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	**the**	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**and**	**the**	**wheel**	**itself**	**,**	**viewed**	**from**	**a**	**short**
和	这	男人	在	这	车轮	和	这	车轮	本身	,	已查看	从	一个	短的

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

从近距离观察，可以看到驾驶座上的男人和方向盘本身。

[wɜːr; wər] [lʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blɑːtʃ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd]

were	**lumped**	**into**	**a**	**blotch**	**,**	**though**	**there**	**was**	**a**	**halo**	**of**	**light**	**all**	**around**
是	聚集	进入	一个	斑点	,	尽管	那里	曾是	一个	光环	的	光	全部	大约

[ðə; ði] ['bɪnəkl] . -

the	**binnacle**	**.**	**140**
这	箱体	.	-

它们都聚集在一起，形成一片斑点，尽管罗经座周围有一圈光晕。140

[ðə; ði][læmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] [hʌŋ] [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['skaɪlaɪt] ,

The	**lamp**	**that**	**was**	**alight**	**in**	**the**	**cuddy**	**hung**	**just**	**abaft**	**the**	**foremost**	**skylight**	**,**
这	灯	那	曾是	点燃	在	这	卡迪	悬挂	只是	后方	这	首先	天窗	,

船舱里亮着的灯就挂在最前面的天窗后面。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [glæs] .

and	**I**	**saw**	**that**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**cover**	**the**	**glass**	**.**
和	我	锯	那	它	会	是	必要的	到	覆盖	这	玻璃	.

我发现有必要遮盖住玻璃。

[soʊ][aɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] , [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] .

So	**I**	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**boatswain**	**,**	**who**	**stood**	**near**	**the**	**mizzen**	**-**	**mast**	**.**
所以	我	步	向上	到	这	水手长	,	WHO	站立	靠近	这	后桅	-	桅杆	.

于是我走到站在后桅附近的舵手面前。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] , ['bəusən] ? "

"	**Are**	**you**	**all**	**ready**	**,**	**bo'sun**	**? "**
"	是	你	全部	准备好	,	博孙	? "

“水手长，你们都准备好了吗？”

" [ɔːl] ['redi] . "

"	**All**	**ready**	**.**	**"**
"	全部	准备好	.	"

“一切就绪。”

" [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] ?

"	**Not**	**afraid**	**of**	**the**	**rats**	**?**
"	不是	害怕的	的	这	老鼠	?

“不怕老鼠吗？”

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**I**	**said**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	我	说	,	和	一个	笑	.

我笑着说。

" [noʊ] , [nɔːr] [wʊs] [ðæn; ðən][ræts] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**No**	**,**	**nor**	**wuss**	**than**	**rats**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不	,	也不	懦夫	比	老鼠	,	"	他	回复	.

“不，我连老鼠都不如，”他回答道。

" [hæz; həz][ðə; ði]['leɪdi][gɑːt][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] [jet] ?

"	**Has**	**the**	**lady**	**got**	**my**	**clothes**	**on**	**yet**	**?**
"	有	这	女士	得到	我的	衣服	在	然而	?

“那位女士帮我穿好衣服了吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

I	**should**	**like**	**to**	**see**	**her**	**.**	**"**
我	应该	喜欢	到	看	她	.	"

我很想见见她。

" [ʃiːl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

"	**She'll**	**come**	**when**	**we**	**are**	**ready**	**.**
"	壳	来	什么时候	我们	是	准备好	.

“等我们准备好了，她就会来。”

[ðæt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːld] .

That	**light**	**shining**	**on**	**the**	**skylight**	**must**	**be**	**concealed**	**.**
那	光	灼灼	在	这	天窗	必须	是	暗	.

必须遮挡住照射到天窗上的光线。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læmp][aʊt] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**put**	**the**	**lamp**	**out**	**,**
我	不	想	到	放	这	灯	出去	,

我不想把灯关掉。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]['ræt(ə)l] .

and	**am**	**afraid**	**to**	**draw**	**the**	**curtains**	**for**	**fear**	**the**	**rings**	**should**	**rattle**	**.**
和	是	害怕的	到	画	这	窗帘	为了	害怕	这	戒指	应该	嘎嘎作响	.

我不敢拉开窗帘，怕窗帘环会发出嘎嘎声。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] - [boʊt] ,

There's	**a**	**tarpaulin**	**in**	**the**	**starboard**	**quarter**	**-**	**boat**	**,**
有	一个	篷布	在	这	右舷	四分之一	-	船	,

右舷后方的小艇里有一块防水布。

[teɪk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [waɪlst] [aɪ][goʊ][æft][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ]
take **and** **throw** **it** **over** **the** **skylight** **whilst** **I** **go** **aft** **and** **talk** **to** **the** **fellow**
拿 和 扔 它 超过 这 天窗 而 我 去 后部 和 讲话 到 这 同伴
['stɪrɪŋ] .
steering **.**
转向 .

我趁机把它从天窗扔过去，然后到船尾和掌舵的同事谈谈。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " -
Who **is** **he** **?** **"** **141**
WHO 是 他 ? " -

他是谁？“141

" ['dʒɪm] ['kɔːrnɪʃ] .
" **Jim** **Cornish** **.**
" 吉姆 康沃尔郡 .

吉姆·康尼什。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði] [laɪt] ,
" **He** **found** **the** **tarpaulin** **,** **and** **concealed** **the** **light** **,**
" 他 成立 这 篷布 , 和 暗 这 光 ,

他找到了油布，把灯遮了起来。

[waɪlst] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] ,
whilst **I** **spoke** **to** **the** **man** **at** **the** **wheel** **about** **the** **ship's** **course** **,**
而 我 辐 到 这 男人 在 这 车轮 关于 这 船的 课程 ,

当我与掌舵人谈论船的航线时，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
the **look** **of** **the** **weather** **,** **and** **so** **on** **.**
这 看 的 这 天气 , 和 所以 在 .

天气状况等等。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] , [riː'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['boʊsn] , " [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [ə'lɔːŋ]
" **Now** **,** **"** **said** **I** **,** **rejoining** **the** **boatswain** **,** **"** **come** **and** **take** **two** **or** **three** **turns** **along**
" 现在 , " 说 我 , 重新加入 这 水手长 , " 来 和 拿 二 或者 三 转弯 沿着
[ðə; ði] [puːp] ,
the **poop** **,**
这 船尾 ,

“现在，”我重新跟水手长说，“来，沿着船尾绕两三圈。”

[ðæt] ['kɔːrnɪʃ] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
that **Cornish** **may** **see** **us** **together** **.**
那 康沃尔郡 可能 看 我们 一起 .

愿康沃尔人能看到我们在一起。

" [wiː; wi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [lʊk]
" **We** **paced** **to** **and** **fro** **,** **stopping** **every** **time** **we** **reached** **the** **wheel** **to** **look**
" 我们 踱步 到 和 弗 , 停止 每一个 时间 我们 达到 这 车轮 到 看
[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
at **the** **compass** **.**
在 这 罗盘 .

“我们来回踱步，每次走到方向盘前都要停下来看一眼指南针。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [aɪ] ['hɔːltɪd] .
When **we** **were** **at** **the** **fore** **end** **of** **the** **poop** **I** **halted** **.**
什么时候 我们 是 在 这 前 结尾 的 这 船尾 我 停止 .

当我们走到粪便的前端时，我停了下来。

" [wɔːk] [æft] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][poʊst] [jɔːr'self] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] ,
" **Walk** **aft** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **and** **post** **yourself** **right** **in** **the** **way** **of** **Cornish** **,**
" 走 后部 , " 我 说 , " 和 邮政 你自己 正确的 在 这 方式 的 康沃尔郡 ,

“走到船尾，”我说，“然后把自己安置在康沃尔的路上。”

[ðæt] [hiː; hi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .

that	he	shan't	be	able	to	see	along	the	weather	side	of	the	poop	.
那	他	不会	是	有能力的	到	看	沿着	这	天气	边	的	这	船尾	.

他将无法看到粪便迎风面的情况。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt]

"	I	followed	him	until	I	had	come	to	the	part	of	the	deck	that	was	right
"	我	随后	他	直到	我	有	来	到	这	部分	的	这	甲板	那	曾是	正确的

['oʊvər] [mɪs] ['rɑːbɝtsənz] ['kæbɪn] ,

over	Miss	Robertson's	cabin	,
超过	错过	罗伯逊的	舱	,

“我一直跟着他，直到来到罗伯逊小姐的船舱正上方的那部分甲板上。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [strʌk] [θriː] [smɑːrt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][maɪ] [buːt] , [æt; ət] the142

and	there	struck	three	smart	blows	with	the	heel	of	my	boot	,	at	the142
和	那里	击	三	聪明的	打击	和	这	脚跟	的	我的	启动	,	在	the142

然后我用靴子后跟狠狠地踢了三下，在第142处

[seɪm] [taɪm] ['flæpɪŋ] [maɪ][hændz] [ə'genst] [maɪ] [brest] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['kɔːrnɪʃ] [bɪ'liːv] [ðæt]

same	time	flapping	my	hands	against	my	breast	so	as	to	make	Cornish	believe	that
相同的	时间	扑	我的	双手	反对	我的	胸部	所以	作为	到	制作	康沃尔郡	相信	那

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [maɪ'self] .

I	was	warming	myself	.
我	曾是	变暖	我	.

同时，我用手拍打胸口，好让康沃尔以为我在给自己取暖。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	walked	to	the	break	of	the	poop	and	waited	.
我	步行	到	这	休息	的	这	船尾	和	等待	.

我走到粪便堆积处，然后等待。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['twenti] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd]

In	less	time	than	I	could	count	twenty	a	figure	came	out	of	the	cuddy	and
在	较少的	时间	比	我	可以	数数	二十	一个	数字	来了	出去	的	这	卡迪	和

['maʊntɪd] [ðə; ði] [puːp] ['lædər] ,

mounted	the	poop	ladder	,
安装	这	船尾	梯子	,

不到我数到二十，就看到一个人影从船舱里出来，爬上了舷梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] .

and	stood	by	my	side	.
和	站立	经过	我的	边	.

他一直站在我身边。

['lʊkɪŋ] [kloʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi]

Looking	close	into	the	face	I	could	see	that	it	was	rather	too	white	to	be
寻找	关闭	进入	这	脸	我	可以	看	那	它	曾是	相当	也	白色的	到	是

[ə; eɪ] ['seɪlɝz] ,

a	sailor's	,
一个	水手的	,

仔细观察那张脸，我发现它的肤色太白了，不像是水手的脸。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] , [moʊst] ['pɜːrfɪktli] [soʊ] .

The	figure	was	a	man's	,	most	perfectly	so	.
这	数字	曾是	一个	男人的	,	最多	完美	所以	.

那是一个男人的身影，而且非常完美。

" ['ædmərəb(ə)l] !
" Admirable !
" 令人钦佩的 !

“令人钦佩！”

" [aɪ] ['wɪspəd] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
" I whispered , grasping her hand .
" 我 低声说道 , 抓握 她 手 .

我握住她的手，低声说道。

[aɪ]['poʊstɪd][hɜːr; hər][kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːnd] ['skaɪlaɪt] ,
I posted her close against the screened skylight ,
我 发布 她 关闭 反对 这 筛选 天窗 ,

我把她安置在纱窗旁边，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] [vjuːd] [frʌm; frəm]
that her figure might be on a level with the mizzen - mast viewed from
那 她 数字 可能 是 在 一个 等级 和 这 后桅 - 桅杆 已查看 从
[ðə; ði] [wiːl] ,
the wheel ,
这 车轮 ,

从舵轮上看，她的身形可能与后桅齐平。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] .
and called to the boatswain .
和 称为 到 这 水手长 .

然后叫来了水手长。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kjuː] .
The tone of my voice gave him his cue .
这 语气 的 我的 嗓音 给予 他 他的 提示 .

我的语气给了他暗示。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɔːrdər] . -
He came forward just as a man would to receive an order . 143
他 来了 向前 只是 作为 一个 男人 会 到 收到 一个 命令 . -

他上前接受命令，就像一个男人上前接过命令一样。[143]

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [wer] [mɪs] ['rɔbətsn] [stʊd]
" She is here , " I said , turning him by the arm to where Miss Robertson stood
" 她 是 这里 , " 我 说 , 转弯 他 经过 这 手臂 到 在哪里 错过 罗伯逊 站立
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

“她在这里，”我说着，拉着他的胳膊把他转向罗伯逊小姐一动不动地站着的地方。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [get] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] !
" For God's sake get forward at once !
" 为了 神的 清酒 得到 向前 在 一次 !

“看在上帝的份上，立刻上前！”

[luːz] [noʊ] [taɪm] !
Lose no time !
失去 不 时间 !

不失时机!

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] —
" He went up to her and said —
" 他 去 向上 到 她 和 说 —

他走到她面前说——

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] , [mɪs] .
" I'm sorry I can't see you properly , miss .
" 我是 对不起 我 不能 看 你 适当地 , 错过 .

“很抱歉，我看不清您，小姐。”

[ɪf] [ðɪs] [wʊr] ['deɪlaɪt] [aɪ] ['rekən] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['seɪlər] ,
If this wur daylight I reckon you'd make a handsome sailor ,
如果 这 沃 日光 我 估计 你会 制作 一个 英俊的 水手 ,

如果这是白天，我想你会成为一名英俊的水手。

[dʒʌst] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gælz] [tuː; tə] [goʊ] ['driːmɪn] - [æn; ən] - ['rævɪn] - [ə'baʊt] .
just fit for the gals to go dreamin ' an ' ravin ' about .
只是 合身 为了 这 女孩们 到 去 梦境 - 一个 - 猎食 - 关于 .

简直太适合女孩们去幻想和疯狂谈论了。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] ['plʌki] ['feloʊ] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [puːp] [laɪk]
" With which , and waving his hand , the plucky fellow slipped off the poop like
" 和 哪个 , 和 挥手 他的 手 , 这 勇敢的 同伴 滑倒了 离开 这 船尾 喜欢
[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
a shadow ,
一个 阴影 ,

“说完，他挥了挥手，那勇敢的家伙像影子一样从粪便上滑了下来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['vænɪʃt] .
and I watched him glide along the main - deck until he vanished .
和 我 观看 他 滑行 沿着 这 主要的 - 甲板 直到 他 消失了 .

我看着他沿着主甲板滑行，直到他消失不见。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] , " [ðə; ði] ['trædʒədi] [bɪ'gɪnz] .
" Now , " whispered I to my companion , " the tragedy begins .
" 现在 , " 低声说道 我 到 我的 伴侣 , " 这 悲剧 开始 .

“现在，”我低声对我的同伴说，“悲剧开始了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['stɪrɪŋ] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es] .
We must walk up and down that the man steering may see us .
我们 必须 走 向上 和 向下 那 这 男人 转向 可能 看 我们 .

我们必须来回走动，以便掌舵的人能看到我们。

[kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ,
Keep on the left side of the deck ; it is higher than where I shall walk ,
保持 在 这 左边 边 的 这 甲板 ; 它 是 更高 比 在哪里 我 将 走 ,

靠左侧甲板走；那里比我要走的地方高。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['tɔːlər] .
and will make you look taller .
和 将要 制作 你 看 更高 .

而且会让你看起来更高。

" [aɪ] ['poʊstɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [dek] . -
" I posted her properly , and we began to measure the deck . 144
" 我 发布 她 适当地 , 和 我们 开始 到 措施 这 甲板 . -

我把她安排妥当后，我们开始测量甲板。144

['æŋkʃəs] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl]
Anxious as I was , I could still find time to admire the courage of this girl
焦虑的 作为 我 曾是 , 我 可以 仍然 寻找 时间 到 钦佩 这 勇气 的 这 女孩
.
:
.

尽管我当时很焦虑，但我仍然抽出时间来钦佩这个女孩的勇气。

[æt; ət][noʊ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['mɑːdəsti] — [noʊ] ,

At	no	sacrifice	of	modesty	—	no	,
在	不	牺牲	的	谦逊	—	不	,

丝毫不失谦逊——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnstənts] [mɜːrθ][ɪn][ˌem 'iː] — [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

not	even	to	the	awakening	of	an	instant's	mirth	in	me	—	was	her
不是	甚至	到	这	唤醒	的	一个	即时	欢笑	在	我	—	曾是	她

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['breɪvəri] ['ɪləstreɪtɪd] .

noble	and	beautiful	bravery	illustrated	.
高贵	和	美丽的	勇敢	插图	.

她高贵而美丽的勇气，甚至没有让我感到一丝喜悦。

[hɜːr; hər] [plʌk] [wʌz; wəz][soʊ][grænd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] ,

Her	pluck	was	so	grand	an	expression	of	her	English	character	,
她	采摘	曾是	所以	盛大	一个	表达	的	她	英语	特点	,

她的勇气如此淋漓尽致地展现了她的英国性格。

[ðæt] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [kʊd; kəd]

that	no	emotion	but	that	of	profound	admiration	of	her	moral	qualities	could
那	不	情感	但	那	的	深刻的	钦佩	的	她	道德	品质	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [bɪ'held] [hɜːr; hər] .

have	been	inspired	in	the	mind	of	any	man	who	beheld	her	.
有	到过	灵感	在	这	头脑	的	任何	男人	WHO	观看	她	.

任何见过她的男人，心中都会对她的道德品质产生深深的钦佩之情。

[aɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɪgɪŋ] ,

I	took	care	not	to	go	further	than	the	mizzen	-	rigging	,
我	采取	关心	不是	到	去	更远	比	这	后桅	-	索具	,

我小心翼翼地没有越过后桅索具，

[soʊ] [ðæt] ['kɔːrnɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fɪgjərz] ;

so	that	Cornish	should	distinguish	nothing	but	our	figures	;
所以	那	康沃尔郡	应该	区分	没有什么	但	我们的	数据	;

这样，康沃尔人就只能区分我们的数字了；

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pə'reidid] [ðə; ði] [dek] [ə'waɪl] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][stænd] [nɪr]

and	after	we	had	paraded	the	deck	awhile	I	asked	her	to	stand	near
和	后	我们	有	游行	这	甲板	一会儿	我	问	她	到	站立	靠近

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks] .

the	quarter	-	boat	in	which	I	had	placed	the	box	.
这	四分之一	-	船	在	哪个	我	有	放置	这	盒子	.

我们在甲板上走了一会儿后，我让她站在我放置箱子的舷侧小艇附近。

[aɪ] [ðen] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt][ðə; ði][bɑːks]['smɑːrtli] ,

I	then	got	on	to	the	rail	and	fished	out	the	box	smartly	,
我	然后	得到	在	到	这	轨	和	钓鱼	出去	这	盒子	聪明地	,

然后我爬上铁轨，机敏地把盒子掏了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

and	stood	it	on	the	rail	.
和	站立	它	在	这	轨	.

然后把它放在栏杆上。

" [kiːp] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][roʊl] ['oʊvərbɔːrd] .

"	Keep	your	hand	upon	it	,	"	said	I	,	"	that	it	may	not	roll	overboard	.
"	保持	你的	手	之上	它	,	"	说	我	,	"	那	它	可能	不是	卷	落水	.

“按住它，”我说，“免得它滚到船外去。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['kɔːrnɪʃ] . -

"	With	which	I	walked	right	up	to	Cornish	.	145
"	和	哪个	我	步行	正确的	向上	到	康沃尔郡	.	-

“就这样，我径直走到了康沃尔郡。”145

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɪr] ['stedi] ? "
" Does she steer steady ? "
" 做 她 转向 稳定的 ? "

她能稳稳地驾驶吗?

" [truː] [æz; əz][ə; eɪ] [her] . "
" True as a hair . "
" 真的 作为 一个 头发 . "

“千真万确。”

" [aɪ] [left] [maɪ] [koʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['boʊts] .
" I left my coat this afternoon in one of the quarter - boats .
" 我 左边 我的 外套 这 下午 在 一 的 这 四分之一 - 船 .

“今天下午我把外套落在其中一艘小艇上了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you seen it ? "
有 你 已见 它 ? "

你看过吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [pər'hæps] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] - [boʊt] .
" Perhaps it's in the starboard - boat .
" 也许 它是 在 这 右舷 - 船 .

“也许它在右舷的船上。”

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] ['rɔbətsn] , [sed] ['kwɪkli]
" I pretended to search , and then drawing close to Miss Robertson , said quickly
" 我 假装 到 搜索 , 和 然后 绘画 关闭 到 错过 罗伯逊 , 说 迅速地
一
二
一

“我假装搜寻，然后靠近罗伯逊小姐，迅速说道——”

" [kriːp] [ə'weɪ] [naʊ] .
" Creep away now .
" 潜行者 离开 现在 .

“现在赶紧溜走。”

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [loʊ] .
Keep close to the rail and crouch low .
保持 关闭 到 这 轨 和 蹲伏 低的 .

紧贴栏杆，蹲低身子。

[get] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] .
Get to your cabin and change your dress .
得到 到 你的 舱 和 改变 你的 裙子 .

回你的小木屋换衣服。

[roʊl] [ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Roll the clothes you are wearing in a bundle and hide them for the
卷 这 衣服 你 是 穿着 在 一个 捆 和 隐藏 他们 为了 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

把你身上穿的衣服卷成一捆，藏起来，留着送给朋友。

" [ʃiː; ʃi] [glaidid] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] , ['stuːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" She glided away on her little feet , stooping her head to a level with the
" 她 滑翔 离开 在 她 小的 脚 , 弯腰 她 头 到 一个 等级 和 这
[reɪl] .
rail .
轨 .

她迈着小步滑行而去，低着头，与栏杆齐平。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ['fɔːrwərd] — [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [dɪ'zɜːrtɪd] .
All was quiet forward — the main - deck deserted .
全部 曾是 安静的 向前 — 这 主要的 - 甲板 荒凉的 .

前方一片寂静——主甲板空无一人。

[aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
I waited some seconds , standing with my hand on the box ,
我 等待 一些 秒 , 常设 和 我的 手 在 这 盒子 ,

我等了几秒钟，手放在箱子上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvərbɔːrd] .
and then I shoved it right overboard .
和 然后 我 推搡 它 正确的 落水 .

然后我就把它直接扔到海里去了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [splæʃ] .
It fell just as I had expected , with a thumping splash .
它 跌倒 只是 作为 我 有 预期的 , 和 一个 怦 溅 .

它果然如我所料地坠落下来，溅起巨大的水花。

['ɪnstəntli] [aɪ] [rɔːrd] [aʊt] , " [mæn] ['oʊvərbɔːrd] ! -
Instantly I roared out , " Man overboard ! 146
即刻 我 咆哮 出去 , " 男人 落水 ! -

我立刻大喊：“有人落水了！”146

[daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [helm] !
Down with your helm !
向下 和 你的 舵 !

放下你的舵!

[ðə; ði] - [gɔːn] !
The bo'sun's gone !
这 - 已消失 !

水手长走了!

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [aɪ] [baʊndɪd] [æft] , [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][laɪf] - ['buːi] ,
" and to complete the imposture I bounded aft , cut away a life - buoy ,
" 和 到 完全的 这 骗局 我 有界 后部 , 切 离开 一个 生活 - 浮标 ,

“为了彻底蒙骗我，我跳到船尾，割断了一个救生圈。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'stɜːrn] .
and flung it far into the darkness astern .
和 扔 它 远的 进入 这 黑暗 倒车 .

然后把它扔进了船尾的黑暗深处。

['kɔːrnɪʃ] [əu'beid] [ˌem 'iː] ['lɪtərəli] ; [pʊt][ðə; ði][helm] [raɪt] [daʊn] ,
Cornish obeyed me literally ; put the helm right down ,
康沃尔郡 服从 我 字面上地 ; 放 这 舵 正确的 向下 ,

康沃尔完全听从了我的指示；立刻放下了舵。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ['waɪldli] .
and in a few moments the sails were shaking wildly .
和 在 一个 很少 时刻 这 帆 是 摇晃 疯狂地 .

片刻之后，船帆剧烈摇晃起来。

" ['stedi] !
" Steady !
" 稳定的 !

“稳定的!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [æft] [hɪr] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði][pɔ:rt] [meɪn] - ['breɪsɪz] !
" Aft here and man the port main - braces !
" 后部 这里 和 男人 这 港口 主要的 - 牙套 !

“到船尾来，操作左舷主桅杆！”

[ber] [ə; eɪ][hænd] !
Bear a hand !
熊 一个 手 !

伸出援手!

[ðə; ði] - ['oʊvərbɔ:rd] !
the bo'sun's overboard !
这 - 落水 !

水手长落水了!

" [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] ['rezənənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
" My excitement made my voice resonant as a trumpet ,
" 我的 激动 制成 我的 嗓音 共振 作为 一个 喇叭 ,

“我激动得声音像号角一样洪亮，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] [bəuθ] ['wɑ:tʃɪz] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .
and the men in both watches came scampering along the deck .
和 这 男人 在 两个都 手表 来了 四处奔跑 沿着 这 甲板 .

两个班次的士兵都沿着甲板飞奔而来。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]
The shaking of the canvas , the racing of feet , my own and the cries of
这 摇晃 的 这 帆布 , 这 赛车 的 脚 , 我的 自己的 和 这 哭泣 的
[ðə; ði] [kru:] ,
the crew ,
这 全体人员 ,

帆布的震动，脚步声，我的声音和船员的喊叫声，

[prə'du:st] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['kredɪt] , [ə; eɪ] [faɪn] ['ʌprɔ:r] .
produced , as you may credit , a fine uproar .
生产 , 作为 你 可能 信用 , 一个 美好的 骚动 .

不得不承认，这引起了不小的轰动。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]
Of course I had foreseen that there would be no danger in bringing the ship
的 课程 我 有 预见 那 那里 会 是 不 危险 在 带来 这 船
[ə'bæk] .
aback .
背 .

我当然预料到让船返航不会有任何危险。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðoʊ] [freʃ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dʒepərdaɪz] [ðə; ði] [s'pɑ:z] ;
The wind though fresh was certainly not strong enough to jeopardize the spars ;
这 风 尽管 新鲜的 曾是 当然 不是 强的 足够的 到 危害 这 桅杆 ;
[mɔ:r'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

虽然风力强劲，但并不足以危及桅杆；此外，

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˈmɔdəreitid] . -

the	sea	had	moderated	.	147
这	海	有	温和	.	-

海浪已经平静下来。147

[ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˈræðər] [ðə; ði] [wɜːrs] , [aɪ] [θɔːt] ,

Up	rushed	the	carpenter	in	a	very	short	time	,	rather	the	worse	,	I	thought	,
向上	匆忙	这	木匠	在	一个	非常	短的	时间	,	相当	这	更糟	,	我	想法	,

木匠很快就冲了过来，我觉得情况更糟了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [doʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] .

for	the	dose	he	had	swallowed	.
为了	这	剂量	他	有	吞咽	.

他吞服的剂量。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] !

"	What's	the	matter	!
"	是什么	这	事情	!

“怎么了！

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [beˈləud] ,

What	the	devil	is	all	this	?	"	he	bellowed	,
什么	这	魔鬼	是	全部	这	?	"	他	咆哮	,

“这到底是怎么回事？”他咆哮道。

[ˈləːtʃiŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn] .

lurching	from	side	to	side	as	the	ship	rolled	,	for	we	were	now	broadside	on	.
踉跄跄	从	边	到	边	作为	这	船	滚动	,	为了	我们	是	现在	舷侧	在	.

随着船身摇晃，我们左右摇摆，因为我们现在是船舷对着船。

" [ðə; ði] [ˈbəusən] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvərbɔːrd] !

"	The	bo'sun	has	fallen	overboard	!
"	这	博孙	有	倒下	落水	!

“水手长掉下船了！”

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

"	I	shouted	in	his	ear	;	and	I	had	need	to	shout	,
"	我	喊叫	在	他的	耳朵	;	和	我	有	需要	到	喊	,

我对着他的耳朵大喊；我不得不大喊，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] .

for	the	din	of	the	canvas	was	deafening	.
为了	这	din	的	这	帆布	曾是	震耳欲聋	.

因为画布的敲击声震耳欲聋。

" [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbəusən] ? " [hiː; hi] [bɔːld] .

"	Do	you	say	the	bo'sun	?	"	he	bawled	.
"	做	你	说	这	博孙	?	"	他	嚎啕大哭	.

“你说的是水手长吗？”他大声喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? "

is	it	too	dark	to	pick	him	up	?	"
是	它	也	黑暗的	到	挑选	他	向上	?	"

天太黑了，不能抱他吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

"	Of	course	it	is	!
"	的	课程	它	是	!

当然是!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

"	he	cried	,	hoarse	as	a	raven	.
"	他	哭	,	嘶哑	作为	一个	乌鸦	.

他喊道，声音嘶哑得像乌鸦。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

"	What	do	you	want	to	do	?
"	什么	做	你	想	到	做	?

“你想让我做什么?

['hiːz] ['draʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

He's	drownded	by	this	time	!
他是	溺水	经过	这	时间	!

他这次被淹没了!

[huːz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

Who's	to	find	him	?
谁是	到	寻找	他	?

谁来找他?

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdərz] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] !

Give	'	em	the	proper	orders	,	Mr	.	Royle	!
给	-	呃	这	恰当的	订单	,	先生	.	罗伊尔	!

罗伊尔先生，给他们下达正确的命令!

" [ænd; ənd][hiː; hi][vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][men] — " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][mɑːsts][tuː; tə] ['kæri] [əˈweɪ] ?

"	and	he	vociferated	to	the	men	—	"	Do	you	want	the	masts	to	carry	away	?
"	和	他	大声喊叫	到	这	男人	—	"	做	你	想	这	桅杆	到	携带	离开	?

?

“他大声向男人们喊道——‘你们想让桅杆被风吹走吗?’

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈhɔːld] [baɪ][ðə; ði]['fʌst] ['wɛsəl] [æz; əz] [kʌmz] [ðɪs] [roʊd] , [ænd; ənd]

Do	you	want	to	be	overhauled	by	the	fust	wessel	as	comes	this	road	,	and
做	你	想	到	是	大修	经过	这	fust	韦塞尔	作为	来	这	路	,	和

[hæŋd] , every148

hanged	,	every148
绞刑	,	every148

你想被这条路上的首领彻底改造，然后被绞死吗? 每148次

['mʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] - ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] ?

mother's	son	of	you	,	because	the	bo'sun's	fallen	overboard	?
母亲的	儿子	的	你	,	因为	这	-	倒下	落水	?

你母亲的儿子，难道是因为水手长落水了吗?

" [aɪ] [stʊd] [tuː; tə] ['liːwərd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

"	I	stood	to	leeward	gazing	at	the	water	and	uttering	exclamations	to	show
"	我	站立	到	背风面	凝视	在	这	水	和	发出声音	感叹词	到	展示

[maɪ][kən'sɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] .

my	concern	and	distress	at	the	loss	of	the	boatswain	.
我的	忧虑	和	痛苦	在	这	损失	的	这	水手长	.

“我站在下风处，凝视着水面，发出惊呼声，以表达我对水手长失踪的担忧和悲痛。

['stiːvnz] ['drægd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Stevens	dragged	me	by	the	arm	.
史蒂文斯	拖拽	我	经过	这	手臂	.

史蒂文斯拽着我的胳膊把我拖了过去。

" [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði]['prɑːpər]['ɔːrdərz] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] !

"	Give	'	em	the	proper	orders	,	I	tell	ye	,	Mr	.	Royle	!
"	给	-	呃	这	恰当的	订单	,	我	告诉	是的	,	先生	.	罗伊尔	!

“我告诉你，罗伊尔先生，给他们下达正确的命令！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - ['draʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɛsəl] [wɪl] [seɪv]

"	I	say	that	the	bo'sun's	drownded	,	and	that	no	stopping	the	wessel	will	save
"	我	说	那	这	-	溺水	,	和	那	不	停止	这	韦塞尔	将要	节省

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我说水手长已经溺水身亡了，无论停船多久都救不了他。”

[sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] !

Sing	out	to	the	men	,	for	the	Lord's	sake	!
唱歌	出去	到	这	男人	,	为了	这	主场	清酒	!

看在主的份上，向男人们歌唱吧!

[let] [hɜːr; hər] [fɪl] [ə'gen] , [ɔːr] [wɪə(r)] [dæmd] ! "

Let	her	fill	again	,	or	we're	damned	!	"
让	她	充满	再次	,	或者	是	该死的	!	"

让她再灌满水，否则我们就完蛋了!

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,

"	Very	well	,	"	I	replied	with	a	great	air	of	reluctance	,
"	非常	出色地	,	"	我	回复	和	一个	伟大的	空气	的	不情愿	,

“好吧，”我极不情愿地回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] - [reɪl][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .

and	I	advanced	to	the	poop	-	rail	and	delivered	the	necessary	orders	.
和	我	先进的	到	这	船尾	-	轨	和	发表	这	必要的	订单	.

于是我走到船尾栏杆旁，传达了必要的命令。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['flætnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːts] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] - ['breɪsɪz] ,

By	dint	of	flattening	in	the	jib	-	sheets	and	checking	the	main	-	braces	,
经过	凹痕	的	扁平化	在	这	吊臂	-	纸张	和	检查	这	主要的	-	牙套	,

通过调整前帆索并检查主撑杆，

[ænd; ənd] ['breɪl] [ʌp][ðə; ði]['spæŋkər][ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrjɑːrdz] [wel] ['fɔːrwərd] ,

and	brailing	up	the	spanker	and	rousing	the	foreyards	well	forward	,
和	盲文	向上	这	打屁股	和	振奋人心的	这	前院	出色地	向前	,

收起鞭子，把前桅船身向前推进，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] .

I	got	the	ship	to	pay	off	.
我	得到	这	船	到	支付	离开	.

我把船的贷款还清了。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] , bawling149

The	carpenter	worked	like	a	madman	,	bawling149
这	木匠	工作	喜欢	一个	狂人	,	bawling149

木匠像疯了一样干活，嚎啕大哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第5/8页

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪs'mɑːst] [ɔːl][hændz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [hæŋd] ;

all	the	while	that	if	the	ship	was	dismasted	all	hands	would	certainly	be	hanged	;
全部	这	尽管	那	如果	这	船	曾是	桅杆折断	全部	双手	会	当然	是	绞刑	;

与此同时，他们还说，如果船桅折断，船上所有船员肯定都会被绞死；

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][men][baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,

and	he	so	animated	the	men	by	his	cries	and	entreaties	,
和	他	所以	动画	这	男人	经过	他的	哭泣	和	恳求	,

他用呼喊和恳求鼓舞了众人。

[ðæt] [mɔːr] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən] [ðeɪ]

that	more	work	was	done	by	them	in	one	quarter	of	an	hour	than	they
那	更多的	工作	曾是	完毕	经过	他们	在	一	四分之一	的	一个	小时	比	他们

[wʊd] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː] ['trebl] [ðæt] [taɪm][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] .

would	have	put	into	treble	that	time	on	any	other	occasion	.
会	有	放	进入	高音	那	时间	在	任何	其他	场合	.

他们在短短十五分钟内完成的工作量，比在其他任何情况下三倍的时间内完成的工作量还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [draʊn]

It	was	now	one	o'clock	,	so	it	had	not	taken	us	an	hour	to	drown
它	曾是	现在	一	点钟	,	所以	它	有	不是	已采取	我们	一个	小时	到	溺水

[ðə; ði] ['boʊsn] ,

the	boatswain	,
这	水手长	,

现在是下午一点，所以我们淹死水手长还不到一个小时。

[pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['aɪərnz] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [klɪr] [ə'gen] .

put	the	ship	in	irons	,	and	get	her	clear	again	.
放	这	船	在	熨斗	,	和	得到	她	清除	再次	.

把船锁起来，然后让她重新脱身。

['stiːvnz] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] - [dek] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] ,

Stevens	came	off	the	main	-	deck	on	to	the	poop	,
史蒂文斯	来了	离开	这	主要的	-	甲板	在	到	这	船尾	,

史蒂文斯从主甲板走到船尾，

['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [jaːdz] [trɪmd] ,

greatly	relieved	in	his	mind	now	that	the	sails	were	full	and	the	yards	trimmed	,
非常	松了口气	在	他的	头脑	现在	那	这	帆	是	满的	和	这	码	修剪过的	,

船帆已满，桅杆已收紧，他心中如释重负。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

and	asked	me	how	it	happened	that	the	boatswain	fell	overboard	.
和	问	我	如何	它	发生	那	这	水手长	跌倒	落水	.

他问我水手长是怎么落水的。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['greɪvli] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [eɪt] ['belz] ,

I	replied	,	very	gravely	,	that	I	had	come	on	deck	at	eight	bells	,
我	回复	,	非常	严重地	,	那	我	有	来	在	甲板	在	八	铃铛	,

我非常严肃地回答说，我是早上八点钟来到甲板上的。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wei] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

being	anxious	to	see	what	way	the	ship	was	making	and	how	she	was
存在	焦虑的	到	看	什么	方式	这	船	曾是	制作	和	如何	她	曾是

['hedɪŋ] ;

heading	;
标题	;

急切地想知道这艘船的航向和行驶方向；

[ðæt] [rɪ'membərɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [left] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['boʊts] , I150

that	remembering	I	had	left	an	overcoat	in	one	of	the	quarter	-	boats	,	I150
那	记住	我	有	左边	一个	大衣	在	一	的	这	四分之一	-	船	,	I150

我突然想起我把一件大衣落在了其中一艘150号船的后勤艇里。

[lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] ,

looked	,	but	could	not	find	it	;	that	I	spoke	to	the	boatswain	,
看起来	,	但	可以	不是	寻找	它	;	那	我	辐	到	这	水手长	,

我找过了，但没找到；于是我跟水手长说了这件事。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [koʊt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] -

who	told	me	that	he	had	seen	the	coat	in	the	stern	sheets	of	the	quarter	-
WHO	讲述	我	那	他	有	已见	这	外套	在	这	船尾	纸张	的	这	四分之一	-

[boʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

boat	that	afternoon	,
船	那	下午	,

他告诉我，那天下午他在小艇的船尾铺盖上看到了那件外套。

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] - [reɪl][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [boʊt] ;

and	got	on	to	the	poop	-	rail	to	search	the	boat	;
和	得到	在	到	这	船尾	-	轨	到	搜索	这	船	;

然后爬上船尾栏杆去搜查船只；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] ,

that	I	had	turned	my	head	for	a	moment	when	I	heard	a	groan	,
那	我	有	转向	我的	头	为了	一个	片刻	什么时候	我	听到	一个	呻吟	,

我转过头去，这时我听到一声呻吟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt]

which	was	immediately	followed	by	a	loud	splash	alongside	,	and	I	perceived	that
哪个	曾是	立即地	随后	经过	一个	大声	溅	旁边	,	和	我	感知	那

[ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

the	boatswain	had	vanished	.
这	水手长	有	消失了	.

紧接着，旁边传来一声巨响，我发现水手长不见了。

" [soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , " [aɪ] [pɪtʃt] [ə; eɪ][laɪf] - ['buːi] [ə'stɜːrn][ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

"	So	,	"	continued	I	,	"	I	pitched	a	life	-	buoy	astern	and	sang	out	to	put	the
"	所以	,	"	持续	我	,	"	我	投球	一个	生活	-	浮标	倒车	和	唱	出去	到	放	这

[helm] [daʊn] ;

helm	down	;
舵	向下	;

“于是，”我继续说道，“我向船尾抛下一个救生圈，并大声喊叫着让船放下舵；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] ,

and	I	must	say	,	Mr	.	Stevens	,
和	我	必须	说	,	先生	.	史蒂文斯	,

我必须说，史蒂文斯先生，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd][wiː; wi] [traɪd] .

that	I	think	we	could	have	saved	the	poor	fellow	had	we	tried	.
那	我	思考	我们	可以	有	已保存	这	贫穷的	同伴	有	我们	尝试	.

我认为如果我们当时尝试一下，或许就能救下那个可怜的人了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['ɔbdʒiktid] [aɪ][dɪd][nɑːt]
But **you** **are** **really** **the** **skipper** **of** **this** **ship** **,** **and** **since** **you** **objected** **I** **did** **not**
但 你 是 真的 这 船长 的 这 船 , 和 自从 你 反对 我 做过 不是
['ɑːrgjuː] . "
argue **.** **"**
争论 . "

但你才是这艘船的真正掌舵人，既然你反对，我就没有争辩了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['seɪɪn] - [wiː; wi][kʊd; kəd][hɑː] - [seɪvd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['stiːvnz] , ['grʌfli] .
" **There's** **no** **use** **sayin** **'** **we** **could** **ha** **'** **saved** **him** **,** **"** **rejoined** **Stevens** **,** **gruffly** **.**
" 有 不 使用 说 - 我们 可以 哈 - 已保存 他 , " 重新加入 史蒂文斯 , 粗声粗气地 .

“说我们本可以救他也没用，”史蒂文斯粗声粗气地回答道。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] ['kudnt] .
" **I** **say** **we** **couldn't** **.**
" 我 说 我们 不能 .

我说我们做不到。

[huːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?
Who's **to** **see** **him** **in** **the** **dark** **?**
谁是 到 看 他 在 这 黑暗的 ?

谁会在黑暗中看到他?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [fler] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ,
We **should** **have** **had** **to** **burn** **a** **flare** **for** **the** **boat** **to** **find** **us** **,**
我们 应该 有 有 到 烧伤 一个 耀斑 为了 这 船 到 寻找 我们 ,

我们本应该发射信号弹让船找到我们。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] our151
and **what** **with** **our151**
和 什么 和 our151

还有我们的151

['drɪftɪn] - [ænd; ənd][ðer; ðər] - - [ə'baʊt] , ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər][roʊd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [noʊ] -
driftin **'** **and** **their** **lumpin** **'** **about** **,** **missing** **their** **road** **,** **and** **doing** **no** **airthly**
漂流 - 和 他们的 - - 关于 , 丢失的 他们的 路 , 和 正在做 不 -
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

他们漫无目的地游荡，跌跌撞撞，迷失了方向，一事无成。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - ['endɪd] [ɪn]['loʊzɪn] - [ðə; ði] [boʊt] .
we **should** **ha** **'** **ended** **in** **losin** **'** **the** **boat** **.**
我们 应该 哈 - 结束 在 损失 - 这 船 .

我们本应该失去那艘船的。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
" **He** **did** **not** **notice** **the** **tarpaulin** **spread** **over** **the** **skylight** **,**
" 他 做过 不是 注意 这 篷布 传播 超过 这 天窗 ,

他没有注意到天窗上盖着油布。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ðə; ði]
though **I** **had** **an** **explanation** **of** **its** **being** **there** **had** **he** **inquired** **the**
尽管 我 有 一个 解释 的 它是 存在 那里 有 他 询问 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
meaning **of** **it** **.**
意义 的 它 .

虽然如果他询问它的含义，我可以解释它在那里的原因。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,
He **hung** **about** **the** **deck** **for** **a** **whole** **hour** **,**
他 悬挂 关于 这 甲板 为了 一个 所有的 小时 ,

他在甲板上待了一个小时，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [wɑːtʃ] ,

though	I	had	offered	to	take	the	boatswain's	watch	,
尽管	我	有	提供	到	拿	这	水手长的	手表	,

虽然我曾主动提出担任水手长的值班员，

[ænd; ənd][goʊ][tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] (['stiːvnz]) ,

and	go	turn	and	turn	about	with	him	(	Stevens	)	,
和	去	转动	和	转动	关于	和	他	(	史蒂文斯	)	,

然后和他（史蒂文斯）一起转来转去，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

and	he	had	a	long	yarn	with	the	man	at	the	wheel	,
和	他	有	一个	长的	纱	和	这	男人	在	这	车轮	,

他和开车的男人聊了很久，

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ə'pɑːn]['æftər] [ə'waɪl] ,

which	I	contrived	to	drop	in	upon	after	awhile	,
哪个	我	人为的	到	降低	在	之上	后	一会儿	,

过了一段时间后，我设法抽空去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kɔːrnɪʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['boʊsn] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd]

and	found	Cornish	explaining	exactly	how	the	boatswain	fell	overboard	,	and
和	成立	康沃尔郡	解释	确切地	如何	这	水手长	跌倒	落水	,	和

[kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

corroborating	my	story	in	every	particular	.
证实	我的	故事	在	每一个	特别的	.

康沃尔详细地解释了水手长是如何落水的，并且在每个细节上都证实了我的说法。

[ðʌs] [lə'bɔːriəs] [æz; əz][maɪ]['strætədʒəm][hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns]

Thus	laborious	as	my	stratagem	had	been	,	it	was	,	as	this	circumstance
因此	费力的	作为	我的	策略	有	到过	,	它	曾是	,	作为	这	环境

[ə'loʊn] [pruːvd] ,

alone	proved	,
独自的	已证实	,

因此，尽管我的计谋十分费力，但正如这一事实所证明的那样，

[ɪn][noʊ] [sens] [tuː] ['leɪbərd] ; [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] ['kɔːrnɪʃ] [siːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

in	no	sense	too	laboured	;	for	had	not	Cornish	seen	,	with	his	own	eyes	,
在	不	感觉	也	辛勤劳作	;	为了	有	不是	康沃尔郡	已见	,	和	他的	自己的	眼睛	,

丝毫没有费力；因为如果不是康沃尔亲眼所见，

[ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][maɪ'self] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] boat152

the	boatswain	and	myself	standing	near	the	boat152
这	水手长	和	我	常设	靠近	这	boat152

我和水手长站在船152号附近。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

just	before	I	gave	the	alarm	,
只是	前	我	给予	这	警报	,

就在我发出警报之前，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['stiːvnz]

he	would	in	all	probability	have	represented	the	affair	in	such	a	way	to	Stevens
他	会	在	全部	可能性	有	代表	这	事务	在	这样的	一个	方式	到	史蒂文斯

[æz; əz][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] ['daʊtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] ,

as	to	set	him	doubting	my	story	,
作为	到	放	他	怀疑	我的	故事	,

他很可能会以某种方式向史蒂文斯描述这件事，使他怀疑我的说法。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][men][ɑːn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['boʊsn]

and	perhaps	putting	the	men	on	to	search	the	ship	,	to	see	if	the	boatswain
和	也许	推杆	这	男人	在	到	搜索	这	船	,	到	看	如果	这	水手长

[wʌz; wəz] ['oʊvərbɔːrd] .

was	overboard	.
曾是	落水	.

或许还会派人去搜查船只，看看水手长是否落水了。

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

He	went	below	at	two	o'clock	.
他	去	以下	在	二	点钟	.

他两点钟下楼了。

[ðə; ði] [siː] [fel] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['westwərd] ,

The	sea	fell	calm	,	and	the	wind	shifted	round	to	the	nor'ard	and	westward	,
这	海	跌倒	冷静的	,	和	这	风	转移	圆形的	到	这	-	和	向西	,

海面平静下来，风向转为北风和西风。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] ['plez(ə)nt] [briːz] [æt; ət][sɪks] ['belz] .

and	was	blowing	a	steady	pleasant	breeze	at	six	bells	.
和	曾是	吹	一个	稳定的	令人愉快的	微风	在	六	铃铛	.

六点钟时分，吹起了和煦的微风。

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [klɪrd] ,

The	stars	came	out	and	the	horizon	cleared	,
这	明星	来了	出去	和	这	地平线	已清除	,

繁星闪烁，地平线变得澄澈。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] [aɪ] [bɪ'held] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ðə; ði]

and	looking	to	leeward	I	beheld	at	a	distance	of	about	four	miles	the
和	寻找	到	背风面	我	观看	在	一个	距离	的	关于	四	英里	这

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ,

outline	of	a	large	ship	,
大纲	的	一个	大的	船	,

我向背风面望去，看到大约四英里外有一艘大船的轮廓。

[wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələr] ['glæsɪz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɜːr; hər] , [aɪ] [faʊnd] ['ʌndər] [fʊl]

which	,	when	I	brought	the	binocular	glasses	to	bear	on	her	,	I	found	under	full
哪个	,	什么时候	我	带来	这	双筒望远镜	眼镜	到	熊	在	她	,	我	成立	在下面	满的

[seɪl] .

sail	.
帆	.

当我用望远镜观察她时，发现她正扬起满帆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['siːmɪŋli] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

She	was	steering	a	course	seemingly	parallel	with	our	own	,
她	曾是	转向	一个	课程	似乎	平行线	和	我们的	自己的	,

她似乎正朝着与我们平行的方向前进。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][maɪ] [breɪnz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɪn] [wʌt]

and	as	I	watched	her	my	brains	went	to	work	to	conceive	in	what
和	作为	我	观看	她	我的	大脑	去	到	工作	到	构想	在	什么

['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd]['juːtəlaɪz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

possible	way	I	could	utilize	her	presence	.
可能的	方式	我	可以	利用	她	在场	.

我看着她，脑子里开始飞速运转，思考着怎样才能利用她的存在。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] do153

At	all	events	,	the	first	thing	I	had	to	do153
在	全部	活动	,	这	第一的	事物	我	有	到	do153

总之，我首先要做的事情是153

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [seɪl] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ;

was	to	make	sail	,	or	she	would	run	away	from	us	;
曾是	到	制作	帆	, 或者	她	会	跑步	离开	从	我们	;	

要么扬帆起航，要么她就会逃离我们；

[soʊ][aɪ][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

so	I	at	once	called	up	the	watch	.
所以	我	在	一次	称为	向上	这	手表	.

于是我立刻叫来了手表。

[waɪlst] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] ,

Whilst	the	men	were	at	work	the	dawn	broke	,
而	这	男人	是	在	工作	这	黎明	打破	,

当男人们还在工作时，天亮了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['klɪrər] [laɪt] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr]

and	by	the	clearer	light	I	perceived	that	the	vessel	was	making	a	more
和	经过	这	更清晰	光	我	感知	那	这	血管	曾是	制作	一个	更多的

['westərli] [kɔːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

westerly	course	than	we	,
西风	课程	比	我们	,

借着更明亮的光线，我发现那艘船的航向比我们更偏西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wiː; wi] ['sevrəli]

and	was	drawing	closer	to	us	at	every	foot	of	water	we	severally
和	曾是	绘画	更近	到	我们	在	每一个	脚	的	水	我们	分别

['meʒərd] .

measured	.
测量	.

我们每次测量水位，水位每上升一英尺，水就向我们逼近一分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mɜːrtʃəntmən] , [laɪk][ə; eɪ] ['frɪgət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['peɪntɪd]

She	was	a	noble	-	looking	merchantman	,	like	a	frigate	with	her	painted
她	曾是	一个	高贵	-	寻找	商船	,	喜欢	一个	护卫舰	和	她	绘

[pɔːrts] ,

ports	,
端口	,

她是一艘外形高贵的商船，像一艘带有彩绘舷窗的护卫舰。

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][ænd; ənd][tɑːp] - ['gælənt] [ja:dz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl][set] ,

with	double	topsail	and	top	-	gallant	yards	,	and	with	skysails	set	,
和	双倍的	顶帆	和	顶部	-	英勇	码	,	和	和	天空之帆	放	,

配备双层顶帆和上桅横桁，并升起天帆，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['taʊər] [ʌv; əv]['kænvəs] .

so	that	her	sails	were	a	wonderful	volume	and	tower	of	canvas	.
所以	那	她	帆	是	一个	精彩的	体积	和	塔	的	帆布	.

所以她的帆就像一座巨大的帆布塔。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spres] .

The	sight	of	her	filled	me	with	emotions	I	cannot	express	.
这	视线	的	她	已填	我	和	情绪	我	不能	表达	.

看到她，我心中充满了无法言喻的情感。

[æz; əz][tuː; tə] ['sɪgnəlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

As	to	signalling	her	,
作为	到	信号传导	她	,

至于如何向她发出信号，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [men] [sɔː] [ˌem 'iː] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - ['hæljərd] [ðeɪ] [wʊd]

I	knew	that	the	moment	the	men	saw	me	handling	the	signal	-	halliards	they	would
我	知道	那	这	片刻	这	男人	锯	我	处理	这	信号	-	哈拉德	他们	会

[kraʊd] [æft] [ænd; ənd] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] .

crowd	aft	and	ask	me	what	I	meant	to	do	.
人群	后部	和	问	我	什么	我	意思是	到	做	.

我知道，当那些人看到我拿着信号旗时，他们就会蜂拥而至，问我打算做什么。

[aɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [heɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃɪr] [ðə; ði] ['groʊvnər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [əˌlɔːŋ'saɪd]

I	might	indeed	hail	her	if	I	could	sheer	the	Grosvenor	close	enough	alongside
我	可能	的确	冰雹	她	如果	我	可以	透明	这	格罗夫纳	关闭	足够的	旁边

[fɔːr; fər] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kæri] ;

for	my	voice	to	carry	;
为了	我的	嗓音	到	携带	;

如果我能把格罗夫纳号开到离她足够近的地方，让我的声音能传过去，我或许真的会向她致敬；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] hear154

but	if	they	failed	to	hear154
但	如果	他们	失败的	到	hear154

但如果他们没听到154

[ˌem 'iː] [ɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [help] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

me	or	refused	to	help	,	what	would	be	my	position	?
我	或者	拒绝	到	帮助	,	什么	会	是	我的	位置	?

如果我拒绝帮助我，我的立场会是什么?

[soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

So	surely	as	I	raised	my	voice	to	declare	our	situation	,
所以	一定	作为	我	提高	我的	嗓音	到	宣布	我们的	情况	,

所以，当我提高音量陈述我们的处境时，

[soʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [ðə; ði] [kruː] [dræg] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] .

so	surely	would	the	crew	drag	me	down	and	murder	me	out	of	hand	.
所以	一定	会	这	全体人员	拖	我	向下	和	谋杀	我	出去	的	手	.

所以船员们肯定会把我拖下去，然后毫不犹豫地杀了我。

['prez(ə)ntli] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɑːnsən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

Presently	Fish	and	Johnson	came	along	the	main	-	deck	,
目前	鱼	和	约翰逊	来了	沿着	这	主要的	-	甲板	,

这时，菲什和约翰逊沿着主甲板走了过来。

[ænd; ənd] [waɪl] [fɪʃ] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌdi] ['dʒɑːnsən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	while	Fish	entered	the	cuddy	Johnson	came	up	to	me	.
和	尽管	鱼	进入	这	卡迪	约翰逊	来了	向上	到	我	.

当菲什进入船舱时，约翰逊向我走来。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Hadn't	you	better	put	the	ship	about	?	"	he	said	.
"	之前没有	你	更好的	放	这	船	关于	?	"	他	说	.

“你难道不应该把船调转方向吗？”他说道。

" [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [kloʊz] .

"	You're	running	us	rather	close	.
"	你是	跑步	我们	相当	关闭	.

“你们离我们很近了。”

[ðə; ði] [men] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	men	don't	like	it	.
这	男人	不	喜欢	它	.

男人们不喜欢这样。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['perəl] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Seeing that no chance would be given me to make my peril known to the
" 看到 那 不 机会 会 是 给定 我 到 制作 我的 危险 已知 到 这
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“既然我没有机会向陌生人表明我的危险处境，

[aɪ] [fɔːrmd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ræpɪdli] .
I formed my resolution rapidly .
我 形成 我的 解决 快速 .

我迅速下定了决心。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] —
I called out to the men —
我 称为 出去 到 这 男人 —

我向那些男人喊道——

" ['dʒɑːnsən] ['wɒnts] [tuː; tə] - [baʊt] [ʃɪp] .
" Johnson wants to ' bout ship .
" 约翰逊 想要 到 - 回合 船 .

约翰逊想“航行”。

['jɑːndər] ['ves(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [wɪnd] ,
Yonder vessel can see that we are making a free wind ,
远处 血管 能 看 那 我们 是 制作 一个 自由的 风 ,

远处的船只可以看到我们正在利用自由风航行。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['iːðər] [θɪŋk] [wɪə(r)] [mæd][ɔːr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf]
and she'll either think we're mad or that there's something wrong with us if
和 壳 任何一个 思考 是 疯狂的 或者 那 有 某物 错误的 和 我们 如果
[wiː; wi] - [baʊt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːm] [wɪnd] .
we ' bout ship with a beam wind .
我们 - 回合 船 和 一个 光束 风 .

如果我们逆着横风航行，她要么会认为我们疯了，要么会认为我们有问题。

[naʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] . " -
Now just tell me what I am to do . " 155
现在 只是 告诉 我 什么 我 是 到 做 . " -

现在告诉我该怎么做。”155

" [hɔːl] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] — [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv]
" Haul us away from that ship — that's all we want , " answered one of
" 运输 我们 离开 从 那 船 — 那就是 全部 我们 想 , " 回答 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“把我们从那艘船上带走——这就是我们想要的，”其中一人回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [puːp] ['lædər] ,
At this moment the carpenter came running up the poop ladder ,
在 这 片刻 这 木匠 来了 跑步 向上 这 船尾 梯子 ,

这时，木匠顺着粪便梯子跑了上来。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] .
with nothing on but his shirt and a pair of breeches .
和 没有什么 在 但 他的 衬衫 和 一个 一对 的 马裤 .

他身上只穿了一件衬衫和一条马裤。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['fɪrsli] ; " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

"	he	called	out	fiercely	;	"	what	are	you	about	?
"	他	称为	出去	激烈地	;	"	什么	是	你	关于	?

他厉声喊道："你们想干什么？"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es] [əˌlɔːŋ'saɪd] !

Do	you	want	to	put	us	alongside	!
做	你	想	到	放	我们	旁边	!

你想把我们放在一起吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːld] [aʊt] ['fɪrsli] — " [pɔːrt][jʊr; jər] [helm] ! [rʌn] [raɪt] [əˈweɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

"	And	he	bawled	out	fiercely	—	"	Port	your	helm	!	run	right	away	under	her
"	和	他	嚎啕大哭	出去	激烈地	—	"	港口	你的	舵	!	跑步	正确的	离开	在下面	她

[stɜːrn] ! "

stern	!	"
船尾	!	"

他大声咆哮道："收起你的舵！赶紧跑到船尾下面去！"

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['veri] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [aɪ]

"	If	you	do	that	,	"	I	exclaimed	,	very	anxious	now	to	show	how	well	-	intentioned	I
"	如果	你	做	那	,	"	我	惊呼	,	非常	焦虑的	现在	到	展示	如何	出色地	-	有意的	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

"如果你那样做,"我大声说道，现在我非常急切地想要表明我的出发点是多么好。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

"	you	will	excite	her	suspicions	.
"	你	将要	激发	她	怀疑	.

你会引起她的怀疑。

['stedi] !

Steady	!
稳定的	!

稳定的!

" [aɪ] [kraɪd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli] [əˈhed] ; " [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

"	I	cried	,	seeing	the	ship	drawing	rapidly	ahead	;	"	bring	her	to	again	a	point
"	我	哭	,	看到	这	船	绘画	快速	前方	;	"	带来	她	到	再次	一个	观点

[ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

off	her	course	.
离开	她	课程	.

"我喊道，看到船迅速向前驶去；"让她再次偏离航线。"

" ['stiːvnz] [skauld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	Stevens	scowled	at	me	,	but	did	not	speak	.
"	史蒂文斯	皱着眉头	在	我	,	但	做过	不是	说话	.

史蒂文斯怒视着我，但没有说话。

[ðə; ði] [kruː] ['klʌstərd] [ʌp][ðə; ði] [puːp] ['lædər] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	crew	clustered	up	the	poop	ladder	to	stare	at	the	ship	,
这	全体人员	聚类	向上	这	船尾	梯子	到	盯	在	这	船	,

船员们聚集在船尾的梯子上，凝视着那艘船。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæstɪŋ] [sʌtʃ] ['θretnɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	I	caught	some	of	them	casting	such	threatening	looks	at	me	,
和	我	捕捉	一些	的	他们	铸件	这样的	威胁	看起来	在	我	,

我发现他们中有些人用充满威胁的眼神看着我。

[ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['betər] [hɪnt] [ʌv; əv] the156

that	I	wanted	no	better	hint	of	the156
那	我	通缉	不	更好的	暗示	的	the156

我想要的关于156的更好暗示

[kaɪnd][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪf] [aɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm] ['eni] [trɪks] .

kind	of	mercy	I	should	receive	if	I	played	them	any	tricks	.
种类	的	怜悯	我	应该	收到	如果	我	玩	他们	任何	技巧	.

如果我耍了他们什么花招，我应该得到这样的怜悯。

" ['mɪstər] . ['stiːvnz] , " [sed] [aɪ] , " [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [rɔːŋ]

"	Mr	.	Stevens	,	"	said	I	,	"	leave	me	to	manage	,	and	I'll	do	you	no	wrong
"	先生	.	史蒂文斯	,	"	说	我	,	"	离开	我	到	管理	,	和	患病的	做	你	不	错误的

.

:

.

“史蒂文斯先生，”我说，“交给我来管理吧，我不会让您失望的。”

[ðæt] [ʃɪp] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [wei] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

That	ship	is	making	more	way	than	we	are	,
那	船	是	制作	更多的	方式	比	我们	是	,

那艘船比我们走得更快。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [ded] [ɑːn][end] ['prez(ə)ntli] .

and	we	shall	have	her	dead	on	end	presently	.
和	我们	将	有	她	死的	在	结尾	目前	.

我们很快就会让她彻底毙命。

[ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Then	I'll	show	you	what	to	do	.
然后	患病的	展示	你	什么	到	做	.

然后我会教你该怎么做。

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wel] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] - [baʊ; boʊ]

"	As	I	spoke	,	the	vessel	which	we	had	brought	well	on	the	port	-	bow
"	作为	我	辐	,	这	血管	哪个	我们	有	带来	出色地	在	这	港口	-	弓

['hɔɪstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlərz] .

hoisted	English	colours	.
吊起	英语	颜色	.

“我说话的时候，我们靠左舷航行的那艘船升起了英国国旗。”

[ðə; ði][oʊld] ['ensən] [sɔːd] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [gæf] - [end] .

The	old	ensign	soared	gracefully	,	and	stood	out	at	the	gaff	-	end	.
这	老的	军旗	飙升	优雅地	,	和	站立	出去	在	这	失误	-	结尾	.

那面古老的旗帜优雅地飘扬着，在斜桁末端格外醒目。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

"	We	must	answer	her	,	"	I	exclaimed	to	the	carpenter	.
"	我们	必须	回答	她	,	"	我	惊呼	到	这	木匠	.

“我们必须回答她，”我冲着木匠喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bend] [ɑːn][ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	You	had	better	bend	on	the	ensign	and	run	it	up	.
"	你	有	更好的	弯曲	在	这	军旗	和	跑步	它	向上	.

你最好弯下腰，把旗子升起来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['mɪstʃɪvəs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ]

"	I	suppose	he	knew	that	there	could	be	no	mischievous	meaning	in	the	display
"	我	认为	他	知道	那	那里	可以	是	不	恶作剧	意义	在	这	展示

[ʌv; əv] [ðɪs] [flæg] ,

of	this	flag	,
的	这	旗帜	,

我想他知道展示这面旗帜不可能有任何恶意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əu'beid] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['liːʒərli] .

for	he	obeyed	me	,	though	leisurely	.
为了	他	服从	我	,	尽管	悠闲	.

因为他虽然慢吞吞的，但还是服从了我。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [hɔːld] [hɜːr; hər] ['ensən] [daʊn] ,

The	ship	,	when	she	saw	that	we	answered	her	,	hauled	her	ensign	down	,
这	船	,	什么时候	她	锯	那	我们	回答	她	,	拖拽	她	军旗	向下	,

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] ,

and	after	awhile	,
和	后	一会儿	,

船见我们回应了她，便降下了船旗，过了一会儿，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sensəbli] increased157

during	which	she	sensibly	increased157
期间	哪个	她	明智地	increased157

在此期间，她明智地增加了157

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] ['veri] ['nɪrli] [stɜːrn][ɑːn] , ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər]

the	distance	between	us	,	and	had	drawn	very	nearly	stern	on	,	hoisted	her
这	距离	之间	我们	,	和	有	绘制	非常	几乎	船尾	在	,	吊起	她

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

我们之间的距离，几乎是严厉地向前走去，举起了她的号码。

" [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['ænsər] ['penənt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['sɪv(ə)l]['eni] [wei] ,

"	Run	up	the	answering	pennant	,	"	I	exclaimed	;	"	it	will	look	civil	any	way	,
"	跑步	向上	这	回答	三角旗	,	"	我	惊呼	;	"	它	将要	看	民用	任何	方式	,

“升起应答旗，”我喊道；“无论如何，看起来都会很文明。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

and	it	means	nothing	.
和	它	方法	没有什么	.

但这毫无意义。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [huː] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	pointed	out	the	signal	to	the	carpenter	,	who	hoisted	it	;
"	我	尖	出去	这	信号	到	这	木匠	,	WHO	吊起	它	;

我向木匠指出了信号，他把它升了起来；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'beɪ] [noʊ] [mɔːr] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs]

but	I	could	see	by	his	face	that	he	meant	to	obey	no	more	orders	of	this
但	我	可以	看	经过	他的	脸	那	他	意思是	到	服从	不	更多的	订单	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

但我从他的表情中看出，他不想再服从这种命令了。

" ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] ! " [kraɪd][aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] ['stɪrɪŋ] .

"	Steady	as	she	goes	!	"	cried	I	,	to	the	fellow	steering	.
"	稳定的	作为	她	去	!	"	哭	我	,	到	这	同伴	转向	.

“稳住！”我朝掌舵的同伴喊道。

" [ə; eɪ][hænd][let][goʊ][ðə; ði] ['weðər] ['mɪzn] - ['breɪsɪz][ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

"	A	hand	let	go	the	weather	mizzen	-	braces	and	haul	in	some	of	you	to
"	一个	手	让	去	这	天气	后桅	-	牙套	和	运输	在	一些	的	你	到

['liːwərd] .

leeward	.
背风面	.

“一只手松开了迎风桅杆的斜桁，把你们中的一些人拉到下风处。”

" [ðɪs] [leɪd] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] [ə'bæk] ; [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [im'piːdid]
" **This manœuvre laid the sails on the mizzen - mast aback ; they at once impeded**
" 这 演习 铺设 这 帆 在 这 后桅 - 桅杆 背 ; 他们 在 一次 受阻
['aʊər; ɑːr] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ,

“这一操作使后桅帆向后倾倒；它们立刻阻碍了我们的航道，

[nɔːr] , ['biːɪŋ] [naʊ] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
nor , being now right ahead of us ,
也不 , 存在 现在 正确的 前方 的 我们 ,

而且，它现在就在我们前面，

[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] .
could the people on board the ship see what we had done .
可以 这 人们 在 木板 这 船 看 什么 我们 有 完毕 .

船上的人能看到我们做了什么吗?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [druː] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ,
The result was the vessel drew away rapidly ,
这 结果 曾是 这 血管 画 离开 快速 ,

结果是船只迅速驶离。

[aɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [lʌf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
I taking care to luff as she got to windward ,
我 采取 关心 到 脸颊 作为 她 得到 到 迎风 ,

当她驶向迎风面时，我小心翼翼地控制着船舷。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] - [buːm] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɜːrn] . -
so as to keep our flying jib - boom in a direct line with her stern . 158
所以 作为 到 保持 我们的 飞行 吊臂 - 繁荣 在 一个 直接的 线 和 她 船尾 . -

这样才能使我们的飞桁与船尾保持直线。158

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [men] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
To judge by the way the men glanced at me and spoke to one another ,
到 法官 经过 这 方式 这 男人 瞥了一眼 在 我 和 辐 到 一 其他 ,

从他们看我的眼神和彼此交谈的方式来看，

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['strætədʒəm] : [ænd; ənd] ['stiːvnz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [seɪ] , "
they evidently appreciated this stratagem : and Stevens condescended to say , "
他们 显然 感谢 这 策略 : 和 史蒂文斯 居高临下的 到 说 , "
[ðæts] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "
That's one for her . "
那就是 一 为了 她 . "

他们显然很欣赏这一策略：史蒂文斯纡尊降贵地说：“这招对她管用。”

" ['betər] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] , " [aɪ] ['ænsər] ['draɪli] .
" **Better than going about , " I answered drily .**
" 更好的 比 去 关于 , " 我 回答 干巴巴地 .

“总比到处乱跑强，”我冷冷地回答道。

" [ðeɪv] [hɔːld] [daʊn] [ðem; ðəm] ['signəlz] , " [hiː; hi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [reɪzd] [baɪ] [maɪ]
" **They've hauled down them signals , " he said , blinking the point I raised by my**
" 他们有 拖拽 向下 他们 信号 , " 他 说 , 眨眼 这 观点 我 提高 经过 我的
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

“他们把那些信号灯都拆掉了，”他眨了眨眼，似乎在回应我刚才那句话。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][æsk]['eni] ['kwestʃənz] .

She	doesn't	mean	to	stop	to	ask	any	questions	.
她	不	意思是	到	停止	到	问	任何	问题	.

她并非有意停下来问问题。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðæt][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

"	The	end	of	this	was	that	in	about	twenty	minutes	the	ship	was	three	or	four
"	这	结尾	的	这	曾是	那	在	关于	二十	分钟	这	船	曾是	三	或者	四

[maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ;

miles	ahead	of	us	;
英里	前方	的	我们	;

“结果，大约二十分钟后，那艘船已经领先我们三四英里了；

[soʊ][nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['mɪzn] - [jaːdz] ,

so	not	choosing	to	lose	any	more	time	,	I	swung	the	mizzen	-	yards	,
所以	不是	选择	到	失去	任何	更多的	时间	,	我	摇摆	这	后桅	-	码	,

所以我不想再浪费时间，便挥动了后桅帆索。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['groʊvnər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'gen] .

and	got	the	Grosvenor	upon	her	course	again	.
和	得到	这	格罗夫纳	之上	她	课程	再次	.

格罗夫纳号又重新驶上了航线。

['stiːvnz] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [buːts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

Stevens	went	below	to	put	on	his	coat	and	cap	and	boots	in	order	to
史蒂文斯	去	以下	到	放	在	他的	外套	和	帽	和	靴子	在	命令	到

[rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

relieve	me	,
缓解	我	,

史蒂文斯下到楼下穿上外套、帽子和靴子，好让我休息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

for	it	was	now	four	o'clock	.
为了	它	曾是	现在	四	点钟	.

现在已经是四点钟了。

[ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , -

The	dawn	had	broken	with	every	promise	of	a	fine	day	,	159
这	黎明	有	破碎的	和	每一个	承诺	的	一个	美好的	天	,	-

黎明破晓，预示着美好的一天即将到来，159

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði][skaɪ] [ri'zembld] [frɔːst] - [wɜːrk] , ['leɪər] [ə'pɑːn] ['leɪər] [ʌv; əv] [haɪ]

and	where	the	sun	rose	the	sky	resembled	frost	-	work	,	layer	upon	layer	of	high
和	在哪里	这	太阳	玫瑰	这	天空	类似	霜	-	工作	,	层	之上	层	的	高的

['delɪkət] [klaʊdz] ,

delicate	clouds	,
精美的	云	,

太阳升起的地方，天空宛如霜雕一般，一层又一层高耸的薄云。

[reɪndʒd] [laɪk] [skeɪl] ['ɑːrmər] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['waɪtnɪŋ] [ðə; ði] [siː]

ranged	like	scale	armour	,	all	glittering	with	silver	brightness	and	whitening	the	sea
范围	喜欢	规模	盔甲	,	全部	闪闪发光	和	银	亮度	和	美白	这	海

,

,

它们像鳞甲一样排列成行，闪耀着银光，将大海染成一片雪白。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['pɜːrli] [laɪt] .

over	which	they	hung	with	a	pale	,	pearly	light	.
超过	哪个	他们	悬挂	和	一个	苍白	,	珍珠般的	光	.

它们上方悬挂着淡淡的珍珠般光芒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
I **was** **thoroughly** **exhausted** **,**
我 曾是 彻底 筋疲力尽的 ,

我当时筋疲力尽。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][rest][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn]
not **so** **much** **from** **the** **want** **of** **rest** **as** **from** **the** **excitement** **I** **had** **gone**
不是 所以 很多 从 这 想 的 休息 作为 从 这 激动 我 有 已消失
[θruː] .
through **.**
通过 .

与其说是缺乏休息，不如说是经历了一场激动人心的冒险。

[stɪl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ;
Still **,** **I** **had** **a** **part** **to** **play** **before** **I** **turned** **in** **;**
仍然 , 我 有 一个 部分 到 玩 前 我 转向 在 ;

不过，在我入睡之前，我还有一部分工作要做；

[soʊ][aɪ] [stʌk] [maɪ] ['nʌklz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
so **I** **stuck** **my** **knuckles** **in** **my** **eyes** **to** **rub** **them** **open** **,** **and** **waited** **for**
所以 我 卡住 我的 指关节 在 我的 眼睛 到 擦 他们 打开 , 和 等待 为了
['stiːvnz] ,
Stevens **,**
史蒂文斯 ,

于是我用指关节揉了揉眼睛，把它们睁开，然后等着史蒂文斯过来。

[huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,
who **presently** **came** **on** **deck** **,**
WHO 目前 来了 在 甲板 ,

现在上甲板的是谁，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kroʊni] [fɪʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
having **first** **stopped** **on** **the** **main** **-** **deck** **to** **grumble** **to** **his** **crony** **Fish** **over** **his**
拥有 第一的 停止 在 这 主要的 - 甲板 到 叽 到 他的 裙带关系 鱼 超过 他的
[nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] [sliːp] [sɪns] ['mɪdnaɪt] .
not **having** **had** **a** **quarter** **of** **an** **hour's** **sleep** **since** **midnight** **.**
不是 拥有 有 一个 四分之一 的 一个 小时 睡觉 自从 午夜 .

他先是停在主甲板上，向他的死党菲什抱怨说，他从午夜到现在已经一刻钟没睡过觉了。

" [aɪm] [groʊd] [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [ðɪs] [puːp] , " [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **I'm** **growed** **sick** **o** **'** **the** **sight** **o** **'** **this** **poop** **,** **"** **he** **growled** **to** **me** **.**
" 我是 生长 生病的 o - 这 视线 o - 这 船尾 , " 他 咆哮 到 我 .

“我真是受够了这坨屎，”他咆哮着对我说。

" [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] ['wɛsəl] .
" **Sick** **o** **'** **the** **sight** **o** **'** **the** **whole** **wessel** **.**
" 生病的 o - 这 视线 o - 这 所有的 韦塞尔 .

“我厌倦了看到整个船。”

['fʌst] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] - [aɪ][wʌz; wəz] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [fuːd] .
Fust **part** **o** **'** **the** **woyage** **I** **was** **starved** **for** **food** **.**
fust 部分 o - 这 - 我 曾是 饥饿 为了 食物 .

旅程伊始，我饿得前胸贴后背。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] ['oʊvərbɔːrd] , [aɪm] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [sliːp] . -
Now **,** **with** **the** **skipper** **overboard** **,** **I'm** **starved** **for** **sleep** **.** **160**
现在 , 和 这 船长 落水 , 我是 饥饿 为了 睡觉 . -

现在船长落水了，我困得睡不着觉。160

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ?
How **long** **are** **we** **going** **to** **take** **to** **reach** **Florida** **?**
如何 长的 是 我们 去 到 拿 到 抵达 佛罗里达 ?

到达佛罗里达需要多长时间?

[sɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['nɪrər] [koʊst] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðɪs]

Sink	me	if	I	shouldn't	ha	'	woted	for	some	nearer	coast	had	I	known	this
下沉	我	如果	我	不应该	哈	-	沃特	为了	一些	更近	海岸	有	我	已知	这

- [wʊr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [oʊ] - ['dʒʌdʒmənt] . "

woyage	wur	going	to	last	to	the	day	o	'	judgment	.	"
-	沃	去	到	最后的	到	这	天	o	-	判断	.	"

如果我知道这场航行会持续到世界末日，我就不该选择离海岸更近的地方了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][fɔːl] [kɑːm] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	If	it	don't	fall	calm	,	"	I	answered	,
"	如果	它	不	落下	冷静的	,	"	我	回答	,

“如果它不平静下来，”我回答道。

" [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɑːn]['fraɪdeɪ]

"	I	may	safely	promise	to	put	you	off	the	coast	of	Florida	on	Friday
"	我	可能	安全	承诺	到	放	你	离开	这	海岸	的	佛罗里达	在	星期五

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我可以保证周五下午把你送到佛罗里达海岸外。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][stɛərd][æft] .

"	He	thrust	his	hands	into	his	breeches	'	pockets	,	and	stared	aft	.
"	他	推力	他的	双手	进入	他的	马裤	-	口袋	,	和	凝视	后部	.

他把手插进裤子口袋里，凝视着身后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bəusən] , " [sed] [aɪ] .

"	I	am	very	much	troubled	about	the	loss	of	the	bo'sun	,	"	said	I	.
"	我	是	非常	很多	麻烦	关于	这	损失	的	这	博孙	,	"	说	我	.

“我为水手长的牺牲感到非常难过，”我说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Are	you	?
"	是	你	?

“你是?

" [hiː; hi] [riˈspɔndid] , [aɪˈrɑːnɪkli] .

"	he	responded	,	ironically	.
"	他	回应	,	讽刺的是	.

他讽刺地回应道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] . "

"	He	was	a	civil	man	and	a	good	sailor	.	"
"	他	曾是	一个	民用	男人	和	一个	好的	水手	.	"

“他为人彬彬有礼，而且是一位优秀的航海家。”

" [jes] ; [aɪ] [dɪseɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Yes	;	I	dessay	he	was	.
"	是的	;	我	德赛	他	曾是	.

“是的；我敢肯定他是。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [noʊ] [juːz] [naʊ] . "

But	he's	no	use	now	.	"
但	他是	不	使用	现在	.	"

但他现在已经没用了。

" [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "

"	He	deserved	that	we	should	have	made	an	effort	to	save	him	.	"
"	他	应得的	那	我们	应该	有	制成	一个	努力	到	节省	他	.	"

“他值得我们尽力去救他。”

" [wel] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ]

"	Well	,	you	said	that	before	,	and	I	said	no	;	and	I	suppose	I	know
"	出色地	,	你	说	那	前	,	和	我	说	不	;	和	我	认为	我	知道

“嗯，你之前也这么说过，我说不；我想我知道。”

[wɑːtˌwʌt]

wot
什么

什么

[aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [sez] [noʊ] . " -

I	mean	when	I	says	no	.	"	161
我	意思是	什么时候	我	说道	不	.	"	-

我的意思是，当我说“不”的时候。”161

" [bʌt; bət][wəʊnt][ðə; ði] [kruː] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['ræskl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə]

"	But	won't	the	crew	think	me	a	heartless	rascal	for	not	sending	a	boat	to
"	但	惯于	这	全体人员	思考	我	一个	狠心	恶棍	为了	不是	发送	一个	船	到

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] ?

the	poor	devil	?
这	贫穷的	魔鬼	?

“但是，船员们会不会觉得我冷酷无情，竟然不派船去救那个可怜的家伙呢？”

" [aɪ] [di'mɑːndid] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tempər] .

"	I	demanded	,	pretending	to	lose	my	temper	.
"	我	要求	,	假装	到	失去	我的	脾气	.

“我假装发脾气，质问道。”

" [ðə; ði]['bəusən][wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ]['pɑːpjələr] — [dəunt] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv]

"	The	bo'sun	was	none	so	popular	—	don't	make	no	mistake	;	he	wasn't	one	of
"	这	博孙	曾是	没有任何	所以	受欢迎的	—	不	制作	不	错误	;	他	不是	一	的

— — [hel] [siːz] [ˌem 'iː] !

—	—	Hell	seize	me	!
—	—	地狱	抢占	我	!

“水手长一点也不受欢迎——别搞错了；他不是——地狱降临吧！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪn] - [tuː; tə] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ?

where	are	you	drivin	'	to	,	Mr	.	Royle	?
在哪里	是	你	驾驶	-	到	,	先生	.	罗伊尔	?

罗伊尔先生，您要开车去哪里?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['draʊndɪd] [mæn] [ə'loʊn] ?

Can't	you	let	a	drownded	man	alone	?
不能	你	让	一个	溺水	男人	独自的	?

就不能放过一个溺水的人吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

"	he	cried	,	with	an	outburst	of	passion	.
"	他	哭	,	和	一个	爆发	的	热情	.

他情绪激动地喊道。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

But	immediately	he	softened	his	voice	,	and	with	a	look	of	indescribable
但	立即地	他	软化	他的	嗓音	,	和	和	一个	看	的	无法形容

['kʌnɪŋ] , [sed] ,

cunning	,	said	,
狡猾	,	说	,

但他立刻放低了声音，脸上带着一种难以言喻的狡黠表情，说道：

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] , [ænd; ənd]

"	Some	of	the	hands	didn't	like	him	,	of	course	;	and	some	did	,	and
"	一些	的	这	双手	没有	喜欢	他	,	的	课程	;	和	一些	做过	,	和

[ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] .

they'll	be	sorry	.
他们会	是	对不起	.

“当然，有些工人不喜欢他；也有些工人喜欢他，他们会后悔的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd] ,

I	am	one	of	them	as	did	,
我	是	一	的	他们	作为	做过	,

我也是其中之一，就像.....

[ænd; ənd] [wʊd] [hɑː] - [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [fɪrd] [ðə; ði][mɑːsts] ,

and	would	ha	'	saved	him	if	I	hadn't	feared	the	masts	,
和	会	哈	-	已保存	他	如果	我	之前没有	害怕	这	桅杆	,

如果不是害怕桅杆，我本可以救他。

[ænd; ənd] ['rekənd] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði][boʊt] - - [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	reckoned	there'd	be	no	use	in	the	boat	gropin	'	about	in	the	dark	for	a
和	估计	那里	是	不	使用	在	这	船	-	-	关于	在	这	黑暗的	为了	一个

['draʊnɪn] - [mæn] . "

drownin	'	man	.	"
溺水	-	男人	.	"

他们认为，在黑暗中用小船摸索寻找溺水者是没用的。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['oʊpən] ['mænər] .

"	No	doubt	of	that	,	"	I	replied	,	in	a	most	open	manner	.
"	不	怀疑	的	那	,	"	我	回复	,	在	一个	最多	打开	方式	.

“毫无疑问，”我坦率地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] ?

"	You	know	the	course	,	Mr	.	Stevens	?
"	你	知道	这	课程	,	先生	.	史蒂文斯	?

“史蒂文斯先生，您知道这门课的内容吗？”

[juː; jʊ] [maɪt] [set][ðə; ði] [fɔːr] - topmast162

You	might	set	the	fore	-	topmast162
你	可能	放	这	前	-	topmast162

您可以设置前桅顶桅162

[stʌn] - - [seɪl] ['prez(ə)ntli] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

stun	'	-	sail	presently	,	for	we	shall	have	a	fine	day	.
眩晕	-	-	帆	目前	,	为了	我们	将	有	一个	美好的	天	.

赶紧扬帆起航，因为今天天气晴朗。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][nɑːd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	And	with	a	civil	nod	I	left	him	,
"	和	和	一个	民用	点头	我	左边	他	,

于是我礼貌地点了点头，离开了。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ]['strætədʒəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

more	than	ever	satisfied	that	my	stratagem	was	a	complete	success	.
更多的	比	曾经	使满意	那	我的	策略	曾是	一个	完全的	成功	.

我比以往任何时候都更加满意，我的策略取得了彻底的成功。

[aɪ] [bent] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [mɪs] ['rɑːbɜːtsənz] ['kæbɪn][æz; əz][aɪ] [pæst] , [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

I	bent	my	ear	to	Miss	Robertson's	cabin	as	I	passed	,	to	hear	if	she	were
我	弯曲	我的	耳朵	到	错过	罗伯逊的	舱	作为	我	通过了	,	到	听到	如果	她	是

['stɜːrɪŋ] ;

stirring	;
搅拌	;

我经过罗伯逊小姐的小屋时，侧耳倾听，想听听她是否在活动；

[ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ; [soʊ][aɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

all	was	still	;	so	I	passed	on	to	my	berth	,	and	turned	in	just	as	I	was	,
全部	曾是	仍然	;	所以	我	通过了	在	到	我的	泊位	,	和	转向	在	只是	作为	我	曾是	,

周围一片寂静；于是我回到自己的铺位，像往常一样睡下了。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] . -

and	slept	soundly	till	eight	o'clock	.	163
和	睡着了	稳固地	直到	八	点钟	.	-

一直睡到八点钟。163

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [mɪs] ['rɔbətsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .

I	only	saw	Miss	Robertson	for	a	few	minutes	at	breakfast	-	time	.
我	仅有的	锯	错过	罗伯逊	为了	一个	很少	分钟	在	早餐	-	时间	.

我只在早餐时间见过罗伯逊小姐几分钟。

[ðə; ði] ['stuːərd] [æz; əz]['juːʒuəl] ['kærid] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	steward	as	usual	carried	their	breakfast	on	a	tray	to	the	door	,
这	管家	作为	通常	携带	他们的	早餐	在	一个	托盘	到	这	门	,

乘务员照例用托盘把他们的早餐端到门口。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

and	in	taking	it	in	she	saw	me	and	came	forward	.
和	在	采取	它	在	她	锯	我	和	来了	向前	.

她看着我，然后走了过来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wel] ?

"	Is	it	all	well	?
"	是	它	全部出色地		?

一切都好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːgərli] .

"	she	asked	,	quickly	and	eagerly	.
"	她	问	,	迅速地	和	急切地	.

她急切地问道。

" [ɔːl] [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	All	well	,	"	I	replied	.
"	全部出色地		,	"	我	回复	.

“一切都好，”我回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊld] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ? "

"	He	is	in	the	hold	,	"	she	whispered	,	"	and	no	one	knows	?	"
"	他	是	在	这	抓住	,	"	她	低声说道	,	"	和	不	一	知道	?	"

“他还在船舱里，”她低声说，“竟然没人知道？”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['oʊvərbɔːrd] .

"	He	is	in	the	hold	,	and	the	crew	believe	to	a	man	that	he	is	overboard	.
"	他	是	在	这	抓住	,	和	这	全体人员	相信	到	一个	男人	那	他	是	落水	.

"

"

"

“他在船舱里，船员们一致认为他已经落水了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər]
" It is a good beginning , " she exclaimed , with a faint smile playing over
" 它 是 一个 好的 开始 , " 她 惊呼 , 和 一个 头晕的 微笑 玩耍 超过
[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] . -
her pale face . 164
她 苍白 脸 . -

“这是个好的开始，”她说道，苍白的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。[164]

" [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] !
" Thanks to your great courage !
" 谢谢 到 你的 伟大的 勇气 !

感谢你的英勇！

[juː; jʊ] [pər'fɔːrmd] [jʊr; jər][pɑːrt]['ædmərəbli] . "
You performed your part admirably . "
你 执行 你的 部分 令人钦佩地 . "

你出色地完成了你的任务。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['heɪtfl] ['kɑːrpəntər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" There is that hateful carpenter watching us through the skylight , " she whispered ,
" 那里 是 那 可恶 木匠 观看 我们 通过 这 天窗 , " 她 低声说道 ,
[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
without raising her eyes .
没有 提高 她 眼睛 .

“那个可恶的木匠正透过天窗看着我们呢，”她低声说道，眼睛都没抬一下。

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] — [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][stɑːp]
" Tell me one thing before I go — when will the ship reach the part she is to stop
" 告诉 我 一 事物 前 我 去 — 什么时候 将要 这 船 抵达 这 部分 她 是 到 停止
[æt; ət] ? "
at ? "
在 ? "

“在我离开之前，请告诉我一件事——这艘船什么时候才能到达它应该停靠的地方？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . "
" I shall endeavour to make it Friday afternoon . "
" 我 将 努力 到 制作 它 星期五 下午 . "

“我将尽力在周五下午赶到。”

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
" The day after to - morrow !
" 这 天 后 到 - 明天 !

后天！

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər]
" She clasped her hands suddenly and exclaimed with a little sob in her
" 她 紧握 她 双手 突然 和 惊呼 和 一个 小的 哭泣 在 她
[vɔɪs] , " [oʊ] ,
voice , " Oh ,
嗓音 , " 哦 ,

她突然双手合十，声音里带着一丝抽泣，惊呼道：“哦，

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] !
let us pray that God will be merciful and protect us !
让 我们 祈祷 那 上帝 将要 是 仁慈 和 保护 我们 !

让我们祈祷上帝怜悯我们，保佑我们！

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['entər][hɜːr; hər]['kæbɪn] .
" I had no thoughts for myself as I watched her enter her cabin .
" 我 有 不 想法 为了 我 作为 我 观看 她 进入 她 舱 .

“我看着她走进她的船舱，脑子里一片空白。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

The	situation	was	,	indeed	,
这	情况	曾是	,	的确	,

情况的确如此。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] .

a	dreadful	one	for	so	sweet	and	helpless	a	woman	to	be	placed	in	.
一个	可怕	一	为了	所以	甜的	和	无助	一个	女士	到	是	放置	在	.

对于如此温柔无助的女子来说，这真是一个可怕的地方。

[aɪ] , [ə; eɪ] [rʌf] , ['stɜːrdi] ['feloʊ] , [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

I	,	a	rough	,	sturdy	fellow	,	used	to	the	dangers	of	the	sea	,
我	,	一个	粗糙的	,	结实的	同伴	,	用过的	到	这	危险	的	这	海	,

我，一个粗犷结实的人，早已习惯了大海的危险，

[wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	scared	at	our	position	when	I	contemplated	it	.
曾是	害怕的	在	我们的	位置	什么时候	我	思考	它	.

仔细思考后，我感到很害怕。

['truːli] [maɪt] [aɪ] [seɪ] that165

Truly	might	I	say	that165
真的	可能	我	说	that165

我确实可以说165

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [her] ,

our	lives	hung	by	a	hair	,
我们的	生活	悬挂	经过	一个	头发	,

我们的生命危在旦夕，

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr] ['perɪʃ] ['dɪzməli] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	that	whether	we	were	to	live	or	perish	dismally	would	depend	upon	the
和	那	无论	我们	是	到	居住	或者	沦	令人沮丧地	会	依赖	之上	这

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æt; ət][ðə; ði]

courage	and	promptness	with	which	the	boatswain	and	I	should	act	at	the
勇气	和	迅速	和	哪个	这	水手长	和	我	应该	行为	在	这

[læst] ['moʊmənt] .

last	moment	.
最后的	片刻	.

我们究竟是生是死，取决于我和水手长在最后一刻的勇气和行动的迅速程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz]

It	was	worse	for	me	that	I	did	not	know	the	exact	plans	of	the	mutineers
它	曾是	更糟	为了	我	那	我	做过	不是	知道	这	精确的	计划	的	这	叛乱者

.

:

.

更糟糕的是，我不知道叛乱者的具体计划。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ,

I	was	aware	that	their	intention	was	to	scuttle	the	ship	and	leave	her	,
我	曾是	意识到的	那	他们的	意图	曾是	到	偷偷溜走	这	船	和	离开	她	,

我知道他们的意图是凿沉这艘船然后弃她而去。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] , [tuː; tə] [sɪŋk] .

with	us	on	board	,	to	sink	.
和	我们	在	木板	,	到	下沉	.

与我们同在，沉没。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	how	they	would	do	this	,	I	did	not	know	.
但	如何	他们	会	做	这	,	我	做过	不是	知道	.

但他们会如何做到这一点，我并不清楚。

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈskʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [rɪˈmeɪnd]

I	could	not	foresee	whether	they	would	scuttle	the	ship	whilst	all	the	crew	remained
我	可以	不是	预见	无论	他们	会	偷偷溜走	这	船	而	全部	这	全体人员	剩余

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

我无法预料他们是否会在所有船员都留在船上的情况下凿沉这艘船。

[ˈstɑːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

stopping	until	they	knew	that	the	vessel	was	actually	sinking	before	taking	to	the
停止	直到	他们	知道	那	这	血管	曾是	实际上	下沉	前	采取	到	这

[ˈboʊts] ,

boats	,
船	,

他们直到确认船只确实正在下沉后才登上救生艇。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

or	whether	they	would	get	into	the	boat	,
或者	无论	他们	会	得到	进入	这	船	,

或者他们是否会上船，

[ˈliːvɪŋ] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][hoʊld][tuː; tə] [ˈskʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

leaving	one	man	in	the	hold	to	scuttle	the	ship	,
离开	一	男人	在	这	抓住	到	偷偷溜走	这	船	,

留下一个人在船舱里凿沉船只，

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] .

and	lying	by	to	take	him	off	when	his	work	should	have	been	performed	.
和	说谎	经过	到	拿	他	离开	什么时候	他的	工作	应该	有	到过	执行	.

并袖手旁观，在他应该工作的时候把他调走。

[ˈiːðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] make166

Either	was	likely	;	but	one	would	make166
任何一个	曾是	可能	;	但	一	会	make166

两种可能性都很大；但其中一种会造成166

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

our	preservation	comparatively	easy	;	the	other	would	make	it	almost	impossible	.
我们的	保存	比较	简单的	;	这	其他	会	制作	它	几乎	不可能的	.

我们的保存相对容易；而另一种则几乎不可能。

[wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] .

When	I	went	on	deck	all	hands	were	at	breakfast	.
什么时候	我	去	在	甲板	全部	双手	是	在	早餐	.

我到甲板上去的时候，所有船员都在吃早餐。

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [puːp] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ʃoʊd] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left]

The	carpenter	quitted	the	poop	the	moment	I	showed	myself	,	and	I	was	left
这	木匠	辞职	这	船尾	这	片刻	我	显示	我	,	和	我	曾是	左边

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

我一露面，木匠就立刻停止了工作，只剩下我一个人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstiəzmən] .

none	of	the	crew	visible	but	the	steersman	.
没有任何	的	这	全体人员	可见的	但	这	舵手	.

除了舵手之外，其他船员都看不到。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] ['slæʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['seɪlɪŋ] [wɪnd] ; [ðə; ði] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

The	breeze	was	slashing	,	a	splendid	sailing	wind	;	the	fore	-	topmast
这	微风	曾是	砍杀	,	一个	灿烂	帆船	风	;	这	前	-	桅杆顶端

[stʌn] - - [seɪl] [set] ,

stun	'	-	sail	set	,
眩晕	-	-	帆	放	,

微风呼啸，正是绝佳的航行之风；前桅顶帆升起，

['evri] [seɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [smuːð] ;

every	sail	round	and	hard	as	a	drum	skin	,	and	the	water	smooth	;
每一个	帆	圆形的	和	难的	作为	一个	鼓	皮肤	,	和	这	水	光滑的	;

每张帆都圆润坚硬如鼓皮，水面平静；

[ðə; ði] [ʃɪp] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [mætʃ] .

the	ship	bowled	along	like	a	yacht	in	a	racing	match	.
这	船	保龄球	沿着	喜欢	一个	游艇	在	一个	赛车	匹配	.

这艘船像赛艇一样飞驰而去。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Nothing	was	in	sight	all	round	the	horizon	.
没有什么	曾是	在	视线	全部	圆形的	这	地平线	.

四周地平线上空无一物。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

I	made	sure	that	the	carpenter	would	go	to	bed	as	soon	as	he	had	done
我	制成	当然	那	这	木匠	会	去	到	床	作为	很快	作为	他	有	完毕

['brekfəst] ;

breakfast	;
早餐	;

我确保木匠吃完早饭后就去睡觉；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [puːp] ,

but	instead	,	about	twenty	minutes	after	he	had	left	the	poop	,
但	反而	,	关于	二十	分钟	后	他	有	左边	这	船尾	,

但出乎意料的是，在他离开粪便大约二十分钟后，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] .

I	saw	him	walk	along	the	main	-	deck	,	and	disappear	in	the	forecastle	.
我	锯	他	走	沿着	这	主要的	-	甲板	,	和	消失	在	这	前甲板	.

我看到他沿着主甲板走，然后消失在前甲板里。

['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ˌriː'piəd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]

After	an	interval	of	some	ten	minutes	he	reappeared	,	followed	by	Johnson	,	the
后	一个	间隔	的	一些	十	分钟	他	再次出现	,	随后	经过	约翰逊	,	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

大约过了十分钟，他再次出现，随后是厨师约翰逊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hændz] .

and	a	couple	of	hands	.
和	一个	夫妻	的	双手	.

还有几只手。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'pɑːn] the167

They	got	upon	the167
他们	得到	之上	the167

他们上了167

[pɔːrt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

port	side	of	the	long	-	boat	,	and	presently	I	heard	the	fluttering	and
港口	边	的	这	长的	-	船	,	和	目前	我	听到	这	飘动	和

['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [henz] .

screaming	of	hens	.
尖叫	的	母鸡	.

在长艇的左舷，不一会儿，我听到了母鸡扑腾翅膀和尖叫的声音。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [puːp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

I	crossed	the	poop	to	see	what	was	the	matter	,
我	交叉	这	船尾	到	看	什么	曾是	这	事情	,

我跨过粪便去看发生了什么事，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [fɔːr] [men] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊltri] .

and	found	all	four	men	wringing	the	necks	of	the	poultry	.
和	成立	全部	四	男人	拧干	这	脖子	的	这	家禽	.

结果发现这四个人正在扭断家禽的脖子。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [henz] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

In	a	short	time	about	sixteen	hens	,	all	that	remained	,
在	一个	短的	时间	关于	十六	母鸡	,	全部	那	剩余	,

不久后，只剩下大约十六只母鸡了。

[leɪ] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [nɪr] [ðə; ði] [kuːp] .

lay	dead	in	a	heap	near	the	coop	.
躺	死的	在	一个	堆	靠近	这	合作社	.

它们死在鸡舍附近，堆成一堆。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['dʒɑːnsən] ['gædərd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæli]

The	cook	and	Johnson	gathered	them	up	,	and	carried	them	into	the	galley
这	厨师	和	约翰逊	聚集	他们	向上	,	和	携带	他们	进入	这	厨房

.

:

.

厨师和约翰逊把它们收拾起来，抬进了厨房。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ,

Soon	after	they	returned	,	and	clambered	on	to	the	top	of	the	long	-	boat	,
很快	后	他们	返回	,	和	攀爬	在	到	这	顶部	的	这	长的	-	船	,

他们返回后不久，便爬上了长舟的顶部。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fel] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

the	cover	of	which	they	pitched	off	,	and	fell	,	each	with	a	knife	in	his	hand
这	覆盖	的	哪个	他们	投球	离开	,	和	跌倒	,	每个	和	一个	刀	在	他的	手

,

;

,

他们掀开掩体，摔了下来，每个人手里都拿着一把刀。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɪgz] .

upon	the	pigs	.
之上	这	猪	.

在猪身上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [naʊ] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] .

The	noise	now	was	hideous	.
这	噪音	现在	曾是	可怕	.

现在的噪音简直令人难以忍受。

[ðə; ði] [pɪgz] [skwiːld] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] [bəuθ] [men] ['prɑːbəbli] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

The	pigs	squealed	like	human	beings	,	but	both	men	probably	knew	their	work	,
这	猪	尖叫	喜欢	人类	生物	,	但	两个都	男人	大概	知道	他们的	工作	,

猪像人一样尖叫，但这两个人可能都知道自己在干什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [dɪd][nɑːt][læst] [ə'bʌv] [faɪv] ['mɪnɪts] .

for	the	screeching	did	not	last	above	five	minutes	.
为了	这	尖叫	做过	不是	最后的	多于	五	分钟	.

因为尖叫声持续的时间不超过五分钟。

[ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ɔːl] ['blʌdi] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs]

The	cook	,	with	his	face	,	arms	,	and	breeches	all	bloody	,	flung	the	carcases
这	厨师	,	和	他的	脸	,	武器	,	和	马裤	全部	血腥	,	扔	这	尸体

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

among	the	men	,
之中	这	男人	,

厨师满脸、胳膊和裤子都沾满了血迹，把动物尸体扔到男人们中间。

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] around168

who	had	gathered	around168
WHO	有	聚集	around168

聚集了大约168人

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][spɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['ʌgli] [pleɪ] ['fɑːloʊd] .

to	witness	the	sport	,	and	a	deal	of	ugly	play	followed	.
到	证人	这	运动	,	和	一个	交易	的	丑陋的	玩	随后	.

观看比赛后，出现了一系列丑陋的场面。

[ðeɪ] [tɔːst] [ðə; ði] ['slɔːtəd] [pɪgz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd][pɪgz] [fel] [daʊn]

They	tossed	the	slaughtered	pigs	at	each	other	,	and	men	and	pigs	fell	down
他们	抛掷	这	屠杀	猪	在	每个	其他	,	和	男人	和	猪	跌倒	向下

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [θʌdz] ,

with	tremendous	thuds	,
和	巨大的	砰砰声	,

他们把宰杀的猪互相扔来扔去，人和猪都重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	soon	there	was	not	a	man	who	did	not	look	as	though	he	had
和	很快	那里	曾是	不是	一个	男人	WHO	做过	不是	看	作为	尽管	他	有

[bɪn] [roʊld] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

been	rolled	for	an	hour	in	the	gutter	of	a	shambles	.
到过	滚动	为了	一个	小时	在	这	排水沟	的	一个	一片混乱	.

很快，所有男人看起来都像是在屠宰场的沟渠里翻滚了一个小时似的。

[ðer; ðər] [hɔːrs] ['læftər] , [ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [oʊðz] , [ðer; ðər][reɪdʒ][nɑːt] [mɔːr] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæn; ðən]

Their	hoarse	laughter	,	their	horrible	oaths	,	their	rage	not	more	shocking	than
他们的	嘶哑	笑声	,	他们的	可怕	誓言	,	他们的	愤怒	不是	更多的	令人震惊	比

[ðer; ðər] [mɜːrθ] ,

their	mirth	,
他们的	欢笑	,

他们沙哑的笑声，他们可怕的咒骂，他们的愤怒并不比他们的欢笑更令人震惊。

[ðə; ði][lɪv; laɪv][men] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [pɪgz] ,

the	live	men	rolling	over	the	dead	pigs	,
这	居住	男人	滚动	超过	这	死的	猪	,

活人从死猪身上滚落，

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [kloʊðz] ['gæstli] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [meɪd]

their	faces	and	clothes	ghastly	with	blood	—	all	this	was	a	scene	which	made
他们的	面孔	和	衣服	阴森	和	血	—	全部	这	曾是	一个	场景	哪个	制成

[wʌn][əb'hɔːr] [wʌn'self] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

one	abhor	oneself	for	laughing	at	it	,
一	痛恨	自己	为了	笑	在	它	,

他们脸上和衣服上沾满了血迹，惨不忍睹——看到这样的景象，你会为自己竟然会笑而感到羞愧。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['læfɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

though	it	was	impossible	to	help	laughing	sometimes	.
尽管	它	曾是	不可能的	到	帮助	笑	有时	.

虽然有时候真的忍不住要笑。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [maɪ][mɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ʌv; əv] ['terər] ,

But	occasionally	my	mirth	would	be	checked	by	a	sudden	spasm	of	terror	,
但	偶尔	我的	欢笑	会	是	已检查	经过	一个	突然	痉挛	的	恐怖	,

但偶尔，我的快乐会被突如其来的恐惧所打断。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fjʊrieɪt] [feɪs] , ['mɑːnstrəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

when	I	caught	sight	of	a	fellow	with	an	infuriate	face	,	monstrous	with	its
什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	同伴	和	一个	激怒	脸	,	滔天	和	它是

['krɪmz(ə)n] ['kʌlərɪŋ] ,

crimson	colouring	,
赤红	染色	,

当我瞥见一个面目狰狞、脸色通红的家伙时，

[rʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

rush	with	his	knife	at	another	,
匆忙	和	他的	刀	在	其他	,

他挥舞着刀冲向另一个人，

[ænd; ənd][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['naɪnˌpɪn][baɪ][ə; eɪ] [ded] [pɪg] [həːld] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	be	struck	down	like	a	ninepin	by	a	dead	pig	hurled	full	at	his	head	,
和	是	击	向下	喜欢	一个	九柱戏	经过	一个	死的	猪	投掷	满的	在	他的	头	,

像保龄球瓶一样被一头死猪猛地砸中头部而倒下。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [bloʊ] . -

before	he	could	deliver	his	blow	.	169
前	他	可以	递送	他的	吹	.	-

在他出手之前。169

[ðə; ði] [ˌsætə'neljə] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kəːsiŋ] , ['graʊlɪŋ] , ['groʊnɪŋ] ,

The	saturnalia	came	to	an	end	,	and	the	men	cursing	,	growling	,	groaning	,
这	农神节	来了	到	一个	结尾	,	和	这	男人	咒骂	,	咆哮	,	呻吟	,

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] — [sʌm; səm] ['riːlɪŋ] [hæf] [stʌnd] ,

and	laughing	—	some	reeling	half	stunned	,
和	笑	—	一些	卷轴	一半	目瞪口呆	,

狂欢节结束了，男人们咒骂、咆哮、呻吟、大笑——有些人摇摇晃晃，半晕半醒。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] — ['sɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə] [kliːn] [ðəm'selvz] ,

and	all	panting	for	breath	—	surged	into	the	forecastle	to	clean	themselves	,
和	全部	喘息	为了	气息	—	激增	进入	这	前甲板	到	干净的	他们自己	,

所有气喘吁吁的人都涌到船头舱去清理自己，

[waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ['kærid] [ðə; ði][pɪgz]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .

while	the	cook	and	Johnson	carried	the	pigs	into	the	galley	.
尽管	这	厨师	和	约翰逊	携带	这	猪	进入	这	厨房	.

厨师和约翰逊把猪抬进了厨房。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [siːn] ['herəldid] ,

I	did	not	quite	understand	what	this	scene	heralded	,
我	做过	不是	相当	理解	什么	这	场景	被预言	,

我不太明白这一幕预示着什么。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

but	had	not	long	to	wait	before	it	was	explained	.
但	有	不是	长的	到	等待	前	它	曾是	解释	.

但没过多久就有人解释了原因。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ]

In	twos	and	threes	after	much	delay	,	the	men	emerged	and	began	to	wash
在	二	和	三	后	很多	延迟	,	这	男人	出现	和	开始	到	洗

[ðə; ði] [deks] [daʊn] .

the	decks	down	.
这	甲板	向下	.

经过长时间的耽搁，男人们三三两两地走了出来，开始清洗甲板。

[tuː] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kliːn] [hɜːr; hər] [aʊt] .

Two	got	into	the	long	-	boat	and	began	to	clean	her	out	.
二	得到	进入	这	长的	-	船	和	开始	到	干净的	她	出去	.

两人上了长艇，开始清理艇上的物品。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [keɪm] [æft] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['swerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Then	the	carpenter	came	aft	with	Johnson	,	and	I	heard	him	swearing	at	the
然后	这	木匠	来了	后部	和	约翰逊	,	和	我	听到	他	咒骂	在	这

['stuːərd] .

steward	.
管家	.

然后木匠和约翰逊一起来到船尾，我听到他在咒骂乘务员。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , ['dʒɑːnsən] [keɪm] [fɔːrθ] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] ['kʌdi] [bred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ;

After	a	bit	,	Johnson	came	forth	,	rolling	a	cask	of	cuddy	bread	along	the	deck	;
后	一个	少量	,	约翰逊	来了	前进	,	滚动	一个	酒桶	的	卡迪	面包	沿着	这	甲板	;

过了一会儿，约翰逊走了过来，沿着甲板滚着一桶卡迪面包；

['æftər] [hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [laɪm] - [dʒuːs] [dʒɑːr] , [fɪld] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]

after	him	went	the	steward	,	bearing	a	lime	-	juice	jar	,	filled	of	course	with
后	他	去	这	管家	,	轴承	一个	酸橙	-	汁	罐	,	已填	的	课程	和

[rʌm] .

rum	.
朗姆酒	.

他身后跟着管家，管家手里拿着一个青柠汁罐，里面当然装满了朗姆酒。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [stoʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] . -

These	things	were	stowed	near	the	foremast	.	170
这些	事物	是	已存放	靠近	这	前桅	.	-

这些东西都存放在前桅附近。170

[ðen] [ɔːl] [θriː] [keɪm] [æft] [ə'gen] ([ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk]) , [ænd; ənd] [mɔːr]

Then	all	three	came	aft	again	(	the	carpenter	superintending	the	work	)	,	and	more
然后	全部	三	来了	后部	再次	(	这	木匠	监督	这	工作	)	,	和	更多的

[prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['fɔːrwərd] ;

provisions	were	taken	forward	;
条款	是	已采取	向前	;

然后三人又跟了过来（木匠负责监督工作），更多的物资被运到了前面；

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [snʌgd] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

and	when	enough	was	collected	,	the	whole	was	snugged	and	covered
和	什么时候	足够的	曾是	集	,	这	所有的	曾是	依偎	和	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] , ['redi] ,

with	a	tarpaulin	,	ready	,
和	一个	篷布	,	准备好	,

当收集到足够的材料后，将所有东西包裹起来，用防水布盖好，就完成了。

[æz; əz] [aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] ,

as	I	now	understood	,
作为	我	现在	理解	,

我现在明白了，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

to	be	shipped	into	the	long	-	boat	when	she	should	have	been	swung	over	the
到	是	已发货	进入	这	长的	-	船	什么时候	她	应该	有	到过	摇摆	超过	这

['ʃɪps] [saɪd] .

ship's	side	.
船的	边	.

她本应被甩下船，却被装进了救生艇。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [brɔːt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [kəm'pænjənz]

These	preparations	brought	the	reality	of	the	position	of	myself	and	companions
这些	准备工作	带来	这	现实	的	这	位置	的	我	和	同伴

[moʊst] [kəm'pliːtli] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

most	completely	home	to	me	;
最多	完全地	家	到	我	;

这些准备工作让我彻底认清了自己和同伴们的处境；

[jet] [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [kəm'poʊzər] ,

yet	I	perfectly	preserved	my	composure	,
然而	我	完美	保存完好	我的	镇定	,

但我却完美地保持了镇定。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

and	appeared	to	take	the	greatest	interest	in	all	that	was	going	forward	.
和	出现	到	拿	这	最	兴趣	在	全部	那	曾是	去	向前	.

他对未来所有的事情都表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] -

The	carpenter	came	on	the	poop	presently	,	and	went	to	the	starboard	quarter	-
这	木匠	来了	在	这	船尾	目前	,	和	去	到	这	右舷	四分之一	-

[boʊt][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

boat	and	inspected	it	.
船	和	检查	它	.

木匠很快来到船尾，走到右舷的后甲板上检查了一番。

[hiː; hi] [ðen] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

He	then	crossed	to	the	other	boat	.
他	然后	交叉	到	这	其他	船	.

然后他游到另一艘船上。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

After	which	he	walked	up	to	me	.
后	哪个	他	步行	向上	到	我	.

之后他朝我走过来。

" [haʊ] ['meni] [hændz] , " [hiː; hi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] - [ʌd] ['kæri] ,

"	How	many	hands	,	"	he	asked	,	"	do	you	think	the	long	-	boat	'	ud	carry	,
"	如何	许多	双手	,	"	他	问	,	"	做	你	思考	这	长的	-	船	-	ud	携带	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? " -

comfortable	?	"	171
舒服的	?	"	-

“你觉得这艘长艇能载多少人？”他问道。“171

[aɪ] ['meʒərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

I	measured	her	with	my	eye	before	answering	.
我	测量	她	和	我的	眼睛	前	回答	.

我先用目光打量了她一番才回答。

" [ə'baʊt] ['twenti] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	About	twenty	,	"	I	replied	.
"	关于	二十	,	"	我	回复	.

“大概二十个吧，”我回答道。

" [wʌn] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - ['tʌðər] , [laɪk] ['kæt(ə)l] !
" One on top o ' t'other , like cattle !
" 一 在 顶部 o - 另一个 , 喜欢 牛 !

“一个叠在另一个上面，就像牛一样！”

" [hiː; hi] [grauld] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [waɪ] , [meit] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['stændɪn] - [ruːm] . "
" Why , mate , there wouldn't be standin ' room . "
" 为什么 , 伴侣 , 那里 不会 是 替身 - 房间 . "

“哎呀，伙计，连站的地方都没有。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][hɜːr; hər] ? "
" Do you mean to put off from the ship in her ? "
" 做 你 意思是 到 放 离开 从 这 船 在 她 ? "

“你是打算离开她所在的船吗？”

" [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] -
" In her and one of them others , " he replied , meaning the quarter -
" 在 她 和 一 的 他们 其他的 , " 他 回复 , 意义 这 四分之一 -
['boʊts] .
boats .
船 .

“在她和他们中的一个其他人身上，”他回答说，指的是那些小艇。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][hændz] [ɔːt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] -
" If you want my opinion , I should say that all hands ought to get into the long -
" 如果 你 想 我的 观点 , 我 应该 说 那 全部 双手 应该 到 得到 进入 这 长的 -
[boʊt] .
boat .
船 .

“如果你想听听我的意见，我会说所有人都应该上船。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hiːps] [ʌv; əv] [biːm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wel] .
She has heaps of beam , and will carry us all well .
她 有 堆积如山 的 光束 , 和 将要 携带 我们 全部出色地 .

她体型健壮，能很好地载着我们所有人。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][seɪl] .
Besides , she can sail .
除了 , 她 能 帆 .

此外，她还会航海。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['betər] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
It will look better , too , to be found in her , should we be picked up before
它 将要 看 更好的 , 也 , 到 是 成立 在 她 , 应该 我们 是 挑选 向上 前
['lændɪŋ] ;
landing ;
降落 ;

如果我们在着陆前被找到，在她身上发现它也会显得更好；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [bəuθ]['kwɔːrtər] - ['boʊts][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] . "
because you can make out that both quarter - boats were carried away . "
因为 你 能 制作 出去 那 两个都 四分之一 - 船 是 携带 离开 . "

因为你可以看出两艘小艇都被冲走了。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [rɪ'zɑːlvd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['dɔːgɪdli] .
" We're all resolved , " he answered doggedly .
" 是 全部 已解决 , " 他 回答 顽强地 .

“我们都下定决心了，”他固执地回答道。

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['kwɔːrtər] - ['boʊts] .

"	We	mean	to	put	off	in	the	long	-	boat	and	one	o	'	them	quarter	-	boats	.
"	我们	意思是	到	放	离开	在	这	长的	-	船	和	一	o	-	他们	四分之一	-	船	.

“我们打算乘坐长艇和其中一艘短艇出发。”

The172

The172

The172

第172期

['kwɔːrtər] - [boʊt] [kæn; kən] [toʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ɪf] [its] [kɑːm] .

quarter	-	boat	can	tow	the	long	-	boat	if	it's	calm	.
四分之一	-	船	能	拖	这	长的	-	船	如果	它是	冷静的	.

如果风平浪静，四分之一艇可以拖曳长艇。

[waɪ] [aɪ] - [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] - [ʌd] ['kæri] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt]

Why	I	ax'd	you	how	many	the	long	-	boat	'	ud	carry	was	because	we	don't	want
为什么	我	-	你	如何	许多	这	长的	-	船	-	ud	携带	曾是	因为	我们	不	想

[tuː; tə] [ˌoʊvər'loʊd] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [boʊt] .

to	overload	the	quarter	-	boat	.
到	超载	这	四分之一	-	船	.

我之所以问你长艇能载多少人，是因为我们不想让四分之一艇超载。

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tendər] [fɔːr; fər] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ,

We	can	use	her	as	a	tender	for	stores	and	water	,	do	you	see	,
我们	能	使用	她	作为	一个	投标	为了	商店	和	水	,	做	你	看	,

我们可以让她来运送物资和水，你明白吗?

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærən] [pleɪs] [wiː; wi] [ʃænt] [stɑːrv] . "

so	that	if	we	get	to	a	barren	place	we	shan't	starve	.	"
所以	那	如果	我们	得到	到	一个	荒芜	地方	我们	不会	饿死	.	"

这样，即使我们到了荒芜之地，也不会饿死。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	understand	.	"
"	我	理解	.	"

“我明白。”

" [ðem; ðəm] [tuː] ['boʊts] - [əl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , ['enɪˌwez] . "

"	Them	two	boats	'	ll	be	enough	,	anyways	.	"
"	他们	二	船	-	二	是	足够的	,	总之	.	"

“反正这两艘船就足够了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[ðeid] ['kæri] ['θɜːrti] ['pɜːrsənz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [aɪ] ['ænsər] .

They'd	carry	thirty	persons	between	them	,	"	I	answered	.
他们会	携带	三十	人	之间	他们	,	"	我	回答	.

“他们两人一共能载三十个人，”我回答道。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['boʊts] ,

To	satisfy	himself	he	went	and	took	another	look	at	the	boats	,
到	满足	他自己	他	去	和	采取	其他	看	在	这	船	,

为了确认，他又去看了一遍那些船只。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kɔːld] ['dʒɑːnsən] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	afterwards	called	Johnson	up	to	him	.
和	然后	称为	约翰逊	向上	到	他	.

之后，他把约翰逊叫了过来。

[ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]

They	talked	together	for	some	time	,	occasionally	glancing	at	me	,	and
他们	谈话	一起	为了	一些	时间	,	偶尔	瞥了一眼	在	我	,	和

[ˈdʒɑːnsən] [ðen] [went] [əˈweɪ] ;

Johnson	then	went	away	;
约翰逊	然后	去	离开	;

他们交谈了一会儿，偶尔瞥我一眼，然后约翰逊就离开了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmælɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪz(ə)l] .

but	in	a	few	minutes	he	returned	with	a	mallet	and	chisel	.
但	在	一个	很少	分钟	他	返回	和	一个	槌	和	凿	.

但几分钟后，他拿着木槌和凿子回来了。

[bəuθ] [men] [naʊ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][pɔːrt][ˈkwɔːrtər] - [boʊt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] , [tuː; tə][maɪ][reɪdʒ]

Both	men	now	got	into	the	port	quarter	-	boat	and	proceeded	,	to	my	rage
两个都	男人	现在	得到	进入	这	港口	四分之一	-	船	和	继续	,	到	我的	愤怒

[ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , to173

and	mortification	,	to173
和	屈辱	,	to173

两人随即登上左舷的救生艇，令我既愤怒又羞愧的是，他们继续向173号方向驶去。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

rip	a	portion	of	the	planking	out	of	her	.
撕裂	一个	部分	的	这	木板	出去	的	她	.

把她身上的一部分木板撕下来。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [nɑːkt] [ˈsevrəl] [plæŋks] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərbɔːrd] ,

In	this	way	they	knocked	several	planks	away	and	threw	them	overboard	,
在	这	方式	他们	敲门	一些	木板	离开	和	扔	他们	落水	,

他们就这样撞掉了几块木板，并把它们扔到海里。

[ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən] [ðen] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] ,

and	Johnson	then	got	out	of	her	and	went	to	the	other	boat	,
和	约翰逊	然后	得到	出去	的	她	和	去	到	这	其他	船	,

然后约翰逊下了船，去了另一艘船。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ;

and	fell	to	examining	her	closely	to	see	that	all	was	right	;
和	跌倒	到	检查	她	密切	到	看	那	全部	曾是	正确的	;

于是，他开始仔细检查她，看看她是否一切安好；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ,

for	they	evidently	had	made	up	their	minds	to	use	her	,
为了	他们	显然	有	制成	向上	他们的	思想	到	使用	她	,

因为他们显然已经决定利用她了。

[ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

she	being	the	larger	of	the	two	.
她	存在	这	更大的	的	这	二	.

她比她个子更高。

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈdʒɑːnsən] .

The	carpenter	came	and	stood	close	to	me	,	watching	Johnson	.
这	木匠	来了	和	站立	关闭	到	我	,	观看	约翰逊	.

木匠走过来，站在我旁边，看着约翰逊。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɪndʒərd][ðə; ði][boʊt] ;

I	dare	say	he	expected	I	would	ask	him	why	he	had	injured	the	boat	;
我	敢	说	他	预期的	我	会	问	他	为什么	他	有	受伤	这	船	;

我敢说他预料到我会问他为什么损坏了那艘船；

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [derd] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	I	hardly	dared	trust	myself	to	speak	to	him	,
但	我	几乎	敢于	相信	我	到	说话	到	他	,

但我几乎不敢相信自己能跟他说话。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huːz] ['moʊtɪv] [ɪn]

so	great	was	my	passion	and	abhorrence	of	the	wretch	whose	motive	in
所以	伟大的	曾是	我的	热情	和	厌恶	的	这	可怜虫	谁	动机	在

['rendərɪŋ] [ðɪs] [boʊt] ['juːsləs] [wʌz; wəz] ,

rendering	this	boat	useless	was	,
渲染	这	船	无用	曾是	,

我对那个破坏这艘船的恶棍感到无比愤怒和憎恶，他的动机是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] [baɪ][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]

that	we	should	not	be	able	to	save	ourselves	by	her	when	we	found	the
那	我们	应该	不是	是	有能力的	到	节省	我们自己	经过	她	什么时候	我们	成立	这

[ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] .

ship	sinking	.
船	下沉	.

当我们发现船正在下沉时，我们本不应该能够依靠她来拯救自己。

[wen] ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [dʌn] , [sʌm; səm][men] [keɪm] [æft] ,

When	Johnson	had	done	,	some	men	came	aft	,
什么时候	约翰逊	有	完毕	,	一些	男人	来了	后部	,

约翰逊说完后，后面跟着几个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][prə'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwɔːrtər] - [boʊt] , ['pæsɪŋ] [bægz]

and	they	went	to	work	to	provision	the	remaining	quarter	-	boat	,	passing	bags
和	他们	去	到	工作	到	条款	这	其余的	四分之一	-	船	,	通过	包

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

于是他们开始为剩下的四分之一小艇补充物资，传递着一袋袋面包。

[tɪnz][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [miːt] , [kegz] of174

tins	of	preserved	meat	,	kegs	of174
罐头	的	保存完好	肉	,	酒桶	of174

罐装腌肉，174桶

['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

water	,	and	stores	of	that	description	,	from	hand	to	hand	,
水	,	和	商店	的	那	描述	,	从	手	到	手	,

水，以及类似的物资，在人与人之间传递。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊt] [held] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] ['kæri] .

until	the	boat	held	about	a	quarter	as	much	again	as	she	was	fit	to	carry	.
直到	这	船	握住	关于	一个	四分之一	作为	很多	再次	作为	她	曾是	合身	到	携带	.

直到船上的货物比她原本能够承载的货物多出大约四分之一。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ,

In	the	mean	time	,	others	were	busy	in	the	long	-	boat	,
在	这	意思是	时间	,	其他的	是	忙碌的	在	这	长的	-	船	,

与此同时，其他人则在长船上忙碌着。

['getɪŋ] [hɜːr; hər][fɪt][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [tɑːp] - ['gælənt] [stʌn] - - [seɪl] [buːm] [ænd; ənd]

getting	her	fit	for	sailing	with	a	spare	top	-	gallant	stun	'	-	sail	boom	and
获得	她	合身	为了	帆船	和	一个	空闲的	顶部	-	英勇	眩晕	-	-	帆	繁荣	和

[tɑːp] - ['gælənt] [stʌn] - - [seɪl] ,

top	-	gallant	stun	'	-	sail	,
顶部	-	英勇	眩晕	-	-	帆	,

让她做好出海的准备，配备备用的上桅帆桁和上桅帆。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [θoʊl] - [pɪnz][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

looking	to	the	oars	and	thole	-	pins	and	so	forth	.
寻找	到	这	桨	和	洞	-	别针	和	所以	前进	.

看看船桨、桨轴等等。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['ræpɪdli] , [ðə; ðɪ] [kruːˈ] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] , ['smoʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

The	morning	passed	rapidly	,	the	crew	as	busy	as	bees	,	smoking	to	a	man	,
这	早晨	通过了	快速	,	这	全体人员	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	,	吸烟	到	一个	男人	,

上午时间过得很快，船员们忙得像蜜蜂一样，每个人都在抽烟。

[ænd; ənd] ['bændɪŋ] [kɔːrs] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [lɑːfs] [æz; əz]

and	bandying	coarse	jokes	with	one	another	,	and	uttering	loud	laughs	as
和	掷球	粗	笑话	和	一	其他	,	和	发出声音	大声	笑声	作为

[ðeɪ] [wɜːrkt] .

they	worked	.
他们	工作	.

他们一边工作一边互相开着粗俗的玩笑，发出大笑声。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] ['nevər] [wʌns] [ə'drest] [ˌem 'iː] .

The	carpenter	never	once	addressed	me	.
这	木匠	绝不	一次	已解决	我	.

木匠一次也没跟我说过话。

[hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deks] , ['skwɜːtɪŋ] [tə'bækoʊ] - [dʒuːs] ['evriwer] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk]

He	ran	about	the	decks	,	squirting	tobacco	-	juice	everywhere	,	superintending	the	work
他	跑	关于	这	甲板	,	喷射	烟草	-	汁	到处	,	监督	这	工作

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

that	was	going	forward	,
那	曾是	去	向前	,

他跑来跑去，到处喷洒烟草汁，监督着正在进行的工作。

[ænd; ənd] ['mænifestɪŋ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][bæd] ['tempər] .

and	manifesting	great	excitement	,	with	not	a	few	displays	of	bad	temper	.
和	显现	伟大的	激动	,	和	不是	一个	很少	显示器	的	坏的	脾气	.

表现出极大的兴奋，但也夹杂着不少坏脾气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [wen] [aɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['æltɪtuːd] , [ðə; ðɪ][men][æt; ət]

A	little	before	noon	,	when	I	made	ready	to	take	the	sun's	altitude	,	the	men	at
一个	小的	前	中午	,	什么时候	我	制成	准备好	到	拿	这	太阳的	高度	,	这	男人	在

work175

work175
work175

临近中午，当我准备测量太阳高度角时，工人们正在工作。175

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [boʊt] [sə'spendɪd] [ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stiːvnz]

about	the	long	-	boat	suspended	their	occupation	to	watch	me	,	and	Stevens
关于	这	长的	-	船	暂停	他们的	职业	到	手表	我	,	和	史蒂文斯

[druː] [æft] ,

drew	aft	,
画	后部	,

长艇上的船员们暂停了工作，注视着我，史蒂文斯则向船尾驶去。

[ænd; ənd] [keɪm] ['snʌflɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [hiːlz] .
and **came** **snuffling** **about** **my** **heels** **.**
和 来了 抽泣 关于 我的 高跟鞋 .

它嗅着我的脚后跟走了过来。

[wen] [aɪ] [sæŋ] [aʊt] [eɪt] ['belz] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
When **I** **sang** **out** **eight** **bells** **,** **and** **went** **below** **to** **work** **out** **my** **observations** **,**
什么时候 我 唱 出去 八 铃铛 , 和 去 以下 到 工作 出去 我的 观察 ,

当我敲响八声钟后，下到楼下整理我的观察结果时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
he **followed** **me** **into** **the** **cabin** **,** **and** **stood** **looking** **on** **.**
他 随后 我 进入 这 舱 , 和 站立 寻找 在 .

他跟着我进了小木屋，站在那里看着我。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] ;
The **ignorance** **of** **his** **distrust** **was** **almost** **ludicrous** **;**
这 无知 的 他的 怀疑 曾是 几乎 荒谬 ;

他对信任的无知近乎荒谬；

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] ['rekənɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][baɪ] ,
I **believe** **he** **thought** **I** **should** **work** **out** **a** **false** **reckoning** **if** **he** **were** **not** **by** **,**
我 相信 他 想法 我 应该 工作 出去 一个 错误的 清算 如果 他 是 不是 经过 ,

我相信他认为如果他不在身边，我就应该做出错误的计算。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [faɪv] .
but **that** **his** **watching** **would** **prevent** **me** **from** **making** **two** **and** **two** **five** **.**
但 那 他的 观看 会 防止 我 从 制作 二 和 二 五 .

但他的注视会让我无法算出二加二五。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [sed] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][pʊt] [daʊn] [maɪ]['pens(ə)l] ; " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]
" **Now** **,** **Mr** **.** **Royle** **,** **"** **said** **he** **,** **seeing** **me** **put** **down** **my** **pencil** **;** **"** **where** **are** **we**
" 现在 , 先生 . 罗伊尔 , " 说 他 , 看到 我 放 向下 我的 铅笔 ; " 在哪里 是 我们
?
?
?

“罗伊尔先生，”他见我放下铅笔，便说道，“我们现在在哪儿？”

" [aɪ] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **I** **unrolled** **the** **chart** **upon** **the** **table** **,**
" 我 展开 这 图表 之上 这 桌子 ,

我把图表铺在桌子上，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪneri] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
and **drew** **a** **line** **down** **a** **rule** **from** **the** **highly** **imaginary** **point** **to** **which** **I**
和 画 一个 线 向下 一个 规则 从 这 高度 假想 观点 到 哪个 我
[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
had **brought** **the** **ship** **at** **noon** **on** **the** **preceding** **day** **,**
有 带来 这 船 在 中午 在 这 前 天 ,

然后，我从前一天中午将船驶到的那个高度假想的点，用尺子画了一条线。

[tuː; tə] ['lætɪtuːd] 29° , ['lɑːndʒɪtuːd] 74° - - .
to **latitude** **29°** **,** **longitude** **74°** **30** **'** **.**
到 纬度 29° , 经度 74° - - .

至北纬 29°，东经 74° 30'。

" [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , " [aɪ] [sed] ,
" **Here** **is** **our** **position** **at** **the** **present** **moment** **,** **"** **I** **said** **,**
" 这里 是 我们的 位置 在 这 展示 片刻 , " 我 说 ,

“这就是我们目前的处境，”我说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
pointing to the mark on the chart .
指向 到 这 标记 在 这 图表 .

指着图表上的标记。

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz] - , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This here is Floridy , ain't it ?
" 这 这里 是 - , 不是 它 ?

这里是佛罗里达州，对吧?

" he176
" he176
" he176

“he176

[di'mɑːndid] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [θʌm] .
demanded , outlining the coast with his dirty thumb .
要求 , 概述 这 海岸 和 他的 肮脏的 拇指 .

他用脏兮兮的拇指勾勒出海岸线的轮廓，并说道。

" [ðæt] [ɪz]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "
" That is Florida . "
" 那 是 佛罗里达 . "

“那就是佛罗里达。”

" [wel] , [aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . "
" Well , I calls it Floridy for short . "
" 出色地 , 我 呼叫 它 - 为了 短的 . "

“嗯，我简称它为Floridy。”

" - [ðen] .
" Floridy then .
" - 然后 .

“佛罗里达。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
I know what you mean . "
我 知道 什么 你 意思是 . "

我明白你的意思。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtɚ] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪt][oʊ] - ['dɪstəns] [ɪn] ? "
" And you give us till the day arter tomorrow to do this bit o ' distance in ? "
" 和 你 给 我们 直到 这 天 动脉 明天 到 做 这 少量 o - 距离 在 ? "

“你们给我们时间，到明天下午再走这段路吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
" It doesn't look much on the chart .
" 它 不 看 很多 在 这 图表 .

“从图表上看，这并不算什么。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər] [laɪk] [ðɪs] . "
There's not much room for miles to show in on a square of paper like this . "
有 不是 很多 房间 为了 英里 到 展示 在 在 一个 正方形 的 纸 喜欢 这 . "

像这样一张正方形的纸上，没有多少空间可以画出很远的路程。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði]['boʊts] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
" Well , we shall be all ready to lower away the boats when you give us the
" 出色地 , 我们 将 是 全部 准备好 到 降低 离开 这 船 什么时候 你 给 我们 这
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“好的，只要你一声令下，我们就会做好放下救生艇的准备。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [pər'hæps] [juːl] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli]
" Perhaps you'll sit down for five minutes , Mr . Stevens , and inform me exactly
" 也许 你会 坐 向下 为了 五 分钟 , 先生 . 史蒂文斯 , 和 通知 我 确切地
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] ,
of your arrangements ,
的 你的 安排 ,

“史蒂文斯先生，或许您可以坐下来五分钟时间，详细地告诉我您的安排。”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ;
" I exclaimed ;
" 我 惊呼 ;

我惊呼道；

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] [ən'les] [aɪ] ['ækjərətli]
" for it is difficult for me to do my share in this job unless I accurately
" 为了 它 是 难的 为了 我 到 做 我的 分享 在 这 工作 除非 我 准确
[noʊ] [wʌt] [jɔːrz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
know what yours is to be .
知道 什么 你的 是 到 是 .

“因为如果我不准确地知道你的职责是什么，我就很难做好我的工作。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'skænt] , [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [aɪz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
" He looked at me askant , his villainous eyes right in the corners of their
" 他 看起来 在 我 反斜眼 , 他的 邪恶的 眼睛 正确的 在 这 角落 的 他们的
['sɑːkəts] ; -
sockets ; 177
插座 ; -

他斜眼看着我，那双邪恶的眼睛就藏在眼眶的角落里；177

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [ˌnevərðə'les] ,
but sat down nevertheless ,
但 卫星 向下 尽管如此 ,

但他还是坐了下来。

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and tilted his cap over his forehead in order to scratch the back of his
和 斜 他的 帽 超过 他的 前额 在 命令 到 划痕 这 后退 的 他的
[hed] .
head .
头 .

他把帽子歪到额头上，挠了挠后脑勺。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [wʌz; wəz] ? " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" I thought you knew what our plans was ? " he remarked .
" 我 想法 你 知道 什么 我们的 计划 曾是 ? " 他 评论 .

“我以为你知道我们的计划是什么？”他说道。

" [waɪ] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
" Why , I've got a kind of general notion of them ,
" 为什么 , 我已经 得到 一个 种类 的 一般的 概念 的 他们 ,

“嗯，我对它们大概有个概念。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['klɪrli] . "
but I should like to understand them more clearly . "
但 我 应该 喜欢 到 理解 他们 更多的 清楚地 . "

但我希望能够更清楚地了解它们。

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] — [klɪr] [æz; əz] [mʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] .
" **Well , I thought they was clear — clear as mud in a wineglass .**
" 出色地 , 我 想法 他们 曾是 清除 — 清除 作为 泥 在 一个 酒杯 .

“嗯，我以为它们很清晰——就像酒杯里的泥浆一样清晰。”

['li:stweɪz] , [ðeə(r)] [klɪr] [tu:; tə][ɔ:l][hændz] . "
Leastways , they're clear to all hands . "
至少 , 它们是 清除 到 全部 双手 . "

至少，所有人都很清楚这一点。

" [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [nɑ:k] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [boʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" **For instance , why did you knock a hole in the quarter - boat this morning ? "**
" 为了 实例 , 为什么 做过 你 敲 一个 洞 在 这 四分之一 - 船 这 早晨 ? "

“例如，你今天早上为什么要在船尾板上打个洞？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [wɑ:nt] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['prɑ:mptli] .
" **I didn't think you'd want that explained , " he answered promptly .**
" 我 没有 思考 你会 想 那 解释 , " 他 回答 及时 .

“我以为你不想听我解释，”他立即回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][du:] , ['mɪstər] . ['sti:vnz] . "
" **But you see I do , Mr . Stevens . "**
" 但 你 看 我 做 , 先生 . 史蒂文斯 . "

“但你看，我确实看到了，史蒂文斯先生。”

" [wel] , [wi:; wi]['oʊnli][wɑ:nt] [tu:] ['boʊts] ,
" **Well , we only want two boats ,**
" 出色地 , 我们 仅有的 想 二 船 ,

“嗯，我们只需要两艘船。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [lʊk] - [aʊt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌn] [saʊnd][ænd; ənd] [taɪt]
and it ' ud be a silly look - out to leave the third one sound and tight
和 它 - ud 是 一个 愚蠢的 看 - 出去 到 离开 这 第三 一 声音 和 紧的
[tu:; tə][drɪft] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊvnɚz] [neɪm] [rɪt] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [hɜ:r; hər] . "
to drift about with the Grosvenor's name writ inside o ' her . "
到 漂移 关于 和 这 格罗夫纳 姓名 写 里面 o - 她 . "

如果让第三艘船完好无损地漂流，船上还写着格罗夫纳的名字，那就太愚蠢了。

" [waɪ] ? " -
" **Why ? " 178**
" 为什么 ? " -

为什么？178

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] . "
" **Because I says it would . "**
" 因为 我 说道 它 会 . "

“因为我说会这样。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [drɪft] [ə'baʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ? "
" **How could she drift about if she were up at the davits ? "**
" 如何 可以 她 漂移 关于 如果 她 是 向上 在 这 吊艇架 ? "

“如果她当时在吊艇架上，怎么可能到处乱飘呢？”

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?
" **How do I know ?**
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

" [hi:; hi] ['ænsər] [mə'roʊsli] .
" **he answered morosely .**
" 他 回答 忧郁地 .

他闷闷不乐地回答道。

" [aɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] ['hæpən] .
" I'm lookin ' at things as may happen .
" 我是 在看 - 在 事物 作为 可能 发生 .

“我正在考虑事情可能会如何发展。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
It ain't for me to explain of them . "
它 不是 为了 我 到 解释 的 他们 . "

我没资格解释他们。

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] ,
" Very well , " said I ,
" 非常 出色地 , " 说 我 ,

“很好，”我说。

['mæstər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌfiːənz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs]
master enough of the ruffian's meaning to require no further information on this
掌握 足够的 的 这 恶棍们 意义 到 要求 不 更远 信息 在 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

已经充分理解了恶棍的意思，无需就此提供进一步的信息。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ? "
" Anything more , Mr . Royle ? "
" 任何事物 更多的 , 先生 . 罗伊尔 ? "

“还有什么事吗，罗伊尔先生？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][nekst] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] :
The next matter is this :
这 下一个 事情 是 这 :

接下来是这个问题：

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][æt; ət] [naɪt] ? "
you gave me to understand that we should heave the ship to at night ? "
你 给予 我 到 理解 那 我们 应该 举 这 船 到 在 夜晚 ? "

你让我明白我们应该在晚上把船拖到岸边吗?

" .
" Sartinly .
" 沙丁鱼 .

“萨廷利。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn] [dʌsk] ,
As soon as ever it comes on dusk ,
作为 很快 作为 曾经 它 来 在 黄昏 ,

每当黄昏降临，

[soʊ][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [wel] [ə'weɪ] . "
so as we shall have all night before us to get well away . "
所以 作为 我们 将 有 全部 夜晚 前 我们 到 得到 出色地 离开 . "

所以，我们有一整夜的时间来顺利脱身。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kænvəs] ['stændɪŋ] ? "
" Do you mean to leave her with her canvas standing ? "
" 做 你 意思是 到 离开 她 和 她 帆布 常设 ? "

“你是打算让她和她的画布一起离开吗？”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [ʃiːz] [hoʊv][tuː; tə] . "

"	Just	as	she	is	when	she's	hove	to	.	"
"	只是	作为	她	是	什么时候	她是	霍夫	到	.	"

“就像她停下来时一样。”

" [sʌm; səm] [ʃɪp] [meɪ] [saɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] finding179

"	Some	ship	may	sight	her	,	and	finding179
"	一些	船	可能	视线	她	,	和	finding179

“有些船可能会发现她，并发现179

[hɜːr; hər] [əˈbændənd] , [send] [ə; eɪ] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .

her	abandoned	,	send	a	crew	on	board	to	work	her	to	the	nearest	port	.
她	弃	,	发送	一个	全体人员	在	木板	到	工作	她	到	这	最近的	港口	.

她被遗弃了，派船员上船将她拖到最近的港口。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [tempt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sˈkʌtld] ,

"	I	thought	this	might	tempt	him	to	admit	that	she	was	to	be	scuttled	,
"	我	想法	这	可能	诱惑	他	到	承认	那	她	曾是	到	是	沉没	,

“我以为这样或许能让他承认她注定要被炸沉，

[wɪtʃ] [kənˈfeʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd]

which	confession	need	not	necessarily	have	involved	the	information	that	I	and
哪个	忏悔	需要	不是	一定	有	涉及	这	信息	那	我	和

[ðə; ði] ['lʌðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɑːn] [bɔːrd] .

the	others	were	to	be	left	on	board	.
这	其他的	是	到	是	左边	在	木板	.

这种供述不一定包含我和其他人将被留在船上的信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	the	fellow	was	too	cunning	to	hint	at	such	a	thing	.
但	这	同伴	曾是	也	狡猾	到	暗示	在	这样的	一个	事物	.

但这家伙太狡猾了，不会暗示这种事。

" [let] [ðem; ðəm] [æz; əz] [faindz] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Let	them	as	finds	her	keep	her	,	"	he	said	,	getting	up	.
"	让	他们	作为	发现	她	保持	她	,	"	他	说	,	获得	向上	.

“让他们把她留下吧，”他边说边站了起来。

" [ðæts] [ðer; ðər] [kənˈsɑːrn] .

"	That's	their	consarn	.
"	那就是	他们的	康萨恩	.

那是他们的祸害。

['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ? "

Any	more	questions	,	Mr	.	Royle	?	"
任何	更多的	问题	,	先生	.	罗伊尔	?	"

罗伊尔先生，还有其他问题吗?

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?

"	Are	we	to	take	our	clothes	with	us	?
"	是	我们	到	拿	我们的	衣服	和	我们	?

“我们要带上我们的衣服吗？”

" [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['mænər] .

"	He	grinned	in	the	oddest	manner	.
"	他	咧嘴一笑	在	这	最奇怪的	方式	.

他咧嘴一笑，笑容十分怪异。

" [noʊ] . [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; həz] - [meɪ] [ʃʌv] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ;

"	No	.	Them	as	has	wallyables	may	shove	'	em	into	their	pockets	;
"	不	.	他们	作为	有	-	可能	推	-	呃	进入	他们的	口袋	;

“不。那些像傻瓜一样的人可能会把它们塞进口袋里；

[bʌt; bət][noʊ] [kɪts] - [əl][biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] .

but	no	kits	'	ll	be	allowed	in	the	boats	.
但	不	套件	-	二	是	允许	在	这	船	.

但船上不允许携带任何工具包。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [lɑːt][oʊ] - ['ʃɪprekt] ['seɪləz] — - [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːlz] [ˌjuː 'es]

We're	a	poor	lot	o	'	shipwrecked	sailors	—	marineers	as	the	newspapers	calls	us
是	一个	贫穷的	很多	o	-	遭遇海难	水手们	—	-	作为	这	报纸	呼叫	我们

— [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɛtlɪn] - ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [legz] [əˈfɔːr] [wiː; wi]

—	come	away	from	a	ship	that	was	settlin	'	under	our	legs	afore	we
—	来	离开	从	一个	船	那	曾是	定居	-	在下面	我们的	腿	之前	我们

[hæd; həd][ðə; ði][aːts][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

had	the	arts	to	leave	her	.
有	这	艺术	到	离开	她	.

我们是一群可怜的遇难水手——报纸上称我们为海员——我们离开的船在我们还没学会离开之前就已经在我们脚下下沉了。

[wiː; wi][dʒest] had180

We	jest	had180
我们	笑话	had180

我们刚刚有180

[taɪm] [tuː; tə] ['wɪtəl] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

time	to	wittol	the	boats	and	stand	for	the	shore	.
时间	到	维托尔	这	船	和	站立	为了	这	支撑	.

是时候把船开到岸边了。

[wiː; wi] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] ['krɪstʃən] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] - ['iːˌɛlˈpiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːlz] [faʊl] [oʊ] - [ə; eɪ]

We	depend	upon	Christian	kindness	for	'	elp	;	and	if	we	falls	foul	o	'	a
我们	依赖	之上	基督教	仁慈	为了	-	帮助	;	和	如果	我们	瀑布	犯规	o	-	一个

['mɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

我们依靠基督徒的善意来获得帮助；如果我们得罪了传教士，

[liːv] [ˌem 'iː] [əˈloʊn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] - ['aʊər; ɑːr]['paɪəti] .

leave	me	alone	to	make	him	vurship	our	piety	.
离开	我	独自的	到	制作	他	-	我们的	虔诚	.

让我一个人待着，让他膜拜我们的虔诚。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hiː; hi] [fel] [mæd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] .

The	skipper	he	fell	mad	and	jumped	overboard	.
这	船长	他	跌倒	疯狂的	和	跳了起来	落水	.

船长疯了，跳入了海里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] - - ['ɪntuː] [vʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] ['mɪsɪn] -

The	chief	mate	he	lost	his	life	by	springin	'	into	vun	o	'	the	boats	and	missin	'
这	首席	伴侣	他	丢失的	他的	生活	经过	-	-	进入	文	o	-	这	船	和	米辛	-

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

大副跳进一艘救生艇时没能跳下去，不幸丧生；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hiː; hi] ['mænfəli] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr]

and	the	second	mate	he	manfully	stuck	to	the	ship	for	the	love	he	bore
和	这	第二	伴侣	他	勇敢地	卡住	到	这	船	为了	这	爱	他	钻孔

[hɜːr; hər] ['oʊnərz] ,

her	owners	,
她	所有者	,

而二副，他出于对船主的爱，英勇地坚守在船上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [priː] - ['suːm] , [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

and	we	pree	-	sume	,	went	down	with	her	.	"
和	我们	预	-	苏梅	,	去	向下	和	她	.	"

我们推测，他也和她一起沉入了海底。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ; " [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

"	I	exclaimed	,	forcing	a	laugh	;	"	then	I	am	not	to	admit	that	I	am	the
"	我	惊呼	,	强制	一个	笑	;	"	然后	我	是	不是	到	承认	那	我	是	这

['sekənd] [meit] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

我强颜欢笑地喊道：“那我就不能承认我是二副了。”

[wen] ['kwestʃənd] ?

when	questioned	?
什么时候	被质问	?

当被问及时?

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [juː; jʊ] !

"	He	stared	at	me	as	if	he	were	drunk	,	and	cried	,	"	You	!
"	他	凝视	在	我	作为	如果	他	是	醉	,	和	哭	,	"	你	!

他像喝醉了一样盯着我，喊道：“你!

" [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	then	burst	into	a	laugh	,	and	hit	me	a	slap	on	the	back	.
"	然后	爆裂	进入	一个	笑	,	和	打	我	一个	拍击	在	这	后退	.

然后突然大笑起来，并拍了一下我的背。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][fər'gɑːt] .

"	I	forgot	.
"	我	忘了	.

我忘了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [nɑːt][biː; bi]['sekənd] [meit] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'ʃɔːr] . "

Of	course	you'll	not	be	second	mate	when	you	get	ashore	.	"
的	课程	你会	不是	是	第二	伴侣	什么时候	你	得到	岸上	.	"

当然，你上岸后肯定不会是二副了。

" [wʌt] [ðen] ? " -

"	What	then	?	"	181
"	什么	然后	?	"	-

然后呢？181

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] — [ə; eɪ] ['pɑːrsn] — [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] .

"	Why	,	a	passenger	—	a	parson	—	the	ship's	doctor	.
"	为什么	,	一个	乘客	—	一个	牧师	—	这	船的	医生	.

“为什么呢？一位乘客——一位牧师——船上的医生。”

[wiːl] [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] .
We'll tell you wot to say as we go along .
出色地 告诉 你 什么 到 说 作为 我们 去 沿着 .

我们会边走边告诉你该说什么。

[kʌm] , [get][ˌjuː ˈes][ɔːf] [ðɪs] ['blumin] - [koʊst] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Come , get us off this bloomin ' coast , will you , as soon as you can ,
来 , 得到 我们 离开 这 盛开 - 海岸 , 将要 你 , 作为 很快 作为 你 能 ,

快点，带我们离开这该死的海岸，好吗？越快越好。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
" pointing to the chart .
" 指向 到 这 图表 .

（指着图表）

" [ɔːl][hændz][ɪz] [grəu in] - - [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][kən'sɑːrn] : [æz; əz][dʒoʊ]['sæmpsən] [juːst] [tuː; tə]
" All hands is growin ' delikit with care and consarn : as Joe Sampson used to
" 全部 双手 是 成长中 - - 和 关心 和 康萨恩 : 作为 乔 桑普森 用过的 到
[sɪŋ] —
sing —
唱歌 —

“所有人都在小心翼翼地照顾和担忧：正如乔·桑普森过去常唱的那样——

- [vɪθ] [ker] [æn; ən] - [kən'sɑːrn]
' Vith care an ' consarn
- 维特 关心 一个 - 康萨恩

'Vith care an' consarn

- [ə; eɪ][væstɪn] - . -
Ve're a vastin ' avay . '
- 一个 瓦斯汀 - avay . -

我们是一个巨大的缺席者。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - ['sɪstəmz] [ɪz] [ðæt] [rɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neks] ,
And our nerviss systems is that wrought up with fear of our necks ,
和 我们的 - 系统 是 那 锻 向上 和 害怕 的 我们的 脖子 ,

我们的神经系统对颈部疼痛充满了恐惧。

[ðæt] [bləʊd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃænt] [wɑːnt] [tuː] [mʌnθs] [oʊ] - [strɔːŋ] ['fizikɪŋ] [ænd; ənd] [praɪm] ['lɪvɪn] -
that blowed if we shan't want two months o ' strong physicking and prime livin '
那 吹 如果 我们 不会 想 二 几个月 o - 强的 物理治疗 和 主要的 生活 -
[æt; ət][ðə; ði] ['wɛri] [liːst] ,
at the werry least ,
在 这 韦里 至少 ,

如果我们不想至少享受两个月的高强度体能训练和最佳生活状态，那可就糟了。

[tuː; tə] [meɪk] [men] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə'^in] ['ɑːrtɝ] [wɪə(r)] ['lændɪd] .
to make men of us agin arter we're landed .
到 制作 男人 的 我们 再次 动脉 是 登陆 .

使我们这些男人再次登陆。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [grɪn][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [nɑːd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] . -
" And with a leering grin and an ugly nod he quitted the cabin . 182
" 和 和 一个 色眯眯的 咧嘴笑 和 一个 丑陋的 点头 他 辞职 这 舱 . -

“他咧嘴一笑，丑陋地点了点头，离开了小屋。”182

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] ['stiːvnz] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]

I	made	up	my	mind	as	Stevens	left	me	to	bring	this	terrible	time	to	an	end
我	制成	向上	我的	头脑	作为	史蒂文斯	左边	我	到	带来	这	糟糕的	时间	到	一个	结尾

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

on	Friday	afternoon	,
在	星期五	下午	,

周五下午，史蒂文斯离开我的时候，我下定决心要结束这段可怕的时光。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] .

come	what	might	.
来	什么	可能	.

无论发生什么。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə; eɪ] [kɑːm] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Let	it	fall	a	calm	,	let	it	blow	a	gale	,
让	它	落下	一个	冷静的	,	让	它	吹	一个	大风	,

让它平静下来，让它狂风大作。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

on	Friday	afternoon	I	would	tell	the	carpenter	that	the	ship	was	off	the	coast	of
在	星期五	下午	我	会	告诉	这	木匠	那	这	船	曾是	离开	这	海岸	的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

星期五下午我会告诉木匠，船在佛罗里达海岸附近。

['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

forty	or	fifty	miles	distant	.
四十	或者	五十	英里	遥远	.

距此四五十英里。

[ɪf] , [baɪ] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ruːz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'floʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

If	,	by	the	boatswain's	ruse	,	I	could	keep	the	ship	afloat	and	carry	her	to
如果	,	经过	这	水手长的	诡计	,	我	可以	保持	这	船	漂浮	和	携带	她	到

[bər'mjuːdə] ,

Bermuda	,
百慕大	,

如果我靠着水手长的计谋能让船不沉，并把她送到百慕大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [wiː; wi] [hoʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː]

it	would	matter	little	whether	we	hove	her	to	one	hundred	or	even	two
它	会	事情	小的	无论	我们	霍夫	她	到	一	百	或者	甚至	二

['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

hundred	miles	distant	from	the	island	.
百	英里	遥远	从	这	岛	.

即使我们将她安置在距离岛屿一百英里甚至两百英里的地方，也无关紧要。

[ðə; ði] [sə'spens] [aɪ] [ɪn'dʊrd] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ]

The	suspense	I	endured	,	the	horror	of	our	situation	,	was	more	than	I
这	悬念	我	忍受	,	这	恐怖	的	我们的	情况	,	曾是	更多的	比	我

[kʊd; kəd] [ber] .

could	bear	.
可以	熊	.

我所经历的悬念，我们所处的恐怖境地，都让我难以承受。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt]

I	believed	that
我	相信	那

我相信

my183
my183
my183

我的183

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʊd] [gɪv] [wei] [ɪf] [aɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
health 健康 **and** 和 **strength** 力量 **would** 会 **give** 给 **way** 方式 **if** 如果 **I** 我 **protracted** 拖延 **the** 这 **ship's** 船的 **journey** 旅行 **to** 到
[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][men] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] ,
the 这 **spot** 点 **where** 在哪里 **the** 这 **men** 男人 **would** 会 **leave** 离开 **her** 她 **,** ,

如果我拖延航程，直到男人们弃船的地方，我的健康和体力都会耗尽。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['fraɪdeɪ] .
even 甚至 **for** 为了 **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **hours** 小时 **longer** 更长 **than** 比 **Friday** 星期五 **.** .

甚至比周五多出24小时。

[ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [tu:; tə]
The 这 **task** 任务 **before** 前 **me** 我 **then** 然后 **was** 曾是 **to** 到 **prepare** 准备 **for** 为了 **the** 这 **final** 最终的 **struggle** 斗争 **,** , **to** 到
['θɜ:rəli] [mə'tʃʊr] [maɪ][plænz] ,
thoroughly 彻底 **mature** 成熟 **my** 我的 **plans** 计划 **,** ,

我当时的任务是为最后的决战做好准备，彻底完善我的计划。

[tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði][kən'troʊl][aɪ] [stɪl] [hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [əd'væntɪdʒ] ,
to 到 **utilize** 利用 **the** 这 **control** 控制 **I** 我 **still** 仍然 **had** 有 **over** 超过 **the** 这 **ship** 船 **to** 到 **the** 这 **utmost** 极致 **advantage** 优势 **,** ,

为了最大限度地利用我对这艘船仍然拥有的控制权，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [ɔ:l] ['plɔ:zəb(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [hɪnts] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] ,
and 和 **to** 到 **put** 放 **into** 进入 **shape** 形状 **all** 全部 **plausible** 合情合理 **objections** 反对意见 **and** 和 **hints** 提示 **I** 我 **could** 可以 **think** 思考 **upon** 之上 **,** ,

并将我能想到的所有合理的反对意见和建议都整理成文，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['helpf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kru:] .
which 哪个 **would** 会 **be** 是 **helpful** 有帮助 **to** 到 **me** 我 **if** 如果 **adopted** 已采用 **by** 经过 **the** 这 **crew** 全体人员 **.** .

如果船员们能采纳我的想法，那将对我非常有帮助。

[wʌt] [aɪ][moʊst] [felt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['fai,a:rmz] .
What 什么 **I** 我 **most** 最多 **felt** 毛毡 **was** 曾是 **the** 这 **want** 想 **of** 的 **firearms** 枪支 **.** .

我最强烈的感受是对枪支的渴望。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [aɪ] ['kærid] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [faɪv] - ['tʃeɪmbərd] ,
The 这 **revolver** 左轮手枪 **I** 我 **carried** 携带 **was** 曾是 **indeed** 的确 **five** 五 **-** - **chambered** 膛室 **,** ,

我携带的左轮手枪确实是五膛的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get][hoʊld]
and 和 **there** 那里 **was** 曾是 **much** 很多 **good** 好的 **fortune** 财富 **in** 在 **my** 我的 **having** 拥有 **been** 到过 **the** 这 **first** 第一的 **to** 到 **get** 得到 **hold** 抓住
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of 的 **it** 它 **.** .

我很幸运能成为第一个得到它的人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɑːrmd] [ðə; ði] ['boʊsn] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

But	could	I	have	armed	the	boatswain	or	even	the	steward	with	another
但	可以	我	有	武装	这	水手长	或者	甚至	这	管家	和	其他

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

但我能给水手长甚至服务员再配一把手枪吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

I	should	have	been	much	easier	in	my	mind	when	I	contemplated	the	chances	of
我	应该	有	到过	很多	更轻松	在	我的	头脑	什么时候	我	思考	这	机会	的

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .

a	struggle	between	us	and	the	crew	.
一个	斗争	之间	我们	和	这	全体人员	.

当我考虑我们和船员之间发生冲突的可能性时，我的心态应该轻松得多。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] not184

However	,	there	is	no	evil	that	is	not184
然而	,	那里	是	不	邪恶的	那	是	not184

然而，没有哪种邪恶不是184

[ə'tendid] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ;

attended	by	some	kind	of	compensation	,	and	I	found	this	out	;
参加	经过	一些	种类	的	赔偿	,	和	我	成立	这	出去	;

我还得到了一些补偿，我后来才知道这一点；

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ə'mʌŋ] [-]

for	taking	it	into	my	head	that	there	might	be	a	pistol	among	Duckling's
为了	采取	它	进入	我的	头	那	那里	可能	是	一个	手枪	之中	小鸭子的

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

因为我竟然异想天开地认为小鸭子的遗物里可能有一把手枪。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

though	I	was	pretty	sure	that	the	weapon	he	had	threatened	me	with
尽管	我	曾是	漂亮的	当然	那	这	武器	他	有	威胁	我	和

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

was	the	one	in	my	possession	,
曾是	这	一	在	我的	拥有	,

虽然我很确定他用来威胁我的武器就是我手里的那件，

[aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,

I	entered	his	cabin	with	the	intention	to	begin	a	search	,
我	进入	他的	舱	和	这	意图	到	开始	一个	搜索	,

我进入他的小屋，打算开始搜寻。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæn; ðən][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ]

but	had	no	sooner	opened	the	lid	of	his	chest	than	I	perceived	that	I
但	有	不	很快	打开	这	盖	的	他的	胸部	比	我	感知	那	我

[hæd; həd] [bɪn] [fɔː'stɔːld] ,

had	been	forestalled	,
有	到过	阻止	,

但我刚打开他的胸膛盖，就发现自己被人抢先了一步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːst] ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['pɑːkəts] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]

for	the	clothes	were	tossed	anyway	,	the	pockets	turned	inside	out	,	and
为了	这	衣服	是	抛掷	反正	,	这	口袋	转向	里面	出去	,	和

['ɑːrtɪk(ə)lz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['ræpərz] ,

articles	taken	out	of	wrappers	,
文章	已采取	出去	的	包装纸	,

因为衣服反正都被扔掉了，口袋也被翻了出来，东西也被从包装里拿出来了。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪpər] ['kʌvɝɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] .

as	I	should	judge	from	the	paper	coverings	that	lay	among	the	clothes	.
作为	我	应该	法官	从	这	纸	覆盖物	那	躺	之中	这	衣服	.

根据衣服中间散落的纸质包装来看，情况应该如此。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

So	now	I	could	only	hope	that	Duckling	had	not	had	a	pistol	,
所以	现在	我	可以	仅有的	希望	那	小鸭	有	不是	有	一个	手枪	,

所以现在我只能祈祷小鸭子没有带手枪了。

[sɪns] [huː'evər] [hæd; həd]['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz][bɑːks][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

since	whoever	had	rifled	his	box	must	have	met	with	it	.
自从	谁	有	步枪	他的	盒子	必须	有	遇见	和	它	.

因为无论谁翻了他的箱子，都一定会遇到它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stiːvnz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θiːf] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [aɪ]

And	that	Stevens	was	the	thief	in	this	as	in	the	case	of	the	silver	I
和	那	史蒂文斯	曾是	这	贼	在	这	作为	在	这	案件	的	这	银	我

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .

had	no	doubt	at	all	.
有	不	怀疑	在	全部	.

史蒂文斯就是这次的窃贼，就像他偷银子那件事一样，我对此毫不怀疑。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

There	being	now	only	two	of	us	to	keep	watch	,
那里	存在	现在	仅有的	二	的	我们	到	保持	手表	,

现在只剩下我们两个人负责警戒了，

['stiːvnz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] . -

Stevens	and	I	did	not	meet	at	dinner	.	185
史蒂文斯	和	我	做过	不是	见面	在	晚餐	.	-

我和史蒂文斯没有在晚餐时碰面。185

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪlst] [hiː; hi] [daɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

I	took	his	place	whilst	he	dined	,	and	he	then	relieved	me	.
我	采取	他的	地方	而	他	用餐	,	和	他	然后	松了口气	我	.

他用餐期间我代替他工作，之后他接替了我的工作。

[ðə; ðɪ] ['stuːərd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['foʊksl] ;

The	steward	told	me	they	were	having	a	fine	feast	in	the	forecastle	;
这	管家	讲述	我	他们	是	拥有	一个	美好的	盛宴	在	这	前甲板	;

管家告诉我，他们正在前甲板上举行盛大的宴会；

[ðæt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ]

that	upwards	of	ten	of	the	fowls	which	had	been	strangled	in	the	morning
那	向上	的	十	的	这	家禽	哪个	有	到过	被勒死	在	这	早晨

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [beɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][menz] ['dɪnər] ;

had	been	put	to	bake	for	the	men's	dinner	;
有	到过	放	到	烤	为了	这	男士	晚餐	;

早上被勒死的十多只家禽被拿去烤，作为男人们的晚餐；

[ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [θriː] [legz] [ʌv; əv] [pɔːrk] ,

that	in	addition	to	this	they	had	cooked	three	legs	of	pork	,
那	在	添加	到	这	他们	有	煮熟	三	腿	的	猪肉	,

除此之外，他们还烹制了三只猪腿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['friːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [rʌm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər][hæd; həd]

and	were	drinking	freely	from	a	jar	of	rum	which	the	carpenter	had
和	是	喝	自由	从	一个	罐	的	朗姆酒	哪个	这	木匠	有

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['fɔːrwərd] .

ordered	him	to	take	forward	.
订购	他	到	拿	向前	.

他们肆无忌惮地喝着木匠吩咐他带到前面去的一罐朗姆酒。

[aɪ][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['kɔːrəsiz]

I	could	pretty	well	judge	that	they	were	enjoying	themselves	,	by	the	loud	choruses
我	可以	漂亮的	出色地	法官	那	他们	是	享受	他们自己	，经过		这	大声	合唱

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

they	were	singing	.
他们	是	歌唱	.

从他们高声歌唱的合唱声中，我几乎可以肯定他们玩得很开心。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [end] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [drʌŋk] , [aɪ] [nɑːkt] [ɑːn] [mɪs] ['rɑːbɜtsənz] [dɔːr] ,

Believing	they	would	end	in	becoming	drunk	,	I	knocked	on	Miss	Robertson's	door	,
相信	他们	会	结尾	在	成为	醉	，我		敲门	在	错过	罗伯逊的	门	,

我以为她们最后会喝得酩酊大醉，于是敲响了罗伯逊小姐的房门。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ɑːn] [dek] .

to	tell	her	on	no	account	to	show	herself	on	deck	.
到	告诉	她	在	不	帐户	到	展示	她自己	在	甲板	.

务必告诉她绝对不能出现在甲板上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

She	gave	me	her	hand	the	moment	she	saw	me	,
她	给予	我	她	手	这	片刻	她	锯	我	,

她一见到我就向我伸出了手。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] ,

and	gently	brought	me	into	the	cabin	and	made	me	sit	down	,
和	轻轻地	带来	我	进入	这	舱	和	制成	我	坐	向下	,

他轻轻地把我带进船舱，让我坐下。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [steɪ] .

though	I	had	not	meant	to	stay	.
尽管	我	有	不是	意思是	到	停留	.

虽然我原本并不打算留下。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] to186

The	old	gentleman	stood	with	his	back	to186
这	老的	绅士	站立	和	他的	后退	to186

这位老先生背对着186站着

[ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] .

the	door	,	looking	through	the	port	-	hole	.
这	门	,	寻找	通过	这	港口	-	洞	.

透过舷窗，望向大门。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] ,

Though	he	heard	my	voice	,	he	did	not	turn	,
尽管	他	听到	我的	嗓音	,	他	做过	不是	转动	,

虽然他听到了我的声音，但他没有转过身来。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [raʊnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [poʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

and	only	looked	round	when	his	daughter	pulled	him	by	the	arm	.
和	仅有的	看起来	圆形的	什么时候	他的	女儿	拉	他	经过	这	手臂	.

直到女儿拉住他的胳膊，他才回头看一眼。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ?

"	How	do	you	do	,	sir	?
"	如何	做	你	做	,	先生	?

“先生，您好？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ] .

"	he	exclaimed	,	making	me	a	most	courtly	bow	.
"	他	惊呼	,	制作	我	一个	最多	宫廷式	弓	.

“他惊呼一声，同时向我行了一个彬彬有礼的鞠躬。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] ?

"	I	hope	you	are	well	?
"	我	希望	你	是	出色地	?

“我希望你一切都好?

[juː; jʊ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] , " [ɪn] ['retʃɪd]

You	find	us	,	sir	,	"	with	a	stately	wave	of	the	hand	,	"	in	wretched
你	寻找	我们	,	先生	,	"	和	一个	庄严	海浪	的	这	手	,	"	在	可怜

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ;

accommodation	;
住宿	;

先生，您发现我们住在极其简陋的地方，”他庄严地挥了挥手；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['mɛndɪd] ['prez(ə)ntli] .

but	all	this	will	be	mended	presently	.
但	全部	这	将要	是	已修复	目前	.

但所有这些问题很快就会得到解决。

[ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

The	great	lesson	of	life	is	patience	.
这	伟大的	课	的	生活	是	耐心	.

人生最重要的一课就是耐心。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] , ['miːnwaɪl] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

"	And	he	made	me	another	bow	,	meanwhile	looking	hard	at	me	and
"	和	他	制成	我	其他	弓	,	同时	寻找	难的	在	我	和

[kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

contracting	his	brows	.
承包	他的	眉毛	.

“他一边盯着我，一边皱着眉头，同时又向我鞠了一躬。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [tʃeɪndʒ] — [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [dɪ'keɪ] , [nɑːt]

I	was	more	affected	by	this	painful	change	—	this	visible	and	rapid	decay	,	not
我	曾是	更多的	做作的	经过	这	痛苦	改变	—	这	可见的	和	迅速的	衰变	,	不是

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['oʊnli] ,

of	his	memory	only	,
的	他的	记忆	仅有的	,

我更受这种痛苦的变化影响——这种显而易见且迅速的衰退，不仅仅是他的记忆力衰退。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

but	of	his	mind	—	than	I	know	how	to	describe	.
但	的	他的	头脑	—	比	我	知道	如何	到	描述	.

但他的思想——我不知该如何描述。

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] , ['helpləs] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['tɪrlɪs] ['meləŋkɑːli] [ɪn]

The	mournful	,	helpless	look	his	daughter	gave	him	,	the	tearless	melancholy	in
这	悲哀	,	无助	看	他的	女儿	给予	他	,	这	无泪	忧郁	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

女儿投向他的眼神充满悲伤和无助，眼中流露出无泪的忧郁。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [hɪt] [ˌem 'iː] [hɑːrd] . -

as	she	bent	them	on	me	,	hit	me	hard	.	187
作为	她	弯曲	他们	在	我	,	打	我	难的	.	-

她弯下腰，狠狠地打了我。187

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [fɪks] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

I	did	not	know	how	to	answer	him	,	and	could	only	fix	my	eyes	on	the	deck
我	做过	不是	知道	如何	到	回答	他	,	和	可以	仅有的	使固定	我的	眼睛	在	这	甲板

.

:

.

我不知道该如何回答他，只能将目光集中在甲板上。

" [ðɪs] ['prɑːspekt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] , " [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [mə'nɑːtənəs] .

"	This	prospect	,	"	he	continued	,	pointing	to	the	port	-	hole	,	"	is	exceedingly	monotonous	.
"	这	前景	,	"	他	持续	,	指向	到	这	港口	-	洞	,	"	是	非常	单调	.

“这种景象，”他指着舷窗继续说道，“极其单调乏味。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] — [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ,

I	have	been	watching	it	I	should	say	a	full	half	-	hour	—	about	that	time	,	my	dear	,
我	有	到过	观看	它	我	应该	说	一个	满的	一半	-	小时	—	关于	那	时间	,	我的	亲爱的	,

我已经看了整整半个小时了——大概就是那个时候，亲爱的。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] ? — [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] .

should	you	not	think	?	—	and	find	no	change	in	it	whatever	.
应该	你	不是	思考	?	—	和	寻找	不	改变	在	它	任何	.

难道你不应该思考吗？——而且你会发现一切都没有改变。

[aɪ] ['wɪtnəs] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['slaɪtli] ['dɑːrkər] , [aɪ] [əb'zɜːrv] ,

I	witness	always	the	same	unbroken	line	of	water	,	slightly	darker	,	I	observe	,
我	证人	总是	这	相同的	未破	线	的	水	,	轻微地	较暗	,	我	观察	,

我看到的总是同一条连续不断的水线，颜色略深一些，我观察到。

[ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [bendz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

than	the	sky	which	bends	to	meet	it	.
比	这	天空	哪个	弯曲	到	见面	它	.

比弯曲迎接它的天空还要壮阔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第6/8页

[ðæt] [ʌn'broʊkən] [laɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

That	unbroken	line	has	a	curious	effect	upon	me	.
那	未破	线	有	一个	好奇的	影响	之上	我	.

那条连续不断的线条对我有着一种奇特的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [pres] [laɪk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['lɪgətʃər] [ɔːr] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] ;

It	seems	to	press	like	a	substantial	ligature	or	binding	upon	my	forehead	;
它	似乎	到	按	喜欢	一个	重大的	结扎	或者	结合	之上	我的	前额	;

['pɑːzətɪvli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

positively	,	"	he	exclaimed	,
积极地	,	"	他	惊呼	,

“它好像像一根结实的绳索或绳子一样压在我的额头上；确实如此，”他惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ,

with	a	smile	almost	as	sweet	as	his	child's	,
和	一个	微笑	几乎	作为	甜的	作为	他的	孩子的	,

他脸上带着几乎和孩子一样甜美的笑容，

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːrd] [taɪd] [raʊnd] [maɪ] [hed] .

"	as	though	I	had	a	cord	tied	round	my	head	.
"	作为	尽管	我	有	一个	绳索	系	圆形的	我的	头	.

“感觉就像我的头上被绑了一根绳子。”

" [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

"	He	swept	his	hand	over	his	forehead	,
"	他	扫荡	他的	手	超过	他的	前额	,

他用手抹了抹额头，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪtnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] .

as	though	he	could	remove	the	sensation	of	tightness	by	the	gesture	.
作为	尽管	他	可以	消除	这	感觉	的	紧绷	经过	这	手势	.

仿佛他可以通过这个动作消除紧绷感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] old188

It	was	pitiful	to	witness	such	a	venerable	and	dignified	old188
它	曾是	可怜	到	证人	这样的	一个	可敬	和	凝重	old188

目睹这样一位德高望重的老人，真是令人惋惜。

['dʒent(ə)lmən] ['strɪkən] [ðʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

gentleman	stricken	thus	in	his	mind	by	the	sufferings	and	miserable	horrors	of
绅士	受打击的	因此	在	他的	头脑	经过	这	苦难	和	悲惨的	恐怖	的

['ʃɪprek] .

shipwreck	.
海难	.

这位绅士因海难的痛苦和悲惨恐怖而深受打击。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	think	,	sir	,	"	I	said	,
"	我	思考	,	先生	,	"	我	说	,

“我想，先生，”我说。

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː] [maɪ] [vɔɪs] ,

addressing	him	with	all	the	respectfulness	I	could	infuse	into	my	voice	,
解决	他	和	全部	这	尊重	我	可以	注入	进入	我的	嗓音	,

我尽可能用最恭敬的语气和他交谈，

" [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪ] [daʊn]
" that the uneasiness of which you complain would leave you if you would lie down
" 那 这 不安 的 哪个 你 抱怨 会 离开 你 如果 你 会 说谎 向下
.
:
.

“如果你躺下，你所抱怨的不安就会消失。”

[ðə; ði] [aɪ] [gets] [streɪnd] [baɪ] ['sterɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][pɔ:rt] - [hoʊl] ,
The eye gets strained by staring through a port - hole ,
这 眼睛 获得 紧张 经过 凝视 通过 一个 港口 - 洞 ,

长时间透过舷窗凝视会使眼睛疲劳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][hə'raɪz(ə)n] ['jɑ:ndər] ['ri:əli] [grəuz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kreɪz] [ɪn] [wʌnz] [hed] ,
and that eternal horizon yonder really grows a kind of craze in one's head ,
和 那 永恒 地平线 远处 真的 生长 一个 种类 的 狂热 在 一个人的 头 ,

而那无垠的地平线，真的会让人心生一种莫名的迷恋。

[ɪf] [wɑ:tʃt] [tu:] [lɔ:ŋ] . "
if watched too long . "
如果 观看 也 长的 . "

如果观看时间过长。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] ,
" You are quite right , sir , " he replied , making me another bow ; and ,
" 你 是 相当 正确的 , 先生 , " 他 回复 , 制作 我 其他 弓 ; 和 ,
[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
addressing his daughter ,
解决 他的 女儿 ,

“您说得完全正确，先生，”他回答道，又向我鞠了一躬；然后，他转向他的女儿，

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l]
" This gentleman sympathizes with the peculiar inspirations of what I may call
" 这 绅士 表示同情 和 这 奇特 灵感 的 什么 我 可能 称呼
[mə'nɑ:tənəs] ['neɪtʃər] .
monotonous nature .
单调 自然 .

“这位先生对那种我称之为单调自然的奇特灵感深表同情。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] .
" He looked at her with extraordinary and painful earnestness .
" 他 看起来 在 她 和 非凡的 和 痛苦 认真 .

他用一种非同寻常、痛苦的真挚眼神看着她。

['evɪdəntli] , [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm]
Evidently , some recollection had leaped into his mind and quitted him
显然 , 一些 回忆 有 跳跃 进入 他的 头脑 和 辞职 他
[ɪ'mi:diətli] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] . -
immediately , leaving him bewildered by it . 189
立即地 , 离开 他 困惑 经过 它 . -

显然，某些记忆突然涌入他的脑海，又立刻消失，让他感到困惑不已。189

[hi:; hi] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] —
He then said , in a most plaintive voice —
他 然后 说 , 在 一个 最多 哀怨 嗓音 —

然后，他用极其哀怨的声音说道——

" [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] .
" I will lie down .
" 我 将要 说谎 向下 .

我要躺下。

[jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [maɪ] [lʌv] .

Your	shoulder	,	my	love	.
你的	肩膀	,	我的	爱	.

你的肩膀，我的爱人。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['tremblɪŋ] [hænd] .

"	He	stretched	out	his	old	trembling	hand	.
"	他	拉伸	出去	他的	老的	发抖	手	.

他伸出了那只颤抖的老手。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

I	got	up	to	help	him	,	but	he	withdrew	from	me	with	an	air	of
我	得到	向上	到	帮助	他	,	但	他	退出	从	我	和	一个	空气	的

[ə'fendɪd] [praɪd] ,

offended	pride	,
被冒犯了	自豪	,

我起身想帮他，但他却带着一种受辱的自尊心躲开了我。

[ænd; ənd] [riəd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] .

and	reared	his	figure	to	its	full	height	.
和	饲养	他的	数字	到	它是	满的	高度	.

他挺直了身子，站得笔直。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['emfəsɪs] ;

"	This	is	my	daughter	,	sir	,	"	he	exclaimed	,	with	cold	emphasis	;
"	这	是	我的	女儿	,	先生	,	"	他	惊呼	,	和	寒冷的	强调	;

“这是我的女儿，先生，”他冷冷地强调道；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ] [ʃrʌŋk]

and	though	I	knew	he	was	not	accountable	for	his	behaviour	,	I	shrunk
和	尽管	我	知道	他	曾是	不是	问责制	为了	他的	行为	,	我	缩小

[bæk] ,

back	,
后退	,

虽然我知道他无需为自己的行为负责，但我还是畏缩了。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [snʌbd] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

feeling	more	completely	snubbed	than	ever	I	remember	being	in	my	life	.
感觉	更多的	完全地	冷落	比	曾经	我	记住	存在	在	我的	生活	.

感觉自己比以往任何时候都更受冷落。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [stɪl] .

With	her	assistance	he	got	into	the	bunk	,	and	lay	there	quite	still	.
和	她	协助	他	得到	进入	这	假寐	,	和	躺	那里	相当	仍然	.

在她的帮助下，他躺进了铺位，一动不动地躺在那里。

[ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

She	drew	close	to	me	,
她	画	关闭	到	我	,

她靠近了我，

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	obliged	me	to	share	the	seat	she	made	of	the	box	which	had
和	有义务	我	到	分享	这	座位	她	制成	的	这	盒子	哪个	有

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['stjuːərdz] ['lɪnɪn] .

contained	the	steward's	linen	.
包含	这	管家的	亚麻布	.

她强迫我与她共用一个用装过管家床单的箱子做成的座位。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	You	are	not	angry	with	him	?	"	she	whispered	.
"	你	是	不是	生气的	和	他	?	"	她	低声说道	.

“你不生他的气吗？”她低声问道。

" [ɪn'di:d] [nɑ:t] . " -

"	**Indeed**	**not**	**.**	**"**	**190**
"	的确	不是	.	"	-

“的确不是。”190

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [hɪm; ɪm] [su:n] .

"	**I**	**shall**	**lose**	**him**	**soon**	**.**
"	我	将	失去	他	很快	.

我很快就会失去他。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

He	**will**	**not**	**live**	**long**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**tears**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
他	将要	不是	居住	长的	,	"	她	说	,	和	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

“他活不了多久了,”她说，说着说着，她的眼里噙满了泪水。

" [gɑ:d] [wɪl] [sper] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['rɔbətsn] .

"	**God**	**will**	**spare**	**him**	**to**	**you**	**,**	**Miss**	**Robertson**	**.**
"	上帝	将要	空闲的	他	到	你	,	错过	罗伯逊	.

“上帝会把他留给你的，罗伯逊小姐。”

[hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] .

Have	**courage**	**.**
有	勇气	.

要有勇气。

['aʊər; ɑ:r]['traɪəlz][ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['endɪd] .

Our	**trials**	**are**	**nearly**	**ended**	**.**
我们的	试验	是	几乎	结束	.

我们的审判即将结束。

[wʌns] [ə'ʃɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] , [ðɪs]

Once	**ashore**	**he**	**will**	**recover**	**his**	**health**	**—**	**it**	**is**	**this**	**miserable**	**confinement**	**,**	**this**
一次	岸上	他	将要	恢复	他的	健康	—	它	是	这	悲惨的	监禁	,	这

['glu:mi] ['kæbɪn] ,

gloomy	**cabin**	**,**
阴沉	舱	,

一旦上岸，他的健康就会恢复——是这种悲惨的囚禁，这阴暗的船舱，

[ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ə'pɑ:n]

this	**absence**	**of**	**the**	**comforts**	**he**	**has**	**been**	**used**	**to**	**,**	**that**	**are**	**telling**	**upon**
这	缺席	的	这	舒适	他	有	到过	用过的	到	,	那	是	讲述	之上

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

他以往习以为常的舒适生活如今却荡然无存，这让他心神不宁。

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .

He	**will**	**live**	**to**	**recall**	**all**	**this**	**in**	**his**	**English**	**home**	**.**
他	将要	居住	到	记起	全部	这	在	他的	英语	家	.

他将在英国的家中回忆起这一切。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pæst] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [kri:d] ;

The	**worst**	**has**	**never**	**come**	**until**	**it**	**is**	**passed**	**—**	**that**	**is**	**my**	**creed**	**;**
这	最差	有	绝不	来	直到	它	是	通过了	—	那	是	我的	信条	;

最糟糕的情况只有在它过去之后才会到来——这是我的信条；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [wɜ:rst] [meɪ] [bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:] [gʊd] ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ˌju: 'es] . "

because	**the**	**worst**	**may**	**be**	**transformed**	**into**	**good**	**even**	**when**	**it**	**is**	**on**	**us**	**.**	**"**
因为	这	最差	可能	是	转变	进入	好的	甚至	什么时候	它	是	在	我们	.	"

因为即使最糟糕的情况发生在我们身上，它也可以转化为好事。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [nɑːt][aɪ] .

"	You	have	the	courage	,	"	she	answered	,	"	not	I	.
"	你	有	这	勇气	,	"	她	回答	,	"	不是	我	.

“你有勇气，”她回答说，“我没有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['kɜːrɪdʒ] .

But	you	give	me	courage	.
但	你	给	我	勇气	.

但你给了我勇气。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

God	knows	what	I	should	have	done	but	for	you	.
上帝	知道	什么	我	应该	有	完毕	但	为了	你	.

天知道我如果不是因为你该怎么做。

" [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [breɪv] [sɔːft] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	I	looked	into	her	brave	soft	eyes	,	swimming	in	tears	,	and	could	have
"	我	看起来	进入	她	勇敢的	柔软的	眼睛	,	游泳	在	眼泪	,	和	可以	有

['spoʊkən] some191

spoken	some191
说	some191

我凝视着她勇敢而温柔的双眼，泪水盈眶，我本想说些什么。

[diːp] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] , [əˈweɪkənd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

deep	thoughts	to	her	then	,	awakened	by	her	words	.
深的	想法	到	她	然后	,	觉醒	经过	她	字	.

她的话语唤醒了她内心深处的思绪。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

I	was	silent	a	moment	,	and	then	said	—
我	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	说	—

我沉默了一会儿，然后说道——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn] [dek] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	You	must	not	go	on	deck	to	-	day	.
"	你	必须	不是	去	在	甲板	到	-	天	.

“你今天绝对不能上甲板。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪˈmeɪn] [bɪˈloʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] . "

Indeed	,	I	think	you	had	better	remain	below	until	I	ask	you	to	join	me	.	"
的确	,	我	思考	你	有	更好的	保持	以下	直到	我	问	你	到	加入	我	.	"

“的确，我认为你最好待在下面，直到我邀请你上来。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nuː] ['deɪndʒər] ? "

Is	there	any	new	danger	?	"
是	那里	任何	新的	危险	?	"

是否存在新的危险?

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] .

"	Nothing	you	need	fear	.
"	没有什么	你	需要	害怕	.

“没什么好怕的。”

[ðə; ði] [men] [huː] ['fænsi] [ðəm'selvz] ['veri] ['nɪrli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] , ['θret(ə)n] [tuː; tə] [groʊ]

The	men	who	fancy	themselves	very	nearly	at	their	journey's	end	,	threaten	to	grow
这	男人	WHO	想要	他们自己	非常	几乎	在	他们的	旅程	结尾	,	威胁	到	生长

['bɔɪstərəs] .

boisterous	.
喧闹的	.

那些自认为即将到达旅程终点的人，开始变得喧闹起来。

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] [jet]

But	my	importance	to	them	is	too	great	to	allow	them	to	offend	me	yet
但	我的	重要性	到	他们	是	也	伟大的	到	允许	他们	到	得罪	我	然而

.

:
.

但是，我对他们的重要性太大了，他们还不能冒犯我。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "

Still	,	it	will	be	best	for	you	to	keep	out	of	sight	.	"
仍然	,	它	将要	是	最好的	为了	你	到	保持	出去	的	视线	.	"

不过，你最好还是躲起来。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	I	will	do	whatever	you	wish	.	"
"	我	将要	做	任何	你	希望	.	"

“我会照你说的做。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	am	sure	you	will	.
"	我	是	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] — [nɑːt] [maɪ] [wɪʃ] ['oʊnli] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

My	wish	is	to	save	you	—	not	my	wish	only	—	it	is	my	resolution	.
我的	希望	是	到	节省	你	—	不是	我的	希望	仅有的	—	它	是	我的	解决	.

我的愿望是拯救你——这不仅是我的愿望，更是我的决心。

[trʌst] [ɪn] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] , [mɪs] ['rɔbətsn] .

Trust	in	me	wholly	,	Miss	Robertson	.
相信	在	我	完全	,	错过	罗伯逊	.

罗伯逊小姐，请完全信任我。

[kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [meɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] . "

Keep	up	your	courage	,	for	I	may	want	you	to	help	me	at	the	last	.	"
保持	向上	你的	勇气	,	为了	我	可能	想	你	到	帮助	我	在	这	最后的	.	"

保持勇气，因为最后我可能需要你的帮助。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [trʌst] [ɪn] [ˌem 'iː] , [tuː] , [æz; əz] [maɪ] [hoʊl] [trʌst] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	You	must	trust	in	me	,	too	,	as	my	whole	trust	is	in	you	,	"	she	answered	,
"	你	必须	相信	在	我	,	也	,	作为	我的	所有的	相信	是	在	你	,	"	她	回答	,

['smaɪlɪŋ] . -

smiling	.	192
微笑	.	-

“你也必须信任我，就像我完全信任你一样，”她笑着回答。192

[aɪ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] —

I	smiled	back	at	her	,	and	said	—
我	微笑	后退	在	她	,	和	说	—

我朝她笑了笑，说道——

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] — [wʌt] [ɔːl] [maɪ] [ˈenədʒiz] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn]

let	me	tell	you	what	may	happen	—	what	all	my	energies	are	and	have	been
让	我	告诉	你	什么	可能	发生	—	什么	全部	我的	能量	是	和	有	到过

[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] .

engaged	to	bring	about	.
已订婚的	到	带来	关于	.

让我来告诉你可能会发生什么——我投入了所有精力去实现的目标。

[ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈfɪfti] [ɔːr] [ˈsɪksti] [maɪlz] [ɔːf]

On	Friday	afternoon	I	shall	tell	the	carpenter	that	the	ship	is	fifty	or	sixty	miles	off
在	星期五	下午	我	将	告诉	这	木匠	那	这	船	是	五十	或者	六十	英里	离开

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .

the	coast	of	Florida	.
这	海岸	的	佛罗里达	.

星期五下午，我将告诉木匠，这艘船距离佛罗里达海岸有五六十英里。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kɑːm] — [ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [hoʊv]

If	the	night	is	calm	—	and	I	pray	that	it	may	be	—	the	ship	will	be	hove
如果	这	夜晚	是	冷静的	—	和	我	祈祷	那	它	可能	是	—	这	船	将要	是	霍夫

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

如果夜里风平浪静——我祈祷如此——船就会停泊下来。

[ðæt] [ɪz] , [ˈrendərd] [ˈsteɪʃəneri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [slʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

that	is	,	rendered	stationary	on	the	water	;	the	long	-	boat	will	be	slung	over	the
那	是	,	渲染	静止的	在	这	水	;	这	长的	-	船	将要	是	吊着	超过	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

也就是说，使其静止在水面上；长艇将被吊在船舷外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [boʊt] [ˈloʊɝd] .

and	the	quarter	-	boat	lowered	.
和	这	四分之一	-	船	降低	.

船尾艇被放下。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

All	this	is	certain	to	happen	.
全部	这	是	肯定	到	发生	.

这一切必然会发生。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [maɪ] [dauts] .

But	now	come	my	doubts	.
但	现在	来	我的	疑虑	.

但现在我的疑虑来了。

[wɪl] [ðə; ði] [kruː] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [send] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] [tuː; tə] [ˈskʌt(ə)l]

Will	the	crew	remain	on	board	until	the	man	they	send	into	the	hold	to	scuttle
将要	这	全体人员	保持	在	木板	直到	这	男人	他们	发送	进入	这	抓住	到	偷偷溜走

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [rɪˈdʒɔɪnz] [ðem; ðəm] ?

the	vessel	rejoins	them	?
这	血管	重新加入	他们	?

船员们会一直留在船上，直到他们派到船舱里凿沉船只的人回到船上吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ?

or	will	they	get	into	the	boats	and	wait	for	him	alongside	?
或者	将要	他们	得到	进入	这	船	和	等待	为了	他	旁边	?

还是他们会登上小船，在岸边等他?

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['aʊərz] .

If	they	take	to	the	boats	and	wait	for	the	man	,	the	ship	is	ours	.
如果	他们	拿	到	这	船	和	等待	为了	这	男人	,	这	船	是	我们的	.

如果他们乘船等待那个人，那艘船就是我们的了。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðen] ['aʊər; ɑːr] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bəusən] . "

If	they	remain	on	board	,	then	our	preservation	will	depend	upon	the	bo'sun	.	"
如果	他们	保持	在	木板	,	然后	我们的	保存	将要	依赖	之上	这	博孙	.	"

如果他们继续留在船上，那么我们的生死就取决于水手长了。

" [haʊ] ? " -

"	How	?	"	193
"	如何	?	"	-

“怎么会？”193

" [hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] , [ɔːr] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l] .

"	He	will	either	kill	the	man	who	gets	into	the	hold	,	or	knock	him	insensible	.
"	他	将要	任何一个	杀	这	男人	WHO	获得	进入	这	抓住	,	或者	敲	他	麻木不仁	.

“他要么会杀死进入船舱的人，要么会把他打得失去知觉。”

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæz; həz] [nɑːkt]

He	will	then	have	to	act	as	though	he	were	the	man	he	has	knocked
他	将要	然后	有	到	行为	作为	尽管	他	是	这	男人	他	有	敲门

[ɑːn][ðə; ði] [hed] . "

on	the	head	.	"
在	这	头	.	"

然后，他必须装作自己就是被他打中头部的那个人。

" [aɪ] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self]

"	If	they	call	to	him	,	he	will	have	to	answer	them	without	showing	himself
"	如果	他们	称呼	到	他	,	他	将要	有	到	回答	他们	没有	显示	他自己

.

:
.

“如果他们呼唤他，他必须在不露面的情况下回应他们。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Perhaps	he	will	call	to	them	.
也许	他	将要	称呼	到	他们	.

或许他会呼唤他们。

[ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

They	will	answer	him	.
他们	将要	回答	他	.

他们会回答他。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] ['mʌf(ə)l] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][æft] [meɪ] [nɑːt] [sə'spekt] [wʌt]

They	will	necessarily	muffle	their	voices	that	we	who	are	aft	may	not	suspect	what
他们	将要	一定	消音	他们的	声音	那	我们	WHO	是	后部	可能	不是	怀疑	什么

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

they	are	about	.
他们	是	关于	.

他们一定会压低声音，以免我们这些跟在后面的人怀疑他们的意图。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['bəusən] [meɪ] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæz; həz] [nɑːkt]

In	that	case	the	bo'sun	may	counterfeit	the	voice	of	the	man	he	has	knocked
在	那	案件	这	博孙	可能	伪造	这	嗓音	的	这	男人	他	有	敲门

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [sək'sesfəli] . "

on	the	head	successfully	.	"
在	这	头	成功地	.	"

在这种情况下，水手长或许能够成功地模仿被他敲晕的人的声音。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	But	what	will	he	tell	them	?	"
"	但	什么	将要	他	告诉	他们	?	"

但他会告诉他们什么呢?

" [waɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

"	Why	,	that	his	job	is	nearly	finished	,
"	为什么	,	那	他的	工作	是	几乎	完成的	,

“为什么呢？因为他的工作快完成了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [ænd; ənd][hoʊld][ɔːf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	that	they	had	best	take	to	the	boats	and	hold	off	for	him	,
和	那	他们	有	最好的	拿	到	这	船	和	抓住	离开	为了	他	,

他们最好乘船留下来等他。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['skʌtliŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ,

as	he	is	scuttling	her	in	half	a	dozen	places	,
作为	他	是	匆匆而过	她	在	一半	一个	打	地方	,

他正从六个不同的地方偷偷摸摸地攻击她，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æft] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts]

and	the	people	aft	will	find	her	sinking	and	make	a	rush	to	the	boats
和	这	人们	后部	将要	寻找	她	下沉	和	制作	一个	匆忙	到	这	船

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kept] [ə'weɪ] .

if	they	are	not	kept	away	.
如果	他们	是	不是	保留	离开	.

如果不加以阻止，船尾的人会发现船正在下沉，然后争先恐后地奔向救生艇。

He194

He194

He194

赫194

[wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['skʌtliŋ] [hɜːr; hər] ,

will	tell	them	that	when	he	has	done	scuttling	her	,
将要	告诉	他们	那	什么时候	他	有	完毕	匆匆而过	她	,

他会告诉他们，等他把她弄沉之后，

[hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	will	run	up	and	jump	overboard	and	swim	to	them	.
他	将要	跑步	向上	和	跳	落水	和	游泳	到	他们	.

他会跑过去，跳入海中，游向他们。

[ðɪs] , [ɪf] [dʌn] ['klevərli] , [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] .

This	,	if	done	cleverly	,	may	decide	the	men	to	shove	off	.
这	,	如果	完毕	巧妙地	,	可能	决定	这	男人	到	推	离开	.

如果处理得当，这可能会促使这些人离开。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

We	shall	see	.	"
我们	将	看	.	"

我们拭目以待。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [skiːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['mjuːziŋli] .

"	It	is	a	clever	scheme	,	"	she	answered	,	musingly	.
"	它	是	一个	聪明的	方案	,	"	她	回答	,	若有所思地	.

“这真是个巧妙的计谋，”她若有所思地回答道。

" [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [duːpɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	The	boatswain's	life	depends	upon	his	success	,	and	I	believe	he	will	succeed	in	duping	them	.	"
"	这	水手长的	生活	取决于	之上	他的	成功	,	和	我	相信	他	将要	成功	在	欺骗	他们	.	"

“水手长的性命取决于他的成功，我相信他会成功地骗过他们。”

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [duː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ,

"	What	can	be	done	he	will	do	,	I	am	sure	,	"	I	said	,
"	什么	能	是	完毕	他	将要	做	,	我	是	当然	,	"	我	说	,

“我相信，他能做的事他一定会去做，”我说。

[nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['strætədʒəm] ,

not	choosing	to	admit	that	I	had	not	her	confidence	in	the	stratagem	,
不是	选择	到	承认	那	我	有	不是	她	信心	在	这	策略	,

我选择不承认我并不像她那样信任这个策略，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['boʊsn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['greɪtər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

because	I	feared	that	the	more	the	boatswain	should	endeavour	to	disguise	his	voice	the	greater	would	be	the	risk	of	its	being	recognised	.
因为	我	害怕	那	这	更多的	这	水手长	应该	努力	到	伪装	他的	嗓音	这	更大的	会	是	这	风险	的	它是	存在	已确认	.

因为我担心，水手长越是努力掩饰自己的声音，就越容易被人认出来。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	But	let	me	tell	you	that	this	is	the	worst	view	of	the	case	.
"	但	让	我	告诉	你	那	这	是	这	最差	看法	的	这	案件	.

但我要告诉你，这是对这起案件最糟糕的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

It	is	quite	probable	that	the	men	will	take	to	the	boats	and	wait	for	their	mate	to	finish	in	the	hold	,
它	是	相当	可能	那	这	男人	将要	拿	到	这	船	和	等待	为了	他们的	伴侣	到	结束	在	这	抓住	,

这些人很可能会登上小艇，在船舱里等待他们的同伴完成作业。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

not	only	because	it	will	save	time	,	but	because	they	will	imagine	it	an	effectual195
不是	仅有的	因为	它	将要	节省	时间	,	但	因为	他们	将要	想象	它	一个	effectual195

不仅因为这能节省时间，还因为他们会认为这是一种有效的195

[wei] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

way	of	compelling	us	to	remain	on	the	vessel	.
方式	的	引人注目的	我们	到	保持	在	这	血管	.

迫使我们留在船上的方法。

" [wʌt] ['vilənz] !

"	What	villains	!
"	什么	反派	!

“真是些恶棍！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ? "
and if they take to the boats ? "
和 如果 他们 拿 到 这 船 ? "

如果他们乘船呢?

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ] . "
" Then I shall want you . "
" 然后 我 将 想 你 . "

“那么，我就会需要你。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
" What can I do ? "
" 什么 能 我 做 ? "

“我能做些什么？ ”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][θɜːrd] [tʃæns] .
There still remains a third chance .
那里 仍然 遗迹 一个 第三 机会 .

还有第三次机会。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][ɪz] , [ɔːr][aɪ][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ə; eɪ][bɔːrn]['mɜːrdərər] .
The carpenter is , or I have read his character upside down , a born murderer .
这 木匠 是 , 或者 我 有 读 他的 特点 上行 向下 , 一个 出生 凶手 .

这位木匠，或者说我完全颠倒了他的性格，是个天生的杀人犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['vɪlən] [meɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sendz] ['ɪntuː]
It is possible that this villain may design to leave the man whom he sends into
这 是 可能的 那 这 恶棍 可能 设计 到 离开 这 男人 谁 他 发送 进入
[ðə; ði][hoʊld][tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
the hold to sink with the ship .
这 抓住 到 下沉 和 这 船 .

这个恶人有可能打算让被他送进船舱的人和船一起沉没。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃʌmz] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ;
He has not above half a dozen chums , confidential friends , among the crew ;
他 有 不是 多于 一半 一个 打 朋友们 , 机密的 朋友们 , 之中 这 全体人员 ;

他在船员中只有不超过六个知己好友;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːləsi][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and it will be his and their policy to rid themselves of the others
和 它 将要 是 他的 和 他们的 政策 到 摆脱 他们自己 的 这 其他的
[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
as best they can ,
作为 最好的 他们 能 ,

他和他们的策略就是尽可能地除掉其他人。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
so as to diminish the number of witnesses against them .
所以 作为 到 减少 这 数字 的 证人 反对 他们 .

以便减少指控他们的证人数量。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] ,
If , therefore , they contemplate this ,
如果 , 所以 , 他们 沉思 这 ,

因此，如果他们考虑这一点，

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['skʌtliŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli]

they	will	leave	the	ship	while	they	suppose	the	act	of	scuttling	to	be	actually
他们	将要	离开	这	船	尽管	他们	认为	这	行为	的	匆匆而过	到	是	实际上

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

他们会在以为凿沉行为正在进行时离开船只。

[naʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] schemes196

Now	,	amongst	the	many	schemes196
现在	,	在	这	许多	schemes196

现在，在众多方案中196

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['entərd] [maɪ][maɪnd] ,

which	have	entered	my	mind	,
哪个	有	进入	我的	头脑	,

这些想法涌上心头，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [fɪrd] [tuː; tə] [kə'mɪt]

there	was	one	I	should	have	put	into	practice	had	I	not	feared	to	commit
那里	曾是	一	我	应该	有	放	进入	实践	有	我	不是	害怕	到	犯罪

['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɪm'perəl][jʊr; jər] ['seɪfti] .

any	action	which	might	in	the	smallest	degree	imperil	your	safety	.
任何	行动	哪个	可能	在	这	最小	程度	威胁	你的	安全	.

如果我不害怕做出任何可能哪怕有一点点危及你安全的事情，我本应该采取其中一项措施。

[ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɔːʃəsli] [saʊnd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

This	scheme	was	to	cautiously	sound	the	minds	of	the	men	who	were	not	in
这	方案	曾是	到	谨慎地	声音	这	思想	的	这	男人	WHO	是	不是	在

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['ɪntɪmət] ['kɑːnfɪdəns] ;

the	carpenter's	intimate	confidence	;
这	木匠的	亲密的	信心	;

这项计划的目的是谨慎地试探那些与木匠没有直接信任关系的人的想法；

[ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] ['reliʃt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ðæt]

ascertain	how	far	they	relished	the	notion	of	quitting	the	ship	for	a	shore	that
探明	如何	远的	他们	津津有味	这	概念	的	辞职	这	船	为了	一个	支撑	那

[maɪt] [pruːv] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ,

might	prove	inhospitable	,
可能	证明	不宜居住的	,

确定他们对离开船只前往可能环境恶劣的海岸的想法有多渴望。

[ɔːr][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['boʊts] [maɪt] [biː; bi] [rekt] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [draʊnd] ,

or	on	which	their	boats	might	be	wrecked	and	themselves	drowned	,
或者	在	哪个	他们的	船	可能	是	损毁	和	他们自己	溺水	,

或者他们的船只可能因此沉没，他们自己也溺水身亡。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [wʌt] ['ʃruːdnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv] ,

and	discover	by	what	shrewdness	I	am	master	of	,
和	发现	经过	什么	城府	我	是	掌握	的	,

并发现我所掌握的精明之处，

[haʊ] ['meni] [aɪ] [maɪt] [get][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ][saɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][maɪ'self]

how	many	I	might	get	to	come	over	to	my	side	if	the	boatswain	and	myself
如何	许多	我	可能	得到	到	来	超过	到	我的	边	如果	这	水手长	和	我

[tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

turned	upon	Stevens	and	killed	him	,
转向	之上	史蒂文斯	和	被杀	他	,

如果我和水手长联手对付史蒂文斯并杀了他，会有多少人倒戈加入我这边呢?

[ʃɑːt] [daʊn] ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] [fel] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

shot	down	Johnson	,	and	fell	,	armed	with	my	revolver	and	a	couple	of
射击	向下	约翰逊	,	和	跌倒	,	武装	和	我的	左轮手枪	和	一个	夫妻	的

[bi'leiŋ] [pɪnz] ,

belaying	pins	,
保护	别针	,

我击落了约翰逊，然后倒下了，身上带着我的左轮手枪和几根系缆柱。

[ə'pɑːn] ['kɔːrnɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] — [ðiːz] [θriː] [men] [kəm'poʊzɪŋ] ['stiːvnz] - ['kæbɪnət] .

upon	Cornish	and	Fish	—	these	three	men	composing	Stevens	'	cabinet	.
之上	康沃尔郡	和	鱼	—	这些	三	男人	构成	史蒂文斯	-	内阁	.

康沃尔和菲什——这三人组成了史蒂文斯的内阁。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd][noʊ] ['veri] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

I	say	that	this	was	quite	practicable	,	and	no	very	great	courage	required	to
我	说	那	这	曾是	相当	切实可行的	,	和	不	非常	伟大的	勇气	必需的	到

['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

execute	it	,
执行	它	,

我认为这样做完全可行，而且执行起来并不需要太大的勇气。

[æz; əz][wiː; wi] should197

as	we	should197
作为	我们	should197

正如我们应该的那样197

[hæv; həv] [kɪld] [ɔːr] [stʌnd] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌjuː 'es] . "

have	killed	or	stunned	these	men	before	they	would	be	able	to	resist	us	.	"
有	被杀	或者	目瞪口呆	这些	男人	前	他们	会	是	有能力的	到	抵抗	我们	.	"

“在这些人来得及抵抗我们之前，我们已经将他们杀死或击晕了。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [naɪn] [left] . "

"	There	would	be	nine	left	.	"
"	那里	会	是	九	左边	.	"

“还会剩下九个。”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekənd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	;	but	I	should	have	reckoned	upon	some	of	them	helping	me	.	"
"	是的	;	但	我	应该	有	估计	之上	一些	的	他们	帮助	我	.	"

“是的；但我应该想到他们中会有人帮助我。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "

"	You	could	not	have	depended	upon	them	.	"
"	你	可以	不是	有	取决于	之上	他们	.	"

“你不可能指望他们。”

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [plæn] ,

"	Well	,	we	have	another	plan	,
"	出色地	,	我们	有	其他	计划	,

“嗯，我们还有另一个计划。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	refer	to	this	only	to	show	you	a	specimen	of	some	of	the
和	我	参考	到	这	仅有的	到	展示	你	一个	标本	的	一些	的	这

[skiːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] . "

schemes	which	have	come	into	my	head	.	"
方案	哪个	有	来	进入	我的	头	.	"

我提到这一点只是为了向你们展示我脑海中想到的一些方案的例子。

" ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	Mr	.	Royle	,	if	you	had	a	pistol	to	give	me	,	I	would	help	you	to
"	先生	.	罗伊尔	,	如果	你	有	一个	手枪	到	给	我	,	我	会	帮助	你	到

[ʃuːt] [ðem; ðəm] !

shoot	them	!
射击	他们	!

“罗伊尔先生，如果您能给我一把手枪，我一定帮您射杀他们！”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][jʊr; jər]

Show	me	how	I	can	aid	you	in	saving	our	lives	,	and	I	will	do	your
展示	我	如何	我	能	援助	你	在	保存	我们的	生活	,	和	我	将要	做	你的

['bɪdɪŋ] !

bidding	!
投标	!

请告诉我如何才能帮助您拯救我们的生命，我将听从您的吩咐！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn]['faɪər] .

"	she	exclaimed	,	with	her	eyes	on	fire	.
"	她	惊呼	,	和	她	眼睛	在	火	.

她惊呼道，双眼燃烧着怒火。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][maɪ][lɪp][ænd; ənd] [smaɪld] .

I	put	my	finger	on	my	lip	and	smiled	.
我	放	我的	手指	在	我的	唇	和	微笑	.

我把手指放在嘴唇上，笑了。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wʊmənli] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] ! "

She	blushed	scarlet	and	said	,	"	You	do	not	think	me	womanly	to	talk	so	!	"
她	脸红了	猩红	和	说	,	"	你	做	不是	思考	我	女性	到	讲话	所以	!	"

她脸颊绯红，说道：“你觉得我这样说话有失女人味吗！”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [heɪt] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [θɔːts] , " [aɪ] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ] .

"	You	would	not	hate	me	were	you	to	know	my	thoughts	,	"	I	answered	,	rising	.
"	你	会	不是	恨	我	是	你	到	知道	我的	想法	,	"	我	回答	,	上升	.

-

198

-

“如果你知道我的想法，就不会恨我了，”我起身回答道。198

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ? "

"	Are	you	going	,	Mr	.	Royle	?	"
"	是	你	去	,	先生	.	罗伊尔	?	"

“罗伊尔先生，您要走吗？”

" [jes] . ['stiːvnz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

"	Yes	.	Stevens	,	for	all	I	know	,	may	have	seen	me	come	in	here	.
"	是的	.	史蒂文斯	,	为了	全部	我	知道	,	可能	有	已见	我	来	在	这里	.

“是的。据我所知，史蒂文斯可能看到我进来了。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kæbɪn] . "

I	would	rather	he	should	find	me	in	my	own	cabin	.	"
我	会	相当	他	应该	寻找	我	在	我的	自己的	舱	.	"

我宁愿他在我的小屋里找到我。

" [wiː; wi] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [ʃɪp] ,

"	We	see	very	little	of	you	,	considering	that	we	are	all	three	in	one	small	ship	,
"	我们	看	非常	小的	的	你	,	考虑	那	我们	是	全部	三	在	一	小的	船	,

“考虑到我们三个人都在一艘小船上，我们很少见到你们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	she	said	,	hanging	her	head	.
"	她	说	,	绞刑	她	头	.

她低着头说。

" [aɪ]['nevər] [liːv] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] .

"	I	never	leave	you	willingly	,	and	would	be	with	you	all	day	if	I	might	.
"	我	绝不	离开	你	心甘情愿	,	和	会	是	和	你	全部	天	如果	我	可能	.

“我从来不会心甘情愿地离开你，如果可以的话，我愿意整天都陪着你。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlər] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz] [pʊr] ['kʌmpəni] . "

But	a	rough	sailor	like	me	is	poor	company	.	"
但	一个	粗糙的	水手	喜欢	我	是	贫穷的	公司	.	"

但像我这样粗鲁的水手可不是好的旅伴。

" ['seɪləz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] . "

"	Sailors	are	the	best	company	in	the	world	,	Mr	.	Royle	.	"
"	水手们	是	这	最好的	公司	在	这	世界	,	先生	.	罗伊尔	.	"

“水手是世界上最好的伙伴，罗伊尔先生。”

" ['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [θɪŋks] [soʊ] — [pər'hæps][wʌn][ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] .

"	Only	one	woman	in	every	hundred	thinks	so	—	perhaps	one	in	every	thousand	.
"	仅有的	一	女士	在	每一个	百	思考	所以	—	也许	一	在	每一个	千	.

“每百名女性中只有一名这么想——或许每千名女性中只有一名这么想。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [les] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn]

you	would	see	less	of	me	than	you	do	if	I	was	not	prepared	to	lay	down
你	会	看	较少的	的	我	比	你	做	如果	我	曾是	不是	准备	到	躺	向下

[maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

my	life	for	you	.
我的	生活	为了	你	.

如果我没有准备好为你献出生命，你就不会像现在这样经常见到我了。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] ['bəustfəli] .

I	don't	say	that	boastfully	.
我	不	说	那	自豪地	.

我这么说并非自夸。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,

I	have	sworn	in	my	heart	to	save	you	,
我	有	宣誓	在	我的	心	到	节省	你	,

我已在心中发誓要救你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][feɪl] .

and	it	shall	cost	me	my	life	if	I	fail	.
和	它	将	成本	我	我的	生活	如果	我	失败	.

如果我失败了，我将付出生命的代价。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .

That	is	what	I	should	have	said	.
那	是	什么	我	应该	有	说	.

我当时就应该这么说。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] I199

"	She	turned	her	back	suddenly	,	and	I199
"	她	转向	她	后退	突然	,	和	I199

她突然转过身去，然后我199

['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [tu:] [mʌtʃ] .

hardly	**knew**	**whether**	**I**	**had**	**not**	**said**	**too**	**much**	**.**
几乎	知道	无论	我	有	不是	说	也	很多	.

我几乎不知道自己是不是说得太多了。

[aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l]

I	**stood**	**watching**	**her**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**with**	**my**	**fingers**	**on**	**the**	**handle**
我	站立	观看	她	为了	一个	很少	时刻	,	和	我的	手指	在	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

of	**the**	**door**	**.**
的	这	门	.

我站在那里，看着她一会儿，手指放在门把手上。

['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [aɪ] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] ,

Finding	**she**	**did**	**not**	**move**	**,**	**I**	**went**	**quietly**	**out**	**,**
寻找	她	做过	不是	移动	,	我	去	悄悄	出去	,

见她一动不动，我便悄悄地走了出去。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˌes oʊ 'bi:] .

but	**as**	**I**	**closed**	**the**	**door**	**I**	**heard**	**her**	**sob**	**.**
但	作为	我	关闭	这	门	我	听到	她	哭泣	.

但我关上门时，听到了她的啜泣声。

[naʊ] , [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][kraɪ] ?

Now	**,**	**what**	**had**	**I**	**said**	**to**	**make**	**her**	**cry**	**?**
现在	,	什么	有	我	说	到	制作	她	哭	?

我到底说了什么让她哭了?

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][goʊ][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] ,

I	**did**	**not**	**like**	**to**	**go**	**in**	**again**	**,**	**and**	**so**	**I**	**repaired**	**to**	**my**	**cabin**	**,**
我	做过	不是	喜欢	到	去	在	再次	,	和	所以	我	已修复	到	我的	舱	,

我不想再进去，于是就回到了我的小屋。

['wɪʃɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [maɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [drɪft] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:rənt] ,

wishing	**,**	**instead**	**of**	**allowing**	**my**	**conversation**	**to**	**drift**	**into**	**a**	**personal**	**current**	**,**
祝	,	反而	的	允许	我的	对话	到	漂移	进入	一个	个人的	当前的	,

我希望，不要让我的谈话偏离主题，转而讨论私人话题。

[aɪ][hæd; həd] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][plænz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæf][ən'foʊldəd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

I	**had**	**confined**	**it**	**to**	**my**	**plans**	**,**	**which**	**I**	**had**	**not**	**half**	**unfolded**	**to**	**her**	**,**
我	有	受限	它	到	我的	计划	,	哪个	我	有	不是	一半	展开	到	她	,

我把它限制在我的计划之内，而我并没有完全向她解释这些计划。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['i:zəli] [daɪ'vɜ:rtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt]

but	**from**	**which**	**I**	**had**	**been**	**as**	**easily**	**diverted**	**as**	**if**	**they**	**were**	**a**	**bit**
但	从	哪个	我	有	到过	作为	容易地	改道	作为	如果	他们	是	一个	少量

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [plɑ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] .

of	**fiction**	**instead**	**of**	**a**	**living**	**plot**	**that**	**our**	**lives**	**depended**	**on**	**.**
的	小说	反而	的	一个	活的	阴谋	那	我们的	生活	取决于	在	.

但我却很容易被分散注意力，仿佛它们只是虚构的故事，而不是关乎我们生命安危的鲜活情节。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] , ['sti:vnz] [dʒɔɪnd] [ˌem 'i:] ,

During	**my**	**watch**	**from**	**four**	**to**	**six**	**,**	**Stevens**	**joined**	**me**	**,**
期间	我的	手表	从	四	到	六	,	史蒂文斯	加入	我	,

在我值班的四点到六点期间，史蒂文斯加入了我的团队。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] " - " [wʊd] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊv] [tu:; tə] ?

and	**asked**	**how**	**"**	**Floridy**	**"**	**would**	**bear**	**from**	**the**	**ship**	**when**	**she**	**was**	**hove**	**to**	**?**
和	问	如何	"	-	"	会	熊	从	这	船	什么时候	她	曾是	霍夫	到	?

然后问“Floridy”号靠岸后会如何承受船上的重量?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪlənd] , [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]

I	told	him	that	Florida	was	not	an	island	,	but	part	of	the	main
我	讲述	他	那	佛罗里达	曾是	不是	一个	岛	,	但	部分	的	这	主要的

[koʊst] [ʌv; əv] North200

coast	of	North200
海岸	的	North200

我告诉他，佛罗里达不是一个岛屿，而是北美洲主海岸的一部分。

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hed] [ðə; ði]['boʊts] ['eni] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][en] . [en] . ['dʌbljuː] .

America	,	and	that	he	might	head	the	boats	any	point	from	N	.	N	.	W	.
美国	,	和	那	他	可能	头	这	船	任何	观点	从	N	.	N	.	W	.

[tuː; tə][es] . [es] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [stɪl] ,

to	S	.	S	.	W	.	and	still	,
到	S	.	S	.	W	.	和	仍然	,

美国，而且他可能率领船只从西北偏北到西南偏南的任何地点出发，并且仍然，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] , [fetʃ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

from	a	distance	of	fifty	or	sixty	miles	,	fetch	some	part	of	the	Florida
从	一个	距离	的	五十	或者	六十	英里	,	拿来	一些	部分	的	这	佛罗里达

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

从五六十英里之外的地方，取回佛罗里达海岸的某个地方，

[wɪtʃ] [aɪ] [derd] [seɪ] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['siːbɔːrd] ['reɪndʒɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] .

which	I	dared	say	,	showed	a	seaboard	ranging	four	hundred	miles	long	.
哪个	我	敢于	说	,	显示	一个	海岸	范围	四	百	英里	长的	.

我敢说，这表明海岸线绵延四百英里。

[ðɪs] [siːmd] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	seemed	new	to	him	,	which	more	than	ever	convinced	me	of	his
这	似乎	新的	到	他	,	哪个	更多的	比	曾经	确信	我	的	他的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

这对他来说似乎是新鲜事，这更加让我确信他的无知。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	though	I	had	repeatedly	pointed	out	Florida	to	him	,
为了	尽管	我	有	反复	尖	出去	佛罗里达	到	他	,

虽然我曾多次向他指出佛罗里达州，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] ,

yet	he	did	not	know	but	that	it	was	an	island	,
然而	他	做过	不是	知道	但	那	它	曾是	一个	岛	,

但他并不知道，那是一个岛屿。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪst] [baɪ] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs]

which	might	easily	be	missed	by	steering	the	boats	a	point	out	of	the	course
哪个	可能	容易地	是	错过	经过	转向	这	船	一个	观点	出去	的	这	课程

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

如果将船只驶离既定航线一段距离，就很容易错过这个机会。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] ['kʌmpəsis] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

He	then	asked	me	what	compasses	we	had	that	we	might	take	with	us	.
他	然后	问	我	什么	指南针	我们	有	那	我们	可能	拿	和	我们	.

然后他问我我们有哪些指南针可以带在身边。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][wɑːnt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

"	We	shall	only	want	one	in	the	long	-	boat	,	"	I	replied	;
"	我们	将	仅有的	想	一	在	这	长的	-	船	,	"	我	回复	;

“我们只需要一艘长艇就够了，”我回答说；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [duː] .

"	and	there	is	one	on	the	table	in	the	captain's	cabin	which	will	do	.
"	和	那里	是	一	在	这	桌子	在	这	船长的	舱	哪个	将要	做	.

“船长室的桌子上就有一个，可以用。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ɔːl] ['redi] ? "

Have	you	got	the	long	-	boat	all	ready	?	"
有	你	得到	这	长的	-	船	全部	准备好	?	"

你的长艇准备好了吗?

" [eɪ] , [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [bræs] [fɑːrdən] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . " -

"	Ay	,	clean	as	a	new	brass	farden	,	and	provisioned	for	a	month	.	"	201
"	哎	,	干净的	作为	一个	新的	黄铜	法登	,	和	已配置	为了	一个	月	.	"	-

“是的，干净得像新的黄铜护身符一样，而且储备了够用一个月的。”201

" [naʊ] [let][ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] ; [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [hoʊv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [slɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt]

"	Now	let	me	understand	;	when	the	ship	is	hove	to	you	will	sling	the	long	-	boat
"	现在	让	我	理解	;	什么时候	这	船	是	霍夫	到	你	将要	吊索	这	长的	-	船

['oʊvər] ? "

over	?	"
超过	?	"

“现在让我明白一下；当船停稳后，你们会把小艇吊过去吗？”

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['grʌfli] .

"	I	explained	all	that	before	,	"	he	answered	gruffly	.
"	我	解释	全部	那	前	,	"	他	回答	粗声粗气地	.

“我之前都解释过了，”他粗声粗气地回答道。

" [nɑːt] [ðæt] . "

"	Not	that	.	"
"	不是	那	.	"

“不是那样。”

" [jʊə(r)] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][ə; eɪ]['taɪdi][bɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['boʊts] .

"	You're	hangin	'	on	a	tidy	bit	about	them	there	boats	.
"	你是	悬挂	-	在	一个	整齐的	少量	关于	他们	那里	船	.

“你对那些船的了解相当透彻。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？ ”

" [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ][laɪf][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] ,

"	I	suppose	my	life	is	as	good	as	yours	,
"	我	认为	我的	生活	是	作为	好的	作为	你的	,

我想我的生活应该和你一样好吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [ʃɪp]

and	that	I	have	a	right	to	find	out	how	we	are	to	abandon	this	ship
和	那	我	有	一个	正确的	到	寻找	出去	如何	我们	是	到	放弃	这	船

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	make	the	shore	,
和	制作	这	支撑	,

我有权知道我们该如何弃船上岸。

" [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ,

"	I	answered	,	with	some	show	of	warmth	,
"	我	回答	,	和	一些	展示	的	温暖	,

我带着几分热情回答道：

[maɪ]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

my	object	being	to	get	all	the	information	from	him	that	was	possible	to
我的	目的	存在	到	得到	全部	这	信息	从	他	那	曾是	可能的	到

[biː; bi] [drɔːn] .

be	drawn	.
是	绘制	.

我的目的是尽可能从他那里获取所有信息。

" [juːl] [get][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ?

"	You'll	get	the	long	-	boat	alongside	,	and	all	hands	will	jump	into	her	?
"	你会	得到	这	长的	-	船	旁边	,	和	全部	双手	将要	跳	进入	她	?

“你们会把长艇开到旁边，然后所有人都跳上去？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [waɪ] , [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [get][ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get]['ɪntuː]

"	Why	,	wot	do	you	think	we'd	get	the	boat	alongside	for	if	we	didn't	get	into
"	为什么	,	什么	做	你	思考	我们会	得到	这	船	旁边	为了	如果	我们	没有	得到	进入

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

“为什么？如果我们不上船，你觉得我们能把船弄到旁边干什么？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] [læf] . -

"	he	replied	,	with	a	kind	of	growling	laugh	.	202
"	他	回复	,	和	一个	种类	的	咆哮	笑	.	-

他回答道，带着一种低沉的笑声。202

" [wɪl] ['enibɑːdi] [biː; bi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	Will	anybody	be	left	on	the	ship	?	"
"	将要	任何人	是	左边	在	这	船	?	"

“船上还会有人被留下吗？”

" ['enibɑːdi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	Anybody	left	on	the	ship	?
"	任何人	左边	在	这	船	?

船上还有人吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breθ] : " [wɑːts] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jər] [hed] ? "

"	he	exclaimed	,	fetching	a	sudden	breath	:	"	Wot's	put	that	in	yer	head	?	"
"	他	惊呼	,	获取	一个	突然	气息	:	"	什么?	放	那	在	你的	头	?	"

他突然深吸一口气，惊呼道：“你脑子里怎么会冒出这种想法？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] ['jeloʊ] ['devl(ə)l] , [ðə; ði] [kʊk] ,

"	I	was	afraid	that	that	yellow	devil	,	the	cook	,
"	我	曾是	害怕的	那	那	黄色的	魔鬼	,	这	厨师	,

“我害怕那个黄皮肤的魔鬼，那个厨子，

[maɪt] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stuːərd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][sɪŋk][ɔːr]

might	induce	you	to	leave	the	steward	behind	to	take	his	chance	to	sink	or
可能	诱导	你	到	离开	这	管家	在后面	到	拿	他的	机会	到	下沉	或者

[swɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ,

swim	in	her	,
游泳	在	她	,

可能会让你把管家留下，让他去碰碰运气，看他能否在她身上生存下来。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [bæd] [pɔ:rk] [gʊd] ， " [sed] [aɪ] , ['fɪksɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm]

just	out	of	revenge	for	calling	bad	pork	good	,	"	said	I	,	fixing	my	eyes	upon	him
只是	出去	的	复仇	为了	呼叫	坏的	猪肉	好的	，	"	说	我	,	定影	我的	眼睛	之上	他

.

:

.

“就因为他把劣质猪肉说成美味，我就这么报复他，”我一边说着，一边盯着他。

" [noʊ] , [noʊ] , [nʌθən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'lɑ:rm] .

"	No	,	no	,	nothen	of	the	sort	,	"	he	replied	quickly	,	and	with	evident	alarm	.
"	不	,	不	,	诺森	的	这	种类	,	"	他	回复	迅速地	,	和	和	明显	警报	.

“不，不，绝对不是那样，”他迅速回答道，语气中明显带着惊恐。

" [kɜ:rs] [ðə; ði] [kʊk] !

"	Curse	the	cook	!
"	诅咒	这	厨师	!

“诅咒厨师！”

[-] [θɪŋk] ['aɪz] ['skɪpər] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [oʊ] - ['ɔ:rdərz] ? "

d'ye	think	I's	skipper	to	give	them	kind	o	'	orders	?	"
染料	思考	是	船长	到	给	他们	种类	o	-	订单	?	"

你觉得我有资格给他们下达命令吗?

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [aɪ] [sed] , ['leɪɪŋ] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,

"	Now	you	see	what	I	am	driving	at	,	"	I	said	,	laying	my	hand	on	his	arm	,
"	现在	你	看	什么	我	是	驾驶	在	,	"	我	说	,	躺下	我的	手	在	他的	手臂	,

“现在你明白我的意思了吧，”我说着，把手放在他的胳膊上。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	addressing	him	with	a	smile	.
和	解决	他	和	一个	微笑	.

并面带微笑地和他说话。

" [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stu:ərd] [bɪ'haɪnd] .

"	I	really	did	think	you	meant	to	leave	the	poor	devil	of	a	steward	behind	.
"	我	真的	做过	思考	你	意思是	到	离开	这	贫穷的	魔鬼	的	一个	管家	在后面	.

“我真的以为你是打算把那个可怜的管家留下来。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [haʊ] [ju:; jʊ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

And	what	I	wanted	to	understand	was	how	you	proposed	to	manage	with
和	什么	我	通缉	到	理解	曾是	如何	你	建议的	到	管理	和

[ðə; ði] ['boʊts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['bɔ:rdɪŋ] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] . " -

the	boats	to	prevent	him	boarding	you	—	that	is	why	I	was	curious	.	"	203
这	船	到	防止	他	登机	你	—	那	是	为什么	我	曾是	好奇的	.	"	-

我想了解的是，你打算如何利用船只来阻止他登船——这就是我好奇的原因。”203

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['rʌfiən] [tʊk] [ðə; ði] [beɪt] [æz; əz] [aɪ] [ment] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]

The	suspicious	ruffian	took	the	bait	as	I	meant	he	should	;	and	putting	on
这	可疑的	痞子	采取	这	饵	作为	我	意思是	他	应该	;	和	推杆	在

[æn; ən] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] ['mænər] ,

an	unconcerned	manner	,
一个	漠不关心	方式	,

那个疑心重重的恶棍果然如我所料地上了钩；他装出一副毫不在意的样子，

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪlət] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [frʌm; frəm]

which	fitted	him	as	ill	as	the	pilot	jacket	which	he	had	stolen	from
哪个	适配	他	作为	患病的	作为	这	飞行员	夹克	哪个	他	有	被盗	从

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mə:dəd] ,

the	captain	he	had	murdered	,
这	队长	他	有	被谋杀	,

这件衣服和他从被他谋杀的机长那里偷来的飞行员夹克一样，都不适合他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] , [in'kwaiəd] , " [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] [ðæt] ?

and	which	he	was	now	wearing	,	inquired	,	"	What	I	meant	by	that	?
和	哪个	他	曾是	现在	穿着	,	询问	,	"	什么	我	意思是	经过	那	?

他当时正穿着这件衣服，问道："我这话是什么意思？"

[ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['stuːərd] [bɪ'haɪnd] — [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ]

If	they	left	the	steward	behind	—	not	that	they	was	goin	'	to	,	but	to	say
如果	他们	左边	这	管家	在后面	—	不是	那	他们	曾是	去	-	到	,	但	到	说

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他们把乘务员落下了——当然他们不会这么做，但这么说吧，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - - — [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [hæv; həv]

for	the	sake	o	'	argyment	—	what	would	the	management	of	the	boats	have
为了	这	清酒	o	-	-	—	什么	会	这	管理	的	这	船	有

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [prɪvɛntɪn] - [hɪm; ɪm] [bɔrdæn] - [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

to	do	with	preventin	'	him	boardin	'	of	them	?
到	做	和	预防	-	他	登船	-	的	他们	?

争论不休——船只的管理与阻止他登船有什么关系?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] . "

He	didn't	understand	.	"
他	没有	理解	.	"

他没听懂。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	Oh	,	nothing	,	"	I	replied	with	a	shrug	.
"	哦	,	没有什么	,	"	我	回复	和	一个	耸肩	.

"哦，没什么。"我耸耸肩回答道。

" [sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Since	we	are	to	take	the	steward	with	us	,	there's	an	end	of	the
"	自从	我们	是	到	拿	这	管家	和	我们	,	有	一个	结尾	的	这

['mætər] . "

matter	.	"
事情	.	"

"既然我们要带走管家，那这件事就到此为止了。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] , [sɜːr] ?

"	Can't	you	explain	,	sir	?
"	不能	你	解释	,	先生	?

先生，您就不能解释一下吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

"	he	cried	,	striving	to	suppress	his	temper	.
"	他	哭	,	努力	到	压制	他的	脾气	.

他喊道，努力压抑住自己的怒火。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [aɪ] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ,

"	It	is	not	worth	the	trouble	,	"	said	I	;	"	because	,	don't	you	see	,
"	它	是	不是	值得	这	麻烦	,	"	说	我	;	"	因为	,	不	你	看	,

"不值得费这个劲，"我说；"因为，你难道看不出来吗，

[ɪf] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

if	even	you	had	made	up	your	mind	to	leave	the	steward	on	the	ship	,
如果	甚至	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	离开	这	管家	在	这	船	,

即使你已决定将管事留在船上，

[juːd] ['oʊnli] [hæv; həv] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] deal204

you'd	only	have	one	man	to	deal204
你会	仅有的	有	一	男人	到	deal204

你只需要对付一个人204

[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

和。

[wʌt] [pʊt] [ðɪs] ['mætər] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrn][aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
What **put** **this** **matter** **into** **my** **head** **was** **a** **yarn** **I** **read** **some** **time** **ago** **about** **a**
什么 放 这 事情 进入 我的 头 曾是 一个 纱 我 读 一些 时间 前 关于 一个
['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] .
ship's **company** **wishing** **to** **leave** **their** **vessel** **.**
船的 公司 祝 到 离开 他们的 血管 .

让我想到这件事的，是我前段时间读到的一个故事，讲的是船上的船员想要离开他们的船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['boʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['wʊdnt] [hoʊld]
There **were** **only** **two** **boats** **which** **were** **serviceable** **,** **and** **these** **wouldn't** **hold**
那里 是 仅有的 二 船 哪个 是 可用 , 和 这些 不会 抓住
[ə'bʌv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
above **two** **-** **thirds** **of** **the** **crew** **.**
多于 二 - 三分之一 的 这 全体人员 .

只有两艘船能用，但这两艘船最多只能容纳三分之二的船员。

[soʊ][ðə; ði][men] [kən'spaɪər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? "
So **the** **men** **conspired** **among** **themselves** **—** **do** **you** **understand** **me** **?** **"**
所以 这 男人 密谋 之中 他们自己 — 做 你 理解 我 ? "

所以这些人就密谋起来——你明白我的意思吗?

" [jes] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ] - ['fɔləu ɔn] - [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **Yes** **,** **yes** **,** **I'm** **a** **-** **followin** **'** **of** **you** **.** **"**
" 是的 , 是的 , 我是 一个 - 跟随 - 的 你 . "

“是的，是的，我关注你了。”

" [ðæt] [ɪz] ,
" **That** **is** **,**
" 那 是 ,

“那是，

[twelv] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hændz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]
twelve **men** **out** **of** **a** **crew** **composed** **of** **eighteen** **hands** **resolved** **to** **lower** **the**
十二 男人 出去 的 一个 全体人员 由 的 十八 双手 已解决 到 降低 这
['boʊts] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ,
boats **and** **get** **away** **,**
船 和 得到 离开 ,

十八名船员中，有十二人决定放下救生艇逃走。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and **leave** **the** **others** **to** **shift** **for** **themselves** **.**
和 离开 这 其他的 到 转移 为了 他们自己 .

让其他人自行调整。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ækt] ['kɔːʃəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
But **they** **had** **to** **act** **cautiously** **,** **because** **,** **don't** **you** **see** **,**
但 他们 有 到 行为 谨慎地 , 因为 , 不 你 看 ,

但他们必须谨慎行事，因为，你难道没看到吗?

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['despərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr]
the **fellows** **who** **were** **to** **be** **left** **behind** **would** **become** **desperate** **with** **the** **fear**
这 伙伴们 WHO 是 到 是 左边 在后面 会 变得 绝望的 和 这 害怕
[ʌv; əv] [deθ] ,
of **death** **,**
的 死亡 ,

那些被留下来的人会因为害怕死亡而变得绝望。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] , [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]
and **if** **any** **of** **them** **contrived** **to** **get** **into** **the** **boats** **,** **they** **might** **begin** **a**
和 如果 任何 的 他们 人为的 到 得到 进入 这 船 , 他们 可能 开始 一个
[faɪt] ,
fight **,**
斗争 ,

如果他们中有人设法上了船，他们可能会开始打架。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['kæpsaɪz][ðə; ði] ['boʊts] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [end] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]
which **,** **if** **it** **didn't** **capsize** **the** **boats** **,** **was** **pretty** **sure** **to** **end** **in** **a** **drowning**
哪个 , 如果 它 没有 倾覆 这 船 , 曾是 漂亮的 当然 到 结尾 在 一个 溺水
[mætʃ] .
match **.**
匹配 .

即使不导致船只倾覆，也几乎肯定会以溺水比赛告终。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] had205
Of **course** **,** **in** **our** **case** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **even** **supposing** **you** **had205**
的 课程 , 在 我们的 案件 , 作为 我 有 说 , 甚至 假如 你 had205

当然，就我们的情况而言，正如我所说，即使假设你有205

[meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stuːərd] [bɪ'haɪnd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
made **up** **your** **mind** **to** **leave** **the** **steward** **behind** **,** **we** **should** **have** **nothing** **to**
制成 向上 你的 头脑 到 离开 这 管家 在后面 , 我们 应该 有 没有什么 到
[fɪr] ,
fear **,**
害怕 ,

既然你决定把乘务员留下，我们就没什么好怕的了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][wʌn][mæn] .
because **he** **would** **be** **only** **one** **man** **.**
因为 他 会 是 仅有的 一 男人 .

因为他只是一个人。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] [men] ['drɪvn] [mæd][baɪ] ['terər] ,
But **when** **you** **come** **to** **two** **or** **three** **,** **or** **four** **men** **driven** **mad** **by** **terror** **,**
但 什么时候 你 来 到 二 或者 三 , 或者 四 男人 驱动 疯狂的 经过 恐怖 ,

但当涉及到两三个，甚至四个被恐惧逼疯的人时，

[ðen] [lʊk] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ;
then **look** **out** **if** **they** **get** **among** **you** **in** **a** **boat** **;**
然后 看 出去 如果 他们 得到 之中 你 在 一个 船 ;

如果他们乘船混入你们中间，那就要小心了；

[fɔːr; fər] [fɪr] [wɪl] [meɪk] [tuː] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][sɪks] ,
for **fear** **will** **make** **two** **as** **strong** **as** **six** **,**
为了 害怕 将要 制作 二 作为 强的 作为 六 ,

恐惧能使两个人的力量相当于六个人。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
and **I** **shouldn't** **like** **to** **be** **in** **the** **boat** **where** **such** **a** **fight** **was** **taking** **place** **.**
和 我 不应该 喜欢 到 是 在 这 船 在哪里 这样的 一个 斗争 曾是 采取 地方 .
"
"
"

我可不想待在发生这种打斗的船上。

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðem; ðəm] ['ʌðər] [tʃæps] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['telɪn] - [ə'baʊt] ? "
" **Well** **,** **but** **how** **did** **them** **other** **chaps** **manage** **as** **you're** **tellin** **'** **about** **?** **"**
" 出色地 , 但 如何 做过 他们 其他 小伙子们 管理 作为 你是 告诉 - 关于 ? "

“可是，你刚才说的那些其他人是怎么做到的呢？”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,
" Why , they all got into the boats in a lump ,
" 为什么 , 他们 全部 得到 进入 这 船 在 一个 块 ,

“他们一拥而上，挤进了船里。”

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and shoved off well clear of the ship .
和 推搡 离开 出色地 清除 的 这 船 .

然后猛地推开，远远地远离了船只。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði]['boʊts] .
The others jumped into the water after them , but never reached the boats .
这 其他的 跳了起来 进入 这 水 后 他们 , 但 绝不 达到 这 船 .

其他人也跳入水中追赶他们，但始终没能游到船上。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [hɪt]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
But all this doesn't hit our case .
但 全部 这 不 打 我们的 案件 .

但这都与我们的案子无关。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
You wished me to explain ,
你 希望 我 到 解释 ,

你想让我解释一下，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
and now you know my reasons for asking you how you meant to manage
和 现在 你 知道 我的 原因 为了 问 你 如何 你 意思是 到 管理
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] .
with the boats .
和 这 船 .

现在你知道我为什么问你打算如何管理这些船只了吧。

[duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][læst]
Do not forget that there is a woman among us , and a fight at the last
做 不是 忘记 那 那里 是 一个 女士 之中 我们 , 和 一个 斗争 在 这 最后的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

别忘了我们当中还有一位女性，而且最后一刻还有战斗要打。

[wen] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] depend206
when our lives may depend206
什么时候 我们的 生活 可能 depend206

当我们的生命可能取决于206

[ə'pɑːn] ['ɔːrdərlinəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] , [meɪ] [draʊn] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
upon orderliness and coolness , may drown us all .
之上 秩序 和 凉爽 , 可能 溺水 我们 全部 .

秩序和冷静，或许会淹没我们所有人。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [aɪ][left] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] . -
" And so saying I left him , under pretence of looking at the compass . 207
" 和 所以 说 我 左边 他 , 在下面 虚伪 的 寻找 在 这 罗盘 . -

于是我说着就离开了，假装在看指南针。207

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði][hɪnts][aɪ] [tʊk] [ker][tuː; tə] [ræp] [ʌp][ɪn][maɪ]

I	had	no	reason	to	suppose	that	the	hints	I	took	care	to	wrap	up	in	my
我	有	不	原因	到	认为	那	这	提示	我	采取	关心	到	裹	向上	在	我的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stiːvnz] [wʊd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm]

conversation	with	Stevens	would	shape	his	actions	to	the	form	I	wished	them
对话	和	史蒂文斯	会	形状	他的	行动	到	这	形式	我	希望	他们

[tuː; tə] [teɪk] ;

to	take	;
到	拿	;

我没有任何理由认为，我在与史蒂文斯的谈话中小心翼翼地暗示他的行为会按照我希望的方式发展；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [gʊd] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ,

but	though	they	did	no	good	,	they	would	certainly	do	me	no	harm	,
但	尽管	他们	做过	不	好的	,	他们	会	当然	做	我	不	伤害	,

虽然它们没有带来任何好处，但肯定也不会伤害我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n][ðæt][maɪ][ə'pɪnjən][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] ,

and	it	was	at	least	certain	that	my	opinion	was	respected	,
和	它	曾是	在	至少	肯定	那	我的	观点	曾是	受人尊敬	,

至少可以肯定的是，我的意见受到了尊重。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [weɪt] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [wət'evər] [sə'dʒestʃənz] [aɪ]

so	that	I	might	hope	that	some	weight	would	attach	to	whatever	suggestions	I
所以	那	我	可能	希望	那	一些	重量	会	附	到	任何	建议	我

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

所以我希望我提出的建议能够得到一些重视。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ;

Nothing	now	remained	to	be	done	but	to	wait	the	result	of	events	;
没有什么	现在	剩余	到	是	完毕	但	到	等待	这	结果	的	活动	;

现在唯一能做的就是等待事态发展的结果；

[bʌt; bət][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ,

but	no	language	can	express	an	idea	of	my	anxiety	as	the	hours	passed	,
但	不	语言	能	表达	一个	主意	的	我的	焦虑	作为	这	小时	通过了	,

但没有任何语言能够表达我随着时间流逝而产生的焦虑。

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌmoʊmən'terəli]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['dredɪd] [ænd; ənd] [jet] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['ɪʃuː] .

bringing	us	momentarily	closer	to	the	dreaded	and	yet	wished	-	for	issue	.
带来	我们	片刻	更近	到	这	令人恐惧的	和	然而	希望	-	为了	问题	.

-

208
-

这让我们离那个既令人恐惧又令人期盼的问题更近了一步。208

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Some	of	the	men	got	intoxicated	that	afternoon	,
一些	的	这	男人	得到	酣	那	下午	,

那天下午，有些人喝醉了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [set][tuː; tə] ; [ðeɪ] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	I	believe	two	of	them	had	a	desperate	set	to	;	they	sang	until	they
和	我	相信	二	的	他们	有	一个	绝望的	放	到	;	他们	唱	直到	他们

[wɜːr; wər]['taɪərd] ,

were	tired	,
是	疲劳的	,

我相信他们俩也唱得非常投入；他们一直唱到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tiː] [hæd; həd] [mɔːr] [hɑːt] [roʊst] [pɔːrk][ænd; ənd] [faʊlz] .

and	for	tea	had	more	hot	roast	pork	and	fowls	.
和	为了	茶	有	更多的	热的	烤	猪肉	和	家禽	.

下午茶是热烤猪肉和烤鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæd; həd][ðer; ðər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [drʌŋk] ['ʌndər]

But	the	majority	had	their	senses	,	and	kept	those	who	were	drunk	under
但	这	多数	有	他们的	感官	,	和	保留	那些	WHO	是	醉	在下面

;
;
;

但大多数人神智清醒，能够控制住那些醉酒的人；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['raɪət][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɔːrwərd] .

so	that	the	riot	was	all	forward	.
所以	那	这	暴动	曾是	全部	向前	.

所以暴乱全部向前推进。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['boʊsn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪndi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	wondered	what	the	boatswain	would	think	of	the	shindy	over	his	head	,
我	想知道	什么	这	水手长	会	思考	的	这	闪亮	超过	他的	头	,

我想知道水手长看到头顶上的那艘小船会作何感想。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] .

and	whether	he	had	a	watch	to	tell	the	time	by	.
和	无论	他	有	一个	手表	到	告诉	这	时间	经过	.

以及他是否佩戴手表来查看时间。

[hɪz; ɪz][ə'boʊd][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [wʌn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] ,

His	abode	was	surely	a	very	dismal	one	,	among	the	coals	in	the	forepeak	,
他的	住所	曾是	一定	一个	非常	惨淡	一	,	之中	这	煤炭	在	这	前峰	,

他的住处肯定非常阴暗，就在船首的煤堆里。

[ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ræts][tuː; tə] [skwiːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	dark	as	night	,	with	plenty	of	rats	to	squeak	about	his	ears	,
和	黑暗的	作为	夜晚	,	和	很多	的	老鼠	到	吱	关于	他的	耳朵	,

一片漆黑，耳边充斥着老鼠的吱吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

and	the	endless	creaking	and	complaining	of	the	timbers	under	water	.
和	这	无尽的	嘎吱作响	和	抱怨	的	这	木材	在下面	水	.

还有水下木材无休止的吱嘎声和呻吟声。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][aɪ'diːə] [pə'zest] [ˌem 'iː][wʌns] .

A	terrible	idea	possessed	me	once	.
一个	糟糕的	主意	拥有	我	一次	.

我曾经冒出一个可怕的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði]

It	was	that	he	might	be	asleep	when	the	man	went	down	to	scuttle	the
它	曾是	那	他	可能	是	睡着了	什么时候	这	男人	去	向下	到	偷偷溜走	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他当时可能正在睡觉，而那人则潜入水下凿沉了船只。

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ]

who	,	of	course	,	would	take	a	candle	with	him	,	and	find	him	lying
WHO	,	的	课程	,	会	拿	一个	蜡烛	和	他	,	和	寻找	他	说谎

[ðer; ðər] . -

there	.	209
那里	.	-

当然，他会带着蜡烛去，然后发现他躺在那里。209

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][ɪˈmædʒɪnɪŋ]['iːv(ə)l] .

But	there	was	no	use	in	imagining	evil	.
但	那里	曾是	不	使用	在	想象	邪恶的	.

但想象邪恶是没用的。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	could	only	do	what	was	possible	.
我	可以	仅有的	做	什么	曾是	可能的	.

我只能做力所能及的事。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] , [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [həˈroʊɪkli] .

If	we	were	doomed	to	die	,	why	,	we	must	meet	our	fate	heroically	.
如果	我们	是	注定失败	到	死	,	为什么	,	我们	必须	见面	我们的	命运	英勇地	.

既然我们注定要死，那我们更要英勇地面对命运。

[wʌt] [mɔːr] ?

What	more	?
什么	更多的	?

还有什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] ['freʃli] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][held] [ɔːl] [naɪt] .

It	blew	freshly	at	eleven	o'clock	,	and	held	all	night	.
它	吹	新鲜的	在	十一	点钟	,	和	握住	全部	夜晚	.

晚上十一点钟的时候刮起了一阵新风，而且持续了一整夜。

[aɪ] [kept] [ɔːl][ðə; ðɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] ,

I	kept	all	the	sail	on	the	ship	that	she	would	bear	,
我	保留	全部	这	帆	在	这	船	那	她	会	熊	,

我保留了船上所有能承载的帆，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [nuːn] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [spæŋkt] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

and	up	to	noon	next	day	we	spanked	along	at	a	great	pace	.
和	向上	到	中午	下一个	天	我们	被打屁股	沿着	在	一个	伟大的	步伐	.

一直到第二天中午，我们都以极快的速度完成了任务。

[ðen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [fel] [laɪt] [ænd; ənd] [vɪəd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ;

Then	the	wind	fell	light	and	veered	round	to	the	north	;
然后	这	风	跌倒	光	和	转向	圆形的	到	这	北	;

随后风力减弱，转向北方;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	this	did	not	matter	to	me	,
但	这	做过	不是	事情	到	我	,

但这对我来说并不重要。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər][ə; eɪ][rʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] [wɪtʃ] [kənˈvɪnsɪŋli] [pruːvd] [tuː; tə]

for	I	showed	the	carpenter	a	run	on	the	chart	which	convincingly	proved	to
为了	我	显示	这	木匠	一个	跑步	在	这	图表	哪个	令人信服地	已证实	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] ,

him	that	,
他	那	,

因为我给木匠看了图表上的运行结果，这足以证明:

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] [ʌnˈtɪl] [nekst] [deɪ] ,

even	if	we	did	no	more	than	four	knots	an	hour	until	next	day	,
甚至	如果	我们	做过	不	更多的	比	四	绳结	一个	小时	直到	下一个	天	,

即使我们直到第二天每小时的航速不超过四节，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] .

we	should	be	near	enough	to	the	coast	of	Florida	to	heave	to	.
我们	应该	是	靠近	足够的	到	这	海岸	的	佛罗里达	到	举	到	.

我们应该离佛罗里达海岸足够近，可以靠岸停泊。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [men] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

This	afternoon	the	men	made	preparations	to	swing	the	long	-	boat	over	the	side	,
这	下午	这	男人	制成	准备工作	到	摇摆	这	长的	-	船	超过	这	边	,

今天下午，男人们准备把长艇吊到海里。

[ˈklæpɪŋ] [ɑːn] [strɔps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪnsteɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [raʊnd] [ðə; ði]

clapping	on	strops	to	the	collar	of	the	mainstay	,	and	forward	round	the
鼓掌	在	磨刀带	到	这	衣领	的	这	支柱	,	和	向前	圆形的	这

[ˈtresl] - [triː] ,

tressel	-	tree	,
桁架	-	树	,

用皮带拍打主桅的领口，然后绕着桁架架向前移动，

[ˈredi] [tuː; tə] [hʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtæklz] [tuː; tə] [lɪft] the210

ready	to	hook	on	the	tackles	to	lift	the210
准备好	到	钩	在	这	铲球	到	举起	the210

准备钩住球杆，抬起210号球杆

[boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːks] .

boat	out	of	her	chocks	.
船	出去	的	她	楔块	.

船从船坞中出来了。

[ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˈɜːrli]

Their	eagerness	to	get	away	from	the	ship	was	well	illustrated	by	these	early
他们的	渴望	到	得到	离开	从	这	船	曾是	出色地	插图	经过	这些	早期的

[ˌprepəˈreɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

从这些早期的准备工作中，可以很好地看出他们渴望离开这艘船的心情。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ˈfɛrd] [ˈsʌmptʃuəsli] [ɑːn] [roʊst] [pɔːrk] ,

All	that	day	they	fared	sumptuously	on	roast	pork	,
全部	那	天	他们	表现	奢华地	在	烤	猪肉	,

他们一整天都吃着烤猪肉，吃得非常丰盛。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈfænsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌdi] [ˈstɔrz] , [bʌt; bət] [dræŋk] [ˈlɪt(ə)l] ,

and	whatever	took	their	fancy	among	the	cuddy	stores	,	but	drank	little	,
和	任何	采取	他们的	想要	之中	这	卡迪	商店	,	但	喝	小的	,

他们在小商店里随意挑选自己喜欢的东西，但很少喝酒。

[ɔːr] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðem; ðəm] ,

or	at	all	events	not	enough	to	affect	them	,
或者	在	全部	活动	不是	足够的	到	影响	他们	,

或者至少不足以对他们产生影响，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [rʌm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

though	there	was	sufficient	rum	in	the	hold	to	kill	them	all	off	in	a	day	,
尽管	那里	曾是	充足的	朗姆酒	在	这	抓住	到	杀	他们	全部	离开	在	一个	天	,

虽然船舱里有足够的朗姆酒，一天之内就能把他们全部毒死，

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði] [kæsk] .

had	they	had	a	mind	to	broach	the	casks	.
有	他们	有	一个	头脑	到	拉钩	这	酒桶	.

他们是否曾想过要打开这些木桶?

[tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ʃɪps] ,

Towards	evening	we	sighted	no	less	than	five	ships	,
向	晚上	我们	目击者	不	较少的	比	五	船舶	,

傍晚时分，我们至少看到了五艘船。

[tuː] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɪrɪŋ] [nɔːrθ] .

two	standing	to	the	south	and	the	others	steering	north	.
二	常设	到	这	南	和	这	其他的	转向	北	.

其中两人站在南边，其余的人则向北走去。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] ['fʊli] [pə'sweidid] ['stiːvnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

The	spectacle	of	these	vessels	fully	persuaded	Stevens	that	we	were	nearing	the
这	奇观	的	这些	船只	完全	被说服	史蒂文斯	那	我们	是	临近	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

这些船只的壮观景象让史蒂文斯完全确信我们正在接近海岸。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

he	telling	me	he	had	no	doubt	they	were	from	the	West	Indies	,
他	讲述	我	他	有	不	怀疑	他们	是	从	这	西方	印第斯	,

他告诉我，他毫不怀疑他们来自西印度群岛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .

which	he	supposed	were	not	more	than	four	hundred	miles	distant	.
哪个	他	据称	是	不是	更多的	比	四	百	英里	遥远	.

他认为这两个地方距离不超过四百英里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] .

I	did	not	undeceive	him	.
我	做过	不是	不欺骗	他	.

我没有让他醒悟过来。

[aɪ] [sɔː] [mɪs] ['rɔbətsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] minutes211

I	saw	Miss	Robertson	for	a	few	minutes211
我	锯	错过	罗伯逊	为了	一个	很少	minutes211

我见到罗伯逊小姐几分钟。211

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ɑːn] [dek] .

that	evening	to	repeat	my	caution	to	her	not	to	show	herself	on	deck	.
那	晚上	到	重复	我的	警告	到	她	不是	到	展示	她自己	在	甲板	.

当晚我再次告诫她不要出现在甲板上。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][ðer; ðər] [prænŋks] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] , [skaɪ] - [lɑːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [siː] ,

The	men	were	again	at	their	pranks	in	the	forecastle	,	sky	-	larking	as	they	call	it	at	sea	,
这	男人	是	再次	在	他们的	恶作剧	在	这	前甲板	,	天空	-	嬉戏	作为	他们	称呼	它	在	海	,

男人们又在船首楼里嬉闹起来，就像他们在海上称之为"玩闹"一样。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [drʌŋk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] .

and	,	though	not	drunk	,	they	were	making	a	tremendous	noise	.
和	,	尽管	不是	醉	,	他们	是	制作	一个	巨大的	噪音	.

虽然他们没有喝醉，但却制造了巨大的噪音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][ˌkɑːnsər'tiːnə] , [ænd; ənd][sæt] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpstən] ,

One	of	them	had	got	a	concertina	,	and	sat	playing	it	,	tailor	-	fashion	,	on	top	of	the	capstan	,
一	的	他们	有	得到	一个	手风琴	,	和	卫星	玩耍	它	,	裁缝	-	时尚	,	在	顶部	的	这	绞盘	,

其中一人拿了一把手风琴，像裁缝一样坐在绞盘上演奏起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] , [tuː] ['hævɪŋ] [drest] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] ['wɪmɪn] [ɪn]

and	some	were	dancing	,	two	having	dressed	themselves	up	as	women	in
和	一些	是	跳舞	,	二	拥有	穿着	他们自己	向上	作为	女性	在

['kænvəs] ['bɔnɪts] ,

canvas	bonnets	,
帆布	引擎盖	,

有些人正在跳舞，其中两个人装扮成女人，戴着帆布帽。

[ænd; ənd] ['blæŋkits] [raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][skəːts] .

and	blankets	round	them	to	resemble	skirts	.
和	毯子	圆形的	他们	到	类似	裙子	.

她们用毯子裹住身体，看起来像裙子。

[fʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['rekəgnaɪzd]

Fun	of	this	sort	would	have	been	innocent	enough	had	there	been	any	recognized
乐趣	的	这	种类	会	有	到过	清白的	足够的	有	那里	到过	任何	认可

['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

discipline	to	overlook	it	;
纪律	到	俯瞰	它	;

如果当时有任何公认的纪律能够容忍这种娱乐行为，那它本来就是无伤大雅的；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['diːsnt] [mɜːrθ][tuː; tə] ['bɔɪstərəs] , [kɔːrs] [dɪs'ɔːrdər] , [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [step][tuː; tə]

but	from	decent	mirth	to	boisterous	,	coarse	disorder	,	is	an	easy	step	to
但	从	体面的	欢笑	到	喧闹的	,	粗	紊乱	,	是	一个	简单的	步	到

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

但对水手来说，从正常的欢乐到喧闹粗俗的混乱却是一瞬间的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [kən'vɜːrt][ðə; ði]

and	in	the	present	temper	of	the	crew	the	least	provocation	might	convert	the
和	在	这	展示	脾气	的	这	全体人员	这	至少	挑衅	可能	转变	这

[ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [pleɪ] [wɪtʃ] ,

ship	into	a	theatre	for	exhibitions	of	horse	-	play	which	,
船	进入	一个	剧院	为了	展览	的	马	-	玩	哪个	,

而以船员们目前的情绪来看，哪怕是最轻微的挑衅都可能使整艘船变成嬉闹的舞台，

[bɪ'gʌn] [ɪn]['vænəti] , [maɪt] [end][ɪn]['krɪmɪn(ə)l][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] . -

begun	in	vanity	,	might	end	in	criminal	excesses	.	212
开始	在	虚荣	,	可能	结尾	在	刑事	过剩	.	-

始于虚荣，可能最终演变为犯罪暴行。212

['dʊrɪŋ] [maɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɔbətsn] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːd] ['kwestʃən]

During	my	brief	conversation	with	Miss	Robertson	,	I	asked	her	an	odd	question
期间	我的	简短的	对话	和	错过	罗伯逊	,	我	问	她	一个	奇怪的	问题

— [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?

—	Could	she	steer	a	ship	?
—	可以	她	转向	一个	船	?

在与罗伯逊小姐的短暂交谈中，我问了她一个奇怪的问题——她会开船吗?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jes] . "

She	answered	,	"	Yes	.	"
她	回答	,	"	是的	.	"

她回答说：“是的。”

" [juː; jʊ] [seɪ] - [jes] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	You	say	'	yes	'	because	you	will	try	if	you	are	wanted	to	do	so	,	"	I	said	.
"	你	说	-	是的	-	因为	你	将要	尝试	如果	你	是	通缉	到	做	所以	,	"	我	说	.

“你之所以说‘是’，是因为如果有人需要你，你就会尝试，”我说。

" [aɪ] [seɪ] - [jes] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈriːəli] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [wiːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" I say ' yes ' because I really understand how to use the wheel , " she replied ,
" 我 说 - 是的 - 因为 我 真的 理解 如何 到 使用 这 车轮 , " 她 回复 ,
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“我说‘是’，因为我真的知道如何使用方向盘，”她认真地回答道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ? "
" Where did you learn ? "
" 在哪里 做过 你 学习 ? "

你在哪里学的?

" ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
" During our voyage to the Cape of Good Hope .
" 期间 我们的 航程 到 这 岬 的 好的 希望 .

“在我们前往好望角的航程中。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][mæn] ['stɪrɪŋ] ,
I used to watch the man steering ,
我 用过的 到 手表 这 男人 转向 ,

我以前常常看着那个男人掌舵，

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] [muːv] [ðə; ðɪ] [wiːl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [kɑːrd] ['stedi] .
and observe him move the wheel so as to keep the compass card steady .
和 观察 他 移动 这 车轮 所以 作为 到 保持 这 罗盘 卡片 稳定的 .

观察他转动方向盘，使罗盘保持稳定。

[aɪ][toʊld] ['kæptɪn] ['dʒɛŋkɪnsən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [stɪr] ,
I told Captain Jenkinson I should like to learn to steer ,
我 讲述 队长 詹金森 我 应该 喜欢 到 学习 到 转向 ,

我告诉詹金森船长，我很想学习掌舵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [let] [ˌem ˈiː][hoʊld][ðə; ðɪ] [wiːl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fʌn] [gɪv] [ˌem ˈiː]['ɔːrdərz] .
and he would often let me hold the wheel , and for fun give me orders .
和 他 会 经常 让 我 抓住 这 车轮 , 和 为了 乐趣 给 我 订单 .
"
"
"

他经常让我握着方向盘，然后为了取乐而给我下达指令。

" [wɪtʃ] [weɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ðɪ] [spoʊks] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [helm] [tuː; tə]
" Which way would you pull the spokes if I told you to put the helm to
" 哪个 方式 会 你 拉 这 发言人 如果 我 讲述 你 到 放 这 舵 到
['stɑːrbərd] ? "
starboard ? "
右舷 ? "

“如果我让你把舵打到右舷，你会朝哪个方向拉辐条？”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['prɑːmptli] .
" To the left , " she answered , promptly .
" 到 这 左边 , " 她 回答 , 及时 .

“往左边走，”她立即回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sed] - [hɑːrd]['oʊvər] ? - " -
" And if I said ' hard over ? ' " 213
" 和 如果 我 说 - 难的 超过 ? - " -

“如果我说‘彻底结束了呢？’”213

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [aɪ] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	If	the	wind	was	blowing	on	the	left	hand	side	I	would	push	the	wheel	to	the
"	如果	这	风	曾是	吹	在	这	左边	手	边	我	会	推	这	车轮	到	这

[raɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['fɜːrðər] .

right	until	I	could	push	it	no	further	.
正确的	直到	我	可以	推	它	不	更远	.

“如果风从左边吹，我会把车轮向右推，直到推不动为止。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] .

You	can't	puzzle	me	,	indeed	.
你	不能	谜	我	,	的确	.

你果然难倒我了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [tɜːrmz] .

I	know	all	the	steering	terms	.
我	知道	全部	这	转向	条款	.

我熟知所有转向术语。

['riːəli] , [aɪ][kæn; kən] [stɪr] .

Really	,	I	can	steer	.
真的	,	我	能	转向	.

真的，我会开舵。

" [aɪ] [kwaɪt] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'fɪʃ(ə)nsi]

"	I	quite	believed	her	,	though	I	should	never	have	dreamt	of	her	proficiency
"	我	相当	相信	她	,	尽管	我	应该	绝不	有	梦见	的	她	熟练程度

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

in	this	matter	,
在	这	事情	,

“我完全相信她，尽管我做梦也没想到她在这方面如此精通。”

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊts] ,

and	told	her	that	if	we	succeeded	in	getting	away	from	the	boats	,
和	讲述	她	那	如果	我们	成功了	在	获得	离开	从	这	船	,

并告诉她，如果我们成功摆脱了那些船，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

she	would	be	of	the	utmost	importance	to	us	,
她	会	是	的	这	极致	重要性	到	我们	,

她对我们来说至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

because	then	there	would	be	three	men	to	work	the	ship	,
因为	然后	那里	会	是	三	男人	到	工作	这	船	,

因为那样的话，船上就有三个人可以工作了。

[ˌwer'æz] [tuː] ['oʊnli] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbərti] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

whereas	two	only	would	be	at	liberty	if	one	had	to	take	the	wheel	.
然而	二	仅有的	会	是	在	自由	如果	一	有	到	拿	这	车轮	.

而如果必须由一人掌舵，则只有两人可以自由行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] .

And	now	I	come	to	Friday	.
和	现在	我	来	到	星期五	.

现在到了星期五。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [noʊ] ['regjələr] ['wɑːtʃɪz] .

We	were	keeping	no	regular	watches	.
我们	是	保持	不	常规的	手表	.

我们没有安排固定的巡逻时间。

['stiːvnz] , ['evər] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪdli] [soʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]

Stevens	,	ever	distrustful	of	me	,	was	markedly	so	now	that	our	voyage	was
史蒂文斯	,	曾经	不信任	的	我	,	曾是	明显地	所以	现在	那	我们的	航程	曾是

['nɪrli] ['endɪd] .

nearly	ended	.
几乎	结束	.

史蒂文斯一直对我抱有戒心，现在我们的航程即将结束，他的戒心就更加明显了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

He	was	incessantly	up	and	down	,	looking	at	the	compass	,
他	曾是	不已	向上	和	向下	,	寻找	在	这	罗盘	,

他不停地上下踱步，看着指南针。

[kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [spiːd] [baɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] passing214

computing	the	ship's	speed	by	staring	at	the	passing214
计算	这	船的	速度	经过	凝视	在	这	passing214

通过观察经过的物体来计算船速214

['wɔːtər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

water	,	and	often	engaged	,	sometimes	on	the	poop	,	sometimes	on	the	forecastle	,
水	,	和	经常	已订婚的	,	有时	在	这	船尾	,	有时	在	这	前甲板	,

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

in	conversation	with	Fish	,
在	对话	和	鱼	,

水，而且经常参与其中，有时在船尾，有时在船首，与鱼儿交谈，

['kɔːrnɪʃ] , ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Cornish	,	Johnson	,	and	others	.
康沃尔郡	,	约翰逊	,	和	其他的	.

康沃尔、约翰逊等人。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][in'kwaiəriz]['æftər]['mɪstər] . [ɔːr] [mɪs] ['rɔbətsn] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	made	no	inquiries	after	Mr	.	or	Miss	Robertson	;	he	appeared	to	have
他	制成	不	查询	后	先生	.	或者	错过	罗伯逊	;	他	出现	到	有

[fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

forgotten	their	existence	.
被遗忘的	他们的	存在	.

他没有询问罗伯逊先生或小姐的情况；他似乎已经忘记了他们的存在。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɜːkt] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

I	also	noticed	that	he	shirked	me	as	often	as	he	could	,
我	还	注意到	那	他	逃避	我	作为	经常	作为	他	可以	,

我还注意到，他总是尽可能地躲着我。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] ,

leaving	the	deck	when	I	appeared	,
离开	这	甲板	什么时候	我	出现	,

当我出现时，他离开了甲板。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æft]

and	mounting	the	ladder	the	furthest	from	where	I	stood	when	he	came	aft
和	安装	这	梯子	这	最远	从	在哪里	我	站立	什么时候	他	来了	后部

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [dek] .

from	the	main	-	deck	.
从	这	主要的	-	甲板	.

他从主甲板走到船尾时，爬上了离我站位置最远的那架梯子。

[ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [glæs] ,

The	dawn	had	broken	with	a	promise	of	a	beautiful	day	;	though	the	glass	,
这	黎明	有	破碎的	和	一个	承诺	的	一个	美丽的	天	;	尽管	这	玻璃	,

黎明破晓，预示着美好的一天；尽管玻璃，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [stʊd] [loʊ] [æt; ət] [eɪt]

which	had	been	dropping	very	slowly	all	through	the	night	,	stood	low	at	eight
哪个	有	到过	下降	非常	缓慢地	全部	通过	这	夜晚	,	站立	低的	在	八

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

o'clock	that	morning	.
点钟	那	早晨	.

夜间水位缓慢下降，到早上八点时水位已降至最低。

[ðə; ði] [sʌn] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] , [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt] ,

The	sun	,	even	at	that	early	hour	,	was	intensely	hot	,
这	太阳	,	甚至	在	那	早期的	小时	,	曾是	强烈地	热的	,

即使在清晨，太阳也异常炽热。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	here	and	there	the	pitch	in	the	seams	of	the	deck	adhered	to	the
和	这里	和	那里	这	沥青	在	这	接缝	的	这	甲板	粘着	到	这

[səʊls] [ʌv; əv] [wʌnz] [buːts] ,

soles	of	one's	boots	,
鞋底	的	一个人的	靴子	,

甲板缝隙里的沥青不时粘在靴底上，

[waɪl] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] - [wɜːrk] [roʊz] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] .

while	the	smell	of	the	paint	-	work	rose	hot	in	the	nostrils	.
尽管	这	闻	的	这	画	-	工作	玫瑰	热的	在	这	鼻孔	.

油漆的气味扑鼻而来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swel] , [ðə; ði] undulations215

There	was	a	long	swell	,	the	undulations215
那里	曾是	一个	长的	膨胀	,	这	undulations215

海面涌起长长的波浪，起伏不定。

['mɑːdərət] [ðoʊ] [waɪd] [ə'pɑːrt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westwərd] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['veri]

moderate	though	wide	apart	,	coming	from	the	westward	;	the	clouds	were	very
缓和	尽管	宽的	除	,	未来	从	这	向西	;	这	云	是	非常

[haɪ] ,

high	,
高的	,

风力中等，但间隔较大，从西边吹来；云层很高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt] [nɔːrθ] , ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd]

and	the	sky	a	dazzling	blue	,	and	the	wind	about	north	,	very	soft	and
和	这	天空	一个	耀眼的	蓝色的	,	和	这	风	关于	北	,	非常	柔软的	和

[rɪ'freʃɪŋ] .

refreshing	.
令人耳目一新	.

天空湛蓝如洗，北风轻柔舒爽。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

The	men	were	quiet	,	and	continued	so	throughout	the	day	.
这	男人	是	安静的	,	和	持续	所以	自始至终	这	天	.

男人们都很安静，一整天都是如此。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ɪn'ses(ə)ntli] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Many	of	them	,	as	well	as	the	carpenter	,	incessantly	gazed	around	the
许多	的	他们	,	作为	出色地	作为	这	木匠	,	不已	凝视	大约	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

他们中的许多人，包括那个木匠，都不停地眺望远方。

['evɪdəntli] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [stiːl] [æft][ænd; ənd]

evidently	fearing	the	approach	of	a	vessel	;	and	some	would	steal	aft	and
显然	害怕	这	方法	的	一个	血管	;	和	一些	会	偷	后部	和

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

look	at	the	compass	,
看	在	这	罗盘	,

显然是害怕有船只靠近；有些人会偷偷溜到船尾去看罗盘。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	then	go	away	again	.
和	然后	去	离开	再次	.

然后又离开了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɔːl] [pleɪn] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,

We	were	under	all	plain	sail	,	and	the	ship	,	as	near	as	I	could	tell	,
我们	是	在下面	全部	清楚的	帆	,	和	这	船	,	作为	靠近	作为	我	可以	告诉	,

我们当时完全扬帆远航，而且据我观察，这艘船.....

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] , [ðoʊ] [ðə; ði][lɔːg] [geɪv] [ˌjuː 'es]['sev(ə)n] ,

was	making	about	five	knots	an	hour	,	though	the	log	gave	us	seven	,
曾是	制作	关于	五	绳结	一个	小时	,	尽管	这	日志	给予	我们	七	,

实际航速大约是每小时五节，但航海日志上显示是七节。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːgd] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrgjuːmənts] [ɚ'aɪzɪŋ] .

and	I	logged	it	seven	on	the	slate	in	case	of	any	arguments	arising	.
和	我	已登录	它	七	在	这	石板	在	案件	的	任何	论点	产生	.

我把它记在了黑板上，编号为七，以防出现任何争议。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sekstənt][ɪn][hænd][tuː; tə] [teɪk] [saɪts] ,

When	I	came	on	deck	with	my	sextant	in	hand	to	take	sights	,
什么时候	我	来了	在	甲板	和	我的	六分仪	在	手	到	拿	景点	,

当我手持六分仪来到甲板上进行观测时，

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] [hoʊl]

I	was	struck	by	the	intent	expressions	on	the	faces	of	the	crew	,	the	whole
我	曾是	击	经过	这	意图	表达式	在	这	面孔	的	这	全体人员	,	这	所有的

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

我被船员们脸上专注的表情所吸引，他们所有人，

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ɔːr] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lædərz]

even	including	the	cook	,	had	collected	on	the	poop	,	or	stood	upon	the	ladders
甚至	包括	这	厨师	,	有	集	在	这	船尾	,	或者	站立	之上	这	梯子

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

waiting	for	me	.	216
等待	为了	我	.	-

甚至连厨师也一样，要么聚集在船尾，要么站在梯子上等我。216

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['kɔŋgrigeitid] , [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [feɪld] [ˌem 'iː] .

When	I	saw	them	thus	congregated	,	my	heart	for	a	moment	failed	me	.
什么时候	我	锯	他们	因此	聚集	,	我的	心	为了	一个	片刻	失败的	我	.

看到他们聚集在一起，我一时心都提到了嗓子眼。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [daʊt] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps]

The	tremendous	doubt	crossed	my	mind	—	were	they	acquainted	with	the	ship's
这	巨大的	怀疑	交叉	我的	头脑	—	是	他们	熟人	和	这	船的

['werəbaʊts] ?

whereabouts	?
下落	?

一个巨大的疑虑闪过我的脑海——他们是否知道这艘船的下落?

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ɔːl] [θruː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Did	they	know	,	had	they	known	all	through	,	that	I	was	deceiving	them	?
做过	他们	知道	,	有	他们	已知	全部	通过	,	那	我	曾是	欺骗	他们	?

他们是否知道，或者说他们一直都知道，我在欺骗他们?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˌriːəˈʃuəd] .

As	I	looked	at	them	I	became	reassured	.
作为	我	看起来	在	他们	我	成为	放心	.

看着他们，我安心了不少。

[ðerz] [wʌz; wəz][æn; ən][æŋˈzaɪəti][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə] [ˌmɪskənˈstruː] .

Theirs	was	an	anxiety	I	should	have	been	blind	to	misconstrue	.
他们的	曾是	一个	焦虑	我	应该	有	到过	瞎的	到	误解	.

他们的焦虑是我本不该视而不见、误解的。

[ðə; ði] [truː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːgər] [ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ]

The	true	expression	on	their	faces	represented	nothing	but	eager	curiosity	to	know
这	真的	表达	在	他们的	面孔	代表	没有什么	但	渴望的	好奇心	到	知道

['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['endɪd] ,

whether	our	journey	were	really	ended	,
无论	我们的	旅行	是	真的	结束	,

他们脸上真实的表情只有迫切的好奇，想知道我们的旅程是否真的结束了。

[ɔːr] ['weðər] [mɔːr] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ]

or	whether	more	time	must	elapse	before	they	could	quit	the	ship	which	they
或者	无论	更多的	时间	必须	流逝	前	他们	可以	辞职	这	船	哪个	他们

[hæd; həd] ['rendərd] [əˈkɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ,

had	rendered	accursed	with	the	crime	of	murder	,
有	渲染	被诅咒的	和	这	犯罪	的	谋杀	,

或者，他们是否需要等待更长时间才能离开那艘被他们犯下谋杀罪行而蒙受诅咒的船?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [wel] [nuː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈstiːvnz] [hæd; həd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

and	which	as	I	well	knew	,	from	what	Stevens	had	over	and	over
和	哪个	作为	我	出色地	知道	,	从	什么	史蒂文斯	有	超过	和	超过

[əˈgen] [let] [fɔːl] ,

again	let	fall	,
再次	让	落下	,

而我对此心知肚明，因为史蒂文斯一再让这些事实落空。

[ðeɪ] [əbˈhɔː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['kɑːnʃəns] .

they	abhorred	with	all	the	terrors	of	vulgar	conscience	.
他们	令人厌恶	和	全部	这	恐怖	的	庸俗	良心	.

他们以庸俗良心所能感受到的所有恐惧来憎恶它。

['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [aɪ] was217

Having	made	my	observations	,	I	was217
拥有	制成	我的	观察	,	我	was217

经过观察，我当时是217

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [puːp] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kɔːld] [aʊt] —

about	to	quit	the	poop	,	when	one	of	the	men	called	out	—
关于	到	辞职	这	船尾	,	什么时候	一	的	这	男人	称为	出去	—

正要停止拉屎时，其中一个男人喊道——

" [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Tell	us	what	you	make	it	.	"
"	告诉	我们	什么	你	制作	它	.	"

“告诉我们你做了什么。”

" [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I will when I have worked it out , " I replied .
" 我 将要 什么时候 我 有 工作 它 出去 , " 我 回复 .

“等我弄清楚了再说，”我回答道。

" [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] , [waɪlst] [wiː; wi] [lʊks] [ɑːn] . "
" Work it out here , whilst we looks on . "
" 工作 它 出去 这里 , 而 我们 看起来 在 . "

“你们自己想办法解决，我们就看着。”

" [duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ?
" Do any of you understand navigation ?
" 做 任何 的 你 理解 导航 ?

你们当中有人懂导航吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

" [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] , " [sed] [aɪ] , " [juːl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "
" Unless you can count , " said I , " you'll not be able to follow me . "
" 除非 你 能 数数 , " 说 我 , " 你会 不是 是 有能力的 到 跟随 我 . "

“除非你会数数，”我说，“否则你跟不上我的节奏。”

" [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] [meɪks] [naɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Two and two and one makes nine , " said a voice .
" 二 和 二 和 一 制作 九 , " 说 一个 嗓音 .

“二加二加一等于九，”一个声音说道。

" [wʌt] [duː][jiː; ji] [miːn] [baɪ]['dʒoʊkɪn] - ?
" What do ye mean by jokin ' ?
" 什么 做 是的 意思是 经过 开玩笑 - ?

“你说的开玩笑是什么意思？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [oʊ] - [jɔːr'self] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .
You ought to be ashamed o ' yourself , " exclaimed one of the men .
你 应该 到 是 羞愧 o - 你自己 , " 惊呼 一 的 这 男人 .

“你应该感到羞耻！”其中一个人喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][æn; ən] [oʊθ] .
And then there was a blow , and immediately after an oath .
和 然后 那里 曾是 一个 吹 , 和 立即地 后 一个 誓言 .

然后是一声重击，紧接着是一声咒骂。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðiːz] [saɪts] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [aɪl] [duː][soʊ] ,
" If you want me to work out these sights in your presence , I'll do so ,
" 如果 你 想 我 到 工作 出去 这些 景点 在 你的 在场 , 患病的 做 所以 ,

“如果你想让我当着你的面研究这些瞄准点，我会照做的。”

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

我说。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] ,
And I went below to get the things I required ,
和 我 去 以下 到 得到 这 事物 我 必需的 ,

然后我下楼去拿我需要的东西。

['liːvɪŋ] [maɪ]['sekstənt][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] . -
leaving my sextant on deck to show them that I meant to be honest . 218
离开 我的 六分仪 在 甲板 到 展示 他们 那 我 意思是 到 是 诚实的 . -

我把六分仪留在甲板上，是为了向他们表明我的诚意。218

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] ,

When	I	returned	,	they	were	all	around	the	skylight	,
什么时候	我	返回	,	他们	是	全部	大约	这	天窗	,

我回来的时候，它们都围在天窗周围。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sekstənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ;

gazing	at	the	sextant	as	though	it	were	an	animal	;
凝视	在	这	六分仪	作为	尽管	它	是	一个	动物	;

凝视着六分仪，仿佛它是一只动物；

[noʊ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

no	man	taking	the	liberty	to	touch	it	,	however	.
不	男人	采取	这	自由	到	触碰	它	,	然而	.

然而，没有人敢擅自触碰它。

[ðeɪ] [keɪm] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]

They	came	,	hustling	each	other	about	me	as	I	sat	on	the	skylight	working	out
他们	来了	,	忙碌	每个	其他	关于	我	作为	我	卫星	在	这	天窗	在职的	出去

[maɪ] ['fɪgjərz] ,

my	figures	,
我的	数据	,

他们来了，在我坐在天窗边计算数字的时候，互相推搡着围着我。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [prɑːk'sɪməti] ,

and	I	promise	you	their	proximity	,
和	我	承诺	你	他们的	邻近	,

我保证它们就在附近，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sə'spekt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

coupled	with	my	notion	that	they	might	suspect	I	had	been	deceiving	them	,
耦合	和	我的	概念	那	他们	可能	怀疑	我	有	到过	欺骗	他们	,

再加上我担心他们可能会怀疑我一直在欺骗他们，

[dɪd] [nɑːt] ['ʃɑːrpən] [maɪ] [wɪts] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ekspədaɪt] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

did	not	sharpen	my	wits	so	as	to	expedite	my	calculations	.
做过	不是	锐化	我的	智慧	所以	作为	到	加快	我的	计算	.

并没有磨练我的思维以加快我的计算速度。

[aɪ] ['kærid] [tuː] ['rekənɪŋz] [ɪn] [maɪ] [hed] — [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [truː] ;

I	carried	two	reckonings	in	my	head	—	false	,	and	the	true	;
我	携带	二	清算	在	我的	头	—	错误的	,	和	这	真的	;

我脑子里有两个想法——错误的和正确的；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æktʃuəl] ['werəbaʊts] [tuː; tə] [biː; bi] ['naɪnti] - [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm]

and	finding	our	actual	whereabouts	to	be	ninety	-	eight	miles	from
和	寻找	我们的	实际的	下落	到	是	九十	-	八	英里	从

[bər'mjuːdə] ,

Bermuda	,
百慕大	,

我们发现我们实际所在位置距离百慕大98英里，

[ðə; ðɪ] ['aɪləndz] ['berɪŋ] ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪn] , [aɪ] [ən'foʊldəd] [ðə; ðɪ]

the	islands	bearing	W	.	S	.	W	.	as	straight	as	a	line	,	I	unfolded	the
这	岛屿	轴承	W	.	S	.	W	.	作为	直的	作为	一个	线	,	我	展开	这

[tʃɑːrt] ,

chart	,
图表	,

我展开海图，看到岛屿呈西南偏西方向笔直延伸。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪneri] ['lɑːndʒɪtuːd] [ænd; ənd] ['lætɪtuːd] ,

and	giving	them	the	imaginary	longitude	and	latitude	,
和	给予	他们	这	假想	经度	和	纬度	,

并赋予它们假想的经度和纬度，

[pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] ,

put	my	finger	upon	the	spot	we	were	supposed	to	have	reached	,
放	我的	手指	之上	这	点	我们	是	据称	到	有	达到	,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	,
惊呼	,

我把手指放在我们应该到达的地点，惊呼道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! "

"	Now	you	can	see	where	we	are	!	"
"	现在	你	能	看	在哪里	我们	是	!	"

现在你们知道我们在哪里了吧!

" [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːrk] [ðer; ðər] with219

"	Just	make	a	small	mark	there	with219
"	只是	制作	一个	小的	标记	那里	with219

“就用219在那里做一个小小的标记。”

[jʊr; jər] ['pens(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒɑːnsən] ; " [ðen] [ɔːl] [hændz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .

your	pencil	,	will	you	?	"	said	Johnson	;	"	then	all	hands	can	have	a	look	.
你的	铅笔	,	将要	你	?	"	说	约翰逊	;	"	然后	全部	双手	能	有	一个	看	.

“把你的铅笔拿出来好吗？”约翰逊说，“这样大家都可以看看。”

" [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

"	I	did	so	,	and	quitted	the	skylight	,	surrendering	the	chart	to	the	men	,
"	我	做过	所以	,	和	辞职	这	天窗	,	投降	这	图表	到	这	男人	,

我照做了，然后从天窗下来，把海图交给了那些人。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	made	a	strange	picture	as	they	stood	poring	over	it	,
WHO	制成	一个	奇怪的	图片	作为	他们	站立	泡	超过	它	,

他们站在那里仔细研究它，形成了一幅奇怪的画面。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [braʊn] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːɪŋ] .

pointing	with	their	brown	forefingers	and	arguing	.
指向	和	他们的	棕色的	食指	和	争论	.

他们用棕色的食指指点点，争论不休。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kwestʃən] [aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] , [ɪz] [ðer; ðər] ? " [sed] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

"	There's	no	question	I	can	answer	,	is	there	?	"	said	I	to	the	carpenter	.
"	有	不	问题	我	能	回答	,	是	那里	?	"	说	我	到	这	木匠	.

“我什么问题都回答不了，是吗？”我对木匠说。

" [meɪts] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['rɔɪl] ?

"	Mates	,	is	there	anything	you	want	to	say	to	Mr	.	Royle	?
"	伙伴们	,	是	那里	任何事物	你	想	到	说	到	先生	.	罗伊尔	?

“伙计们，你们有什么话想对罗伊尔先生说吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ? " [æskt] [fɪʃ] .

"	When	are	we	going	to	heave	the	ship	to	?	"	asked	Fish	.
"	什么时候	是	我们	去	到	举	这	船	到	?	"	问	鱼	.

“我们什么时候才能把船拖上岸？”菲什问道。

" [ðæts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ænsər] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	That's	for	you	to	answer	,	"	I	rejoined	.
"	那就是	为了	你	到	回答	,	"	我	重新加入	.

“这要由你来回答，”我回答道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][fɔːr; fər]['stændɪn] - [tuː] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] , " [sed] [fɪʃ] .
" Well , I'm not for standin ' too close in shore , " said Fish .
" 出色地 , 我是 不是 为了 替身 - 也 关闭 在 支撑 , " 说 鱼 .

“嗯，我不太喜欢站在离岸边太近的地方，”菲什说道。

" [haʊ] [fɜːr] [ɔːf] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] ? " [æskt] ['dʒɑːnsən] .
" How fur off do you say is this here Florida coast ? " asked Johnson .
" 如何 毛皮 离开 做 你 说 是 这 这里 佛罗里达 海岸 ? " 问 约翰逊 .

约翰逊问道：“你觉得这里离佛罗里达海岸有多远？”

" [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] .
" About sixty miles .
" 关于 六十 英里 .

大约六十英里。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] . "
Look at the chart . "
看 在 这 图表 . "

看看图表。

" [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] . -
" And every minute brings us nearer , " said a man . 220
" 和 每一个 分钟 带来 我们 更近 , " 说 一个 男人 . -

“每一分钟都让我们离目标更近一步，”一个男人说道。220

" [ðæts] [truː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" That's true , " I replied .
" 那就是 真的 , " 我 回复 .

“没错，”我回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , [duː][juː; jʊ] ?
" But you don't want to leave the ship before dusk , do you ?
" 但 你 不 想 到 离开 这 船 前 黄昏 , 做 你 ?

“但是你不想在黄昏前离开这艘船，对吧？”

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]
" The men looked at each other as though they were not sure that they ought
" 这 男人 看起来 在 每个 其他 作为 尽管 他们 是 不是 当然 那 他们 应该
[tuː; tə] [kən'faɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] .
to confide so much to me as an answer to my question would involve .
到 信任 所以 很多 到 我 作为 一个 回答 到 我的 问题 会 涉及 .

“男人们互相看了看，似乎不太确定是否应该向我透露这么多关于我的问题的答案。”

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I particularly took notice of this ,
我 特别 采取 注意 的 这 ,

我特别注意到这一点。

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] ['θɜːrəli] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .
and felt how thoroughly I was put aside by them in their intentions .
和 毛毡 如何 彻底 我 曾是 放 旁边 经过 他们 在 他们的 意图 .

我感到他们完全把我排除在他们的计划之外。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [sed] , " [juːl] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['mɪstər] .
The carpenter said , " You'll understand our arrangements by - and - by , Mr .
这 木匠 说 , " 你会 理解 我们的 安排 经过 - 和 - 经过 , 先生 .
['rɔɪl] .
Royle .
罗伊尔 .

木匠说：“罗伊尔先生，您迟早会明白我们的安排。”

['haʊz] [ðə; ði] [wɪnd] ? "
How's the wind ? "
怎么样 这 风 ? "

风怎么样?

" [ə'baʊt] [nɔːrθ] , " [sed] [aɪ] .
" About north , " said I .
" 关于 北 , " 说 我 .

“大概在北方,”我说。

" [meɪts] ,
" Mates ,
" 伙伴们 ,

伙计们,

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maːsts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] ['lɪftɪn] - [tɪl] [wɪə(r)]
shall we bring the yards to the masts and keep the leeches liftin ' till we're
将 我们 带来 这 码 到 这 桅杆 和 保持 这 水蛭 举重 - 直到 是
['redi] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] ? "
ready to stop her ? "
准备好 到 停止 她 ? "

我们是不是应该把帆桁拉到桅杆上，让水蛭保持上升状态，直到我们准备好让她停下来?

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [æz; əz] [kæn; kən] ['hæpən] , " [sed] ['dʒɑːnsən] .
" The best thing as can happen , " said Johnson .
" 这 最好的 事物 作为 能 发生 , " 说 约翰逊 .

“这是最好的结果,”约翰逊说。

" [ʃiːl] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðæt] ,
" She'll lie to the west'ards at that ,
" 壳 说谎 到 这 - 在 那 ,

“她会在这件事上对西方人撒谎。”

[ænd; ənd] - [əl] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪlɪn] - ['prɑːpərli] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɛsəl] [saɪts] [hɜːr; hər] ;
and ' ll look to be sailin ' properly if a wessel sights her ;
和 - 二 看 到 是 航行 - 适当地 如果 一个 韦塞尔 景点 她 ;

如果一艘小船发现她，她看起来就像是在正常航行;

[ænd; ənd] [ʃiːl] [meɪk] [noʊ] [wei] ['niːðər] , " [sed] ['stiːvnz] . -
and she'll make no way neither , " said Stevens . 221
和 壳 制作 不 方式 两者都不 , " 说 史蒂文斯 . -

“她也绝不会有任何出路,”史蒂文斯说道。221

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['betər] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" You can't do better , " I exclaimed .
" 你 不能 做 更好的 , " 我 惊呼 .

“你不可能做得更好了,”我惊呼道。

[soʊ] [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] ,
So the helm was put down ,
所以 这 舵 曾是 放 向下 ,

于是，舵被放下了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] .
and as the men went to work I descended to my cabin .
和 作为 这 男人 去 到 工作 我 下降 到 我的 舱 .

男人们去干活的时候，我下楼回到了我的小屋。

[ðə; ði] ['stjuːərdz] [hed] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
The steward's head was at the pantry door , and I called to him ,
这 管家的 头 曾是 在 这 食品储藏室 门 , 和 我 称为 到 他 ,

管家的头在餐具室门口，我朝他喊了一声。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeri] .

"	**Bring**	**me**	**a**	**biscuit**	**and**	**the**	**sherry**	**.**
"	带来	我	一个	饼干	和	这	雪利酒	.

给我拿块饼干和雪利酒来。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] ['niːðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	**I**	**wanted**	**neither**	**,**	**but**	**I**	**had**	**something**	**to**	**say**	**to**	**him**	**;**
"	我	通缉	两者都不	,	但	我	有	某物	到	说	到	他	;

“我两个都不想要，但我有话要对他说；

[ænd; ənd] [ɪf] ['stiːvnz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi]

and	**if**	**Stevens**	**saw**	**him**	**come**	**to**	**my**	**cabin**	**with**	**a**	**tray**	**in**	**his**	**hand**	**he**
和	如果	史蒂文斯	锯	他	来	到	我的	舱	和	一个	托盘	在	他的	手	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

was	**not**	**likely**	**to**	**follow**	**and**	**listen**	**at**	**the**	**door**	**.**
曾是	不是	可能	到	跟随	和	听	在	这	门	.

如果史蒂文斯看到他手里端着托盘来到我的小屋，他不太可能跟在门口偷听。

[ðə; ði] ['stuːərd] [pʊt][ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	**steward**	**put**	**the**	**tray**	**down**	**and**	**was**	**going**	**away**	**,**
这	管家	放	这	托盘	向下	和	曾是	去	离开	,

服务员放下托盘，转身离开。

[wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

when	**I**	**took**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**led**	**him**	**to**	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**cabin**
什么时候	我	采取	他	经过	这	手臂	和	引领	他	到	这	末端	的	这	舱

.

:

.

我拉着他的胳膊，把他带到小屋的尽头。

" [duː][juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] ?

"	**Do**	**you**	**value**	**your**	**life**	**?**
"	做	你	价值	你的	生活	?

你珍惜你的生命吗?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**I**	**said**	**to**	**him**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	我	说	到	他	在	一个	耳语	.

我低声对他说。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

He	**stared**	**at**	**me**	**and**	**turned**	**pale**	**.**
他	凝视	在	我	和	转向	苍白	.

他盯着我看，脸色变得苍白。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	**Just**	**listen**	**,**	**"**	**I**	**continued**	**.**
"	只是	听	,	"	我	持续	.

“听我说，”我继续说道。

" [æt; ət] [dʌsk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

"	**At**	**dusk**	**this**	**evening**	**the**	**men**	**are**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**ship**	**in**	**the**	**boats**	**.**
"	在	黄昏	这	晚上	这	男人	是	去	到	离开	这	船	在	这	船	.

“今天傍晚时分，这些人将乘小艇离开这艘船。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] fill222

They	**are**	**going**	**to**	**scuttle**	**the**	**ship**	**first**	**that**	**she**	**may**	**fill222**
他们	是	去	到	偷偷溜走	这	船	第一的	那	她	可能	fill222

他们打算先凿沉这艘船，这样她就可以装满222。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][sɪŋk] .
with **water** **and** **sink** **.**
和 水 和 下沉 .

带水和水槽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
It **is** **not** **their** **intention** **to** **take** **us** **with** **them** **.** **"**
它 是 不是 他们的 意图 到 拿 我们 和 他们 . "

他们并不打算带我们一起走。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [mæn] : " [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɑːn] [bɔːrd]
" **he** **muttered** **,** **trembling** **like** **a** **freezing** **man** **:** **"** **are** **we** **to** **be** **left** **on** **board**
" 他 低声说道 , 发抖 喜欢 一个 冷冻 男人 : " 是 我们 到 是 左边 在 木板
[tuː; tə][sɪŋk] ? "
to **sink** **?** **"**
到 下沉 ? "

他喃喃自语，浑身颤抖，像个冻僵的人：“难道我们要被留在船上等着沉没吗？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .
" **That** **is** **what** **they** **mean** **.**
" 那 是 什么 他们 意思是 .

“他们的意思就是这样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['bəusən] , [huːm] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ,
But **the** **bo'sun** **,** **whom** **they** **believe** **to** **be** **drowned** **,**
但 这 博孙 , 谁 他们 相信 到 是 溺水 ,

但是，他们认为已经溺水身亡的水手长，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] .
is **in** **the** **hold** **ready** **to** **kill** **the** **man** **who** **goes** **down** **to** **scuttle** **the** **ship** **.**
是 在 这 抓住 准备好 到 杀 这 男人 WHO 去 向下 到 偷偷溜走 这 船 .

他躲在船舱里，准备杀死那个下去凿沉船只的人。

[ɪf] [wiː; wi][ækt] ['prɑːmptli] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If **we** **act** **promptly** **we** **may** **save** **our** **lives** **and** **get** **away** **from** **the**
如果 我们 行为 及时 我们 可能 节省 我们的 生活 和 得到 离开 从 这
['rʌfiːənz] .
ruffians **.**
恶棍 .

如果我们迅速采取行动，或许可以保住性命，摆脱恶棍的追捕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
There **are** **only** **three** **of** **us** **,**
那里 是 仅有的 三 的 我们 ,

我们只有三个人，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [twelv] [men] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
but **we** **must** **fight** **as** **though** **we** **were** **twelve** **men** **if** **it** **should** **come**
但 我们 必须 斗争 作为 尽管 我们 是 十二 男人 如果 它 应该 来
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
to **our** **having** **to** **fight** **.**
到 我们的 拥有 到 斗争 .

但如果真的到了必须战斗的地步，我们必须像十二个人一样战斗。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
Understand **that** **.**
理解 那 .

明白这一点。

[wen] [wʌns][ðə; ði][men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['boʊts][noʊ] ['kriːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst]['evər][get]
When once the men are in the boats no creature among them must ever get
什么时候 一次 这 男人 是 在 这 船 不 生物 之中 他们 必须 曾经 得到
[ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [ə'laɪv] .
on board again alive .
在 木板 再次 活 .

一旦这些人上了船，他们之中任何生物都绝不能活着再上船。

[hɪt][hɑːrd] — [sper] ['nʌθɪŋ] !
Hit hard — spare nothing !
打 难的 — 空闲的 没有什么 !

狠狠打击——毫不留情!

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [men] ; [ɪf] [wiː; wi] ['kɑːŋkər] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]
If we are beaten , we are dead men ; if we conquer , our lives are
如果 我们 是 被打败 , 我们 是 死的 男人 ; 如果 我们 征服 , 我们的 生活 是
['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "
our own . "
我们的 自己的 . "

如果我们战败，我们就死定了；如果我们胜利，我们的性命就掌握在自己手中。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərd] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [huːz] [feɪs] , [haʊ'evər] ,
" I'll do my best , " answered the steward , the expression on whose face , however ,
" 患病的 做 我的 最好的 , " 回答 这 管家 , 这 表达 在 谁 脸 , 然而 ,
was223
was223
was223

“我会尽力的，”乘务员回答道，然而，他脸上的表情却是223

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪ'roʊɪkəl] .
anything but heroical .
任何事物 但 英勇的 .

一点也不英雄气概。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [sɜːr] .
" But you must tell me what to do , sir .
" 但 你 必须 告诉 我 什么 到 做 , 先生 .

“但是您必须告诉我该怎么做，先生。”

[aɪ] [ʃænt] [noʊ] , [sɜːr] .
I shan't know , sir .
我 不会 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
I never was in a fight , and the sight of blood is terrifying to me , sir .
我 绝不 曾是 在 一个 斗争 , 和 这 视线 的 血 是 恐怖 到 我 , 先生 .
"
"
"

先生，我从未参与过打斗，而且我非常害怕看到血。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['bɑːt(ə)l][ʌp][jʊr; jər] [fɪrz] .
" You'll have to bottle up your fears .
" 你会 有 到 瓶子 向上 你的 恐惧 .

你必须把你的恐惧藏在心里。

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['stuːərd] .
Don't misunderstand me , steward .
不 误解 我 , 管家 .

乘务员，请不要误会我的意思。

['evri] [mæn] [left] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] [tu:; tə] [draʊn] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [help]

Every	man	left	on	board	this	ship	to	drown	will	look	to	his	companions	to	help
每一个	男人	左边	在	木板	这	船	到	溺水	将要	看	到	他的	同伴	到	帮助

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

him	to	save	his	life	.
他	到	节省	他的	生活	.

船上每一个即将溺水的人都会指望同伴们帮助他活命。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [ðæts] ['hoʊli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] ['eni] ['kaʊərdɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [skʌlk] ,

And	by	all	that's	holy	,	if	you	show	any	cowardice	,	if	you	skulk	,
和	经过	全部	那就是	圣	,	如果	你	展示	任何	怯懦	,	如果	你	潜行	,

以神圣的名义发誓，如果你表现出任何懦弱，如果你偷偷摸摸，

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [faɪt] [laɪk] ['fɔ:rti] [men] ,

if	you	do	not	fight	like	forty	men	,
如果	你	做	不是	斗争	喜欢	四十	男人	,

如果你不以四十人之力战斗，

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [stɪk] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ] [wɜ:rdz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

if	you	do	not	stick	by	my	side	and	obey	my	words	like	a	flash	of	lightning	,
如果	你	做	不是	戳	经过	我的	边	和	服从	我的	字	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

如果你不始终待在我身边，不像闪电般服从我的命令，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ju:; jʊ] [bri:ð] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [jʊr; jər] [hed] .

as	sure	as	you	breathe	I'll	put	a	bullet	through	your	head	.
作为	当然	作为	你	呼吸	患病的	放	一个	子弹	通过	你的	头	.

我敢肯定，我会一枪爆你的头。

[aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] .

I'll	kill	you	for	not	helping	me	.
患病的	杀	你	为了	不是	帮助	我	.

你不帮我，我会杀了你。

" [ænd; ənd] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	And	I	pulled	out	the	pistol	from	my	pocket	and	flourished	it	under	his
"	和	我	拉	出去	这	手枪	从	我的	口袋	和	繁荣	它	在下面	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“然后我从口袋里掏出手枪，在他鼻子底下晃了晃。”

[hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

He	recoiled	from	the	weapon	with	his	eyes	half	out	of	his	head	,	and
他	反冲	从	这	武器	和	他的	眼睛	一半	出去	的	他的	头	,	和

[gɑ:spt] —

gasped	—
倒吸一口气	—

他猛地后退，双眼半睁半闭，避开了武器，倒吸了一口凉气——

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ju:z] , [sɜ:r] ? "

"	What	am	I	to	use	,	sir	?	"
"	什么	是	我	到	使用	,	先生	?	"

“先生，我该用什么呢？”

" [ðə; ði] [fɜ:rst] ['aɪərn] [bi'leɪŋ] - [pɪn] [ju:; jʊ] can224

"	The	first	iron	belaying	-	pin	you	can224
"	这	第一的	铁	保护	-	别针	你	can224

“你能找到的第一根铁质系缆柱224

[snætʃ] [ʌp] , " [aɪ] ['ænsər] .

snatch	up	,	"	I	answered	.
抢夺	向上	,	"	我	回答	.

“抢到手，”我回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

"	There	are	plenty	to	be	found	.
"	那里	是	很多	到	是	成立	.

“有很多可以找到。”

[ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ɔːf] .

And	now	be	off	.
和	现在	是	离开	.

现在可以走了。

[nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

Not	a	look	,	not	a	word	!
不是	一个	看	,	不是	一个	单词	!

一言不发，一眼也不看！

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk][æz; əz]['juːʒuəl] .

Go	to	your	work	as	usual	.
去	到	你的	工作	作为	通常	.

照常上班。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

If	you	open	your	mouth	you	are	a	dead	man	.
如果	你	打开	你的	嘴	你	是	一个	死的	男人	.

你若开口说话，必死无疑。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

"	He	went	away	as	pale	as	a	ghost	.
"	他	去	离开	作为	苍白	作为	一个	鬼	.

他脸色苍白地走了。

[haʊ'evər] , [kɜːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]

However	,	cur	as	he	was	,	I	did	not	despair	of	his	turning	to	at	the
然而	,	库尔	作为	他	曾是	,	我	做过	不是	绝望	的	他的	转弯	到	在	这

[læst]['moʊmənt] .

last	moment	.
最后的	片刻	.

然而，尽管他为人卑鄙，但我并没有对他最后一刻的转变感到绝望。

['kaʊədz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] ['terəb(ə)l][æn'tægənɪsts] .

Cowards	will	sometimes	make	terrible	antagonists	.
懦夫	将要	有时	制作	糟糕的	反派	.

懦夫有时会成为可怕的反派。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [fɪr] ['rendərz] [ðem; ðəm] ['despərət] ,

The	madness	of	fear	renders	them	desperate	,
这	疯狂	的	害怕	渲染	他们	绝望的	,

恐惧的疯狂使他们陷入绝望。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['frenzi] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'lɪbərət] [mæn] .

and	in	their	frenzy	they	will	do	more	execution	than	the	brave	deliberate	man	.
和	在	他们的	狂热	他们	将要	做	更多的	执行	比	这	勇敢的	商榷	男人	.

他们在疯狂中犯下的罪行，会比勇敢而冷静的人犯下的罪行更多。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɔːf][ðə; ði] [puːp] ,

I	did	not	remain	long	off	the	poop	,
我	做过	不是	保持	长的	离开	这	船尾	,

我没离开粪便多久，

['biːɪŋ] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

being	too	anxious	to	observe	the	movements	of	the	crew	.
存在	也	焦虑的	到	观察	这	移动	的	这	全体人员	.

过于焦虑而无法观察船员的动向。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [briːz] ['slækənɪŋ] [fæst] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ,

I	found	the	breeze	slackening	fast	,	with	every	appearance	of	a	calm	in	the	hot	,
我	成立	这	微风	松弛	快速地	,	和	每一个	外貌	的	一个	冷静的	在	这	热的	,

我发现微风很快就减弱了，每当炎热的天气出现一丝平静的迹象时，

['mɪsti] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsi] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

misty	blue	sky	,	and	the	glassy	aspect	of	the	horizon	.
蒙蒙	蓝色的	天空	,	和	这	玻璃状	方面	的	这	地平线	.

朦胧的蓝天，以及如镜面般平静的地平线。

[ðə; ði] ['loʊər] [seɪlz] [flæpt] [tuː; tə] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] close225

The	lower	sails	flapped	to	every	motion	of	the	ship	,	and	lying	close225
这	降低	帆	拍打	到	每一个	运动	的	这	船	,	和	说谎	close225

下层船帆随着船身的每一次摆动而拍打，紧贴着225英尺高的船舷。

[tuː; tə] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [æt; ət][ɔːl] .

to	what	little	wind	there	was	,	we	made	no	progress	at	all	.
到	什么	小的	风	那里	曾是	,	我们	制成	不	进步	在	全部	.

由于风力微弱，我们寸步难行。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [ðoʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

The	promise	of	a	calm	,	though	favourable	to	the	intentions	of	the	men	,
这	承诺	的	一个	冷静的	,	尽管	有利	到	这	意图	的	这	男人	,

虽然平静的前景有利于这些人的意图，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [klɪr] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] ,

in	so	far	as	it	would	keep	the	horizon	clear	of	sailing	ships	,
在	所以	远的	作为	它	会	保持	这	地平线	清除	的	帆船	船舶	,

只要它能让地平线上没有帆船，

[ænd; ənd][soʊ]['lɪmɪt][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['biːɪŋ] ['witnist] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns]

and	so	limit	the	probability	of	their	operations	being	witnessed	to	the	chance
和	所以	限制	这	可能性	的	他们的	运营	存在	目击者	到	这	机会

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] ['pæsɪŋ] ,

of	a	steamer	passing	,
的	一个	汽船	通过	,

因此，他们的行动被目击的概率仅限于有轮船经过的概率。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [æz; əz][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [skiːm] ,

was	a	blow	to	me	;	as	one	essential	part	of	my	scheme	,
曾是	一个	吹	到	我	;	作为	一	基本的	部分	的	我的	方案	,

这对我来说是个打击；因为这是我计划中至关重要的一部分，

[ðæt] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

that	of	swinging	the	mainyards	round	,	and	getting	way	on	the	ship	,
那	的	摇摆	这	主梁	圆形的	,	和	获得	方式	在	这	船	,

就是转动主桅横桁，然后驶上船去。

[wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][left][hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] .

when	the	men	had	left	her	,	would	be	impracticable	.
什么时候	这	男人	有	左边	她	,	会	是	不切实际	.

当男人们离开她之后，这样做就不切实际了。

[ðə; ði] [glæs] , [ɪn'diːd] , [stʊd] [loʊ] ,

The	glass	,	indeed	,	stood	low	,
这	玻璃	,	的确	,	站立	低的	,

玻璃杯确实放得很低。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [maɪt] [bɪ'toʊkən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [wɪnd][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] ,

but	then	this	might	betoken	the	coming	of	more	wind	than	I	should	want	,
但	然后	这	可能	预示	这	未来	的	更多的	风	比	我	应该	想	,

但这可能预示着即将到来的风比我预想的要大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第7/8页

[ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [men] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

a	gale	that	would	detain	the	men	on	the	ship	,
一个	大风	那	会	扣留	这	男人	在	这	船	,

一场足以将船上人员困住的狂风

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [æn; ən]

and	force	them	to	defer	the	scheme	of	abandoning	her	for	an
和	力量	他们	到	推迟	这	方案	的	放弃	她	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .

indefinite	period	.
不定	时期	.

并迫使他们无限期推迟抛弃她的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [siːmd]

They	had	gone	to	dinner	,	but	were	so	quiet	that	the	vessel	seemed
他们	有	已消失	到	晚餐	,	但	是	所以	安静的	那	这	血管	似乎

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

他们去吃晚饭了，但船上非常安静，仿佛空无一人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [klæŋk] [ʌv; əv] the226

and	nothing	was	audible	but	the	clank	of	the226
和	没有什么	曾是	可听见的	但	这	铮铮	的	the226

除了226的撞击声外，什么也听不到。

['tɪlər] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [mɑːsts] .

tiller	-	chains	and	the	rattling	of	the	sails	against	the	masts	.
耕耘机	-	链条	和	这	嘎嘎作响	的	这	帆	反对	这	桅杆	.

舵链的转动声和帆与桅杆碰撞的嘎嘎声。

['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] , [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [men] .

Stevens	was	forward	,	apparently	having	his	dinner	with	the	men	.
史蒂文斯	曾是	向前	,	显然	拥有	他的	晚餐	和	这	男人	.

史蒂文斯很主动，显然是和男人们一起吃饭。

[ɪn] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] , [aɪ] [sɔː] ['meri] ['rɔbətsn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

In	glancing	through	the	skylight	,	I	saw	Mary	Robertson	looking	up	at	me	.
在	瞥了一眼	通过	这	天窗	,	我	锯	玛丽	罗伯逊	寻找	向上	在	我	.

透过天窗，我看到玛丽·罗伯逊正抬头看着我。

[aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

I	leaned	forward	,
我	倾斜	向前	,

我向前倾身，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wiːl] — [ðə; ðɪ] ['oʊnli]

so	that	my	face	was	concealed	from	the	man	at	the	wheel	—	the	only
所以	那	我的	脸	曾是	暗	从	这	男人	在	这	车轮	—	这	仅有的

['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [dek] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] — [ænd; ənd] ['wɪspəd] —

person	on	deck	besides	myself	—	and	whispered	—
人	在	甲板	除了	我	—	和	低声说道	—

这样，我的脸就被挡住了，掌舵的人——除了我之外甲板上唯一的人——看不到我，我低声说道：

" [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ] [meɪ] [də'rekt] . "

"	Keep	up	your	courage	,	and	be	ready	to	act	as	I	may	direct	.	"
"	保持	向上	你的	勇气	,	和	是	准备好	到	行为	作为	我	可能	直接的	.	"

“保持勇气，随时准备按照我的指示行动。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	am	quite	ready	,	"	she	answered	.
"	我	是	相当	准备好	,	"	她	回答	.

“我已经完全准备好了，”她回答道。

" [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði][men] [siː] [juː; jʊ] ;

"	Remain	in	your	cabin	,	"	I	said	,	"	and	don't	let	the	men	see	you	;
"	保持	在	你的	舱	,	"	我	说	,	"	和	不	让	这	男人	看	你	;

“待在你的船舱里，”我说，“不要让那些人看到你；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːrs]

"	for	it	had	flashed	upon	me	that	if	the	crew	saw	her	they	might	force
"	为了	它	有	闪光灯	之上	我	那	如果	这	全体人员	锯	她	他们	可能	力量

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

her	to	go	along	with	them	in	the	boats	.
她	到	去	沿着	和	他们	在	这	船	.

“因为我突然想到，如果船员们看到她，他们可能会强迫她和他们一起乘船离开。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] [fɔːr; fər]['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	wanted	a	little	brandy	for	papa	,	"	she	answered	.
"	我	通缉	一个	小的	白兰地	为了	爸爸	,	"	她	回答	.

“我想给爸爸弄点白兰地，”她回答说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd]['ræmbəlz] ['terəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

"	He	is	very	poorly	and	weak	,	and	rambles	terribly	in	his	talk	.
"	他	是	非常	差	和	虚弱的	,	和	漫谈	可怕	在	他的	讲话	.

“他身体很差，很虚弱，说话也语无伦次。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , -

"	She	turned	to	hide	her	tears	from	me	,	227
"	她	转向	到	隐藏	她	眼泪	从	我	,	-

她转过身去，想把眼泪藏起来不让我看到。227

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜːr; hər] ['strʌglz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

and	prevent	me	witnessing	her	struggles	to	restrain	them	.
和	防止	我	见证	她	斗争	到	抑制	他们	.

并阻止我目睹她努力控制他们的过程。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðer; ðər] ['ɪmpətəns] , [ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

She	would	feel	their	impotence	,	the	mockery	of	them	at	such	a	time	;
她	会	感觉	他们的	阳痿	,	这	嘲讽	的	他们	在	这样的	一个	时间	;

[bɪ'saɪdz] , [dɪr] [hɑːrt] ,

besides	,	dear	heart	,
除了	,	亲爱的	心	,

她会感受到他们的无能为力，感受到他们在这种时候所受到的嘲讽；此外，亲爱的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'trʌst] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] [wiːp] .

she	would	think	I	should	distrust	her	courage	if	she	let	me	see	her	weep	.
她	会	思考	我	应该	怀疑	她	勇气	如果	她	让	我	看	她	哭泣	.

如果她让我看到她哭泣，她会认为我不相信她的勇气。

[ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

The	steward	came	forward	under	the	skylight	as	she	entered	her	cabin	,	and
这	管家	来了	向前	在下面	这	天窗	作为	她	进入	她	舱	,	和

[sed] —

said	—
说	—

她走进船舱时，乘务员走到天窗下，说道——

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [sɜːr] . "
" I will fight for my life , sir . "
" 我 将要 斗争 为了 我的 生活 , 先生 . "

“先生，我会为我的生命而战。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" That is my advice to you . "
" 那 是 我的 建议 到 你 . "

这就是我对你的建议。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] .
" I will do my best .
" 我 将要 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [sɜːr] . "
I have been thinking of my wife and child , sir . "
我 有 到过 思维 的 我的 妻子 和 孩子 , 先生 . "

先生，我一直在想念我的妻子和孩子。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] .
" Not so loud .
" 不是 所以 大声 .

“别太吵。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪlz] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðæt] ['kæbɪn][ðer; ðər] ,
If your courage fails you , there is a girl in that cabin there ,
如果 你的 勇气 失败 你 , 那里 是 一个 女孩 在 那 舱 那里 ,

如果你没了勇气，那间小屋里还有个女孩。

[huː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
who will show you how to be brave .
WHO 将要 展示 你 如何 到 是 勇敢的 .

他会教你如何变得勇敢。

[rɪ'membər] [tuː] [θɪŋz] — [ækt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [straɪk] [hɑːrd] ;
Remember two things — act quickly and strike hard ;
记住 二 事物 — 行为 迅速地 和 罢工 难的 ;

记住两件事——行动迅速，出手狠辣;

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt][fɔːl][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][jʊr; jər] [nəːvs] .
and for God's sake don't fall to drinking to pull up your nerves .
和 为了 神的 清酒 不 落下 到 喝 到 拉 向上 你的 神经 .

看在上帝的份上，千万别靠喝酒来缓解紧张情绪。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [drʌŋk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][men][tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] .
If I find you drunk I will call upon the men to drown you .
如果 我 寻找 你 醉 我 将要 称呼 之上 这 男人 到 溺水 你 .

如果我发现你喝醉了，我会叫人把你淹死。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] . -
" And with this injunction I left the skylight . 228
" 和 和 这 禁令 我 左边 这 天窗 . -

“于是，我下了这道命令，离开了天窗。”228

[ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

The	men	remained	a	great	while	in	the	forecastle	,
这	男人	剩余	一个	伟大的	尽管	在	这	前甲板	,

这些人在前舱待了很久。

[ɔ:l] [soʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bɪ'loʊ]

all	so	quiet	that	I	wondered	whether	some	among	them	were	even	now	below
全部	所以	安静的	那	我	想知道	无论	一些	之中	他们	是	甚至	现在	以下

['skʌtliŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

scuttling	the	ship	.
匆匆而过	这	船	.

周围一片寂静，我不禁怀疑他们当中是否有人正在船底凿沉这艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ækt] [soʊ] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] .

But	they	would	hardly	act	so	prematurely	.
但	他们	会	几乎	行为	所以	过早	.

但他们不太可能如此仓促地采取行动。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [fɪl] ,

To	be	sure	,	it	would	take	a	long	time	for	the	ship	to	fill	,
到	是	当然	,	它	会	拿	一个	长的	时间	为了	这	船	到	充满	,

可以肯定的是，这艘船需要很长时间才能注满水。

[bɔ:rd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:gər] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fel] ,

bored	even	in	half	a	dozen	places	by	an	auger	;	but	until	the	evening	fell	,
无聊的	甚至	在	一半	一个	打	地方	经过	一个	螺旋钻	;	但	直到	这	晚上	跌倒	,

甚至有六处地方被钻头钻穿了孔；但直到夜幕降临，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] ,

and	they	were	actually	in	the	boats	,
和	他们	是	实际上	在	这	船	,

他们当时确实在船上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnd] [wʊd] [nɑ:t] [sprɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

they	could	not	be	sure	that	a	wind	would	not	spring	up	to	oblige	them	to
他们	可以	不是	是	当然	那	一个	风	会	不是	春天	向上	到	必须	他们	到

[ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

keep	to	the	ship	.
保持	到	这	船	.

他们无法确定是否会突然刮起风来，迫使他们留在船上。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪnər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ['æŋkʃəsli] .

I	remained	on	deck	,	never	thinking	of	dinner	,	watching	the	weather	anxiously	.
我	剩余	在	甲板	,	绝不	思维	的	晚餐	,	观看	这	天气	焦虑地	.

我留在甲板上，完全没想过晚饭的事，只是焦急地观察着天气。

[æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['si:mən] [keɪm] [æft] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [wi:l] ;

An	ordinary	seaman	came	aft	to	relieve	the	wheel	;
一个	普通的	水手	来了	后部	到	缓解	这	车轮	;

一名普通水手来到船尾来接替舵手的工作；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [noʊ] ['stɪrɪdʒ] [wei] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [skwɔtid] [hɪm'self]

but	finding	that	the	ship	had	no	steerage	way	on	her	,	he	squatted	himself
但	寻找	那	这	船	有	不	统舱	方式	在	她	,	他	蹲着	他自己

[ɑ:n] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,

on	the	taffrail	,
在	这	船尾栏杆	,

但他发现船上没有舵，便蹲在了船尾栏杆上。

[pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smoʊk] .

pulled	out	a	pipe	and	began	to	smoke	.
拉	出去	一个	管道	和	开始	到	抽烟	.

掏出烟斗开始抽烟。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	took	no	notice	of	him	.
我	采取	不	注意	的	他	.

我根本没理会他。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['sti:vnz] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pu:p] .

Shortly	afterwards	Stevens	came	along	the	main	-	deck	and	mounted	the	poop	.
不久	然后	史蒂文斯	来了	沿着	这	主要的	-	甲板	和	安装	这	船尾	.

不久之后，史蒂文斯沿着主甲板来到船尾。

" [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] , " [sed] [hi:; hi] , ['æftər] sweeping229

"	A	dead	calm	,	"	said	he	,	after	sweeping229
"	一个	死的	冷静的	,	"	说	他	,	后	sweeping229

“一片死寂，”他扫完229页后说道。

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ænd; ənd] ['blesɪdli] [hɑ:t] . "

the	horizon	with	his	hand	over	his	eyes	,	"	and	blessedly	hot	.	"
这	地平线	和	他的	手	超过	他的	眼睛	,	"	和	蒙福	热的	.	"

他用手捂着眼睛望着地平线，“而且非常热。”

" [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ɔ:l] ['stændɪŋ] ?

"	Is	the	ship	to	be	left	all	standing	?
"	是	这	船	到	是	左边	全部	常设	?

“这艘船要保持原样吗？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔ:ft] .

"	he	replied	,	with	an	air	of	indifference	,	casting	his	eyes	aloft	.
"	他	回复	,	和	一个	空气	的	漠不关心	,	铸件	他的	眼睛	高空	.

他一脸漠然地回答，目光向上望去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [snʌg] [hɜ:r; hər] , ['sɜ:rt(ə)nli] . "

"	I	should	snug	her	,	certainly	.	"
"	我	应该	舒适	她	,	当然	.	"

“我当然应该抱抱她。”

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [hi:; hi]

"	Why	?	"	he	demanded	,	folding	his	arms	,	and	staring	at	me	as	he
"	为什么	?	"	他	要求	,	折叠式的	他的	武器	,	和	凝视	在	我	作为	他

[li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [pu:p] - [reɪl] .

leaned	against	the	poop	-	rail	.
倾斜	反对	这	船尾	-	轨	.

“为什么？”他抱臂倚在马厩栏杆上，盯着我问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [drɪft] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,

"	Because	,	should	she	drift	,	and	be	overhauled	by	another	ship	,
"	因为	,	应该	她	漂移	,	和	是	大修	经过	其他	船	,

“因为，如果她漂流，被另一艘船追上，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [mɔ:r] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [faʊnd] [snʌg] ,

it	will	look	more	ship	-	shape	if	she	is	found	snug	,
它	将要	看	更多的	船	-	形状	如果	她	是	成立	舒适	,

如果她被找到时安然无恙，那艘船看起来会更整洁。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] . "

as	though	she	had	been	abandoned	in	a	storm	.	"
作为	尽管	她	有	到过	弃	在	一个	风暴	.	"

仿佛她被遗弃在暴风雨中一样。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	There's	something	in	that	,	"	he	answered	,	without	shifting	his	position	.
"	有	某物	在	那	,	"	他	回答	,	没有	转变	他的	位置	.

“这话有几分道理，”他回答道，姿势丝毫未变。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] ? "

"	Shall	I	tell	the	men	to	shorten	sail	?	"
"	将	我	告诉	这	男人	到	缩短	帆	?	"

“要不要吩咐水手们收帆？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

"	If	you	like	,	"	he	replied	,	grinning	in	my	face	.
"	如果	你	喜欢	,	"	他	回复	,	咧嘴笑	在	我的	脸	.

“如果你愿意的话，”他笑着对我说。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ɑ:d] ['mænər] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ɪn][ɔ:l]

I	pretended	not	to	observe	his	odd	manner	,	being	very	anxious	to	get	in	all
我	假装	不是	到	观察	他的	奇怪的	方式	,	存在	非常	焦虑的	到	得到	在	全部

the230

the230

the230

我假装没注意到他古怪的举止，因为我急于完成所有230项任务。

[seɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [waɪlst] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [men] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

sail	that	I	could	whilst	there	were	men	to	do	it	.
帆	那	我	可以	而	那里	是	男人	到	做	它	.

趁着还有人，我尽可能地扬帆远航。

[soʊ][aɪ] [sæŋ] [aʊt] , " [ɔ:l] [hændz] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] !

So	I	sang	out	,	"	All	hands	shorten	sail	!
所以	我	唱	出去	,	"	全部	双手	缩短	帆	!

于是我高声唱道：“所有人收帆！”

" [ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] [stɛərd] , [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] ;

"	The	men	on	the	forecastle	stared	,	and	burst	into	a	laugh	;
"	这	男人	在	这	前甲板	凝视	,	和	爆裂	进入	一个	笑	;

“船首楼上的男人们盯着他们，然后哄堂大笑；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [hu:] [wɜ:r; wər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

and	one	of	a	group	on	the	main	-	deck	,	who	were	inspecting	the	provisions
和	一	的	一个	团体	在	这	主要的	-	甲板	,	WHO	是	检查	这	条款

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] ,

for	the	long	-	boat	,
为了	这	长的	-	船	,

还有主甲板上正在检查长艇补给品的一群人中的一人，

[wɪtʃ] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] , [ɪk'skleɪmd] —

which	lay	under	a	tarpaulin	,	exclaimed	—
哪个	躺	在下面	一个	篷布	,	惊呼	—

被篷布盖着的那东西惊呼道——

" [wɑ:ts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] ?

"	Wot's	goin	'	to	happen	?
"	什么?	去	-	到	发生	?

接下来会发生什么?

" [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [hu:] [stɪl] ['sɜr,veɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] , [ænd; ənd]
" I glanced at the carpenter , who still surveyed me with a broad grin , and
" 我 瞥了一眼 在 这 木匠 , WHO 仍然 调查 我 和 一个 广阔 咧嘴笑 , 和
[wɔ:kt] [æft] .
walked aft .
步行 后部 .

我瞥了一眼木匠，他仍然咧着嘴打量着我，然后我向后走去。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .
I was a fool not to have anticipated this .
我 曾是 一个 傻子 不是 到 有 预期 这 .

我真是个傻瓜，竟然没有预料到这一点。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪlz] ['stændɪŋ] [ɔ:r]
What was it to the crew whether the ship sank with all sails standing or
什么 曾是 它 到 这 全体人员 无论 这 船 沉没 和 全部 帆 常设 或者
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪlz] [fɜ:rld] ?
with all sails furled ?
和 全部 帆 卷曲 ?

对船员来说，船沉没时帆全部升起还是全部收起又有什么关系呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['restləs] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] ;
I was too restless to go below ;
我 曾是 也 不安 到 去 以下 ;

我太焦躁不安，不想下去;

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] [maɪ]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
but to dissemble my terrible anxiety as well as I could ,
但 到 掩饰 我的 糟糕的 焦虑 作为 出色地 作为 我 可以 ,

但我还是尽可能地掩饰住了我内心的焦虑。

[aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] [aʊt] [ʌv; əv]
I lighted a pipe and crouched in the shadow of the mizzen - mast out of
我 照明 一个 管道 和 蹲着 在 这 阴影 的 这 后桅 - 桅杆 出去 的
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .
the way of the broiling sun .
这 方式 的 这 烤制 太阳 .

我点燃一支烟斗，蹲在后桅的阴影里，躲避炙热的阳光。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] ['ʌtərli] [gɔ:n] .
The breeze had utterly gone .
这 微风 有 完全地 已消失 .

微风完全消失了。

[ðə; ði] sea231
The sea231
这 sea231

大海231

[wʌz; wəz] ['glæsi] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [riθs] [ʌv; əv] [mɪst] [stʊd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
was glassy , and white and long wreaths of mist stood , down in the south ,
曾是 玻璃状 , 和 白色的 和 长的 花圈 的 薄雾 站立 , 向下 在 这 南 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
upon the horizon .
之上 这 地平线 .

天空如镜般平静，南方的地平线上，白色的长雾如长环般飘荡。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
As I looked at the ship ,
作为 我 看起来 在 这 船 ,

当我看着那艘船时，

[æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['speɪsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] ['laʊərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [mɑːsts] ,

at	her	graceful	spaces	of	canvas	lowering	upon	the	fine	and	delicate	masts	,
在	她	优美	空间	的	帆布	降低	之上	这	美好的	和	精美的	桅杆	,

[hɜːr; hər] [waɪt] [deks] ,

her	white	decks	,
她	白色的	甲板	,

在她优雅的帆布下，纤细的桅杆缓缓垂落，她洁白的甲板上，

[hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [bræs] - [wɜːrk] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ['medɪˌteɪtid] [baɪ][ðə; ði] [kruː]

her	gleaming	brass	-	work	,	the	significance	of	the	crime	meditated	by	the	crew
她	闪闪发光	黄铜	-	工作	,	这	意义	的	这	犯罪	冥想	经过	这	全体人员

[wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	shocking	to	me	.
曾是	令人震惊	到	我	.

她那闪闪发光的黄铜制品，以及这伙人精心策划的犯罪的严重性，都让我感到震惊。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] - ['blʌdɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ves(ə)l] ,

The	awful	cold	-	bloodedness	with	which	they	meant	to	sink	the	beautiful	vessel	,
这	可怕	寒冷的	-	流血	和	哪个	他们	意思是	到	下沉	这	美丽的	血管	,

他们竟如此冷血无情地企图击沉这艘美丽的船只。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [pʊr] [laɪvz; lɪvz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [dɪ'fensləs] [ɑːn] [bɔːrd] ,

with	the	few	poor	lives	who	were	to	be	left	defenceless	on	board	,
和	这	很少	贫穷的	生活	WHO	是	到	是	左边	毫无防备	在	木板	,

船上还有少数几个手无寸铁的穷人，他们注定要被留下来。

[ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] .

overwhelmed	me	with	horror	and	detestation	.
不堪重负	我	和	恐怖	和	憎恶	.

令我感到无比恐惧和厌恶。

[soʊ] [ə'troʊʃəs] [æn; ən][ækt][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʊd] [nɑːt] ['ʃʊrli] [pər'mɪt] .

So	atrocious	an	act	I	thought	the	Almighty	would	not	surely	permit	.
所以	极其恶劣	一个	行为	我	想法	这	全能者	会	不是	一定	允许	.

如此骇人听闻的行径，我想全能的上帝一定不会允许。

[kʊd; kəd][nɑːt][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ?

Could	not	I	count	upon	His	mercy	and	protection	?
可以	不是	我	数数	之上	他的	怜悯	和	保护	?

难道我不能指望祂的怜悯和庇护吗?

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [jet] , [aɪ] [pʊld] [ɔːf] [maɪ][kæp] ,

Remembering	that	I	had	not	sought	Him	yet	,	I	pulled	off	my	cap	,
记住	那	我	有	不是	寻求	他	然而	,	我	拉	离开	我的	帽	,

想起我还没有寻求祂，我便摘下帽子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['niːlɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ] [dəːst] [nɑːt] [niːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

and	without	kneeling	—	for	I	durst	not	kneel	with	the	eyes	of	the	men
和	没有	跪着	—	为了	我	杜斯特	不是	下跪	和	这	眼睛	的	这	男人

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [aɪ] ['mjuːtli] [ˌɪn'voʊkt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [prə'tekʃn] .

upon	me	—	I	mutely	invoked	His	heavenly	protection	.
之上	我	—	我	默默地	调用	他的	天上	保护	.

我没有跪下——因为在众人的注视下，我不敢跪下——我默默地祈求上天的庇佑。

[aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['helpləs]

I	pleaded	with	all	the	strength	of	my	heart	for	the	sweet	and	helpless
我	恳求	和	全部	这	力量	的	我的	心	为了	这	甜的	和	无助

girl232

girl232

girl232

我竭尽全力为那个可怜无助的女孩232求情。

[huːm] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['dredf(ə)l]

whom	,	under	His	divine	providence	,	I	had	already	rescued	from	one	dreadful
谁	,	在下面	他的	神圣的	普罗维登斯	,	我	有	已经	获救	从	一	可怕

[feɪt] , [ænd; ənd] [huːm] ,

fate	,	and	whom	,
命运	,	和	谁	,

在祂神圣的眷顾下，我已将他从一场可怕的命运中拯救出来，而他，

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃʊr] ['gaɪd(ə)ns] ,

under	His	sure	guidance	,
在下面	他的	当然	指导	,

在他的指引下，

[aɪ] [maɪt] [jet] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd]

I	might	yet	preserve	from	the	slow	and	bitter	death	which	the	crew	had
我	可能	然而	保存	从	这	慢的	和	苦的	死亡	哪个	这	全体人员	有

[plænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

planned	that	we	should	suffer	.
计划	那	我们	应该	遭受	.

我或许还能免于船员们计划让我们遭受的缓慢而痛苦的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

It	was	not	until	six	o'clock	that	the	carpenter	ordered	the	men	to	get	the
它	曾是	不是	直到	六	点钟	那	这	木匠	订购	这	男人	到	得到	这

[lɔːŋ] - [boʊt] ['oʊvər] .

long	-	boat	over	.
长的	-	船	超过	.

直到六点钟，木匠才命令工人们把长船开过来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ˌem 'iː] ,

But	just	before	he	called	out	I	had	noticed	,	with	a	leap	of	joy	in	me	,
但	只是	前	他	称为	出去	我	有	注意到	,	和	一个	飞跃	的	喜悦	在	我	,

但就在他喊叫之前，我注意到，心中涌起一阵喜悦，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	the	water	out	in	the	north	-	west	was	dark	as	with	the	shadow	of	a
那	这	水	出去	在	这	北	-	西方	曾是	黑暗的	作为	和	这	阴影	的	一个

[klaʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

cloud	upon	it	.
云	之上	它	.

西北方向的水面漆黑一片，仿佛被乌云笼罩一般。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæts] [pɔː] , [ænd; ənd] ['trævld] ['veri] ['sloʊli] , [aɪ]

Though	this	was	no	more	than	a	cat's	paw	,	and	travelled	very	slowly	,	I
尽管	这	曾是	不	更多的	比	一个	猫的	爪子	,	和	旅行	非常	缓慢地	,	我

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

was	certain	,
曾是	肯定	,

虽然这只不过是一只猫爪，而且移动速度很慢，但我确信：

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n]

not	only	from	the	indications	of	the	barometer	,	but	from	the	complexion
不是	仅有的	从	这	症状	的	这	晴雨表	,	但	从	这	肤色

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

of	the	sky	,
的	这	天空	,

不仅要看气压计的读数，还要看天空的状况。

[ðæt] [wɪnd] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] .

that	wind	was	behind	.
那	风	曾是	在后面	.

那股风是从后面吹来的。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	men	did	not	appear	to	notice	it	,
这	男人	做过	不是	出现	到	注意	它	,

这些人似乎没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ɔːl] [hændz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈbrɪskli] .

and	when	the	carpenter	sang	out	the	order	all	hands	went	to	work	briskly	.
和	什么时候	这	木匠	唱	出去	这	命令	全部	双手	去	到	工作	轻快地	.

木匠一声令下，所有人都立刻投入到工作中。

[sʌm; səm] [ræn] [əˈlɔːft] [wɪð; wɪθ] [ˈtæklz] , [wɪtʃ] they233

Some	ran	aloft	with	tackles	,	which	they233
一些	跑	高空	和	铲球	,	哪个	they233

有些人高高跃起，用铲球阻挡，他们233

[meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [jɑːrd] - [ɑːrmz] ;

made	fast	to	the	starboard	fore	and	main	yard	-	arms	;
制成	快速地	到	这	右舷	前	和	主要的	院子	-	武器	;

系于右舷前桅和主桅横桁上；

[ˈʌðər] [hʊkt] [ɑːn] [ˈtæklz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stræps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtresl] - [triː]

others	hooked	on	tackles	to	the	straps	which	were	already	round	the	tressel	-	tree
其他的	钩子	在	铲球	到	这	肩带	哪个	是	已经	圆形的	这	桁架	-	树

[ænd; ənd] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪnsteɪ] .

and	collar	of	the	mainstay	.
和	衣领	的	这	支柱	.

其他人则用滑轮组钩住主桅横桁和领子上已经缠绕好的带子。

[bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈmeʒərz] [ræn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt]

But	willingly	as	they	worked	,	even	these	preliminary	measures	ran	into	a	great
但	心甘情愿	作为	他们	工作	,	甚至	这些	初步的	措施	跑	进入	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ,

deal	of	time	,
交易	的	时间	,

但即便如此，他们也心甘情愿地投入工作，而这些初步措施也耗费了大量时间。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	before	they	had	done	,
和	前	他们	有	完毕	,

而就在他们完成之前，

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [əˈbæk] .

a	light	breeze	had	come	down	on	the	ship	and	taken	her	aback	.
一个	光	微风	有	来	向下	在	这	船	和	已采取	她	背	.

一阵微风吹拂过船身，让她猝不及防。

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [klæpt] [sʌm; səm] [hændz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɪzn]

The	carpenter	,	seeing	this	,	clapped	some	hands	on	to	the	fore	and	mizzen
这	木匠	,	看到	这	,	鼓掌	一些	双手	在	到	这	前	和	后桅

[ˈbreɪsɪz] ,

braces	,
牙套	,

木匠见状，拍了拍前桅和后桅的斜撑。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈæftər] [seɪlz] .

and	filled	the	fore	and	after	sails	.
和	已填	这	前	和	后	帆	.

并装满了前帆和后帆。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [hoʊv] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [west] .

The	ship	was	therefore	hove	to	with	her	head	at	west	.
这	船	曾是	所以	霍夫	到	和	她	头	在	西方	.

因此，这艘船停了下来，船头朝西。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [pʊt][ðə; ði] [helm] [əˈmɪdʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] ;

This	**done**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**wheel**	**,**	**put**	**the**	**helm**	**amidship**	**and**	**made**	**it**	**fast**	**;**
这	完毕	,	他	去	到	这	车轮	,	放	这	舵	船中部	和	制成	它	快速地	;

完成这些之后，他走到舵轮前，把舵放在船中央并系紧；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	**then**	**went**	**forward**	**again**	**to**	**superintend**	**the**	**work**	**.**
和	然后	去	向前	再次	到	督	这	工作	.

然后他又继续向前，监督工作。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] , [kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlædər] ,

I	**took**	**up**	**my**	**position**	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**of**	**the**	**poop**	**,**	**close**	**against**	**the**	**ladder**	**,**
我	采取	向上	我的	位置	在	这	右舷	边	的	这	船尾	,	关闭	反对	这	梯子	,

我站在船尾右舷，紧贴着舷梯。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] .

and	**there**	**I**	**remained**	**.**
和	那里	我	剩余	.

于是我就一直待在那里。

[aɪ] [skænd] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] hands234

I	**scanned**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**men**	**carefully**	**,**	**and**	**found**	**all**	**hands234**
我	扫描	这	面孔	的	这	男人	小心	,	和	成立	全部	hands234

我仔细扫视了这些人的脸，发现所有人的手234

[ˈprez(ə)nt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] .

present	**,**	**including**	**the**	**cook**	**.**
展示	,	包括	这	厨师	.

包括厨师在内，所有人都在场。

[aɪ] [ðʌs] [nuː] [ðæt] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ,

I	**thus**	**knew**	**that**	**no**	**man**	**was**	**below**	**in**	**the**	**hold**	**,**
我	因此	知道	那	不	男人	曾是	以下	在	这	抓住	,

因此我知道船舱下方没有人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈkloʊsli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] [mæn]

and	**it**	**was**	**now**	**my**	**business**	**to**	**watch**	**closely**	**that**	**I**	**might**	**miss**	**the**	**man**
和	它	曾是	现在	我的	商业	到	手表	密切	那	我	可能	错过	这	男人

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɑːb] [tuː; tə] [ˈskʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] .

who	**should**	**have**	**the**	**job**	**to**	**scuttle**	**the**	**ship**	**.**
WHO	应该	有	这	工作	到	偷偷溜走	这	船	.

现在我的任务是密切观察，以免错过那个应该负责凿沉这艘船的人。

[ðə; ði] [briːz] [daɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm]

The	**breeze**	**died**	**away**	**,**	**but**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**whence**	**it**	**had**	**come**
这	微风	死亡	离开	,	但	在	这	相同的	方向	何处	它	有	来

[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈʃædoʊ] ,

was	**another**	**shadow**	**,**
曾是	其他	阴影	,

微风停了，但在它来的方向，又出现了一片影子。

[mɔːr] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

more	**defined**	**and**	**extending**	**far**	**to**	**the**	**north**	**.**
更多的	定义	和	扩展	远的	到	这	北	.

范围更广，向北延伸更远。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [leɪt] ,

The	**men**	**had**	**begun**	**their**	**work**	**late**	**,**
这	男人	有	开始	他们的	工作	晚的	,

男人们开始工作的时间很晚。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ,

and	as	they	knew	that	they	had	little	or	no	twilight	to	count	upon	,
和	作为	他们	知道	那	他们	有	小的	或者	不	暮	到	数数	之上	,

他们知道自己几乎没有或根本没有黄昏可以依靠，

['leɪbərd] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌks]

laboured	hard	at	the	difficult	task	of	raising	the	long	-	boat	out	of	her	chucks
辛勤劳作	难的	在	这	难的	任务	的	提高	这	长的	-	船	出去	的	她	查克

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

and	swinging	her	clear	of	the	bulwarks	.
和	摇摆	她	清除	的	这	堡垒	.

他们费尽心力，艰难地将长艇从船舱中抬起，并使其脱离舷墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] .

It	was	close	upon	seven	o'clock	before	they	were	ready	to	hoist	.
它	曾是	关闭	之上	七	点钟	前	他们	是	准备好	到	提升	.

直到快七点钟他们才准备好起吊。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən][ɑːn][ðə; ði][meɪn] - [dek] ,

They	took	the	end	of	one	fall	to	the	capstan	on	the	main	-	deck	,
他们	采取	这	结尾	的	一	落下	到	这	绞盘	在	这	主要的	-	甲板	,

他们把其中一股力量的末端拉到了主甲板上的绞盘上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [led] ['fɔːrwərd] [θruː] [ə; eɪ] [blɑːk] ,

the	other	they	led	forward	through	a	block	,
这	其他	他们	引领	向前	通过	一个	堵塞	,

他们带领另一人穿过障碍物向前走去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌp] [roʊz] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

and	presently	up	rose	the	boat	until	it	was	on	a	level	with	the	bulwarks	.
和	目前	向上	玫瑰	这	船	直到	它	曾是	在	一个	等级	和	这	堡垒	.

很快，船身向上抬起，直到与舷墙齐平。

Then235

Then235

Then235

然后235

[ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] ['tæklz] [wɜːr; wər] [mænd] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [fɔːlz] [slækt] [ɔːf] ,

the	yard	-	arm	tackles	were	manned	,	the	midship	falls	slacked	off	,
这	院子	-	手臂	铲球	是	有人值守	,	这	船中部	瀑布	松懈	离开	,

桅杆横桁上的索具已经就位，船中部的索具也已松弛。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [boʊt] [sæŋk] ['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	big	boat	sank	gently	down	into	the	water	.
和	这	大的	船	沉没	轻轻地	向下	进入	这	水	.

大船缓缓沉入水中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

She	was	brought	alongside	at	once	,	and	three	men	jumped	into	her	.
她	曾是	带来	旁边	在	一次	,	和	三	男人	跳了起来	进入	她	.

她立刻被拖到船边，三个男人跳进了她的身体。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .

Then	began	the	process	of	storing	the	provisions	.
然后	开始	这	过程	的	存储	这	条款	.

然后就开始了物资储存的过程。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][faɪv] [men] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [keɪm] [æft] ,

This	was	carried	on	by	five	men	,	while	the	remaining	three	came	aft	,
这	曾是	携带	在	经过	五	男人	,	尽管	这	其余的	三	来了	后部	,

这项工作由五名男子发起，其余三人则跟在后面。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wʌn] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [boʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] .

and	whilst	one	got	into	the	quarter	-	boat	,	the	other	two	lowered	her	.
和	而	一	得到	进入	这	四分之一	-	船	,	这	其他	二	降低	她	.

当其中一人登上救生艇时，另外两人将她放下。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .

At	this	moment	I	missed	the	carpenter	.
在	这	片刻	我	错过	这	木匠	.

这时我才想念那位木匠。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] .

I	held	my	breath	,	looking	into	the	boats	and	all	round	.
我	握住	我的	气息	,	寻找	进入	这	船	和	全部	圆形的	.

我屏住呼吸，环顾四周，看着船上的船只。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

He	was	not	to	be	seen	.
他	曾是	不是	到	是	已见	.

人们没看到他。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [ɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['skaɪlaɪt] , [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

I	strained	my	ear	at	the	foremost	skylight	,	conceiving	that	he	might	have
我	紧张	我的	耳朵	在	这	首先	天窗	,	受孕	那	他	可能	有

['entərd] [ðə; ði] ['kʌdi] .

entered	the	cuddy	.
进入	这	卡迪	.

我侧耳倾听最前面的天窗，心想他可能已经进入了船舱。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ðer; ðər] .

All	was	silent	there	.
全部	曾是	沉默的	那里	.

那里一片寂静。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] , [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]

Beyond	the	shadow	of	a	doubt	,	he	it	was	who	had	planned	the
超过	这	阴影	的	一个	怀疑	,	他	它	曾是	WHO	有	计划	这

['skʌtlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

scuttling	of	the	ship	,
匆匆而过	的	这	船	,

毫无疑问，是他策划了凿沉这艘船的阴谋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	he	it	was	who	had	left	the	deck	to	do	it	.	236
和	他	它	曾是	WHO	有	左边	这	甲板	到	做	它	.	-

是他离开甲板去做这件事的。236

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [suˈpriːm] ['moʊmənt] .

It	was	a	supreme	moment	.
它	曾是	一个	最高	片刻	.

这是一个至高无上的时刻。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] .

I	had	not	contemplated	that	he	would	be	the	man	who	should	bore	the	hole	.
我	有	不是	思考	那	他	会	是	这	男人	WHO	应该	钻孔	这	洞	.

我万万没想到，竟然是他来钻孔。

[ɪf] [ðə; ði] ['boʊsn] [kɪld] [hɪm; ɪm] — — !

If	the	boatswain	killed	him	—	—	!
如果	这	水手长	被杀	他	—	—	!

如果水手长杀了他——!

[greɪt] [gɑːd] !
Great **God** **!**
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ðɪ][hændz][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] — [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] !
the **hands** **were** **on** **deck** **—** **all** **about** **us** **!**
这 双手 是 在 甲板 — 全部 关于 我们 !

所有人都全力以赴——一切都为了我们!

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [wʊd] [siːk] [hɪm; ɪm] .
If **he** **did** **not** **return** **,** **they** **would** **seek** **him** **.**
如果 他 做过 不是 返回 , 他们 会 寻找 他 .

如果他没有回来，他们会去找他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt]
He **was** **their** **leader** **,** **and** **they** **were** **not** **likely** **to** **quit** **the** **ship** **without**
他 曾是 他们的 领导者 , 和 他们 是 不是 可能 到 辞职 这 船 没有
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他是他们的领导者，没有他，他们不太可能离开这艘船。

[ðə; ðɪ] [her] [stɜːrd] [ɑːn][maɪ] [hed] ; [ðə; ðɪ] [swet] [stʊd] [ɪn] [biːdz] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
The **hair** **stirred** **on** **my** **head** **;** **the** **sweat** **stood** **in** **beads** **on** **my** **face** **.**
这 头发 搅拌 在 我的 头 ; 这 汗 站立 在 珠子 在 我的 脸 .

头发在头上抖动，汗珠在脸上凝结成珠。

[aɪ][bɪt][maɪ][lɪp][hæf] [θruː] [tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [aɪ]
I **bit** **my** **lip** **half** **through** **to** **control** **my** **features** **,** **and** **stood** **waiting** **for** **—** **I**
我 少量 我的 唇 一半 通过 到 控制 我的 特征 , 和 站立 等待 为了 — 我
[nuː] [nɑːt] [wʌt] ! -
knew **not** **what** **!** **237**
知道 不是 什么 ! -

我咬着嘴唇，努力控制自己的表情，站在那里等待着——我不知道在等待什么！237

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ðɪ] [men] [went] [ɑːn] ['bɪzɪli] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [boʊt] , [sʌm; səm] ['wɪslɪŋ] [geɪ] [tjuːnz] ,
The **men** **went** **on** **busily** **provisioning** **the** **long** **-** **boat** **,** **some** **whistling** **gay** **tunes** **,**
这 男人 去 在 忙碌地 供应 这 长的 - 船 , 一些 吹口哨 同性恋 曲调 ,
['ʌðər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [dʒoʊks] ,
others **laughing** **and** **passing** **jokes** **,**
其他的 笑 和 通过 笑话 ,

男人们继续忙着给长艇补充给养，有的吹着欢快的口哨，有的说说笑笑，互相开着玩笑。

[ɔːl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
all **in** **good** **spirits** **,** **as** **though** **they** **were** **going** **on** **a** **holiday** **expedition** **.**
全部 在 好的 烈酒 , 作为 尽管 他们 是 去 在 一个 假期 远征 .

大家都兴致勃勃，仿佛要去度假探险一样。

[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['brɔːdnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ]
The **shadow** **on** **the** **horizon** **was** **broadening** **fast** **,** **and** **the** **sun** **was** **sinking**
这 阴影 在 这 地平线 曾是 扩大 快速地 , 和 这 太阳 曾是 下沉
['kwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

地平线上的阴影迅速扩大，太阳也飞快地西沉。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [blʌd] - [red] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ɪ'fʌldʒəns] , [ænd; ənd] ['veɪnɪŋ] [ðə; ði] [wel] -

making	the	ocean	blood	-	red	with	its	burning	effulgence	,	and	veining	the	well	-
制作	这	海洋	血	-	红色的	和	它是	燃烧	光辉	,	和	纹理	这	出色地	-

[griːst] [mɑːsts][wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] .

greased	masts	with	lines	of	fire	.
涂油	桅杆	和	线条	的	火	.

火焰将海洋染成血红色，涂满润滑油的桅杆上布满了火光。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlən] ['laɪɪŋ] [ded] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːgər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Even	now	,	as	I	thought	,	was	the	villain	lying	dead	,	with	the	auger	in	his
甚至	现在	,	作为	我	想法	,	曾是	这	恶棍	说谎	死的	,	和	这	螺旋钻	在	他的

[hænd] ?

hand	?
手	?

即便如此，正如我所想，那个恶棍是否已经死去，手里还拿着钻头?

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['roʊlɪŋ] [pæst] [siːmd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] . -

The	minutes	rolling	past	seemed	eternal	.	238
这	分钟	滚动	过去的	似乎	永恒	.	-

时间仿佛凝固了一般，一分一秒地流逝。238

[faɪv] , [ten] , ['twenti] ['mɪnɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

Five	,	ten	,	twenty	minutes	came	and	went	.
五	,	十	,	二十	分钟	来了	和	去	.

五分钟、十分钟、二十分钟就这样过去了。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['loʊər] [lɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] , [sipɪŋ] [ðə; ði][ˈruːbi] ['splendər]

The	sun's	lower	limb	was	close	against	the	water	-	line	,	sipping	the	ruby	splendour
这	太阳的	降低	肢	曾是	关闭	反对	这	水	-	线	,	啜饮	这	红宝石	辉煌

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kɪndld] .

it	had	kindled	.
它	有	点燃	.

太阳的下缘紧贴着水面，贪婪地吸吮着它所点燃的红宝石般的光芒。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [kɑːm] ,

The	breeze	was	now	close	at	hand	,	but	we	still	lay	in	a	breathless	calm	,
这	微风	曾是	现在	关闭	在	手	,	但	我们	仍然	躺	在	一个	喘不过气	冷静的	,

微风已近在咫尺，但我们依然静静地躺在那里，屏息凝神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [flæpt] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːnfl] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

and	the	sails	flapped	softly	to	the	tuneful	motion	of	the	deep	.
和	这	帆	拍打	轻轻	到	这	悦耳动听	运动	的	这	深的	.

船帆随着深海悦耳的波涛轻轻拍打。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] ,

Then	some	of	the	men	who	remained	on	deck	went	over	the	ship's	side	,
然后	一些	的	这	男人	WHO	剩余	在	甲板	去	超过	这	船的	边	,

然后，一些留在甲板上的水手跳入了船外。

['liːvɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

leaving	four	of	the	crew	on	the	main	-	deck	close	against	the	gangway	.
离开	四	的	这	全体人员	在	这	主要的	-	甲板	关闭	反对	这	舷梯	.

留下四名船员在主甲板上，紧挨着舷梯。

[ðiːz] [men] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] , ['sʌmtaɪmz] ['fɔːrwərd] ,

These	men	sometimes	looked	at	me	,	sometimes	into	the	cuddy	,	sometimes	forward	,
这些	男人	有时	看起来	在	我	,	有时	进入	这	卡迪	,	有时	向前	,

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .

but	none	of	them	spoke	.
但	没有任何	的	他们	辐	.

这些人有时看着我，有时看着船舱，有时看着前方，但他们谁也没说话。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hæf] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪlz] ,

Now	the	sun	was	half	hidden	,	and	the	soft	breeze	blowing	upon	the	sails	,
现在	这	太阳	曾是	一半	隐	,	和	这	柔软的	微风	吹	之上	这	帆	,

太阳半隐在天边，微风轻拂着船帆。

['autlaind] [ðə; ði][mɑːsts] [ə'genst] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bækt] .

outlined	the	masts	against	those	which	were	backed	.
概述	这	桅杆	反对	那些	哪个	是	支持的	.

将桅杆与靠背的桅杆进行对比。

['sʌd(ə)nli] — [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [goʊst] — [ðə; ði] ['kɑːrpəntər]

Suddenly	—	and	I	started	as	though	I	had	beheld	a	ghost	—	the	carpenter
突然	—	和	我	开始	作为	尽管	我	有	观看	一个	鬼	—	这	木匠

[keɪm] [raʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gæli] ,

came	round	from	before	the	galley	,
来了	圆形的	从	前	这	厨房	,

突然——我吓了一跳，仿佛看到了鬼魂一样——木匠从厨房前面走了过来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] . -

and	walked	quickly	to	the	gangway	.	239
和	步行	迅速地	到	这	舷梯	.	-

然后快步走向舷梯。239

" ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [lædz] !

"	Over	with	you	,	lads	!
"	超过	和	你	,	小伙子们	!

“你们俩，都过去了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[laɪk] [ræts] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hʌl] [ðeɪ] [drɑːpt] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɪntuː][ðə; ði]

Like	rats	leaping	from	a	sinking	hull	they	dropped	,	one	after	the	other	,	into	the
喜欢	老鼠	跳跃	从	一个	下沉	船体	他们	掉落	,	一	后	这	其他	,	进入	这

[lɔːŋ] - [boʊt] ,

long	-	boat	,
长的	-	船	,

他们像老鼠从下沉的船体上跳下来一样，一个接一个地落入长艇中。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ['goʊɪŋ] [læst] .

the	carpenter	going	last	.
这	木匠	去	最后的	.

木匠最后一个上场。

[ðer; ðər] ['peɪntər] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'drɪft] .

Their	painter	was	fast	to	a	chain	-	plate	,	and	they	cast	it	adrift	.
他们的	画家	曾是	快速地	到	一个	链	-	盘子	,	和	他们	投掷	它	漂流	.

他们的油漆工被绑在链板上，他们把链板扔到海上漂走了。

[ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [toʊ] ,

The	quarter	-	boat	was	in	tow	,
这	四分之一	-	船	曾是	在	拖	,

那艘小艇被拖着，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ]['boʊts] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['keɪbəlz] - [leŋθs]

and	in	a	few	minutes	both	boats	stood	at	some	two	or	three	cables	'	lengths
和	在	一个	很少	分钟	两个都	船	站立	在	一些	二	或者	三	电缆	-	长度

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

几分钟后，两艘小船停在了距离大船两三链长的地方。

[ðə; ðɪ][men] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

the	men	watching	her	.
这	男人	观看	她	.

男人们在注视着她。

[ðə; ðɪ][læst] ['glɔːriəs] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [fled] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['kriːpɪŋ]

The	last	glorious	fragment	of	the	sinking	sun	fled	,	and	darkness	came	creeping
这	最后的	辉煌	分段	的	这	下沉	太阳	逃亡	,	和	黑暗	来了	爬行

['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] .

swiftly	over	the	sea	.
迅速地	超过	这	海	.

落日最后一缕绚烂的光芒消逝了，黑暗迅速笼罩了大海。

[aɪ][hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [wʌn][ɪn] [huːm] [laɪf][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] — [tuː] [mʌtʃ]

I	had	stood	like	one	in	whom	life	had	suddenly	been	extinguished	—	too	much
我	有	站立	喜欢	一	在	谁	生活	有	突然	到过	熄灭	—	也	很多

[ə'meɪzd] [tuː; tə][ækt] .

amazed	to	act	.
惊叹	到	行为	.

我呆立在那里，仿佛生命突然消逝——震惊得不知所措。

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ]

Seeing	the	carpenter	return	,	I	had	made	sure	that	he	had	killed	the
看到	这	木匠	返回	,	我	有	制成	当然	那	他	有	被杀	这

['boʊsn] ;

boatswain	;
水手长	;

看到木匠回来，我确信他已经杀死了水手长；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ˌkɔntrə'diktid] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

but	his	behaviour	contradicted	this	supposition	.
但	他的	行为	矛盾	这	假设	.

但他的行为却与这种假设相悖。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['boʊsn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

Had	he	been	attacked	by	the	boatswain	and	killed	him	,
有	他	到过	遭到攻击	经过	这	水手长	和	被杀	他	,

如果他遭到水手长的袭击并被其杀死，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ri'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [huːm] [hiː; hi]

would	he	have	quitted	the	ship	without	revenging	himself	upon	me	,	whom	he
会	他	有	辞职	这	船	没有	复仇	他自己	之上	我	,	谁	他

would240

would240
would240

他会不报复我而离开那艘船吗？他会报复我吗？240

[noʊ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

know	to	be	at	the	bottom	of	this	conspiracy	against	his	life	?
知道	到	是	在	这	底部	的	这	阴谋	反对	他的	生活	?

他知道自己是这场针对他生命的阴谋的幕后主使吗？

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['mænər] , [hɪz; ɪz]['saɪlənt]

What	,	then	,	was	the	meaning	of	his	return	,	his	collected	manner	,	his	silent
什么	,	然后	,	曾是	这	意义	的	他的	返回	,	他的	集	方式	,	他的	沉默的

['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ?

exit	from	the	ship	?
出口	从	这	船	?

那么，他归来、他镇定自若、他默默离开船只究竟意味着什么?

[hæd; həd][ðə; ði] ['boʊsn] , ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [daɪd] ?

Had	the	boatswain	,	lying	hidden	,	died	?
有	这	水手长	,	说谎	隐	,	死亡	?

藏匿起来的水手长是不是已经死了?

[ðə; ði] [θɔːt] ['faɪərd][maɪ] [blʌd] .

The	thought	fired	my	blood	.
这	想法	被解雇	我的	血	.

这个想法让我热血沸腾。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] — [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][tæsk]

I	believed	that	he	had	died	—	that	the	carpenter	had	performed	his	task
我	相信	那	他	有	死亡	—	那	这	木匠	有	执行	他的	任务

[ˌʌnmə'lestɪd] [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] — [ænd; ənd] [ðæt] ,

unmolested	without	perceiving	the	corpse	—	and	that	,
未受干扰	没有	感知	这	尸体	—	和	那	,

我当时相信他已经死了——木匠在未察觉尸体的情况下完成了工作——而且，

[waɪlst] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] !

whilst	I	stood	there	,	the	water	was	rushing	into	the	ship's	hold	!
而	我	站立	那里	,	这	水	曾是	匆忙	进入	这	船的	抓住	!

我站在那里的时候，海水正涌入船舱!

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [ɔːf] [ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

I	flung	myself	off	the	poop	,	and	bounded	forward	.
我	扔	我	离开	这	船尾	,	和	有界	向前	.

我从粪便上跳下来，向前跃去。

[ɪn][ðə; ði] ['brifəst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - .

In	the	briefest	possible	time	I	was	peering	down	the	forescuttle	.
在	这	最简短	可能的	时间	我	曾是	窥视	向下	这	-	.

我以最快的速度向下窥视了前舷窗。

" [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] !

"	Below	there	!
"	以下	那里	!

下面!

" [aɪ] [kɔːld] .

"	I	called	.
"	我	称为	.

“我打了电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [aɪ] [seɪ] , ['boʊsn] !
" **Below** **there** , **I** **say** , **boatswain** !
" 以下 那里 , 我 说 , 水手长 !

“我说，水手长，在下面！”

" [maɪ][kraɪ][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] , ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] .
" **My** **cry** **was** **succeeded** **by** **a** **hollow** , **thumping** **sound** .
" 我的 哭 曾是 成功了 经过 一个 空洞的 , 怦 声音 .

我的喊声之后，传来一声空洞的砰砰声。

" [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] !
" **Below** **there** !
" 以下 那里 !

下面!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [θɜ:rd] [taɪm] . -
" **I** **shouted** , **for** **the** **third** **time** . **241**
" 我 喊叫 , 为了 这 第三 时间 . -

我第三次喊了起来。241

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [tredɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [krʌntʃt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tred]
I **heard** **the** **sounds** **of** **a** **foot** **treading** **on** **something** **that** **crunched** **under** **the** **tread**
我 听到 这 声音 的 一个 脚 踩踏 在 某物 那 嘎吱作响 在下面 这 踏
.
:
.

我听到脚步声，那是踩在什么东西上发出的嘎吱声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['rɔɪl] .
" **I** **am** **Mr** . **Royle** .
" 我 是 先生 . 罗伊尔 .

我是罗伊尔先生。

['bəusən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɪ'loʊ] ?
Bo'sun , **are** **you** **below** ?
博孙 , 是 你 以下 ?

水手长，你在下面吗?

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [ɔ:l'maɪtiz] [seɪk] ['ænsər] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] . "
For **God** **Almighty's** **sake** **answer** **and** **let** **me** **know** **that** **you** **are** **living** . "
为了 上帝 全能者的 清酒 回答 和 让 我 知道 那 你 是 活的 . "

看在上帝的份上，回答我，让我知道你还活着。

" [hæv; həv][ðə; ðɪ] [skʌŋks] [klɪrd] [aʊt] ? " [rɪ'spɔndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['stʌmblɪŋ] [æz; əz][hi:; hɪ]
" **Have** **the** **skunks** **cleared** **out** **?** " **responded** **a** **voice** , **and** , **stumbling** **as** **he**
" 有 这 臭鼬 已清除 出去 ? " 回应 一个 嗓音 , 和 , 踉跄 作为 他
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,

“臭鼬都走了吗？”一个声音回答道，他踉跄着走了过去。

[ðə; ðɪ] ['boʊsn] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the **boatswain** **came** **under** **the** **forescuttle** **and** **turned** **up** **his** **face** .
这 水手长 来了 在下面 这 - 和 转向 向上 他的 脸 .

水手长走到前舱盖下，抬起头来。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
" **What** **have** **you** **done** **?**
" 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么?

" [aɪ] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'lɪriəs] .
" I cried , almost delirious .
" 我 哭 , 几乎 谵妄 .

我哭了，几乎神志不清。

" [waɪ] , [plʌgd] [ʌp] [tuː] [ɑːn] - [ɪm] .
" Why , plugged up two on ' em .
" 为什么 , 已插电 向上 二 在 - 呃 .

“为什么，堵住了其中两个。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
There's only one more , " he answered .
有 仅有的 一 更多的 , " 他 回答 .

“只剩最后一个了，”他回答道。

" [wʌn] [mɔːr] [wʌt] ? "
" One more what ? "
" 一 更多的 什么 ? "

“再来一个什么？”

" [liːks] — [hoʊlz] — [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] .
" Leaks — holes — whatever you call ' em .
" 泄漏 — 孔 — 任何 你 称呼 - 呃 .

“泄漏——漏洞——不管你怎么称呼它们。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
" So saying , he shouldered his way back into the gloom .
" 所以 说 , 他 肩部 他的 方式 后退 进入 这 愁云 .

说完，他便挤回了黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It was now all as clear as daylight to me .
它 曾是 现在 全部 作为 清除 作为 日光 到 我 .

现在一切都清楚得就像白昼一样。

[aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , ['dʊrɪŋ] which242
I waited some minutes , bursting with impatience and anxiety , during which242
我 等待 一些 分钟 , 爆发 和 不耐烦 和 焦虑 , 期间 which242

我等了几分钟，焦躁不安，焦虑万分，期间242

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkər] .
I heard him hammering away like a caulker .
我 听到 他 锤击 离开 喜欢 一个 填缝工 .

我听到他像填缝工一样不停地敲打。

[maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [pʊt]
My fear was that the men would discover that they had omitted to put
我的 害怕 曾是 那 这 男人 会 发现 那 他们 有 省略 到 放
[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,
a compass in the boats ,
一个 罗盘 在 这 船 ,

我担心的是，这些人会发现他们忘记在船上安装指南针了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][wʌn] .
and that they would return for one .
和 那 他们 会 返回 为了 一 .

他们还会回来再买一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [pər'siːv] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
There were other things , too , of which they might perceive the omission ,
那里 是 其他 事物 , 也 , 的 哪个 他们 可能 感知 这 省略 ,

还有其他一些事情，他们可能觉得被忽略了。

[ænd; ənd] [roʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] .

and	row	to	the	ship	to	obtain	them	before	she	sank	.
和	排	到	这	船	到	获得	他们	前	她	沉没	.

然后划船到船上去取回它们，以免船沉没。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [hænd] ,

Just	as	I	was	about	to	cry	out	to	him	to	bear	a	hand	,
只是	作为	我	曾是	关于	到	哭	出去	到	他	到	熊	一个	手	,

正当我准备向他喊话让他伸出援手时，

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [feɪs] [gliːmd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

the	boatswain's	face	gleamed	under	the	hatchway	.
这	水手长的	脸	闪闪发光	在下面	这	舱口	.

水手长的脸从舱口下闪闪发光。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Have	you	done	?
"	有	你	完毕	?

你做完了吗?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [eɪ] , [eɪ] . "

"	Ay	,	ay	.	"
"	哎	,	哎	.	"

“哎，哎。”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [taɪt] ? "

"	Is	she	tight	?	"
"	是	她	紧的	?	"

她很紧吗?

" [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['koʊkoʊ] - [nʌt] . "

"	Tight	as	a	cocoa	-	nut	.	"
"	紧的	作为	一个	可可	-	坚果	.	"

“紧得像可可豆一样。”

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðen] !

"	Up	with	you	,	then	!
"	向上	和	你	,	然后	!

“那就跟你一起上吧！”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] .

There	is	a	bit	of	a	breeze	blowing	.
那里	是	一个	少量	的	一个	微风	吹	.

微风拂面。

[let] [ˌjuː 'es] [swɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] [get] [wei] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Let	us	swing	the	mainyards	and	get	way	upon	the	ship	.
让	我们	摇摆	这	主梁	和	得到	方式	之上	这	船	.

让我们收起主桅横桁，登上船去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['set(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʌp] [seɪl] .

They	are	waiting	to	see	her	settle	before	they	up	sail	.
他们	是	等待	到	看	她	定居	前	他们	向上	帆	.

他们要等她安顿下来后再起航。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ækt] .

It	is	dark	enough	to	act	.
它	是	黑暗的	足够的	到	行为	.

天色已黑，可以行动了。

[hə'rɑ:] , [naʊ] ! " -
Hurrah , now ! " 243
欢呼 , 现在 ! " -

好耶！“243

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] - [dek] .
He came up through the forecastle and followed me on to the main - deck .
他 来了 向上 通过 这 前甲板 和 随后 我 在 到 这 主要的 - 甲板 .

他从前甲板上来，跟着我来到主甲板。

[ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [dɑ:rk] ,
Though not yet dark ,
尽管 不是 然而 黑暗的 ,

虽然天还没黑，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['feɪsɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
the shadow of the evening made it difficult to distinguish faces even a short
这 阴影 的 这 晚上 制成 它 难的 到 区分 面孔 甚至 一个 短的
['dɪstəns] [ɔ:f] .
distance off .
距离 离开 .

傍晚的阴影使得即使近在咫尺的距离也难以分辨人脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ʌp] [ə'lɔ:ft] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['rɔiəlz] [ænd; ənd][tɑ:p] - ['gælənt]
There was a pretty little wind up aloft rounding the royals and top - gallant
那里 曾是 一个 漂亮的 小的 风 向上 高空 四舍五入 这 皇室 和 顶部 - 英勇
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

高空微风拂过，皇家帆船和顶级战舰的帆都随之扬起。

[ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] [ə'genst] [ðə; ði][mɑ:sts] .
and flattening the sails on the mainyards well against the masts .
和 扁平化 这 帆 在 这 主梁 出色地 反对 这 桅杆 .

并将主帆压平在主帆桁上，紧贴桅杆。

[aɪ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,
I stopped a second to look over the bulwarks ,
我 停止 一个 第二 到 看 超过 这 堡垒 ,

我停下来片刻，环顾了一下舷墙。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] ['keɪb(ə)l] - [leŋθs] [frʌm; frəm]
and found that the boats still remained at about three cable - lengths from
和 成立 那 这 船 仍然 剩余 在 关于 三 电缆 - 长度 从
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

结果发现，这些小船仍然距离船只大约三根缆绳的长度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði][mæst][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] ;
They had slipped the mast in the long - boat ;
他们 有 滑倒了 这 桅杆 在 这 长的 - 船 ;

他们把长艇的桅杆弄断了；

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔ:r] [men] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [boʊt] ,
but I noticed that the two boats lay side by side , four men in the quarter - boat ,
但 我 注意到 那 这 二 船 躺 边 经过 边 , 四 男人 在 这 四分之一 - 船 ,

但我注意到两艘船并排躺着，后部小艇里有四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] ,
and the rest in the long - boat ,
和 这 休息 在 这 长的 - 船 ,

其余的人都在长艇上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd]

and	that	they	were	handing	out	some	of	the	stores	which	had	been	stowed
和	那	他们	是	处理	出去	一些	的	这	商店	哪个	有	到过	已存放

[ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [boʊt] ,

in	the	quarter	-	boat	,
在	这	四分之一	-	船	,

他们正在分发一些储存在后勤艇里的物资。

[tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər] .

to	lighten	her	.
到	减轻	她	.

让她轻松些。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['boʊsn] .

"	We	must	lose	no	time	,	Mr	.	Royle	,	"	exclaimed	the	boatswain	.
"	我们	必须	失去	不	时间	,	先生	.	罗伊尔	,	"	惊呼	这	水手长	.

“我们不能耽搁时间了，罗伊尔先生，”水手长喊道。

" [haʊ] ['meni] [hændz][kæn; kən][wiː; wi] ['mʌstər] ? " -

"	How	many	hands	can	we	muster	?	"	244
"	如何	许多	双手	能	我们	鼓起	?	"	-

“我们能召集多少人？”244

" [θriː] . "

"	Three	.	"
"	三	.	"

“三。”

" ['ðætəl] [duː] .

"	That'll	do	.
"	那将	做	.

“这样就可以了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði] .

We	can	swing	the	mainyard	.
我们	能	摇摆	这	主船坞	.

我们可以转动主桅。

[huːz] [ðə; ði][θɜːrd] ? — [ðə; ði] ['stuːərd] ?

Who's	the	third	?	—	the	steward	?
谁是	这	第三	?	—	这	管家	?

第三个人是谁？——是乘务员吗？

[lets] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] .

Let's	have	him	out	.
我们来吧	有	他	出去	.

把他赶出去。

" [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	I	ran	to	the	cuddy	and	called	the	steward	.
"	我	跑	到	这	卡迪	和	称为	这	管家	.

我跑到船舱里，叫来了乘务员。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] .

He	came	out	of	the	pantry	.
他	来了	出去	的	这	食品储藏室	.

他从食品储藏室里走了出来。

" [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [aɪ][kraɪd] .

"	On	to	the	poop	with	you	!	"	I	cried	.
"	在	到	这	船尾	和	你	!	"	我	哭	.

“跟你一起去拉屎吧！”我喊道。

" [raɪt] [æft] [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['bəusən][ðer; ðər] .
" Right aft you'll find the bo'sun there .
" 正确的 后部 你会 寻找 这 博孙 那里 .

“紧接着你就会在那里找到水手长。”

[mɪs] ['rɔbətsn] !
Miss Robertson !
错过 罗伯逊 !

罗伯逊小姐!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæbɪn] .
" At the sound of her name she stepped forth from her cabin .
" 在 这 声音 的 她 姓名 她 步 前进 从 她 舱 .

听到自己的名字，她便从船舱里走了出来。

" [ðə; ði][men][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" The men are out of the ship , " I exclaimed .
" 这 男人 是 出去 的 这 船 , " 我 惊呼 .

“男人们都下船了！”我喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][get] [wei] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" We are ready to get way upon her .
" 我们 是 准备好 到 得到 方式 之上 她 .

“我们准备对她采取行动。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][wʌns] ?
Will you take the wheel at once ?
将要 你 拿 这 车轮 在 一次 ?

你愿意立刻接过方向盘吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
" She was running on to the poop before the request was well out of my
" 她 曾是 跑步 在 到 这 船尾 前 这 要求 曾是 出色地 出去 的 我的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“我话还没说完，她就跑到粪便那里去了。”

[ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [let][goʊ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [meɪn] - ['breɪsɪz] ;
The boatswain had already let go the starboard main - braces ;
这 水手长 有 已经 让 去 这 右舷 主要的 - 牙套 ;

水手长已经松开了右舷主帆索;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [æft][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] .
and as I rushed aft he and the steward were hauling to leeward .
和 作为 我 匆忙 后部 他 和 这 管家 是 运输 到 背风面 .

当我冲到船尾时，他和乘务员正向下风处拉船。

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] my245
I threw the whole weight of my245
我 扔 这 所有的 重量 的 my245

我把我的245的全部重量都扔了出去

['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [breɪs] , [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] [men] .
body on the brace , and pulled with the strength of two men .
身体 在 这 支撑 , 和 拉 和 这 力量 的 二 男人 .

身体被固定在支架上，由两个人的力量拉动。

" [pʊt][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] !
" Put the wheel to starboard !
" 放 这 车轮 到 右舷 !

“把舵转向右舷！”

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , ['hævɪŋ] [kæst][ɔːf][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs]
" I called out ; and the girl , having cast off the lashing with marvellous
" 我 称为 出去 ; 和 这 女孩 , 拥有 投掷 离开 这 鞭打 和 奇妙
['kwɪknəs] ,
quickness ,
速度 ,

我大声喊叫；那女孩以惊人的速度挣脱了鞭子，

[ræn][ðə; ði] [spoʊks] ['oʊvər] .
ran the spokes over .
跑 这 发言人 超过 .

车轮碾过辐条。

" [baɪ][gɑːd] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
" By God , she's a wonder !
" 经过 上帝 , 她是 一个 想知道 !

“我的天哪，她真是个奇迹！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" cried the boatswain , looking at her .
" 哭 这 水手长 , 寻找 在 她 .

“水手长看着她喊道。”

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] .
And so was he .
和 所以 曾是 他 .

他也是如此。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv]['aɪərn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz]
The muscles on his bare arms stood up like lumps of iron under the flesh as
这 肌肉 在 他的 裸 武器 站立 向上 喜欢 肿块 的 铁 在下面 这 肉 作为
[hiː; hi] [streɪnd] [ðə; ði] ['hevi] [breɪs] .
he strained the heavy brace .
他 紧张 这 重的 支撑 .

当他用力拉紧沉重的支架时，他裸露的双臂上的肌肉像铁块一样在皮肉下竖了起来。

[ðə; ði] [greɪt] [jaːdz] [swʌŋ] ['iːzəli] ; [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [tɑːp] - ['gælənt] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [jaːdz] [keɪm]
The great yards swung easily ; the topsail , top - gallant , and royal yards came
这 伟大的 码 摇摆 容易地 ; 这 顶帆 , 顶部 - 英勇 , 和 皇家 码 来了
[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
round with the mainyard ,
圆形的 和 这 主船坞 ,

大帆桁轻松地摆动着；顶帆桁、上桅帆桁和皇家帆桁都随着主帆桁一起转动。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [seɪlz] [fɪld] .
and swung themselves when the sails filled .
和 摇摆 他们自己 什么时候 这 帆 已填 .

当风帆鼓满时，它们便开始摇摆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liː] - ['breɪsɪz] .
There was no time to gather in the slack of the lee - braces .
那里 曾是 不 时间 到 收集 在 这 松弛 的 这 李 - 牙套 .

没有时间收紧背带的松弛部分。

[aɪ][ræn][tuː; tə] ['wɪndwərd] , [bi'leid] [ðə; ði] ['breɪsɪz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
I ran to windward , belayed the braces , and raised a loud cry .
我 跑 到 迎风 , 已保护 这 牙套 , 和 提高 一个 大声 哭 .

我跑到迎风面，系好缆绳，然后大声喊叫。

" [ðeə(r)] ['æftər][juː 'es] , ['bəusən] ! — [ðeə(r)] ['æftər][juː 'es] !
" They're after us , bo'sun ! — they're after us !
" 它们是 后 我们 , 博孙 ! — 它们是 后 我们 !

“他们追着我们呢，水手长！——他们追着我们呢！”

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ; for246

"	We	might	have	been	sure	of	that	;	for246
"	我们	可能	有	到过	当然	的	那	;	for246

“我们或许可以确信这一点；for246

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] :

if	we	had	not	been	able	to	see	them	we	could	have	heard	them	:
如果	我们	有	不是	到过	有能力的	到	看	他们	我们	可以	有	听到	他们	:

即使我们看不见他们，也能听到他们的声音：

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] , [ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət]

the	grinding	of	the	oars	in	the	rowlocks	,	the	frothing	of	the	water	at
这	研磨	的	这	桨	在	这	桨锁	,	这	起泡	的	这	水	在

[ðə; ði] ['boʊts] ['baʊz, 'boʊz] ,

the	boat's	bows	,
这	船的	弓	,

桨在桨架上摩擦的声音，船头激起的水花，

[ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , [in'saitiŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

the	cries	and	oaths	of	the	men	in	the	long	-	boat	,	inciting	the	others	to
这	哭泣	和	誓言	的	这	男人	在	这	长的	-	船	,	煽动	这	其他的	到

[ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] .

overtake	us	.
超过	我们	.

长艇上的男人们大声叫喊、咒骂，煽动其他人追上我们。

['oʊnli][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [boʊt][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [æz; əz] [jet] ;

Only	the	quarter	-	boat	was	in	pursuit	as	yet	;
仅有的	这	四分之一	-	船	曾是	在	追逐	作为	然而	;

目前只有一艘巡逻艇在追击；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stʌn] - - [seɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt] ,

but	in	the	long	-	boat	they	were	rigging	up	the	stun	'	-	sail	they	had	shipped	,
但	在	这	长的	-	船	他们	是	索具	向上	这	眩晕	-	-	帆	他们	有	已发货	,

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

但在长艇上，他们正在架设运来的震荡帆，这意味着，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['wɪndwərd] , [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

as	they	were	to	windward	,	to	bear	down	upon	us	.
作为	他们	是	到	迎风	,	到	熊	向下	之上	我们	.

它们顶着风，向我们袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [gest] [ðer; ðər] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [baɪ]

There	was	no	doubt	that	they	guessed	their	scheme	had	been	baffled	by
那里	曾是	不	怀疑	那	他们	猜对了	他们的	方案	有	到过	困惑	经过

[dɪ'sɜːrnɪŋ] [θriː] [men] [ɑːn] [dek] .

discerning	three	men	on	deck	.
有洞察力	三	男人	在	甲板	.

毫无疑问，他们猜到他们的计划已经被甲板上三个眼光敏锐的人识破了。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][æt; ət] [liːst] [nuː] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['rɔbətsn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv]

The	carpenter	at	least	knew	that	old	Mr	.	Robertson	was	too	ill	to	leave
这	木匠	在	至少	知道	那	老的	先生	.	罗伯逊	曾是	也	患病的	到	离开

[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

his	cabin	,
他的	舱	,

木匠至少知道老罗伯逊先生病得太重，无法离开他的小木屋。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [pər'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ;

and	failing	him	he	would	instantly	perceive	that	a	trick	had	been	played	;
和	失败	他	他	会	即刻	感知	那	一个	诡计	有	到过	玩	;

如果失败，他会立刻察觉到有人耍了花招；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [huː] [ðə; ði]

and	though	he	could	not	tell	in	that	light	and	at	that	distance	who	the
和	尽管	他	可以	不是	告诉	在	那	光	和	在	那	距离	WHO	这

[θɜːrd][mæn][wʌz; wəz] ,

third	man	was	,
第三	男人	曾是	,

虽然在那种光线和距离下他无法分辨第三个人是谁，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɜːrd] ['mænz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] board247

he	would	certainly	know	that	this	third	man's	presence	on	board247
他	会	当然	知道	那	这	第三	男人的	在场	在	board247

他肯定知道这第三个人在247号机上。

[ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

implied	the	existence	of	a	plot	to	save	the	ship	.
暗示	这	存在	的	一个	阴谋	到	节省	这	船	.

暗示存在一个拯救这艘船的阴谋。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ə'proʊtʃt] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rəud] [baɪ] [fɔːr] [men] [ænd; ənd]

As	the	boat	approached	I	perceived	that	she	was	rowed	by	four	men	and
作为	这	船	接近	我	感知	那	她	曾是	划船	经过	四	男人	和

[stiəd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪfθ] ,

steered	by	a	fifth	,
转向	经过	一个	第五	,

船靠近时，我发现船上有四个人划桨，第五个人掌舵。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['stɪrɪŋ] [wʌz; wəz]

and	presently	,	hearing	his	voice	,	I	understood	that	this	man	steering	was
和	目前	,	听力	他的	嗓音	,	我	理解	那	这	男人	转向	曾是

['stiːvnz] .

Stevens	.
史蒂文斯	.

听到他的声音，我立刻明白掌舵的人是史蒂文斯。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [wei] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] [helm] .

The	ship	had	just	got	way	enough	upon	her	to	answer	her	helm	.
这	船	有	只是	得到	方式	足够的	之上	她	到	回答	她	舵	.

船刚驶离她足够远，她就可以掌舵了。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [biːm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Already	we	were	drawing	the	long	-	boat	away	from	our	beam	on	to	the
已经	我们	是	绘画	这	长的	-	船	离开	从	我们的	光束	在	到	这

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

我们当时已经把长艇从船舷拉到了船尾。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['rɔbətsn] " ['stedi] !

I	shouted	to	Miss	Robertson	"	Steady	!
我	喊叫	到	错过	罗伯逊	"	稳定的	!

我向罗伯逊小姐喊道："稳住！"

[kiːp] [hɜːr; hər] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !

keep	her	straight	as	she	is	!
保持	她	直的	作为	她	是	!

让她保持现在的样子！

" [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː] [fɑːr][æft][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" for even now we had brought the wind too far aft for the trim of the
" 为了 甚至 现在 我们 有 带来 这 风 也 远的 后部 为了 这 修剪 的 这
[jaːdz] .
yards .
码 .

“因为即使现在，我们把风向带到了船尾太远的地方，以至于桅杆的调整都做不到。”

" ['stuːərd] , " [aɪ] [kraɪd] , " [wɪp] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪərn] [bi'leiŋ] - [pɪnz] , [ænd; ənd][stænd][baɪ]
" Steward , " I cried , " whip out one of those iron belaying - pins , and stand by
" 管家 , " 我 哭 , " 鞭 出去 一 的 那些 铁 保护 - 别针 , 和 站立 经过
[tuː; tə] ['hæmər] [ə'weɪ] .
to hammer away .
到 锤 离开 .

“管事，”我喊道，“拿出一根铁制系缆柱，准备用锤子敲打。”

" [wiː; wi] [ðen] ['poʊstɪd] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
" We then posted ourselves , the boatswain and the steward at the gangway ,
" 我们 然后 发布 我们自己 , 这 水手长 和 这 管家 在 这 舷梯 ,

“然后我们三人——水手长和乘务员——就守在舷梯上，

[ænd; ənd][aɪ][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [puːp] ['lædər] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] a248
and I half - way up the poop ladder , each with a248
和 我 一半 - 方式 向上 这 船尾 梯子 , 每个 和 a248

我爬到粪便梯子一半的位置，每个人都有248个。

['hevi] [bi'leiŋ] - [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
heavy belaying - pin in his hand , ready to receive the scoundrels who were making
重的 保护 - 别针 在 他的 手 , 准备好 到 收到 这 无赖 WHO 是 制作
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [meɪn] - [tʃeɪnz] .
for the starboard main - chains .
为了 这 右舷 主要的 - 链条 .

他手里拿着沉重的系缆柱，准备迎接那些正冲向右舷主缆的恶棍们。

[ðə; ði][boʊt] , ['ɝːdʒd] ['fjʊriəsli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][hænd]['oʊvər][fɪst] ,
The boat , urged furiously through the water , came up to us hand over fist ,
这 船 , 敦促 愤怒地 通过 这 水 , 来了 向上 到 我们 手 超过 拳头 ,

小船在水中飞驰，飞快地向我们驶来。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['kəːsiŋ] [ˌjuː 'es] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
the carpenter cursing us furiously , and swearing that he would do for us
这 木匠 咒骂 我们 愤怒地 , 和 咒骂 那 他 会 做 为了 我们
[jet] .
yet .
然而 .

木匠愤怒地咒骂着我们，并发誓他一定会为我们做完这一切。

[aɪ][gɑːt][maɪ]['pɪst(ə)l] ['redi] ,
I got my pistol ready ,
我 得到 我的 手枪 准备好 ,

我已准备好手枪。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
meaning to shoot the ruffian the moment he should be within reach of the
意义 到 射击 这 痞子 这 片刻 他 应该 是 之内 抵达 的 这
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

意思是，一旦歹徒进入武器攻击范围，就立即将其击毙。

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

but	abandoned	this	intention	from	a	motive	of	hate	and	revenge	.
但	弃	这	意图	从	一个	动机	的	恨	和	复仇	.

但出于仇恨和复仇的动机，他放弃了这个打算。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] ,

I	knew	if	I	killed	him	as	he	sat	there	in	the	stern	sheets	,
我	知道	如果	我	被杀	他	作为	他	卫星	那里	在	这	船尾	纸张	,

我知道如果我杀了他，当他坐在船尾的床单上时，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [teɪk] [fraɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

that	the	others	would	take	fright	and	run	away	;	and	such	was	my	passion	,
那	这	其他的	会	拿	惊吓	和	跑步	离开	;	和	这样的	曾是	我的	热情	,

我害怕其他人会受到惊吓而逃跑；这就是我的执念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['aʊvər; ɑːr] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊvər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	the	sense	of	our	superiority	over	them	from	our	position	in	the
和	这	感觉	的	我们的	优势	超过	他们	从	我们的	位置	在	这

[ʃɪp] [æz; əz] [ə'genst] [ðerz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

ship	as	against	theirs	in	the	boat	,
船	作为	反对	他们的	在	这	船	,

我们身处船上，而他们则在小艇上，这种位置让我们产生了优越感。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

that	I	made	up	my	mind	to	let	them	come	alongside	and	get	into	the	chains	,
那	我	制成	向上	我的	头脑	到	让	他们	来	旁边	和	得到	进入	这	链条	,

我下定决心让他们走到我身边，戴上锁链。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

so	that	we	might	kill	them	all	as	a	warning	to	the	occupants	of	the	long
所以	那	我们	可能	杀	他们	全部	作为	一个	警告	到	这	居住者	的	这	长的

- [boʊt] ,

-	boat	,
-	船	,

这样我们就可以把他们全部杀光，以此警告长船上的人。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] . -

who	were	now	coming	down	upon	us	before	the	breeze	.	249
WHO	是	现在	未来	向下	之上	我们	前	这	微风	.	-

他们现在正迎着微风向我们袭来。249

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['rɔbətsn] : [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

I	took	one	glance	at	Miss	Robertson	:	her	figure	was	visible	by	the	side	of
我	采取	一	瞥一眼	在	错过	罗伯逊	:	她	数字	曾是	可见的	经过	这	边	的

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

我瞥了一眼罗伯逊小姐：她的身影在车轮旁边清晰可见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] ['eni] ['seɪlər] , [ænd; ənd] ,

She	was	steering	as	steadily	as	any	sailor	,	and	,
她	曾是	转向	作为	稳步	作为	任何	水手	,	和	,

她掌舵的稳健程度不亚于任何一位水手，而且，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [help] ,

with	an	emotion	of	gratitude	to	God	for	giving	us	such	help	,
和	一个	情感	的	感激	到	上帝	为了	给予	我们	这样的	帮助	,

我们怀着对上帝给予我们如此帮助的感激之情，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [su'priːm] ['moʊmənt] ,

and	her	so	much	courage	at	this	supreme	moment	,
和	她	所以	很多	勇气	在	这	最高	片刻	,

以及她在这一关键时刻所展现出的非凡勇气。

[aɪ] [ə'drest] [ɔ:l][maɪ] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

I	addressed	all	my	energies	to	the	bloody	work	before	me	.
我	已解决	全部	我的	能量	到	这	血腥	工作	前	我	.

我把所有精力都投入到眼前这项艰巨的工作中。

[ðə; ði][boʊt] [dæʃt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [θru:] [ɪn][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .

The	boat	dashed	alongside	,	and	the	men	threw	in	their	oars	.
这	船	虚线	旁边	,	和	这	男人	扔	在	他们的	桨	.

小船疾驰而来，男人们扔掉了桨。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [pleɪts] ,

The	fellow	in	the	bow	grabbed	hold	of	one	of	the	chain	-	plates	,
这	同伴	在	这	弓	抓住	抓住	的	一	的	这	链	-	盘子	,

船头的那个人抓住了其中一块链板，

[pæst] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

passed	the	boat's	painter	around	it	,
通过了	这	船的	画家	大约	它	,

把船上的油漆工绕着它走了一圈，

[hɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fæst][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [spi:d] .

hauled	it	short	and	made	it	fast	with	incredible	activity	and	speed	.
拖拽	它	短的	和	制成	它	快速地	和	极好的	活动	和	速度	.

迅速而迅速地完成了任务，展现出惊人的活力和速度。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ðz] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] -

Then	pulling	their	knives	out	of	the	sheaths	they	all	came	clambering	into	the	main	-
然后	拉	他们的	刀具	出去	的	这	鞘	他们	全部	来了	攀爬	进入	这	主要的	-

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

然后他们拔出刀，纷纷爬上主链。

[soʊ][kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

So	close	as	they	now	were	,	I	could	make	out	the	faces	of	the	men	.
所以	关闭	作为	他们	现在	是	,	我	可以	制作	出去	这	面孔	的	这	男人	.

他们离得这么近，我都能看清他们的脸了。

[wʌn] [wʌz; wəz][bɪg]['dʒɑ:nsən] , [ə'nʌðər] ['kɔ:rnɪʃ] , [ðə; ði][θɜ:rd] [fɪʃ] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] , - .

One	was	big	Johnson	,	another	Cornish	,	the	third	Fish	,	the	fourth	,	Schmidten	.
一	曾是	大的	约翰逊	,	其他	康沃尔郡	,	这	第三	鱼	,	这	第四	,	-	.

其中一位是约翰逊，另一位是康沃尔，第三位是菲什，第四位是施密滕。

[aɪ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

I	alone	was	visible	.
我	独自的	曾是	可见的	.

只有我一个人在视线范围内。

[ðə; ði] ['boʊsn] and250

The	boatswain	and250
这	水手长	and250

水手长和250

[ðə; ði] ['stu:ərd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rmz] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [hed] [ðæt]

the	steward	stood	with	uplifted	arms	ready	to	strike	at	the	first	head	that
这	管家	站立	和	提升	武器	准备好	到	罢工	在	这	第一的	头	那

[ʃoʊd] [ɪt'self] .

showed	itself	.
显示	本身	.

管家高举双臂，准备攻击第一个露面的头颅。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [stʊd] .

The	carpenter	sprang	on	to	the	bulwark	just	where	I	stood	.
这	木匠	弹簧	在	到	这	堡垒	只是	在哪里	我	站立	.

木匠跳上了我就站着的那段墙垣。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][stæb][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊt] .

He	poised	his	knife	to	stab	me	under	the	throat	.
他	准备	他的	刀	到	刺	我	在下面	这	喉	.

他举起刀，准备刺我的喉咙。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['mɜːrdərəs] ['tretʃərəs] ['rʌfiən] !

"	Now	,	you	murderous	treacherous	ruffian	!
"	现在	,	你	杀人犯	奸诈	痞子	!

“你这个杀人如麻、奸诈狡猾的恶棍！”

" [aɪ] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , " [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] !

"	I	cried	at	the	top	of	my	voice	,	"	say	your	prayers	!
"	我	哭	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,	"	说	你的	祈祷	!

我放声大哭：“祈祷吧！”

" [aɪ] ['levld] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['mʌzl] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	I	levelled	the	pistol	at	his	head	,	the	muzzle	not	being	a	yard	away	from
"	我	平整	这	手枪	在	他的	头	,	这	枪口	不是	存在	一个	院子	离开	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“我用手枪指着他的头，枪口离他的脸不到一码远。”

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	pulled	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

然后扣动了扳机。

[ðə; ði] [braɪt] [flæʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

The	bright	flash	illuminated	him	like	a	ray	of	lightning	.
这	明亮的	闪光	照明	他	喜欢	一个	射线	的	闪电	.

一道强光像闪电一样照亮了他。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] , [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

He	uttered	a	scream	shrill	as	a	child's	,	but	terrific	in	intensity	,
他	说出	一个	尖叫	尖锐	作为	一个	孩子的	,	但	了不起	在	强度	,

他发出了一声尖锐如孩童般的尖叫，但强度却惊人。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] .

clapped	his	hands	to	his	face	,	and	fell	like	a	stone	into	the	main	-	chains	.
鼓掌	他的	双手	到	他的	脸	,	和	跌倒	喜欢	一个	石头	进入	这	主要的	-	链条	.

他双手捂住脸，像石头一样跌入主链中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] !

"	It	is	your	turn	now	!
"	它	是	你的	转动	现在	!

现在轮到你了！

" [aɪ] [rɔːrd] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] [let] [flai][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	roared	to	Johnson	,	and	let	fly	at	him	.
"	我	咆哮	到	约翰逊	,	和	让	飞	在	他	.

我冲着约翰逊咆哮，然后向他开枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ʃraʊdz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn]

He	was	holding	on	to	one	of	the	main	shrouds	in	the	act	of	springing	on
他	曾是	保持	在	到	一	的	这	主要的	裹尸布	在	这	行为	的	弹簧	在

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

他抓住一根主帆索，正准备跳上甲板。

[aɪ] missed251

I	missed251
我	missed251

我错过了251

[hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [aɪ] [θɪŋk] ;

his	head	,	but	struck	him	in	the	arm	,	I	think	;
他的	头	,	但	击	他	在	这	手臂	,	我	思考	;

我想，他打中了头部，但击中了他的手臂；

[fɔːr; fər][hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði] [ʃraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] , [riːld] ['bækwərdz] , [ænd; ənd]

for	he	let	go	the	shroud	with	a	deep	groan	,	reeled	backwards	,	and
为了	他	让	去	这	裹尸布	和	一个	深的	呻吟	,	卷曲	向后	,	和

['tɔpld] ['oʊvərbɔːrd] ,

toppled	overboard	,
倾覆	落水	,

他低声呻吟着松开了裹尸布，踉跄后退，跌落到海里。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [splæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [fel] .

and	I	heard	the	heavy	splash	of	his	body	as	he	fell	.
和	我	听到	这	重的	溅	的	他的	身体	作为	他	跌倒	.

我听到他摔倒时身体重重落水的声音。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [θriː] [tuː; tə] [θriː] , [bʌt; bət] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ;

But	we	were	not	even	now	three	to	three	,	but	three	to	one	;
但	我们	是	不是	甚至	现在	三	到	三	,	但	三	到	一	;

但此时我们甚至不是三比三，而是三比一；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd][let] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [bi'leiŋ] - [pɪn][æt; ət] ['fɪʃɪz]

for	the	boatswain	had	let	drive	with	his	frightful	belaying	-	pin	at	Fish's
为了	这	水手长	有	让	驾驶	和	他的	可怕	保护	-	别针	在	鱼的

[hed] ,

head	,
头	,

因为水手长已经用他那可怕的系缆柱抵住了菲什的头，放开了船。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [proʊ'tuːbərəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] ,

just	as	that	enormous	protuberance	had	shown	itself	over	the	bulwark	,
只是	作为	那	巨大的	突起	有	所示	本身	超过	这	堡垒	,

就在那巨大的隆起物从堡垒上显露出来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [leɪ] [ded] [ɔːr] [stʌnd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['stuːərd] ,

and	the	wretch	lay	dead	or	stunned	in	the	boat	alongside	;	whilst	the	steward	,
和	这	可怜虫	躺	死的	或者	目瞪口呆	在	这	船	旁边	;	而	这	管家	,

那可怜的人躺在船边，或是死了，或是昏迷不醒；而管家，

[huː] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [hæd; həd] [stæbd] [ðə; ði]

who	had	secreted	a	huge	carving	-	knife	in	his	bosom	,	had	stabbed	the
WHO	有	分泌物	一个	巨大的	雕刻	-	刀	在	他的	怀	,	有	刺伤	这

['dʌtʃmən] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

Dutchman	right	in	the	stomach	,
荷兰人	正确的	在	这	胃	,

他胸前藏着一把巨大的雕刻刀，一刀刺进了荷兰人的腹部。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] ,

leaving	the	knife	in	him	;	and	the	miserable	creature	hung	over	the	bulwark	,
离开	这	刀	在	他	;	和	这	悲惨的	生物	悬挂	超过	这	堡垒	,

刀子留在他身上；可怜的家伙悬在舷墙上。

[hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['raɪðɪŋ] [æz; əz]

head	and	arms	hanging	down	towards	the	water	,	and	suddenly	writing	as
头	和	武器	绞刑	向下	向	这	水	,	和	突然	扭动	作为

[hiː; hi] [ðʌs] [hʌŋ] , [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] .

he	thus	hung	,	dropped	overboard	.
他	因此	悬挂	,	掉落	落水	.

他的头和胳膊垂向水面，突然间，他就这样悬在半空，扭动着身子，掉进了海里。

['kɔːrnɪʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] [faɪv] [men] [ə'loʊn] [lɪvd] .

Cornish	,	of	all	five	men	alone	lived	.
康沃尔郡	,	的	全部	五	男人	独自的	居住地	.

五人之中，只有康沃尔活了下来。

[aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][eɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] -

I	had	watched	him	aim	a	blow	at	the	boatswain's252
我	有	观看	他	目的	一个	吹	在	这	-

我曾亲眼目睹他向水手长252号挥杆。

[bæk] , [ænd; ənd]['faɪərd] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

back	,	and	fired	,	but	missed	him	.
后退	,	和	被解雇	,	但	错过	他	.

回来后，我开枪了，但没打中他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] , [sluː] [raʊnd] ,

But	he	too	had	missed	his	aim	,	and	the	boatswain	,	slueing	round	,
但	他	也	有	错过	他的	目的	,	和	这	水手长	,	冲洗	圆形的	,

但他也没打准，水手长绕着圈子，

[strʌk] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi'leiŋ] - [pɪn] — [wæk] !

struck	his	wrist	with	the	belaying	-	pin	—	whack	!
击	他的	手腕	和	这	保护	-	别针	—	猛击	!

他的手腕被系缆柱打了一下——啪！

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [ɑːn] [wʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [fel] [frʌm; frəm]

it	sounded	like	the	blow	of	a	hammer	on	wood	—	and	the	knife	fell	from
它	听起来	喜欢	这	吹	的	一个	锤	在	木头	—	和	这	刀	跌倒	从

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

那声音就像锤子敲在木头上一样——刀子从他手中滑落。

" ['mɜːrsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[sper] [maɪ][laɪf] !

spare	my	life	!
空闲的	我的	生活	!

饶我一命！

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [left] .

"	he	roared	,	seeing	that	I	had	again	covered	him	,	having	two	more	shots	left	.
"	他	咆哮	,	看到	那	我	有	再次	涵盖	他	,	拥有	二	更多的	镜头	左边	.

“他咆哮着，因为我又一次掩护了他，我还有两发子弹。”

[ðə; ði] ['stuːərd] , ['keɪpəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ]

The	steward	,	capable	,	now	that	things	had	gone	well	with	us	,	of	performing
这	管家	,	有能力的	,	现在	那	事物	有	已消失	出色地	和	我们	,	的	表演

['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] ,

prodigies	of	valour	,
神童	的	勇气	,

管家如今在我们这边一切顺利，也展现出了非凡的英勇能力。

[rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

rushed	upon	him	,	laid	hold	of	his	legs	,
匆忙	之上	他	,	铺设	抓住	的	他的	腿	,

冲向他，抓住他的腿，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	pulled	him	off	the	bulwark	on	to	the	deck	.
和	拉	他	离开	这	堡垒	在	到	这	甲板	.

然后把他从舷墙上拉到甲板上。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd]

I	thought	the	fall	had	broken	his	back	,	for	he	lay	groaning	and
我	想法	这	落下	有	破碎的	他的	后退	,	为了	他	躺	呻吟	和

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

我以为他摔断了背，因为他躺在那里呻吟一动不动。

" [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [kraɪd] .

"	Don't	kill	him	,	"	I	cried	.
"	不	杀	他	,	"	我	哭	.

“别杀他！”我哭喊道。

" [meɪk] [hɪz; ɪz][hændz][fæst][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Make	his	hands	fast	and	leave	him	for	the	present	.
"	制作	他的	双手	快速地	和	离开	他	为了	这	展示	.

“让他双手紧握，暂时离开他。”

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

We	may	want	him	by	-	and	-	by	.
我们	可能	想	他	经过	-	和	-	经过	.

我们或许迟早会需要他。

" [ðə; ði] ['boʊsn] [wɪpt] [ə; eɪ] [roʊps] [end] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

"	The	boatswain	whipped	a	rope's	end	round	him	and	shoved	him	against	the
"	这	水手长	鞭打	一个	绳子的	结尾	圆形的	他	和	推搡	他	反对	这

[reɪl] , -

rail	,	253
轨	,	-

“水手长用绳子的一端缠住他，把他推到栏杆上，253

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [puːp] ['lædər] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

and	then	came	running	up	the	poop	ladder	,	wiping	the	streaming	perspiration
和	然后	来了	跑步	向上	这	船尾	梯子	,	擦拭	这	流媒体	汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

然后他爬上粪便梯，擦着脸上的汗水。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] ,

The	breeze	was	freshening	,
这	微风	曾是	清新	,

微风渐渐变得清新起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['wɔbəld] [ænd; ənd] [splæʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [toʊd] [hɜːr; hər]

and	the	boat	alongside	wobbled	and	splashed	as	the	ship	towed	her
和	这	船	旁边	摇晃	和	溅起	作为	这	船	被拖走	她

[θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

当大船拖着小船在水中行进时，旁边的小船也随之摇晃并溅起水花。

[aɪ][ræn][æft][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gluːm] [ə'stɜːrn] .

I	ran	aft	and	stared	into	the	gloom	astern	.
我	跑	后部	和	凝视	进入	这	愁云	倒车	.

我跑到船尾，凝视着船尾的黑暗。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [boʊt] .

I	could	see	nothing	of	the	long	-	boat	.
我	可以	看	没有什么	的	这	长的	-	船	.

我什么也看不到长艇。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ðɪ] [naɪt] - [glæs] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd] ,

I	looked	again	and	again	,	and	fetched	the	night	-	glass	,	and	by	its	aid	,
我	看起来	再次	和	再次	,	和	已获取	这	夜晚	-	玻璃	,	和	经过	它是	援助	,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

sure	enough	,
当然	足够的	,

我反复观察，又拿来夜镜，借助夜镜，果然不出所料。

[aɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)n] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gluːm] ,

I	beheld	her	,	a	smudge	on	the	even	ground	of	the	gloom	,
我	观看	她	,	一个	弄脏	在	这	甚至	地面	的	这	愁云	,

我看见她，像黑暗中平坦地面上的一抹污点，

['stændɪŋ] [ə'weɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

standing	away	close	to	the	wind	,
常设	离开	关闭	到	这	风	,

站在离风口较远的地方，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪl] .

for	this	much	I	could	tell	by	the	outline	of	her	sail	.
为了	这	很多	我	可以	告诉	经过	这	大纲	的	她	帆	.

这一点我从她的帆的轮廓就能看出来。

" [mɪs] ['rɔbətsn] !

"	Miss	Robertson	!
"	错过	罗伯逊	!

罗伯逊小姐！

" [aɪ] [kraɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !

"	I	cried	,	"	we	are	saved	!
"	我	哭	,	"	我们	是	已保存	!

我喊道："我们得救了！"

['jɑːndər] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [boʊt] ['liːvɪŋ] [juː 'es] .

Yonder	is	the	long	-	boat	leaving	us	.
远处	是	这	长的	-	船	离开	我们	.

远处是即将离开我们的长尾船。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ! "

Our	lives	are	our	own	!	"
我们的	生活	是	我们的	自己的	!	"

我们的生活由我们自己掌控！

" [aɪ] [bles] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	I	bless	God	for	His	mercy	,	"	she	answered	quietly	.
"	我	保佑	上帝	为了	他的	怜悯	,	"	她	回答	悄悄	.

“我感谢上帝的仁慈，”她平静地回答道。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ['mæstərd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

But	then	her	pent	-	up	feelings	mastered	her	;	she	rocked	to	and	fro	,
但	然后	她	五角星	-	向上	情怀	精通	她	;	她	摇滚	到	和	弗	,

但随后，她压抑已久的情绪控制了她；她来回摇晃着身体，

['græspɪŋ] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] I254

grasping	the	spokes	of	the	wheel	,	and	I254
抓握	这	发言人	的	这	车轮	,	和	I254

抓住车轮的辐条，以及 I254

[ɪk'stendɪd] [maɪ][ɑːrmz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

extended	my	arms	just	in	time	to	save	her	from	falling	.
扩展	我的	武器	只是	在	时间	到	节省	她	从	坠落	.

我及时伸出手臂，才没让她摔倒。

" ['bəusən] !

"	Bo'sun	!
"	博孙	!

“博孙！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	shouted	,	and	he	came	hurrying	to	me	.
"	我	喊叫	,	和	他	来了	匆忙	到	我	.

我喊了一声，他就赶紧朝我跑过来。

" [mɪs] ['rɔbətsn] [hæz; həz] ['feɪntɪd] !

"	Miss	Robertson	has	fainted	!
"	错过	罗伯逊	有	昏厥	!

罗伯逊小姐晕倒了！

[riːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][flæg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɑːkər] .

Reach	me	a	flag	out	of	that	locker	.
抵达	我	一个	旗帜	出去	的	那	储物柜	.

从那个储物柜里给我拿面旗子。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪgnəl] - [flæg] ,

"	He	handed	me	a	signal	-	flag	,
"	他	递交	我	一个	信号	-	旗帜	,

他递给我一面信号旗，

[ænd; ənd][aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	I	laid	the	poor	girl	gently	down	upon	the	deck	with	the	flag	for	a
和	我	铺设	这	贫穷的	女孩	轻轻地	向下	之上	这	甲板	和	这	旗帜	为了	一个

['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] .

pillow	under	her	head	.
枕头	在下面	她	头	.

我轻轻地把可怜的女孩放在甲板上，用旗帜当枕头垫在她的头下。

" [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['brændi] , ['bəusən] .

"	Fetch	me	some	brandy	,	bo'sun	.
"	拿来	我	一些	白兰地	,	博孙	.

“给我拿些白兰地来，水手长。”

[ðə; ði] ['stuːərd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [fʊl] .

The	steward	will	give	you	a	wine	-	glass	full	.
这	管家	将要	给	你	一个	葡萄酒	-	玻璃	满的	.

服务员会给你斟满一杯酒。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz]
" And with one hand upon the wheel to steady the ship , I knelt by the girl's
" 和 和 一 手 之上 这 车轮 到 稳定的 这 船 , 我 跪下 经过 这 女孩们
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“我一手扶着舵稳住船身，一手跪在女孩身边。”

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld] ['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
holding her cold fingers , with so much tenderness and love for her in
保持 她 寒冷的 手指 , 和 所以 很多 压痛 和 爱 为了 她 在
[maɪ] [hɑːrt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我握着她冰凉的手指，心中充满了对她的温柔和爱。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] .
that I could have wept like a woman to see her lying so pale and still .
那 我 可以 有 哭泣 喜欢 一个 女士 到 看 她 说谎 所以 苍白 和 仍然 .

看到她脸色苍白、一动不动地躺着，我差点像个女人一样哭出来。

[ðə; ði] ['boʊsn] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] .
The boatswain returned quickly , followed by the steward .
这 水手长 返回 迅速地 , 随后 经过 这 管家 .

水手长很快回来了，随后是管事。

[aɪ] [sə'rendərd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['brændi] ,
I surrendered the wheel to the former , and taking the brandy ,
我 投降 这 车轮 到 这 以前的 , 和 采取 这 白兰地 ,

我把方向盘交给了前者，然后拿起白兰地，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌm; səm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] . -
succeeded in introducing some into her mouth . 255
成功了 在 介绍 一些 进入 她 嘴 . -

成功地将一些放进了她的嘴里。255

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [aɪ]
By dint of this and chafing her hands and moistening her forehead , I
经过 凹痕 的 这 和 摩擦 她 双手 和 润湿 她 前额 , 我
[rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
restored her to consciousness .
恢复 她 到 意识 .

通过这样做，再加上揉搓她的双手和润湿她的额头，我使她恢复了意识。

[aɪ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] ;
I then , with my arm supporting her , helped her into the cuddy ;
我 然后 , 和 我的 手臂 支持 她 , 帮助 她 进入 这 卡迪 ;

然后，我用胳膊扶着她，帮她进了船舱；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] [ðɪs] ,
but I did not stay an instant after this ,
但 我 做过 不是 停留 一个 立即的 后 这 ,

但我之后一刻也没停留。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [dek] ;
for there was plenty of work to be done on deck ;
为了 那里 曾是 很多 的 工作 到 是 完毕 在 甲板 ;

因为甲板上有很多工作要做；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn]['perəl] , [jet] [hɪr] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ]

and	though	we	had	escaped	one	peril	,	yet	here	we	might	be	running
和	尽管	我们	有	逃脱	一	危险	,	然而	这里	我们	可能	是	跑步

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

headlong	into	another	,
一头扎	进入	其他	,

虽然我们躲过了一次险境，但现在我们可能又会一头栽进另一个险境。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ; [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [men][tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər]

for	the	ship	was	under	full	sail	;	we	had	but	three	men	to	work	her
为了	这	船	曾是	在下面	满的	帆	;	我们	有	但	三	男人	到	工作	她

,

,

,

因为船帆已完全展开；我们只有三个人来掌舵。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['kɔːrnɪʃ] ,

not	counting	Cornish	,
不是	计数	康沃尔郡	,

不算康沃尔郡的话，

[ʌv; əv] [huːz] ['wɪlɪŋnəs] [ɔːr][kə'pæsəti][tuː; tə][wɜːrk]['æftər][hɪz; ɪz] [rʌf] ['hændlɪŋ] [aɪ][æz; əz] [jet] [nuː]

of	whose	willingness	or	capacity	to	work	after	his	rough	handling	I	as	yet	knew
的	谁	意愿	或者	容量	到	工作	后	他的	粗糙的	处理	我	作为	然而	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

至于他遭受粗暴对待后是否还有工作的意愿或能力，我当时一无所知。

[ðə; ði] [glæs] [stʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi]

The	glass	stood	low	,	and	if	a	gale	should	spring	up	and	catch	us	as	we
这	玻璃	站立	低的	,	和	如果	一个	大风	应该	春天	向上	和	抓住	我们	作为	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

玻璃杯放得很低，万一突然刮起大风，把我们吹倒在地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

it	was	fifty	to	one	if	the	ship	did	not	go	to	the	bottom	.
它	曾是	五十	到	一	如果	这	船	做过	不是	去	到	这	底部	.

赌船不沉没的概率是五十比一。

" ['bəusən] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? "

"	Bo'sun	,	"	I	exclaimed	,	"	what's	to	be	done	now	?	"
"	博孙	,	"	我	惊呼	,	"	是什么	到	是	完毕	现在	?	"

“水手长，”我喊道，“现在该怎么办？”

" ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [waɪlst] [ðə; ði] ['wɪndz] [laɪt] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Shorten	sail	whilst	the	wind's	light	,	that's	sartin	,	"	he	answered	.
"	缩短	帆	而	这	风的	光	,	那就是	萨廷	,	"	他	回答	.

“趁着风小收帆，那就是沙丁鱼，”他回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][get] ['kɔːrnɪʃ] [aʊt][ʌv; əv] his256

"	But	the	first	job	must	be	to	get	Cornish	out	of	his256
"	但	这	第一的	工作	必须	是	到	得到	康沃尔郡	出去	的	his256

但首要任务必须是让康沃尔摆脱他的256

- [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

lashin's	and	set	him	on	his	legs	.
-	和	放	他	在	他的	腿	.

鞭打他，然后把他扶起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][lend][ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] . "

He	must	lend	us	a	hand	. "
他	必须	借	我们	一个	手	. "

他必须帮帮我们。

" [jes] ; [wiːl] [duː] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	;	we'll	do	that	,	"	I	replied	.
"	是的	;	出色地	做	那	,	"	我	回复	.

“是的，我们会那样做，”我回答道。

" ['stuːərd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪr] ? "

"	Steward	,	can	you	steer	?	"
"	管家	,	能	你	转向	?	"

“管事，你能掌舵吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	No	,	sir	,	"	responded	the	steward	.
"	不	,	先生	,	"	回应	这	管家	.

“不，先生，”乘务员回答道。

" [oʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['boʊsn] .

"	Oh	,	damn	it	!	"	exclaimed	the	boatswain	.
"	哦	,	该死	它	!	"	惊呼	这	水手长	.

“哦，该死！”水手长喊道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌfi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stuːərd] , " ['miːnɪŋ] [baɪ] ['gʌfi] [ə; eɪ] [mə'riːn] .

"	I'd	rather	be	a	guffy	than	a	steward	,	"	meaning	by	guffy	a	marine	.
"	ID	相当	是	一个	古菲	比	一个	管家	,	"	意义	经过	古菲	一个	海洋	.

“我宁愿当个海军陆战队员也不愿当个乘务员。”这里说的海军陆战队员是指海军陆战队员。

" [wel] , " [kraɪd] [aɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] . "

"	Well	,	"	cried	I	,	"	you	must	try	.	"
"	出色地	,	"	哭	我	,	"	你	必须	尝试	.	"

“好吧，”我喊道，“你一定要试试。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	But	I	know	nothing	about	it	,	sir	.	"
"	但	我	知道	没有什么	关于	它	,	先生	.	"

“但我对此一无所知，先生。”

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [spoʊks] .

"	Come	here	and	lay	hold	of	these	spokes	.
"	来	这里	和	躺	抓住	的	这些	发言人	.

“过来抓住这些辐条。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑːrd] — [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] !

Look	at	that	card	—	no	,	by	Jove	!
看	在	那	卡片	—	不	,	经过	朱庇特	!

看看那张牌——不，我的天哪！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	can't	see	it	.
你	不能	看	它	.

你看不见它。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmp][wʌz; wəz] [trɪmd] ,

"	But	the	binnacle	lamp	was	trimmed	,
"	但	这	箱体	灯	曾是	修剪过的	,

但是，罗经灯被修剪过了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['luːsɪfər] [mætʃ] ,

and	in	a	moment	the	boatswain	had	pulled	out	a	lucifer	match	,
和	在	一个	片刻	这	水手长	有	拉	出去	一个	路西法	匹配	,

片刻之后，水手长掏出了一根火柴。

['dekstrəsli] [kɔːt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔləud] [hændz][ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [meʃ] .

dexterously	caught	the	flame	in	his	hollowed	hands	and	fired	the	mesh	.
灵巧地	捕捉	这	火焰	在	他的	空心的	双手	和	被解雇	这	网	.

他灵巧地用空洞的双手抓住火焰，点燃了网状物。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɑːrd] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['boʊsn] [ʃɪpt] [ðə; ði][læmp] .

"	Look	at	that	card	,	"	I	said	,	as	the	boatswain	shipped	the	lamp	.
"	看	在	那	卡片	,	"	我	说	,	作为	这	水手长	已发货	这	灯	.

“看看那张卡片，”我说，同时水手长把灯搬了上来。

" [aɪm][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - , [sɜːr] . "

"	I'm	a	lookin	'	,	sir	.	"
"	我是	一个	在看	-	,	先生	.	"

“我正在看，先生。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [saʊθ] - [iːst] ? " -

"	Do	you	see	that	it	points	south	-	east	?	"	257
"	做	你	看	那	它	积分	南	-	东方	?	"	-

“你看到它指向东南方向了吗？”257

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɪf] [ðoʊz] ['letərz] [es] . [iː] . [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [pɔɪnt] — [ðæt] [blæk] [mɑːrk] [ðer; ðər] — [pʊl] [ðə; ði] [spoʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [es] . [iː] . [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] [ə'gen] .

"	If	those	letters	S	.	E	.	swing	to	the	left	of	the	lubber's	point	—	that	black	mark	there	—	pull	the	spokes	to	the	left	until	S	.	E	.	comes	to	the	mark	again	.
"	如果	那些	信件	S	.	E	.	摇摆	到	这	左边	的	这	卢伯的	观点	—	那	黑色的	标记	那里	—	拉	这	发言人	到	这	左边	直到	S	.	E	.	来	到	这	标记	再次	.

“如果字母 SE 向左摆动到横梁尖端（那里的黑点）的左侧，则向左拉辐条，直到 SE 再次回到标记处。

[ɪf] [es] . [iː] . [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ʃʌv] [ðə; ði] [spoʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

If	S	.	E	.	goes	to	the	right	,	shove	the	spokes	to	the	right	.
如果	S	.	E	.	去	到	这	正确的	,	推	这	发言人	到	这	正确的	.

如果东南方向向右，就把辐条向右推。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	I	think	I	do	,	sir	.	"
"	是的	,	我	思考	我	做	,	先生	.	"

“是的，我想我是的，先生。”

" [maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] , ['stuːərd] .

"	Mind	your	eye	,	steward	.
"	头脑	你的	眼睛	,	管家	.

“乘务员，注意你的眼睛。”

[dəunt] [let] [ðoʊz] ['letərz] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɔːr] [juːl] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ,

Don't	let	those	letters	get	away	from	you	,	or	you'll	run	the	ship	into	the	long	-	boat	,
不	让	那些	信件	得到	离开	从	你	,	或者	你会	跑步	这	船	进入	这	长的	-	船	,

别让那些信件失控，否则你会把船开到救生艇上。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][hændz][ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] .

and	bring	all	hands	on	board	again	.
和	带来	全部	双手	在	木板	再次	.

再次召集所有人参与。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] ,

"	And	leaving	him	holding	on	to	the	wheel	with	the	fear	,
"	和	离开	他	保持	在	到	这	车轮	和	这	害怕	,

“让他恐惧地紧紧握住方向盘，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːkni] ['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	in	the	attitude	of	a	cockney	clinging	for	his	life	,
和	在	这	态度	的	一个	伦敦东区口音	依恋	为了	他的	生活	,

摆出一副伦敦东区人拼命求生的姿态，

[ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [dek] .

the	boatswain	and	I	walked	to	the	main	-	deck	.
这	水手长	和	我	步行	到	这	主要的	-	甲板	.

我和水手长走到主甲板上。

['kɔːrnɪʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] .

Cornish	lay	like	a	bundle	against	the	rail	.
康沃尔郡	躺	喜欢	一个	捆	反对	这	轨	.

康沃尔羊像一捆羊一样靠在栏杆上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] —

When	he	saw	us	he	cried	out	—
什么时候	他	锯	我们	他	哭	出去	—

他看到我们时大声喊道——

" [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ['luːs(ə)n] [ðɪs] [roʊp][fɜːrst] !

"	Kill	me	if	you	like	;	but	for	God's	sake	loosen	this	rope	first	!
"	杀	我	如果	你	喜欢	;	但	为了	神的	清酒	松开	这	绳索	第一的	!

“你想杀了我就杀了我吧；但看在上帝的份上，先把这根绳子松开！”

[its] ['kiːpɪn] - [maɪ] [blʌd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [pleɪs] ! " -

It's	keepin	'	my	blood	all	in	one	place	!	"	258
它是	保持	-	我的	血	全部	在	一	地方	!	"	-

它让我的血液都集中在一个地方！“258

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] ?

"	How	do	you	know	we	haven't	come	to	drown	you	?
"	如何	做	你	知道	我们	还没有	来	到	溺水	你	?

你怎么知道我们不是来淹死你的?

" [kraɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

"	cried	the	boatswain	in	an	awful	voice	.
"	哭	这	水手长	在	一个	可怕	嗓音	.

“水手长用可怕的声音喊道。”

" [dəunt][dʒɔː][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [blʌd] .

"	Don't	jaw	us	about	your	blood	.
"	不	颚	我们	关于	你的	血	.

别跟我们扯什么你的血统。

[juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt] [nʌn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

You	won't	want	none	in	five	minutes	.	"
你	惯于	想	没有任何	在	五	分钟	.	"

五分钟后你就不想吃了。

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] ! " [groʊn] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ,

"	Then	the	Lord	have	mercy	upon	my	soul	!	"	groaned	the	poor	wretch	,
"	然后	这	主	有	怜悯	之上	我的	灵魂	!	"	呻吟	这	贫穷的	可怜虫	,

“愿主怜悯我的灵魂！”可怜的人呻吟道。

[ænd; ənd] [let] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['skʌpəz] [tuː; tə] [ə'dres]

and	let	drop	his	head	which	he	had	lifted	out	of	the	scuppers	to	address
和	让	降低	他的	头	哪个	他	有	抬起	出去	的	这	排水孔	到	地址

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他垂下头，刚才他正从排水沟里抬起头来和我们说话。

" - [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['boʊsn] .

"	Drownin's	too	easy	for	the	likes	o	'	you	,	"	continued	the	boatswain	.
"	-	也	简单的	为了	这	点赞	o	-	你	,	"	持续	这	水手长	.

“像你这样的人，溺水太容易了，”水手长继续说道。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] ['wɪpɪn] - [ænd; ənd] [pɪklɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] - - . "

"	You	want	whippin	'	and	picklin	'	,	and	then	quarterin	'	arterwards	.	"
"	你	想	鞭子	-	和	泡菜	-	,	和	然后	-	-	动脉	.	"

“你想把她打得鼻青脸肿，然后像切肉一样把她切成四块。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] , " [sed] [aɪ] ,

"	We	are	willing	to	spare	your	life	,	"	said	I	,
"	我们	是	愿意的	到	空闲的	你的	生活	,	"	说	我	,

“我们愿意饶你一命，”我说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,

feeling	that	we	had	no	time	to	waste	,
感觉	那	我们	有	不	时间	到	浪费	,

感觉我们没有时间可以浪费，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [wɜːrd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [ʃɪp] ,

"	if	you	will	give	us	your	word	to	help	us	to	work	this	ship	,
"	如果	你	将要	给	我们	你的	单词	到	帮助	我们	到	工作	这	船	,

“如果你能答应帮助我们操作这艘船，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [pɔːrt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [noʊ] [ə'sɪstəns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] . "

and	bring	her	into	port	if	we	get	no	assistance	on	the	road	.	"
和	带来	她	进入	港口	如果	我们	得到	不	协助	在	这	路	.	"

如果路上得不到任何帮助，我们就把她拖进港口。

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juːl] [sper] [maɪ] [laɪf] , " [moʊn] [hiː; hi] ,

"	I'll	do	anything	if	you'll	spare	my	life	,	"	moaned	he	,
"	患病的	做	任何事物	如果	你会	空闲的	我的	生活	,	"	呻吟	他	,

“只要你饶我一命，我什么都愿意做，”他呻吟道。

" [ænd; ənd] [luːs] [ðɪs] [roʊp] [raʊnd] [maɪ] ['mɪd(ə)l] . " -

"	and	loose	this	rope	round	my	middle	.	"	259
"	和	松动的	这	绳索	圆形的	我的	中间	.	"	-

“然后解开我腰间的绳子。”259

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['boʊsn] , [ɪn] [ə; eɪ]

"	Do	you	think	he's	to	be	trusted	,	Mr	.	Royle	?	"	said	the	boatswain	,	in	a
"	做	你	思考	他是	到	是	可信	,	先生	.	罗伊尔	?	"	说	这	水手长	,	在	一个

[stɜːrn] [vɔɪs] ,

stern	voice	,
船尾	嗓音	,

“罗伊尔先生，你认为他值得信任吗？”水手长严厉地问道。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

playing	a	part	.
玩耍	一个	部分	.

扮演一个角色。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [oʊ] -
" There's a bloodthirsty look on his countinunce , and his eyes are full o '
" 有 一个 嗜血 看 在 他的 - , 和 他的 眼睛 是 满的 o -
['mɜːrdər] . "
murder . "
谋杀 . "

“他脸上带着嗜血的表情，眼神里充满了杀气。”

" ['oʊnli][traɪ][ˌem 'iː] ! " [groʊn] ['kɔːrnɪʃ] , ['feɪntli] .
" Only try me ! " groaned Cornish , faintly .
" 仅有的 尝试 我 ! " 呻吟 康沃尔郡 , 淡淡的 .

“你尽管试试看！”康沃尔低声呻吟道。

" [hiː; hi] [wʊr] ['stiːvnz] - [tʃiːf] [meit] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['boʊsn] ;
" He wur Stevens ' chief mate , " continued the boatswain ;
" 他 沃 史蒂文斯 - 首席 伴侣 , " 持续 这 水手长 ;

“他是史蒂文斯的大副，”水手长继续说道；

" [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" an ' I think it ' ud be wiser to leave him as he is for a few
" 一个 - 我 思考 它 - ud 是 更明智 到 离开 他 作为 他 是 为了 一个 很少
['aʊərz] [waɪlst] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['trʌstɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
hours whilst we consider the adwisability of trustin ' of him . "
小时 而 我们 考虑 这 - 的 信任 - 的 他 . "

“我认为，在我们考虑是否应该信任他的时候，最好让他保持现状几个小时。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [hævz] , " [moʊn] ['kɔːrnɪʃ] .
" Then I shall be cut in halves , " moaned Cornish .
" 然后 我 将 是 切 在 一半 , " 呻吟 康沃尔郡 .

“那我岂不是要被切成两半了？”康沃尔哀叹道。

" [wel] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [priː'tɛndɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'flekt] , " [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ] ;
" Well , " I exclaimed , pretending first to reflect , " we will try you ;
" 出色地 , " 我 惊呼 , 假装 第一的 到 反映 , " 我们 将要 尝试 你 ;

“好吧，”我假装思考了一会儿，大声说道，“我们会试试你的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] ['ɑːnɪstli] [baɪ][juː 'es][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
and if you act honestly by us you shall have no cause to complain .
和 如果 你 行为 诚实地 经过 我们 你 将 有 不 原因 到 抱怨 .

如果你对我们诚实守信，你就没有任何理由抱怨。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːls] , [wiː; wi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ;
But if you attempt to play false , we will treat you as you deserve ;
但 如果 你 试图 到 玩 错误的 , 我们 将要 对待 你 作为 你 应得 ;

但如果你试图弄虚作假，我们将依法处置你；

[wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [jʊr; jər] [meɪts] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [jʊr; jər]['bɑːdi] ['oʊvərbɔːrd] .
we will shoot you as we shot your mates , and pitch your body overboard .
我们 将要 射击 你 作为 我们 射击 你的 伙伴们 , 和 沥青 你的 身体 落水 .

我们会像枪杀你的同伴一样枪杀你，然后把你的尸体扔到海里。

[soʊ] [juːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
So you'll know what to expect .
所以 你会 知道 什么 到 预计 .

这样你就知道会发生什么了。

- , [kæst][hɪm; ɪm] [ə'drɪft] . " - 260
Bos'un , cast him adrift . " - 260
- , 投掷 他 漂流 . " -

水手长，把他扔到海上。”260

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

He	was	speedily	liberated	,	and	the	boatswain	hoisted	him	on	to	his	feet
他	曾是	迅速地	解放	,	和	这	水手长	吊起	他	在	到	他的	脚

,

,

,

他很快被解救出来，水手长把他扶了起来。

[wen] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ʃeɪki] , [aɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ,

when	finding	him	very	shaky	,	I	fetched	a	glass	of	rum	from	the	pantry	,
什么时候	寻找	他	非常	摇晃	,	我	已获取	一个	玻璃	的	朗姆酒	从	这	食品储藏室	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] .

which	he	swallowed	.
哪个	他	吞咽	.

我发现他浑身发抖，便从食品柜里拿出一杯朗姆酒，他喝了下去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd] [strʌk]

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	he	,	rubbing	his	wrist	,	which	the	boatswain	had	struck
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	他	,	擦	他的	手腕	,	哪个	这	水手长	有	击

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

during	the	conflict	.
期间	这	冲突	.

“谢谢您，先生，”他一边说着，一边揉着手腕，那是水手长在冲突中击中的。

" [aɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	be	honest	and	do	what	I	can	.
"	患病的	是	诚实的	和	做	什么	我	能	.

“我会坦诚相待，尽我所能。”

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	may	trust	me	to	work	for	you	.
你	可能	相信	我	到	工作	为了	你	.

您可以信任我为您工作。

[ðɪs] [hɪr] ['mjuːtəni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːl][hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['mænz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

This	here	mutiny	belonged	to	all	hands	,	and	was	no	one	man's	,	unless	it
这	这里	兵变	属于	到	全部	双手	,	和	曾是	不	一	男人的	,	除非	它

[wɜːr; wər] ['stiːvnz] - ;

were	Stevens	'	;
是	史蒂文斯	-	;

这次兵变属于所有人，不属于任何一个人，除非是史蒂文斯。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] . "

and	I'd	rather	be	here	than	in	the	long	-	boat	.	"
和	ID	相当	是	这里	比	在	这	长的	-	船	.	"

我宁愿待在这里，也不愿待在救生艇里。

" ['bəusən] , " [sed] [aɪ] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʃɔːrt] ,

"	Bo'sun	,	"	said	I	,	cutting	the	fellow	short	,
"	博孙	,	"	说	我	,	切割	这	同伴	短的	,

“水手长，”我打断那人的话说道。

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [meɪd] [ðə; ði][pɔːrt]['kwɔːrtər] - [boʊt] ['juːsləs] [baɪ] ['nɔkɪŋ] [sʌm; səm][plæŋks] [aʊt]

"	the	carpenter	made	the	port	quarter	-	boat	useless	by	knocking	some	planks	out
"	这	木匠	制成	这	港口	四分之一	-	船	无用	经过	敲门	一些	木板	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

“木匠把左舷后舱的几块木板敲掉了，使那艘船无法使用了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ɪn] [bɔːrd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [smuːð] — [wiː; wi] [meɪ]

We	ought	to	get	the	boat	alongside	in	board	while	the	water's	smooth	—	we	may
我们	应该	到	得到	这	船	旁边	在	木板	尽管	这	水的	光滑的	—	我们	可能

[wɑːnt] [hɜːr; hər] . "

want	her	.	"
想	她	.	"

我们应该趁着水面平静的时候把船靠岸——我们可能以后会需要它。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Right	you	are	,	Mr	.	Royle	,	"	said	he	.
"	正确的	你	是	,	先生	.	罗伊尔	,	"	说	他	.

“你说得对，罗伊尔先生，”他说。

" [peɪ] [ju: 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊps] [end] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɑːp] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	Pay	us	out	a	rope's	end	,	will	you	,	and	I'll	drop	her	under	the
"	支付	我们	出去	一个	绳子的	结尾	,	将要	你	,	和	患病的	降低	她	在下面	这

['deɪvɪt; 'dævɪt] ? " -

davits	?	"	261
吊艇架	?	"	-

“把绳子的一头给我们，好吗？我这就把她放到吊艇架下面。”261

[ænd; ənd] , ['æktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , [hiː; hi] ['skræmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] .

And	,	active	as	a	cat	,	he	scrambled	into	the	main	-	chains	.
和	,	积极的	作为	一个	猫	,	他	打乱	进入	这	主要的	-	链条	.

他像猫一样敏捷，迅速爬进了主链。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] .

But	on	a	sudden	I	heard	a	heavy	splash	.
但	在	一个	突然	我	听到	一个	重的	溅	.

但突然间，我听到一声巨响。

" [maɪ] [gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [aɪ] [kraɪd] " ['hiːz] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] !

"	I	cried	"	he's	fallen	overboard	!
"	我	哭	"	他是	倒下	落水	!

我喊道：“他掉进海里了！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [puːp] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [aʊt] , " [hə'ləu] !

"	And	I	was	rushing	towards	the	poop	when	I	heard	him	sing	out	,	"	Hallo	!
"	和	我	曾是	匆忙	向	这	船尾	什么时候	我	听到	他	唱歌	出去	,	"	你好	!

“我正朝着粪便跑去，这时我听到他喊道：‘你好！’

[hɪəz] [ə'nʌðər] !

here's	another	!
这里是	其他	!

还有一个！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [splæʃ] .

"	and	this	was	followed	by	a	second	splash	.
"	和	这	曾是	随后	经过	一个	第二	溅	.

随后发生了第二次水花飞溅。

[aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] [bɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

I	got	on	to	the	bulwarks	and	bawled	to	him	,	"	Where	are	you	?
我	得到	在	到	这	堡垒	和	嚎啕大哭	到	他	,	"	在哪里	是	你	?

我爬上舷墙，冲着他大喊：“你在哪里？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['beɪðɪŋ] ? "
Are you bathing ? "
是 你 洗澡 ? "

你在洗澡吗?

" [ðə; ði] [duːs] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" The deuce a bit , " he answered .
" 这 二 一个 少量 , " 他 回答 .

“有点儿，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['blesɪd; blest] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [hɪr]
" It was one o ' them blessed mutineers in the main - chains , and here
" 它 曾是 一 o - 他们 蒙福 叛乱者 在 这 主要的 - 链条 , 和 这里
[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
was another in the boat .
曾是 其他 在 这 船 .

“主船上的叛变者之一就是其中之一，而船上又多了一个。”

[aɪ] [pɪtʃt] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
I pitched ' em into the water .
我 投球 - 呃 进入 这 水 .

我把它们扔进了水里。

[naʊ] [ðen] , ['slækən] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [bɪ'leɪ] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [aʊt] .
Now then , slacken gently , and belay when I sing out .
现在 然后 , 放松 轻轻地 , 和 保护 什么时候 我 唱歌 出去 .

现在，请轻轻放松，等我喊出来的时候再系好安全带。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][ænd; ənd][bəuθ] [fɔːlz] [hʊkt]
" In a few moments the boat was under the davits and both falls hooked
" 在 一个 很少 时刻 这 船 曾是 在下面 这 吊艇架 和 两个都 瀑布 钩子
[ɑːn] .
on .
在 .

“片刻之后，小船就到了吊艇架下面，两个吊钩都钩住了。”

[ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔɪst] , ['mænɪŋ]
Then up came the boatswain , and the three of us began to hoist , manning
然后 向上 来了 这 水手长 , 和 这 三 的 我们 开始 到 提升 , 曼宁
[fɜːrst][wʌn] [fɔːl] ,
first one fall ,
第一的 一 落下 ,

然后水手长也来了，我们三人开始升帆，先负责一节帆索。

and262
and262
and262

和262

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʌp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi]
then the other , bit by bit , until the boat was up ; but she was a heavy
然后 这 其他 , 少量 经过 少量 , 直到 这 船 曾是 向上 ; 但 她 曾是 一个 重的
[loʊd] ,
load ,
加载 ,

然后另一艘船也一点一点地被拉上来，直到船被拉起来；但是她太重了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] — [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [luːz]

with	her	freight	of	provisions	and	water	—	too	precious	to	us	to	lose
和	她	货运	的	条款	和	水	—	也	宝贵的	到	我们	到	失去

— [ænd; ənd][wiː; wi] [pæntid] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

—	and	we	panted	,	I	promise	you	,
—	和	我们	喘息	,	我	承诺	你	,

她船上载满了补给和水——对我们来说太珍贵了，不能丢失——我们气喘吁吁，我向你保证。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [reɪl] .

by	the	time	she	was	abreast	of	the	poop	rail	.
经过	这	时间	她	曾是	并排	的	这	船尾	轨	.

当她走到马厩栏杆旁边时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格罗夫纳号沉没记，(The Wreck of the Grosvenor,)
第8/8页

" ['mɪstər] . ['bəusən] , " [sed] ['kɔ:rnɪʃ] , ['sʌd(ə)nli] , " ['bɛgɪn] - [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
" Mr . Bo'sun , " said Cornish , suddenly , " beggin ' your pardon — I thought you
" 先生 . 博孙 , " 说 康沃尔郡 , 突然 , " 开始 - 你的 赦免 — 我 想法 你
[wʌz; wəz] [ded] . "
was dead . "
曾是 死的 . "

“博森先生，”康尼什突然说道，“请原谅——我以为您已经去世了。”

" [dɪd][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] ['kɔ:rnɪʃ] ? "
" Did you , Jim Cornish ? "
" 做过 你 , 吉姆 康沃尔郡 ? "

“吉姆·康尼什，你真的这么做了吗？”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['draʊndɪd] , [sɜ:r] . "
" I thought you was drownded , sir . "
" 我 想法 你 曾是 溺水 , 先生 . "

“我还以为你溺水了，先生。”

" [wel] , [aɪ] [eint] [ðə; ði] ['fʌst] ['draʊndɪd] [mæn][æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][laɪf][ə'^in] . "
" Well , I ain't the fust drownded man as has come to life agin . "
" 出色地 , 我 不是 这 fust 溺水 男人 作为 有 来 到 生活 再次 . "

“嗯，我可不是第一个死而复生的溺水者。”

" [ɔ:l][hændz] , ['mɪstər] . ['bəusən] , [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['oʊvərbɔ:rd] , ['laɪɪn] - ['draʊndɪd] .
" All hands , Mr . Bo'sun , thought you was overboard , lyin ' drownded .
" 全部 双手 , 先生 . 博孙 , 想法 你 曾是 落水 , 躺着 - 溺水 .

“全体船员，水手长先生，都以为你落水了，溺水身亡了。”

[ju:; jʊ][wʌz; wəz]['oʊvərbɔ:rd] ? "
You was overboard ? "
你 曾是 落水 ? "

你落水了吗?

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊsn] ,
" And do you think I'm going to explain ? " answered the boatswain ,
" 和 做 你 思考 我是 去 到 解释 ? " 回答 这 水手长 ,
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“你觉得我会解释吗？”水手长轻蔑地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['terəfaɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" It terrified me to see you , sir . "
" 它 恐惧 我 到 看 你 , 先生 . "

“见到您我真是吓坏了，先生。”

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [eint] ['ri:əl] ['ɑ:rtɚ] [ɔ:l] . -
" Well , perhaps I ain't real arter all . 263
" 出色地 , 也许 我 不是 真实的 动脉 全部 . -

“好吧，也许我根本就不是真的。”263

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

['siːɪn] - [eint] [bɪ'liːvɪn] - , [soʊ][oʊld] ['wɪmɪn] [seɪ] . "

Seein	**'**	**ain't**	**believin**	**'**	**,**	**so**	**old**	**women**	**say**	**.**	**"**
看到	-	不是	相信	-	,	所以	老的	女性	说	.	"

老太太们常说："眼见不一定为实。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn] , ['mɪstər] . ['bəusən] ,

"	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**ghosts**	**;**	**but**	**I**	**thought**	**you**	**was**	**one**	**,**	**Mr**	**.**	**Bo'sun**	**,**
"	我	不	相信	在	鬼魂	;	但	我	想法	你	曾是	一	,	先生	.	博孙	,

"我不相信有鬼；但我以为你是鬼，博森先生。"

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][bɪg]['dʒɑːnsən] [wen] [hiː; hi] [swɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [æt; ət][ðə; ði]

and	**so**	**did**	**big**	**Johnson**	**when**	**he**	**swore**	**you**	**was**	**one**	**of**	**the**	**three**	**at**	**the**
和	所以	做过	大的	约翰逊	什么时候	他	发誓	你	曾是	一	的	这	三	在	这

[pɔːrt] [meɪn] - ['breɪsɪz] . "

port	**main**	**-**	**braces**	**.**	**"**
港口	主要的	-	牙套	.	"

约翰逊大个子也这么说，他发誓你是港口主支架上的三个人之一。

" [wel] , [aɪ] [eint] [ə'ʃeɪmd] [oʊ] - ['biːn] - [ə; eɪ] [ʃædɚ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**ain't**	**ashamed**	**o**	**'**	**bein**	**'**	**a**	**shadder**	**.**
"	出色地	,	我	不是	羞愧	o	-	是	-	一个	阴影	.

"嗯，我并不以自己是个色狼为耻。"

['betər] [men] [nɔːr][ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] [ʃædɚz] .

Better	**men**	**nor**	**me**	**have**	**been**	**shadders**	**.**
更好的	男人	也不	我	有	到过	阴影	.

比我更优秀的人也从未做过这种事。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['tʃændlər] [æz; əz][wɑːz][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mɪnt] [oʊ] -

I	**knew**	**a**	**ship**	**-**	**chandler**	**as**	**wos**	**a**	**churchwarden**	**and**	**worth**	**a**	**mint**	**o**	**'**
我	知道	一个	船	-	钱德勒	作为	wos	一个	教堂执事	和	值得	一个	薄荷	o	-

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

我认识一个船舶用品商，他既是教堂执事，又是富翁。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃædɚ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] ['mæriɪn] - ['wɪljəm] ['soʊpər] ,

who	**became**	**a**	**shadder**	**,**	**and**	**kept**	**his**	**wife**	**from**	**marryin**	**'**	**William**	**Soaper**	**,**
WHO	成为	一个	阴影	,	和	保留	他的	妻子	从	结婚	-	威廉	肥皂	,

他后来成了个骗子，还阻止了他的妻子嫁给威廉·索珀。

[oʊ] - [ðə; ði] - ['pʌblɪk] - [haʊs] [lʌv] [leɪn] , ['ʃædwɛl] [haɪ] [striːt] ,

o	**'**	**the**	**Coopid**	**public**	**-**	**house**	**Love**	**Lane**	**,**	**Shadwell**	**High**	**Street**	**,**
o	-	这	-	民众	-	房子	爱	车道	,	沙德韦尔	高的	街道	,

o' 库皮德酒吧 Love Lane，沙德韦尔大街，

[baɪ]['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] ['belz] .

by	**standin**	**'**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**her**	**bed**	**every**	**night**	**at**	**eight**	**bells**	**.**
经过	替身	-	在	这	脚	的	她	床	每一个	夜晚	在	八	铃铛	.

每天晚上八点钟，他都站在她床脚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæst][ɪn] [wʌn] [aɪ] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː]

He	**had**	**a**	**cast**	**in**	**wun**	**eye**	**,**	**Mr**	**.**	**Royle**	**,**	**and**	**that's**	**how**	**his**	**wife**	**knew**
他	有	一个	投掷	在	温	眼睛	,	先生	.	罗伊尔	,	和	那就是	如何	他的	妻子	知道

[hɪm; ɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

罗伊尔先生一只眼睛戴着石膏，他妻子就是这样认出他的。

" [wel] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] — [bʌt; bət][maɪ] [her] ['rɪz] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [æn; ən] - [hɪt][ˌem 'iː]['oʊvər]
" **Well , I'll say no more — but my hair riz when you turned an ' hit me over**
" 出色地，患病的 说 不 更多的 — 但 我的 头发 里兹什么时候 你 转向 一个 - 打 我 超过
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .

“好吧，我不多说了——但是你转身打我胳膊的时候，我的头发都竖起来了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [səb'stænʃ(ə)l] [laɪk] . "
I thought you couldn't be substantial like . "
我 想法 你 不能 是 重大的 喜欢 . "

我以为你不可能像那样有实质内容。

" - [kɔːz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ɪ'nʌf] [oʊ] - my264
" ' Cause you didn't get enough o ' my264
" - 原因 你 没有 得到 足够的 o - my264

“因为你没得到足够的我的264

[biˈleiŋ] - [pɪn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['boʊsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
belaying - pin , " rejoined the boatswain , with a loud laugh .
保护 - 别针 , " 重新加入 这 水手长 , 和 一个 大声 笑 .

“系缆柱，”水手长大笑着重新说道。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][tɜːrn] ['dʌsti] [ə'^in] , [meit] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['riːəl] [goʊst]
" Wait till you turn dusty agin , mate , and then you'll see wot a real ghost
" 等待 直到 你 转动 尘土飞扬 再次 , 伴侣 , 和 然后 你会 看 什么 一个 真实的 鬼
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 .

“等你再次变成灰烬的时候，伙计，你就会知道真正的鬼魂能做什么了。”

" [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['rɔbətsn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
" Just then Miss Robertson emerged from the companion .
" 只是 然后 错过 罗伯逊 出现 从 这 伴侣 .

就在这时，罗伯逊小姐从同伴中走了出来。

[aɪ][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] — [ðoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]
I ran to her and entreated her to remain below — though for an
我 跑 到 她 和 恳求 她 到 保持 以下 — 尽管 为了 一个
['aʊər] ['oʊnli] .
hour only .
小时 仅有的 .

我跑到她身边，恳求她留在下面——哪怕只留一个小时。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .
" No , no , " she answered , " let me help you .
" 不 , 不 , " 她 回答 , " 让 我 帮助 你 .

“不，不，”她回答说，“让我来帮你吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [naʊ] .
I am much better — I am quite well now .
我 是 很多 更好的 — 我 是 相当 出色地 现在 .

我好多了，现在身体很好。

[aɪ][kæn; kən] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] ,
I can steer the ship while you take in some of the sails ,
我 能 转向 这 船 尽管 你 拿 在 一些 的 这 帆 ,

我负责掌舵，你负责收帆。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [seɪlz] [set] [ɪf] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
for I know there are too many sails set if wind should come .
为了 我 知道 那里 是 也 许多 帆 放 如果 风 应该 来 .

因为我知道，如果刮风的话，帆太多了。

" [ðen] , ['siːɪŋ] ['kɔːrnɪʃ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [held] [maɪ][ɑːrm] , ['wɪspərɪŋ] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Then	,	seeing	Cornish	,	she	started	and	held	my	arm	,	whispering	,	"	Who	is	he	?
"	然后	,	看到	康沃尔郡	,	她	开始	和	握住	我的	手臂	,	耳语	,	"	WHO	是	他	?

“然后，看到康沃尔，她吓了一跳，抓住我的胳膊，低声说：‘他是谁？’”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ?

Have	they	come	on	board	?
有	他们	来	在	木板	?

他们加入了吗?

" [aɪ] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'nuːd] [maɪ] [en'triːtiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]

"	I	briefly	explained	,	and	then	renewed	my	entreaties	that	she	should	remain	in
"	我	简要地	解释	,	和	然后	更新	我的	恳求	那	她	应该	保持	在

[hɜːr; hər]['kæbɪn] ;

her	cabin	;
她	舱	;

我简要地解释了一番，然后再次恳求她留在她的船舱里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [dek] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n]

but	she	said	she	would	not	leave	the	deck	,	even	if	I	refused	her	permission
但	她	说	她	会	不是	离开	这	甲板	,	甚至	如果	我	拒绝	她	允许

[tuː; tə] [stɪr] ,

to	steer	,
到	转向	,

但她说，即使我拒绝让她掌舵，她也不会离开甲板。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ] ['eləkwəntli] , holding265

and	pleaded	so	eloquently	,	holding265
和	恳求	所以	雄辩地	,	holding265

并慷慨陈词，坚持265

[maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [weɪ] .

my	arm	and	raising	her	sweet	eyes	to	my	face	,	that	I	reluctantly	gave	way	.
我的	手臂	和	提高	她	甜的	眼睛	到	我的	脸	,	那	我	勉强	给予	方式	.

我抬起她的手臂，抬起她甜美的眼睛看着我的脸，我不情愿地让开了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['stjuːərdz] [pleɪs] ,

She	hastened	eagerly	to	take	the	steward's	place	,
她	加快	急切地	到	拿	这	管家的	地方	,

她急忙跑去接替管家的位置。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [mæn] [rɪ'zaɪn] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	I	never	saw	any	man	resign	a	responsible	position	more	willingly	than	he	.
和	我	绝不	锯	任何	男人	辞职	一个	负责任的	位置	更多的	心甘情愿	比	他	.

我从未见过哪个男人比他更乐意辞去重要职务。

[aɪ] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊsn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [glæs] [stʊd] ['veri] [loʊ] ,

I	now	explained	to	the	boatswain	that	the	glass	stood	very	low	,
我	现在	解释	到	这	水手长	那	这	玻璃	站立	非常	低的	,

我向水手长解释说，那面玻璃罩很低。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [wʌns] [tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [get] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][seɪl][wiː; wi][kʊd; kəd]

and	that	we	must	at	once	turn	to	and	get	in	all	the	sail	we	could
和	那	我们	必须	在	一次	转动	到	和	得到	在	全部	这	帆	我们	可以

[hænd] .

hand	.
手	.

因此，我们必须立即转向并尽可能多地使用帆。

[aɪ] [æskt] ['kɔːrnɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] ,

I	asked	Cornish	if	he	thought	he	was	able	to	go	aloft	,
我	问	康沃尔郡	如果	他	想法	他	曾是	有能力的	到	去	高空	,

我问康尼什他是否认为自己能够升空，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

and	on	his	answering	in	the	affirmative	,
和	在	他的	回答	在	这	肯定	,

当他回答“是”时，

[fɜːrst] ['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [tuː; tə][wʌn]

first	testing	the	strength	of	his	wrist	by	hanging	with	his	whole	weight	to	one
第一的	测试	这	力量	的	他的	手腕	经过	绞刑	和	他的	所有的	重量	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] ,

of	the	rattlins	on	the	mizzen	rigging	,
的	这	响尾蛇	在	这	后桅	索具	,

首先，他用全身的重量抓住后桅帆索具上的一根横桁，以此测试手腕的力量。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kluː] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['rɔɪəlz] .

we	went	to	work	to	clew	up	the	three	royals	.
我们	去	到	工作	到	线索	向上	这	三	皇室	.

我们开始着手清理这三位皇室成员的住处。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ə'lɔːft] ,

I	knew	that	the	steward	was	of	no	use	aloft	,
我	知道	那	这	管家	曾是	的	不	使用	高空	,

我知道乘务员在高空毫无用处。

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	never	even	asked	him	if	he	would	venture	his	hand	at	it	,
和	绝不	甚至	问	他	如果	他	会	风险投资	他的	手	在	它	,

甚至从未问过他是否愿意尝试一下。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['oʊvərbɔːrd] [bɪ'fɔːr]

for	I	was	pretty	sure	he	would	lose	his	head	and	tumble	overboard	before
为了	我	曾是	漂亮的	当然	他	会	失去	他的	头	和	翻滚	落水	前

[hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['twenti] [fiːt] , -

he	had	mounted	twenty	feet	,	266
他	有	安装	二十	脚	,	-

因为我非常肯定，他还没爬上二十英尺高的地方就会失去理智，掉下船。266

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [raɪt] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [wei] .

and	he	was	too	useful	to	us	to	lose	right	off	in	that	way	.
和	他	曾是	也	有用	到	我们	到	失去	正确的	离开	在	那	方式	.

他对我们来说太有用了，我们不能就这样失去他。

['kɔːrnɪʃ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][aɪ] [went]

Cornish	went	up	to	stow	the	mizzen	-	royal	,	and	the	boatswain	and	I	went
康沃尔郡	去	向上	到	存放	这	后桅	-	皇家	,	和	这	水手长	和	我	去

[ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - ['rɔɪəl] .

aloft	to	the	main	-	royal	.
高空	到	这	主要的	-	皇家	.

康沃尔上去收起后桅帆，我和水手长上去收起主桅帆。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['slɪpɪŋ] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði]

The	breeze	was	still	very	gentle	and	the	ship	slipping	smoothly	through	the
这	微风	曾是	仍然	非常	温和的	和	这	船	滑倒	顺利	通过	这

[blæk] [speɪs] [ʌv; əv] [siː] ;

black	space	of	sea	;
黑色的	空间	的	海	;

微风依旧轻柔，船只平稳地滑过漆黑的海面；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][meɪn] - ['rɔɪəl] [jɑːrd][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	we	were	on	the	main	-	royal	yard	I	called	the	attention	of	the
但	什么时候	我们	是	在	这	主要的	-	皇家	院子	我	称为	这	注意力	的	这

['boʊsn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

boatswain	to	the	appearance	of	the	sky	in	the	north	-	west	,
水手长	到	这	外貌	的	这	天空	在	这	北	-	西方	,

但当我们在主甲板上时，我提醒水手长注意西北方向的天空状况。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] ['feɪntli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

for	it	was	lightning	faintly	in	that	direction	,
为了	它	曾是	闪电	淡淡的	在	那	方向	,

因为那个方向隐约有闪电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [sə'faɪst] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] ['stretʃɪŋ]

and	the	pale	illumination	sufficed	to	expose	a	huge	bank	of	cloud	stretching
和	这	苍白	照明	足够了	到	暴露	一个	巨大的	银行	的	云	伸展

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

far	to	the	north	.
远的	到	这	北	.

微弱的光线足以照亮向北延伸很远的一大片云层。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] [ɔːf][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	shall	be	able	to	get	the	top	-	gallant	sails	off	her	,	"	he	said	,
"	我们	将	是	有能力的	到	得到	这	顶部	-	英勇	帆	离开	她	,	"	他	说	,

“我们应该能把她最上面的那面桅帆卸下来，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪbz][ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] .

"	and	the	jibs	and	staysails	.
"	和	这	摇臂	和	前帆	.

“还有前帆和支索帆。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɜːrl][ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] ,

But	I	don't	know	how	we're	going	to	furl	the	mainsail	,
但	我	不	知道	如何	是	去	到	卷发	这	主帆	,

但我不知道我们该如何收起主帆。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [riːf] [ðə; ði]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] . "

and	it'll	take	us	all	night	to	reef	the	topsails	.	"
和	它将	拿	我们	全部	夜晚	到	礁	这	顶帆	.	"

我们得花一整夜才能把顶帆收起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][ɔːl] [naɪt] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ænd; ənd][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	must	work	all	night	,	"	I	answered	,	"	and	do	what	we	can	.
"	我们	必须	工作	全部	夜晚	,	"	我	回答	,	"	和	做	什么	我们	能	.

“我们必须通宵工作，”我回答说，“尽我们所能。”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪlst] [aɪ] [pæs] [ðɪs] ['gæskɪt] , [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] . " -

Just	tell	me	,	whilst	I	pass	this	gasket	,	how	you	managed	in	the	hold	.	"	267
只是	告诉	我	,	而	我	经过	这	垫片	,	如何	你	管理	在	这	抓住	.	"	-

趁我把垫圈塞过去的时候，告诉我，你在货舱里是怎么熬过来的。”267

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [kroʊ] - [bɑːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	Why	,	"	he	answered	,	"	you	know	I	took	a	kind	o	'	crow	-	bar	down	with	me
"	为什么	,	"	他	回答	,	"	你	知道	我	采取	一个	种类	o	-	乌鸦	-	酒吧	向下	和	我

,

,
,

“为什么，”他回答说，“你知道我带了一根撬棍下来。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [ɑːn] ['splɪtɪn] - ['oʊpən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fʌst] [tʃæp] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][drɑːp]

and	I	reckoned	on	splittin	'	open	the	head	of	the	fust	chap	as	should	drop
和	我	估计	在	裂解物	-	打开	这	头	的	这	fust	小伙子	作为	应该	降低

[θruː] [ðə; ði] - .

through	the	forescuttle	.
通过	这	-	.

我估计第一个从舷窗掉下去的家伙的脑袋会被我劈开。

[bʌt; bət]['tɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

But	turnin	'	it	over	in	my	mind	,	I	thought	it	'	ud	be	dangerous	to	kill	the
但	转弯	-	它	超过	在	我的	头脑	,	我	想法	它	-	ud	是	危险的	到	杀	这

['felər] ,

feller	,
伙计	,

但仔细想想，我觉得杀了那家伙很危险。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪts] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	his	mates	might	take	it	into	their	heads	to	wait	for	him	.
作为	他的	伙伴们	可能	拿	它	进入	他们的	头部	到	等待	为了	他	.

因为他的伙伴们可能会想着等他回来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self] [wen] [aɪ] [hɪd] [ðə; ði][koʊv] ['kʌmɪn] - ,

And	so	I	determined	to	hide	myself	when	I	heerd	the	cove	comin	'	,
和	所以	我	决定	到	隐藏	我	什么时候	我	听见	这	海湾	即将到来	-	,

于是，当我听到海湾来临的声音时，我决定躲藏起来。

[ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə] [plʌg] [ʌp][ðə; ði] [hoʊlz] ['ɑːrtɝ] [hiː; hi] [wʊr] [gɔːn] .

and	stand	by	to	plug	up	the	holes	arter	he	wur	gone	.
和	站立	经过	到	插头	向上	这	孔	动脉	他	沃	已消失	.

他走后，就等着堵上这些漏洞。

" [hɪr] [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [sʌm; səm][tə'bækoʊ] - [dʒuːs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz]

"	Here	he	discharged	some	tobacco	-	juice	from	his	mouth	,	and	dried	his
"	这里	他	出院	一些	烟草	-	汁	从	他的	嘴	,	和	干燥	他的

[lɪps][ɑːn][ðə; ði][seɪl] .

lips	on	the	sail	.
嘴唇	在	这	帆	.

“他吐出一些烟草汁，然后用帆布擦干嘴唇。”

" ['wɛri] [wel] ; [aɪ][hæd; həd][maɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æn; ən] - [ə; eɪ][bɑːks][oʊ] - [mætʃɪz] ,

"	Werry	well	;	I	had	my	knife	with	me	an	'	a	box	o	'	matches	,
"	韦里	出色地	;	我	有	我的	刀	和	我	一个	-	一个	盒子	o	-	比赛	,

“很好；我带了刀和一盒火柴。”

[ænd; ənd] ['wɛri] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [wɑːz] .

and	werry	useful	they	wos	.
和	韦里	有用	他们	wos	.

它们非常有用。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fler] [baɪ] ['koʊmɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [jɑːnz] [ænd; ənd] ['sɛtɪn] - ['faɪər]

I	made	a	bit	of	a	flare	by	combing	out	a	strand	of	yarns	and	settin	'	fire
我	制成	一个	少量	的	一个	耀斑	经过	梳理	出去	一个	链	的	纱线	和	塞廷	-	火

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

我梳出一根毛线，点燃它，弄出了一点火花。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pliːzɪn] - [tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ðæn; ðən][hæd; həd][aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs]
and **found** **wot** **was** **more** **pleasin** **'** **to** **my** **eye** **than** **had** **I** **come** **across**
和 成立 什么 曾是 更多的 令人愉悦 - 到 我的 眼睛 比 有 我 来 穿过
[ə; eɪ][faɪv] - [pʌn] [noʊt] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [sper] [bruːm] - [stɪk] ,
a **five** **-** **pun** **note** **—** **I** **mean** **a** **spare** **broom** **-** **stick** **,**
一个 五 - 双关语 笔记 — 我 意思是 一个 空闲的 扫帚 - 戳 ,

我发现有什么东西比一张五便士的纸条更让我赏心悦目——我的意思是，一根备用的扫帚柄。

[wɪtʃ] [aɪ] found268
which **I** **found268**
哪个 我 found268

我发现了268

['nɒkɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊl] - [hoʊl] ; [ænd; ənd][aɪ][kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] - [ɪm]
knockin **'** **about** **in** **the** **coal** **-** **hole** **;** **and** **I** **cut** **it** **into** **pieces** **and** **pointed** **'** **em**
敲门声 - 关于 在 这 煤炭 - 洞 ; 和 我 切 它 进入 件 和 尖 - 呃
['redi] [tuː; tə] .
ready **to** **serve** **.**
准备好 到 服务 .

在煤坑里翻来覆去；我把它切成块，切成尖头，准备上菜。

[aɪ] [nuː] [huː] ['evər] - [ʌd] [kʌm] , [wʊd] [juːz][æn; ən] ['ɔːgər] ,
I **knew** **who** **ever** **'** **ud** **come** **,** **would** **use** **an** **auger** **,**
我 知道 WHO 曾经 - ud 来 , 会 使用 一个 螺旋钻 ,

我知道无论谁来，都会用螺旋钻。

[ænd; ənd] [noʊd] [ðə; ðɪ][saɪz] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [kʌt] ; [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
and **know'd** **the** **size** **hole** **it** **'** **ud** **cut** **;** **and** **by** **-** **and** **-** **by** **,**
和 知道 这 尺寸 洞 它 - ud 切 ; 和 经过 - 和 - 经过 ,

并且知道它会切出多大的孔；不久之后，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
but **the** **Lord** **knows** **how** **long** **it** **were** **afore** **it** **happened** **,**
但 这 主 知道 如何 长的 它 是 之前 它 发生 ,

但主知道这件事发生之前过了多久。

[aɪ] ['hiːrz] [sʌm; səm][wʌn][drɑːp] [daʊn] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [laɪt]
I **hears** **some** **one** **drop** **down** **the** **forescuttle** **and** **strike** **a** **match** **and** **light**
我 听到 一些 一 降低 向下 这 - 和 罢工 一个 匹配 和 光
[ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kænd(ə)l][end] .
a **bit** **o** **'** **candle** **end** **.**
一个 少量 o - 蜡烛 结尾 .

我听到有人从舷窗下来，划着火柴，点燃了一小段蜡烛头。

[aɪ][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['bʌlkhed] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæŋk] [aʊt] ,
I **got** **behind** **the** **bulkhead** **,** **where** **there** **was** **a** **plank** **out** **,**
我 得到 在后面 这 舱壁 , 在哪里 那里 曾是 一个 板 出去 ,

我走到舱壁后面，那里有一块伸出的木板。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːgər] ,
and **I** **see** **the** **carpenter** **wurking** **away** **with** **his** **auger** **,**
和 我 看 这 木匠 - 离开 和 他的 螺旋钻 ,

我看到木匠正用他的螺旋钻忙碌着。

['bloʊɪn] - [ænd; ənd] ['swɛtɪn] - [laɪk] ['eni] [rɪ'spektəbl] - ['ɜːrnɪn] - [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['weɪdʒɪz] .
blowin **'** **and** **sweatin** **'** **like** **any** **respectable** **hartizan** **earnin** **'** **of** **honest** **wages** **.**
吹 - 和 出汗 - 喜欢 任何 可敬 - 赚钱 - 的 诚实的 工资 .

像任何一个靠诚实劳动挣钱的体面农夫一样，又吹又汗。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [kʌmz] ['rʌʃɪn] - [ɪn] ;
By **-** **and** **-** **by** **the** **water** **comes** **rushin** **'** **in** **;**
经过 - 和 - 经过 这 水 来 拉辛 - 在 ;

不久，水就涌了进来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɔːz] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kʌmz] [θruː] [ðæt] ;

and	then	he	bores	another	hole	and	the	water	comes	through	that	;
和	然后	他	钻孔	其他	洞	和	这	水	来	通过	那	;

然后他又钻了一个洞，水就从那个洞里流出来了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɔːz] [ə'nʌðər] [hoʊl] , ['ɑːrtɚ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bloʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd]

and	then	he	bores	another	hole	,	arter	which	he	blows	out	his	candle	and
和	然后	他	钻孔	其他	洞	,	动脉	哪个	他	打击	出去	他的	蜡烛	和

[goʊz] [ə'weɪ] ,

goes	away	,
去	离开	,

然后他又钻了一个洞，吹灭蜡烛，离开了。

[skræmblɪn] - [ʌp] [ɑːn] [dek] .

scramblin	'	up	on	deck	.
争夺	-	向上	在	甲板	.

争先恐后地爬上甲板。

[maɪ] ['fɪŋgərz] ['kwivəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [fɔːr; fər] [hi'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [oʊ] - [maɪ] [kroʊ] -

My	fingers	quivered	to	give	him	one	for	hisself	with	the	end	o	'	my	crow	-
我的	手指	颤抖	到	给	他	一	为了	他自己	和	这	结尾	o	-	我的	乌鸦	-

[bɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

bar	over	the	back	of	his	head	.
酒吧	超过	这	后退	的	他的	头	.

我的手指颤抖着，想用撬棍的末端顶住他的后脑勺，给他来个痛快的教训。

[haʊ'evər] , [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [hiː; hi] [klɪr] [aʊt] [ðæn; ðən] I269

However	,	no	sooner	did	he	clear	out	than	I269
然而	,	不	很快	做过	他	清除	出去	比	I269

然而，他刚离开不久，I269 号州际公路就停了下来。

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [fɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [bruːm] - [stɪk] ,

struck	a	match	,	fits	in	the	bits	of	broom	-	stick	,
击	一个	匹配	,	适合	在	这	比特	的	扫帚	-	戳	,

划燃一根火柴，正好可以插进扫帚柄的碎片里。

[ænd; ənd] ['stɑːps] [ðə; ði] [liːks] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] .

and	stops	the	leaks	as	neatly	as	he	made	'	em	.
和	停止	这	泄漏	作为	整齐地	作为	他	制成	-	呃	.

他把漏洞堵上得和他制造漏洞时一样干净利落。

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [hɪr] [ˌem 'iː] ['draɪvɪn] - [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [plʌgz] [ɪn] ,

I	thought	they'd	hear	me	drivin	'	of	them	plugs	in	,
我	想法	他们会	听到	我	驾驶	-	的	他们	插头	在	,

我以为他们会听到我开车时插着那些插头的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

and	that	was	all	I	was	afraid	of	.
和	那	曾是	全部	我	曾是	害怕的	的	.

这就是我所担心的全部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɪps] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [hoʊlz] .

But	the	ship's	none	the	worse	for	them	holes	.
但	这	船的	没有任何	这	更糟	为了	他们	孔	.

但这些破洞并没有对船体造成任何损害。

[ʃiːz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wɑːz] :

She's	as	tight	as	ever	she	wos	:
她是	作为	紧的	作为	曾经	她	wos	:

她和以前一样紧绷：

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [noʊ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] - [əl] [kʌm] [θru:]

an	'	I	reckon	'	if	she	gets	no	more	water	in	her	than	'	ll	come	through
一个	-	我	估计	-	如果	她	获得	不	更多的	水	在	她	比	-	二	来	通过

[ðem; ðəm] [plʌgz] ,

them	plugs	,
他们	插头	,

我估计，如果她体内不再有水从那些塞子里流出来，

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [sɪŋk] .

she	won't	be	in	a	hurry	to	sink	.
她	惯于	是	在	一个	匆忙	到	下沉	.

她不会急于沉没。

" [aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑ:rtɪli] .

"	I	laughed	,	and	we	shook	hands	heartily	.
"	我	笑了	,	和	我们	摇晃	双手	衷心地	.

我笑了，我们热情地握手。

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðæt] : [ðə; ði] [ɪ'mens] [haɪt] [wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] ;

I	often	think	over	that	:	the	immense	height	we	looked	down	from	;
我	经常	思考	超过	那	:	这	巨大	高度	我们	看起来	向下	从	;

我常常想起这件事：我们是从多么高的地方向下俯瞰的；

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔ:tər] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [skaɪ] ;

the	mystical	extent	of	black	water	mingling	with	the	far	-	off	sky	;
这	神秘	程度	的	黑色的	水	混杂	和	这	远的	-	离开	天空	;

神秘的黑色水面与遥远的天空交融；

[ðə; ði] [feɪnt] [pleɪ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [dɑ:rk] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,

the	faint	play	of	lightning	on	the	horizon	;	the	dark	hull	of	the	ship	far	below	,
这	头晕的	玩	的	闪电	在	这	地平线	;	这	黑暗的	船体	的	这	船	远的	以下	,

地平线上闪烁着微弱的闪电；远处下方船体漆黑。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪm] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌdi] [læmps] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['skaɪˌlaɪts] ; [ðə; ði] [breɪv] , [swi:t]

with	the	dim	radiance	of	the	cuddy	lamps	upon	the	skylights	;	the	brave	,	sweet
和	这	暗淡	辐射	的	这	卡迪	灯	之上	这	天窗	;	这	勇敢的	,	甜的

[gɜ:rl] ['stɪrɪŋ] [ˌju: 'es] ,

girl	steering	us	,
女孩	转向	我们	,

昏暗的灯光透过天窗洒在船舱里；勇敢甜美的女孩掌舵着我们，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tu:] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dɪzi] ['emɪnəns] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ! -

and	we	two	perched	on	a	dizzy	eminence	,	shaking	hands	!	270
和	我们	二	栖息	在	一个	晕眩的	卓越	,	摇晃	双手	!	-

我们俩站在一个令人眩晕的高地上，握手！270

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['kɔ:rnɪʃ] [hæd; həd] [stoʊd] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['rɔɪəl] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] ,

Cornish	had	stowed	the	mizzen	-	royal	by	the	time	we	had	reached	the	deck	,
康沃尔郡	有	已存放	这	后桅	-	皇家	经过	这	时间	我们	有	达到	这	甲板	,

当我们到达甲板时，康沃尔已经把后桅帆收起来了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] [wi:; wi] [klu:d] [ʌp] [ðə; ði] [fɔ:r] [tɑ:p] - ['gælənt] [seɪl] ,

and	when	he	joined	us	we	clewed	up	the	fore	top	-	gallant	sail	,
和	什么时候	他	加入	我们	我们	明证	向上	这	前	顶部	-	英勇	帆	,

他加入我们后，我们收起了前桅顶帆。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hænd] [ðæt] [seɪl] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] .

so	that	we	might	hand	that	sail	when	we	had	done	with	the	royal	.
所以	那	我们	可能	手	那	帆	什么时候	我们	有	完毕	和	这	皇家	.

这样，当我们完成对皇室的任务后，就可以把那面帆交给别人了。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [mæn] [kwaɪt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] ,

I	found	this	man	quite	civil	and	very	willing	,
我	成立	这	男人	相当	民用	和	非常	愿意的	,

我发现这个人很有礼貌，也很乐于助人。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɑːnɪstli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər]

and	in	my	opinion	he	spoke	honestly	when	he	declared	that	he	had	rather
和	在	我的	观点	他	辐	诚实地	什么时候	他	声明	那	他	有	相当

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] .

be	with	us	than	in	the	long	-	boat	.
是	和	我们	比	在	这	长的	-	船	.

依我看，他说他宁愿和我们在一起，也不愿待在长艇上，这番话是真诚的。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['vɪvɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	lightning	was	growing	more	vivid	upon	the	horizon	;	that	is	,
这	闪电	曾是	生长	更多的	生动	之上	这	地平线	;	那	是	,

地平线上的闪电越来越清晰；也就是说，

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['rɔɪəl]

when	I	looked	in	that	direction	from	the	towering	height	of	the	fore	-	royal
什么时候	我	看起来	在	那	方向	从	这	参天	高度	的	这	前	-	皇家

[jɑːrd] ;

yard	;
院子	;

当我从高耸的前院向那个方向望去时；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒægɪd][ænd; ənd] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [laɪnz] [ðə; ði] [greɪt] volume271

and	it	jagged	and	scored	with	blue	lines	the	great	volume271
和	它	锯齿状	和	得分	和	蓝色的	线条	这	伟大的	volume271

它锯齿状，布满了蓝色的线条，伟大的卷271

[ænd; ənd] [belt] [ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	belt	of	cloud	that	hung	to	the	sea	.
和	腰带	的	云	那	悬挂	到	这	海	.

还有一条延伸到海面的云带。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['freʃənd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [briːz] ,

The	wind	had	slightly	freshened	,	but	still	it	remained	a	very	gentle	breeze	,
这	风	有	轻微地	清新	,	但	仍然	它	剩余	一个	非常	温和的	微风	,

风力略有增强，但仍然是微风。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	urged	the	ship	noiselessly	through	the	water	.
和	敦促	这	船	无声	通过	这	水	.

他默默地推动着船只在水中前行。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [siːn]

The	stars	were	few	and	languishing	as	you	may	sometimes	have	seen
这	明星	是	很少	和	萎靡不振	作为	你	可能	有时	有	已见

[ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [naɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['sʌltri] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dʌl]

them	on	a	summer's	night	in	England	when	the	air	is	sultry	and	the	night	dull
他们	在	一个	夏季	夜晚	在	英格兰	什么时候	这	空气	是	闷热	和	这	夜晚	乏味的

[ænd; ənd] ['θʌndərəs] .

and	thunderous	.
和	雷鸣	.

星星稀少而黯淡，就像你有时在英国夏夜里看到的那样，空气闷热，夜晚沉闷而雷声隆隆。

[ɔːl] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [raʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [gluːm] ,

All	**the**	**horizon**	**round**	**was**	**lost**	**in**	**gloom**	**,**
全部	这	地平线	圆形的	曾是	丢失的	在	愁云	,

四周的地平线都被黑暗笼罩。

[seɪv] [weɚ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [aʊt] [æt; ət] [swɪft] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] - [laɪn] [əˈgenst]

save	**where**	**the**	**lightning**	**threw**	**out**	**at**	**swift**	**intervals**	**the**	**black**	**water**	**-**	**line**	**against**
节省	在哪里	这	闪电	扔	出去	在	迅速	间隔	这	黑色的	水	-	线	反对

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [klaʊd] .

the	**gleaming**	**background**	**of**	**cloud**	**.**
这	闪闪发光	背景	的	云	.

除了闪电不时划破夜空，在闪闪发光的云层背景下，划出一道黑色的水线。

[wen] [wiː; wi] [əˈgen] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [skænt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

When	**we**	**again**	**reached**	**the**	**deck**	**we**	**were**	**rather**	**scant**	**of**	**breath**	**,**	**and**	**I**	**,**
什么时候	我们	再次	达到	这	甲板	我们	是	相当	稀少	的	气息	,	和	我	,

当我们再次回到甲板上时，我们都气喘吁吁，而我，

[ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈeksərsaɪz] ,

being	**unused**	**of**	**late**	**to**	**this**	**kind**	**of**	**exercise**	**,**
存在	未使用的	的	晚的	到	这	种类	的	锻炼	,

由于最近不习惯这种锻炼方式，

[felt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

felt	**the**	**effects**	**of**	**it**	**more**	**than**	**the**	**others**	**.**
毛毡	这	效果	的	它	更多的	比	这	其他的	.

比其他人感受到的影响更大。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [glæs] [ˈθretnd]

However	**,**	**if**	**it**	**was**	**going**	**to**	**blow**	**a**	**gale**	**of**	**wind**	**as**	**the**	**glass**	**threatened**
然而	,	如果	它	曾是	去	到	吹	一个	大风	的	风	作为	这	玻璃	威胁

,

,

,

然而，如果真像玻璃所暗示的那样，会刮起狂风的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɑːm] ;

it	**was**	**very**	**advisable**	**that**	**we**	**should**	**shorten**	**sail**	**now**	**that**	**it**	**was**	**calm**	**;**
它	曾是	非常	建议	那	我们	应该	缩短	帆	现在	那	它	曾是	冷静的	;

现在风平浪静，我们最好缩短帆的长度；

[fɔːr; fər] [əˈʃʊrədli] [θriː] [men] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] we272

for	**assuredly**	**three**	**men**	**,**	**even**	**though**	**working**	**for**	**their**	**lives**	**as**	**we272**
为了	当然	三	男人	,	甚至	尽管	在职的	为了	他们的	生活	作为	we272

当然，这三个人，即使像我们272一样为了生存而努力，也肯定是这样的。

[wɜːr; wər] , [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] [ʌp] [əˈlɔːft] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [ˈweðər] [gɑːt] [bæd] .

were	**,**	**would**	**be**	**utterly**	**useless**	**up**	**aloft**	**when**	**once**	**the**	**weather**	**got**	**bad**	**.**
是	,	会	是	完全地	无用	向上	高空	什么时候	一次	这	天气	得到	坏的	.

一旦天气恶劣，它们在高空将完全没用。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌdi] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [rʌm] [tuː; tə] [gɪv]

We	**went**	**into**	**the**	**cuddy**	**and**	**took**	**all**	**three**	**of**	**us**	**a**	**sup**	**of**	**rum**	**to**	**give**
我们	去	进入	这	卡迪	和	采取	全部	三	的	我们	一个	上	的	朗姆酒	到	给

[ˌjuː ˈes] [laɪf] ,

us	**life**	**,**
我们	生活	,

我们走进船舱，三个人都喝了一口朗姆酒提提神。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [snʌg] [əˈweɪ] [æft] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr]

and	I	then	said	,	"	Shall	we	turn	to	and	snug	away	aft	since	we	are	here
和	我	然后	说	,	"	将	我们	转动	到	和	舒适	离开	后部	自从	我们	是	这里

?

?

?

然后我说：“既然我们到了这里，不如我们往船尾走走，找个舒服的地方待着吧？”

" [ðeɪ] [əˈgriːd] ; [soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [let] [goʊ][ðə; ði] [ˈmɪzn] [tɑːp] - [ˈgælənt]

"	They	agreed	;	so	we	went	on	the	poop	and	let	go	the	mizzen	top	-	gallant
"	他们	同意	;	所以	我们	去	在	这	船尾	和	让	去	这	后桅	顶部	-	英勇

[ænd; ənd][ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl] [ˈhæljərd] ,

and	topsail	halliards	,
和	顶帆	哈拉德	,

“他们同意了；于是我们走到船尾，放开了后桅顶帆和顶帆升帆索。”

[raʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [riːf] - [ˈtæklz] , [ænd; ənd] [went] [əˈlɔːft] , [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [stoʊd] [ðə; ði][tɑːp] -

roused	out	the	reef	-	tackles	,	and	went	aloft	,	where	we	first	stowed	the	top	-
唤醒	出去	这	礁	-	铲球	,	和	去	高空	,	在哪里	我们	第一的	已存放	这	顶部	-

['gælənt] [seɪl] ,

gallant	sail	,
英勇	帆	,

我们拉出缩帆索具，爬上桅杆，首先在那里收起了上桅帆。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl] - [jɑːrd] .

and	then	got	down	upon	the	topsail	-	yard	.
和	然后	得到	向下	之上	这	顶帆	-	院子	.

然后他爬上了顶帆桁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] [ˈtaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θriː] [riːfs] ,

It	was	a	hard	job	tying	in	all	three	reefs	,
它	曾是	一个	难的	工作	捆绑	在	全部	三	珊瑚礁	,

把三道礁石都系好可真不容易。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈiəriŋz] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [riːf] - [ˈbændz] [tɔːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] ;

passing	the	earrings	and	hauling	the	reef	-	bands	taut	along	the	yard	;
通过	这	耳环	和	运输	这	礁	-	乐队	紧绷	沿着	这	院子	;

传递耳环，并将系带拉紧沿着院子拖行；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

but	we	managed	to	complete	the	job	in	about	half	an	hour	.
但	我们	管理	到	完全的	这	工作	在	关于	一半	一个	小时	.

但我们只用了大约半小时就完成了这项工作。

[mɪs] [ˈrɔbətsn] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Miss	Robertson	remained	at	the	wheel	all	this	time	,
错过	罗伯逊	剩余	在	这	车轮	全部	这	时间	,

罗伯逊小姐一直坐在驾驶座上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][ɑːn] [dek] [tuː; tə][let][goʊ] [ˈeni] [roʊps] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [fæst]

and	the	steward	was	useful	on	deck	to	let	go	any	ropes	which	we	found	fast
和	这	管家	曾是	有用	在	甲板	到	让	去	任何	绳索	哪个	我们	成立	快速地

.

:

.

船员在甲板上帮了大忙，我们很快就发现了一些绳索，他都帮忙解开了。

" [ˌaɪ ˈtiː][peɪnz][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , " to273

"	It	pains	me	,	"	I	said	to	the	girl	,	"	to273
"	它	疼痛	我	,	"	我	说	到	这	女孩	,	"	to273

“这让我很痛苦，”我对女孩说，“273

[siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] .

see	you	standing	here	.
看	你	常设	这里	.

看到你站在这里。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] ,

I	know	you	are	worn	out	,
我	知道	你	是	磨损	出去	,

我知道你很累了，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'mænli] [pɑːrt][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]

and	I	feel	to	be	acting	a	most	unmanly	part	in	allowing	you	to	have
和	我	感觉	到	是	表演	一个	最多	不男子气概	部分	在	允许	你	到	有

[jʊr; jər] [wei] . "

your	way	.	"
你的	方式	.	"

我觉得自己扮演了一个极其没有男子气概的角色，任由你为所欲为。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	You	cannot	do	without	me	.
"	你	不能	做	没有	我	.

“你们离不开我。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [kruː] ['smɔːlər] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Why	do	you	want	to	make	your	crew	smaller	in	number	than	it	is	?
为什么	做	你	想	到	制作	你的	全体人员	较小的	在	数字	比	它	是	?

你为什么要减少船员人数?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəs] [kɑːrd][ə'pɑːn]

"	she	answered	,	smiling	with	the	light	reflected	from	the	compass	card	upon
"	她	回答	,	微笑	和	这	光	反映	从	这	罗盘	卡片	之上

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她笑着回答，指南针卡片的光线反射在她的脸上。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] !

"	Look	at	the	lightning	over	there	!
"	看	在	这	闪电	超过	那里	!

“看那边的闪电！”

[aɪm] ['seɪlər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][mɑːsts] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk]

I'm	sailor	enough	to	know	that	our	masts	would	be	broken	if	the	wind	struck
我是	水手	足够的	到	知道	那	我们的	桅杆	会	是	破碎的	如果	这	风	击

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [seɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	ship	with	all	this	sail	upon	her	.
这	船	和	全部	这	帆	之上	她	.

我是个水手，我知道如果船上挂着这么多帆，风一吹，桅杆就会断掉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ][wɜːrk] — ['aɪdli] ['stændɪŋ] [hɪr] — [kəm'perd] [tuː; tə] [jɔːrz] — [juː; jʊ] , [huː]

And	what	is	my	work	—	idly	standing	here	—	compared	to	yours	—	you	,	who
和	什么	是	我的	工作	—	闲散地	常设	这里	—	比较的	到	你的	—	你	,	WHO

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

have	already	done	so	much	,
有	已经	完毕	所以	很多	,

我闲站在这里，我的工作又算得了什么呢？与你已经做了很多事情的人相比，我又能做什么呢？

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] [men] ? "

and	are	still	doing	the	work	of	many	men	?	"
和	是	仍然	正在做	这	工作	的	许多	男人	?	"

他们还在做着许多人才能做的工作吗?

" [juː; jʊ]['ɑːrgjuː] [tuː] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] [wɪʃɪz] .

"	You	argue	too	well	for	my	wishes	.
"	你	争论	也	出色地	为了	我的	愿望	.

“你的理由太充分了，与我的意愿相悖。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

I	want	you	to	agree	with	me	.	"
我	想	你	到	同意	和	我	.	"

我希望你同意我的观点。

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] ? "

"	Whom	have	you	to	take	my	place	here	?	"
"	谁	有	你	到	拿	我的	地方	这里	?	"

“你觉得谁能代替我在这里的位置？”

" ['oʊnli][ðə; ði] ['stuːərd] . " -

"	Only	the	steward	.	"	274
"	仅有的	这	管家	.	"	-

“只有管家。”274

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [stɪr] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] ['wɒnts] ['wɑtʃɪŋ] .

"	He	cannot	steer	,	Mr	.	Royle	;	and	I	assure	you	the	ship	wants	watching	.
"	他	不能	转向	,	先生	.	罗伊尔	;	和	我	保证	你	这	船	想要	观看	.

“罗伊尔先生，他不会掌舵；而且我向你保证，这艘船需要有人看管。”

" [aɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['nɔːtɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] —

"	I	laughed	at	this	nautical	language	in	her	sweet	mouth	,	and	said	—
"	我	笑了	在	这	航海	语言	在	她	甜的	嘴	,	和	说	—

我被她甜美的嘴里说出的这些航海术语逗笑了，然后说道——

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] . "

"	Well	,	you	shall	remain	here	a	little	while	longer	.	"
"	出色地	,	你	将	保持	这里	一个	小的	尽管	更长	.	"

“好吧，你还得在这里再待一会儿。”

" [wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	One	thing	,	"	she	exclaimed	,
"	一	事物	,	"	她	惊呼	,

“有一件事，”她惊呼道，

" [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['pɑːpə] ['wɒnts]

"	I	will	ask	you	to	do	—	to	look	into	our	cabin	and	see	if	papa	wants
"	我	将要	问	你	到	做	—	到	看	进入	我们的	舱	和	看	如果	爸爸	想要

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“我会请你去看看我们的小屋，看看爸爸有没有什么需要。”

" [aɪ][ræn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	I	ran	below	and	peeped	into	the	cabin	.
"	我	跑	以下	和	偷窥	进入	这	舱	.

我跑到下面，往小屋里往里看了一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	already	lighted	the	lamp	belonging	to	it	,
她	有	已经	照明	这	灯	属于	到	它	,

她已经点亮了那盏灯。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	so	I	was	able	to	see	that	the	old	gentleman	was	asleep	.
和	所以	我	曾是	有能力的	到	看	那	这	老的	绅士	曾是	睡着了	.

于是我才看清那位老先生已经睡着了。

[aɪ][prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃer] ,

I	procured	some	brandy	-	and	-	water	and	biscuit	and	also	a	chair	,
我	采购	一些	白兰地	-	和	-	水	和	饼干	和	还	一个	椅子	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] .

and	returned	on	deck	.
和	返回	在	甲板	.

我弄来了一些白兰地水、饼干和一把椅子，然后回到了甲板上。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'sliːp] , " [sed] [aɪ] , " [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Your	father	is	asleep	,	"	said	I	,	"	so	you	may	make	your	mind	easy	about	him	.
"	你的	父亲	是	睡着了	,	"	说	我	,	"	所以	你	可能	制作	你的	头脑	简单的	关于	他	.

“你父亲睡着了，”我说，“所以你可以放心了。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] — [ænd; ənd] [siː] ,

Here	are	some	refreshments	—	and	see	,
这里	是	一些	茶点	—	和	看	,

这里有一些茶点——你看，

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [tʃer] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [wiːl] ['stedi] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

if	I	put	this	chair	here	you	can	sit	and	hold	the	wheel	steady	with	one	hand
如果	我	放	这	椅子	这里	你	能	坐	和	抓住	这	车轮	稳定的	和	一	手

.

:

.

如果我把这把椅子放在这里，你就可以坐着，用一只手稳住方向盘。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .

There	is	no	occasion	to	remain	on	your	feet	.
那里	是	不	场合	到	保持	在	你的	脚	.

没有理由继续站着。

[kiːp] that275

Keep	that275
保持	that275

保留那275

[stɑːr] ['jɑːndər] — [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] , " ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

star	yonder	—	right	over	the	yard	-	arm	,	"	pointing	it	out	to	her	.
星星	远处	—	正确的	超过	这	院子	-	手臂	,	"	指向	它	出去	到	她	.

那边有颗星星——就在桅杆臂的正上方，”他指着星星对她说。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	That	is	as	good	a	guide	as	the	compass	for	the	time	being	.
"	那	是	作为	好的	一个	指导	作为	这	罗盘	为了	这	时间	存在	.

“就目前而言，这和指南针一样好用。”

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [seɪlz] [fʊl] .

We	need	only	keep	the	sails	full	.
我们	需要	仅有的	保持	这	帆	满的	.

我们只需要保持帆满载即可。

[aɪ][kæn; kən] [ʃeɪp] [noʊ] [kɔːrs] [æz; əz] [jet] ,

I	can	shape	no	course	as	yet	,
我	能	形状	不	课程	作为	然而	,

我目前还无法制定任何计划。

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [strɪpt] [mɔːr] ['kænvəs] [ɔːf] [hɜːr; hər]

though	we	shall	haul	round	the	moment	we	have	stripped	more	canvas	off	her
尽管	我们	将	运输	圆形的	这	片刻	我们	有	脱衣舞	更多的	帆布	离开	她

.

:

.

不过，一旦我们把她身上的帆布再卸下来，我们就会立刻把船拖走。

" [aɪ] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [raɪt] [ə'weɪ] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

"	I	now	heard	the	voices	of	Cornish	and	the	boatswain	right	away	far	out	in	the
"	我	现在	听到	这	声音	的	康沃尔郡	和	这	水手长	正确的	离开	远的	出去	在	这

['dɑːrknəs] [ə'hed] ,

darkness	ahead	,
黑暗	前方	,

“我立刻就听到了康沃尔人和水手长的声音，就在前方黑暗的远处。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] .

and	running	forward	on	to	the	forecastle	,	I	found	them	stowing	the	flying	jib	.
和	跑步	向前	在	到	这	前甲板	,	我	成立	他们	存放	这	飞行	吊臂	.

我跑到前甲板上，发现他们正在收起飞帆。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [aɪ] [let] [goʊ][ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [dʒɪb] - ['hæljərd] , [ænd; ənd] ,

To	save	time	I	let	go	the	outer	and	inner	jib	-	halliards	,	and	,
到	节省	时间	我	让	去	这	外	和	内	吊臂	-	哈拉德	,	和	,

为了节省时间，我松开了外侧和内侧的三角帆索，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] , [hɔːld] [ðiːz] [seɪlz] [daʊn] .

with	the	assistance	of	the	steward	,	hauled	these	sails	down	.
和	这	协助	的	这	管家	,	拖拽	这些	帆	向下	.

在管家的帮助下，他把这些帆拉了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [kluːd] [ʌp][ðə; ði][meɪn][tɑːp] - ['gæləənt] - [seɪl] ,

He	and	I	also	clewed	up	the	main	top	-	gallant	-	sail	,
他	和	我	还	明证	向上	这	主要的	顶部	-	英勇	-	帆	,

他和我还一起收起了主桅顶帆。

[tʊk] [ðə; ði] [meɪn] [tæk] [ænd; ənd] [ʃiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [ʌp] ,

took	the	main	tack	and	sheet	to	the	winch	and	got	them	up	,
采取	这	主要的	钉	和	床单	到	这	绞盘	和	得到	他们	向上	,

把主帆索和帆脚索拿到绞盘那里，把它们升了起来。

['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [ænd; ənd] ['bʌntlɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

rounded	up	the	leechlines	and	buntlines	as	well	as	we	could	,
圆润	向上	这	水蛭线	和	彩带	作为	出色地	作为	我们	可以	,

我们尽最大努力把水蛭线和鹬线都围了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [bi'leid] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

and	then	belayed	and	went	forward	again	.
和	然后	已保护	和	去	向前	再次	.

然后他们系好安全绳，再次向前行进。

[aɪ] [let] [goʊ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] halliards276

I	let	go	the	fore	-	topsail	halliards276
我	让	去	这	前	-	顶帆	halliards276

我松开了前桅顶帆索276

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] - ['tæklz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpstən] ,

and	took	the	ends	of	the	reef	-	tackles	to	the	capstan	,
和	采取	这	结束	的	这	礁	-	铲球	到	这	绞盘	,

然后将礁钓组的末端拉到绞盘上，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dʒɪb] ,

and	whilst	the	two	others	were	tackling	the	outer	jib	,
和	而	这	二	其他的	是	擒抱	这	外	吊臂	,

当另外两人在处理外侧前帆时，

[ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][aɪ] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['steɪˌseɪl] ,

the	steward	and	I	hauled	down	the	main	-	topmast	staysail	,
这	管家	和	我	拖拽	向下	这	主要的	-	桅杆顶端	前帆	,

我和管事一起把主桅顶索帆拉了下来。

[ænd; ənd] [snʌgd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] .

and	snugged	it	as	best	we	could	in	the	netting	.
和	依偎	它	作为	最好的	我们	可以	在	这	网	.

我们尽力把它紧紧地塞进网里。

[ðiːz] ['tæsks] [ə'tʃiːvd] , [aɪ][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,

These	tasks	achieved	,	I	got	upon	the	bowsprit	,
这些	任务	已达成	,	我	得到	之上	这	船首斜桅	,

这些任务完成后，我登上了船首斜桅。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði][dʒɪbz] .

and	gave	the	two	men	a	hand	to	stow	the	jibs	.
和	给予	这	二	男人	一个	手	到	存放	这	摇臂	.

然后帮那两个人收起前帆。

" [naʊ] [meɪts] , " [aɪ] [kraɪd] ,

"	Now	mates	,	"	I	cried	,
"	现在	伙伴们	,	"	我	哭	,

“伙计们，”我喊道。

" [lets] [get] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][jɑːrd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ðer; ðər] .

"	let's	get	upon	the	fore	-	topsail	yard	and	see	what	we	can	do	there	.
"	我们来吧	得到	之上	这	前	-	顶帆	院子	和	看	什么	我们	能	做	那里	.

“我们到前桅顶帆桁上去看看我们能做些什么。”

" [ænd; ənd] [ʌp] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]

"	And	up	we	went	,	and	in	three	quarters	of	an	hour	,	with	the	help
"	和	向上	我们	去	,	和	在	三	四分之一	的	一个	小时	,	和	这	帮助

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪgər] ,

of	a	jigger	,
的	一个	量酒器	,

于是我们向上攀登，在升降机的帮助下，四十五分钟后，

[wiː; wi][hæd; həd] [hɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['iəriŋz] [ænd; ənd][taɪd] ['evri] ['blesɪd; blest] [riːf] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] .

we	had	hauled	out	the	earrings	and	tied	every	blessed	reef	-	point	in	the	sail	.
我们	有	拖拽	出去	这	耳环	和	系	每一个	蒙福	礁	-	观点	在	这	帆	.

我们把耳环取了出来，把帆上所有该死的缩帆点都系好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ,

But	this	was	the	finishing	touch	to	our	strength	,
但	这	曾是	这	精加工	触碰	到	我们的	力量	,

但这却是我们实力的点睛之笔。

[ænd; ənd] ['kɔːrnɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] ['rɪgɪŋ] .

and	Cornish	was	so	exhausted	that	I	had	to	help	him	over	the	top	down	the	fore	rigging	.
和	康沃尔郡	曾是	所以	筋疲力尽的	那	我	有	到	帮助	他	超过	这	顶部	向下	这	前	索具	.

康尼什累得筋疲力尽，我不得不扶他从前桅索具上下来。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʌndɜ-z] : -

We	had	indeed	accomplished	wonders	:	277
我们	有	的确	完成	奇迹	:	-

我们确实创造了奇迹：277

[kloʊz] - ['ri:ft] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] , [stoʊd] [ðə; ði] [θri:] [dʒɪbz] , [ðə; ði] [θri:] ['rɔiəlz]

close	-	reefed	two	of	the	three	topsails	,	stowed	the	three	jibs	,	the	three	royals
关闭	-	礁石	二	的	这	三	顶帆	,	已存放	这	三	摇臂	,	这	三	皇室

,

,

,

将三张顶帆中的两张缩帆，收起三张前帆和三张主帆。

[tu:] [tɑ:p] - ['gælənt] [seɪlz] [ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] .

two	top	-	gallant	sails	and	staysails	.
二	顶部	-	英勇	帆	和	前帆	.

两张上桅帆和前桅帆。

['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['rendərd] [θri:] [taɪmz] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðə; ði]

Our	work	was	rendered	three	times	harder	than	it	need	have	been	by	the
我们的	工作	曾是	渲染	三	时代	更难	比	它	需要	有	到过	经过	这

['dɑ:rknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

由于黑暗，我们的工作难度比原本需要的增加了三倍；

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [groʊp] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:]

we	had	to	fumble	and	grope	,	and	,	by	being	scarcely	able	to	see
我们	有	到	摸索	和	摸索	,	和	,	经过	存在	几乎	有能力的	到	看

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

我们只能摸索前进，而且由于彼此几乎看不见对方，

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔ:lɪŋ]

we	found	it	extremely	difficult	to	work	in	unison	;	so	that	,	instead	of	hauling
我们	成立	它	极其	难的	到	工作	在	齐声	;	所以	那	,	反而	的	运输

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

我们发现协同工作极其困难；因此，他们没有一起运输，

[wi:; wi] [hɔ:ld] [æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [streŋθ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

we	hauled	at	odd	times	,	and	rendered	our	individual	strength	ineffectual	,
我们	拖拽	在	奇怪的	时代	,	和	渲染	我们的	个人	力量	无效	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我们选择在不寻常的时间进行运输，导致我们个人的力量无法发挥作用，当时，

[kʊd; kəd] [wi:; wi] [hæv; həv] [kə'lektɪvli] [ig'zə:tid] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] ['aʊər; ɑ:r]

could	we	have	collectively	exerted	it	,	we	should	have	achieved	our
可以	我们	有	集体	施加	它	,	我们	应该	有	已达成	我们的

['pɜ:rpəs] ['i:zəli] .

purpose	easily	.
目的	容易地	.

如果我们能够齐心协力，我们本可以轻松实现我们的目标。

" [aɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [spel] , [sɜ:r] , " [sed] ['kɔ:rnɪʃ] .

"	I	must	sit	down	for	a	spell	,	sir	,	"	said	Cornish	.
"	我	必须	坐	向下	为了	一个	拼写	,	先生	,	"	说	康沃尔郡	.

“先生，我得坐一会儿，”康尼什说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk] [jet] . "

"	I	can't	do	no	more	work	yet	.	"
"	我	不能	做	不	更多的	工作	然而	.	"

“我现在还不能继续工作了。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ðæt] [tɑːp] - ['gælənt] [seɪl] [ɔːf][hɜːr; hər] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" If we could only get that top - gallant sail off her , " I exclaimed ,
" 如果 我们 可以 仅有的 得到 那 顶部 - 英勇 帆 离开 她 , " 我 惊呼 ,

“要是我们能把她那顶最上面的桅杆帆卸下来就好了，”我惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
looking longingly up at it .
寻找 渴望地 向上 在 它 .

仰望着它，眼神中充满了渴望。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
But all the same ,
但 全部 这 相同的 ,

但即便如此，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ˌem 'iː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['ɝːdʒd]
I felt that a whole regiment of bayonets astern of me could not have urged
我 毛毡 那 一个 所有的 团 的 刺刀 倒车 的 我 可以 不是 有 敦促
[ˌem 'iː][wʌn] [ɪntʃ] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] . -
me one inch up the shrouds . 278
我 一 英寸 向上 这 裹尸布 . -

我感觉就算在我身后有一整个团的刺刀，也无法把我逼上桅杆一寸。278

[wiː; wi] ['drægd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [lɪmz] [æft][ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑːr'selvz] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] ,
We dragged our weary limbs aft and squatted ourselves near the wheel ,
我们 拖拽 我们的 厌倦 四肢 后部 和 蹲着 我们自己 靠近 这 车轮 ,

我们拖着疲惫的四肢走到车后，蹲在方向盘附近。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] ['biːɪŋ] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
I for one being scarcely able to stand .
我 为了 一 存在 几乎 有能力的 到 站立 .

我本人几乎站都站不稳了。

" ['mɪstər] . ['rɔɪl] , " [sed] [mɪs] ['rɔbətsn] ,
" Mr . Royle , " said Miss Robertson ,
" 先生 . 罗伊尔 , " 说 错过 罗伯逊 ,

“罗伊尔先生，”罗伯逊小姐说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] ?
" will you and the others go down into the cabin and get some sleep ?
" 将要 你 和 这 其他的 去 向下 进入 这 舱 和 得到 一些 睡觉 ?

“你和其他人要不要下到船舱里睡一会儿？”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θɪŋk]
I will keep watch , and promise faithfully to wake you the moment I think
我 将要 保持 手表 , 和 承诺 忠实 到 唤醒 你 这 片刻 我 思考
['nesəseri] . "
necessary . "
必要的 . "

我会守候着你，并承诺会在我认为必要的时候叫醒你。

" ['bəusən] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Bo'sun , " I exclaimed , " do you hear that ?
" 博孙 , " 我 惊呼 , " 做 你 听到 那 ?

“水手长，”我喊道，“你听到了吗？”

[mɪs] ['rɔbətsn] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .
Miss Robertson wants us to turn in .
错过 罗伯逊 想要 我们 到 转动 在 .

罗伯逊小姐要我们交班。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [kɔːl] [juː 'es] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [kʌmz] ! "

She	will	keep	watch	,	she	says	,	and	call	us	if	a	gale	comes	!	"
她	将要	保持	手表	,	她	说道	,	和	称呼	我们	如果	一个	大风	来	!	"

她说她会守着，如果刮起大风就通知我们!

" [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .

"	God	bless	her	!	"	said	the	boatswain	.
"	上帝	保佑	她	!	"	说	这	水手长	.

“上帝保佑她！”水手长说道。

" [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ə'gen] .

"	I	called	her	a	wonder	just	now	,	and	I'll	call	her	a	wonder	again	.
"	我	称为	她	一个	想知道	只是	现在	,	和	患病的	称呼	她	一个	想知道	再次	.

“我刚才称她为奇迹，我还要再称她为奇迹。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

So	she	is	!
所以	她	是	!

没错!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [spiːk] , [ænd; ənd] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɑːntɪn] - [ɪn] [gʊd] ['mænərz] ,

and	though	she	hears	me	speak	,	and	may	think	me	wantin	'	in	good	manners	,
和	尽管	她	听到	我	说话	,	和	可能	思考	我	想要	-	在	好的	礼仪	,

即使她听到我说话，并且可能认为我缺乏礼貌，

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] — [æn; ən] - ['taɪərd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ'd] [faɪt] [ðə; ði] [mæn] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['huːd]

I'll	say	this	—	an	'	tired	as	I	am	I'd	fight	the	man	now	as	he	stood	who'd
患病的	说	这	—	一个	-	疲劳的	作为	我	是	ID	斗争	这	男人	现在	作为	他	站立	谁会

[ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ʃiːz] [dʒʌst] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [best] — [maɪnd] ,

contradict	me	—	that	she's	just	one	o	'	the	best	—	mind	,
顶撞	我	—	那	她是	只是	一	o	-	这	最好的	—	头脑	,

我要说的是——尽管我很累，但我现在会跟任何反驳我的人打一架——她绝对是最棒的之一——记住，

['dʒɪm] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [best] — [oʊ] - [ðə; ði] ['wɛri] ['prɑːpərɪst] [kaɪnd] -

Jim	,	I	say	the	best	—	o	'	the	werry	properest	kind	o'279
吉姆	,	我	说	这	最好的	—	o	-	这	韦里	最	种类	-

吉姆，我说最好的——最正宗的那种 o'279

[gælz] [æz; əz] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] ['evər] [meɪd] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['riːəl] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,

gals	as	God	Almighty	ever	made	,	a	regular	real	woman	to	the	eye	,
女孩们	作为	上帝	全能者	曾经	制成	,	一个	常规的	真实的	女士	到	这	眼睛	,

就像上帝创造的普通女人一样，乍一看就像一个真正的女人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	a	sailor	in	her	heart	.
和	一个	水手	在	她	心	.

她心中住着一个水手。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - ['moʊzəs] , ['dʒɪm] ,

And	by	the	livin	'	Moses	,	Jim	,
和	经过	这	生活	-	摩西	,	吉姆	,

吉姆，以活着的摩西的名义发誓，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɑː] - [let] [hɜːr; hər] [sɪŋk] [ɪn] [ðɪs]

if	you	can	tell	me	now	to	my	face	that	you	would	ha	'	let	her	sink	in	this
如果	你	能	告诉	我	现在	到	我的	脸	那	你	会	哈	-	让	她	下沉	在	这

[hɪr] ['wɛsəl] ,

here	wessel	,
这里	韦塞尔	,

如果你现在能当面告诉我，你会让她沉入这艘沉船里，

[aɪl] [tʃʌk] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] , [juː; jʊ] ['wɪlɪn] !

I'll	chuck	you	overboard	,	you	willin	!
患病的	查克	你	落水	,	你	威林	!

我要把你扔下船，你愿意吗!

[soʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

so	say	it	!	"
所以	说	它	!	"

说出来!

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] ['kɔːrnɪʃ] , [.peni'tenʃəli] .

"	I	don't	want	to	say	it	,	"	muttered	Cornish	,	penitentially	.
"	我	不	想	到	说	它	,	"	低声说道	康沃尔郡	,	忏悔地	.

“我不想说，”康沃尔忏悔地低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [oʊ] - [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	never	thought	o	'	the	lady	.
"	我	绝不	想法	o	-	这	女士	.

“我从没想过那位女士。”

[aɪ][fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .

I	forgot	she	were	on	board	.
我	忘了	她	是	在	木板	.

我忘了她也在船上。

['mɪstər] . ['bəusən] , [dəunt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

Mr	.	Bo'sun	,	don't	say	no	more	about	it	,	please	.
先生	.	博孙	,	不	说	不	更多的	关于	它	,	请	.

博森先生，请不要再谈论这件事了。

[aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti][aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] .

I've	done	my	duty	I	hope	,	Mr	.	Royle	.
我已经	完毕	我的	责任	我	希望	,	先生	.	罗伊尔	.

罗伊尔先生，我希望我已经尽到我的职责了。

[aɪv] [wɜːrkt] ['wɛri] [hɑːrd] [kən'sɪdərɪn] - [maɪ][bæd] [rɪst] .

I've	worked	werry	hard	considerin	'	my	bad	wrist	.
我已经	工作	韦里	难的	考虑	-	我的	坏的	手腕	.

考虑到我的手腕不好，我已经非常努力了。

[aɪ'd] ['liːfɝ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ðæn; ðən][ə'^in][hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [wɑːtˌwʌt] [ʃiːz] [meɪd]

I'd	liefer	fight	for	the	lady	than	agin	her	,	now	that	I	see	wot	she's	made
ID	利弗	斗争	为了	这	女士	比	再次	她	,	现在	那	我	看	什么	她是	制成

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

现在我看清了她的为人，我宁愿为她而战，而不是与她为敌。

- ['baɪgɔːnz] [ɪz] ['baɪgɔːnz] , - [æz; əz][ðə; ði] [kɑːk] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [nɑːkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt]

'	Bygones	is	bygones	,	'	as	the	cock	as	had	his	eye	knocked	out	in	a	fight
-	往事	是	往事	,	-	作为	这	公鸡	作为	有	他的	眼睛	敲门	出去	在	一个	斗争

[sed] ,

said	,
说	,

“过去的事就让它过去吧，”那只在打架中眼睛被打瞎的公鸡说道。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [nʌθən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː]

when	he	looked	about	and	couldn't	see	nothen	of	it	;	and	if	you	call	me
什么时候	他	看起来	关于	和	不能	看	诺森	的	它	;	和	如果	你	称呼	我

[ə; eɪ] ['wɪlɪn] ,

a	willin	,
一个	威林	,

当他环顾四周却什么也看不见时；如果你称我为愿意的，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [aɪl] [nɑːt] - , [fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [eint] [fɜːr] [rɔːŋ] , [meit] . " -

well	and	good	;	I'll	not	arguey	,	for	I	dare	say	you	ain't	fur	wrong	,	mate	.	"	280
出色地	和	好的	; 患病的	不是	-	,	为了	我	敢	说	你	不是	毛皮	错误的	,	伴侣	.	"	-	

很好；我不争辩了，因为我敢说你完全没错，伙计。”280

" ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Royle	,	you	have	not	answered	me	.
"	先生	.	罗伊尔	,	你	有	不是	回答	我	.

罗伊尔先生，你还没有回答我的问题。

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [waɪlst] [aɪ] [wɑːtʃ] ? "

Will	you	and	the	others	lie	down	and	sleep	whilst	I	watch	?	"
将要	你	和	这	其他的	说谎	向下	和	睡觉	而	我	手表	?	"

你们其他人会躺下睡觉，让我看着吗?

" [nɑːt] [jet] , [mɪs] ['rɔbətsn] .

"	Not	yet	,	Miss	Robertson	.
"	不是	然而	,	错过	罗伯逊	.

“还没到时候，罗伯逊小姐。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [pər'hæps] .

By	-	and	-	by	,	perhaps	.
经过	-	和	-	经过	,	也许	.

或许过段时间吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['restɪŋ] .

We	have	more	work	before	us	,	and	are	only	resting	.
我们	有	更多的	工作	前	我们	,	和	是	仅有的	休息	.

我们还有更多工作要做，现在只是休息一下。

['stuːərd] !

Steward	!
管家	!

管家!

" [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [wer] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

"	He	came	from	behind	the	companion	,	where	I	think	he	had	fallen	asleep	.
"	他	来了	从	在后面	这	伴侣	,	在哪里	我	思考	他	有	倒下	睡着了	.

“他从同伴身后走过来，我想同伴当时应该已经睡着了。”

" [jes] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	Mr	.	Royle	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	罗伊尔	,	先生	.	"

“是的，罗伊尔先生。”

" [kʌt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][mɪks][ɔːl][hændz][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

"	Cut	below	and	mix	all	hands	a	jug	of	brandy	-	and	-	water	,	and	bring
"	切	以下	和	混合	全部	双手	一个	水壶	的	白兰地	-	和	-	水	,	和	带来

[sʌm; səm] ['bɪskɪts] .

some	biscuits	.
一些	饼干	.

“切开下面的部分，把所有人的双手混合一壶白兰地和水，再拿些饼干来。”

[hɪr] , ['bəusən] , [ɪz][sʌm; səm][tə'bækoʊ] .

Here	,	bo'sun	,	is	some	tobacco	.
这里	,	博孙	,	是	一些	烟草	.

船长，这是些烟草。

[smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] .

Smoke	a	pipe	.
抽烟	一个	管道	.

抽烟斗。

['faɪər] [ə'weɪ] , ['kɔːrnɪʃ] .
Fire away , Cornish .
火 离开 , 康沃尔郡 .

开火吧，康沃尔人。

[its] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən] [sliːp] , [meɪts] . "
It's more soothing than sleep , mates . "
它是 更多的 舒缓 比 睡觉 , 伙伴们 . "

伙计们，这比睡觉还舒服。

" [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [grəu in] - ['paʊərf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['lʊkɪŋ] [ə'stɜːrn] [æz; əz]
" The lightning's growin ' rayther powerful , " said the boatswain , looking astern as
" 这 闪电 成长中 - 雷瑟 强大的 , " 说 这 水手长 , 寻找 倒车 作为
[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
he loaded his pipe .
他 已加载 他的 管道 .

“闪电越来越猛烈了，”水手长一边往船尾看一边装烟斗说道。

" [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] ['sɛtɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrnɪʃ]
" Don't it look as if it wur settin ' away to the eastards ? " exclaimed Cornish
" 不 它 看 作为 如果 它 沃 塞廷 - 离开 到 这 - ? " 惊呼 康沃尔郡
.
:
.

“看起来好像要往东边走了，不是吗？”康沃尔惊呼道。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [gliːmz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [klaʊdz] . -
" No , " I replied , watching the lurid gleams lighting up the piled - up clouds . 281
" 不 , " 我 回复 , 观看 这 骇人的 闪光 灯光 向上 这 堆积 - 向上 云 . -

“不，”我回答道，目光落在层层叠叠的云层上，看着那些诡异的光芒。281

" [its] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ded] [ɑːn] [end] , [ðoʊ] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] .
" It's coming after us dead on end , though slowly enough .
" 它是 未来 后 我们 死的 在 结尾 , 尽管 缓慢地 足够的 .

“它正步步紧逼我们，虽然速度很慢。”

" [aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪnəkl] .
" I pulled out my watch and held it close to the binnacle .
" 我 拉 出去 我的 手表 和 握住 它 关闭 到 这 箱体 .

我掏出手表，把它靠近罗经。

" [hæf] - [pæst] [tuː] !
" Half - past two !
" 一半 - 过去的 二 !

“两点半！”

" [aɪ] [kraɪd] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
" I cried , amazed at the passage of time .
" 我 哭 , 惊叹 在 这 通道 的 时间 .

“我哭了，惊叹于时间的流逝。”

" [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [jet] .
" Upon my word , I didn't think it was twelve o'clock yet .
" 之上 我的 单词 , 我 没有 思考 它 曾是 十二 点钟 然而 .

“说真的，我没想到现在已经是十二点了。”

[mɪs] ['rɔbətsn] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] ;
Miss Robertson , I know I cannot induce you to go below ;
错过 罗伯逊 , 我 知道 我 不能 诱导 你 到 去 以下 ;

罗伯逊小姐，我知道我无法劝您下去；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

but	you	must	allow	me	to	relieve	you	for	a	spell	at	the	wheel	.
但	你	必须	允许	我	到	缓解	你	为了	一个	拼写	在	这	车轮	.

但你必须允许我暂时接替你掌舵。

[aɪ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [stɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	can	sit	and	steer	as	well	as	you	.
我	能	坐	和	转向	作为	出色地	作为	你	.

我坐姿和操控都和你一样好。

[juːl] [faɪnd] [ðɪs] [ˈgreɪtɪŋ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

You'll	find	this	grating	comfortable	.
你会	寻找	这	格栅	舒服的	.

你会发现这种格栅很舒服。

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [sʌm; səm][flægz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːkər] ,

"	Saying	which	I	pulled	out	some	flags	from	the	locker	,
"	说	哪个	我	拉	出去	一些	旗帜	从	这	储物柜	,

说着，我从储物柜里掏出了几面旗子。

[meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

made	a	kind	of	cushion	for	her	back	,	and	I	then	took	her	chair	,
制成	一个	种类	的	软垫	为了	她	后退	,	和	我	然后	采取	她	椅子	,

我给她做了个靠垫垫在背上，然后我坐下了她的椅子。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ˈstedi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .

keeping	the	wheel	steady	with	my	foot	.
保持	这	车轮	稳定的	和	我的	脚	.

用脚稳住方向盘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [wɪnd][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] ;

There	was	less	wind	than	there	had	been	half	an	hour	before	;
那里	曾是	较少的	风	比	那里	有	到过	一半	一个	小时	前	;

风力比半小时前小了；

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈstɪrɪdʒ] - [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

enough	to	give	the	vessel	steerage	-	way	,	and	that	was	all	.
足够的	到	给	这	血管	统舱	-	方式	,	和	那	曾是	全部	.

足以让船只获得转向能力，仅此而已。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [es] . [iː] . , [ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈpɑːn][ðə; ði]

We	were	heading	S	.	E	.	,	the	wind	,	or	what	there	was	of	it	,	upon	the
我们	是	标题	S	.	E	.	,	这	风	,	或者	什么	那里	曾是	的	它	,	之上	这

[pɔːrt] - [ˈkwɔːrtər] . -

port	-	quarter	.	282
港口	-	四分之一	.	-

我们当时正向东南方向航行，风，或者说仅有的那点风，吹向左舷后方。282

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

There	was	every	promise	of	a	calm	falling	again	,	and	this	I	should	not
那里	曾是	每一个	承诺	的	一个	冷静的	坠落	再次	,	和	这	我	应该	不是

[hæv; həv][ˈmaɪndɪd] ,

have	minded	,
有	有思想	,

一切迹象都表明平静终将再次降临，对此我并不介意。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈiːðər] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ]

nor	the	lightning	either	,	which	might	well	have	been	the	play	of	a	passing
也不	这	闪电	任何一个	,	哪个	可能	出色地	有	到过	这	玩	的	一个	通过

[ˈθʌndərstɔːrm] ,

thunderstorm	,
雷雨	,

也没有闪电，那很可能是过境雷暴的征兆。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] .

had	it	not	been	for	the	permanent	depression	of	the	mercury	.
有	它	不是	到过	为了	这	永恒的	沮丧	的	这	汞	.

如果不是因为水银长期处于低位。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [les] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ; [ðə; ði] [siː]

The	air	was	very	warm	,	but	less	oppressive	than	it	had	been	;	the	sea
这	空气	曾是	非常	温暖的	,	但	较少的	压迫性的	比	它	有	到过	;	这	海

[blæk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

black	and	even	,
黑色的	和	甚至	,

空气很暖和，但比之前凉爽了一些；海水漆黑而平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] , ['mɜːrki] ['æspekt] .

and	the	heavens	with	a	stooping	,	murky	aspect	.
和	这	天	和	一个	弯腰	,	浑浊的	方面	.

天空阴沉昏暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːft] ,

It	was	some	comfort	to	me	,	however	,	to	look	aloft	,
它	曾是	一些	舒适	到	我	,	然而	,	到	看	高空	,

然而，抬头仰望天空，让我感到些许安慰。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kænvəs][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	see	the	amount	of	canvas	we	had	taken	off	the	ship	.
和	看	这	数量	的	帆布	我们	有	已采取	离开	这	船	.

看看我们从船上卸下了多少帆布。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ə'gen] ,

If	we	could	only	manage	to	pull	up	our	strength	again	,
如果	我们	可以	仅有的	管理	到	拉	向上	我们的	力量	再次	,

如果我们能够重新振作起来就好了，

[wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [sək'siːd] [ɪn] [fəːlɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [tɑːp] - ['gælənt] [seɪl] ,

we	might	still	succeed	in	furling	the	main	top	-	gallant	sail	,
我们	可能	仍然	成功	在	卷卷	这	主要的	顶部	-	英勇	帆	,

我们或许还能成功收起主桅顶帆，

[ænd; ənd] ['riː.fɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [bɪ'fɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [keɪm] .

and	reefing	the	topsail	before	change	of	weather	came	.
和	礁石	这	顶帆	前	改变	的	天气	来了	.

在天气变化之前收起顶帆。

[ðə; ði] ['stuːərd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['bɪskɪt] ; [ænd; ənd] [mɪs]

The	steward	made	his	appearance	with	the	spirits	and	biscuit	;	and	Miss
这	管家	制成	他的	外貌	和	这	烈酒	和	饼干	;	和	错过

['rɔbətsn] [went] [bɪ'loʊ] ,

Robertson	went	below	,
罗伯逊	去	以下	,

管家端着酒和饼干出现了；罗伯逊小姐则下楼去了。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] her283

whispering	to	me	as	she	passed	,	that	she	wished	to	look	at	her283
耳语	到	我	作为	她	通过了	,	那	她	希望	到	看	在	her283

她经过我身边时低声告诉我，她想看看她283

['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

father	,	and	that	she	would	return	in	a	few	minutes	.
父亲	,	和	那	她	会	返回	在	一个	很少	分钟	.

父亲告诉她，她几分钟后就会回来。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ,
" Now that the lady's gone , Mr . Royle ,
" 现在 那 这 女士的 已消失 , 先生 . 罗伊尔 ,

“既然那位女士已经走了，罗伊尔先生，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['boʊsn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] , " [lets] [tɔːk] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" exclaimed the boatswain as soon as she had left the deck , " let's talk over our situation ,
" 惊呼 这 水手长 作为 很快 作为 她 有 左边 这 甲板 , " 我们来吧 讲话 超过 我们的 情况 ,

“水手长一离开甲板就喊道，“咱们好好谈谈目前的处境吧。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and think what's to be done .
和 思考 是什么 到 是 完毕 .

然后想想该怎么办。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [skwɔtid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kuːli] ,
" The steward squatted himself on his hams like a coolie ,
" 这 管家 蹲着 他自己 在 他的 火腿 喜欢 一个 苦力 ,

“管家像个苦力一样蹲在火腿上，

[ænd; ənd] [poʊzd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and posed himself in an attitude of eager attention .
和 摆拍 他自己 在 一个 态度 的 渴望的 注意力 .

他摆出一副专注认真的姿态。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['bəusən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Quite right , bo'sun , " I replied .
" 相当 正确的 , 博孙 , " 我 回复 .

“没错，水手长，”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ,
" I have been thinking during the time we have been at work ,
" 我 有 到过 思维 期间 这 时间 我们 有 到过 在 工作 ,

“在工作期间，我一直在思考……”

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ][plænz][ɑːr; ər] .
and will tell you what my plans are .
和 将要 告诉 你 什么 我的 计划 是 .

我会告诉你我的计划。

[æt; ət] [nuːn] ['jestərdeɪ] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ə'goʊ] — [ðə; ði][bər'mjuːdə] ['aɪləndz] [bɔːr]
At noon yesterday — that will be fifteen hours ago — the Bermuda Islands bore
在 中午 昨天 — 那 将要 是 十五 小时 前 — 这 百慕大 岛屿 钻孔
[æz; əz] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] [her] [west] - [hæf] - [saʊθ] .
as true as a hair west - half - south .
作为 真的 作为 一个 头发 西方 - 一半 - 南 .

昨天中午——也就是十五个小时前——百慕大群岛的纬度非常接近西南偏西。

[wiː; wi] [hoʊv] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['westwərd] ,
We hove to with the ship's head to the norrard - and westward ,
我们 霍夫 到 和 这 船的 头 到 这 - 和 向西 ,

我们停船，船头朝北偏西方向。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [wei] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] -
and made some way at that , and taking the run we have made to -
和 制成 一些 方式 在 那 , 和 采取 这 跑步 我们 有 制成 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

并且取得了一些进展，包括我们今晚取得的成绩。

[aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hed] [ðə; ði] [ʃɪp] [west] [baɪ] [nɔːrθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

I	allow	that	if	we	head	the	ship	west	by	north	we	shall	make	the	islands	,
我	允许	那	如果	我们	头	这	船	西方	经过	北	我们	将	制作	这	岛屿	,

我同意，如果我们沿西偏北方向航行，就能到达那些岛屿。

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] . " -

with	anything	like	a	breeze	,	some	time	on	Monday	morning	.	"	284
和	任何事物	喜欢	一个	微风	,	一些	时间	在	周一	早晨	.	"	-

周一早上某个时候，可能会有一阵微风。“284

" [bʌt; bət] , [ɪf] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , " [sed] ['kɔːrnɪʃ] ,

"	But	,	if	we're	just	off	the	coast	of	Florida	,	"	said	Cornish	,
"	但	,	如果	是	只是	离开	这	海岸	的	佛罗里达	,	"	说	康沃尔郡	,

“但是，如果我们就在佛罗里达海岸附近，”科尼什说，

" [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndi] ['aɪləndz] ? "

"	why	couldn't	we	turn	to	and	run	for	the	West	Indie	Islands	?	"
"	为什么	不能	我们	转动	到	和	跑步	为了	这	西方	独立	岛屿	?	"

“为什么我们不能转而逃往西印度群岛呢？”

" [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrəst] , [aɪ] ['wʌndɚz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['boʊsn] ,

"	Which	is	nearest	,	I	wonders	,	"	exclaimed	the	boatswain	,
"	哪个	是	最近的	,	我	奇迹	,	"	惊呼	这	水手长	,

“我想知道哪个最近？”水手长惊呼道。

" [ðə; ði] [west] [haɪndi] ['aɪləndz] [ɔːr][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] ? "

"	the	West	Hindie	Islands	or	the	kingdom	of	Jericho	?	"
"	这	西方	欣迪	岛屿	或者	这	王国	的	耶利哥	?	"

“是西印度群岛还是耶利哥王国？”

" [its] - [ɑːrdli] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪn] - , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	It's	'	ardly	a	time	for	jokin	'	,	"	remonstrated	the	steward	.
"	它是	-	几乎不	一个	时间	为了	开玩笑	-	,	"	抗议	这	管家	.

“现在可不是开玩笑的时候，”乘务员劝道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , " [əb'zɜːrvd] ['kɔːrnɪʃ] , ['wɔːrmli] .

"	I	don't	know	that	I	said	anything	funny	,	"	observed	Cornish	,	warmly	.
"	我	不	知道	那	我	说	任何事物	有趣的	,	"	观察到	康沃尔郡	,	热情地	.

“我不知道我有没有说过什么好笑的话，”康尼什热情地说道。

" [wel] , [ðen] , [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [west] [haɪndi] ['aɪləndz] ? " [kraɪd]

"	Well	,	then	,	wot	do	you	mean	by	talking	o	'	the	West	Hindie	Islands	?	"	cried
"	出色地	,	然后	,	什么	做	你	意思是	经过	说	o	-	这	西方	欣迪	岛屿	?	"	哭

[ðə; ði] ['boʊsn] .

the	boatswain	.
这	水手长	.

“那么，你所说的西印度群岛是什么意思呢？”水手长喊道。

" [wɑːtˌwʌt][duː][aɪ] [miːn] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [waɪ] , [wɑːtˌwʌt][aɪ] [sez] .

"	Wot	do	I	mean	?	"	retorted	the	other	;	"	why	,	wot	I	says	.
"	什么	做	我	意思是	?	"	反驳	这	其他	;	"	为什么	,	什么	我	说道	.

“我什么意思？”对方反驳道；“我说什么就是什么。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] - — — "

Here	we	are	off	the	coast	of	Floridy	—	—	"
这里	我们	是	离开	这	海岸	的	-	—	—	"

我们现在位于佛罗里达海岸附近——

" [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [oʊ] - [jʊr; jər] ['grænmʌðər] !

"	Off	the	coast	o	'	your	grandmother	!
"	离开	这	海岸	o	-	你的	祖母	!

“在你祖母的海岸附近！”

[ʃʌt] [ʌp] , [meit] , [ænd; ənd] [let] ['mɪstər] . ['rɔɪl] [spiːk] .

Shut	up	,	mate	,	and	let	Mr	.	Royle	speak	.
关闭	向上	,	伴侣	,	和	让	先生	.	罗伊尔	说话	.

闭嘴，伙计，让罗伊尔先生说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [nʌθən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	know	nothen	about	it	.	"
你	知道	诺森	关于	它	.	"

你当时对此一无所知。

" [ðə; ði] [bər'mjuːdəz] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə] [hænd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [nɑːt]

"	The	Bermudas	are	nearer	to	hand	than	the	West	Indies	,	"	I	continued	,	not
"	这	百慕大	是	更近	到	手	比	这	西方	印第斯	,	"	我	持续	,	不是

choosing285

choosing285
choosing285

“百慕大比西印度群岛更近，”我继续说道，没有选择285

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

to	explain	.
到	解释	.

解释一下。

" [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , [ðen] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] ['aʊər; ɑːr] [legz] ,

"	What	we	have	to	do	,	then	,	the	moment	we	can	use	our	legs	,
"	什么	我们	有	到	做	,	然后	,	这	片刻	我们	能	使用	我们的	腿	,

“那么，一旦我们能用腿走路了，我们就必须做什么呢？”

[ɪz] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [raʊnd] .

is	to	haul	the	ship	round	.
是	到	运输	这	船	圆形的	.

就是把船拉过来。

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ?

How	is	the	wind	now	?
如何	是	这	风	现在	?

现在风力怎么样?

[en] . [en] . ['dʌbljuː] . [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪ] ['prɑːpərli] .

N	.	N	.	W	.	Well	,	she	will	lie	properly	.
N	.	N	.	W	.	出色地	,	她	将要	说谎	适当地	.

NNW 嗯，她会好好撒谎的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['deɪbreɪk] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]

And	as	soon	as	ever	it	comes	daybreak	,	we	must	run	up	a	signal	of
和	作为	很快	作为	曾经	它	来	拂晓	,	我们	必须	跑步	向上	一个	信号	的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

一旦天亮，我们就必须发出求救信号。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] .

and	keep	it	flying	.
和	保持	它	飞行	.

让它继续飞翔。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "

What	more	can	we	do	?	"
什么	更多的	能	我们	做	?	"

我们还能做些什么?

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['boʊsn] , ['daʊtfəli] ,
" I suppose , " said the boatswain , doubtfully ,
" 我 认为 , " 说 这 水手长 , 怀疑地 ,

“我想是的，”水手长犹豫地说。

['sʌkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ] - [red] [laɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
sucking so hard at his pipe that it glowed like a steamer's red light under his
吸吮 所以 难的 在 他的 管道 那 它 发光 喜欢 一个 - 红色的 光 在下面 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他使劲吸着烟斗，烟斗在他鼻子底下像蒸汽船的红灯一样闪闪发光。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] - [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ?
" you wouldn't like to wenture on a run to the English Channel , Mr . Royle ?
" 你 不会 喜欢 到 - 在 一个 跑步 到 这 英语 渠道 , 先生 . 罗伊尔 ?

“罗伊尔先生，您不想去英吉利海峡跑一趟吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - [feɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][oʊ] - ['mʌni]
It would be airning some kind o ' fame , and perhaps a trifle o ' money
它 会 是 播出 一些 种类 o - 名声 , 和 也许 一个 琐事 o - 钱
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['oʊnərz] ,
from the owners ,
从 这 所有者 ,

这会让他小有名气，或许还能从老板那里赚点小钱。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊr] [tu:; tə] [gɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [θri:] [hændz] — [wel] , [aɪl] [æks][ðə; ðɪ] ['stju:ərdz] ['pɑ:rd(ə)n] ,
if it wur to git about that three hands — well , I'll ax the steward's pardon ,
如果 它 沃 到 git 关于 那 三 双手 — 出色地 , 患病的 斧头 这 管家的 赦免 ,

如果要到三只手那么大——好吧，我会请求乘务员的特赦。

[ænd; ənd] [seɪ] [fɔ:r] — [ðæt] [fɔ:r] [hændz] [brɔ:t] [ðɪs] [hɪr] ['blesɪd; blest] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and say four — that four hands brought this here blessed ship and her
和 说 四 — 那 四 双手 带来 这 这里 蒙福 船 和 她
- ['kɑ:rgoʊ] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] - [nɑ:k] - [daʊn] ['mju:təni] ,
walleyable cargo out o ' a rigular knock - down mutiny ,
- 货物 出去 o - 一个 - 敲 - 向下 兵变 ,

并说是四只手——正是这四只手将这艘蒙福的船和她可运输的货物从一场彻底的叛乱中拯救了出来。

[ɔ:l] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] , ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] - ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɜ:r; hər] [seɪf]
all aways up the Atlantic Ocean , into the Henglish Channel , and landed her safe
全部 总是 向上 这 大西洋 海洋 , 进入 这 - 渠道 , 和 登陆 她 安全的
[ɪn][ðə; ðɪ] West286
in the West286
在 这 West286

一路向北，驶入大西洋，进入英吉利海峡，最终安全抵达西286号。

[haɪndi] [dɑ:ks] .
Hindie Docks .
欣迪 码头 .

欣迪码头。

[aɪ] ['nevər] [si:] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — — "
I never see my name in print in my life — — "
我 绝不 看 我的 姓名 在 打印 在 我的 生活 — — "

我这辈子都没见过我的名字出现在印刷品上——

" [wɒts] [jʊr; jər] [tru:] [neɪm] , ['mɪstər] . ['bəusən] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['stu:ərd] .
" What's your true name , Mr . Bo'sun ? " inquired the steward .
" 是什么 你的 真的 姓名 , 先生 . 博孙 ? " 询问 这 管家 .

“博森先生，您的真名是什么？”管家问道。

" ['dʒɔʃwə] , [ɔːr][dʒoʊ] ['fɔːrwərd] , [jʌŋ] ['felər] ; ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [fə'rɑːd] , ['sʌmtaɪmz] [dʒoʊ] ,
" Joshua , or Jo Forward , young feller ; sometimes called Forrard , sometimes Jo ,
" 约书亚 , 或者 乔 向前 , 年轻的 伙计 ; 有时 称为 福拉德 , 有时 乔 ,
[ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ['mɪstər] . "
and on Sundays Mister . "
和 在 星期日 先生 . "

“约书亚，或者叫乔·福沃德，小伙子；有时叫福拉德，有时叫乔，星期天叫先生。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['blækwɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" I know a Forward as lives at Blackwall , " said the steward .
" 我 知道 一个 向前 作为 生活 在 布莱克沃尔 , " 说 这 管家 .

“我知道有一位前锋住在布莱克沃尔，”管理员说道。

" [duː] [jər] ?
" Do yer ?
" 做 你的 ?

是吗?

[wel] , [ðen] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊz] [tuː] .
Well , then , now you knows two .
出色地 , 然后 , 现在 你 知道 二 .

好了，现在你知道两个了。

[wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , ['mɪstər] . ['rɔɪl] , [wʌz; wəz] , [aɪ] ['nevər] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] [ɪn][maɪ]
Wot I was sayin ' , Mr . Royle , was , I never see my name in print in my
什么 我 曾是 说 - , 先生 . 罗伊尔 , 曾是 , 我 绝不 看 我的 姓名 在 打印 在 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

罗伊尔先生，我刚才想说的是，我这辈子都没在报纸上见过我的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələr] [roʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and I should like to see it regular wrote down in the newspapers .
和 我 应该 喜欢 到 看 它 常规的 写道 向下 在 这 报纸 .

我希望看到它定期出现在报纸上。

[lɔidz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['wiːkli] [peˈnɔːθ] [əˈʃɔːr] .
Lloyd's is always my weekly pennorth ashore .
劳埃德保险公司 是 总是 我的 每周 彭诺斯 岸上 .

劳埃德码头一直是我每周上岸的必经之地。

" [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He knocked the hot ashes into the palm of his hand ,
" 他 敲门 这 热的 灰烬 进入 这 棕榈 的 他的 手 ,

他将滚烫的灰烬抖落到手掌中，

['skruːtɪˌnaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][təˈbækoʊ] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
scrutinised it earnestly to see that there was no tobacco left in it , and
仔细审查 它 切实 到 看 那 那里 曾是 不 烟草 左边 在 它 , 和
[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .
tossed it away .
抛掷 它 离开 .

仔细检查了一遍，确认里面没有残留烟草后，就把它扔掉了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ,
" A good deal , sir , " said the steward , in a thin voice ,
" 一个 好的 交易 , 先生 , " 说 这 管家 , 在 一个 薄的 嗓音 ,

“很划算，先生，”乘务员用细弱的声音说道。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['leɪdi] we287
" is to be said about the lady we287
" 是 到 是 说 关于 这 女士 we287

“关于这位女士，可以说的是 we287

[seɪvd] .
saved .
已保存 .

已保存。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [wʊd] [meɪk] - ['ɪrɑːsˌerɑːs][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] . "
The **saving** **of** **her** **alone** **,** **would** **make** **'** **eros** **of** **us** **in** **the** **public** **mind** **.** **"**
这 保存 的 她 独自的 , 会 制作 - 爱神 的 我们 在 这 民众 头脑 . "

仅仅救了她一人，就能让我们在公众心目中成为“偶像”。

" [waːtˌwʌt][duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] — - ['ɪrɑːsˌerɑːs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" **Wot** **do** **you** **call** **us** **—** **'** **eros** **?** **"** **exclaimed** **the** **boatswain** **.**
" 什么 做 你 称呼 我们 — - 爱神 ? " 惊呼 这 水手长 .

“你们管我们叫什么——‘eros’吗？”水手长惊呼道。

" [jes] , [sɜːr] , - ['ɪrɑːsˌerɑːs] ! "
" **Yes** **,** **sir** **,** **'** **eros** **!** **"**
" 是的 , 先生 , - 爱神 ! "

“是的，先生，爱神！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , ['mɪstər] . ['rɔɪl] ? — ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ɪrwɪg] ? "
" **What's** **the** **meaning** **of** **that** **word** **,** **Mr** **.** **Royle** **?** **—** **any** **relation** **to** **earwigs** **?** **"**
" 是什么 这 意义 的 那 单词 , 先生 . 罗伊尔 ? — 任何 关系 到 蠼螋 ? "

“罗伊尔先生，这个词是什么意思？——和蠼螋有关吗？”

" [hiː; hi] [miːnz] ['hɪroʊz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **He** **means** **heroes** **,** **"** **I** **replied** **.**
" 他 方法 英雄 , " 我 回复 .

“他指的是英雄，”我回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] , ['stuːərd] ? "
" **Don't** **you** **,** **steward** **?** **"**
" 不 你 , 管家 ? "

“难道不是吗，乘务员？”

" [aɪ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" **I** **did** **more** **than** **mean** **it** **—** **I** **said** **it** **,** **sir** **,** **"** **exclaimed** **the** **steward** **.**
" 我 做过 更多的 比 意思是 它 — 我 说 它 , 先生 , " 惊呼 这 管家 .

“我不仅仅是说说而已——先生，我的确说出口了，”乘务员大声说道。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] - [tɔːk] , [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['fɔləu ɔn] - [ʌv; əv]
" **That's** **how** **the** **Chaneymen** **talk** **,** **and** **quarrel** **with** **you** **for** **not** **followin** **'** **of**
" 那就是 如何 这 - 讲话 , 和 争吵 和 你 为了 不是 跟随 - 的
[ðer; ðər] [sens] .
their **sense** **.**
他们的 感觉 .

“钱尼人就是这样说话的，如果你不听他们的话，他们就会跟你争吵。”

[waːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , ['dʒɪm] , [ʌv; əv]['seɪlɪn] - [ðɪs] ['wɛsəl] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ?
Wot **do** **you** **think** **of** **my** **notion** **,** **Jim** **,** **of** **sailin** **'** **this** **wessel** **to** **England** **?**
什么 做 你 思考 的 我的 概念 , 吉姆 , 的 航行 - 这 韦塞尔 到 英格兰 ?

吉姆，你觉得我把这艘船开到英国的想法怎么样?

" [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .
" **said** **the** **boatswain** **.**
" 说 这 水手长 .

“水手长说道。”

['kɔːrnɪʃ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Cornish **made** **no** **answer** **.**
康沃尔郡 制成 不 回答 .

康沃尔没有回答。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [dɪˈfjuːzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪnəkl] ,

I	saw	him	,	in	the	pale	light	diffused	around	the	binnacle	,
我	锯	他	,	在	这	苍白	光	扩散	大约	这	箱体	,

我在罗经周围弥漫的微弱光线中看到了他。

[waɪp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃɪft] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

wipe	his	mouth	with	the	back	of	his	hand	,	and	shift	uneasily	on	his	seat	.
擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	手	,	和	转移	不安地	在	他的	座位	.

他用手背擦了擦嘴，不安地挪动着身子。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [aɪˈdiːə] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl]

I	could	scarcely	wonder	that	the	boatswain's	idea	should	make	him	feel
我	可以	几乎	想知道	那	这	水手长的	主意	应该	制作	他	感觉

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] . -

uncomfortable	.	288
不舒服	.	-

我几乎毫不奇怪，水手长的想法会让他感到不舒服。288

" [jʊr; jər] [skiːm] , " [sed] [aɪ] ,

"	Your	scheme	,	"	said	I	,
"	你的	方案	,	"	说	我	,

“你的计划，”我说。

" [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [wʌn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [fɔːr] [hæd; həd] [sɪks] [hændz]

"	would	be	a	capital	one	providing	that	every	man	of	us	four	had	six	hands
"	会	是	一个	首都	一	提供	那	每一个	男人	的	我们	四	有	六	双手

[ænd; ənd] [sɪks] [legz] ,

and	six	legs	,
和	六	腿	,

“如果我们四个人中每个人都有六只手和六条腿，那这将是一个绝佳的机会。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [θriː] [bɪg] [ˈdʒɑːnsənz] , [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪˈðaʊt] [sliːp] ,

and	the	strength	of	three	big	Johnsons	,	that	we	could	do	without	sleep	,
和	这	力量	的	三	大的	约翰逊	,	那	我们	可以	做	没有	睡觉	,

还有约翰逊三兄弟的力气，让我们不用睡觉也能活下去。

[ænd; ənd] [splɪt] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [wenˈevər] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [riːf] [ˈtɑːpseɪl,ˈtɑːpsl] .

and	split	ourselves	into	pieces	whenever	we	had	occasion	to	reef	topsails	.
和	分裂	我们自己	进入	件	每当	我们	有	场合	到	礁	顶帆	.

每当需要缩帆时，我们就会把自己分成几部分。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌn] [ˈmænz] [wɜːrk] ,

But	,	as	I	am	only	capable	of	doing	one	man's	work	,
但	,	作为	我	是	仅有的	有能力的	的	正在做	一	男人的	工作	,

但是，我只能完成一个人的工作，

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪər] [rest] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwiːkli] [ˈmɔːtəlz] ,

and	require	rest	like	other	weakly	mortals	,
和	要求	休息	喜欢	其他	弱	凡人	,

和其他体弱的凡人一样，他们也需要休息。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə]

I	must	tell	you	plainly	that	I	for	one	should	be	very	sorry	to	undertake	to
我	必须	告诉	你	显然	那	我	为了	一	应该	是	非常	对不起	到	承担	到

[wɜːrk] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] ,

work	this	ship	to	the	English	Channel	,
工作	这	船	到	这	英语	渠道	,

我必须坦白地告诉你，我个人非常不愿意承担驾驶这艘船前往英吉利海峡的任务。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [baɪ] [dɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [dræft]
unless **you** **would** **guarantee** **that** **by** **dawn** **this** **morning** **we** **should** **receive** **a** **draft**
除非 你 会 保证 那 经过 黎明 这 早晨 我们 应该 收到 一个 草稿
[ʌv; əv] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] . "
of **at** **least** **six** **men** **out** **of** **a** **passing** **vessel** **.** **"**
的 在 至少 六 男人 出去 的 一个 通过 血管 . "

除非你能保证今天早上黎明前，我们能从一艘过往船只上得到至少六个人。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɔ:t] ;
" **Well** **,** **well** **,** **"** **said** **the** **boatswain** **,** **"** **it** **was** **only** **a** **thought** **;**
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 水手长 , " 它 曾是 仅有的 一个 想法 ;

“好吧，好吧，”水手长说，“那只是我一时的想法而已；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] . "
and **I** **don't** **say** **it** **is** **to** **be** **done** **.** **"**
和 我 不 说 它 是 到 是 完毕 . "

我并没有说这件事一定要做。

" [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɑ:n] — [mʌtʃ] [les] [dʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɔ:rnɪʃ] .
" **Not** **to** **be** **thought** **on** **—** **much** **less** **done** **,** **"** **exclaimed** **Cornish** **.**
" 不是 到 是 想法 在 — 很多 较少的 完毕 , " 惊呼 康沃尔郡 .

“想都别想——更别说做了，”康沃尔惊呼道。

" [dəunt] [bi:; bi] [tu:] ['sɑ:rtɪn] , [frend] , " retorted289
" **Don't** **be** **too** **sartin** **,** **friend** **,** **"** **retorted289**
" 不 是 也 萨廷 , 朋友 , " retorted289

“别太拘谨了，朋友，”289 反驳道。

[ðə; ði] ['boʊsn] , ['tɜ:rnɪŋ] ['smɑ:rtli] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
the **boatswain** **,** **turning** **smartly** **on** **him** **.**
这 水手长 , 转弯 聪明地 在 他 .

水手长猛地转身面对他。

" - [wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪ] , - [wɑ:z] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] . "
" **'** **Where** **there's** **a** **will** **there's** **a** **way** **,** **'** **wos** **a** **sayin** **'** **when** **I** **was** **a** **lad** **.** **"**
" - 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 , - wos 一个 说 - 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 . "

“‘有志者事竟成’，这是我小时候常说的一句话。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ɑ:n] [tu:; tə] [bloʊ] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] ,
" **If** **it** **comes** **on** **to** **blow** **,** **"** **I** **put** **in** **,**
" 如果 它 来 在 到 吹 , " 我 放 在 ,

“如果事态发展到爆发阶段，”我补充道，

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [tu:; tə] [fetʃ] [bər'mju:də] .
" **it** **may** **take** **us** **all** **we** **can** **do** **to** **fetch** **Bermuda** **.**
" 它 可能 拿 我们 全部 我们 能 做 到 拿来 百慕大 .

“我们可能需要竭尽全力才能把百慕大弄到手。”

[dəunt] [dri:m] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pɔ:rt] .
Don't **dream** **of** **aiming** **for** **a** **further** **port** **.**
不 梦 的 瞄准 为了 一个 更远 港口 .

不要妄想前往更远的港口。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mɪs] ['rɔbətsn] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **At** **this** **moment** **Miss** **Robertson** **returned** **.**
" 在 这 片刻 错过 罗伯逊 返回 .

这时，罗伯逊小姐回来了。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

I	asked	her	how	she	had	found	her	father	,	and	she	replied	,	in	a	low
我	问	她	如何	她	有	成立	她	父亲	,	和	她	回复	,	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

我问她找到父亲的情况如何，她低声回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

that	he	was	sleeping	,	but	that	his	breathing	was	very	faint	and	uncertain
那	他	曾是	睡眠	,	但	那	他的	呼吸	曾是	非常	头晕的	和	不确定

,

,
,

他当时正在睡觉，但呼吸非常微弱且不稳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	that	he	sometimes	talked	in	his	sleep	.
和	那	他	有时	谈话	在	他的	睡觉	.

而且他有时会说梦话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] ,

She	could	not	disguise	her	anxiety	,
她	可以	不是	伪装	她	焦虑	,

她无法掩饰自己的焦虑。

[ænd; ənd][aɪ] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rest] [hɜːr'self]

and	I	entreated	her	to	go	below	and	watch	him	and	rest	herself
和	我	恳求	她	到	去	以下	和	手表	他	和	休息	她自己

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

我恳求她下楼去看望他，也让自己休息一下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

but	she	answered	that	she	would	not	leave	the	deck	until	I	had	finished	taking	in
但	她	回答	那	她	会	不是	离开	这	甲板	直到	我	有	完成的	采取	在

[seɪl][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

sail	and	doing	what	was	necessary	.
帆	和	正在做	什么	曾是	必要的	.

但她回答说，在我完成收帆和做完必要的事情之前，她不会离开甲板。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][juːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	You	cannot	tell	me	that	I	am	not	of	use	,	"	she	added	.
"	你	不能	告诉	我	那	我	是	不是	的	使用	,	"	她	额外	.

“你不能告诉我我没用，”她补充道。

" [aɪ] [wɪl] [stɪr] [waɪlst] [juː; jʊ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [wɪl] watch290

"	I	will	steer	whilst	you	work	,	and	if	you	wish	to	sleep	I	will	watch290
"	我	将要	转向	而	你	工作	,	和	如果	你	希望	到	睡觉	我	将要	watch290

“你工作的时候我来掌舵，如果你想睡觉，我会看着你。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

为你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][duː][soʊ] ?

Why	should	I	not	do	so	?
为什么	应该	我	不是	做	所以	?

我为什么不应该这样做?

[aɪ][kæn; kən] ['benɪfɪt] ['pɑːpə] [mɔːr] [baɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][baɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ]

I	can	benefit	papa	more	by	helping	you	to	save	the	ship	than	by	leaving	you
我	能	益处	爸爸	更多的	经过	帮助	你	到	节省	这	船	比	经过	离开	你

[tuː; tə][wɜːrk] [əˈloʊn] [waɪl] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	work	alone	while	I	sit	with	him	.
到	工作	独自的	尽管	我	坐	和	他	.

与其让你独自工作而我坐在爸爸身边，不如帮助你拯救这艘船，这样对爸爸更有益。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] , [loʊ] , ['trʌbld] [vɔɪs] ,

I	pray	God	,	"	she	said	,	in	her	sweet	,	low	,	troubled	voice	,
我	祈祷	上帝	,	"	她	说	,	在	她	甜的	,	低的	,	麻烦	嗓音	,

“我向上帝祈祷，”她用甜美、低沉、忧郁的声音说道。

" [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	that	all	may	go	well	with	us	.
"	那	全部	可能	去	出色地	和	我们	.

愿我们一切顺利。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['fraitənz] [ˌem 'iː] [naʊ] .

But	I	have	been	so	near	to	death	that	it	scarcely	frightens	me	now	.
但	我	有	到过	所以	靠近	到	死亡	那	它	几乎	吓唬	我	现在	.

但我曾多次与死神擦肩而过，现在几乎吓不倒我了。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [əˈloʊn] ,

Tell	me	what	to	do	and	I	will	do	it	—	though	for	your	sake	alone	,
告诉	我	什么	到	做	和	我	将要	做	它	—	尽管	为了	你的	清酒	独自的	,

告诉我该怎么做，我就会去做——虽然只是为了你，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][maɪn] .

as	you	would	have	sacrificed	your	life	for	mine	.
作为	你	会	有	牺牲	你的	生活	为了	矿	.

就像你会为了我的生命而牺牲自己的生命一样。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] , [haʊ] ['dʒent(ə)l] ,

I	owe	you	what	I	can	never	repay	—	and	how	kind	,	how	gentle	,
我	欠	你	什么	我	能	绝不	偿还	—	和	如何	种类	,	如何	温和的	,

我欠你一份永远无法偿还的恩情——你是多么善良，多么温柔啊！

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

how	good	you	have	been	to	my	father	and	me	!
如何	好的	你	有	到过	到	我的	父亲	和	我	!

您对我父亲和我真是太好了！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɪr]

"	She	spoke	in	so	low	a	voice	that	it	was	impossible	for	any	one	to	hear
"	她	辐	在	所以	低的	一个	嗓音	那	它	曾是	不可能的	为了	任何	一	到	听到

[hɜːr; hər][bʌt; bət][maɪ'self] ;

her	but	myself	;
她	但	我	;

“她说话的声音非常小，除了我以外，没有人能听到；

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪtli] [dɪd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ɪ'fekt] [ˌem 'iː] — [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv]

and	so	greatly	did	her	words	effect	me	—	I	,	who	had	now	learnt	to	love
和	所以	非常	做过	她	字	影响	我	—	我	,	WHO	有	现在	学会了	到	爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的话语对我的影响如此之大——我，此时已经学会了爱她，

[huː] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [daɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] ['oʊvər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] ,

who	could	indeed	have	died	a	hundredfold	over	for	her	dear	sake	,
WHO	可以	的确	有	死亡	一个	百倍	超过	为了	她	亲爱的	清酒	,

他真可以为她付出百倍的代价，

[ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] .

that	I	dared	not	trust	myself	to	speak	.
那	我	敢于	不是	相信	我	到	说话	.

我甚至不敢相信自己能开口说话。

[hæd; həd][aɪ]['spoʊkən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] have291

Had	I	spoken	I	should	have	said	what	I	was	sure	she	would	have291
有	我	说	我	应该	有	说	什么	我	曾是	当然	她	会	have291

如果我开口说话，我应该会说出我确信她会说的话。291

[dis'laikt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlər] [laɪk] [ˌem 'iː] : [neɪ] ,

disliked	to	hear	from	a	rough	sailor	like	me	:	nay	,
不喜欢	到	听到	从	一个	粗糙的	水手	喜欢	我	:	不	,

像我这样的粗犷水手最不愿听到的就是这句话：不，

[aɪ]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['saɪlənt] ,

I	even	turned	away	from	her	that	I	might	be	silent	,
我	甚至	转向	离开	从	她	那	我	可能	是	沉默的	,

我甚至转过身去，试图保持沉默。

[riˈkɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['hɑːrts] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] , [æn; ən]

recoiling	from	my	own	heart's	language	that	seemed	but	an	impertinence	,	an
反冲	从	我的	自己的	心脏的	语言	那	似乎	但	一个	无礼	,	一个

[ˌʌn'fer] [əb'truʒən] [ʌv; əv] [kleɪmz] [wɪtʃ] ,

unfair	obtrusion	of	claims	which	,
不公平	妨碍	的	索赔	哪个	,

我厌恶自己内心深处的言语，那言语在我看来不过是无礼之举，是对某些主张的不公平侵犯。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] ,

even	though	she	admitted	them	by	speaking	of	my	having	saved	her	life	,
甚至	尽管	她	承认	他们	经过	请讲	的	我的	拥有	已保存	她	生活	,

即使她承认了这些指控，并说我救了她的命，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'mænli] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] .

I	should	have	been	unmanly	to	assert	.
我	应该	有	到过	不男子气概	到	断言	.

我当时那样说就太没男子气概了。

[aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sed] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] —

I	quickly	recovered	myself	,	and	said	,	forcing	a	laugh	—
我	迅速地	恢复	我	,	和	说	,	强制	一个	笑	—

我很快恢复了镇定，强颜欢笑道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	are	as	bad	a	mutineer	as	the	others	.
"	你	是	作为	坏的	一个	叛变者	作为	这	其他的	.

“你和其他人一样，都是卑鄙的叛乱分子。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

But	as	you	will	not	obey	me	,	I	must	obey	you	.
但	作为	你	将要	不是	服从	我	,	我	必须	服从	你	.

既然你不服从我，那我就必须服从你。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	And	looking	for	some	moments	at	the	ponderous	bank	of	cloud	in	the
"	和	寻找	为了	一些	时刻	在	这	沉重的	银行	的	云	在	这

[nɔːrθ] - [west] ,

north	-	west	,
北	-	西方	,

“然后，我望向西北方向那片厚重的云层，看了好一会儿。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz]

of	which	the	gathering	brightness	and	intensity	of	the	lightning	was
的	哪个	这	采集	亮度	和	强度	的	这	闪电	曾是

['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪts] ['stedi] [ə'proʊtʃ] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] —

illustrating	its	steady	approach	,	I	exclaimed	—
图示	它是	稳定的	方法	,	我	惊呼	—

我惊呼道，闪电越来越亮，越来越强，这表明它正稳步逼近——

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] , [meɪts] ? "

"	Are	we	strong	enough	to	turn	to	,	mates	?	"
"	是	我们	强的	足够的	到	转动	到	,	伙伴们	?	"

“伙计们，我们有足够的力量去依靠吗？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [daʊs] [ðæt] [tɑːp] - ['gælənt] [seɪl] , I292

"	We	can	douse	that	top	-	gallant	sail	,	I292
"	我们	能	浇水	那	顶部	-	英勇	帆	,	I292

“我们可以熄灭那面顶桅帆，I292

[der] [seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊsn] .

dare	say	,	"	answered	the	boatswain	.
敢	说	,	"	回答	这	水手长	.

“我敢说，”水手长回答道。

" [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər][pɪnz] , ['stuːərd] .

"	Up	on	your	pins	,	steward	.
"	向上	在	你的	别针	,	管家	.

“站稳脚跟，乘务员。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['truːpt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [dek] .

"	And	we	trooped	along	to	the	main	-	deck	.
"	和	我们	成群结队	沿着	到	这	主要的	-	甲板	.

于是我们列队走向主甲板。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [grɑːg] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][tə'bækoʊ] ,

The	spell	of	rest	,	and	perhaps	the	grog	,	not	to	mention	the	tobacco	,
这	拼写	的	休息	,	和	也许	这	格罗格酒	,	不是	到	提到	这	烟草	,

休息的惬意，或许还有朗姆酒，更不用说烟草了。

[hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] ; [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ə'lɔːft] ,

had	done	us	no	harm	;	the	three	of	us	went	aloft	,
有	完毕	我们	不	伤害	;	这	三	的	我们	去	高空	,

他没有伤害我们；我们三人升空了。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪgər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [fɜːrld] [ðə; ði]

carrying	the	jigger	with	us	which	we	left	in	the	main	-	top	,	and	furled	the
携带	这	量酒器	和	我们	哪个	我们	左边	在	这	主要的	-	顶部	,	和	卷曲	这

[tɑːp] - ['gælənt] [seɪl] ,

top	-	gallant	sail	,
顶部	-	英勇	帆	,

我们带着留在主帆顶上的帆桁，收起了上桅帆。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['hɑːrbər] [bʌnt] , [æt; ət][ɔːl]

if	not	in	man	-	of	-	war	fashion	and	with	a	proper	harbour	bunt	,	at	all
如果	不是	在	男人	-	的	-	战争	时尚	和	和	一个	恰当的	港口	短打	,	在	全部

[ɪ'vents] ['veri] [sɪ'kjʊrli] .

events	very	securely	.
活动	非常	安全地	.

即使不是以军舰的方式，也没有合适的港口旗帜，至少也要非常牢固。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	the	main	-	topsail	was	another	matter	.
但	这	主要的	-	顶帆	曾是	其他	事情	.

但主顶帆的情况就不同了。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [tuː; tə] [hɔːl] [tɔːt] [wʌn] ['ɪrɪŋ] ;

All	three	of	us	had	to	lay	out	to	windward	to	haul	taut	one	earring	;
全部	三	的	我们	有	到	躺	出去	到	迎风	到	运输	紧绷	一	耳环	;

我们三个人都得迎风而行，才能把一只耳环拉紧；

[ðen] [skɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪrɪŋ] ;

then	skim	along	to	the	other	end	of	the	yard	to	the	other	earring	;
然后	撇去	沿着	到	这	其他	结尾	的	这	院子	到	这	其他	耳环	;

然后迅速滑到院子的另一端，去拿另一只耳环；

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [riːf] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈiəriŋz] ,

and	so	up	and	down	,	and	still	more	reef	-	points	and	still	more	earrings	,
和	所以	向上	和	向下	,	和	仍然	更多的	礁	-	积分	和	仍然	更多的	耳环	,

就这样上上下下，还有更多的礁石尖顶和更多的耳环，

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [eɪkt] .

until	my	legs	and	fingers	ached	.
直到	我的	腿	和	手指	疼痛	.

直到我的腿和手指都酸痛不已。

[ðɪs] [dʒɑːb]['oʊvər] , [wiː; wi] ['restɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði]

This	job	over	,	we	rested	ourselves	in	the	main	-	top	,	and	then	got	upon	the
这	工作	超过	,	我们	休息	我们自己	在	这	主要的	-	顶部	,	和	然后	得到	之上	这

[meɪn] - [jɑːrd] ,

main	-	yard	,
主要的	-	院子	,

这项工作结束后，我们在主甲板上休息了一会儿，然后登上了主桅。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] ['gæskits] [raʊnd] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	made	shift	to	pass	the	yard	-	arm	gaskets	round	the	sail	and	stow	it
和	制成	转移	到	经过	这	院子	-	手臂	垫圈	圆形的	这	帆	和	存放	它

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , -

after	a	fashion	,	293
后	一个	时尚	,	-

于是临时想办法将横桁垫圈绕过帆，并以一种奇特的方式将其收好，293

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ]

though	I	had	no	doubt	that	the	first	gale	of	wind	that	struck	it	would	blow
尽管	我	有	不	怀疑	那	这	第一的	大风	的	风	那	击	它	会	吹

[ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['læʃɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

it	clear	of	its	lashings	in	a	minute	.
它	清除	的	它是	鞭打	在	一个	分钟	.

但我毫不怀疑，第一阵狂风就能在一分钟之内将它从绳索上吹走。

[ðen] [ɑːn] [dek] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] - ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ['hæljərd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən] ;

Then	on	deck	again	with	the	main	-	topsail	halliards	to	the	capstan	;
然后	在	甲板	再次	和	这	主要的	-	顶帆	哈拉德	到	这	绞盘	;

然后再次回到甲板上，将主帆升帆索连接到绞盘上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] [θriː] [kloʊz] - ['riːft] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] , ['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] ,

and	the	dawn	found	the	ship	under	three	close	-	reefed	topsails	,	foresail	,
和	这	黎明	成立	这	船	在下面	三	关闭	-	礁石	顶帆	,	前帆	,

[ænd; ənd] [fɔːr] - [ˈtɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['steɪˌseɪl] ,

and	fore	-	topmast	staysail	,
和	前	-	桅杆顶端	前帆	,

黎明时分，人们发现船上挂着三张紧缩的顶帆、前帆和前桅顶帆。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kænvəs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ri:ft] [ænd; ənd] [stoʊd] [baɪ] [θri:] [wɔ:rn] - [aʊt]
the whole of the other canvas having been reefed and stowed by three worn - out
这 所有的 的 这 其他 帆布 拥有 到过 礁石 和 已存放 经过 三 磨损 - 出去
[men] ,
men ,
男人 ,

其余所有帆布都由三个疲惫不堪的工人收拢并存放起来了。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['nɪrli] [nɑ:kt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
one of whom had been pretty nearly knocked up by the fight with the
一 的 谁 有 到过 漂亮的 几乎 敲门 向上 经过 这 斗争 和 这
[ˌmju:tn'ɪəz] ,
mutineers ,
叛乱者 ,

其中一人在与叛军的战斗中差点怀孕。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]
the second of whom was fresh from an imprisonment of three days in a
这 第二 的 谁 曾是 新鲜的 从 一个 监禁 的 三 天 在 一个
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

其中第二人刚从监狱里被关押三天后获释。

['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd][ræt] - ['swɔ:rmɪŋ] [koʊl] - [hoʊl] ,
stifling , and rat - swarming coal - hole ,
令人窒息 , 和 鼠 - 蜂拥而至 煤炭 - 洞 ,

令人窒息、鼠患成灾的煤洞

[waɪlst] [ðə; ði][θɜ:rd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv][sent]
whilst the third had received such a crack on his wrist as would have sent
而 这 第三 有 已收到 这样的 一个 裂缝 在 他的 手腕 作为 会 有 发送
['eni] [mæn][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪl] [ænd; ənd]
any man but an English sailor to his hammock and kept him ill and
任何 男人 但 一个 英语 水手 到 他的 吊床 和 保留 他 患病的 和
['groʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
groaning for a month .
呻吟 为了 一个 月 .

而第三个人的手腕被狠狠地打了一刀，除了英国水手之外，任何人都会被打得卧床不起，整整一个月都病怏怏的。

[end] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[i:] .
II .
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfərd]	[stri:t]	[ænd; ənd]	['tʃɑ:riŋ]	[krɔ:s]	.
STAMFORD	**STREET**	**AND**	**CHARING**	**CROSS**	**.**
斯坦福德	街道	和	查林	叉	.

斯坦福街和查令十字街。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	[wɜ:r; wər]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	[wen]	[ə; eɪ]	[prɪ'dɑ:mɪnənt]	['prefrəns]
Punctuation	**and**	**spelling**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**preference**
标点	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	偏爱

[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θri:]	['vɑ:ljəmz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['nɑ:v(ə)l]	,
was	**found**	**in**	**the**	**three**	**volumes**	**of**	**this**	**novel**	**,**
曾是	成立	在	这	三	卷	的	这	小说	,

在这部小说的三卷本中，当发现某种主要的偏好时，标点符号和拼写就保持一致。

[ɔ:r]	[tu:; tə]	['remədi]	['sɪmp(ə)l]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	;	['ʌðərwaɪz]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[nɑ:t]	[tʃeɪndʒd]	.
or	**to**	**remedy**	**simple**	**typographical**	**errors**	**;**	**otherwise**	**they**	**were**	**not**	**changed**	**.**
或者	到	补救	简单的	印刷	错误	;	否则	他们	是	不是	已更改	.

或者用于纠正简单的印刷错误；除此之外，它们不会被修改。

['daɪəlekt]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[nɑ:n]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[hæv; həv]	[nɑ:t]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	.
Dialect	**and**	**other**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**have**	**not**	**been**	**changed**	**.**
方言	和	其他	非	-	标准	拼写	有	不是	到过	已更改	.

方言和其他非标准拼写均未更改。

['speɪsɪz]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	[kən'trækʃn]	"	- [əl]	"	([fɔ:r; fər]	"	[wɪl]	"	) [hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Spaces	**before**	**the**	**contraction**	**"**	**'**	**ll**	**"**	**(** | **for** | **"** | **will** | **"** | **)**	**have**	**been**	**retained**	**.**
空格	前	这	收缩	"	-	二	"	(| 为了 | " | 将要 | " |)	有	到过	保留	.

缩写“'ll”（代表“will”）之前的空格已保留。

[æm'bɪgjuəs]	['haifənz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	[laɪnz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Ambiguous	**hyphens**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**lines**	**have**	**been**	**retained**	**.**
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	有	到过	保留	.

行尾含义模糊的连字符已被保留。

[peɪdʒ]	-	:	"	['seɪləz]	[dəunt]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	"	[ɪz]	['prɪntɪd]	[æz; əz]	"	[noʊ]	"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[ɪ'dɪʃn]
Page	**82**	**:**	**"**	**Sailors**	**don't**	**no**	**nothing**	**"**	**is**	**printed**	**as**	**"**	**know**	**"**	**in**	**a**	**different**	**edition**
页	-	:	"	水手们	不	不	没有什么	"	是	打印	作为	"	知道	"	在	一个	不同的	版

[ʌv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	.
of	**this**	**book**	**.**
的	这	书	.

第 82 页：“Sailors don't know nothing”在本书的另一个版本中被印成了“know”。

[peɪdʒ]	-	:
Page	**203**	**:**
页	-	:

第203页：

[ðə; ði]	['kloʊzɪŋ]	[kwoʊ'teɪʃ(ə)n]	[mɑ:rk]	['æftər]	"	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	?
The	**closing**	**quotation**	**mark**	**after**	**"**	**of**	**them**	**?**
这	结束	引述	标记	后	"	的	他们	?

“of them”后面的结束引号？

[hi:; hi]	['dɪdnt]	[ˌʌndər'stænd]	.
He	**didn't**	**understand**	**.**
他	没有	理解	.

他没听懂。

" [pərˈhæps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæftər] " [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

"	**perhaps**	**should**	**be**	**after**	"	**of**	**them**	**?**	"
"	也许	应该	是	后	"	的	他们	?	"

“或许应该在他们之后？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神